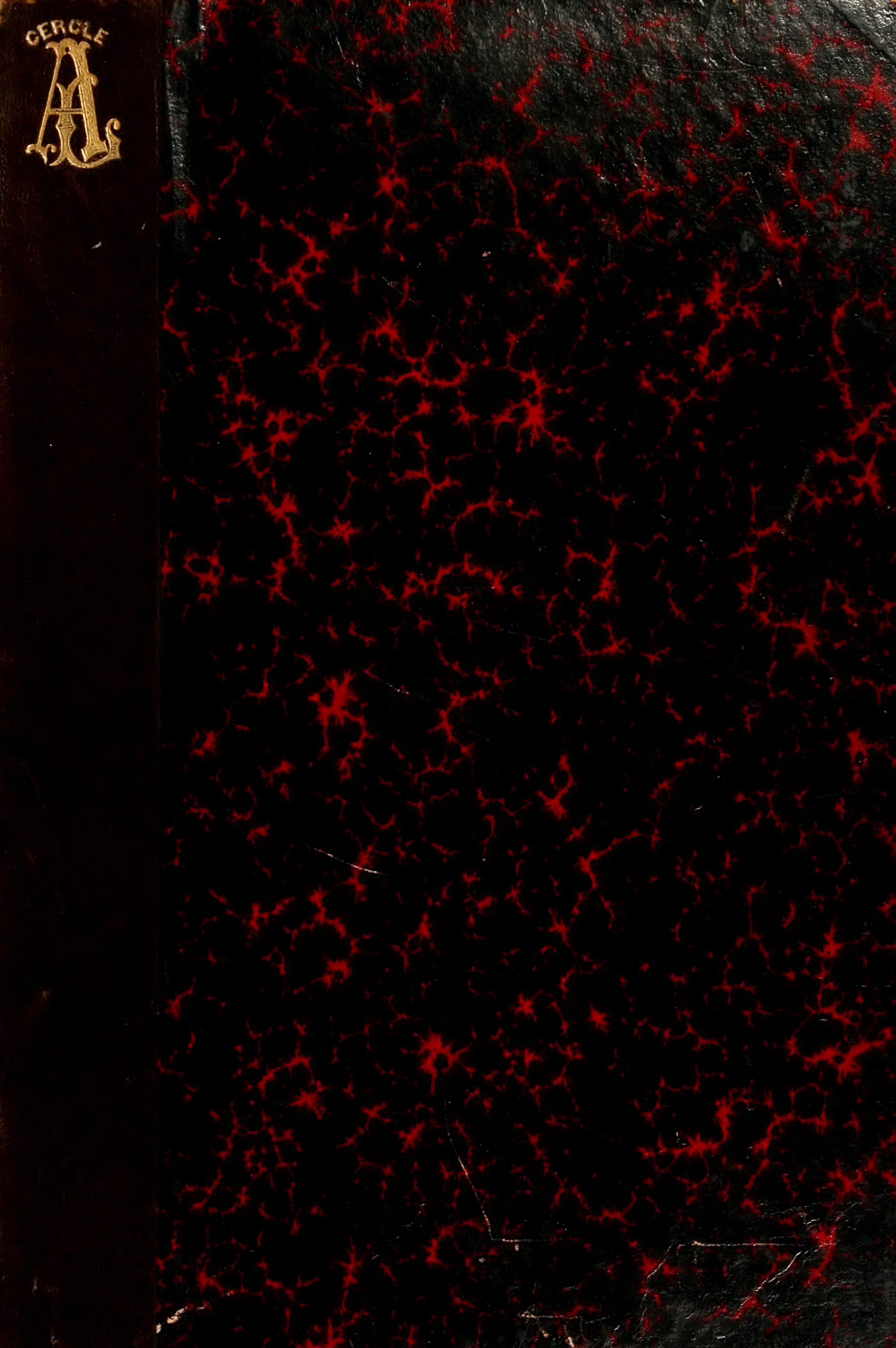
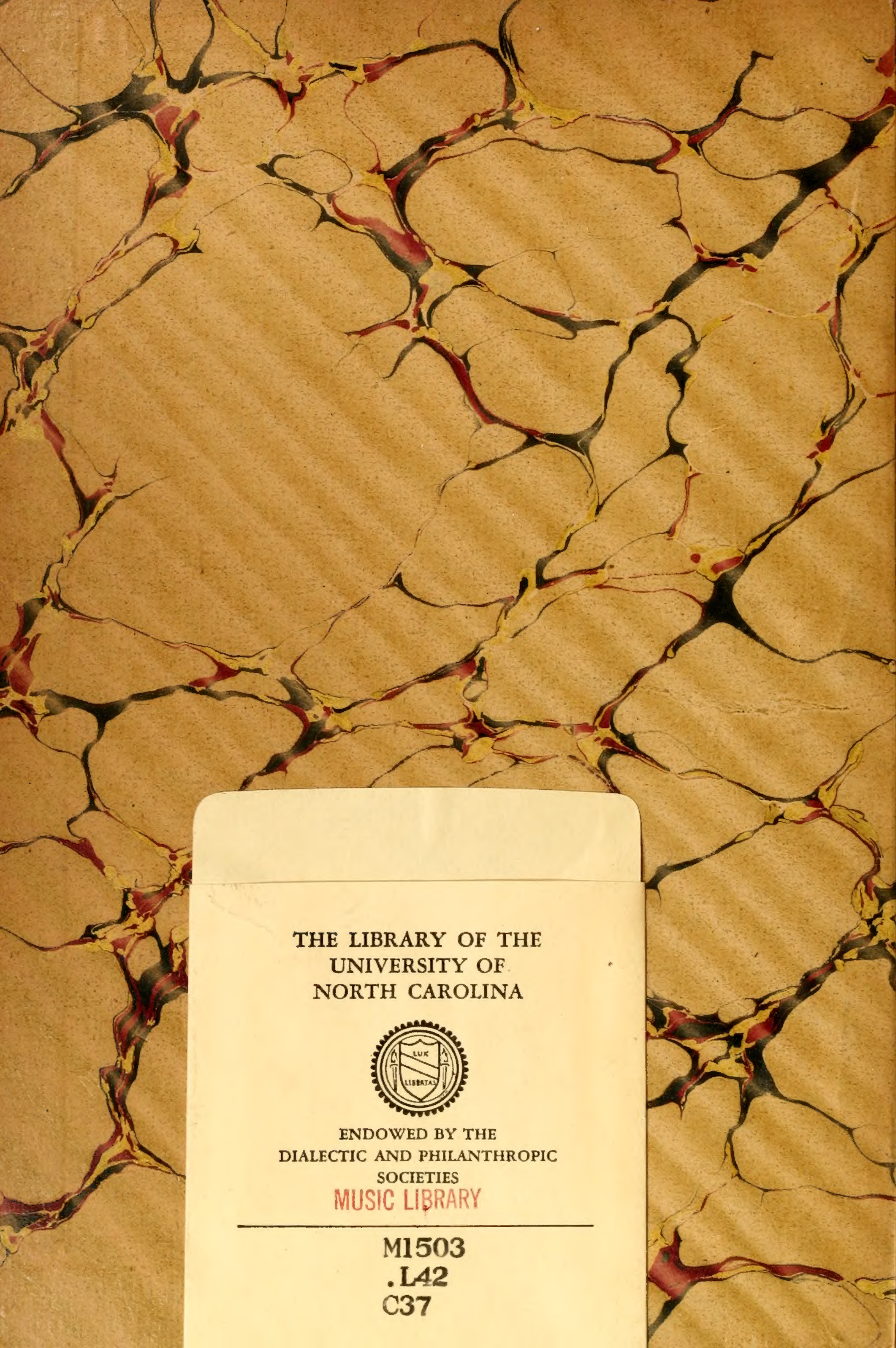
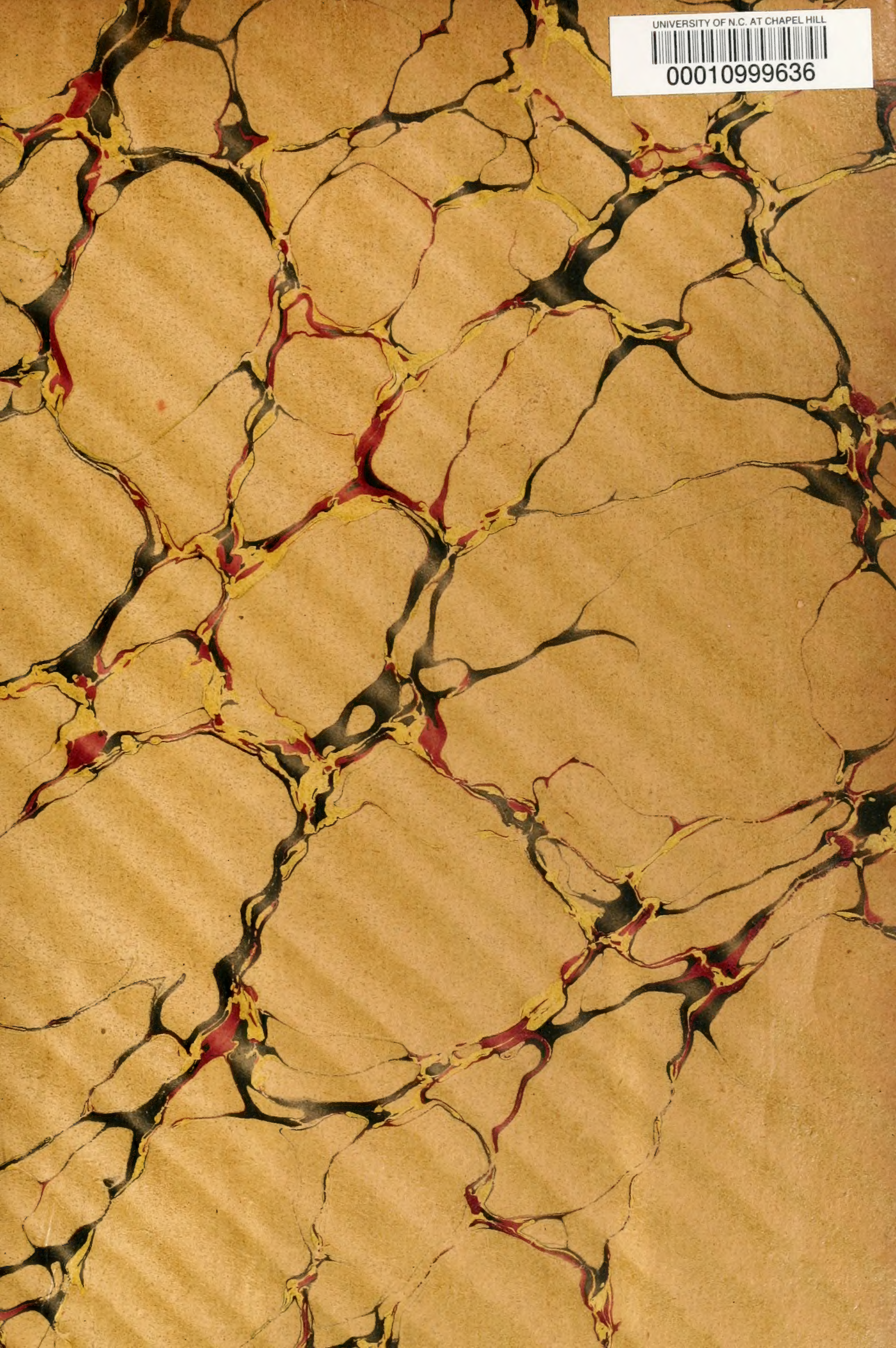

CERCLE


THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA
LUX
LIBERTAS
ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES
MUSIC LIBRARY
M1503
.L42
C37


UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL
00010999636

Mus.
M1503
.L42
C37

Répertoire Choudens

Théâtre National de l'Opéra

La Catalane

Fernand Le Borne

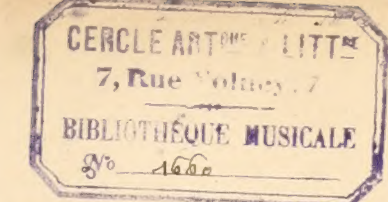
E. Buval

U.S.A. Copyright by Choudens, 1907.

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

http://www.archive.org/details/lacatalanedramel00lebo

1650



E

LA CATALANE

Drame Lyrique en quatre actes
dont un Prologue
d'après "TERRA BAIXA" de A. GUIMERÁ

Poème de

PAUL FERRIER et LOUIS TIERCELIN

Musique de

FERNAND LE BORNE

Partition Chant et Piano

Paris, CHOUDENS, Editeur,
30 Boulevard des Capucines 30

Tous droits d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

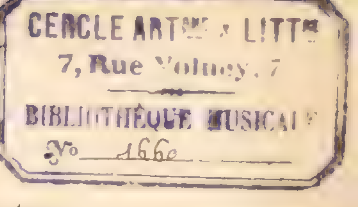
U.S.A. Copyright by Choudens 1907.

Imp. H. Minot, Paris.

A notre Directeur et Ami

Pierre GAILHARD





E

◁ THÉATRE NATIONAL DE L'OPÉRA ▷

DIRECTION :

P. GAILHARD, Directeur P. B. GHEUSI, Sous-Directeur

LA CATALANE

DRAME LYRIQUE EN QUATRE ACTES, DONT UN PROLOGUE

Représenté pour la première fois sur le Théâtre National de l'Opéra

Le 24 Mai 1907.

Chef d'Orchestre : M. Paul VIDAL

Régisseur Général : M. Jules SPECK

Distribution

		MM.			Mmes
Andrès	*Ténor*	MURATORE	**Anita**	*Sop. dramatique*	L. GRANDJEAN
Miguel	*Basse chte ou Bar.*	DELMAS	**Agnès**	*Mezzo-Sop. léger*	MARTYL
Gaspard	*Ténor*	NUIBO	**Antonia**	*Soprano*	LAUTE
Blas	*Bar. ou 2me Basse*	TRIADOU	**Pepa**	*Mezzo-Soprano*	GOULANCOURT

Matéo, M. DELPOUGET; **Péra**, M. STAMLER.

Francisca, Mme MATHIEU; **Térèsa**, Mme BEAUVAIS; **Rosa**, Mme MANCINI;
Une Étoile, Mme AGUSSOL.

Chef des Chœurs : M. Paul PUGET

Sous-Chef des Chœurs : M. E. MESTRES.

Régisseur de la Scène : M. M. COLLEUILLE.

Chefs du Chant :
MM. ESTYLE, CATHERINE.

MM. Bachelet, Chadeigne, Straram.

Ballet réglé par M. J. HANSEN.
Mlle ZAMBELLI, M. CLÉRET.

Mmes Beauvais, G. Couat, Barbier, Meunier, Billon, L. Couat, Urban, Dockes, Bouissavin, Guillemin, Demaulde, Jonsson, Coudaire, Lozeron, Keller, Mouret, Bonnot, Boos.

MM. Girodier, Régnier, Ch. Javon, Férouelle, Domengie, A. Aveline.

Décors de M. AMABLE. Costumes de M. BETOUT.

INDEX

ACTE I (Prologue)

ACTE II.

ACTE III.

ACTE IV.

LA CATALANE

CERCLE ARTque & LITTre
7, Rue Volney, 7
BIBLIOTHÈQUE MUSICALE
No 1660

DRAME LYRIQUE EN 4 ACTES DONT UN PROLOGUE
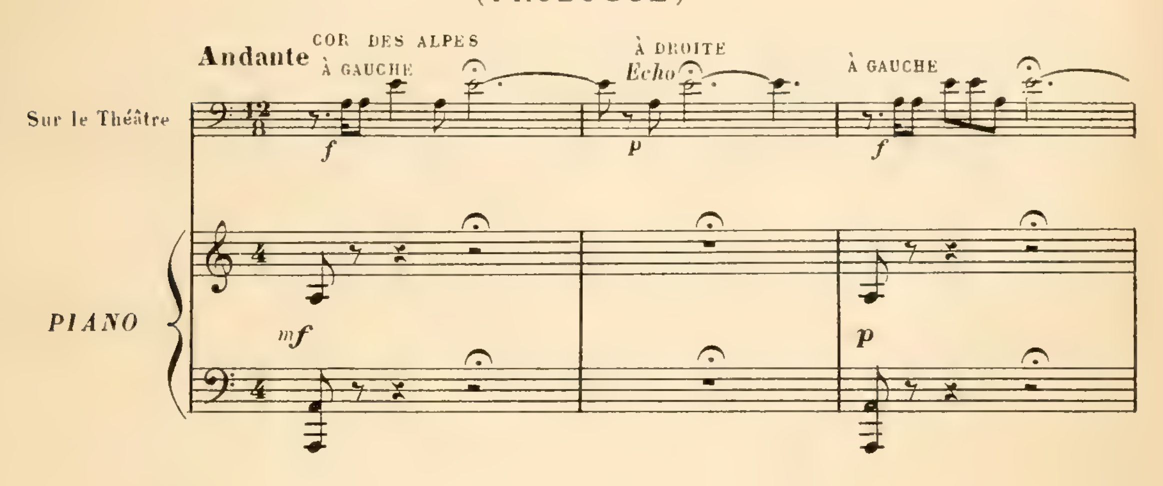
D'après "TERRA BAIXA" *de A. GUIMERA*

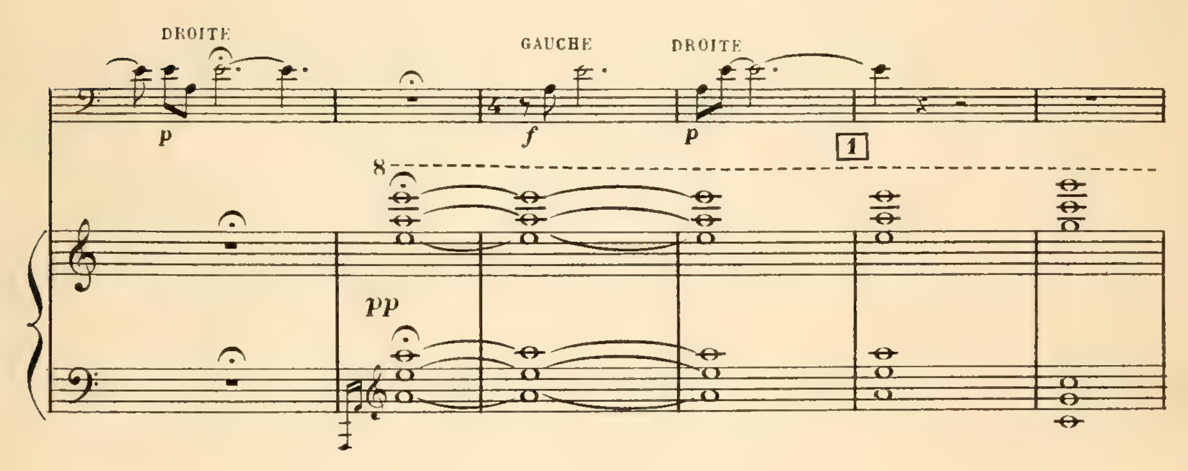
PAUL FERRIER et LOUIS TIERCELIN

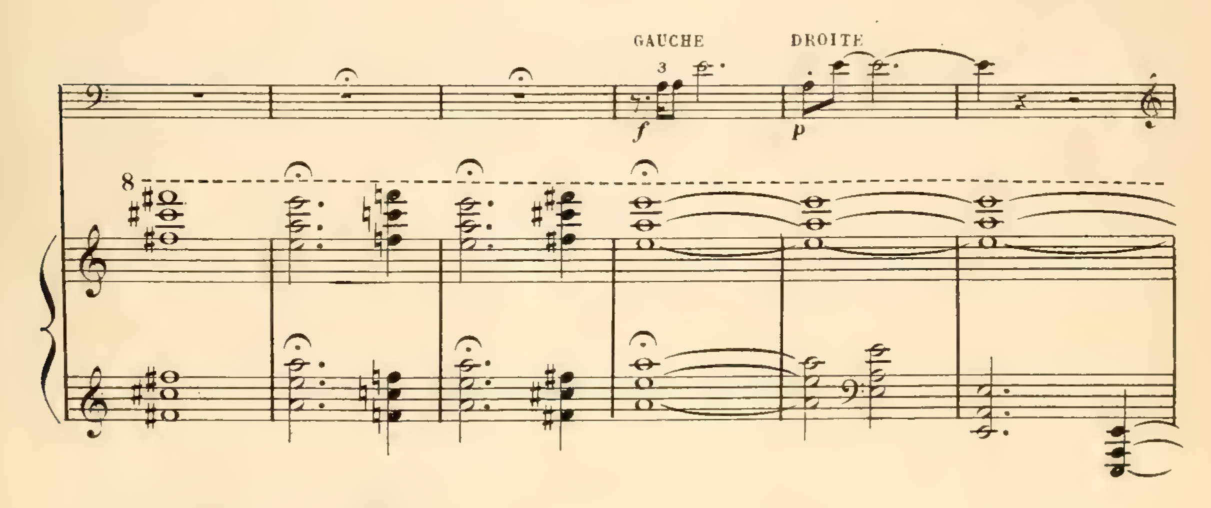
FERNAND LE BORNE

Op. 50

ACTE I
(PROLOGUE)



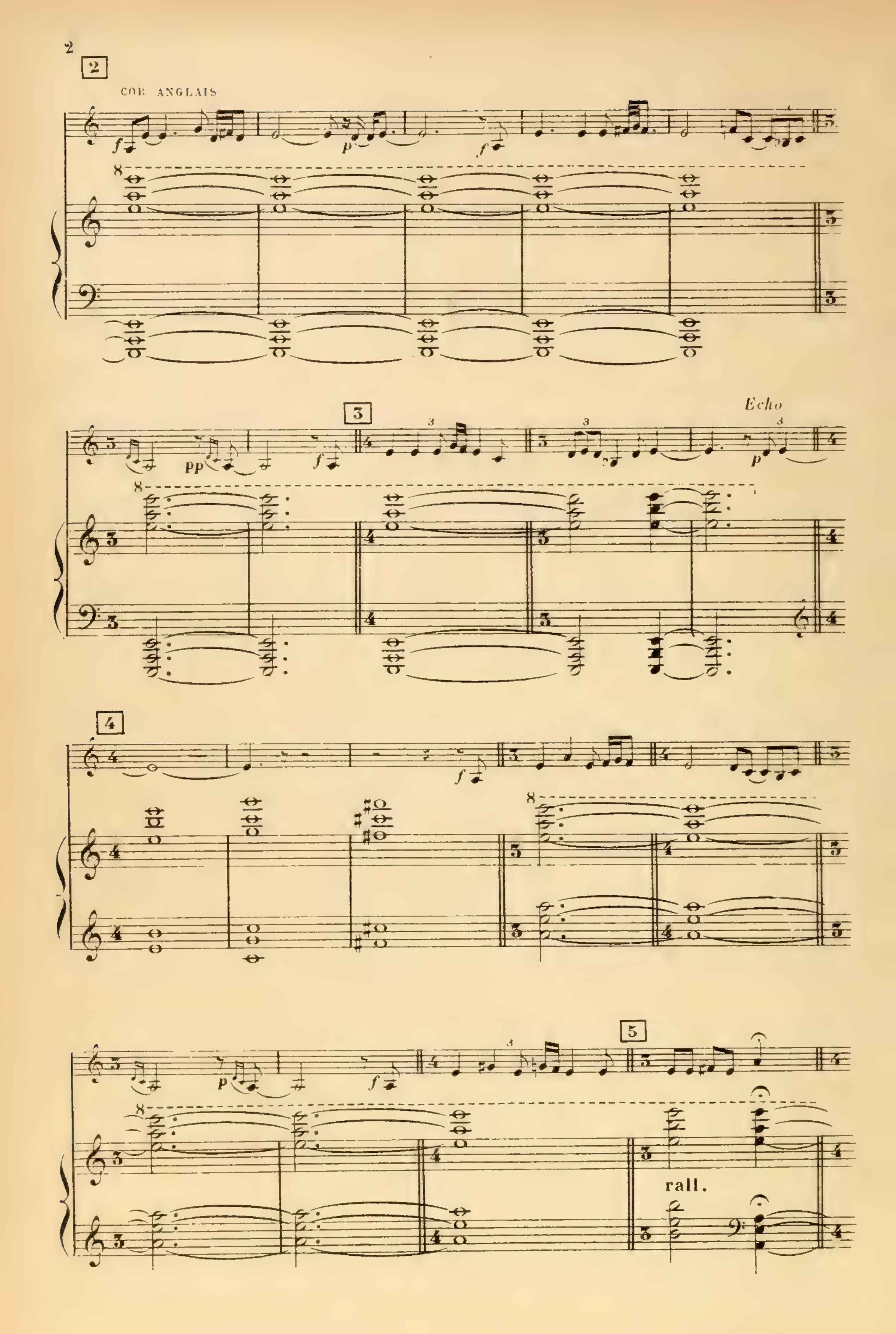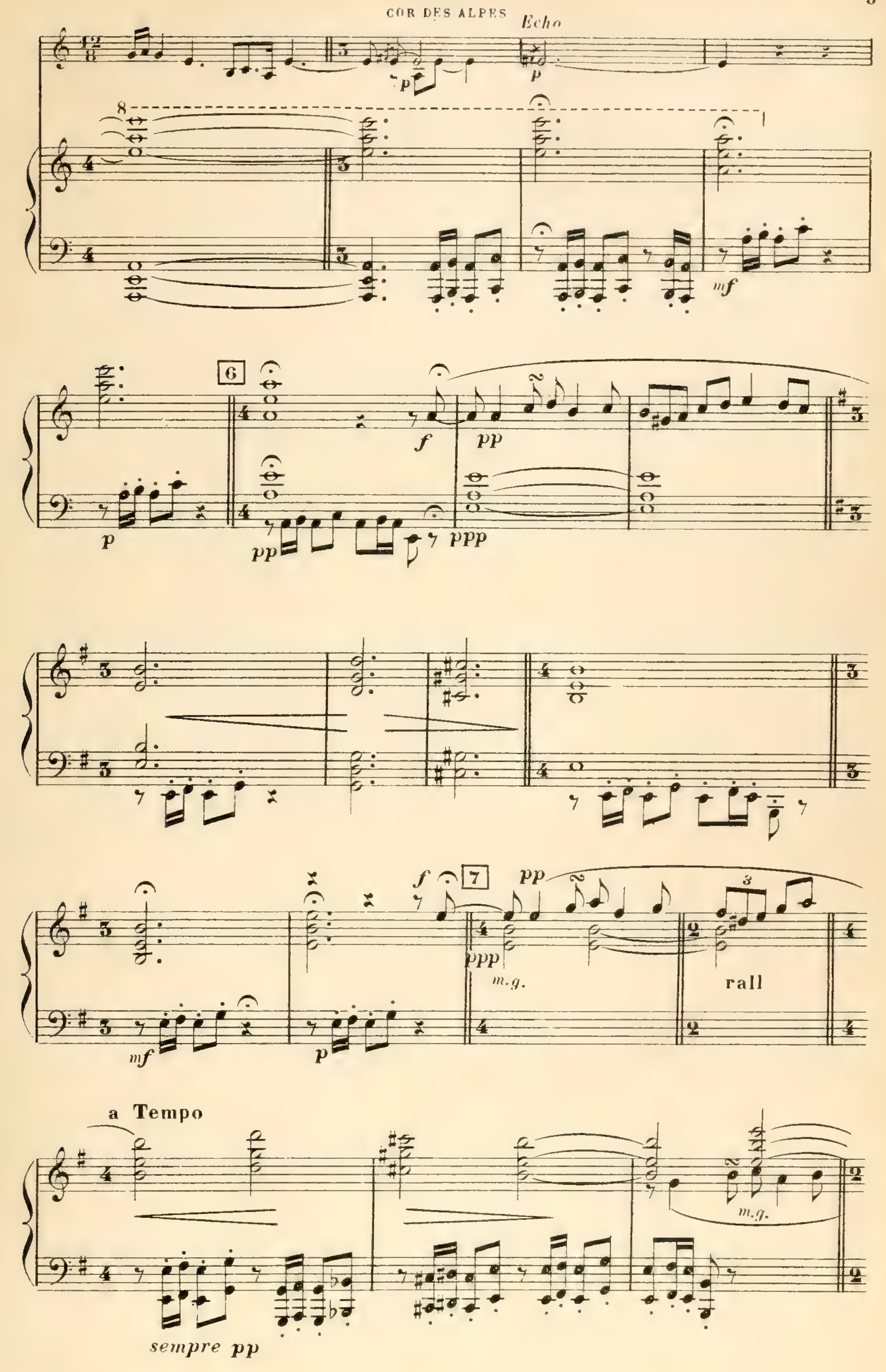




U.S.A. Copyrigth by CHOUDENS 1907

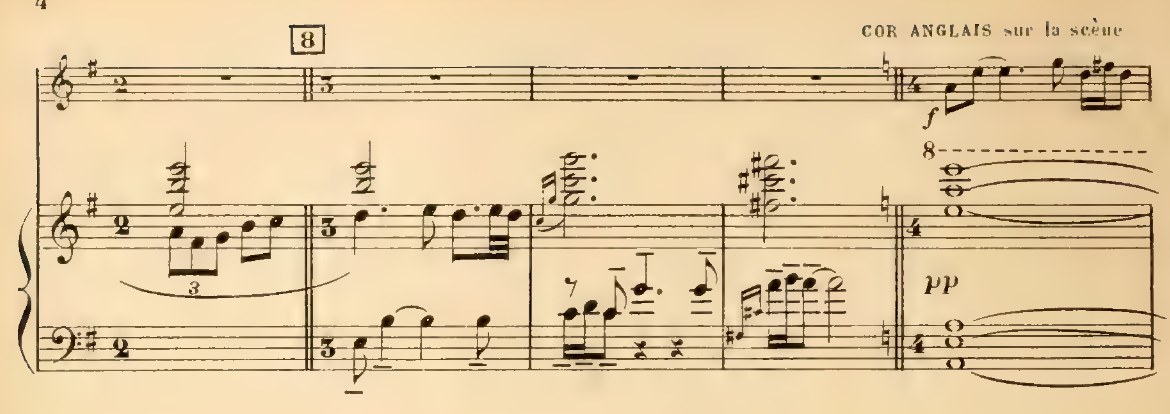
Tous droits d'édition, d'exécution publique, de traduction, de reproduction et d'arrangement réservés pour tous pays

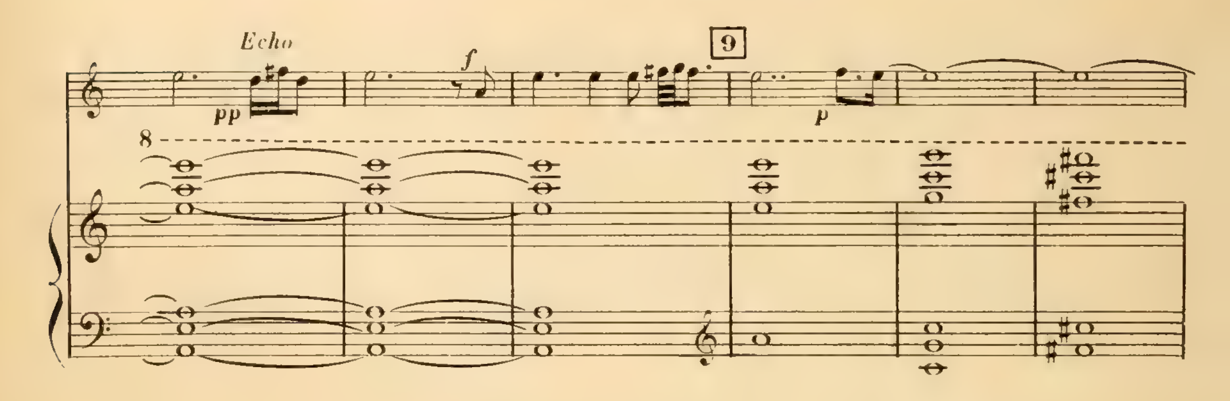
Paris, CHOUDENS, Éditeur.
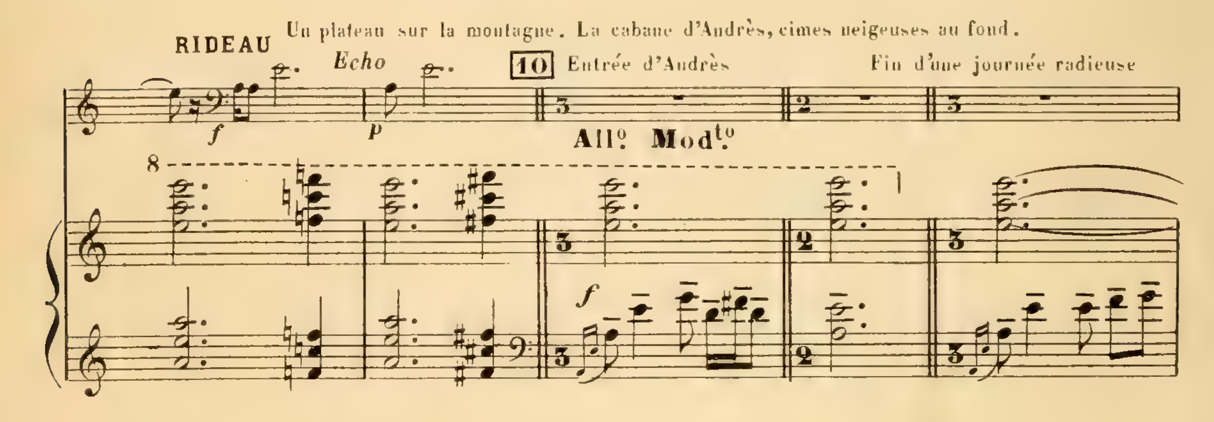

2
COR ANGLAIS
3
Echo
4
5
rall.
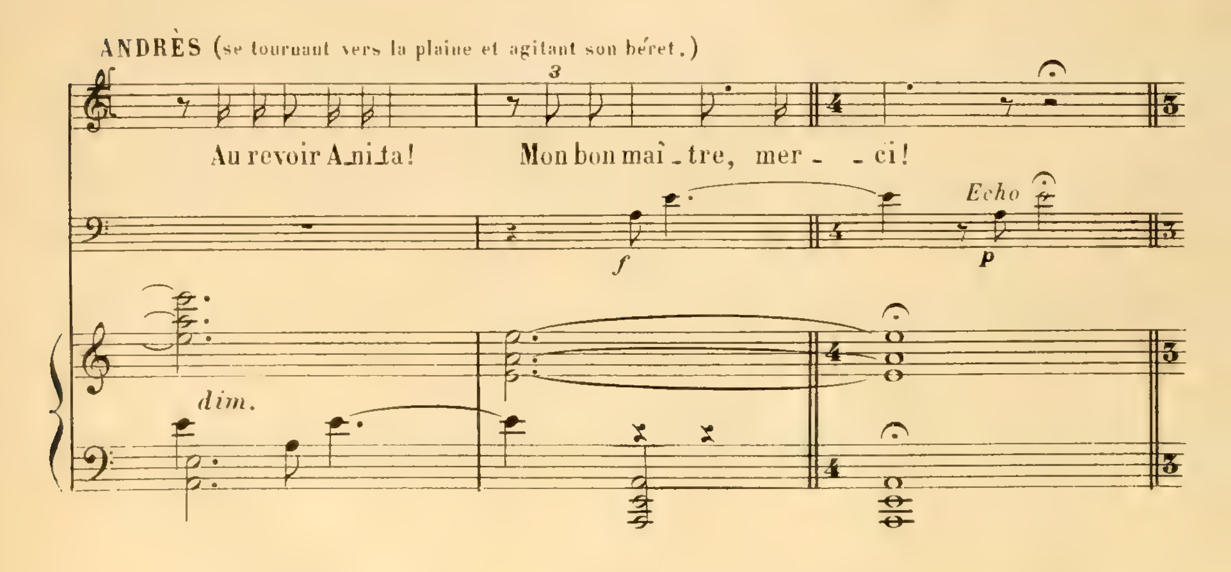

Echo
p
p
mf
p
6
f
pp
pp
ppp
7
pp
ppp
m.g.
rall
mf
p
a Tempo
m.g.
sempre pp

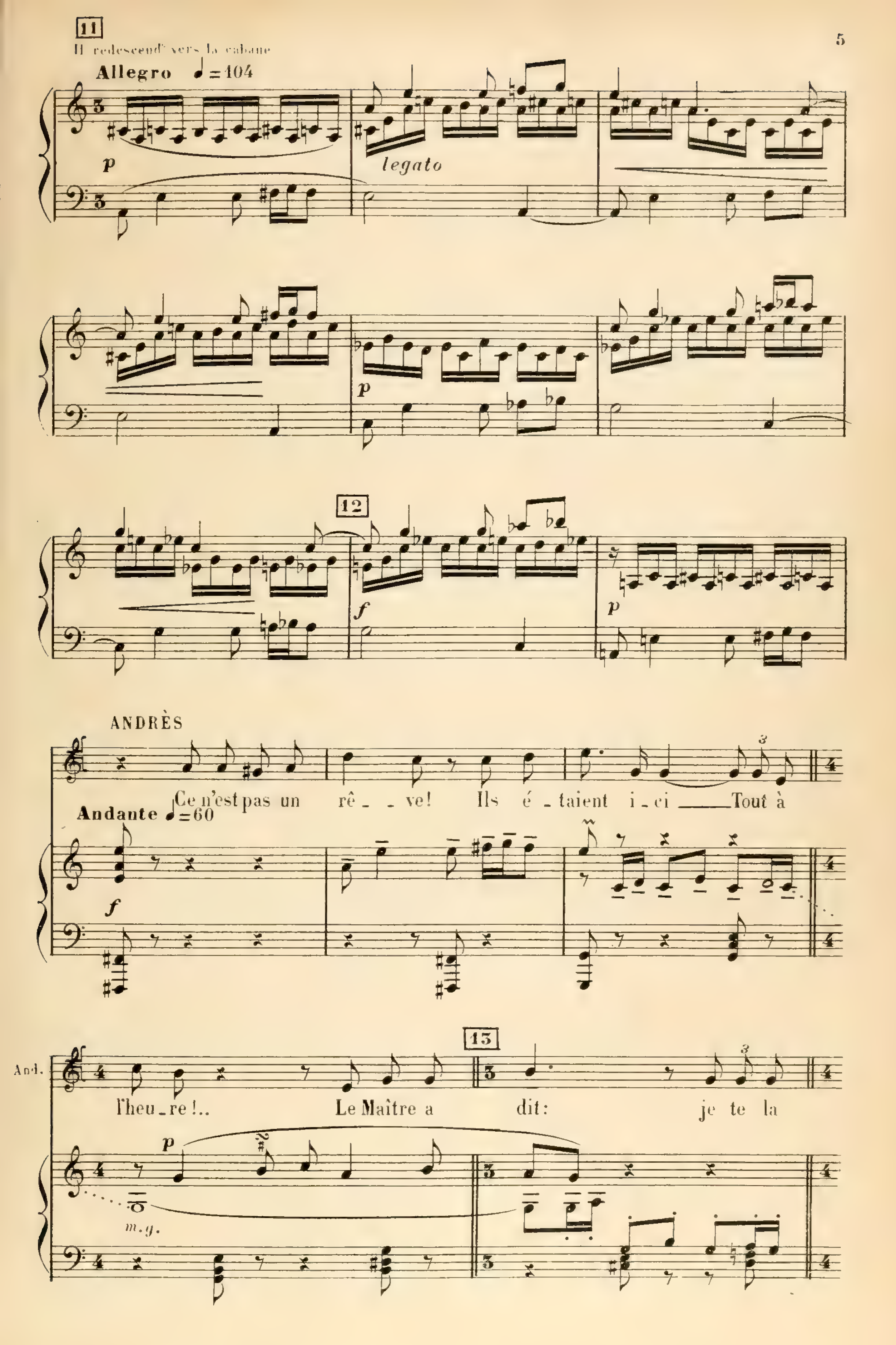


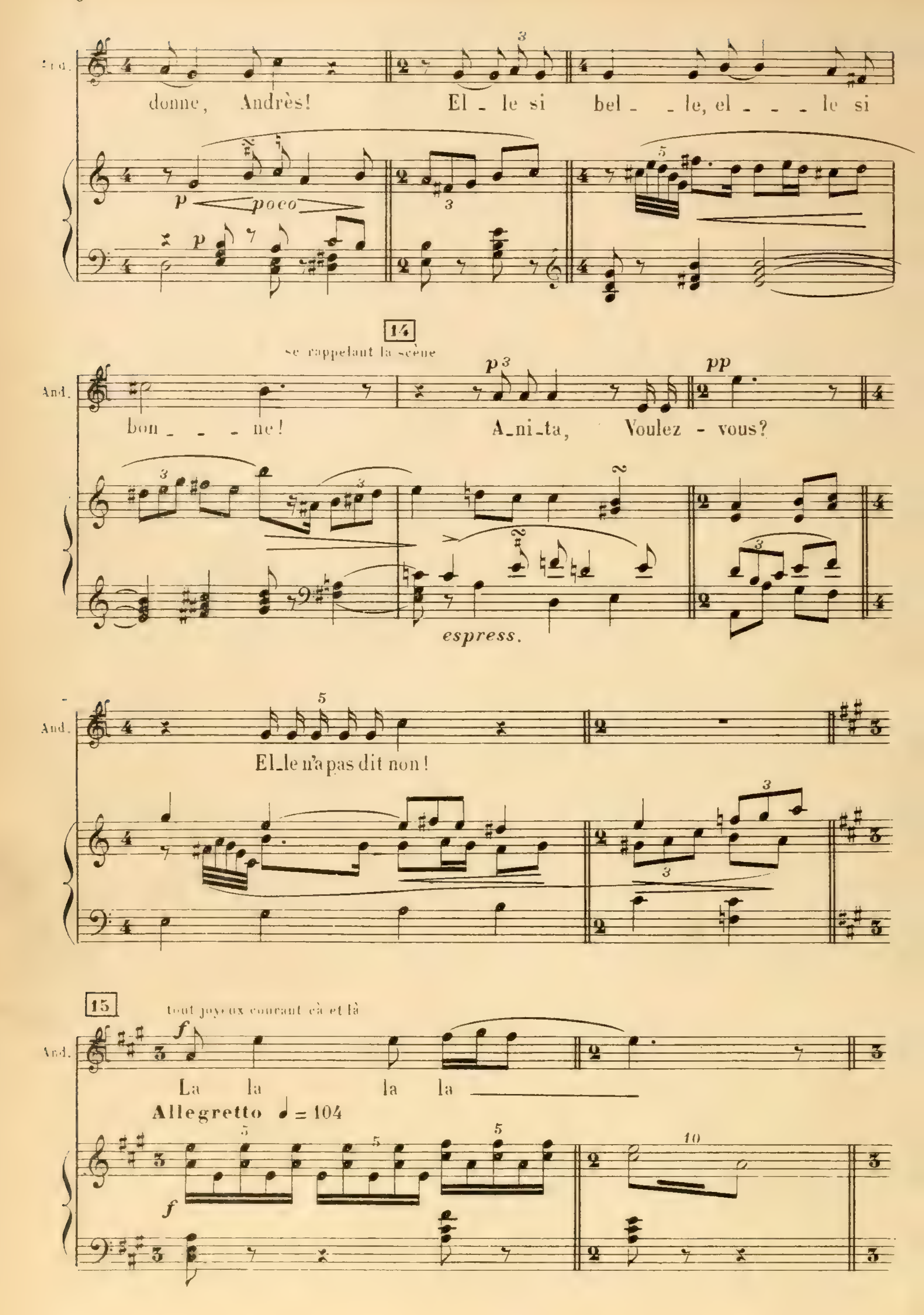

8
COR ANGLAIS sur la scène
f
pp

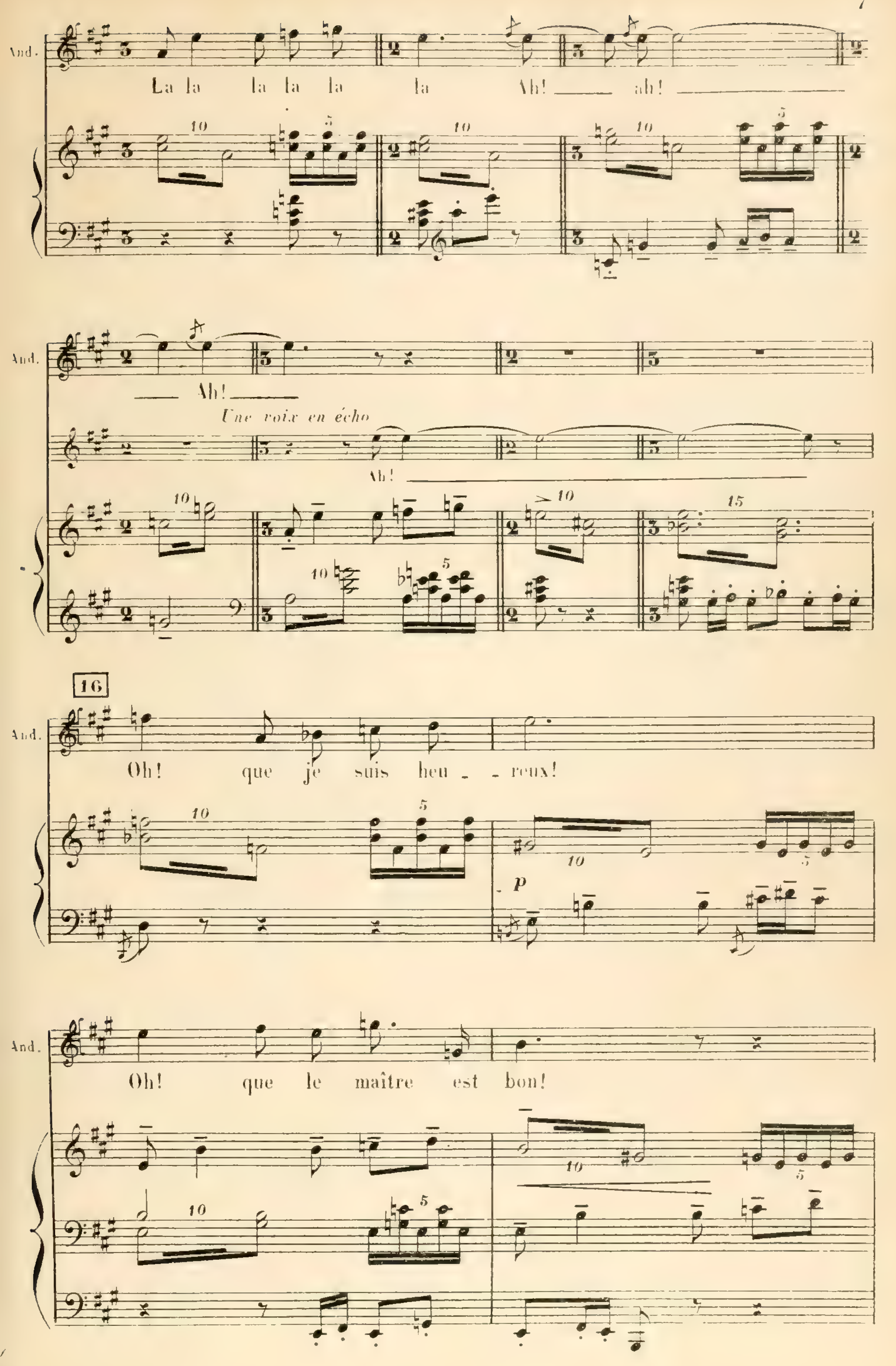

Echo
pp
f
9
p
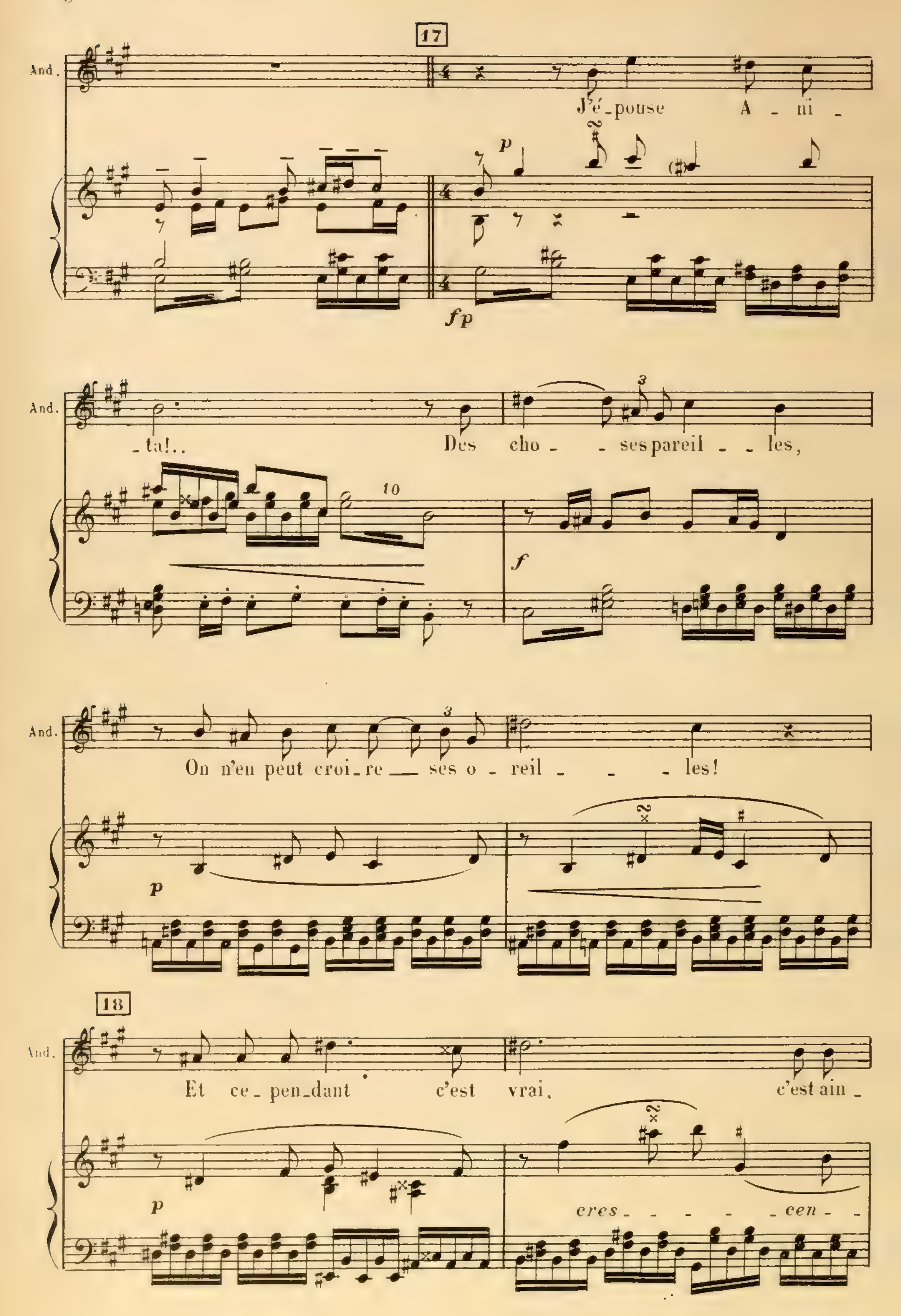

RIDEAU
Un plateau sur la montagne. La cabane d'Andrès, cimes neigeuses au fond.
Echo
f
p
10
Entrée d'Andrès
Fin d'une journée radieuse
Allº Modtº
f

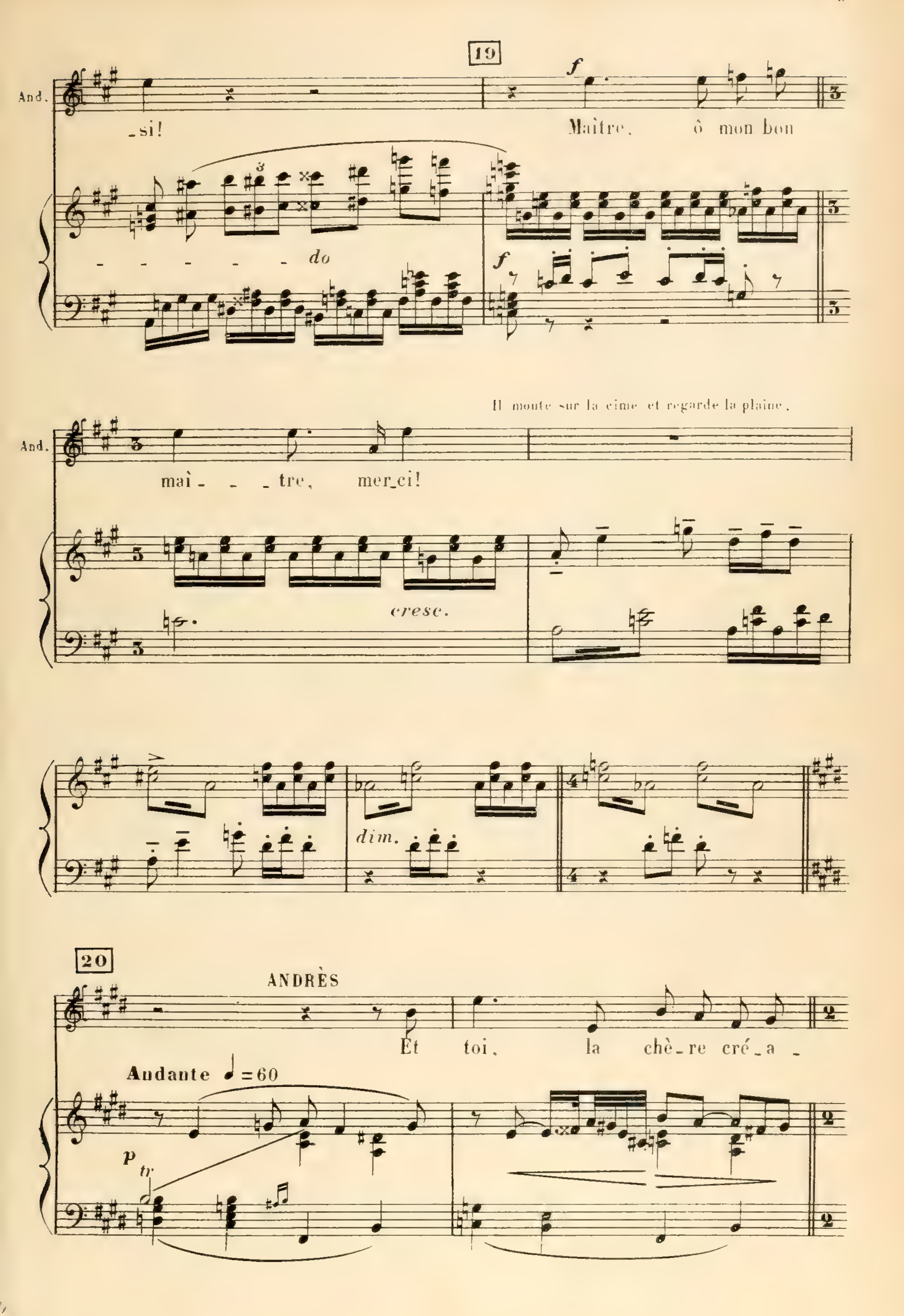

ANDRÈS (se tournant vers la plaine et agitant son béret.)
Au revoir A_ni_ta!
Mon bon maî_tre, mer_ _ci!
f
Echo
p
dim.


11
Il redescend vers la cabane
Allegro ♩=104
p
legato
p
12
f
p
ANDRÈS
Ce n'est pas un rê_ _ve! Ils é_taient i_ci ___ Tout à
Andante ♩=60
f
And.
l'heu_re!.. Le Maître a
13
dit: je te la
p
m.g.


And.
donne, Andrès!
El _ le si bel _ _ le, el _ _ _ le si
p
poco
p
14
se rappelant la scène
bon _ _ _ ne!
A_ni_ta, Voulez - vous?
p
pp
espress.
El_le n'a pas dit non!
15
tout joyeux courant çà et là
f
La la la la
Allegretto ♩= 104
f


And.
La la la la la la Ah! ah!
Ah!
Une voix en écho
Ah!
16
Oh! que je suis heu - - reux!
p
Oh! que le maître est bon!


17
And.
J'é_pouse A _ ni _
p
fp
_ ta!..
Des cho _ _ ses pareil _ _ les,
10
f
On n'en peut croi_re __ ses o _ reil _ _ _ les!
p
18
Et ce _ pen_dant c'est vrai, c'est ain _
cres _ _ _ _ _ _ cen _ _


19
And.
_si!
f
Maître, ô mon bon
do
f
And.
Il monte sur la cime et regarde la plaine.
maì_ _ _tre, mer_ci!
cresc.
dim.
20
ANDRÈS
And.
Et toi, la chè_re cré_a_
Andante ♩=60
p
tr



And. – tu – – – – – – re Qui n'as pas re-pous-

And. -sé ma main, A-ni-ta, si douce et si
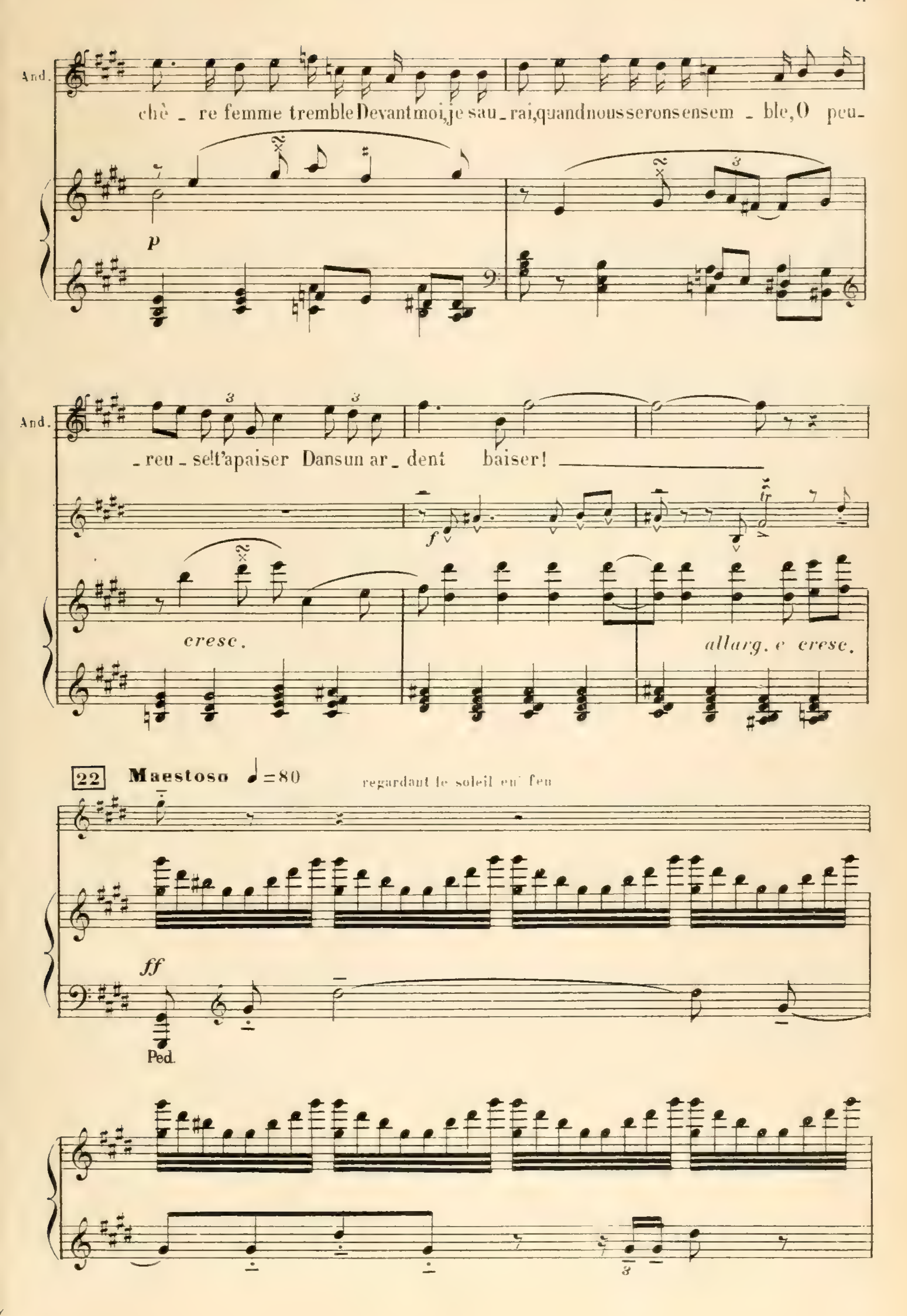
espress.

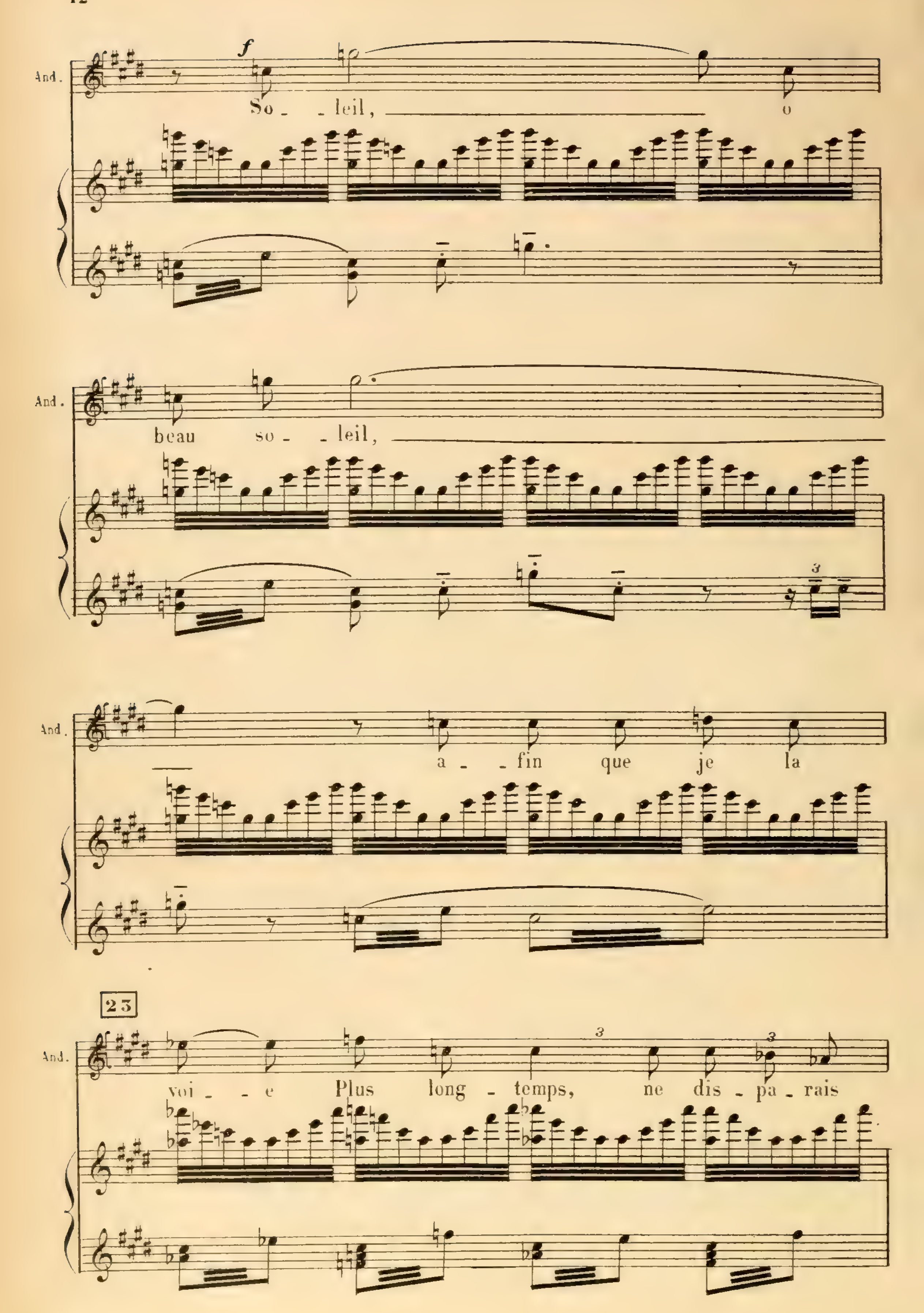
And. pu – – – – – re, Tu se – – – ras ma

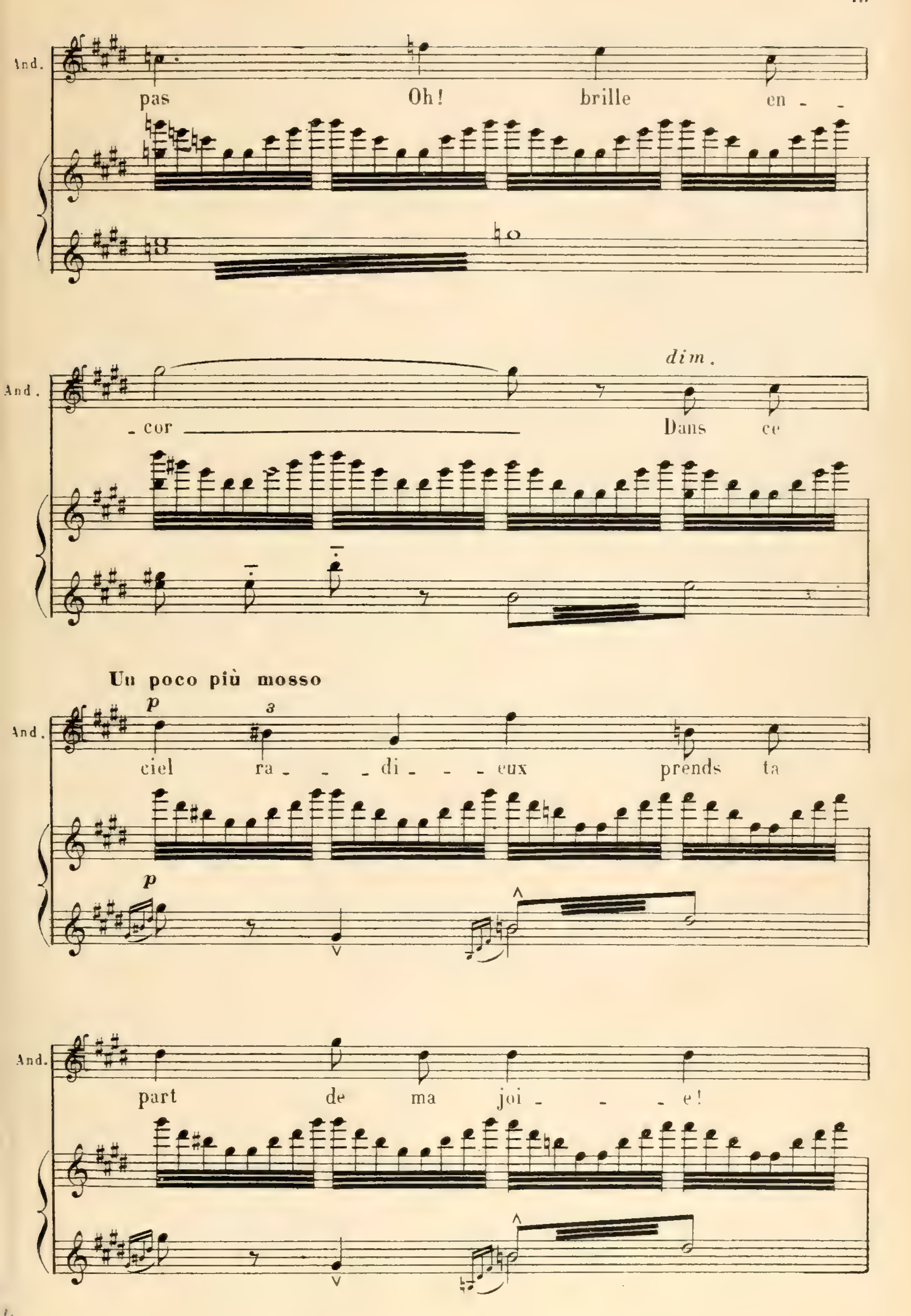
21

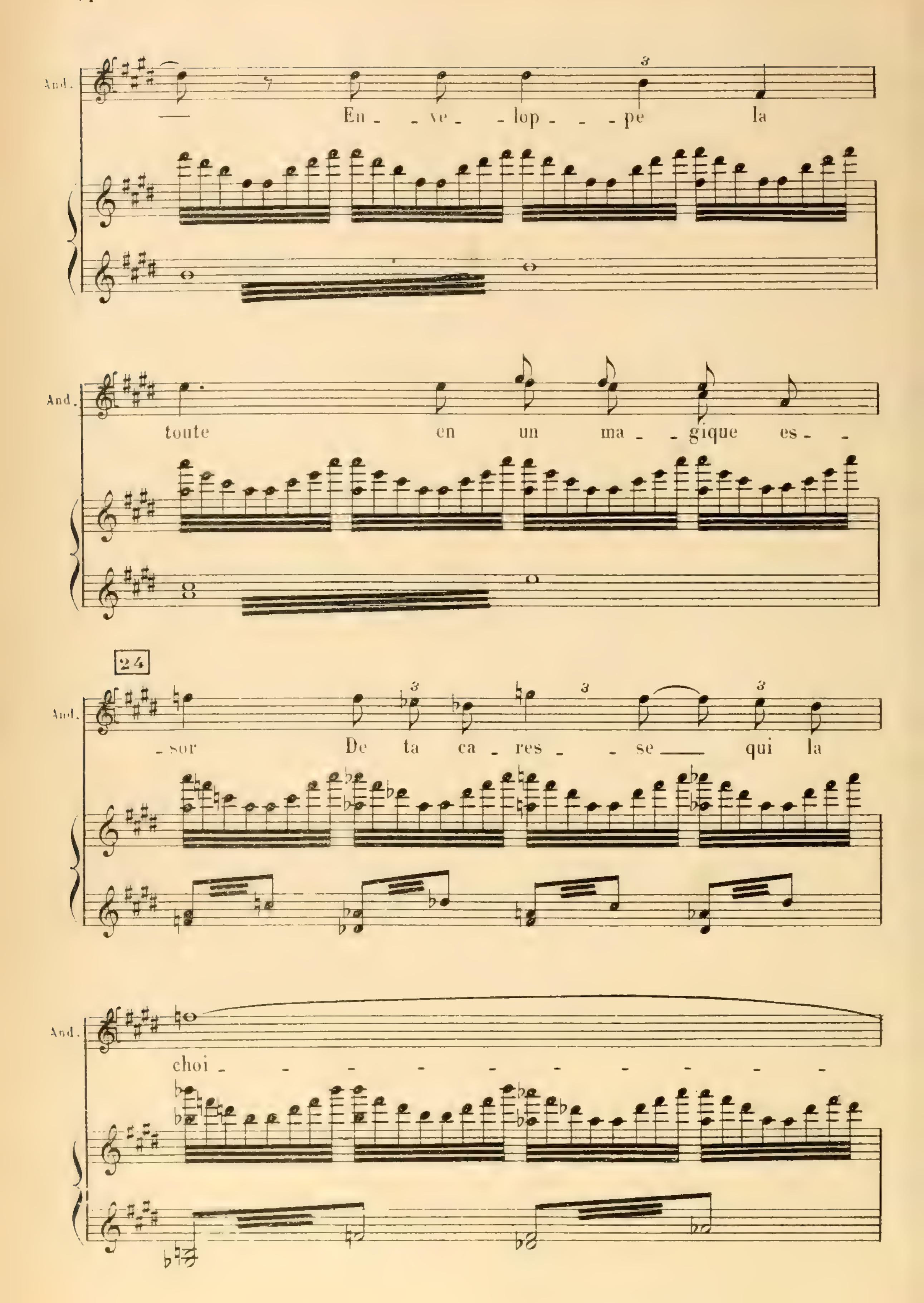
And. fem – – – me demain! Et si, comme au-jourd'hui, ma

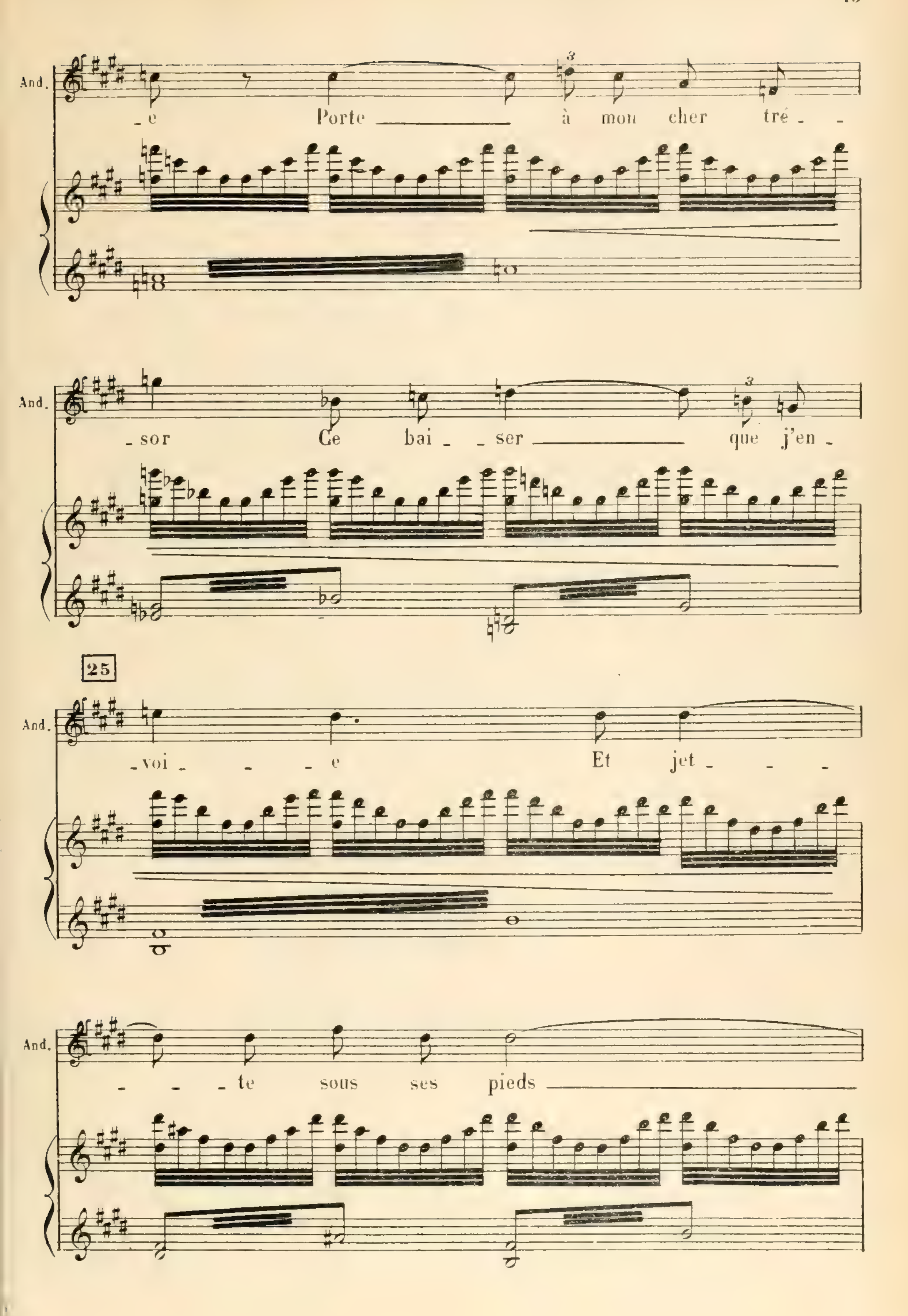
f
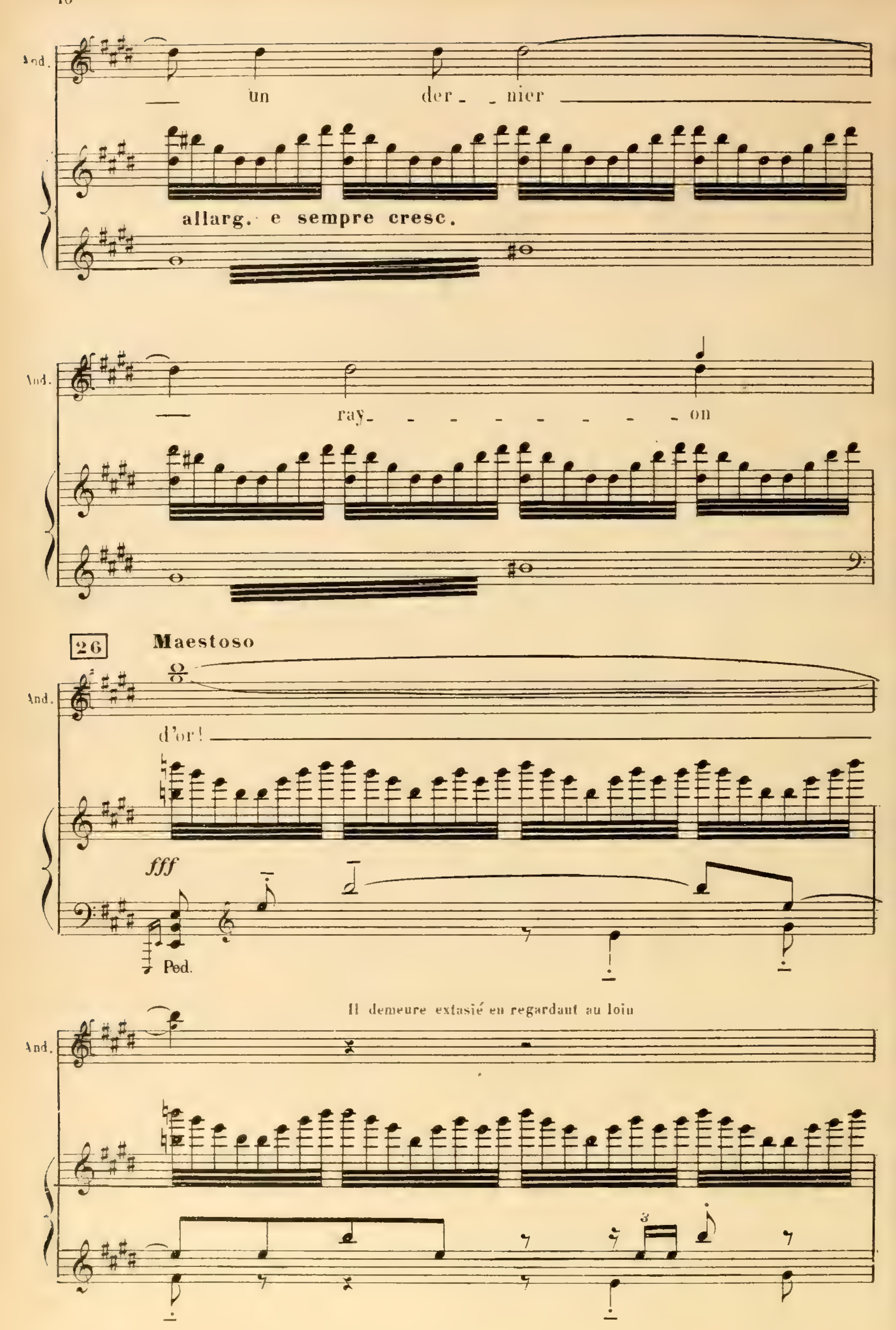

And.
chè _ re femme trembleDevantmoi,je sau _ rai,quandnousseronsensem _ ble,O peu_
p
And.
_reu _ se!t'apaiser Dansun ar _ dent baiser!
cresc.
f
allarg. e cresc.
22 Maestoso ♩=80
regardant le soleil en feu
ff
Ped.

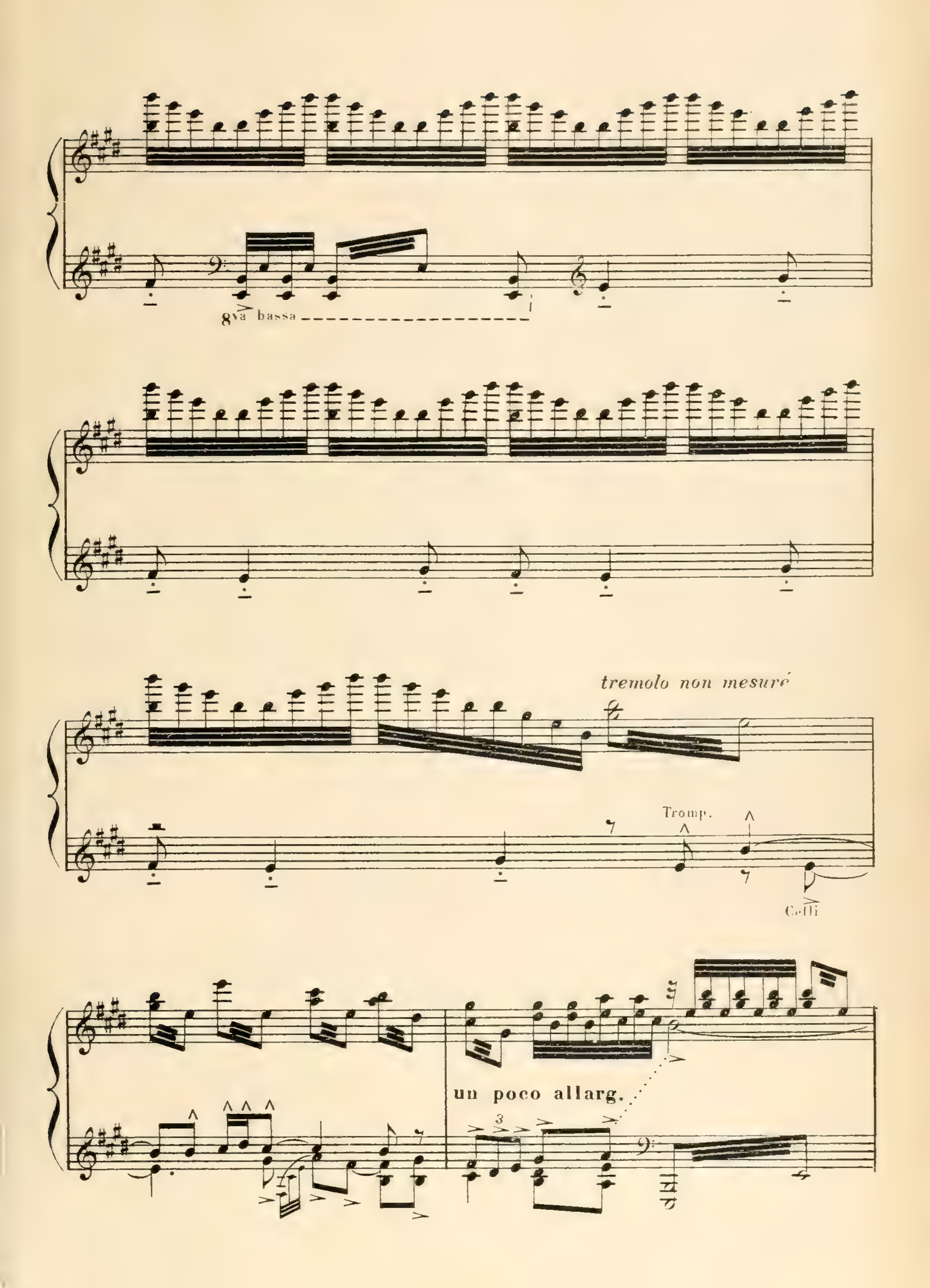

And.
f
So_ _leil, o
beau so_ _leil,
a_ _fin que je la
23
voi_ _e Plus long_temps, ne dis_pa_rais
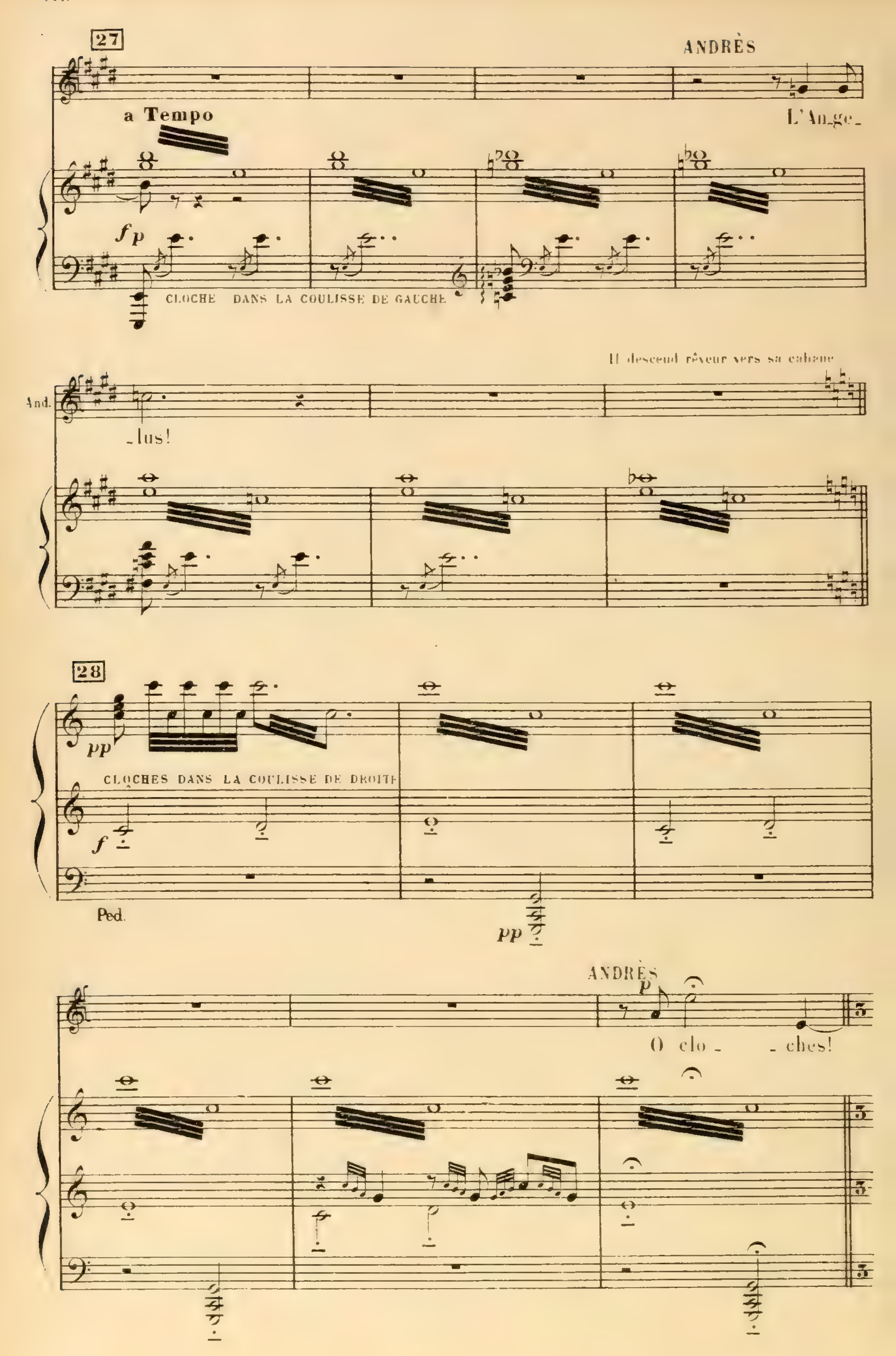

And.
pas Oh! brille en - -
And.
- cor
dim.
Dans ce
Un poco più mosso
p
And.
ciel ra - - - di - - - eux prends ta
p
And.
part de ma joi - - - e!
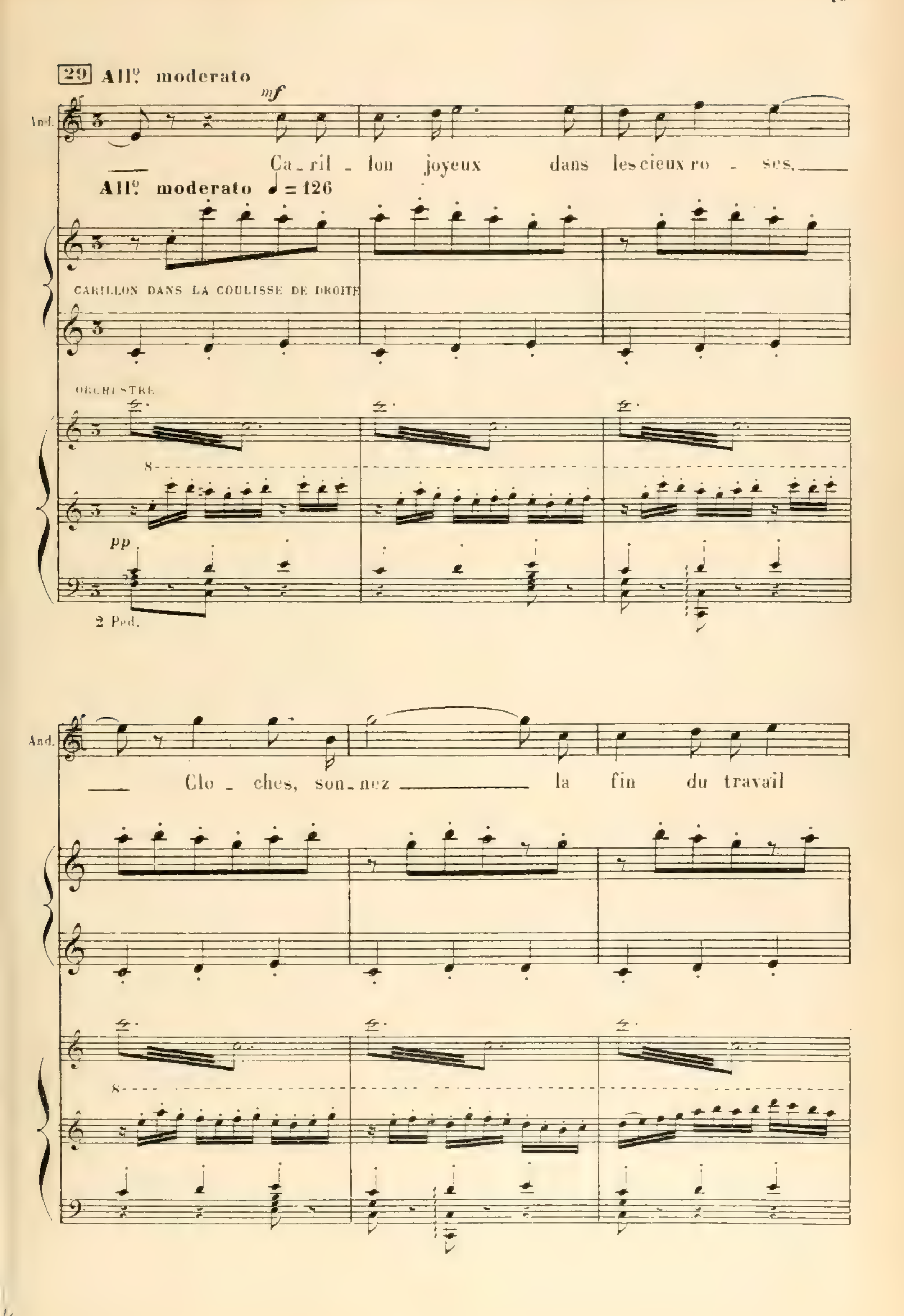

And.
En - ve - lop - - - pe la
And.
toute en un ma - gique es -
24
And.
- sor De ta ca - res - - se qui la
3
And.
choi - - - - - - - - - - -

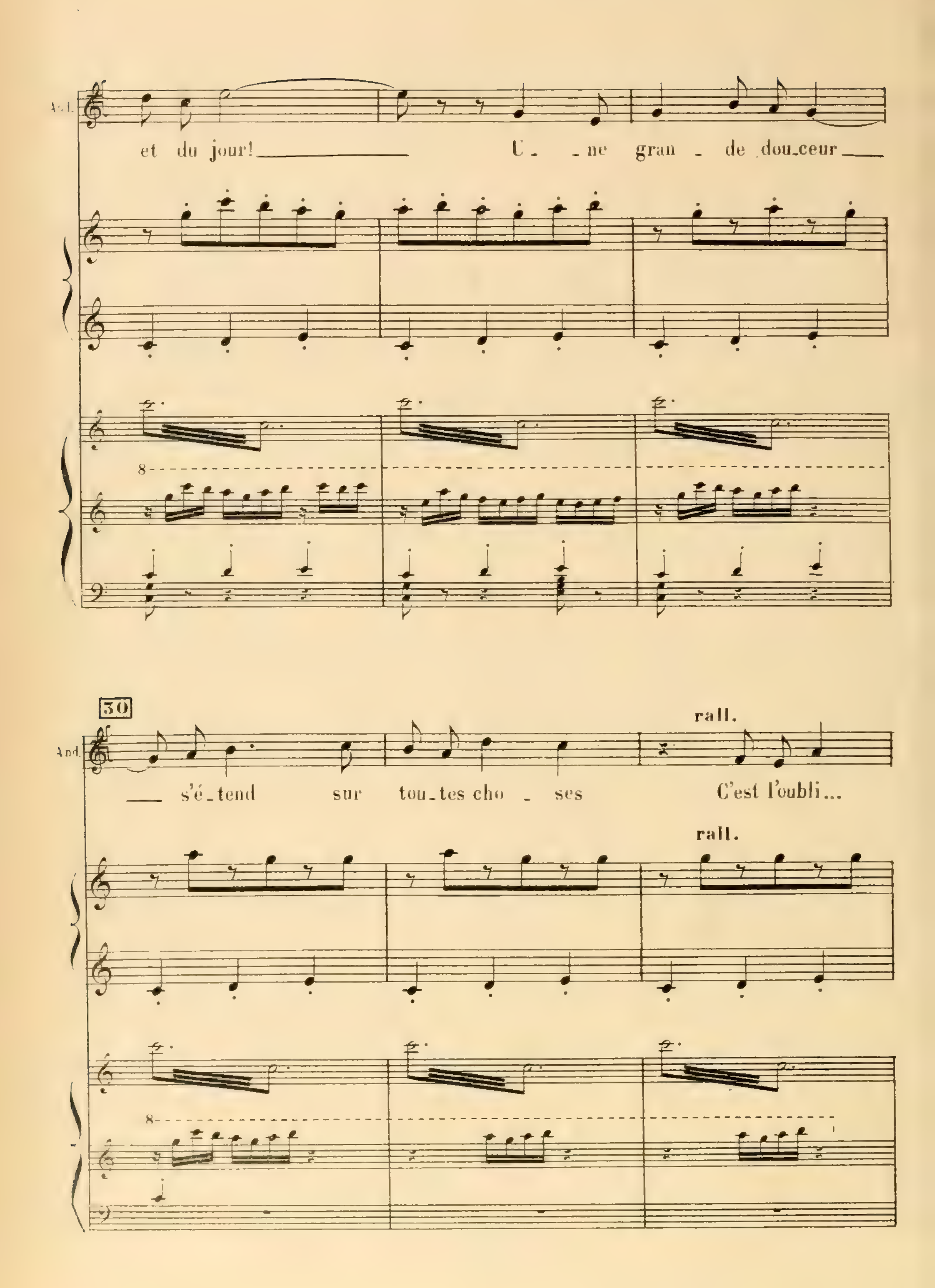

And.
e Porte à mon cher tré
And.
_sor Ce bai_ser que j'en_
25
And.
voi _ _e Et jet_
And.
_ _te sous ses pieds
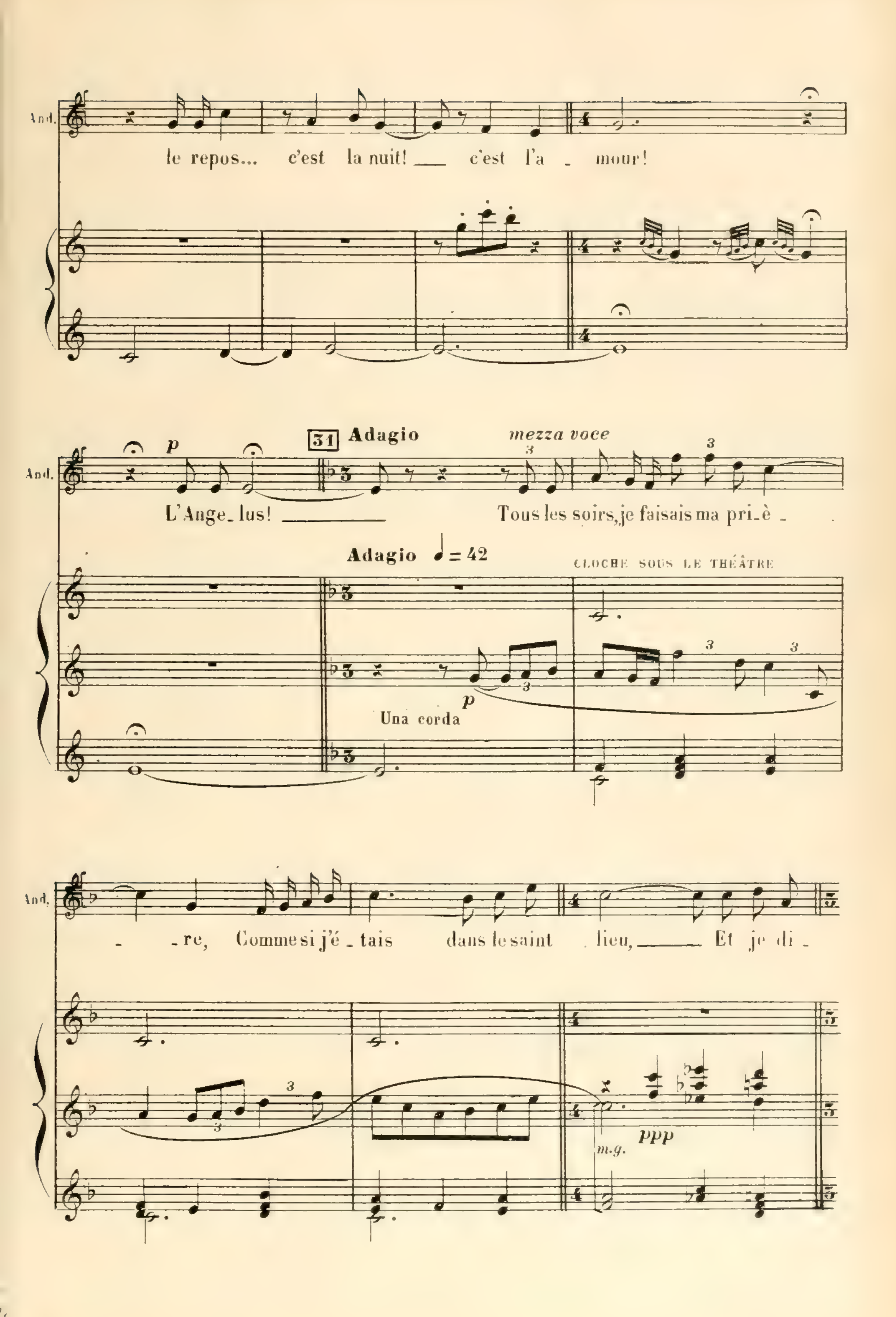

And.
un
der_ _nier
allarg. e sempre cresc.
And.
ray_ _ _ _ _ _ _ _ on
26
Maestoso
And.
d'or!
fff
Ped.
Il demeure extasié en regardant au loin
And.
3

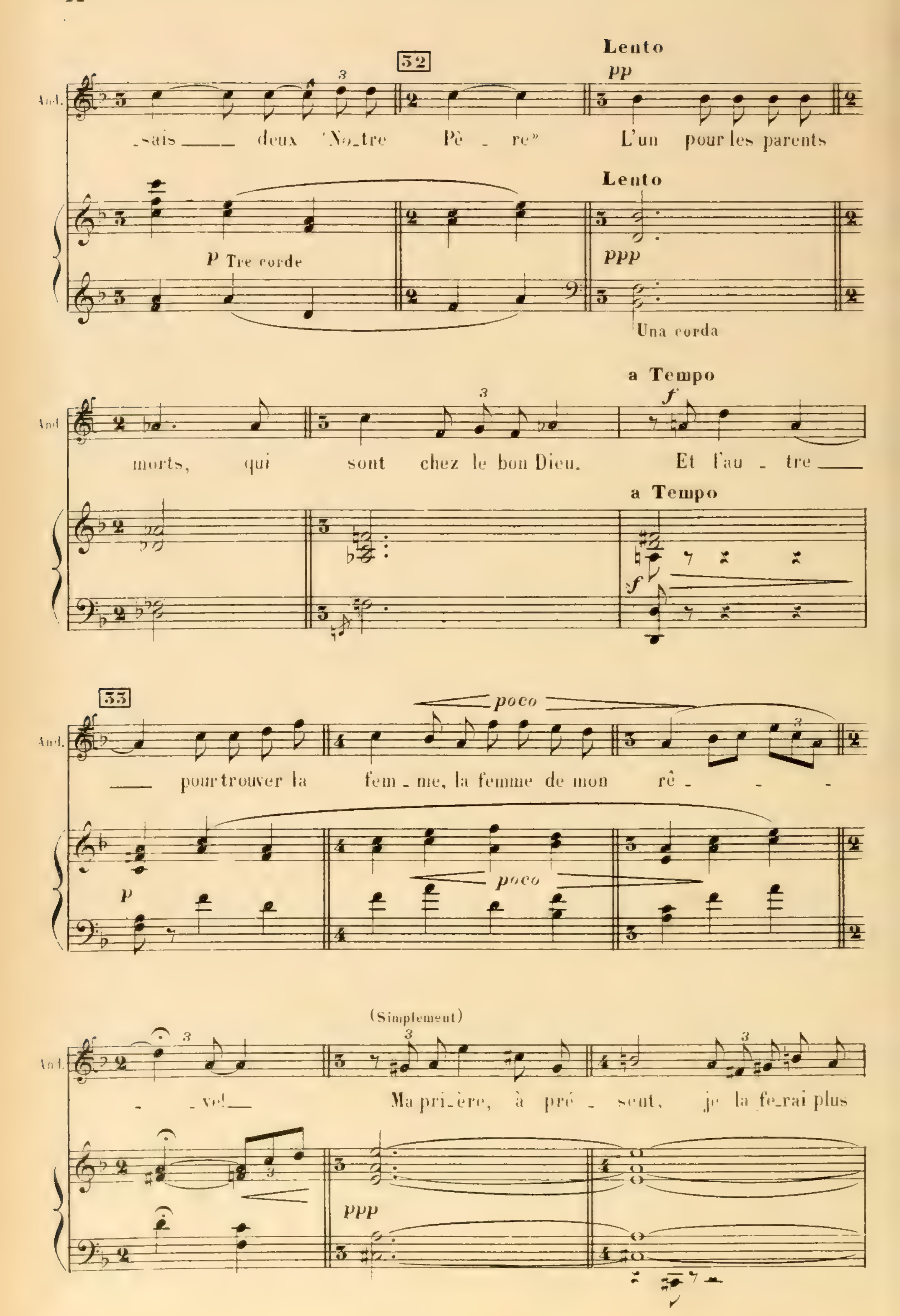

8va bassa
tremolo non mesuré
Tromp.
Celli
un poco allarg.
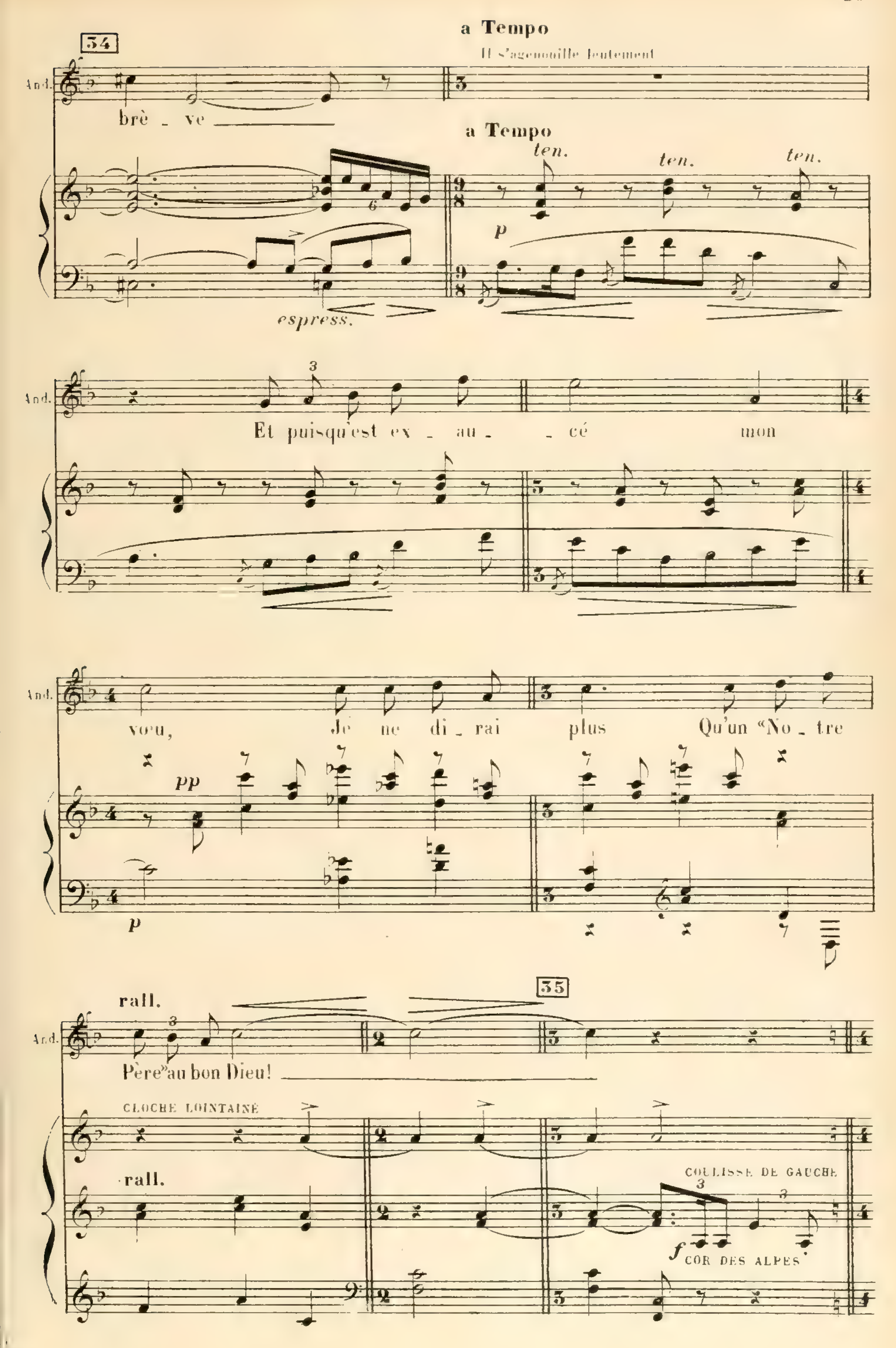

27
ANDRÈS
a Tempo
L'Ange_
fp
CLOCHE DANS LA COULISSE DE GAUCHE
Il descend rêveur vers sa cabane
And.
_lus!
28
pp
CLOCHES DANS LA COULISSE DE DROITE
f
Ped.
pp
ANDRÈS
p
O clo_ _ches!

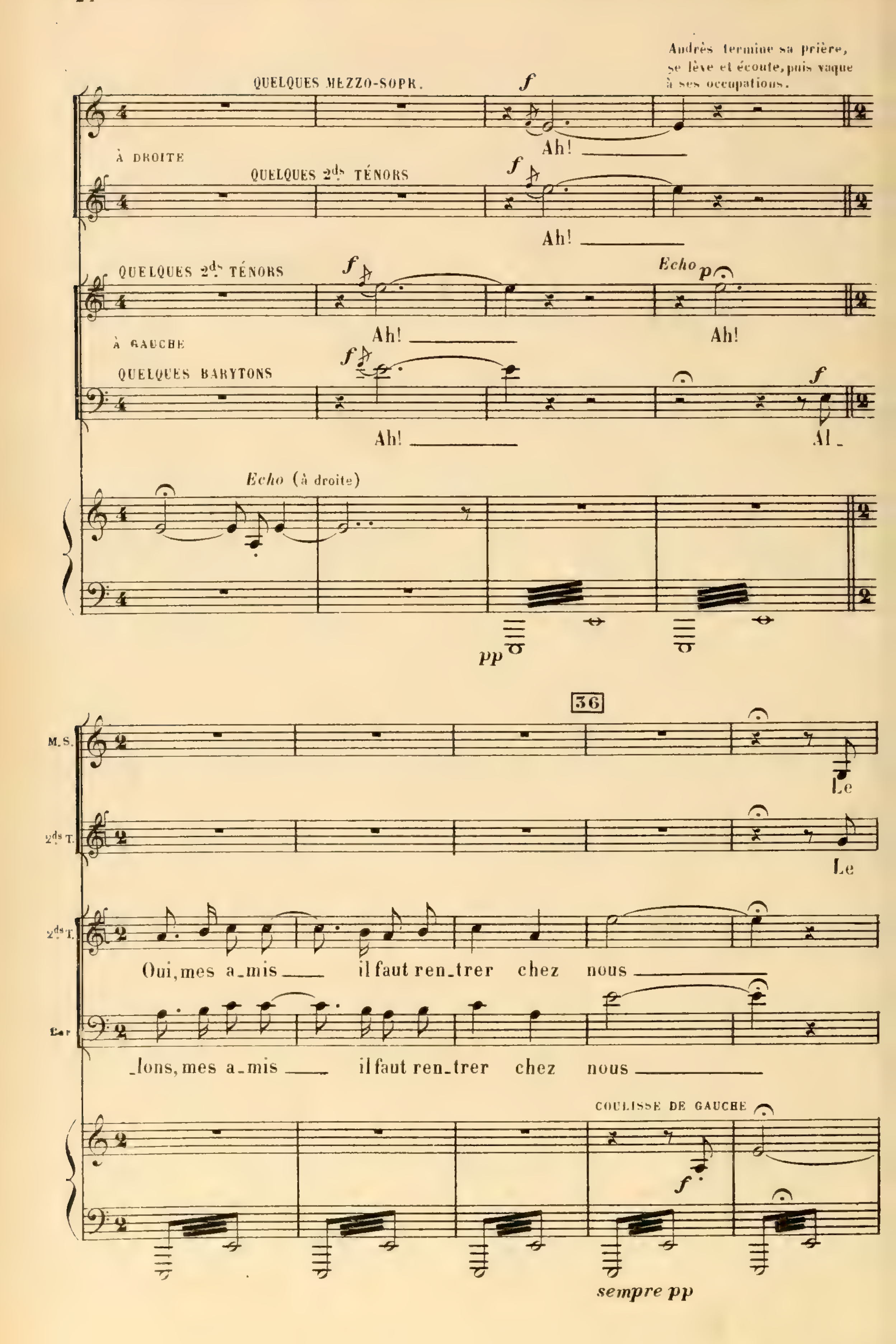

29 All.º moderato
And.
mf
Ca_ril _ lon joyeux dans les cieux ro _ ses.
All.º moderato ♩= 126
CARILLON DANS LA COULISSE DE DROITE
ORCHESTRE
8
pp
2 Ped.
And.
Clo _ ches, son_nez la fin du travail
8
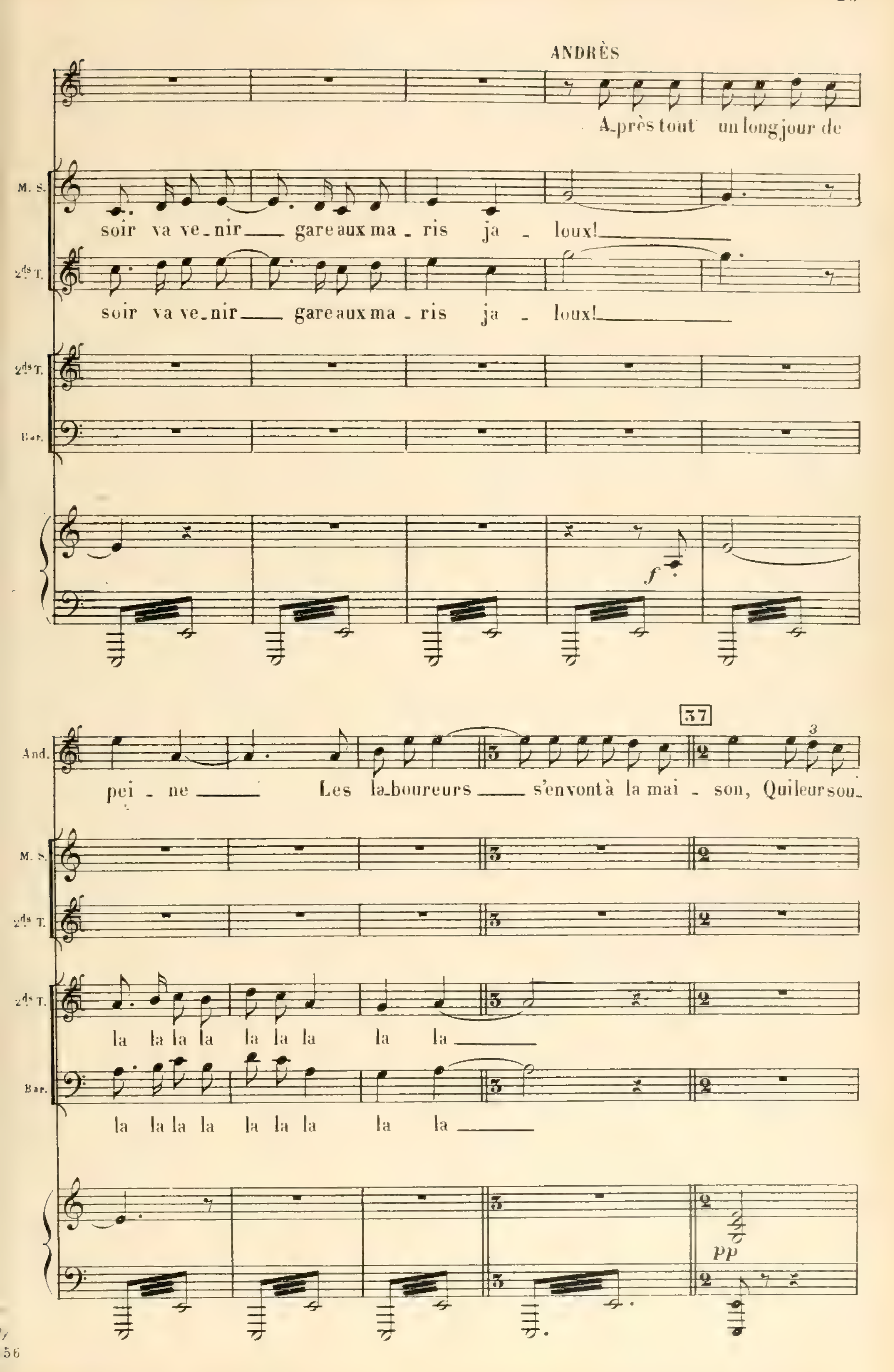

And.
et du jour!
U_ _ne gran _ de dou_ceur
8
30
And.
s'é_tend sur tou_tes cho _ ses
rall.
C'est l'oubli...
rall.
8

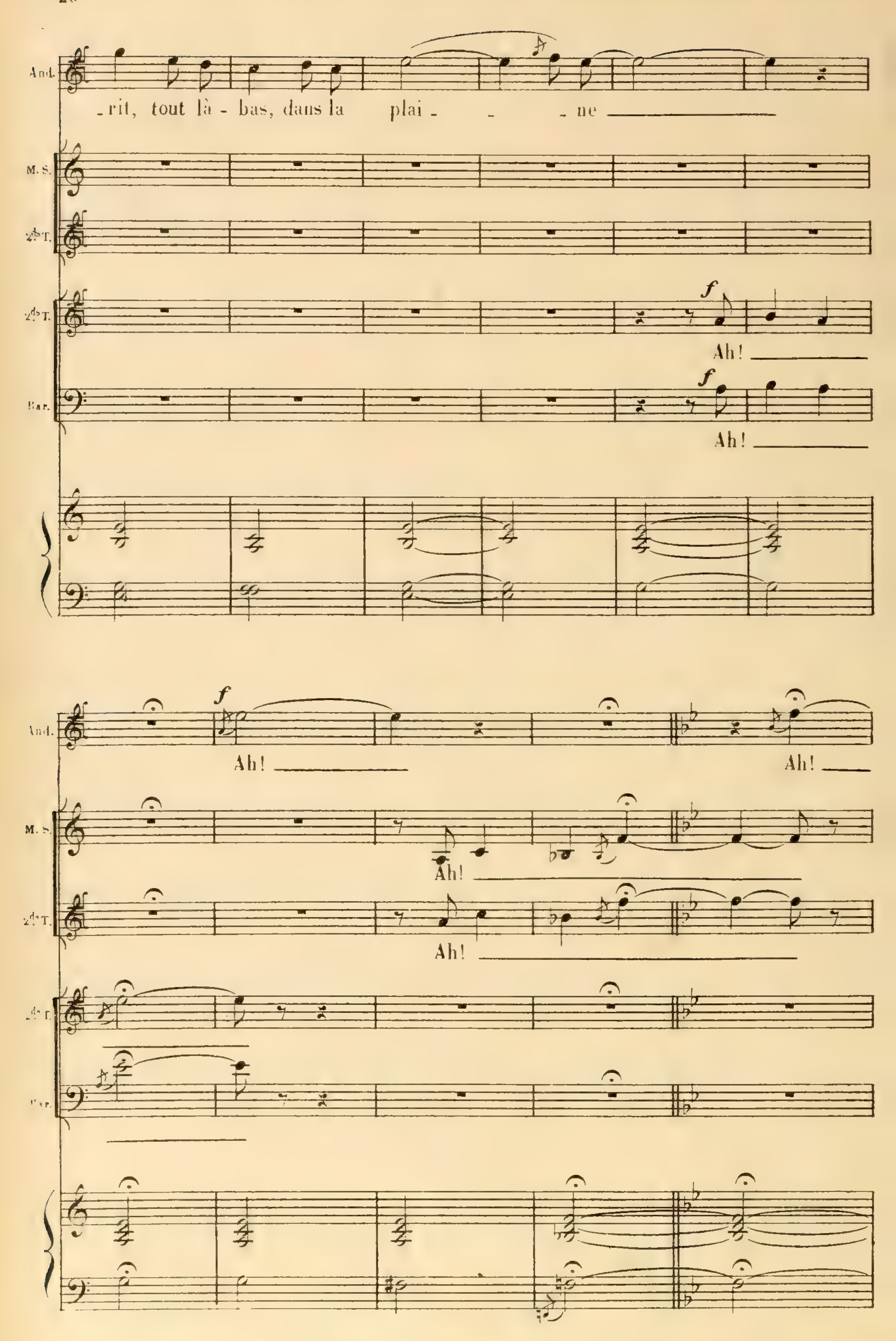

And.
le repos... c'est la nuit! c'est l'a _ mour!
31 Adagio
mezza voce
L'Ange_lus!
Tous les soirs, je faisais ma pri_è _
Adagio ♩ = 42
CLOCHE SOUS LE THÉÂTRE
Una corda
_ re, Comme si j'é _ tais dans le saint lieu, Et je di _
ppp
m.g.

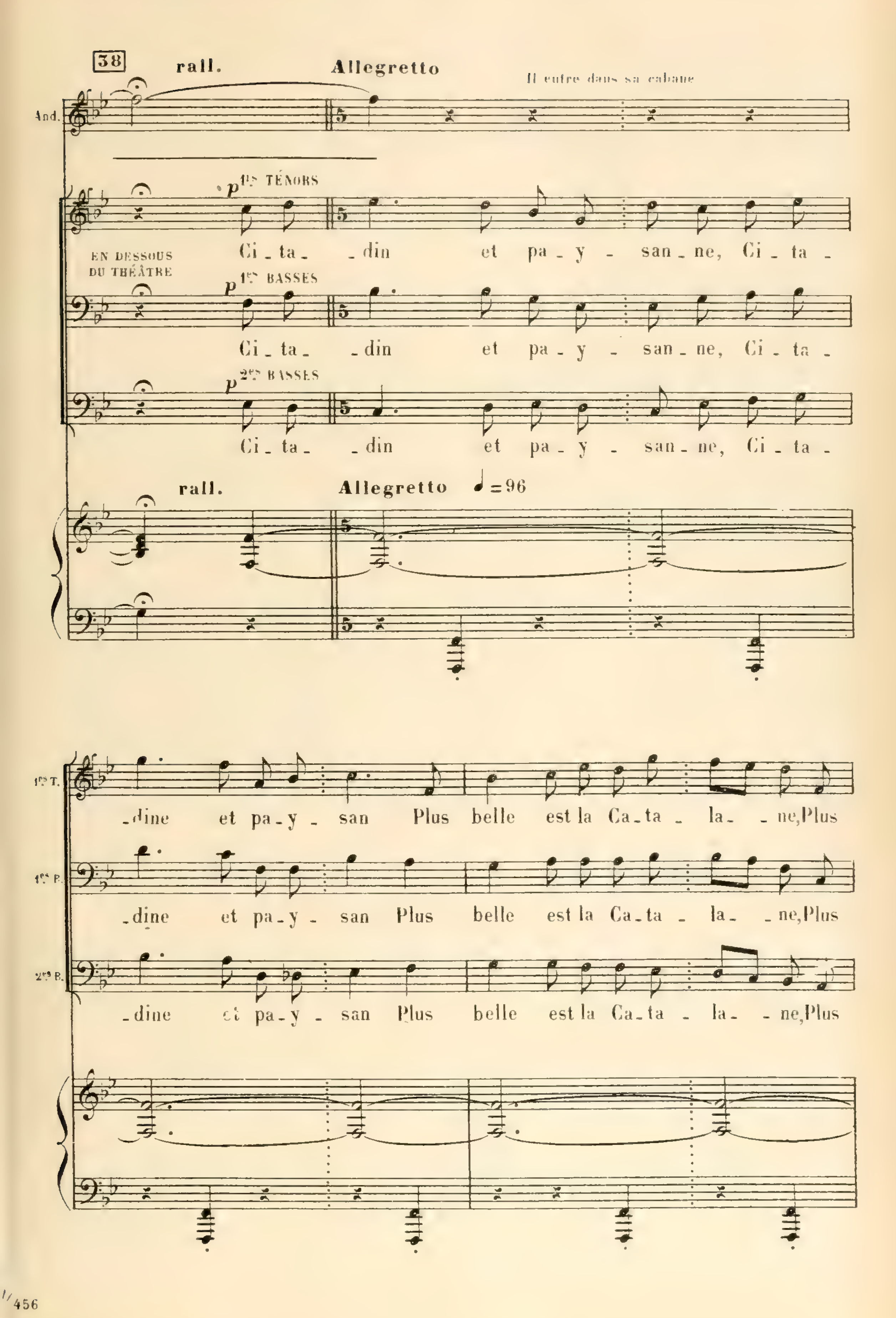

32
Lento
pp
And.
_sais ____ deux "No_tre Pè _ re" L'un pour les parents
Lento
p Tre corde
ppp
Una corda
a Tempo
f
morts, qui sont chez le bon Dieu. Et l'au _ tre ____
a Tempo
f
33
poco
___ pour trouver la fem _ me, la femme de mon rê _ - -
p
poco
(Simplement)
_ _ ve! ___ Ma pri_ère, à pré _ sent, je la fe_rai plus
ppp
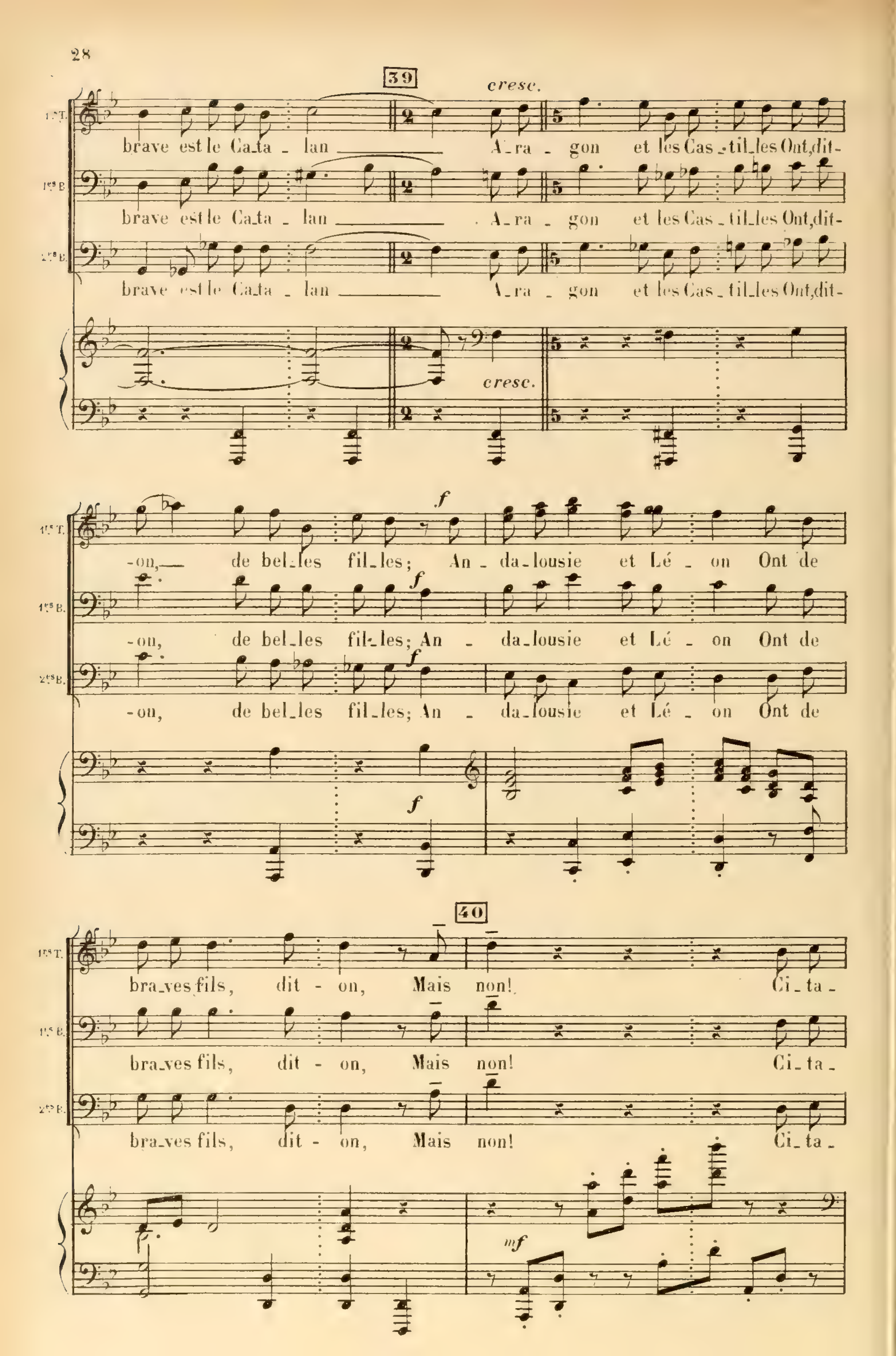

34
a Tempo
Il s'agenouille lentement
And.
brè _ ve
a Tempo
ten.
ten.
ten.
p
espress.
Et puisqu'est ex _ au _ _ cé mon
vœu, Je ne di _ rai plus Qu'un «No _ tre
pp
p
rall.
35
Père» au bon Dieu!
CLOCHE LOINTAINE
rall.
COULISSE DE GAUCHE
f
COR DES ALPES
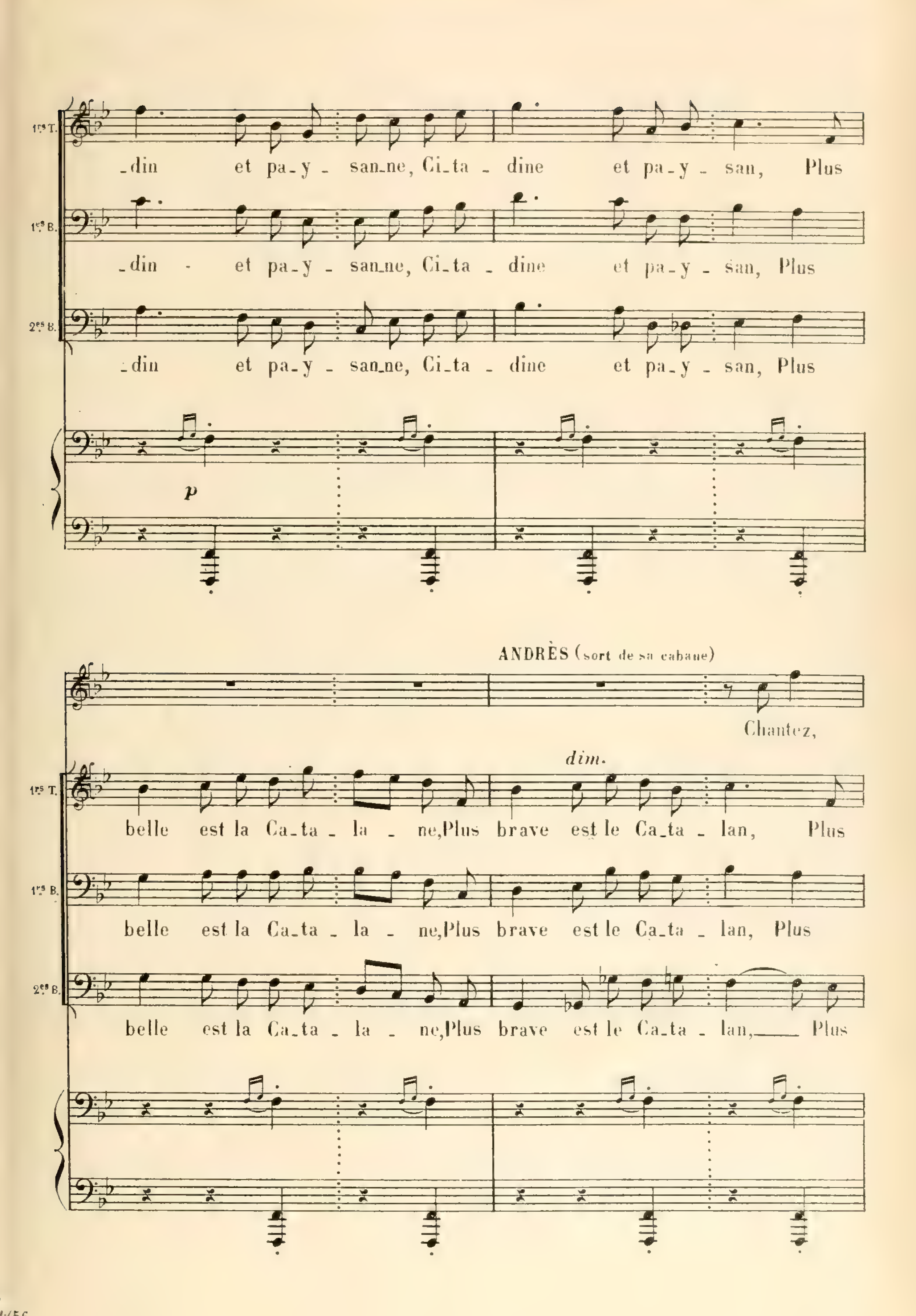

Andrès termine sa prière, se lève et écoute, puis vaque à ses occupations.
QUELQUES MEZZO-SOPR.
À DROITE
QUELQUES 2ds TÉNORS
Ah!
Ah!
QUELQUES 2ds TÉNORS
Echo
Ah!
Ah!
À GAUCHE
QUELQUES BARYTONS
Ah!
Al_
Echo (à droite)
pp
36
M.S.
2ds T.
2ds T.
Bar
Le
Le
Oui, mes a_mis il faut ren_trer chez nous
_lons, mes a_mis il faut ren_trer chez nous
COULISSE DE GAUCHE
sempre pp

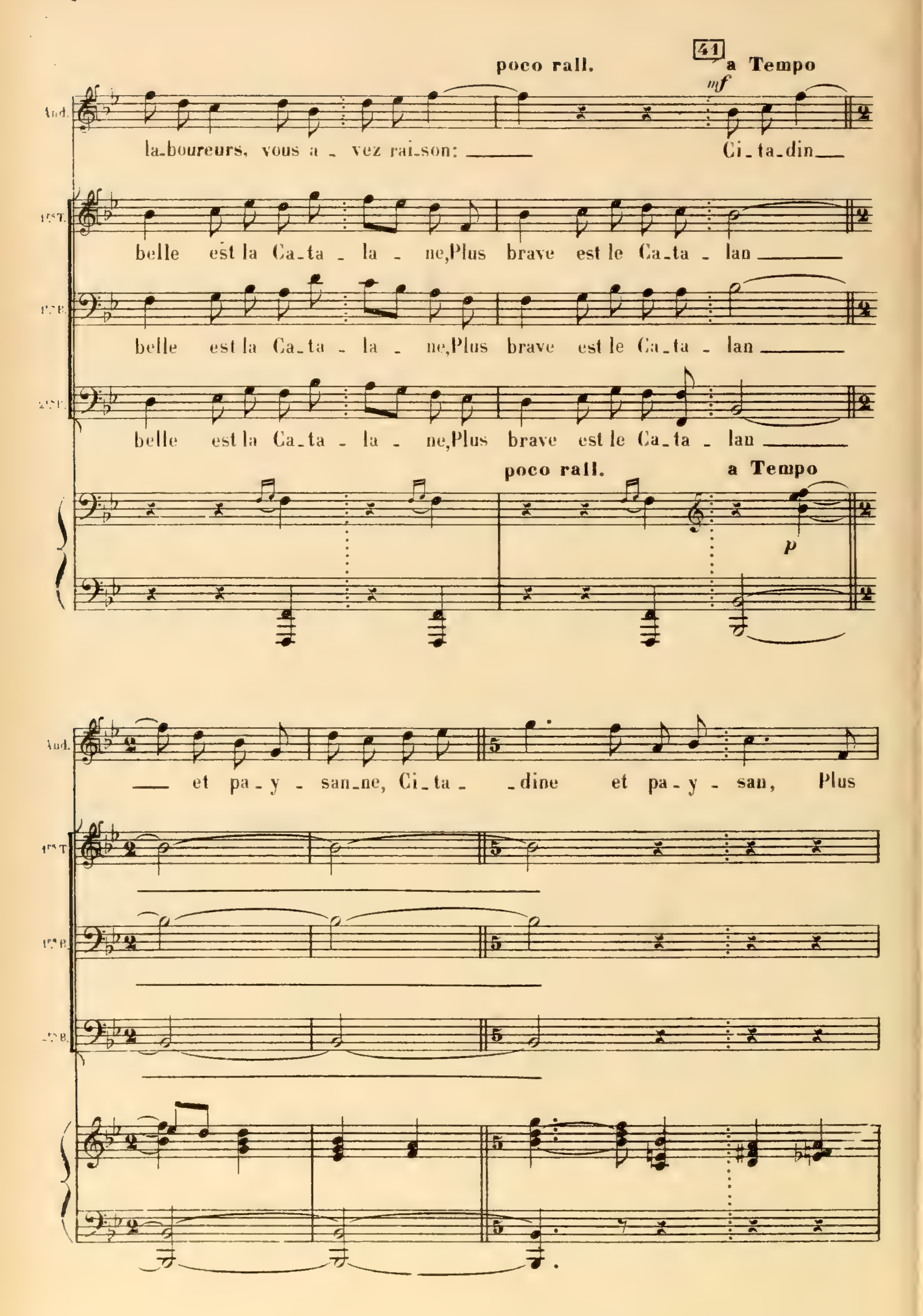

ANDRÈS
A_près tout un long jour de
M. S.
soir va ve_nir gare aux ma_ris ja_loux!
2ds T.
soir va ve_nir gare aux ma_ris ja_loux!
2ds T.
Bar.
f
37
And.
pei_ne Les la_boureurs s'en vont à la mai_son, Qui leur sou_
M. S.
2ds T.
2ds T.
la la la la la la la la la
Bar.
la la la la la la la la la
pp
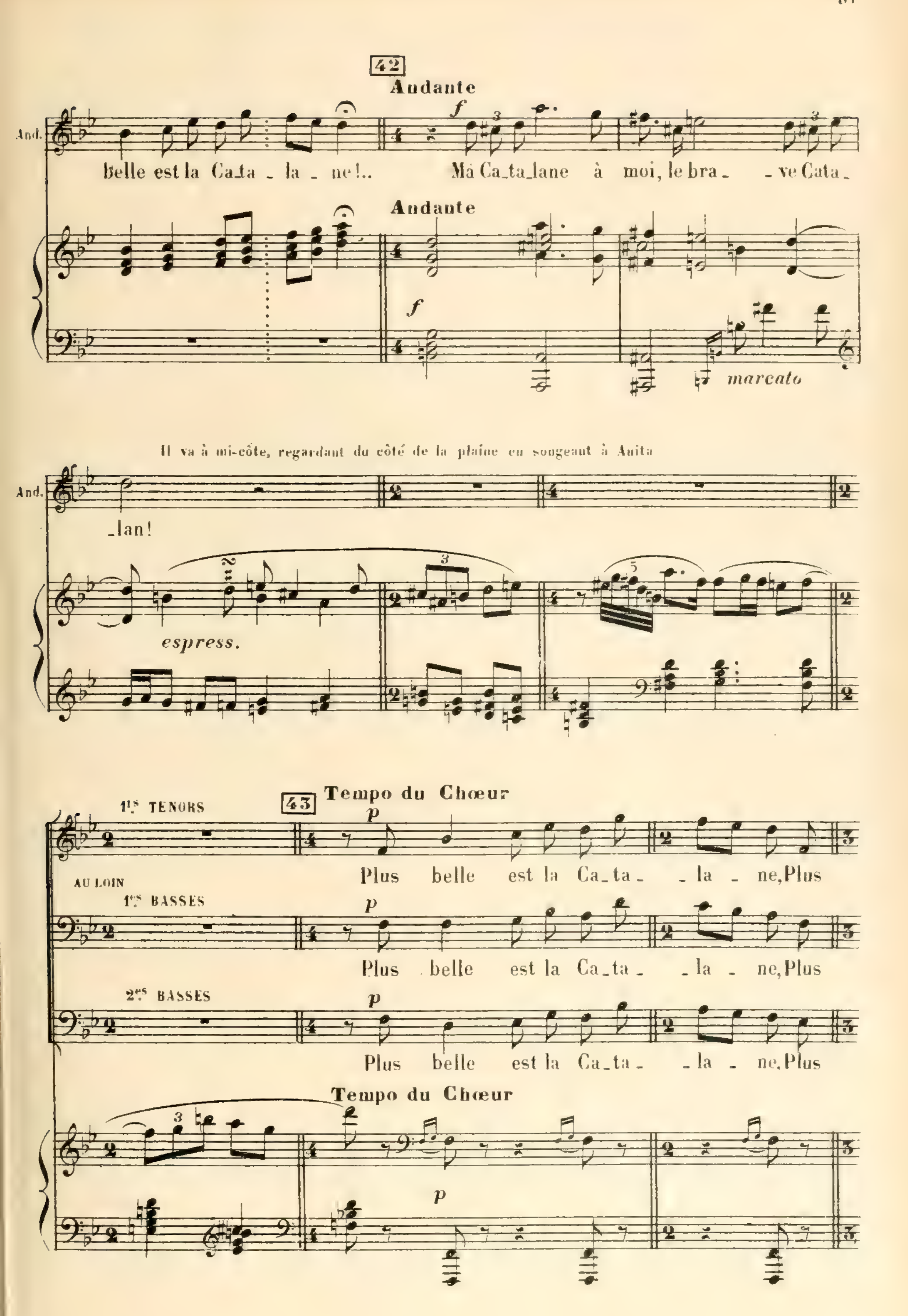

And.
M. S.
2ds T.
Bar.
-rit, tout là - bas, dans la plai - - - ne
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!

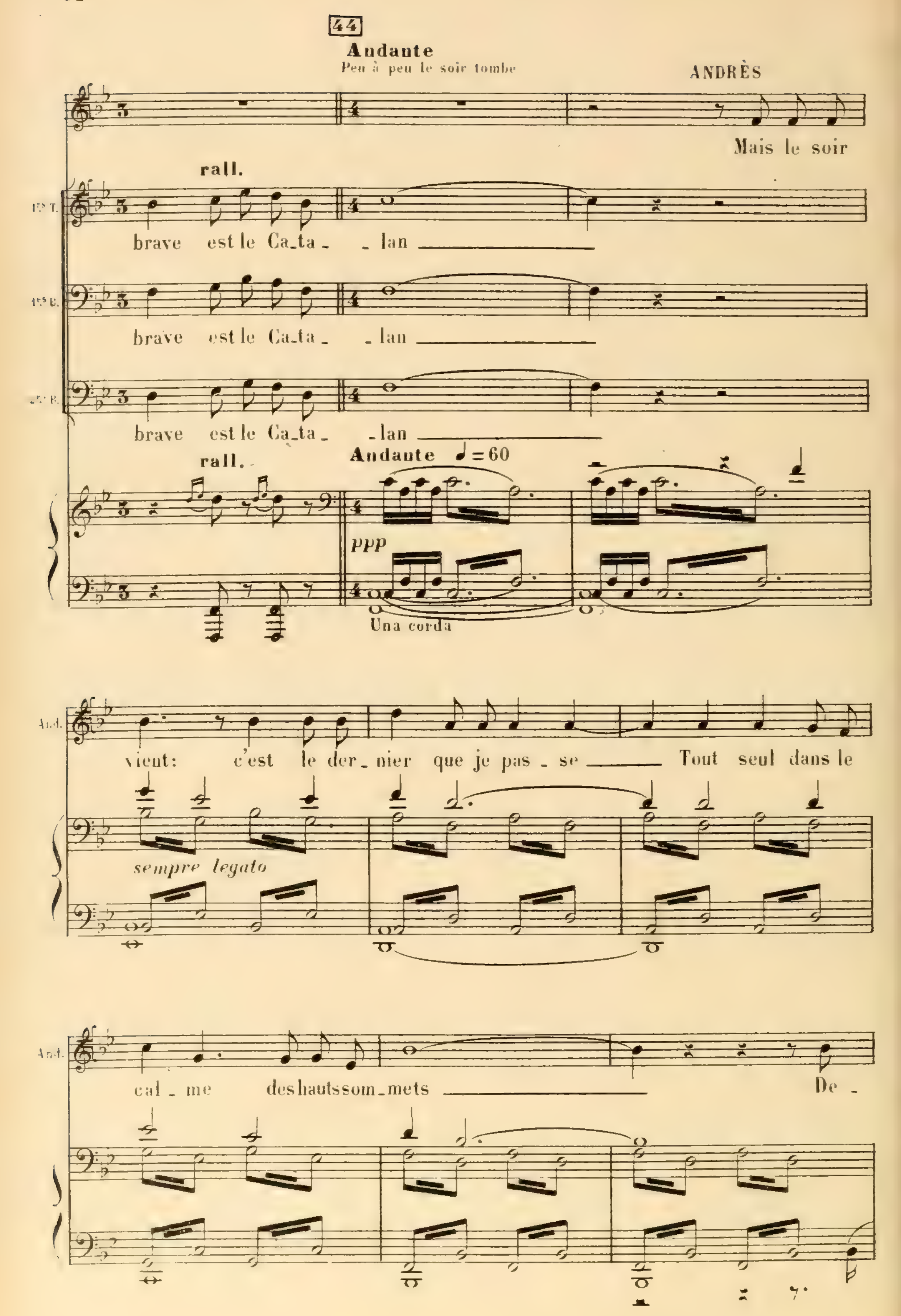

38
rall.
Allegretto
Il entre dans sa cabane
And.
1ers TÉNORS
EN DESSOUS DU THÉÂTRE
Ci_ta_ _din et pa_y_ san_ne, Ci_ta_
1res BASSES
Ci_ta_ _din et pa_y_ san_ne, Ci_ta_
2es BASSES
Ci_ta_ _din et pa_y_ san_ne, Ci_ta_
rall.
Allegretto ♩=96
1ers T.
_dine et pa_y_ san Plus belle est la Ca_ta_ la_ _ne, Plus
1es B.
_dine et pa_y_ san Plus belle est la Ca_ta_ la_ _ne, Plus
2es B.
_dine et pa_y_ san Plus belle est la Ca_ta_ la_ _ne, Plus
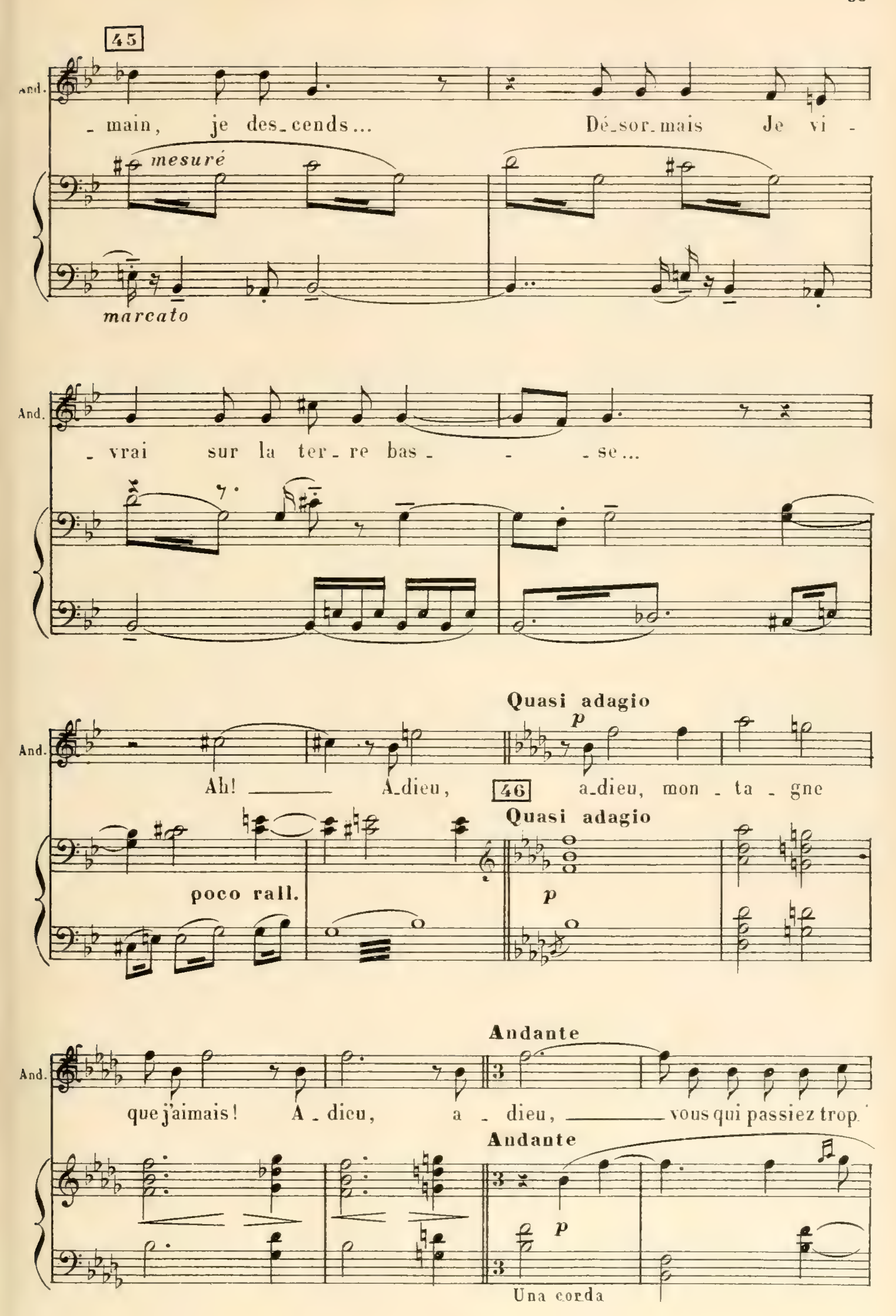

39
cresc.
1rs T.
brave est le Ca_ta _ lan A_ra _ gon et les Cas_til_les Ont, dit-
1rs B.
brave est le Ca_ta _ lan A_ra _ gon et les Cas_til_les Ont, dit-
2ds B.
brave est le Ca_ta _ lan A_ra _ gon et les Cas_til_les Ont, dit-
cresc.
f
-on, de bel_les fil_les; An _ da_lousie et Lé _ on Ont de
f
-on, de bel_les fil_les; An _ da_lousie et Lé _ on Ont de
f
-on, de bel_les fil_les; An _ da_lousie et Lé _ on Ont de
f
40
bra_ves fils, dit - on, Mais non! Ci_ta_
bra_ves fils, dit - on, Mais non! Ci_ta_
bra_ves fils, dit - on, Mais non! Ci_ta_
mf

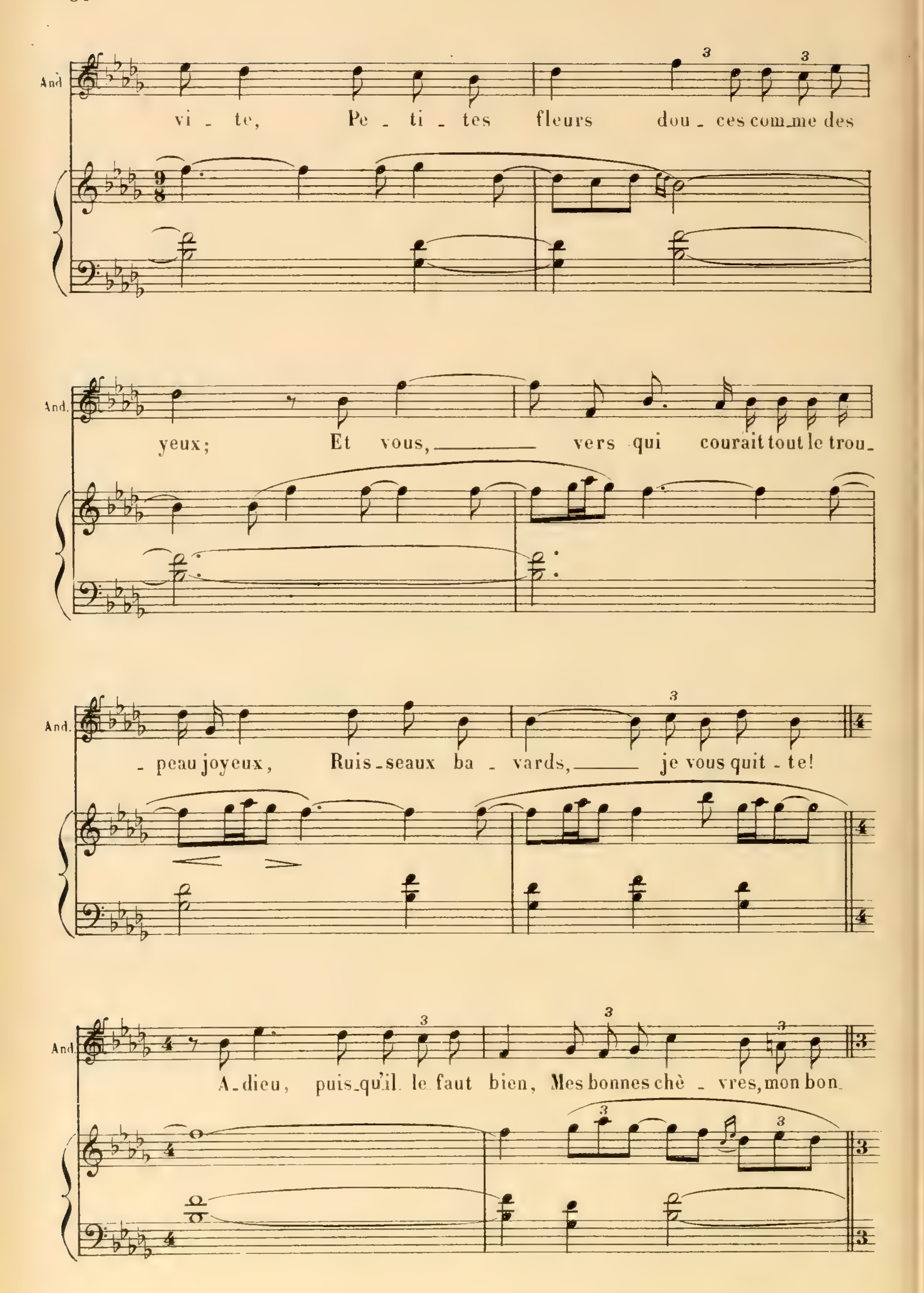

1rs T.
_din et pa_y _ san_ne, Ci_ta _ dine et pa_y _ san, Plus
1rs B.
_din - et pa_y _ san_ne, Ci_ta _ dine et pa_y _ san, Plus
2es B.
_din et pa_y _ san_ne, Ci_ta _ dine et pa_y _ san, Plus
p
ANDRÈS (sort de sa cabane)
Chantez,
dim.
1rs T.
belle est la Ca_ta _ la _ ne,Plus brave est le Ca_ta _ lan, Plus
1rs B.
belle est la Ca_ta _ la _ ne,Plus brave est le Ca_ta _ lan, Plus
2es B.
belle est la Ca_ta _ la _ ne,Plus brave est le Ca_ta _ lan,___ Plus
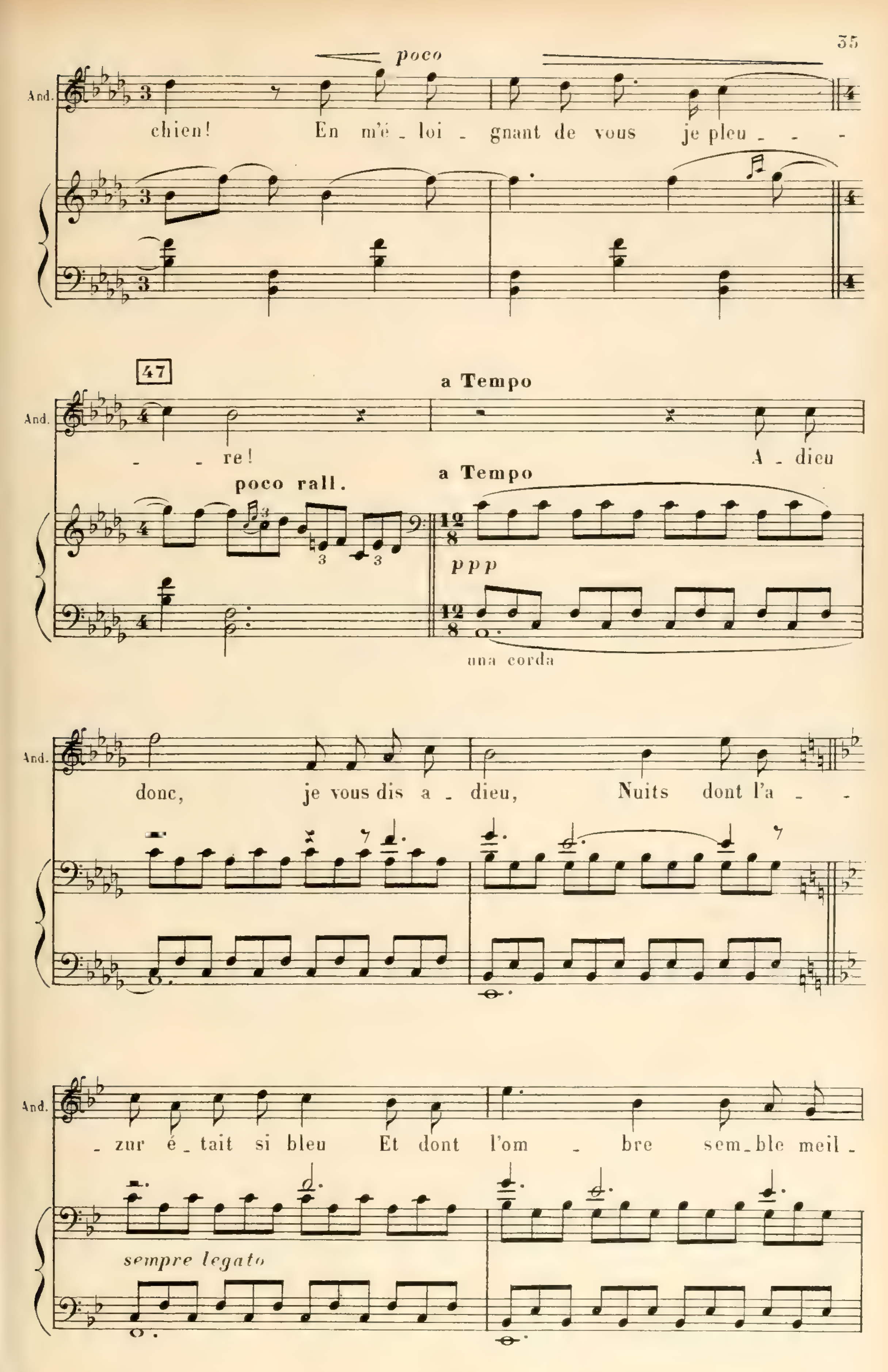

poco rall.
41
a Tempo
mf
And.
la_boureurs, vous a _ vez rai_son: Ci_ta_din
1ers T.
belle est la Ca_ta _ la _ ne,Plus brave est le Ca_ta _ lan
1ers B.
belle est la Ca_ta _ la _ ne,Plus brave est le Ca_ta _ lan
2es B.
belle est la Ca_ta _ la _ ne,Plus brave est le Ca_ta _ lan
poco rall.
a Tempo
p
And.
et pa_y _ san_ne, Ci_ta _ _dine et pa_y _ san, Plus
1ers T.
1ers B.
2es B.
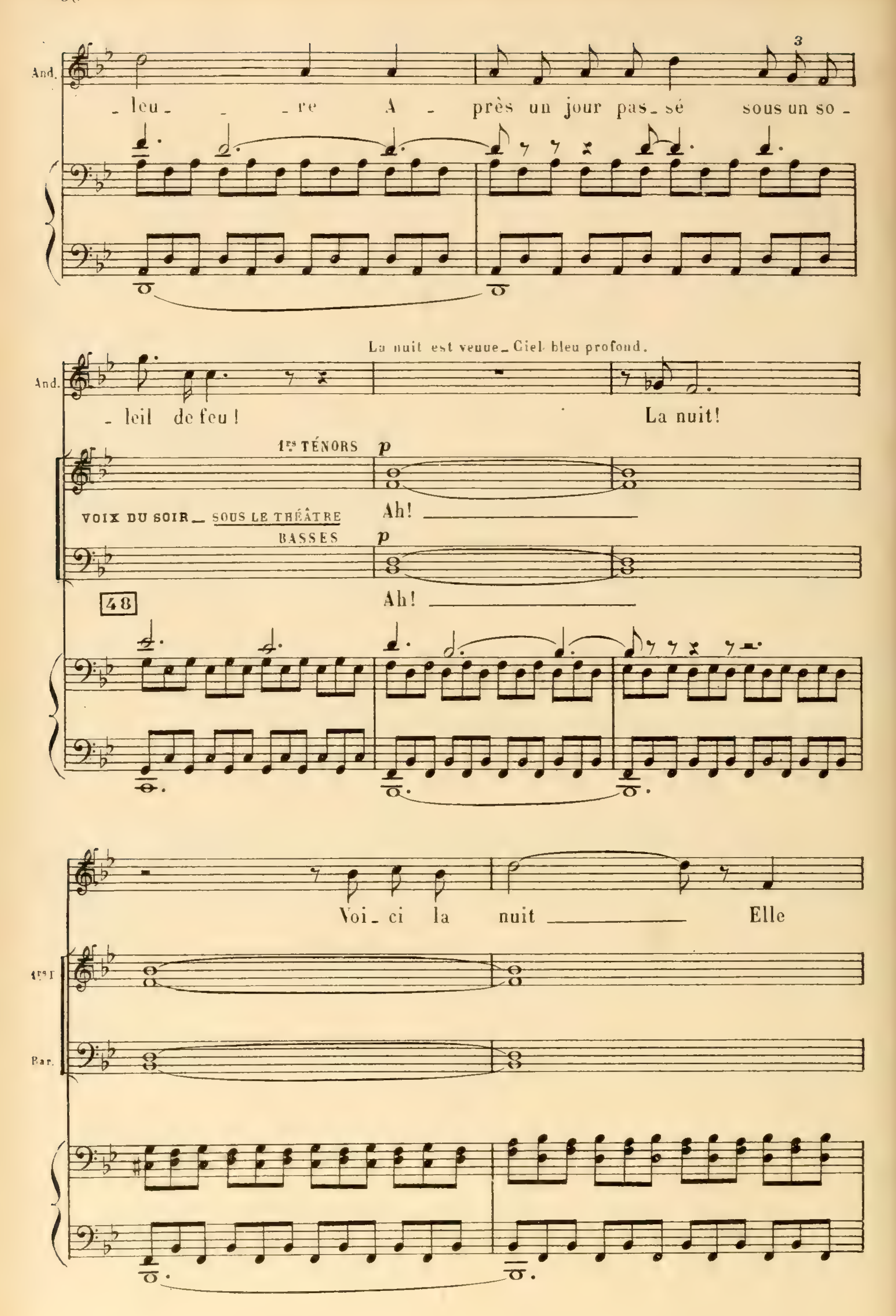

42
Andante
And.
belle est la Ca_ta _ la _ ne!.. Mà Ca_ta_lane à moi, le bra_ _ve Cata_
Andante
marcato
Il va à mi-côte, regardant du côté de la plaine en songeant à Anita
_lan!
espress.
1rs TENORS
43
Tempo du Chœur
Plus belle est la Ca_ta_ _la _ ne, Plus
AU LOIN
1rs BASSES
Plus belle est la Ca_ta_ _la _ ne, Plus
2es BASSES
Plus belle est la Ca_ta_ _la _ ne, Plus
Tempo du Chœur
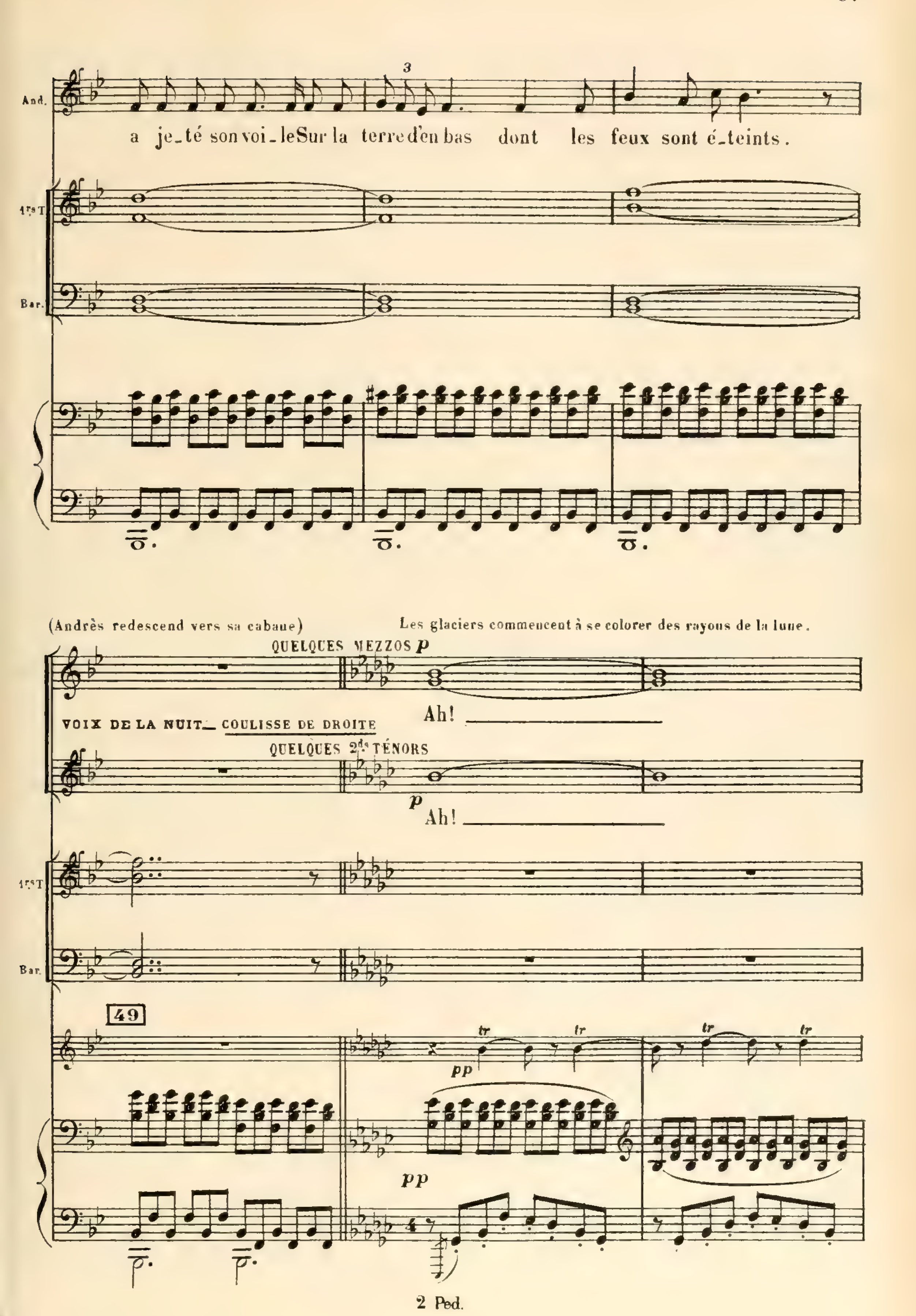

44
Andante
Peu à peu le soir tombe
ANDRÈS
Mais le soir
rall.
1ers T.
brave est le Ca_ta_ _lan
1ers B.
brave est le Ca_ta_ _lan
2ds B.
brave est le Ca_ta_ _lan
rall.
Andante ♩= 60
ppp
Una corda
And.
vient: c'est le der_nier que je pas_se Tout seul dans le
sempre legato
And.
cal_me deshautssom_mets De_


45
And.
_main, je des_cends...
Dé_sor_mais Je vi_
mesuré
marcato
And.
_vrai sur la ter_re bas_ _ _se...
Quasi adagio
p
And.
Ah! A_dieu, a_dieu, mon _ ta _ gne
46
Quasi adagio
poco rall.
p
Andante
And.
que j'aimais! A_dieu, a_dieu, vous qui passiez trop
Andante
p
Una corda

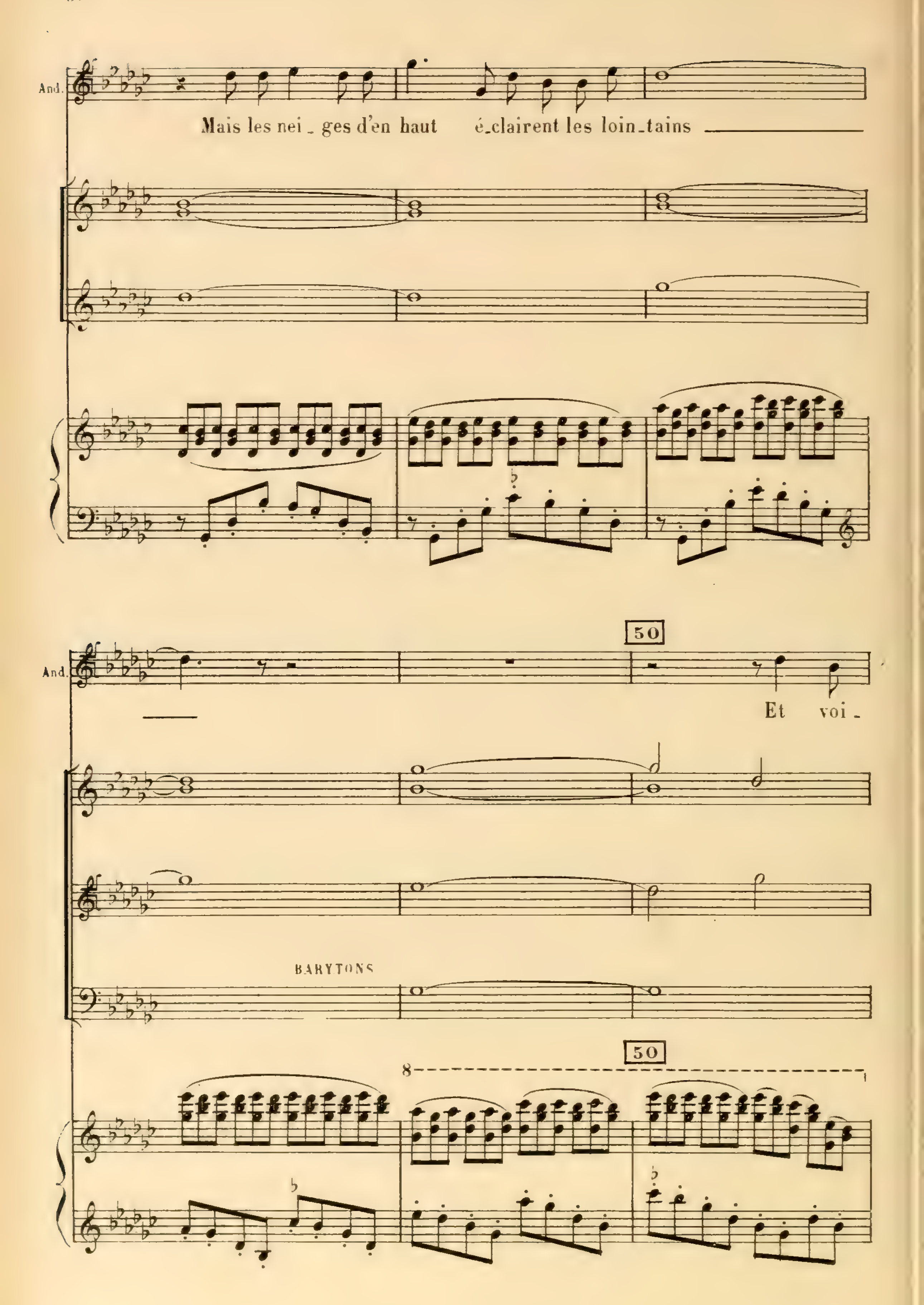

And.
vi - te, Pe - ti - tes fleurs dou - ces com-me des
And.
yeux; Et vous, vers qui courait tout le trou-
And.
-peau joyeux, Ruis-seaux ba - vards, je vous quit - te!
And.
A-dieu, puis-qu'il le faut bien, Mes bonnes chè - vres, mon bon

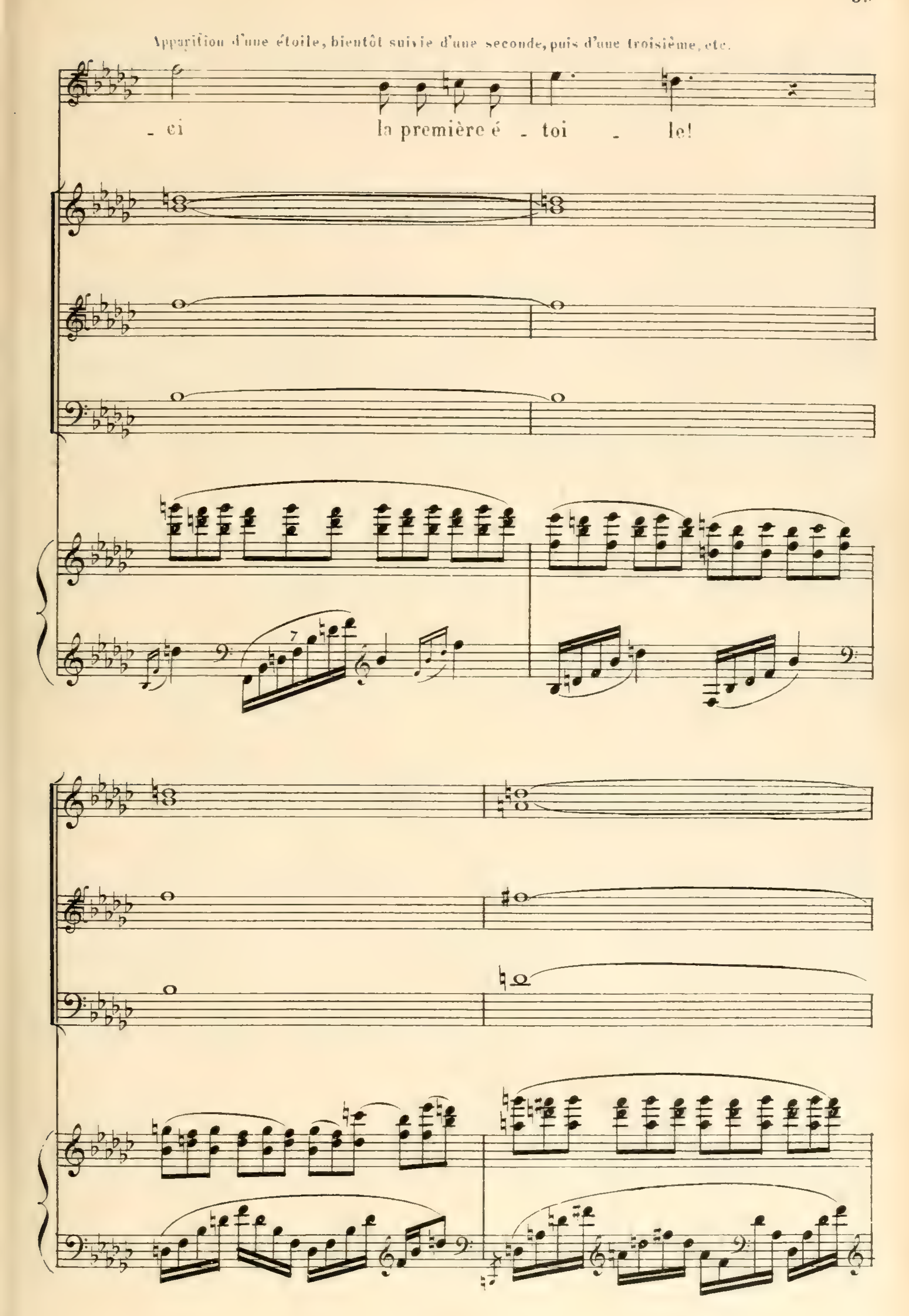

poco
And.
chien! En m'é_loi_gnant de vous je pleu_ _ _
47
a Tempo
_ _ re! A_dieu
poco rall.
a Tempo
ppp
una corda
donc, je vous dis a_dieu, Nuits dont l'a_ _
_zur é_tait si bleu Et dont l'om _ bre sem_ble meil_
sempre legato

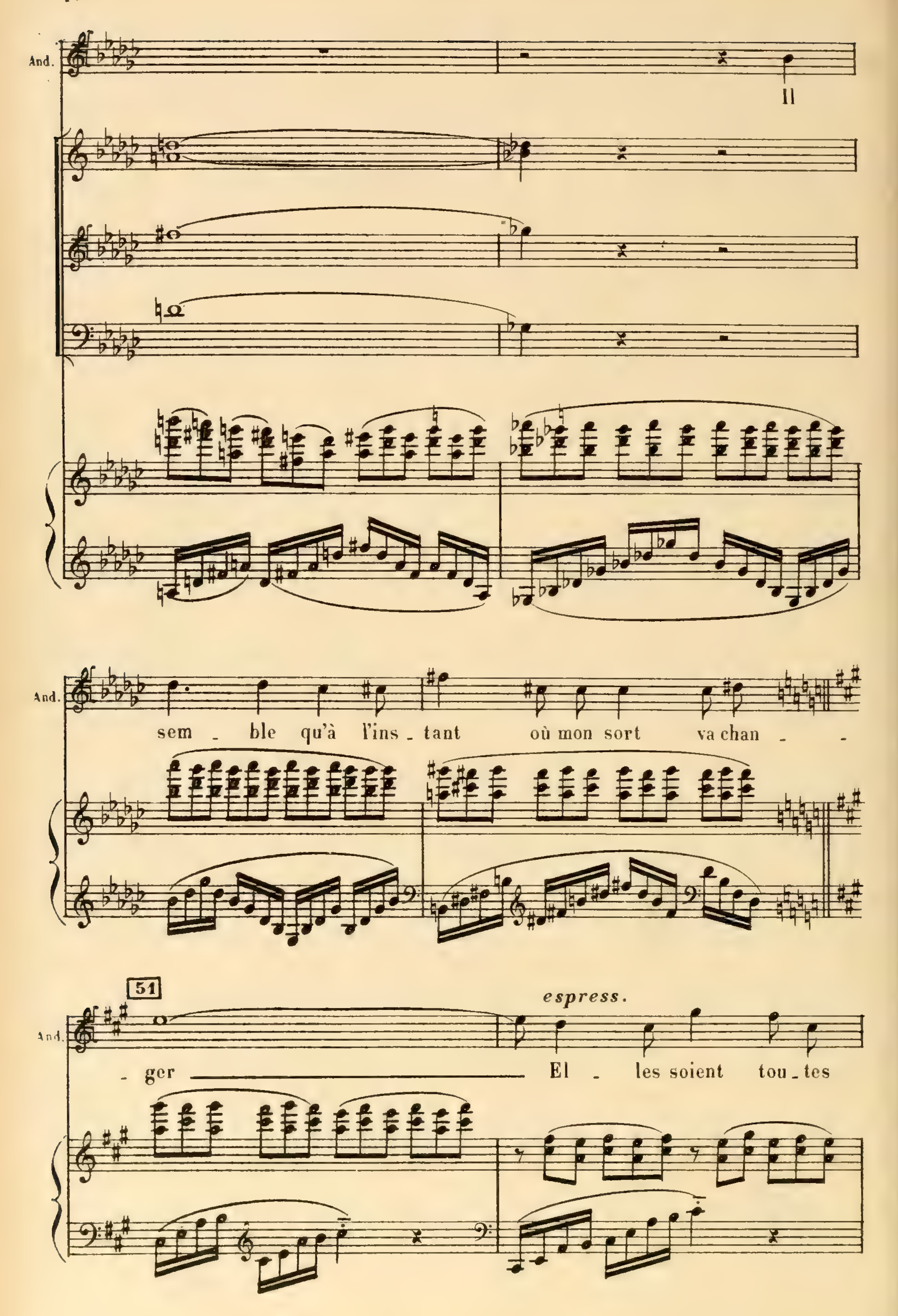

And.
leu _ _re A _ près un jour pas_sé sous un so_
La nuit est venue_Ciel bleu profond.
_leil de feu! La nuit!
1rs TÉNORS p
VOIX DU SOIR_SOUS LE THÉÂTRE
Ah!
BASSES p
Ah!
48
Voi_ci la nuit Elle
1rs T
Bar.
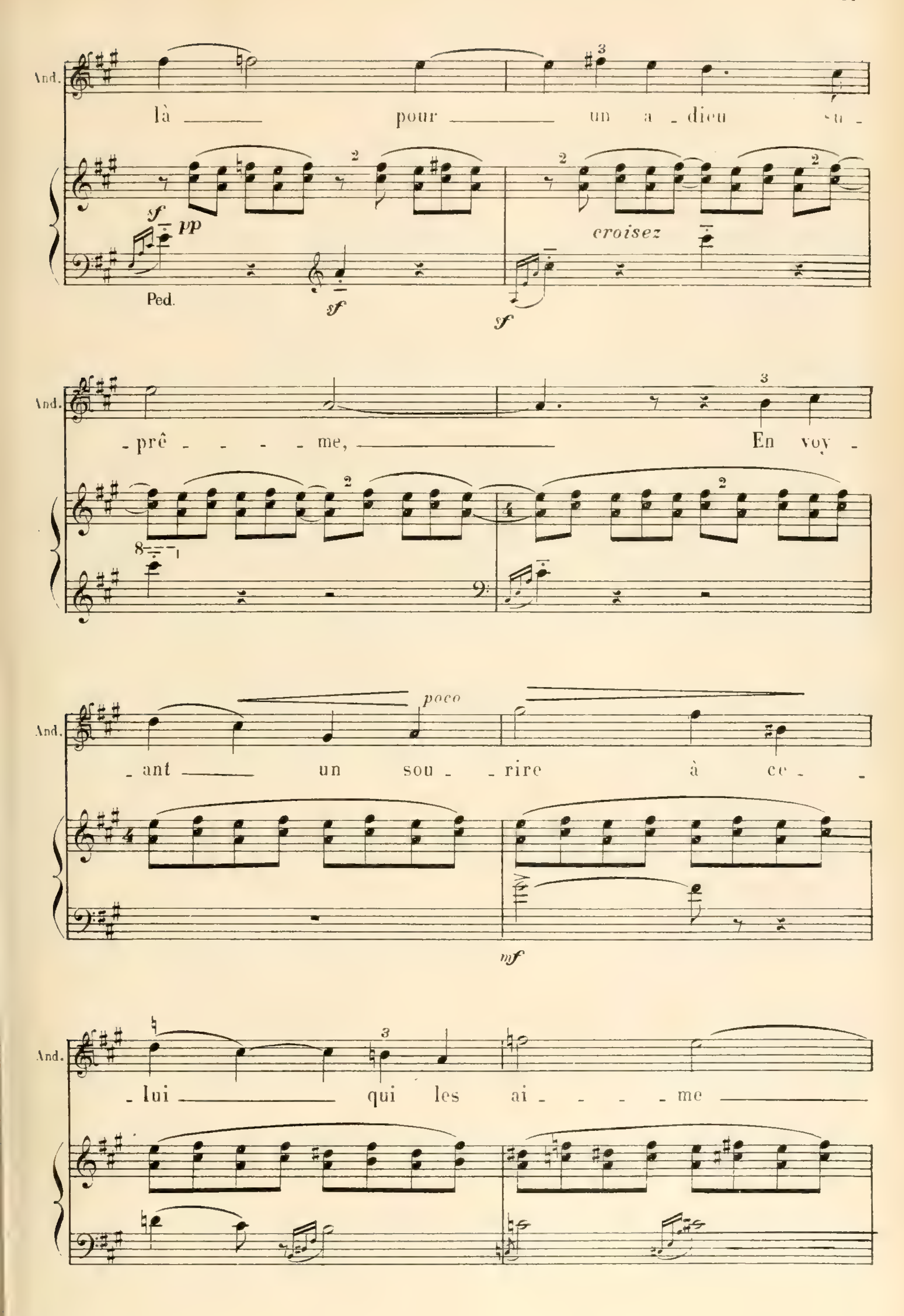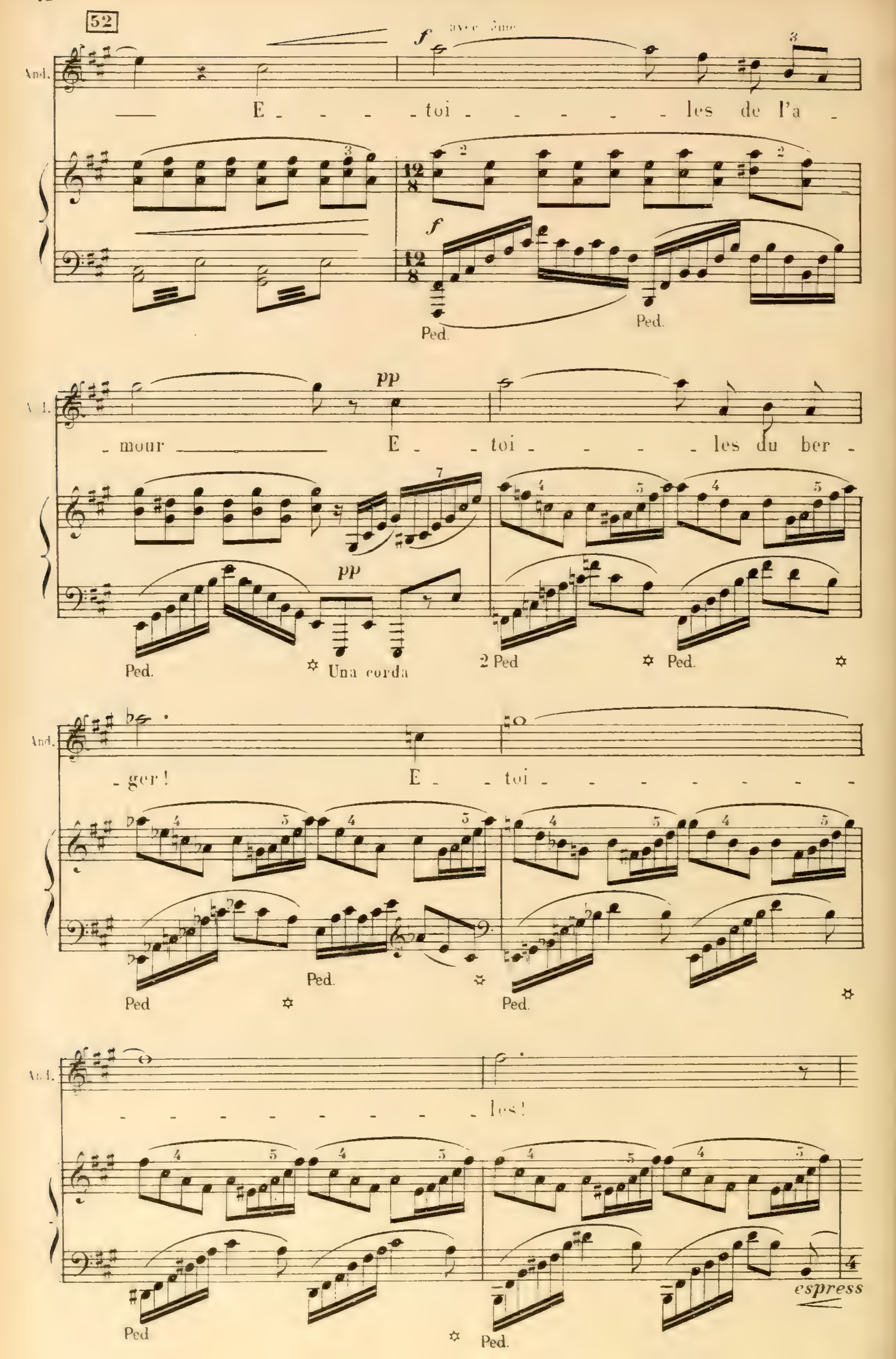


And.
a je_té son voi_le Sur la terre d'en bas dont les feux sont é_teints.
1ers T.
Bar.
(Andrès redescend vers sa cabane)
Les glaciers commencent à se colorer des rayons de la lune.
QUELQUES MEZZOS p
Ah!
VOIX DE LA NUIT_ COULISSE DE DROITE
QUELQUES 2ds TÉNORS
p
Ah!
1ers T.
Bar.
49
tr
pp
pp
2 Ped.
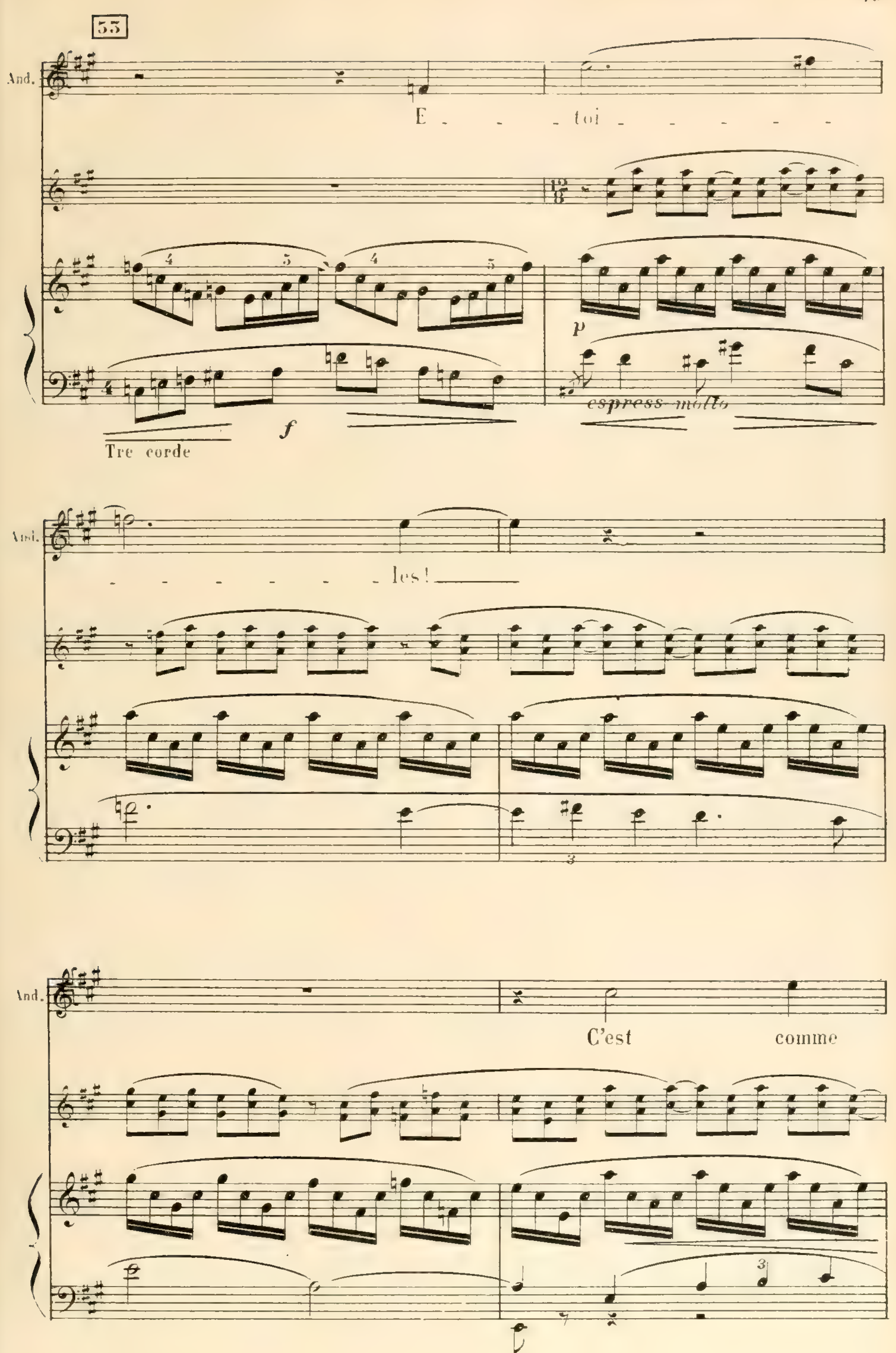

And.
Mais les nei_ges d'en haut é_clairent les loin_tains
50
Et voi_
BARYTONS
8
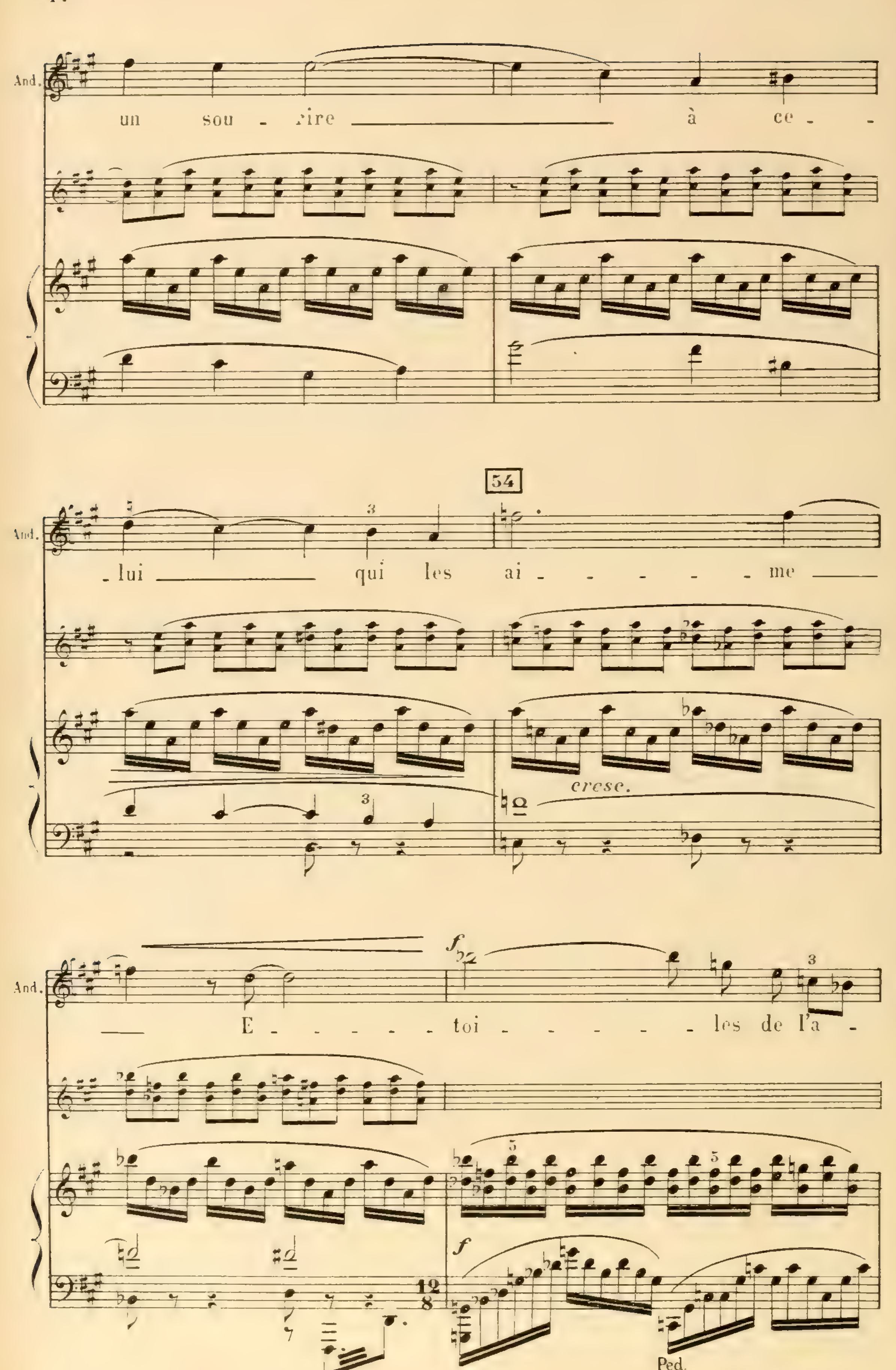

Apparition d'une étoile, bientôt suivie d'une seconde, puis d'une troisième, etc.
-ei la première é - toi - le!
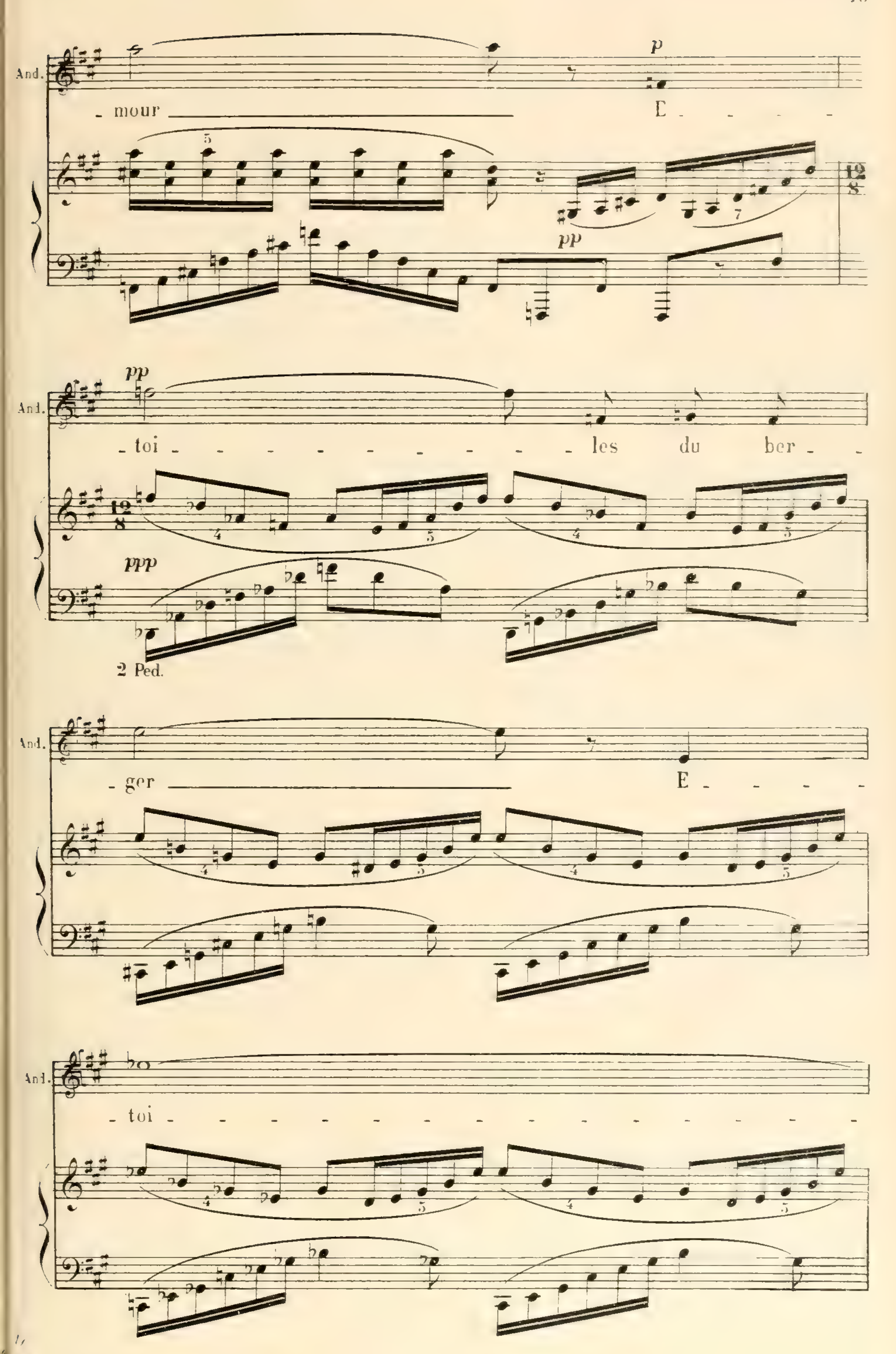

And.
Il
And.
sem - ble qu'à l'ins - tant où mon sort va chan - -
51
espress.
And.
- ger El - les soient tou - tes
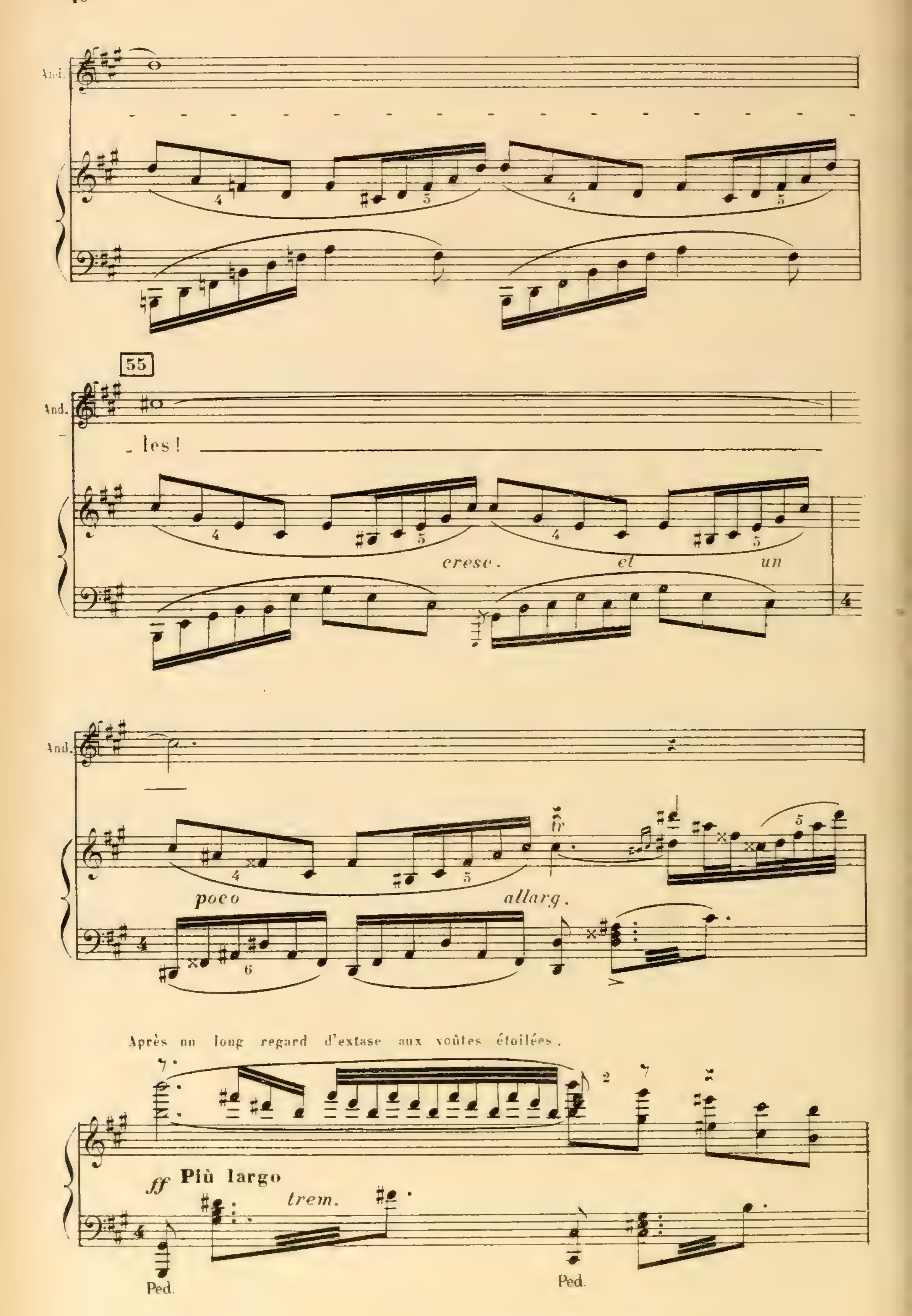

And.
là pour un a _ dieu su _
sf pp
croisez
Ped.
sf
sf
And.
_ prê _ _ _ _ me, En voy _
And.
poco
_ ant un sou _ _ rire à ce _ _
mf
And.
_ lui qui les ai _ _ _ _ me
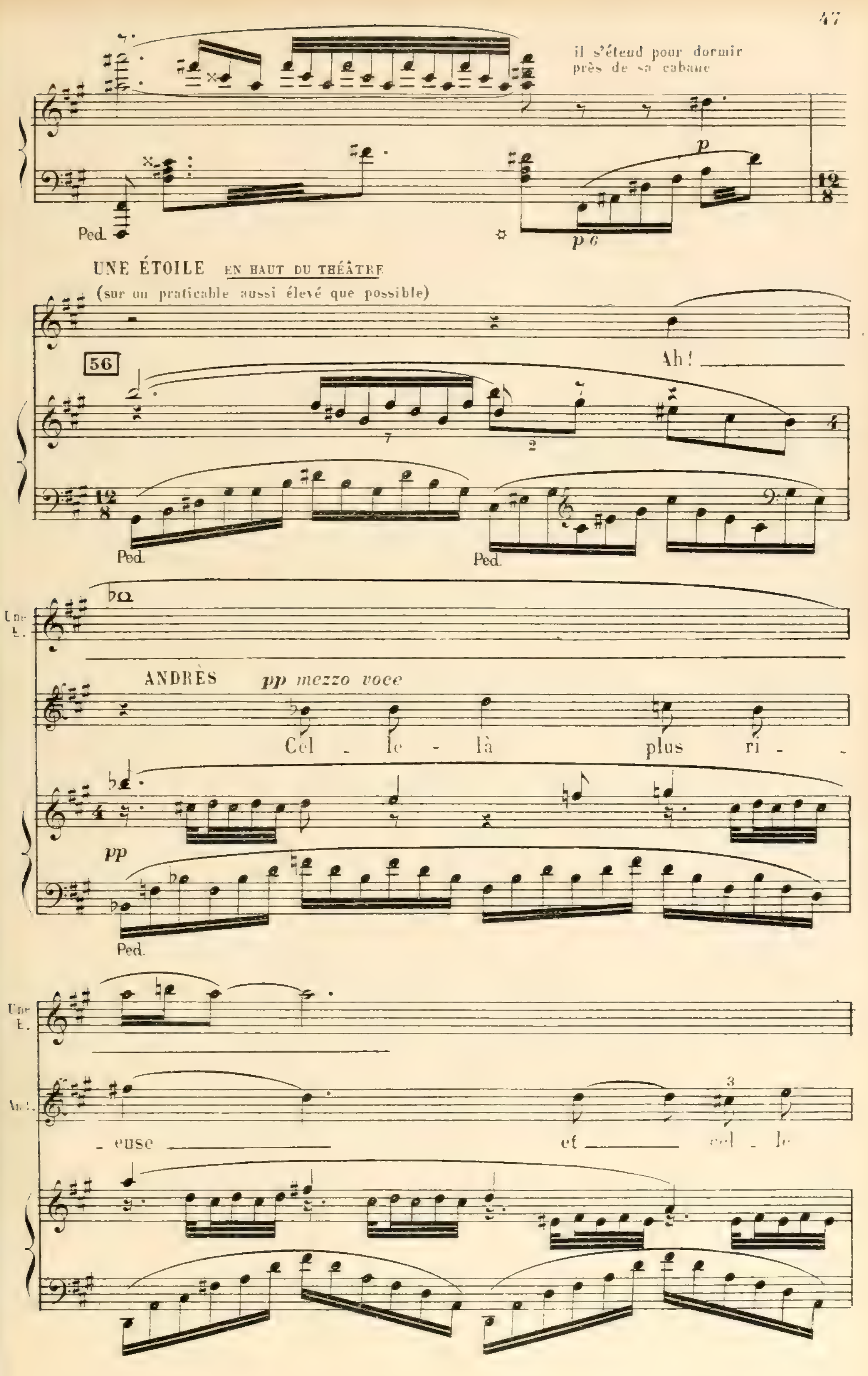

52
And.
avec âme
E - - - - toi - - - - - - - les de l'a -
- mour E - toi - - - - - les du ber -
- ger! E - toi - - - - - - - - -
- - - - - - - - - - - les!
Ped.
Una corda
2 Ped
espress
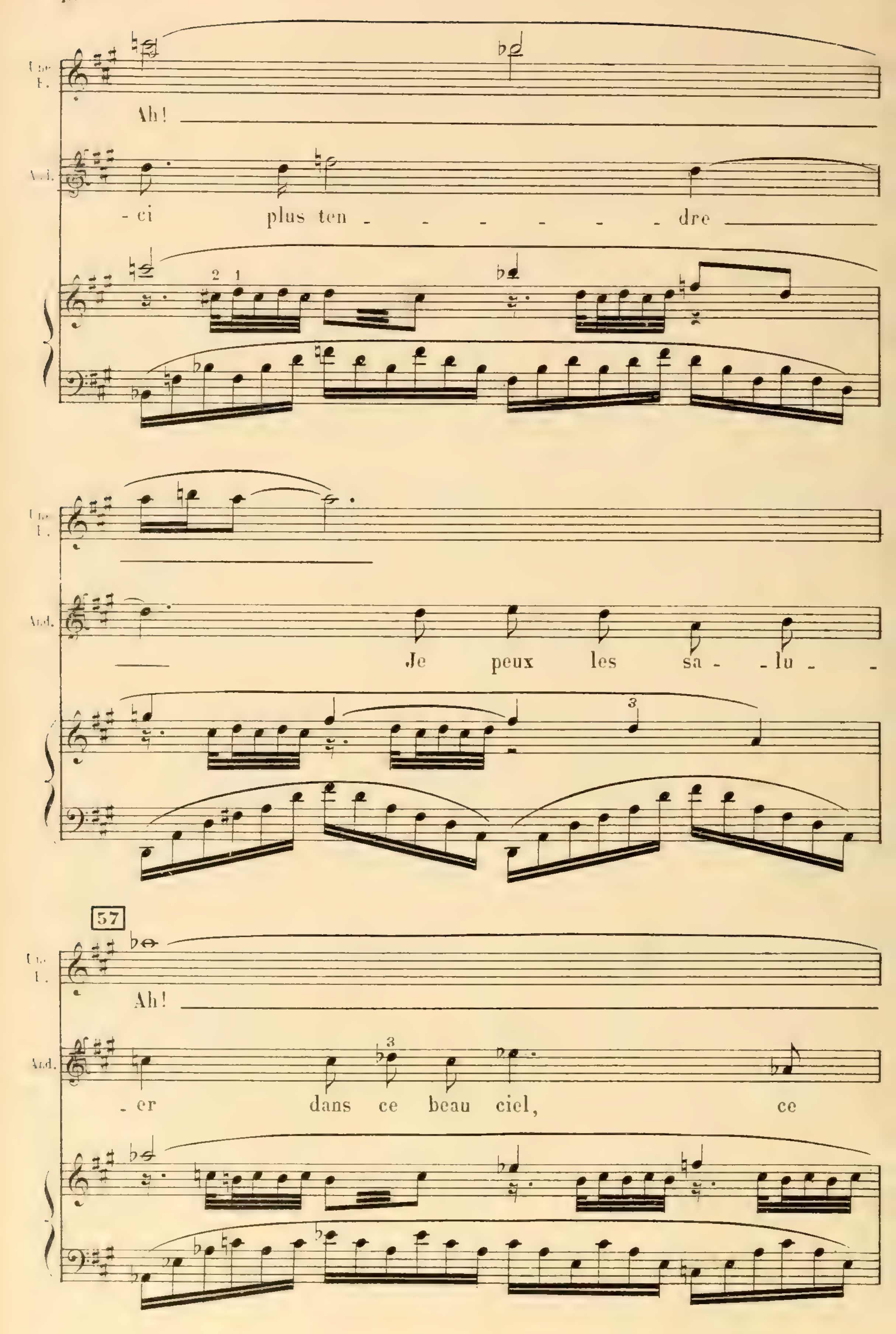

53
And.
E - - - toi - - - - - -
Tre corde
f
p
espress molto
And.
- - - - - - - les!
And.
C'est comme


And.
un sou - rire à ce -
54
- lui qui les ai - - - - - me
cresc.
E - - - - toi - - - - - les de l'a -
Ped.
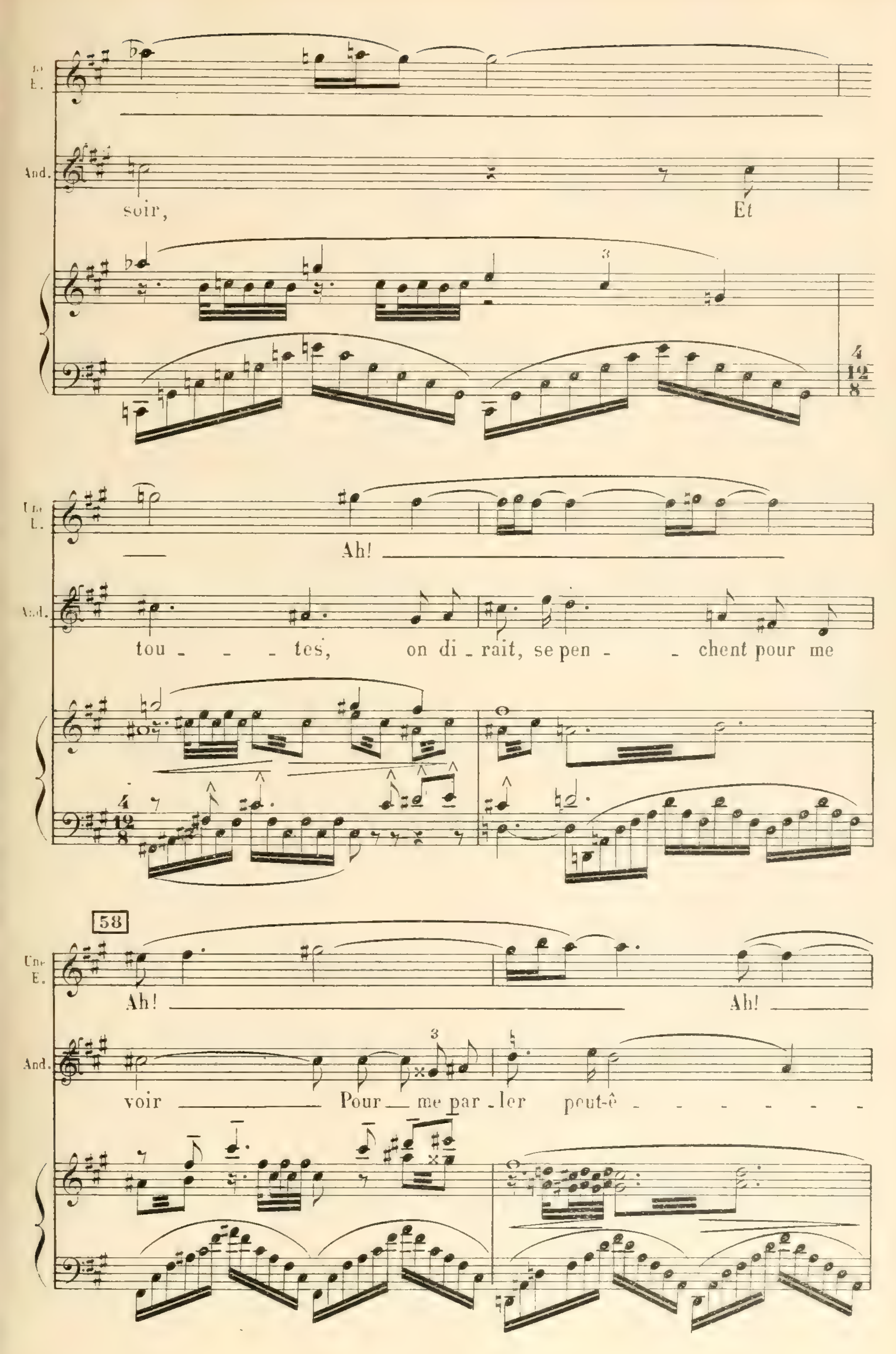

And.
-mour
p
E-
12
8
pp
And.
pp
-toi
les
du
ber-
12
8
ppp
2 Ped.
And.
-ger
E-
And.
-toi


And.
55
And.
_les!
cresc.
et
un
And.
poco
allarg.
tr
Après un long regard d'extase aux voûtes étoilées.
ff
Più largo
trem.
Ped.
Ped.
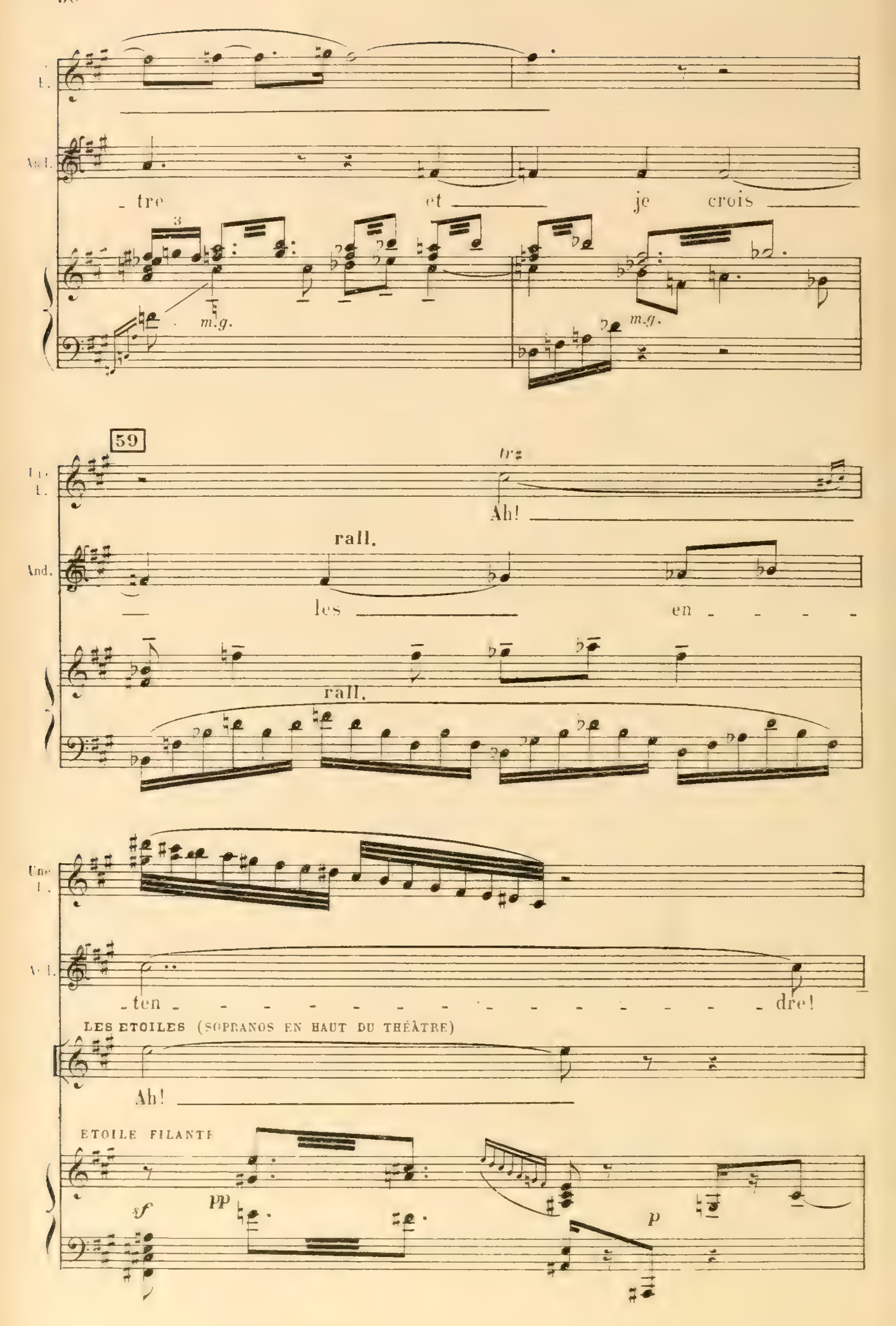

il s'étend pour dormir
près de sa cabane
Ped.
p
UNE ÉTOILE EN HAUT DU THÉÂTRE
(sur un praticable aussi élevé que possible)
56
Ah!
Ped.
Ped.
ANDRÈS pp mezzo voce
Cel - le - là plus ri -
pp
Ped.
- euse et cel - le
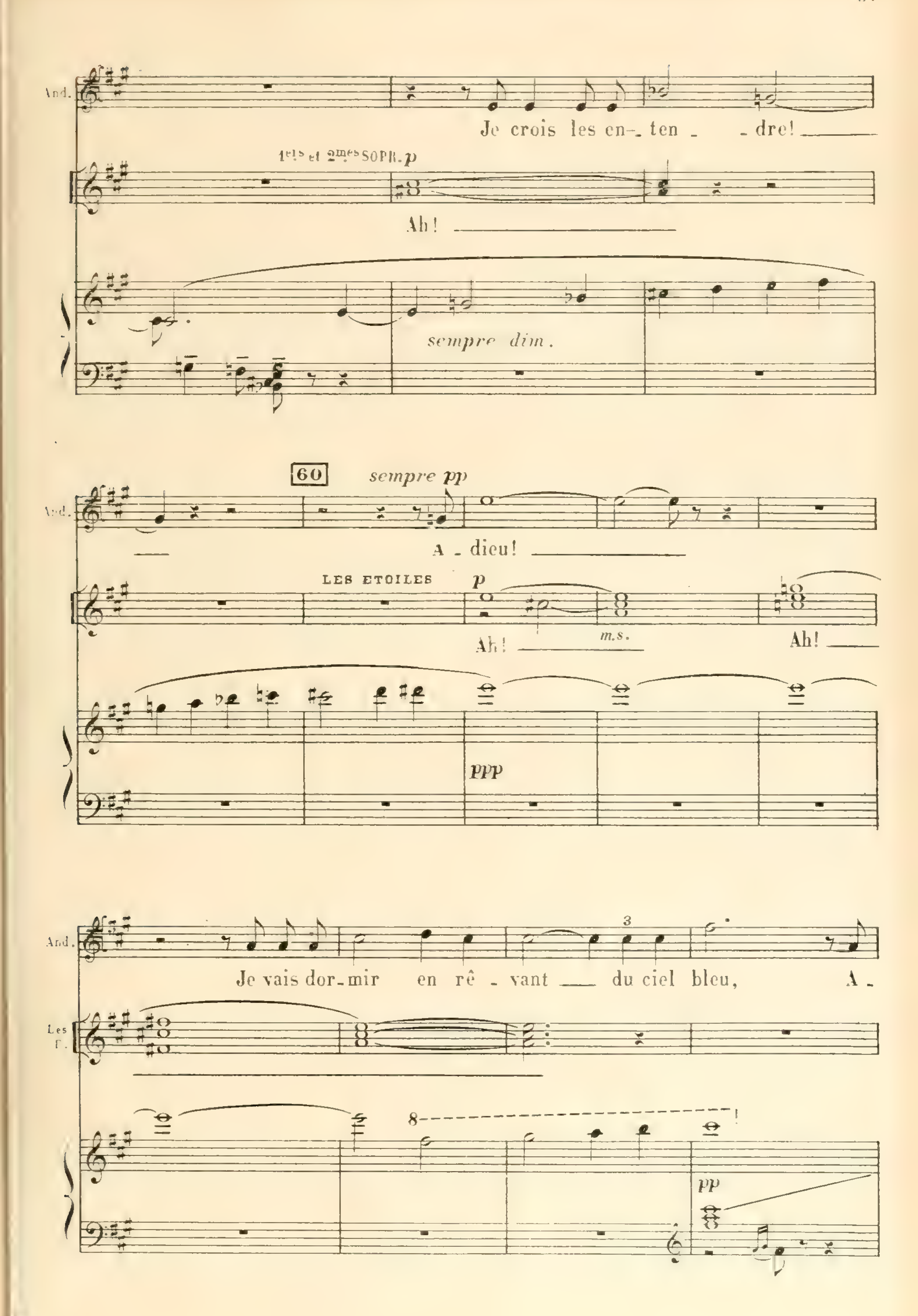


Ah!
-ci plus ten - - - - - - - dre
Je peux les sa - - lu -
57
Ah!
-er dans ce beau ciel, ce

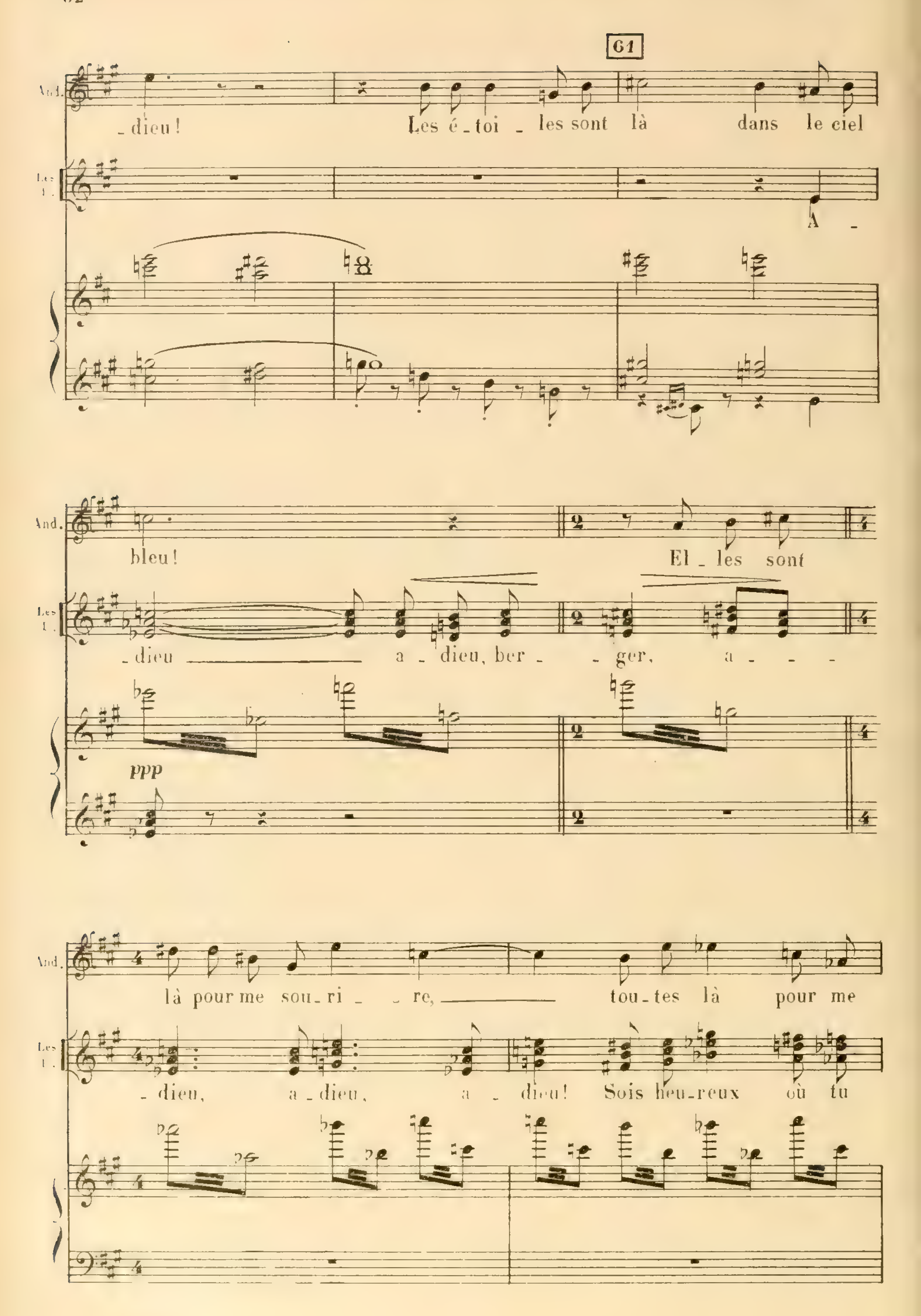


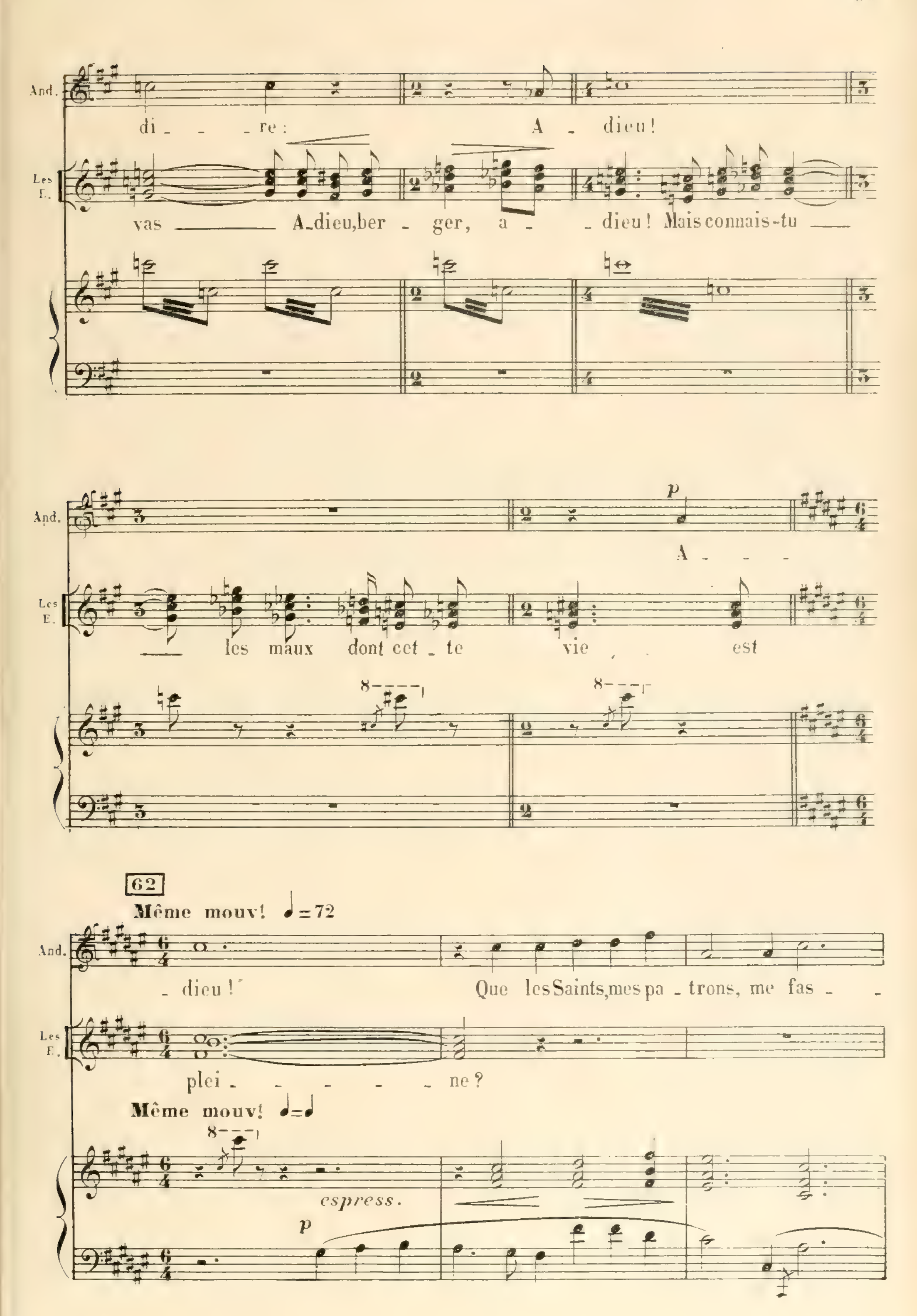
And.
soir,
Et
Ah!
tou - - - tes, on di - rait, se pen - - chent pour me
58
Ah!
Ah!
voir Pour me par - ler peut-ê - - - - - -
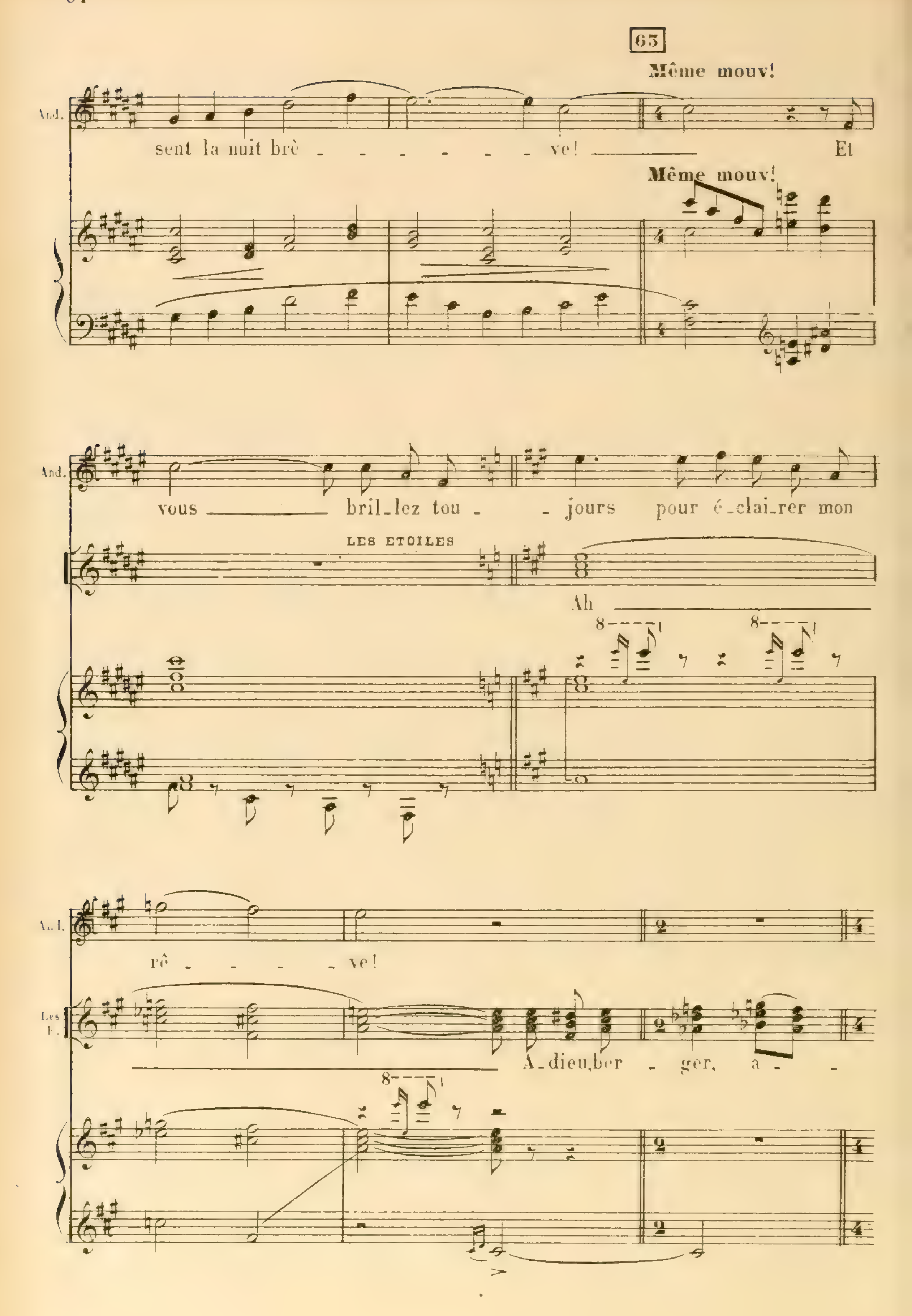


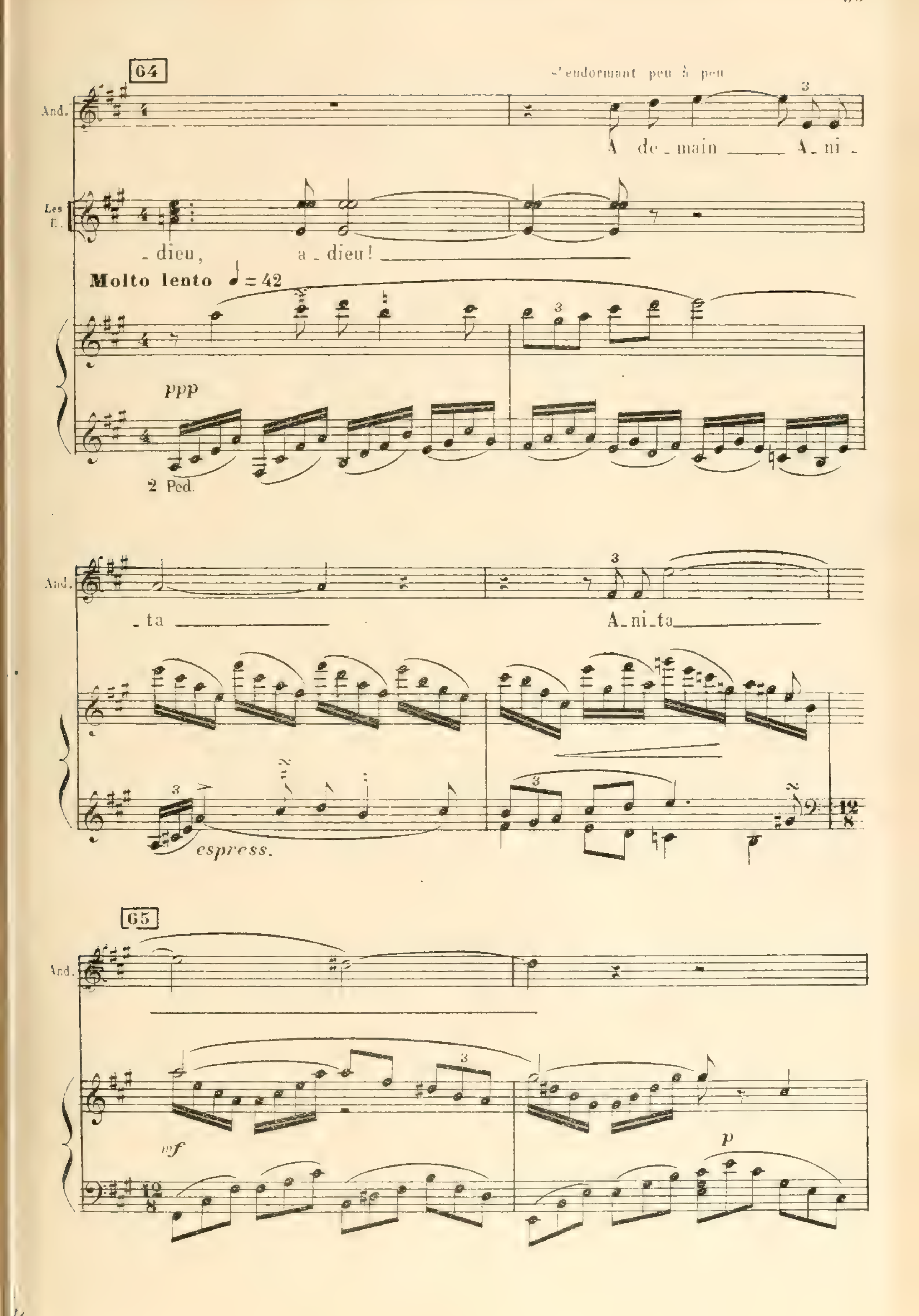
tre
et
je crois
59
tr
Ah!
rall.
les
en
m.g.
rall.
ten - - - - - dre!
LES ETOILES (SOPRANOS EN HAUT DU THÉATRE)
Ah!
ETOILE FILANTE
sf
pp
p
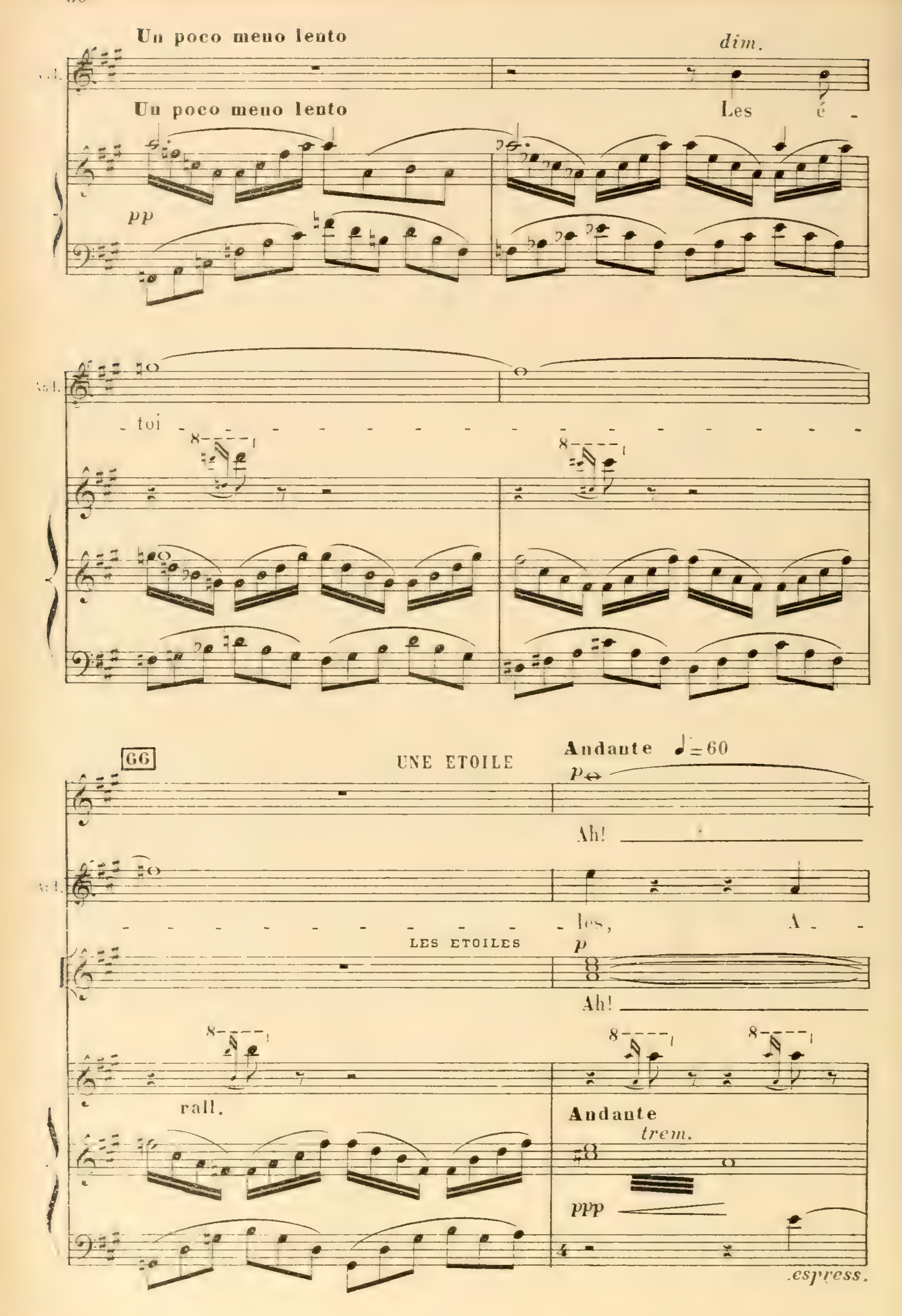

And.
Je crois les en-_ten _ _dre!
1ers et 2mes SOPR. p
Ah!
sempre dim.
60
sempre pp
And.
A _ dieu!
LES ETOILES
p
Ah!
m.s.
Ah!
ppp
And.
Je vais dor_mir en rê _ vant du ciel bleu, A _
Les E.
3
8
pp

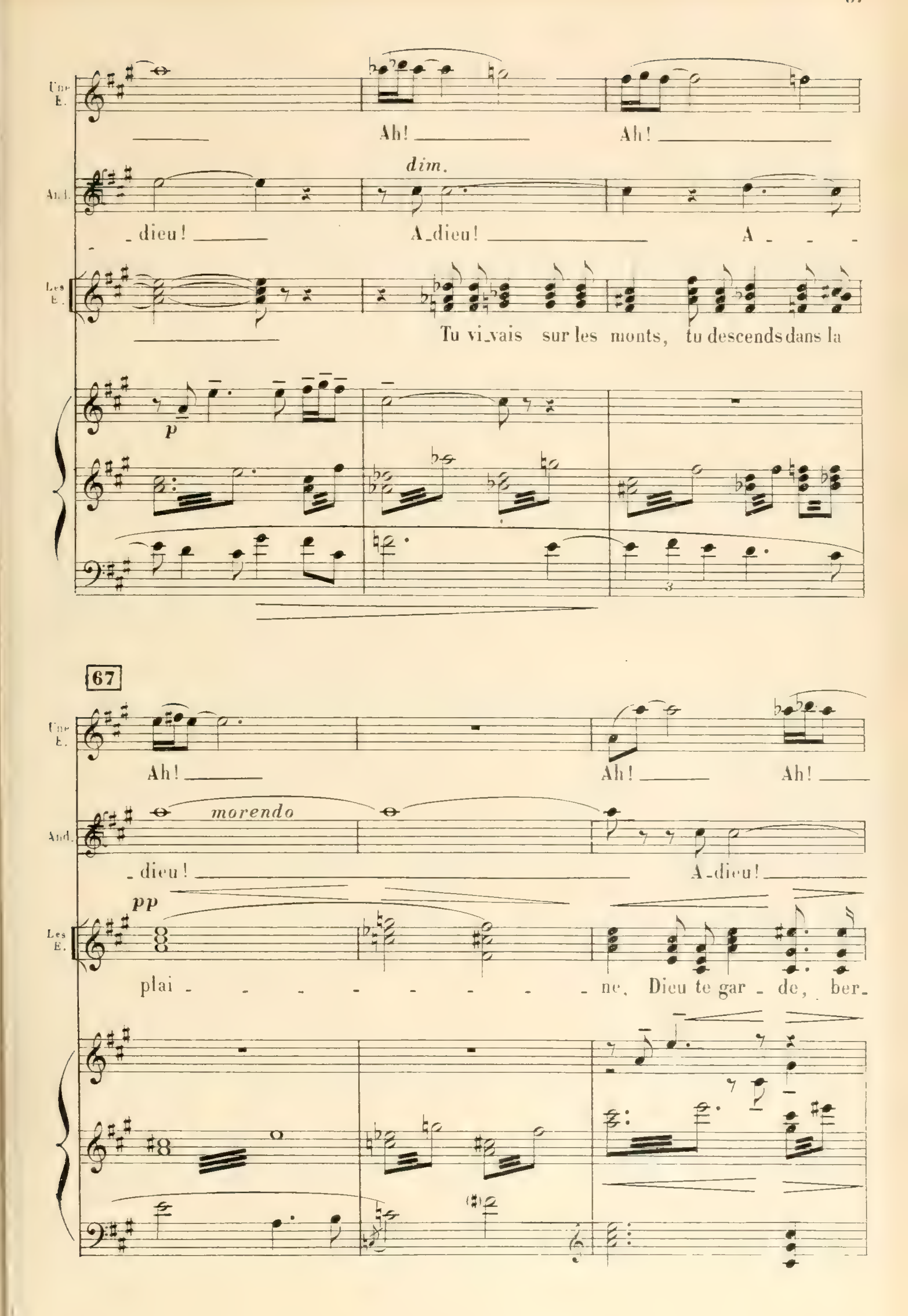

61
And.
_dieu! Les é_toi _ les sont là dans le ciel
Les
A _
bleu! El _ les sont
_dieu a _ dieu, ber _ _ ger, a _ _ _
ppp
là pour me sou_ri _ _ re, tou_tes là pour me
_dieu, a_dieu, a _ dieu! Sois heu_reux où tu

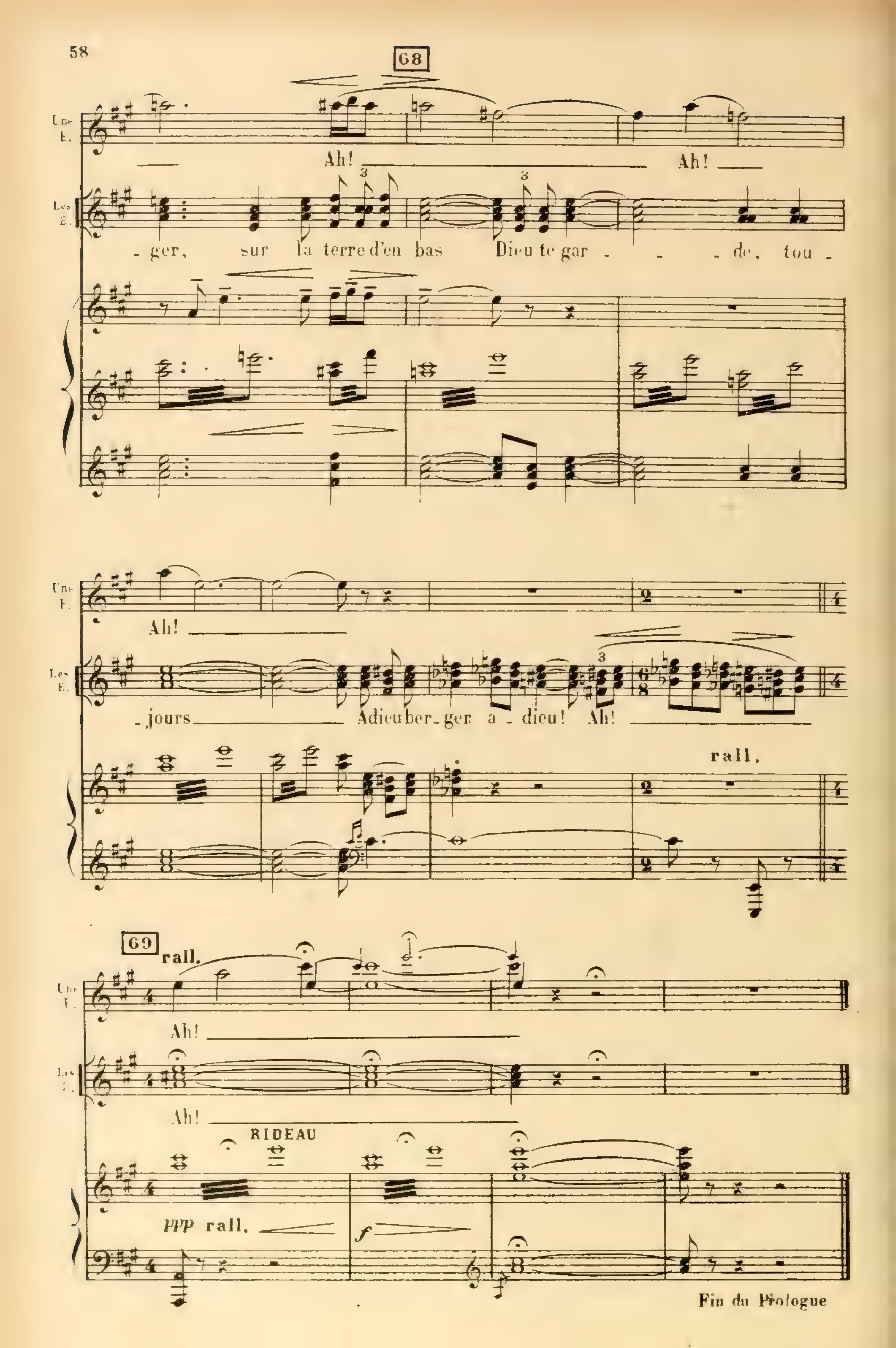

And.
di_ _ re: A_ dieu!
Les E.
vas A_dieu, ber_ ger, a_ _dieu! Mais connais-tu
les maux dont cet_te vie est
p
A_ _ _
62
Même mouv! ♩= 72
_dieu!
Que les Saints, mes pa_trons, me fas_ _
plei_ _ _ _ _ne?
Même mouv! ♩=♩
8
espress.
p


63
Même mouv!
And.
sent la nuit brè - - - - - - - ve! Et
Même mouv!
vous bril_lez tou - - jours pour é_clai_rer mon
LES ETOILES
Ah
rê - - - - ve!
Les E.
A_dieu,ber - ger, a - -
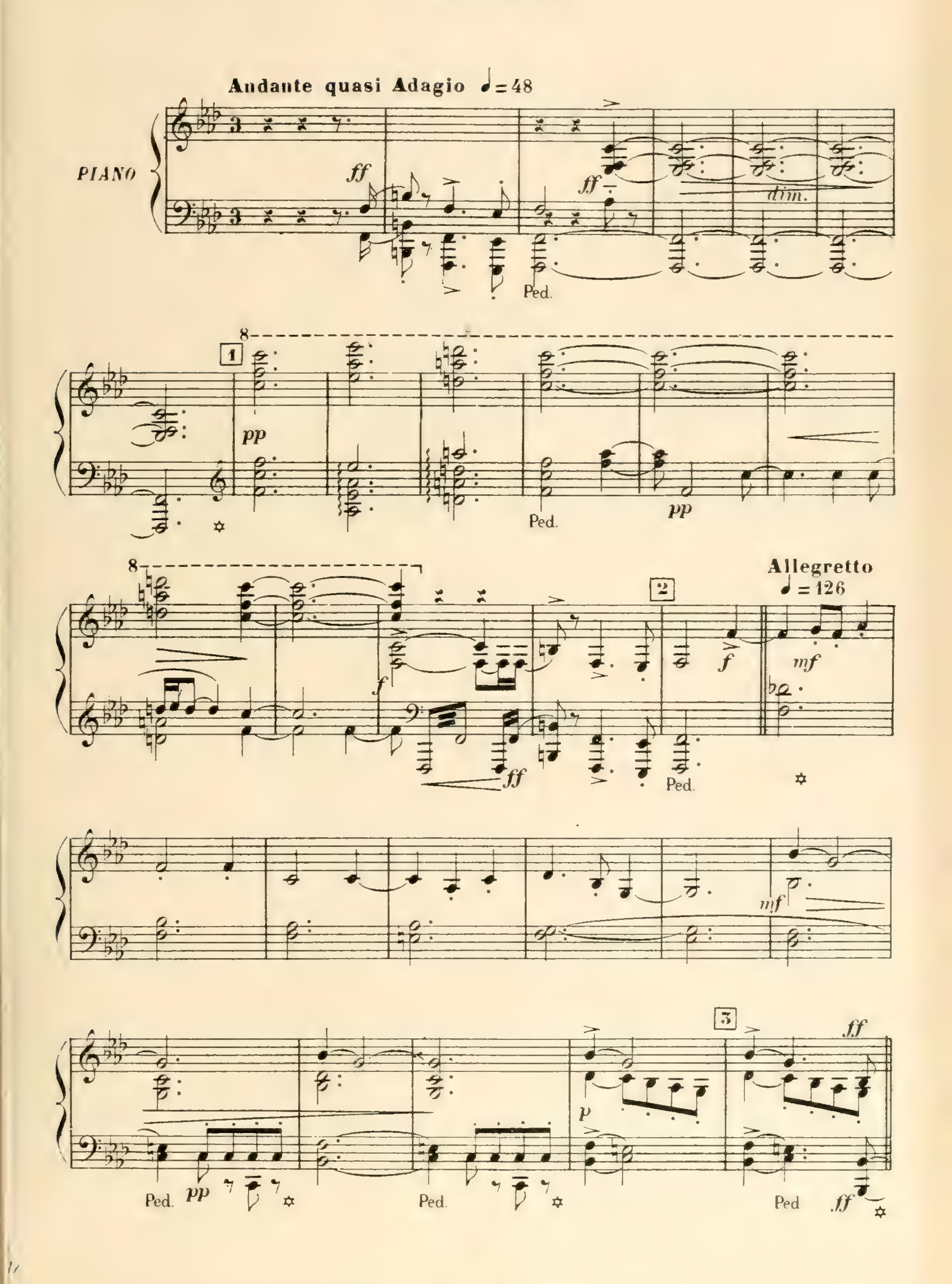

64
S'endormant peu à peu
And.
A de_mainA_ni_
Les E.
_dieu, a_dieu!
Molto lento ♩= 42
ppp
2 Ped.
And.
_ta
A_ni_ta
espress.
65
And.
mf
p
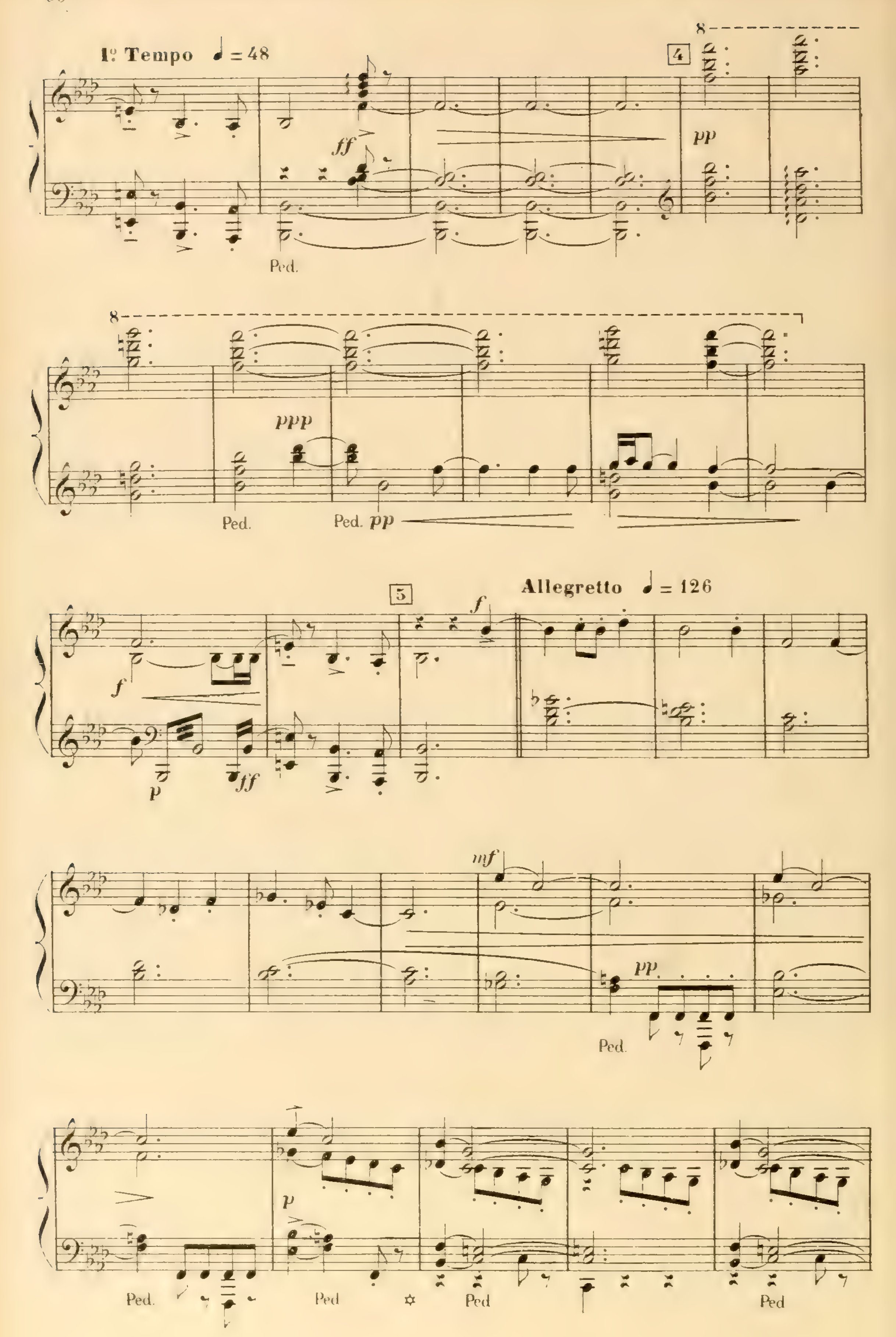

Un poco meno lento
dim.
Un poco meno lento
Les é
pp
toi
66
UNE ETOILE
Andante ♩= 60
p
Ah!
les,
A
LES ETOILES
p
Ah!
rall.
Andante
trem.
ppp
espress.

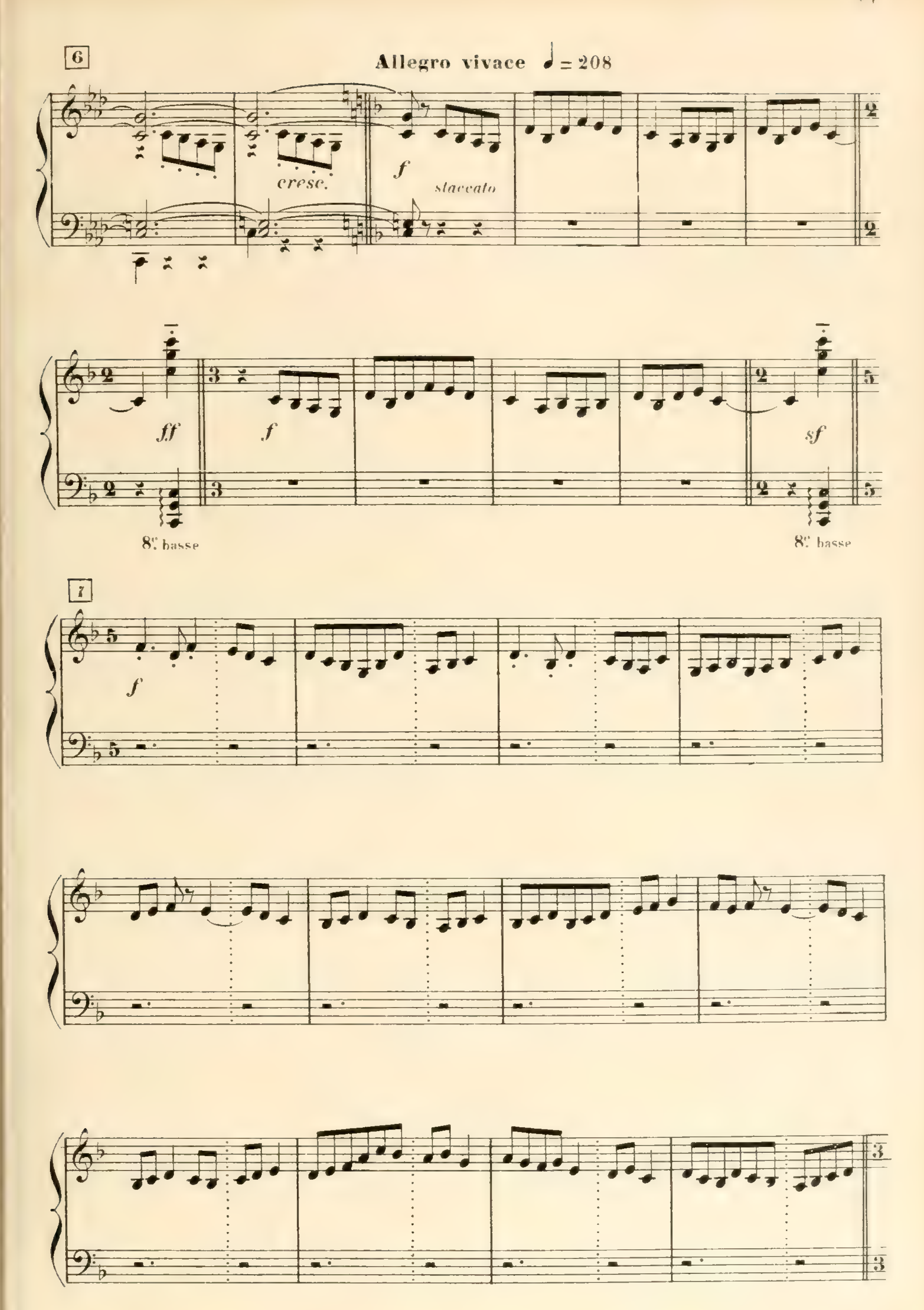

Une E.
Ah!
Ah!
And.
dim.
_dieu!
A_dieu!
A _ _ _
Les E.
Tu vi_vais sur les monts, tu descends dans la
p
67
Ah!
Ah!
Ah!
morendo
_dieu!
A_dieu!
pp
plai _ _ _ _ _ _ _ _ne, Dieu te gar _ de, ber_

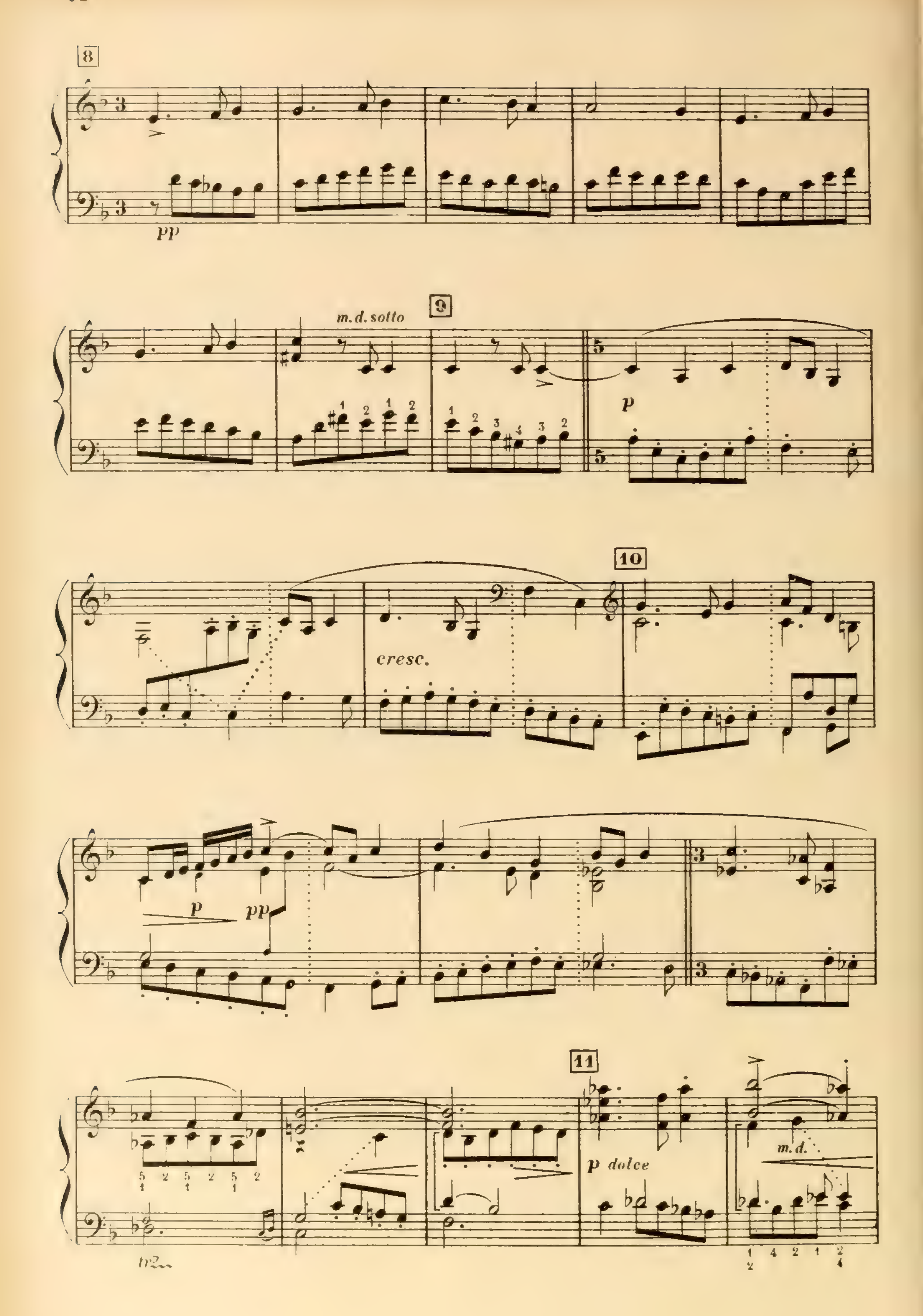

68
Une F.
Ah!
Ah!
Les F.
- ger, sur la terre d'en bas Dieu te gar - - - de, tou -
Une F.
Ah!
Les F.
- jours Adieu ber - ger a - dieu! Ah!
rall.
69
rall.
Une F.
Ah!
Les F.
Ah!
RIDEAU
ppp rall.
f
Fin du Prologue
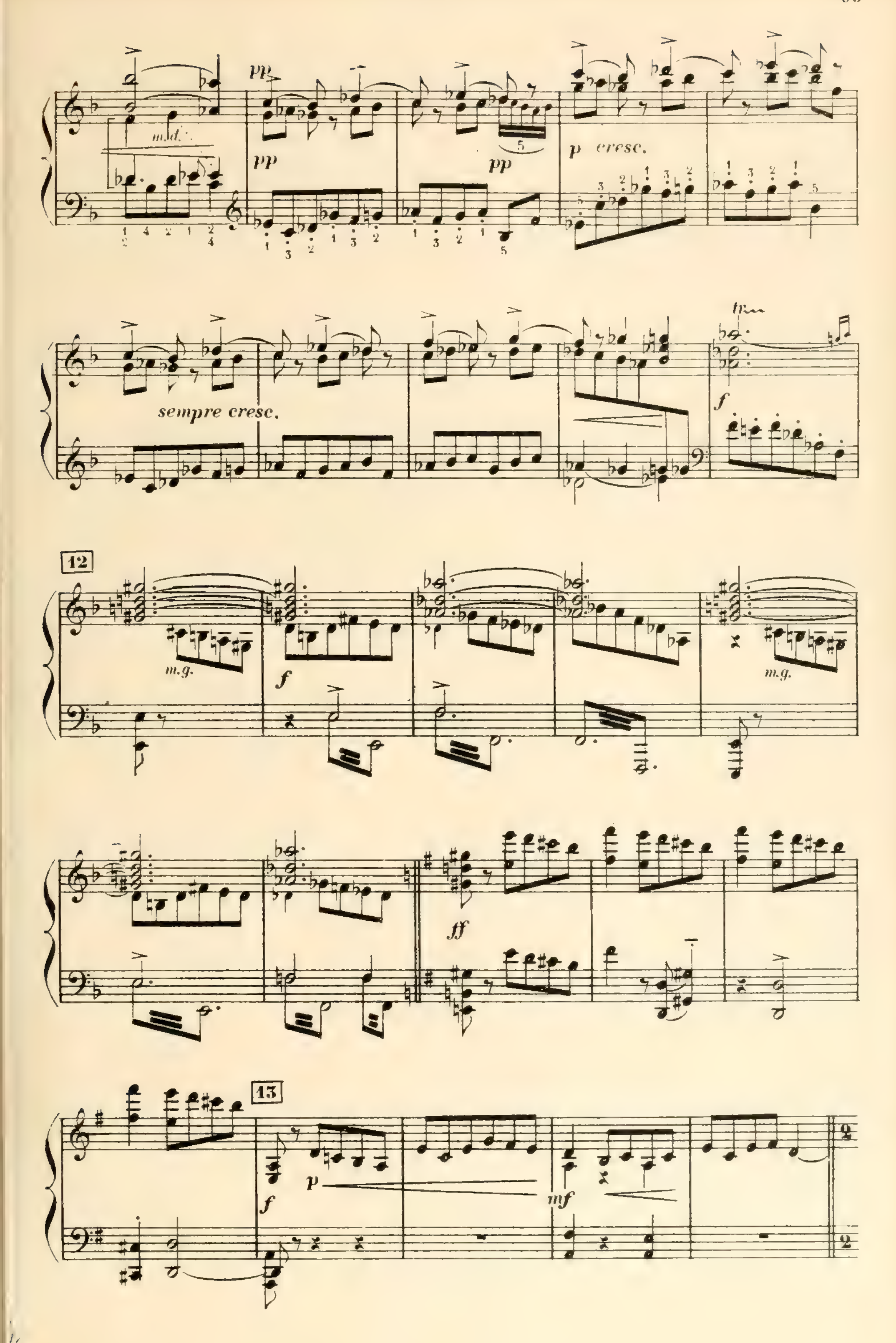
ACTE II

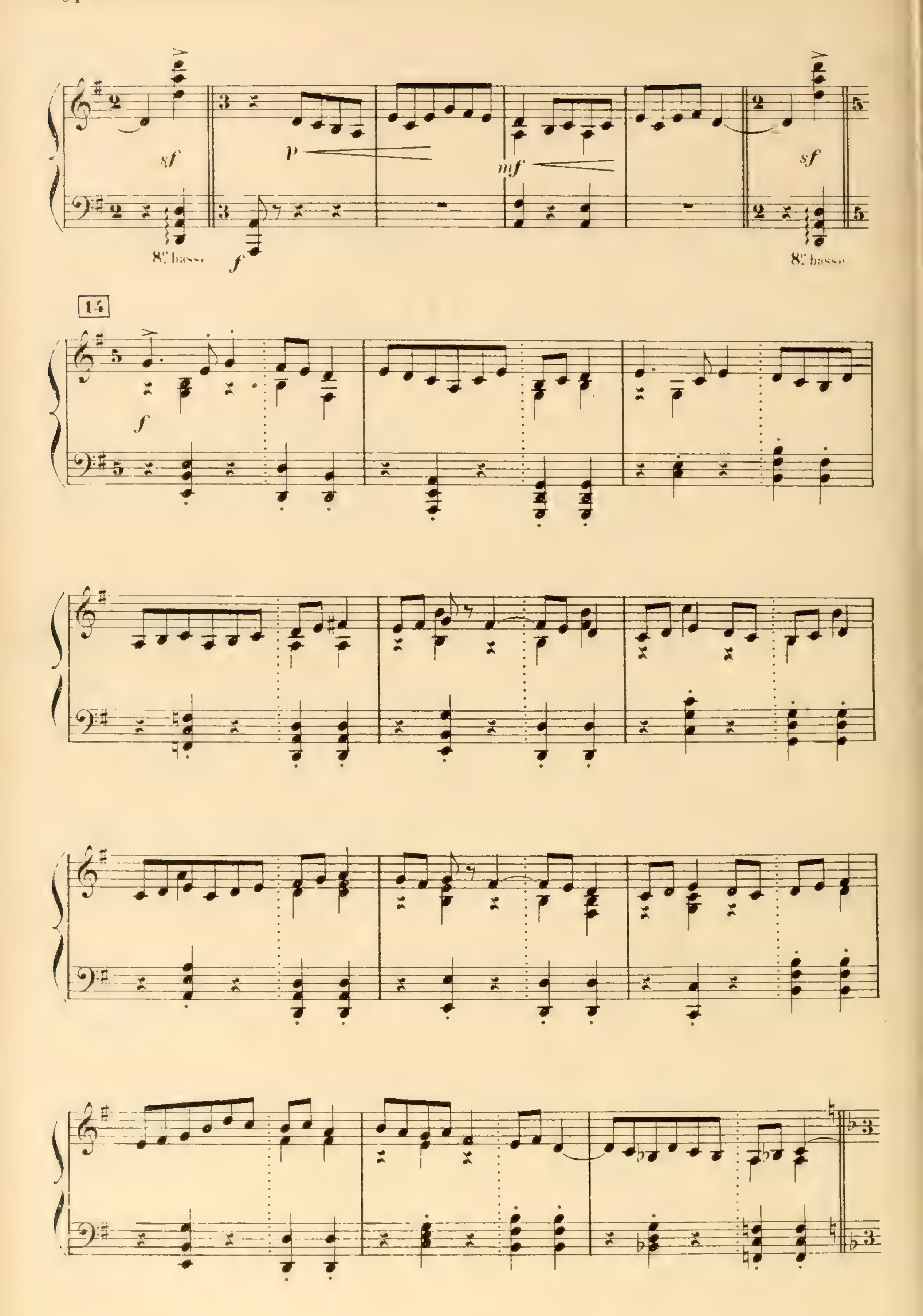

Andante quasi Adagio ♩= 48
PIANO
ff
ff
dim.
Ped.
1
8
pp
Ped.
pp
8
f
ff
Ped.
2
f
Allegretto
♩= 126
mf
mf
Ped.
pp
Ped.
3
p
ff
Ped
ff


1º Tempo ♩ = 48
4
8
ff
pp
Ped.
8
ppp
Ped.
Ped. pp
5
f
Allegretto ♩ = 126
f
p
ff
mf
pp
Ped.
Ped.
p
Ped
Ped
Ped
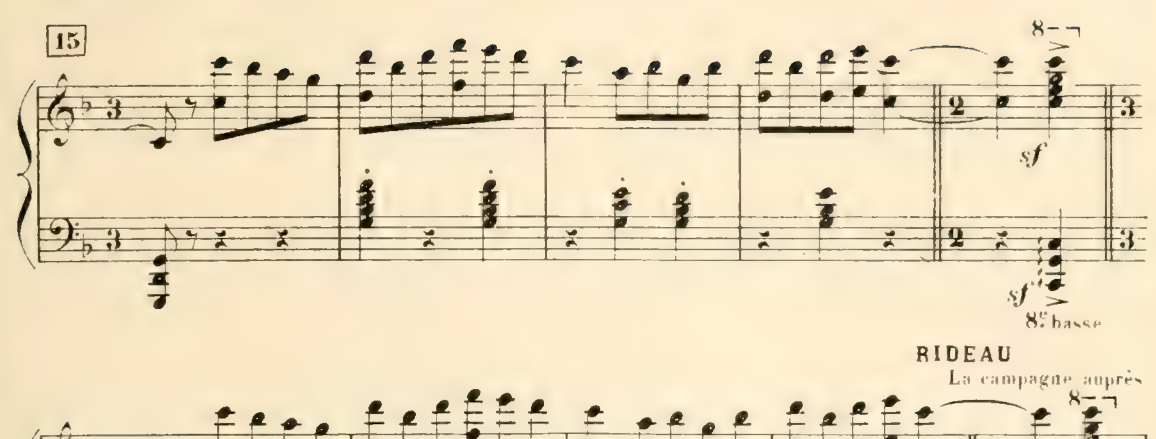

6
Allegro vivace ♩= 208
cresc.
f
staccato
ff
f
sf
8va basse
8va basse
7
f


8
pp
m.d. sotto
9
p
10
cresc.
p
pp
11
p dolce
m.d.
tr


pp
m.d.
pp
pp
p cresc.
sempre cresc.
f
12
m.g.
f
m.g.
ff
13
f
p
mf
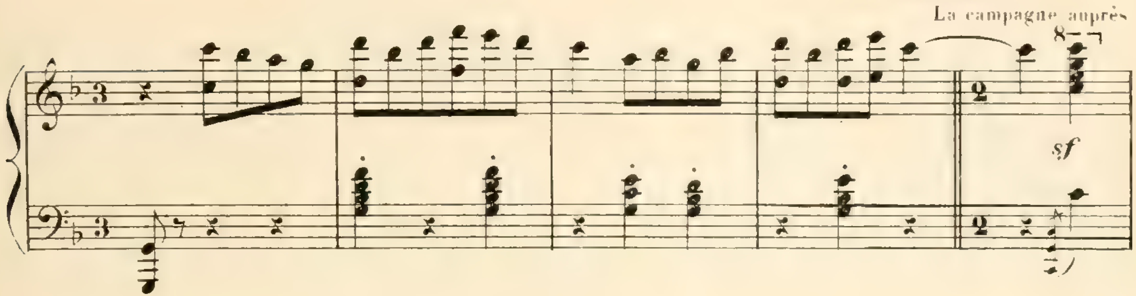


sf
p
mf
sf
f
8va basso
8va basso
14
f

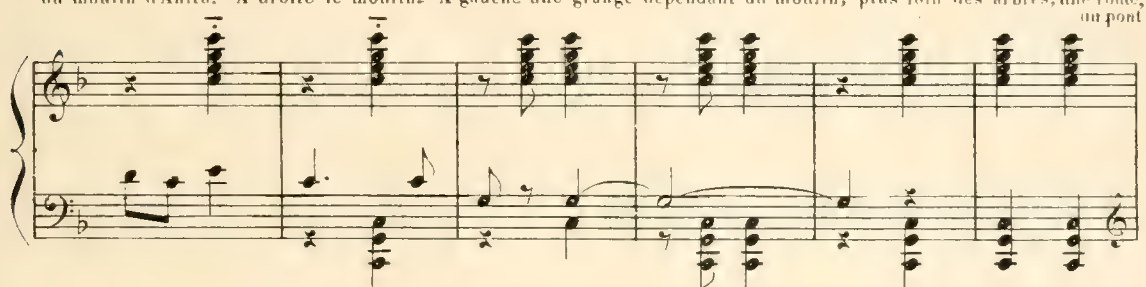


RIDEAU
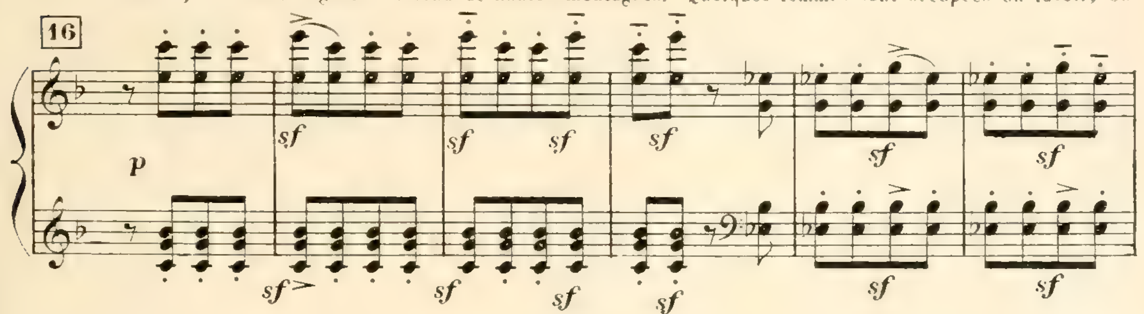
La campagne auprès
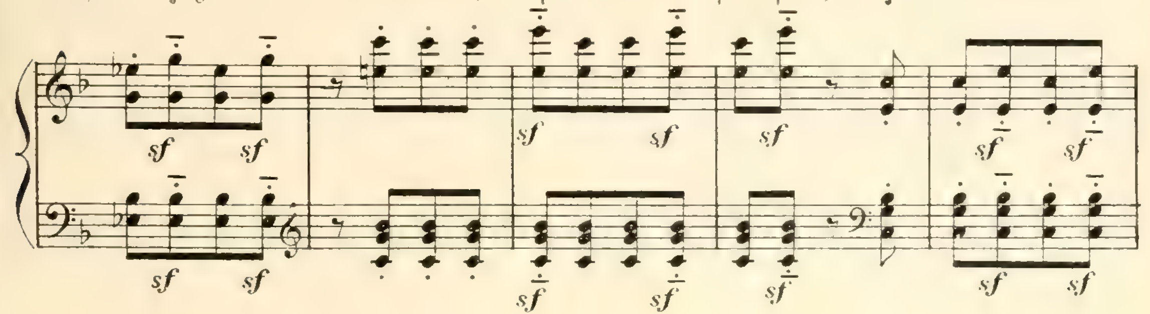


du moulin d'Anita. A droite le moulin. A gauche une grange dépendant du moulin; plus loin des arbres, une route, un pont

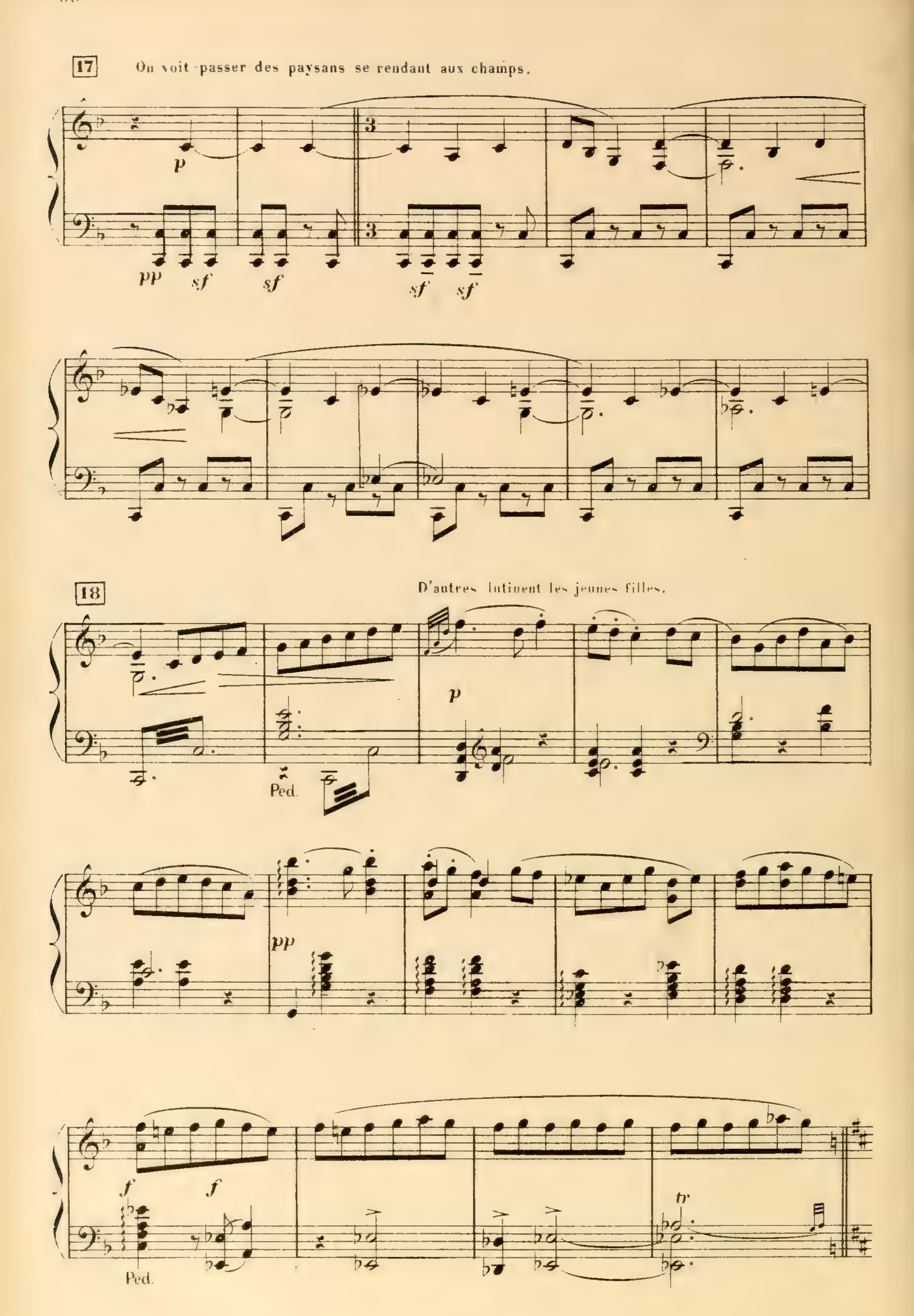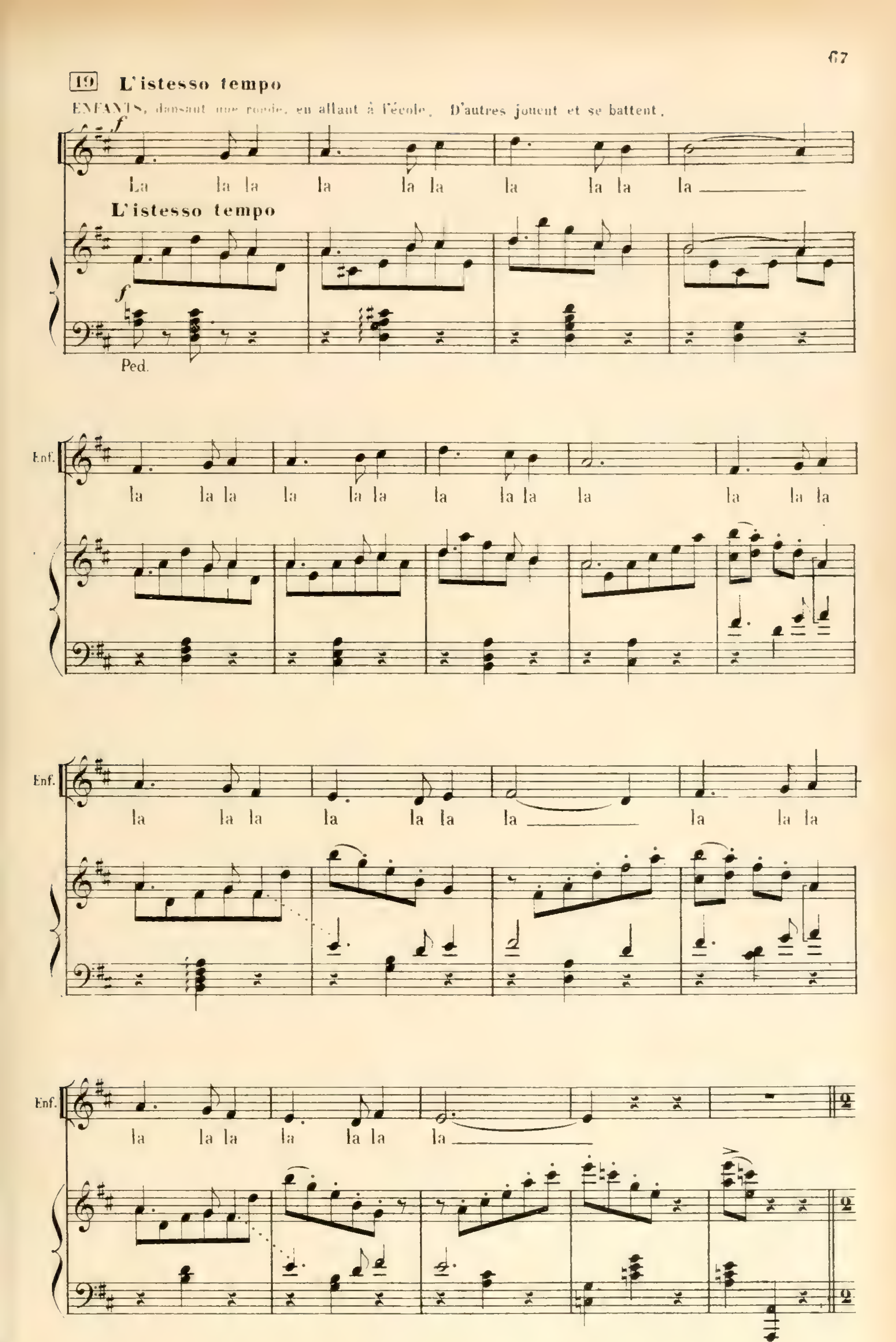


Près du moulin, un lavoir. A gauche au fond de hautes montagnes. Quelques femmes sont occupées au lavoir, où

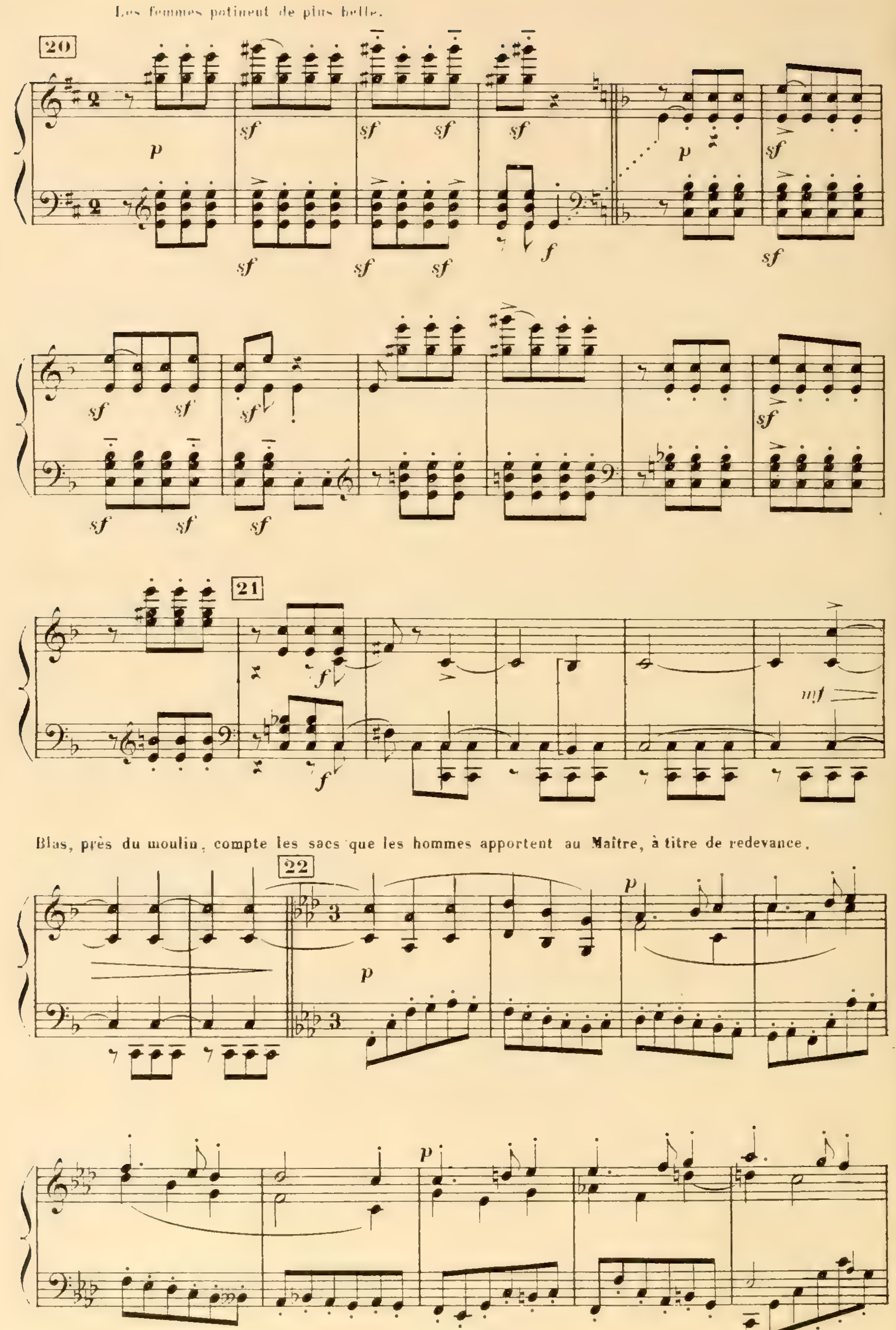


d'autres les rejoignent. Tout en travaillant et, sans perdre de vue ce qui se passe, elles jacassent entre elles.
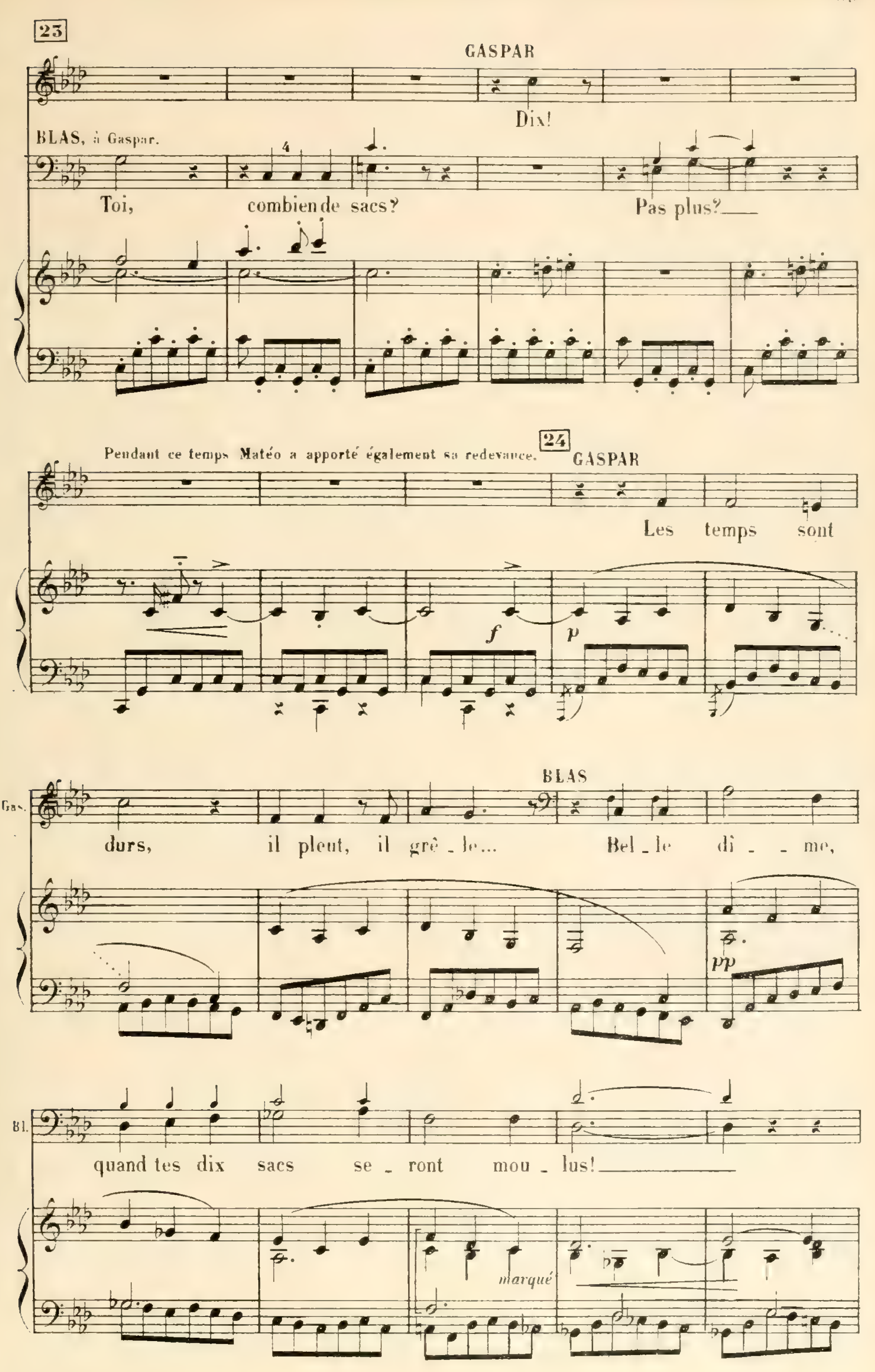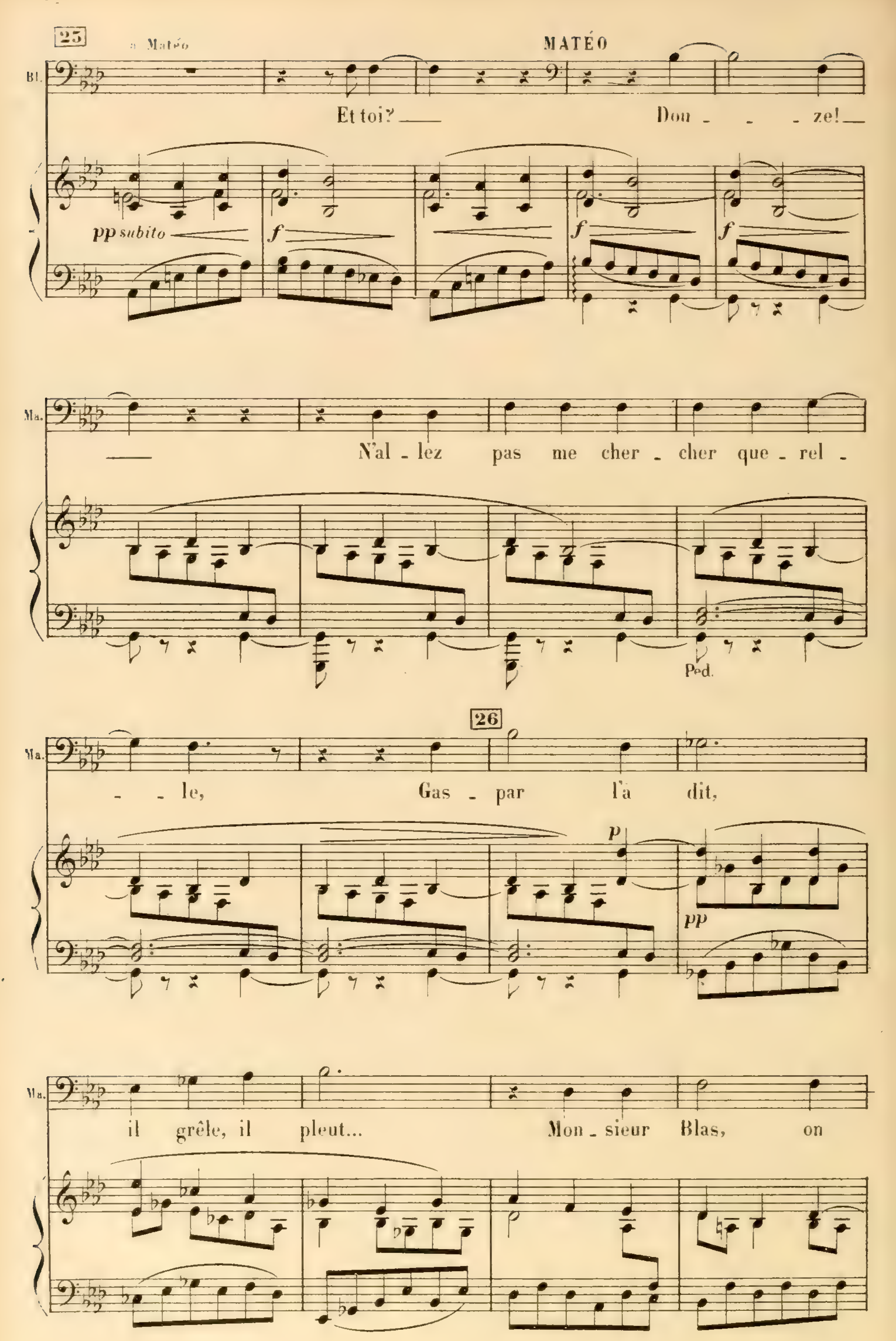



17
On voit passer des paysans se rendant aux champs.
p
pp
sf
sf
sf
sf
18
D'autres lutinent les jeunes filles.
Ped.
p
pp
f
f
Ped.
tr
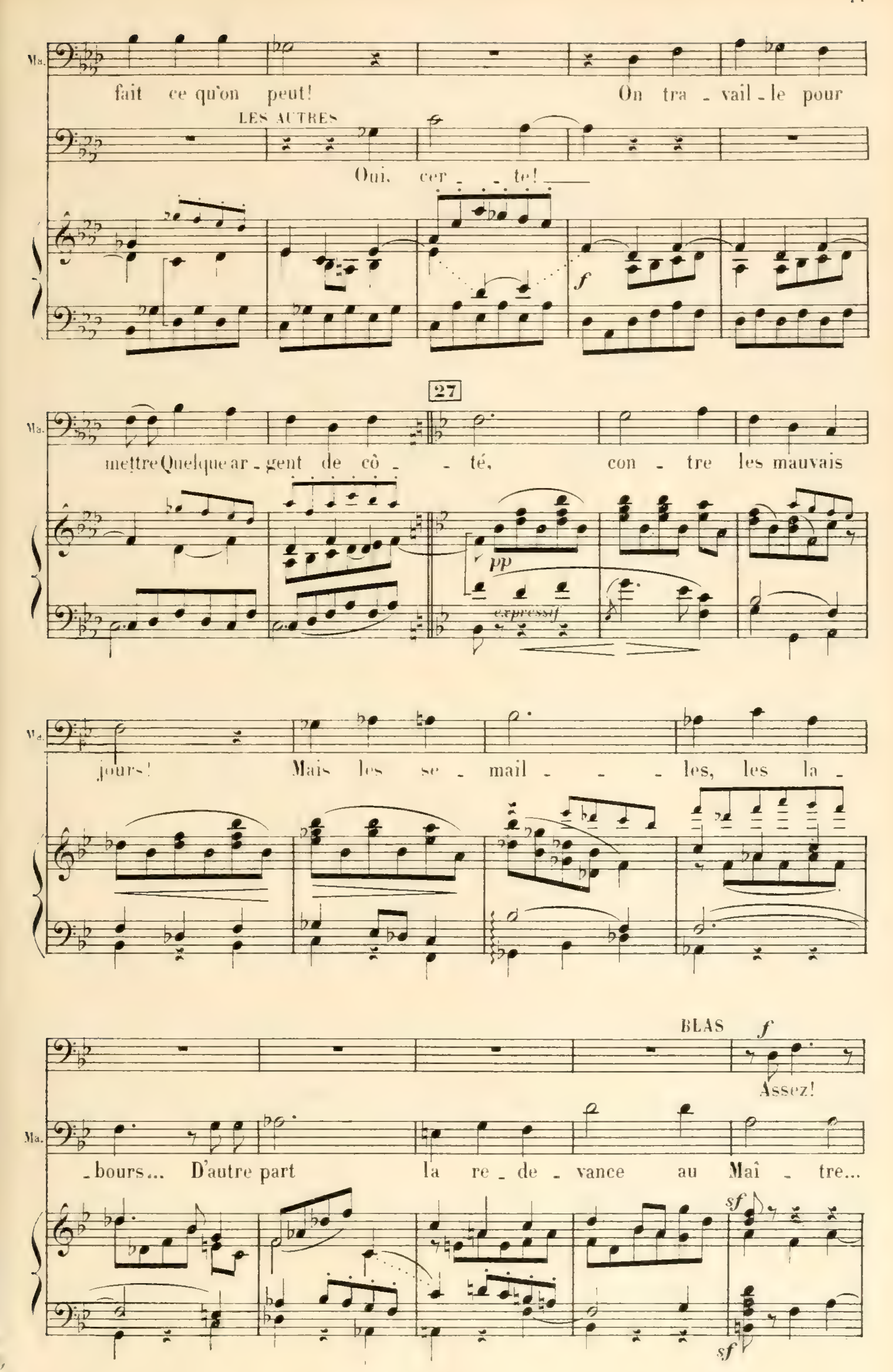

19 L'istesso tempo
ENFANTS, dansant une ronde, en allant à l'école. D'autres jouent et se battent.
f
La la la la la la la la la la
L'istesso tempo
f
Ped.
Enf.
la la la la la la la la la la la la la la
Enf.
la la la la la la la la la la la
Enf.
la la la la la la la

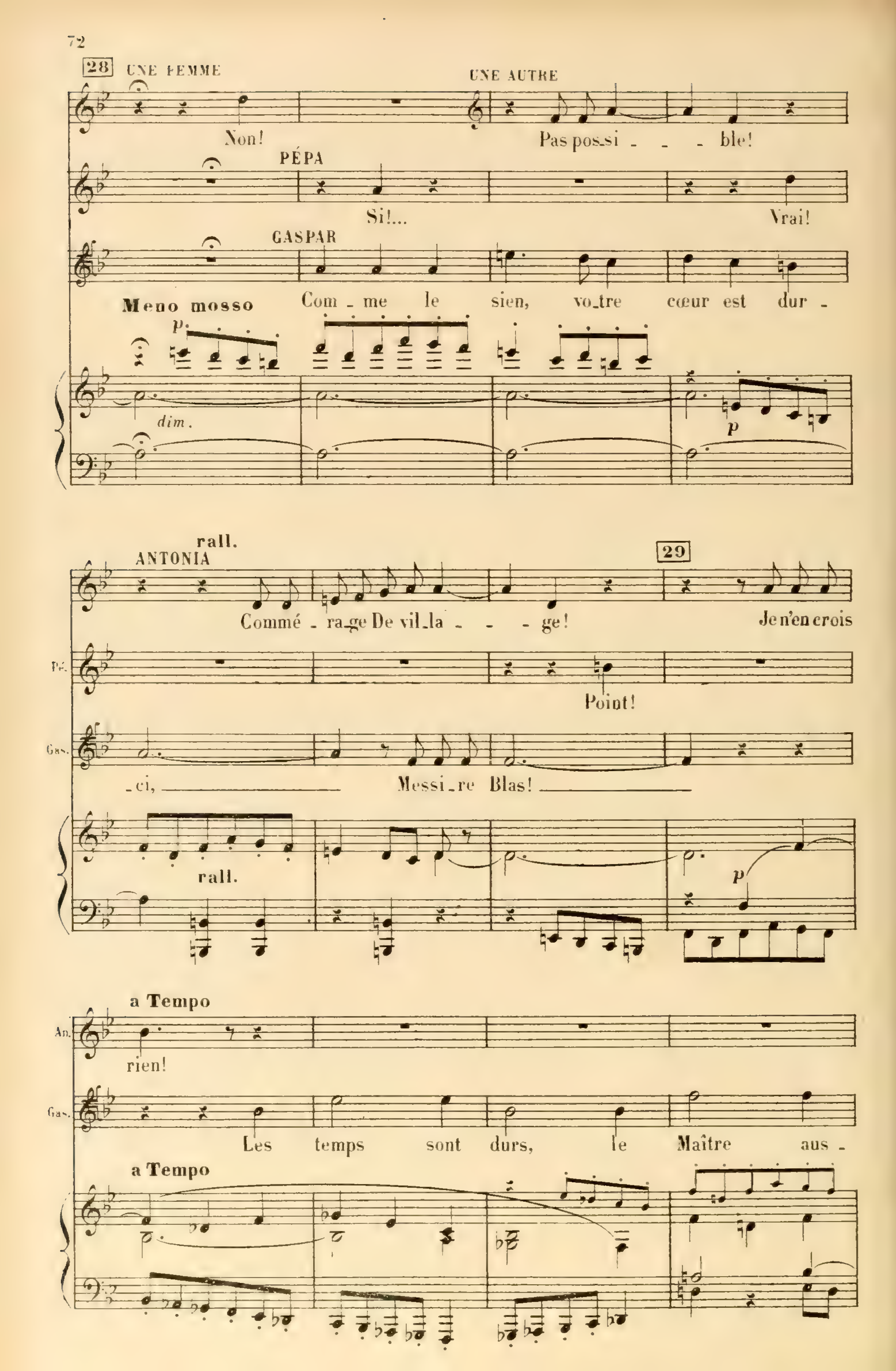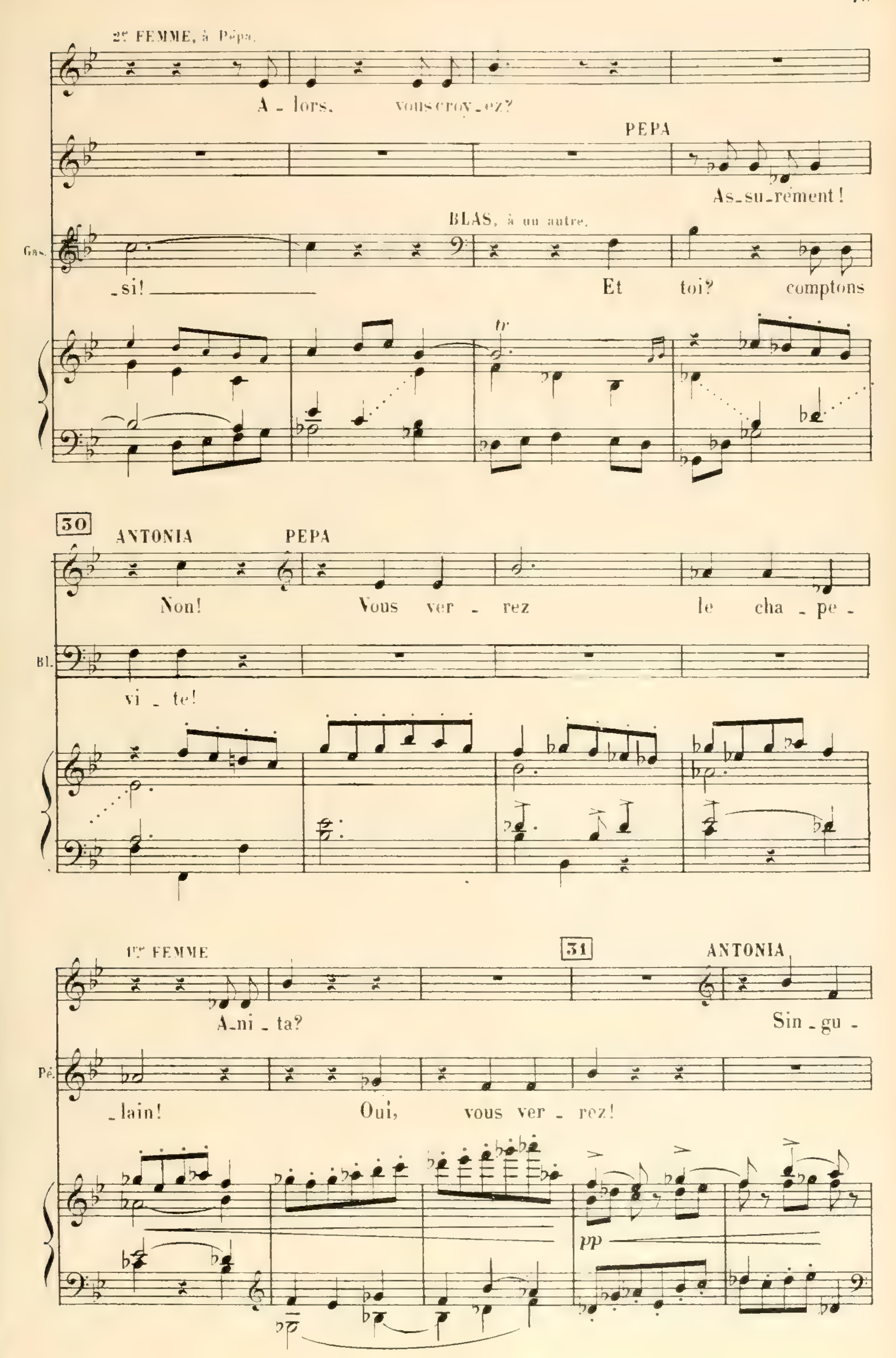


Les femmes potinent de plus belle.
20
p
sf
sf
sf
sf
sf
f
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
21
f
f
mf
Blas, près du moulin, compte les sacs que les hommes apportent au Maître, à titre de redevance.
22
p
p
p

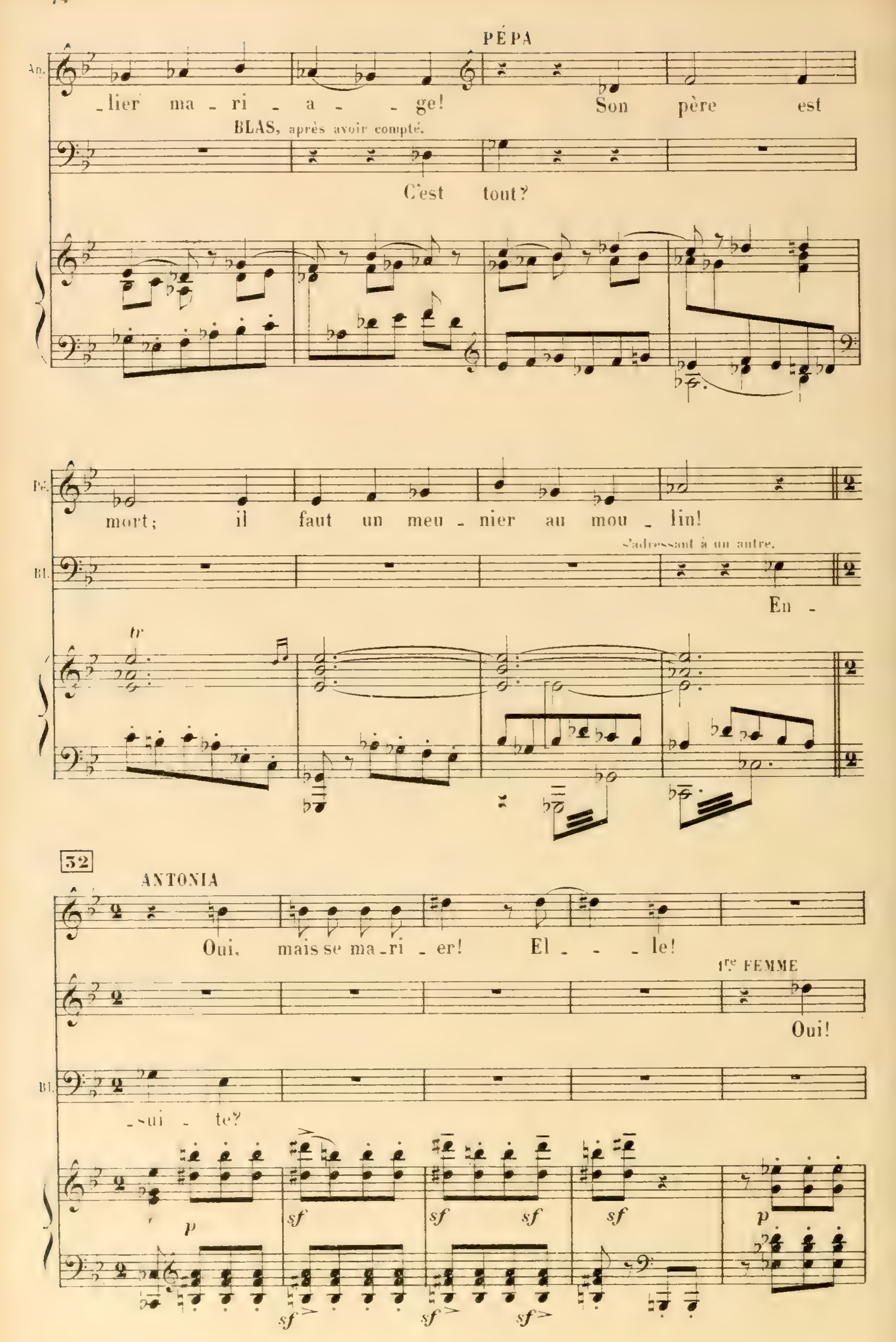

23
GASPAR
Dix!
BLAS, à Gaspar.
Toi, combien de sacs?
Pas plus?
Pendant ce temps Matéo a apporté également sa redevance.
24
GASPAR
Les temps sont
Gas.
durs, il pleut, il grê_le...
BLAS
Bel_le dî_ _me,
f
p
pp
Bl.
quand tes dix sacs se_ront mou_lus!
marqué
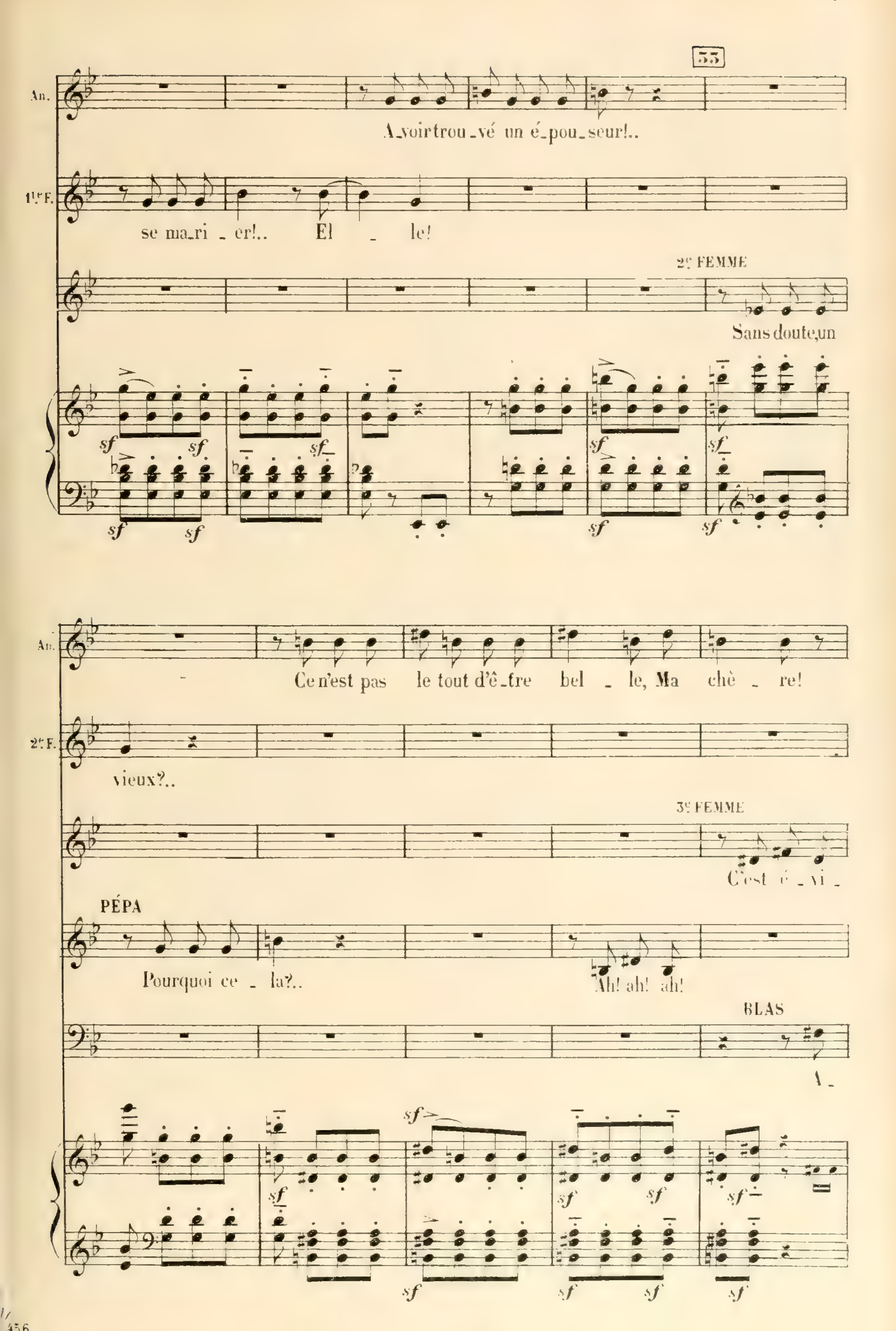

25
à Matéo
MATÉO
Bl.
Et toi? —
Don - - - ze! —
pp subito
f
f
f
Ma.
N'al - lez pas me cher - cher que - rel -
Ped.
26
Ma.
- - le, Gas - par l'a dit,
p
pp
Ma.
il grêle, il pleut...
Mon - sieur Blas, on

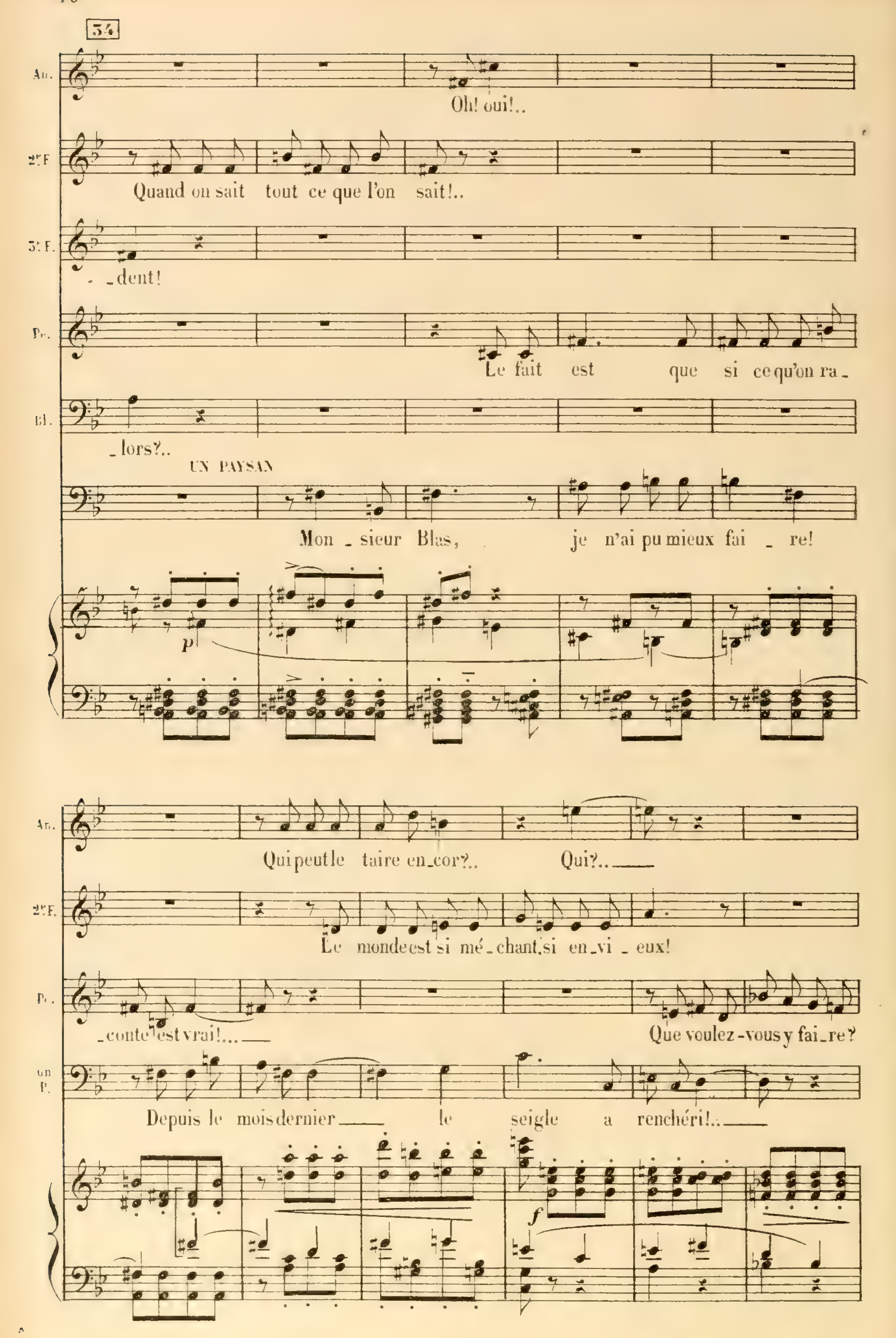

Ma.
fait ce qu'on peut! On tra - vail - le pour
LES AUTRES
Oui, cer - te!
mettre Quelque ar - gent de cô - té, con - tre les mauvais
27
pp
expressif
jours! Mais les se - mail - les, les la -
BLAS
f
Assez!
- bours... D'autre part la re - de - vance au Maî - tre...
sf

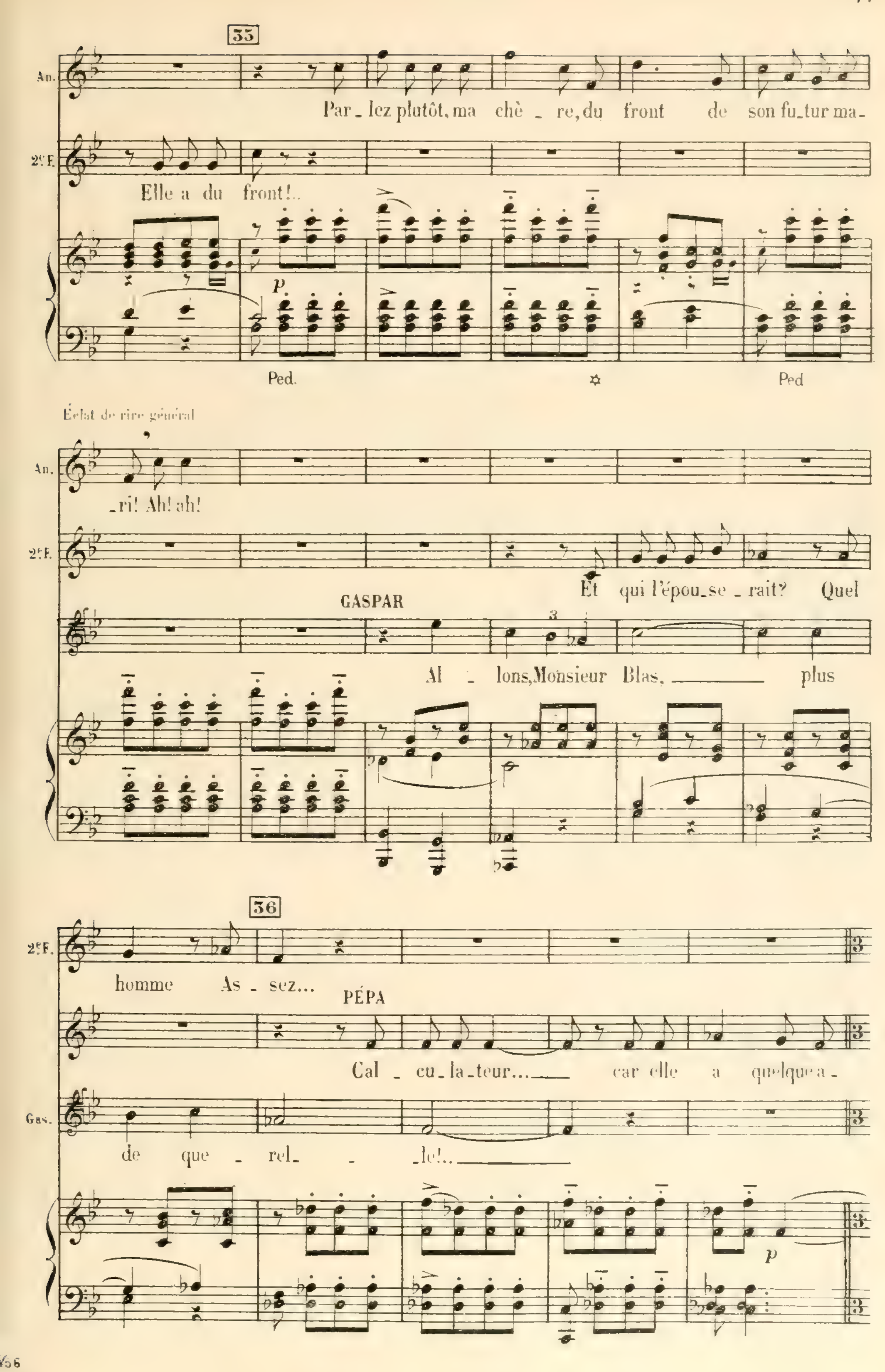

28
UNE FEMME
UNE AUTRE
Non!
Pas pos_si _ _ _ ble!
PÉPA
Si!...
Vrai!
GASPAR
Meno mosso
Com _ me le sien, vo_tre cœur est dur _
p
dim.
p
rall.
ANTONIA
29
Commé _ ra_ge De vil_la _ _ _ ge!
Je n'en crois
Pé.
Point!
Gas.
_ci,
Messi_re Blas!
rall.
p
a Tempo
An.
rien!
Gas.
Les temps sont durs, le Maître aus _
a Tempo

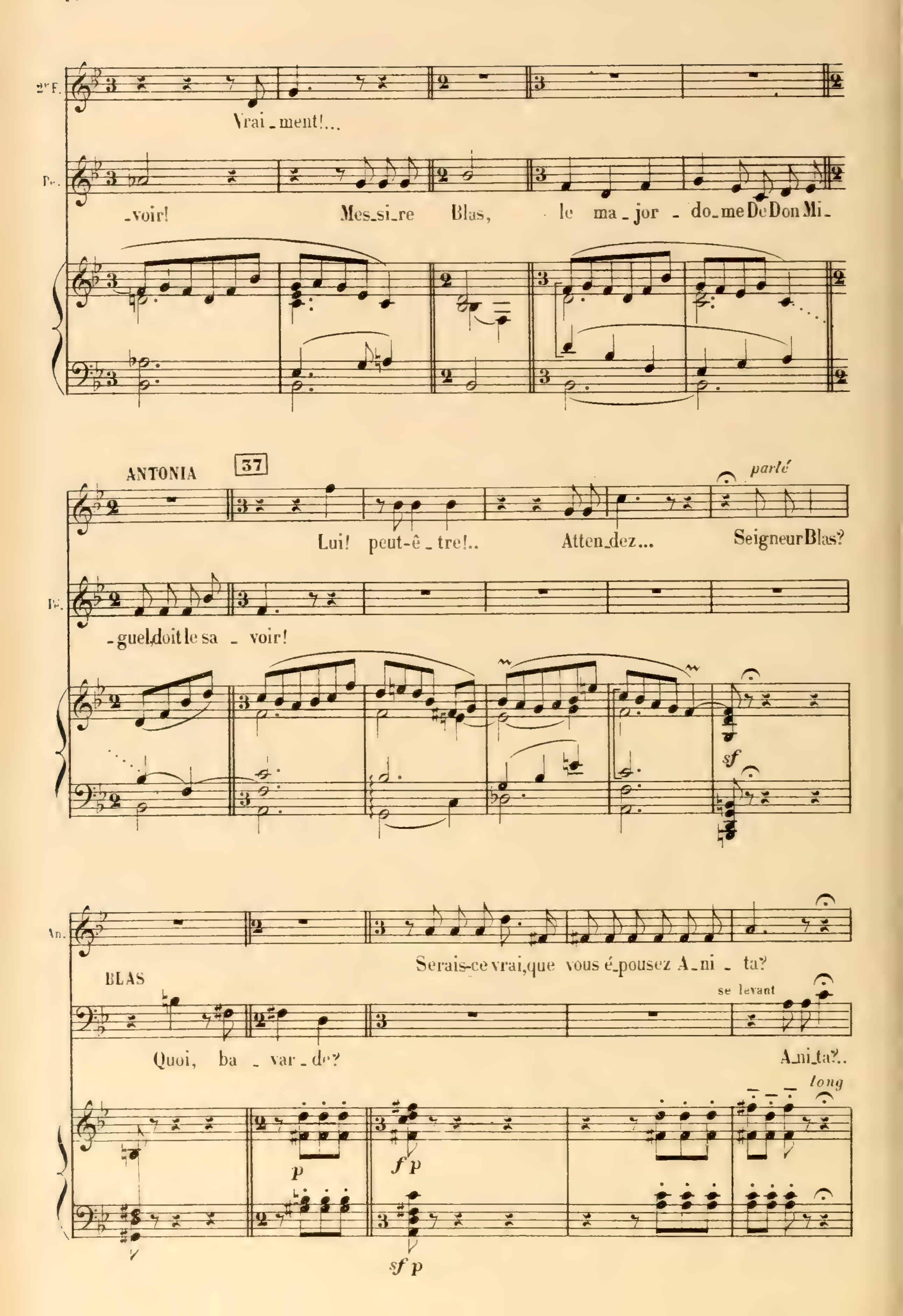

2e FEMME, à Pépa.
A _ lors, vous croy _ ez?
PEPA
As_su_rément!
BLAS, à un autre.
Gas.
_si!
Et toi? comptons
tr
30
ANTONIA
PEPA
Non! Vous ver _ rez le cha _ pe _
Bl.
vi _ te!
1re FEMME
31
ANTONIA
A_ni _ ta? Sin _ gu _
Pé.
_lain! Oui, vous ver _ rez!
pp
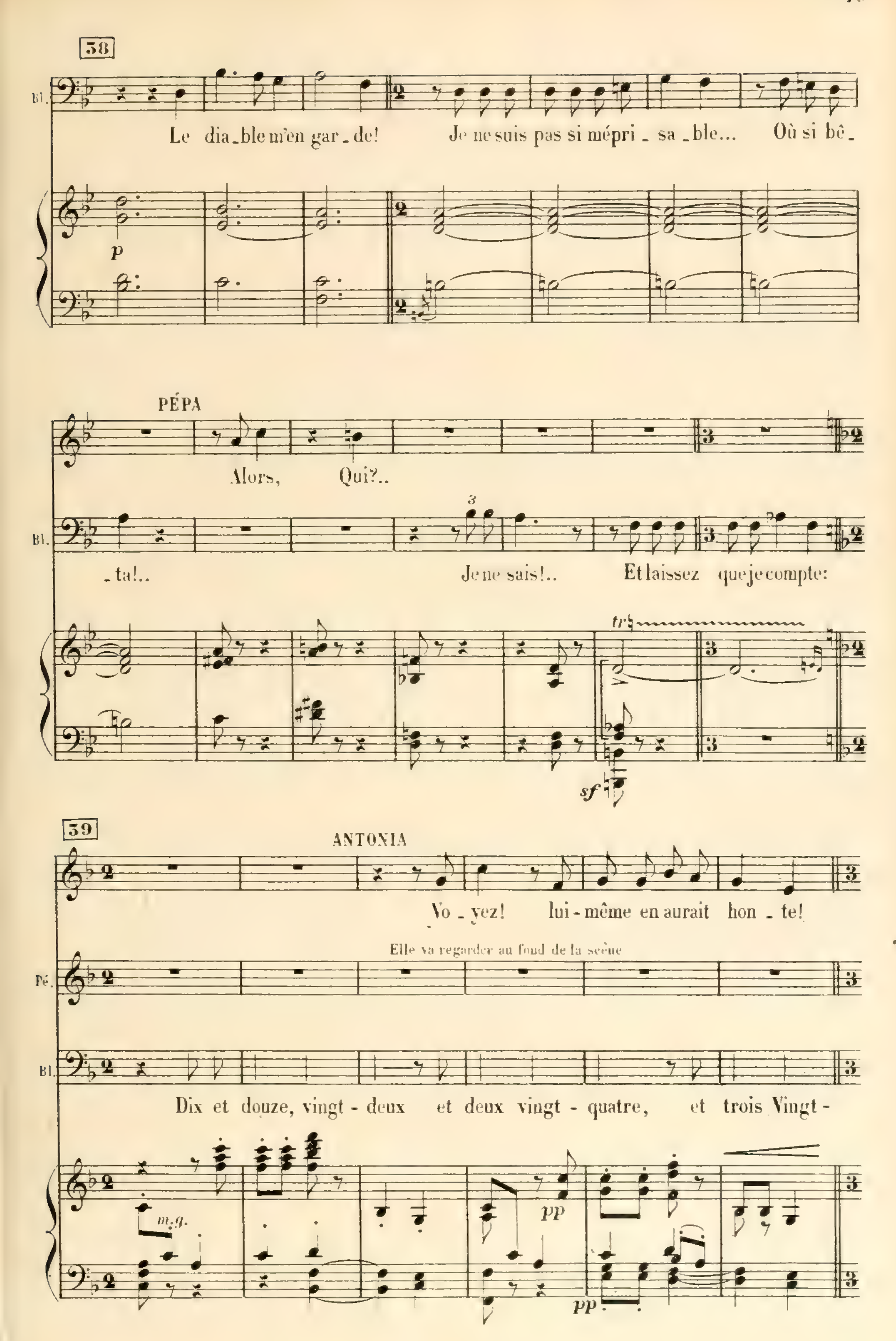

PÉPA
Ag.
_lier ma _ ri _ a _ _ ge! Son père est
BLAS, après avoir compté.
C'est tout?
Pé.
mort; il faut un meu _ nier au mou _ lin!
s'adressant à un autre.
Bl.
En _
tr
32
ANTONIA
Oui, mais se ma _ ri _ er! El _ _ _ le!
1re FEMME
Oui!
Bl.
_ sui _ te?
p
sf
sf
sf
sf
p
sf
sf
sf

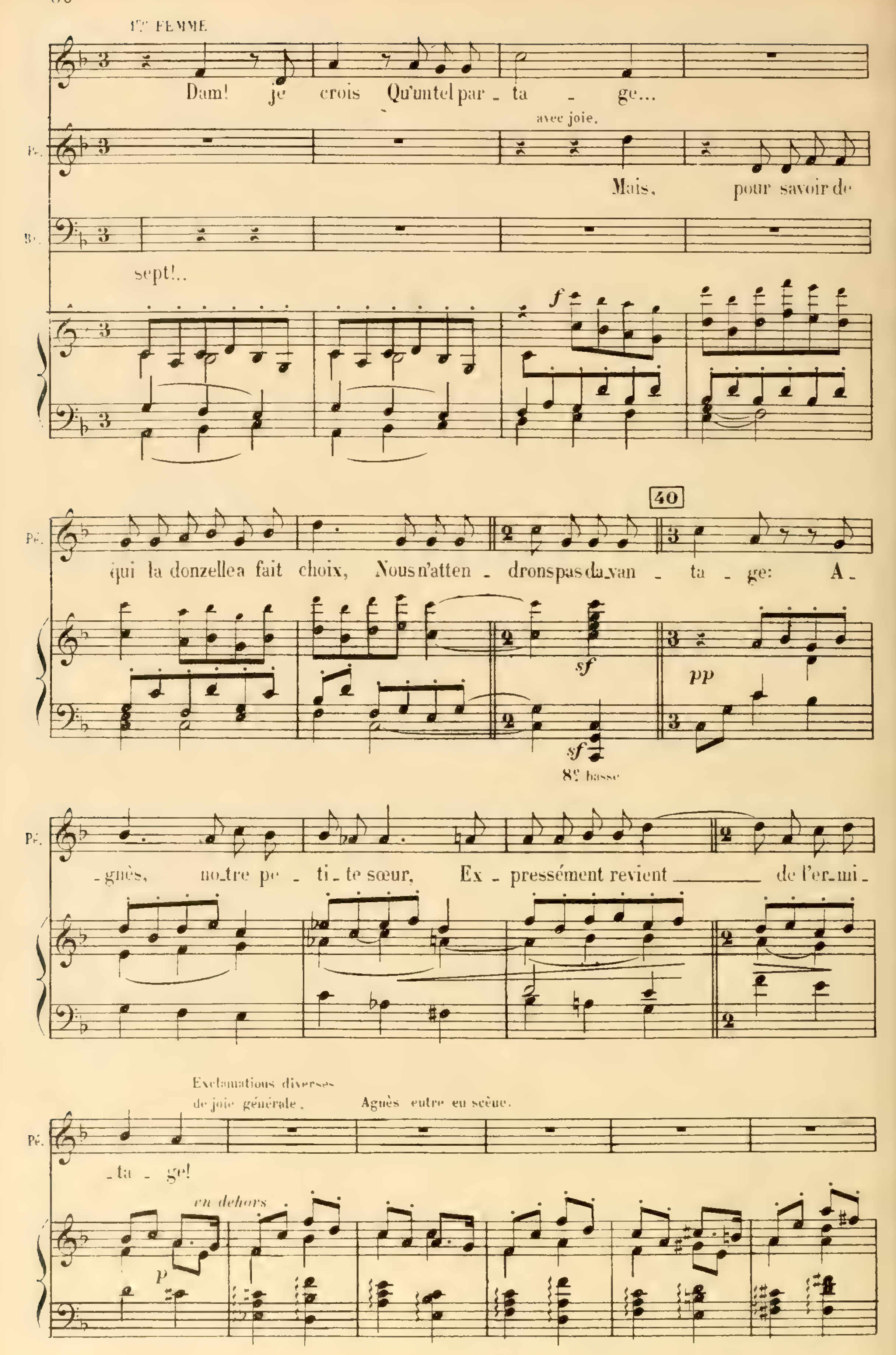

53
An.
A_voir trou_vé un é_pou_seur!..
1re F.
se ma_ri_er!.. El _ le!
2e FEMME
Sans doute, un
sf
An.
Ce n'est pas le tout d'ê_tre bel _ le, Ma chè _ re!
2e F.
vieux?..
3e FEMME
C'est é _ vi _
PÉPA
Pourquoi ce _ la?..
Ah! ah! ah!
BLAS
A _
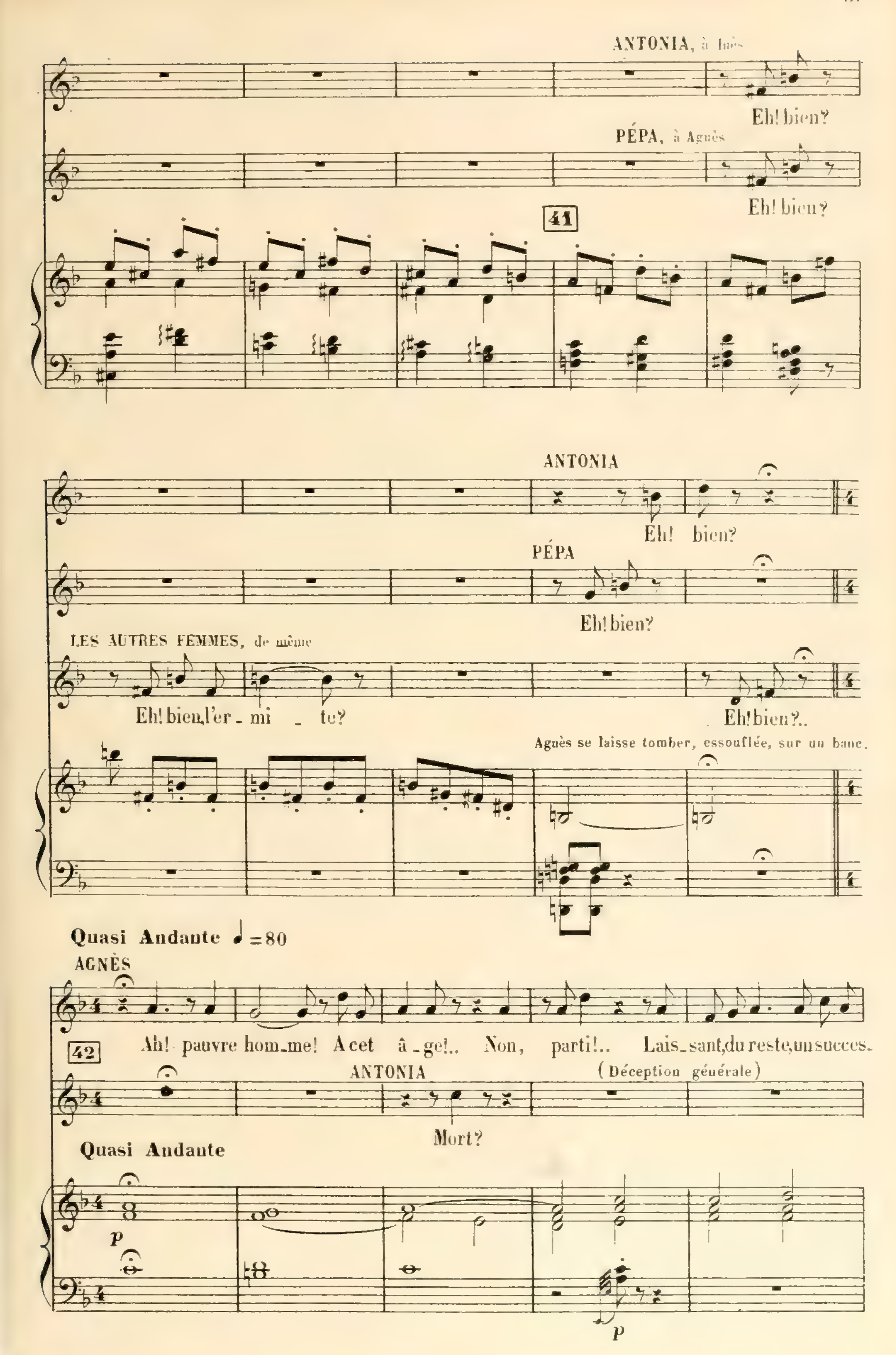

34
An.
Oh! oui!..
2e F.
Quand on sait tout ce que l'on sait!..
3e F.
_dent!
Pe.
Le fait est que si ce qu'on ra_
Bl.
_lors?..
UN PAYSAN
Mon_sieur Blas, je n'ai pu mieux fai_re!
p
Qui peut le taire en_cor?.. Qui?..
Le monde est si mé_chant, si en_vi_eux!
_conte est vrai!...
Que voulez-vous y fai_re?
Depuis le mois dernier le seigle a renchéri!..
f
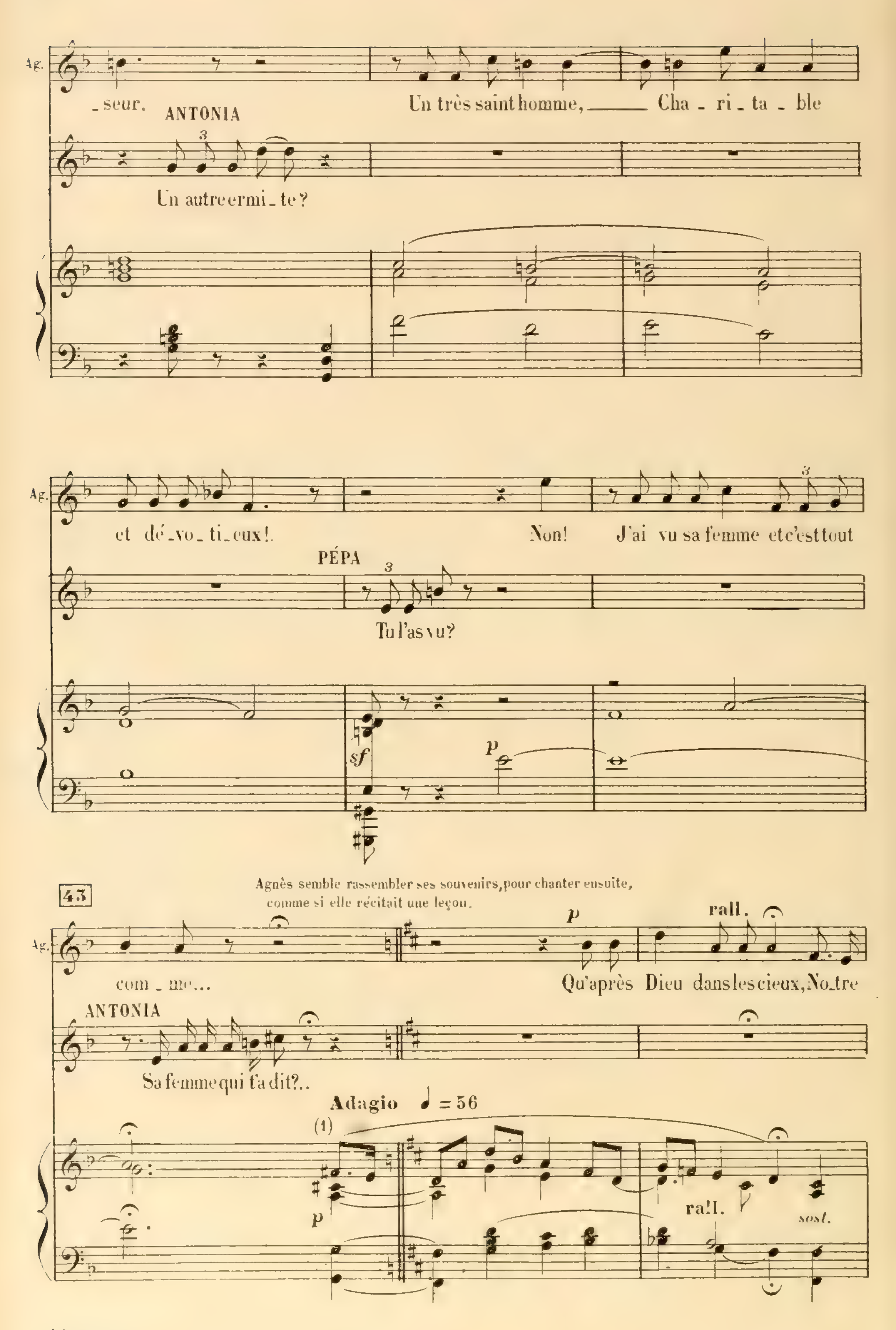

35
An.
Par _ lez plutôt, ma chè _ re, du front de son fu_tur ma-
2e F.
Elle a du front!..
p
Ped.
Ped
Éclat de rire général
An.
_ri! Ah! ah!
2e F.
Et qui l'épou_se _ rait? Quel
GASPAR
Al _ lons, Monsieur Blas, plus
36
2e F.
homme As _ sez...
PÉPA
Cal _ cu_la_teur... car elle a quelque a_
Gas.
de que _ rel_ _ le!..
p


2ᵉ F.
Vrai_ment!...
Pe.
_voir! Mes_si_re Blas, le ma_jor_do_me De Don Mi_
ANTONIA
37
parlé
Lui! peut-ê_tre!.. Atten_dez... Seigneur Blas?
_guel, doit le sa_voir!
sf
An.
Serais-ce vrai, que vous é_pousez A_ni_ta?
BLAS
se levant
Quoi, ba_var_de? A_ni_ta?..
long
p
f p
sf p
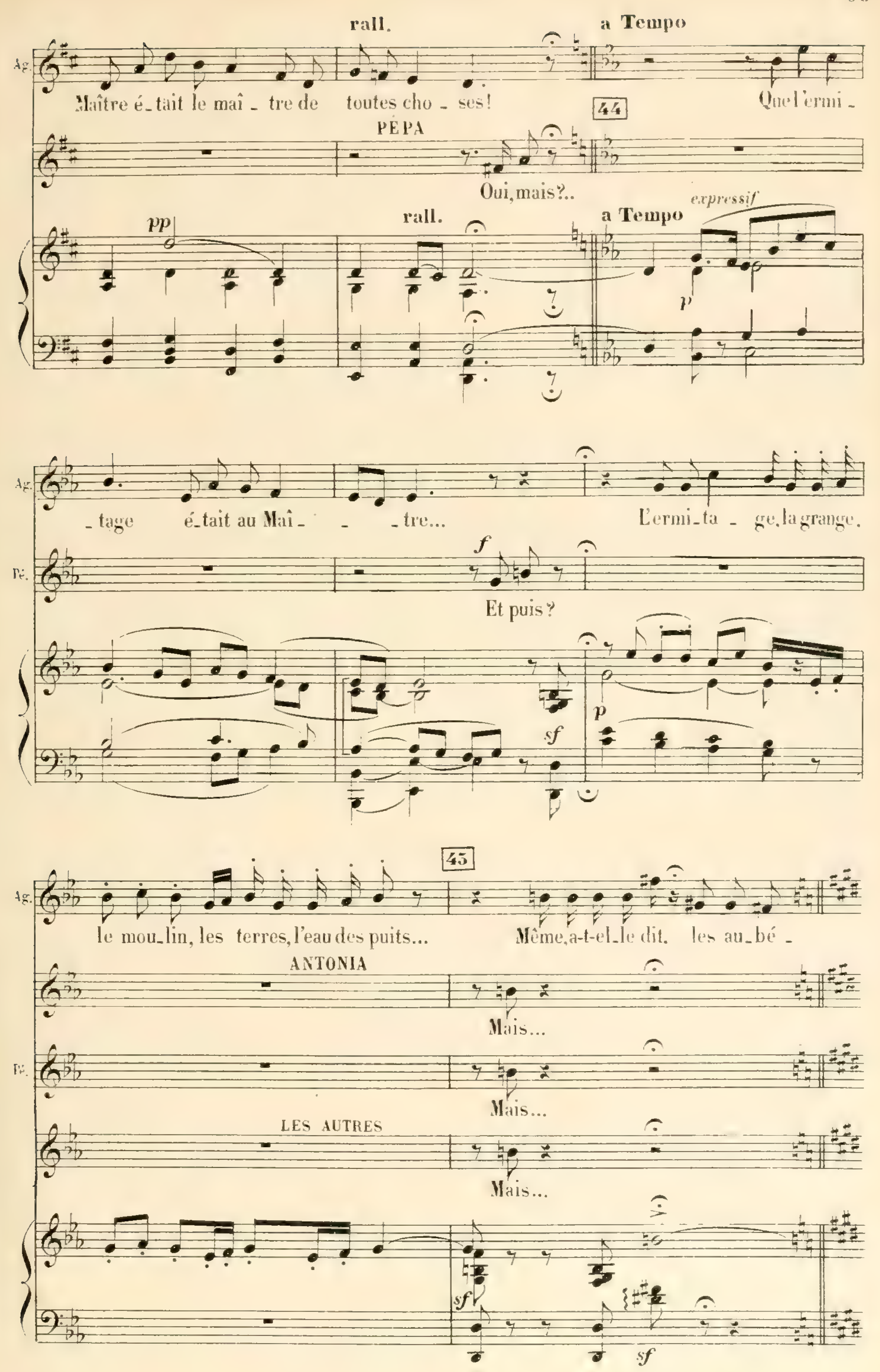

38
Bl.
Le diable m'en garde! Je ne suis pas si mépri_sa_ble... Où si bê_
p
PÉPA
Alors, Qui?..
Bl.
_ta!.. Je ne sais!.. Et laissez que je compte:
tr
sf
39
ANTONIA
Vo_yez! lui-même en aurait hon_te!
Elle va regarder au fond de la scène
Pé.
Bl.
Dix et douze, vingt-deux et deux vingt-quatre, et trois Vingt-
m.g.
pp
pp


1re FEMME
Dam! je crois Qu'untel par _ ta _ ge...
avec joie.
Pé.
Mais, pour savoir de
Bo.
sept!..
f
Pé.
qui la donzelle a fait choix, Nous n'atten _ drons pas da_van _ ta _ ge: A _
40
sf
pp
8e basse
Pé.
_ gnès, no_tre pe _ ti _ te sœur, Ex _ pressément revient _______ de l'er_mi _
Exclamations diverses de joie générale.
Agnès entre en scène.
Pé.
_ ta _ ge!
en dehors
p
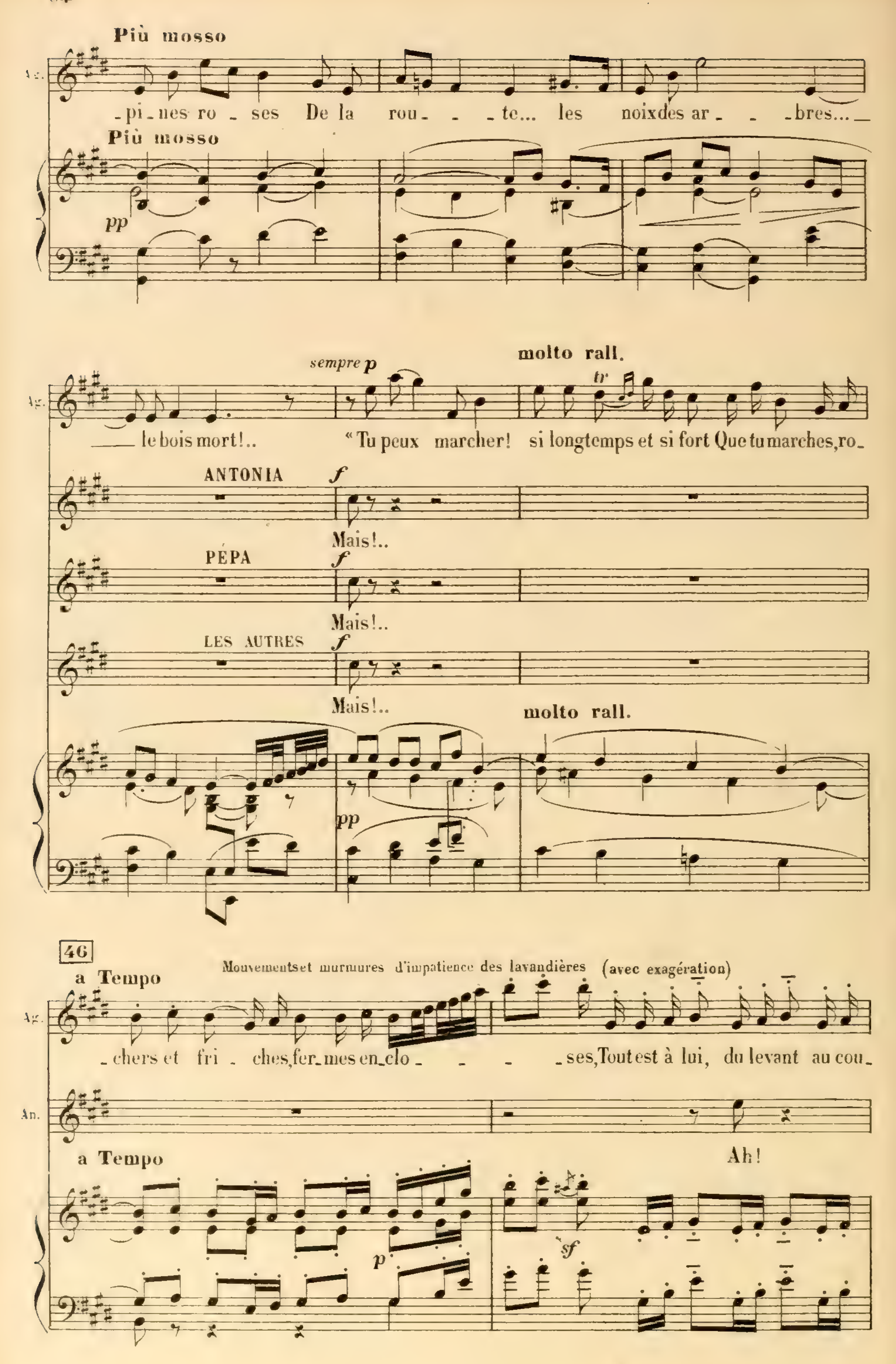

ANTONIA, à Inès
Eh! bien?
PÉPA, à Agnès
Eh! bien?
41
ANTONIA
Eh! bien?
PÉPA
Eh! bien?
LES AUTRES FEMMES, de même
Eh! bien, l'er_mi _ te?
Eh! bien?..
Agnès se laisse tomber, essoufflée, sur un banc.
Quasi Andante ♩=80
AGNÈS
Ah! pauvre hom_me! A cet â_ge!.. Non, parti!.. Lais_sant, du reste, un succes_
42
ANTONIA
Mort?
(Déception générale)
Quasi Andante
p
p



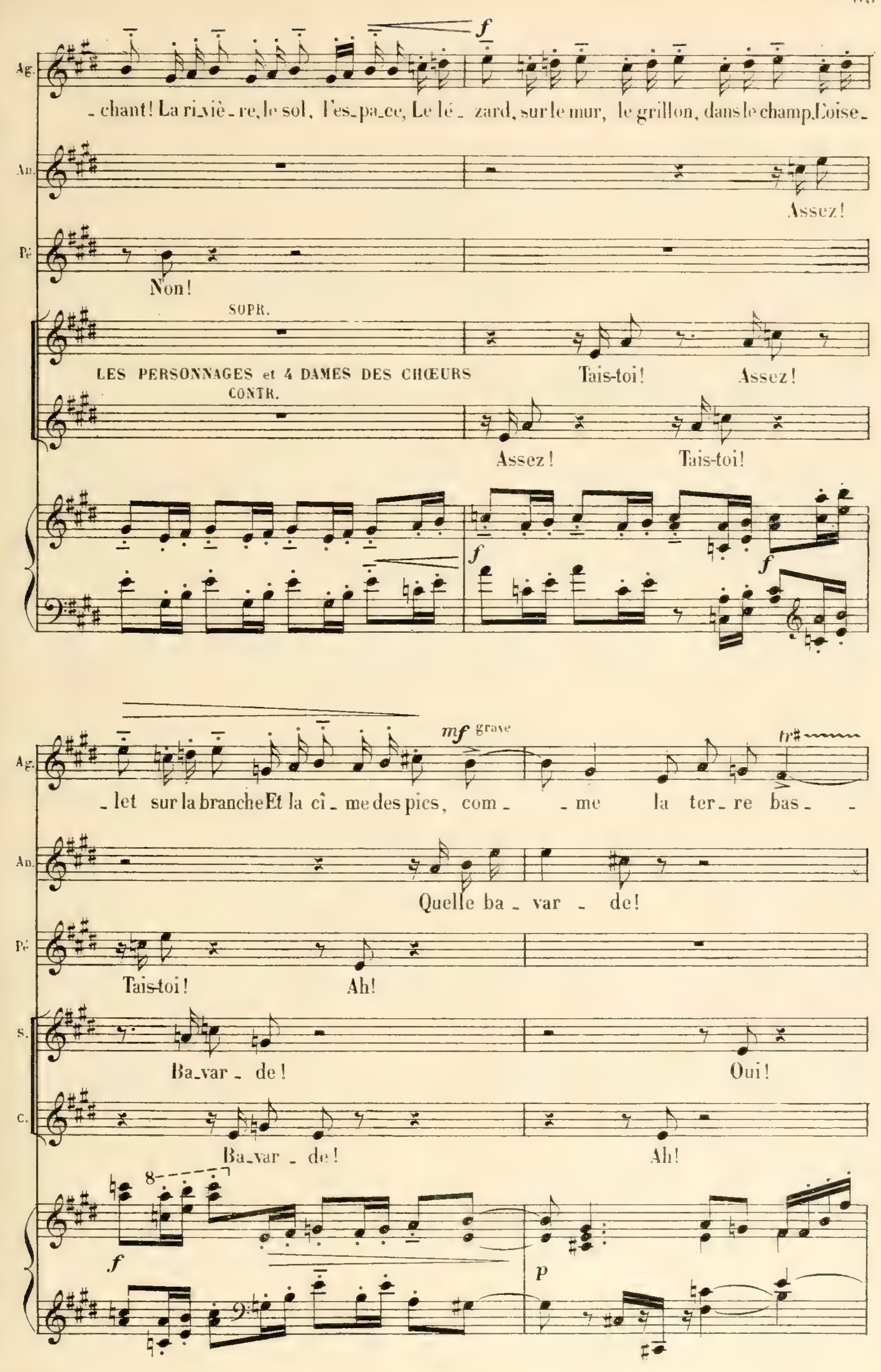
(1) Mélodie populaire catalane

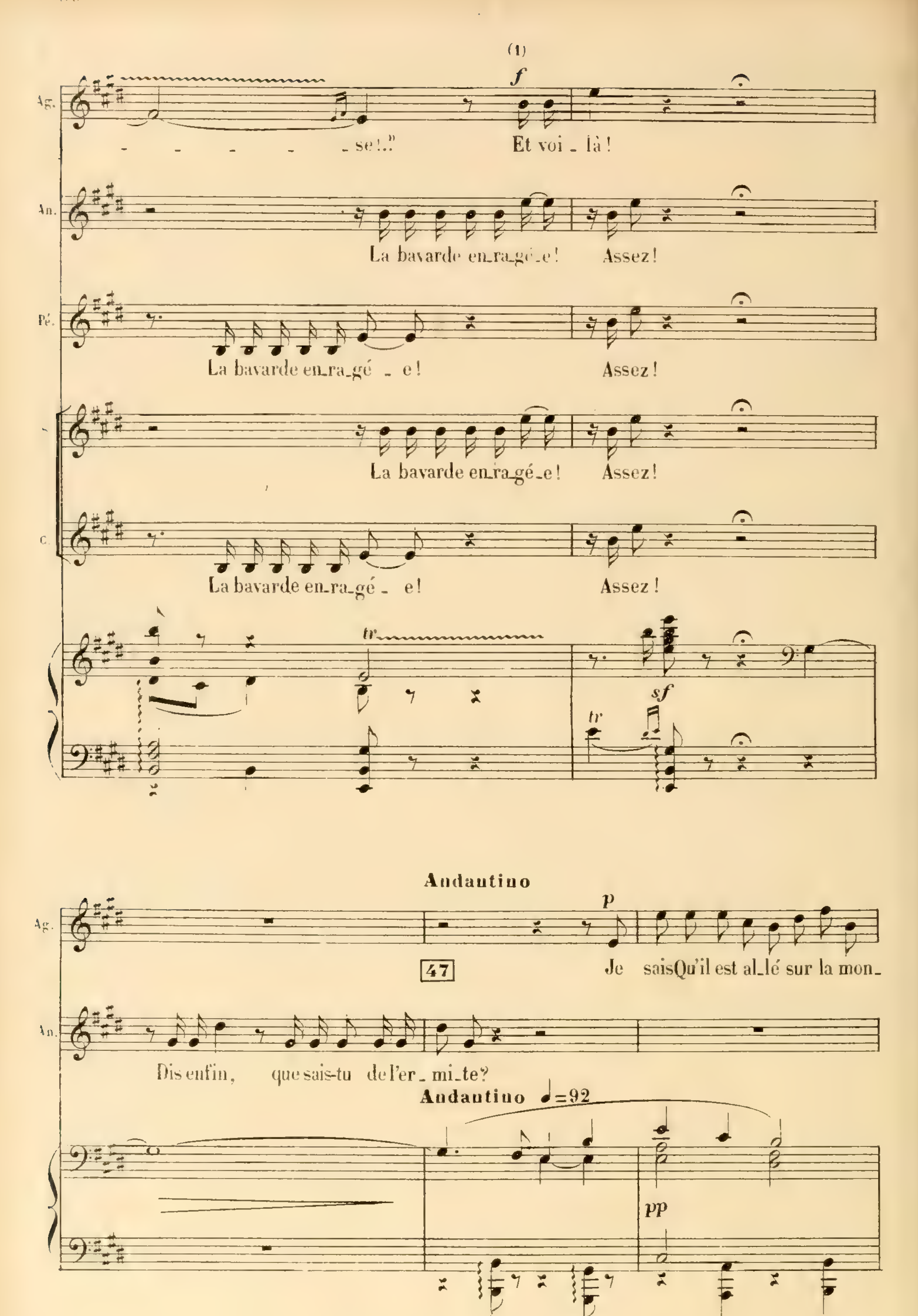


rall.
a Tempo
Ag.
Maître é_tait le maî_tre de toutes cho_ses!
44
Quel'ermi_
PEPA
Oui, mais?..
rall.
a Tempo
expressif
pp
p
_tage é_tait au Maî_ _ _tre...
L'ermi_ta_ge, la grange.
Pé.
f
Et puis?
sf
p
45
le mou_lin, les terres, l'eau des puits...
Même, a-t-el_le dit, les au_bé_
ANTONIA
Mais...
Pé.
Mais...
LES AUTRES
Mais...
sf
sf
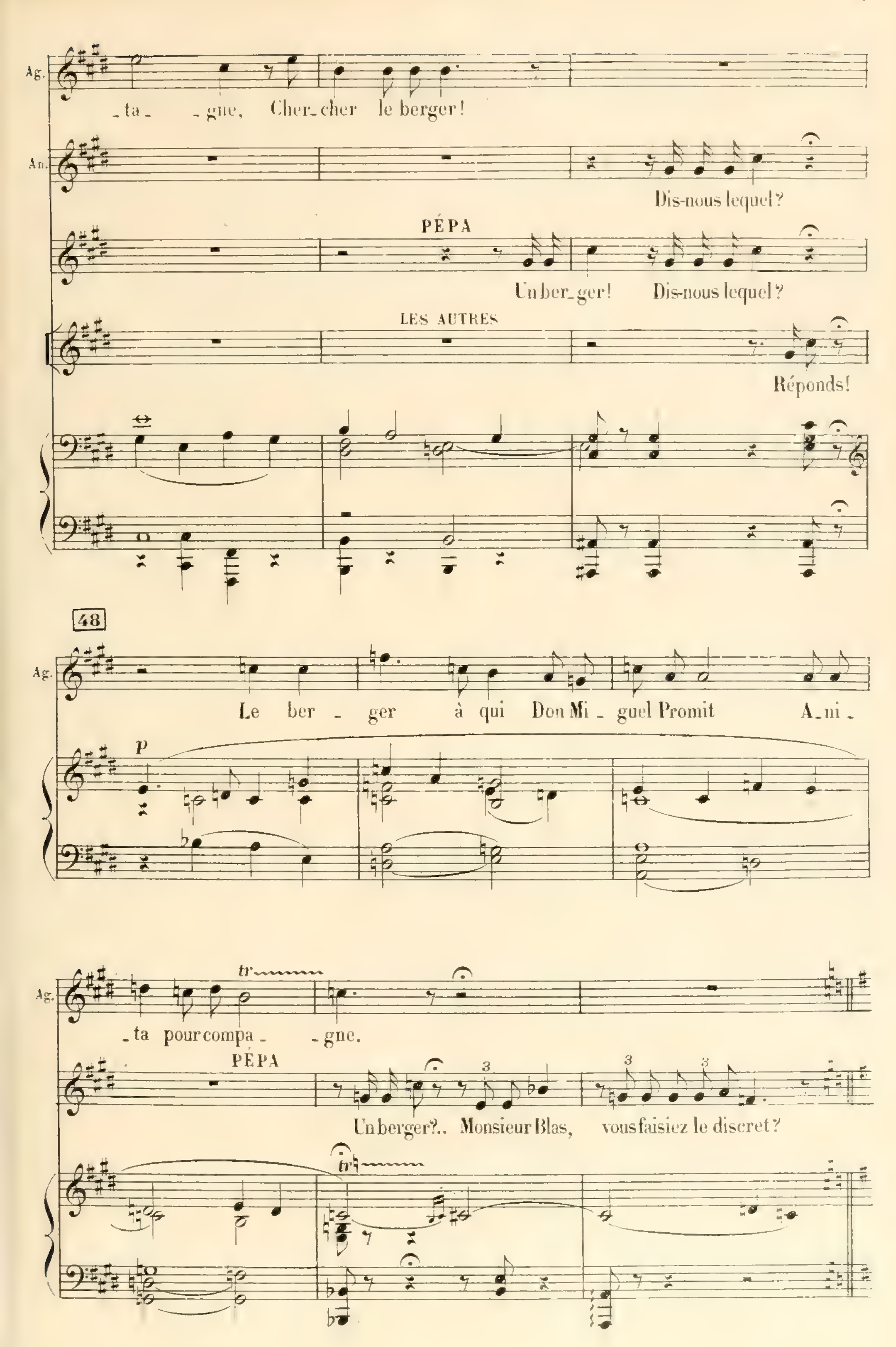


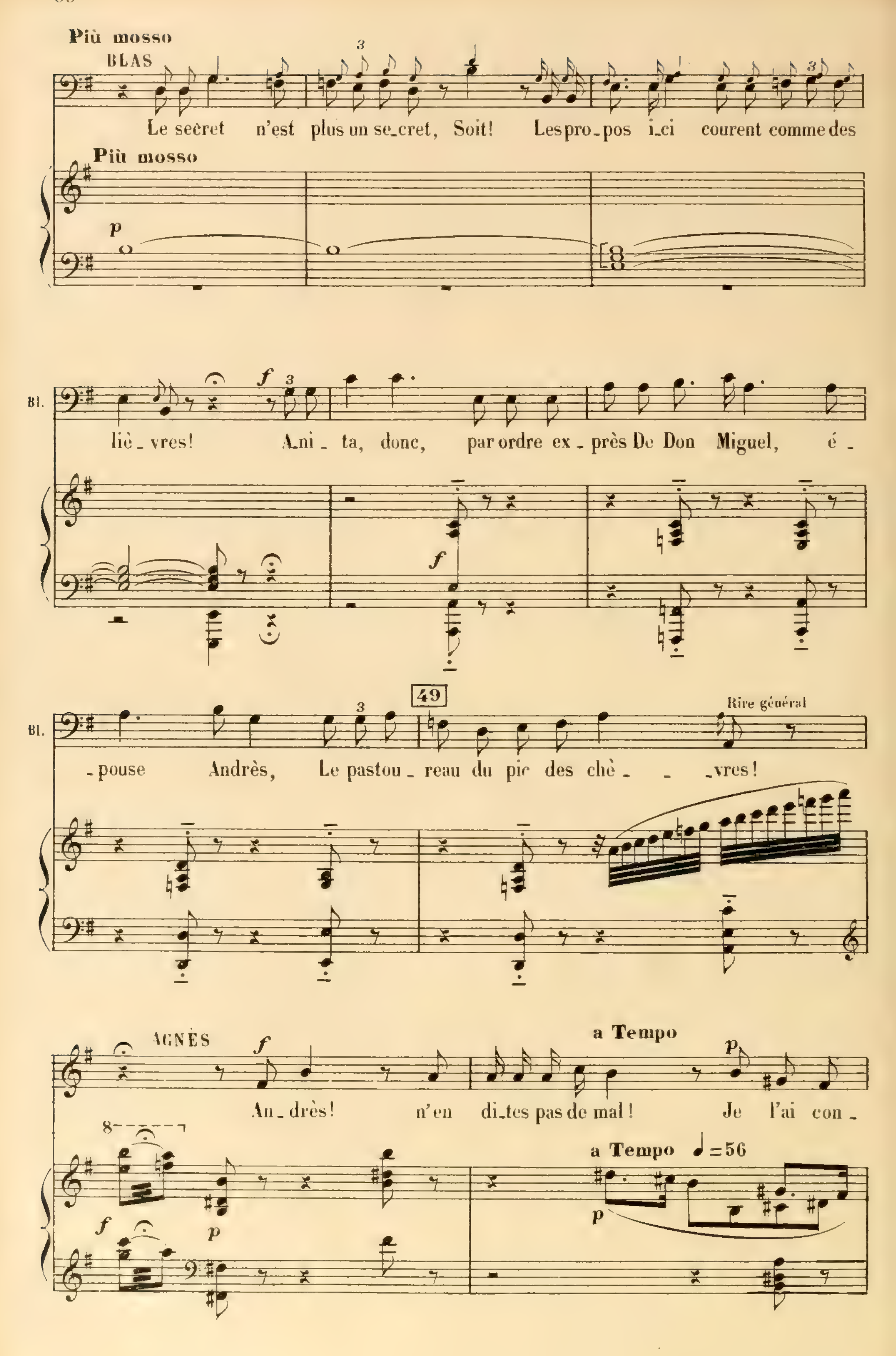
Più mosso
Ag.
-pi-nes ro-ses De la rou- - -te... les noix des ar- - -bres...
Più mosso
pp
sempre p
molto rall.
tr
Ag.
le bois mort!.. "Tu peux marcher! si longtemps et si fort Que tu marches, ro-
ANTONIA
f
Mais!..
PEPA
f
Mais!..
LES AUTRES
f
Mais!..
molto rall.
pp
46
a Tempo
Mouvements et murmures d'impatience des lavandières
(avec exagération)
Ag.
-chers et fri-ches, fer-mes en-clo- - - -ses, Tout est à lui, du levant au cou-
An.
Ah!
a Tempo
p
sf
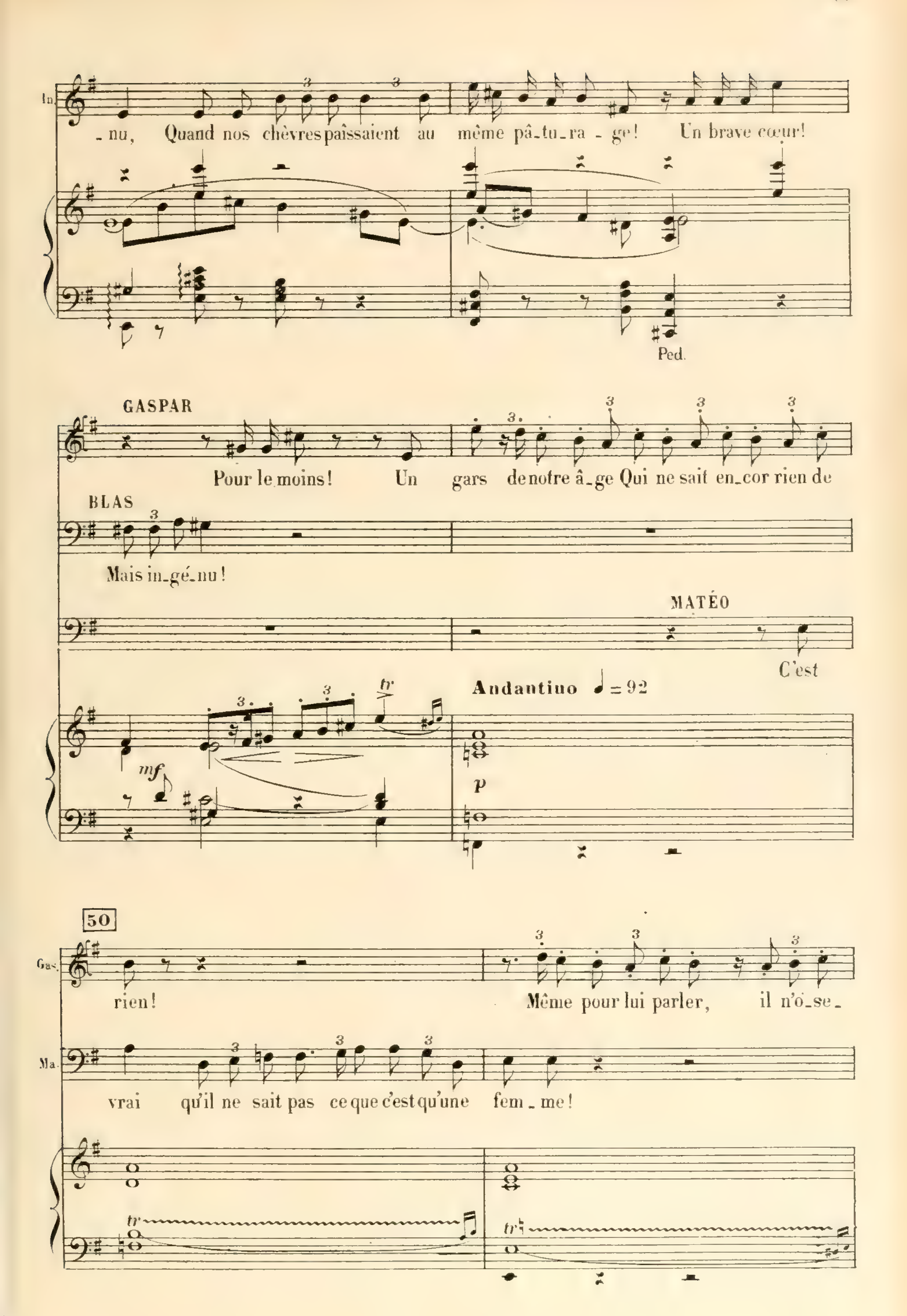

Ag.
_chant! La ri_viè_re, le sol, l'es_pa_ce, Le lé_zard, sur le mur, le grillon, dans le champ, L'oise_
An.
Assez!
Pé
Non!
SOPR.
LES PERSONNAGES et 4 DAMES DES CHŒURS
Tais-toi! Assez!
CONTR.
Assez! Tais-toi!
_let sur la branche Et la cî_me des pics, com_ _me la ter_re bas_
mf grave
Quelle ba_var_de!
Tais-toi! Ah!
S.
Ba_var_de! Oui!
C.
Ba_var_de! Ah!

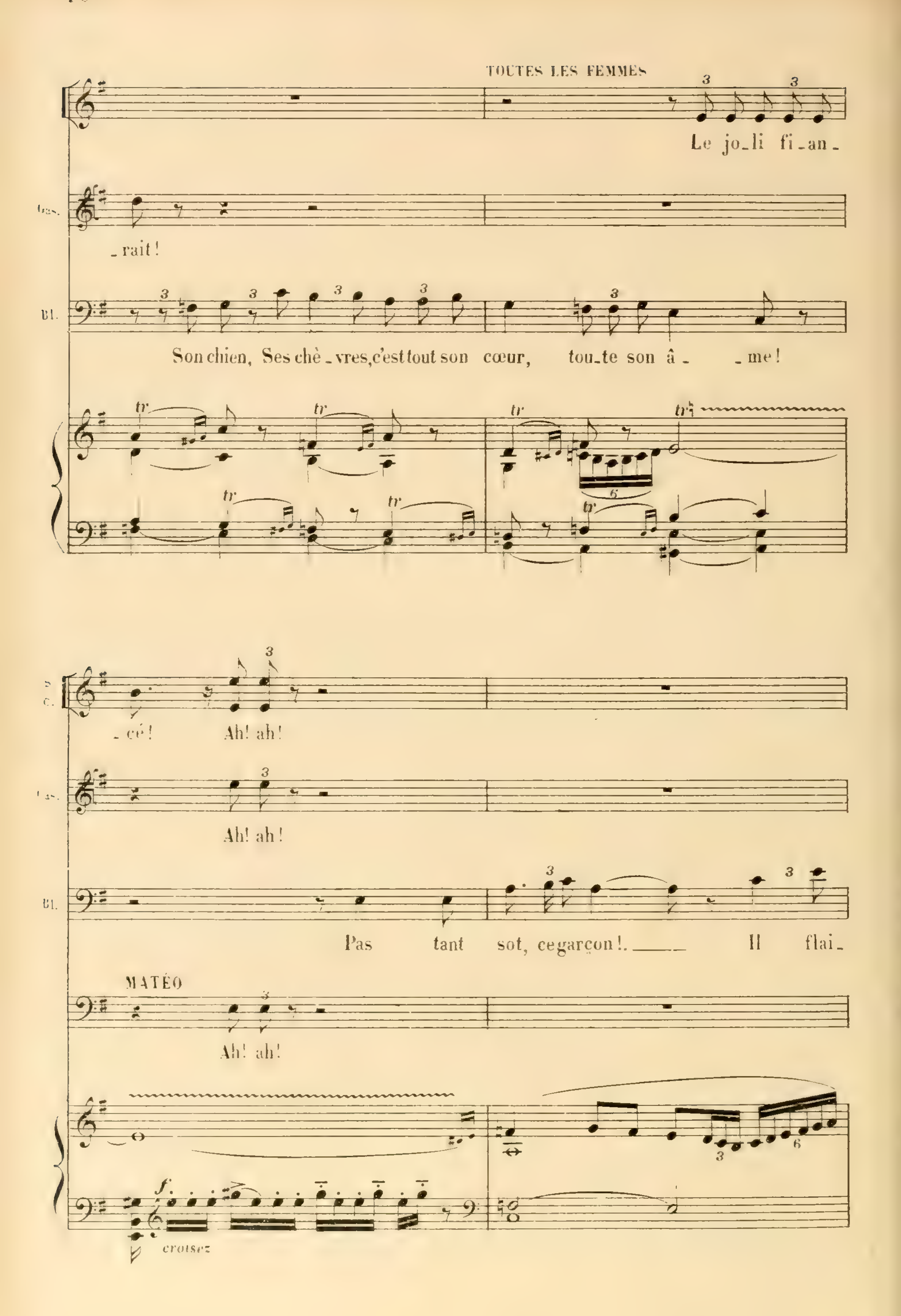


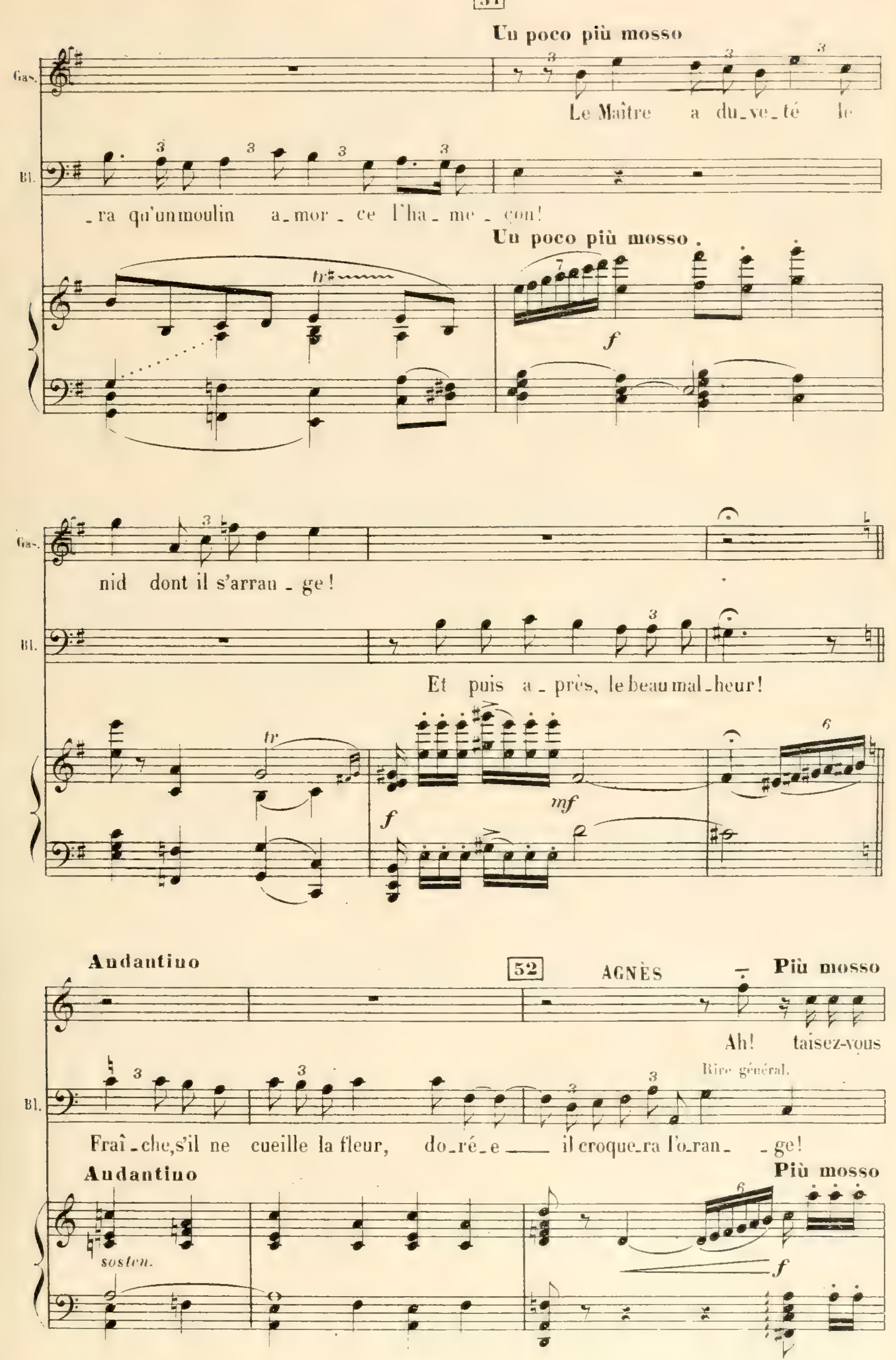
(1) Ajouter à la mesure la valeur d'une croche pour que les mots: "Et voilà" soient placés entre les 2 répliques.

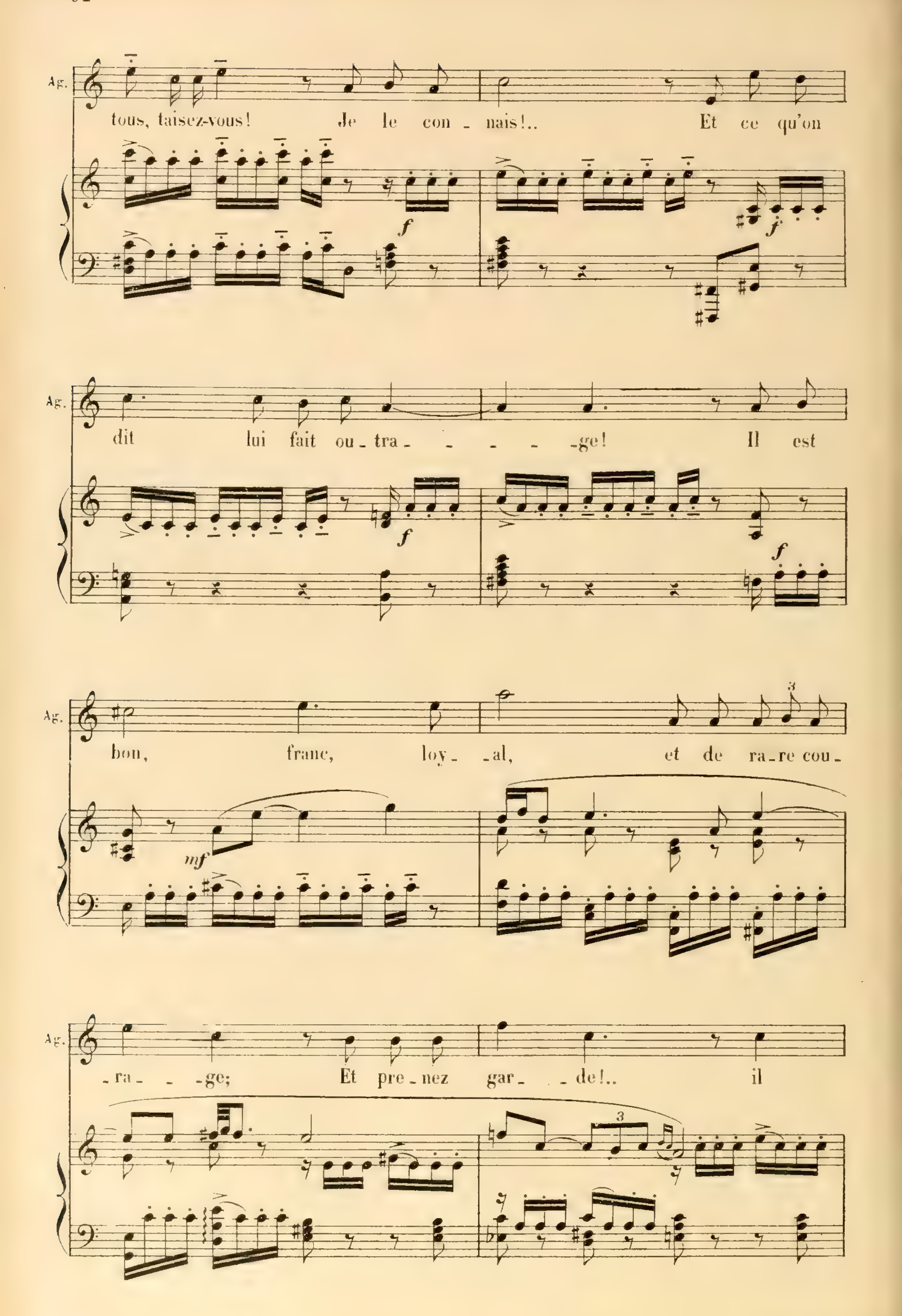

Ag.
_ta_ _gne, Cher_cher le berger!
An.
Dis-nous lequel?
PÉPA
Un ber_ger! Dis-nous lequel?
LES AUTRES
Réponds!
48
Le ber _ ger à qui Don Mi _ guel Promit A_ni_
p
ta pour compa _gne.
PÉPA
Un berger?.. Monsieur Blas, vous faisiez le discret?
tr
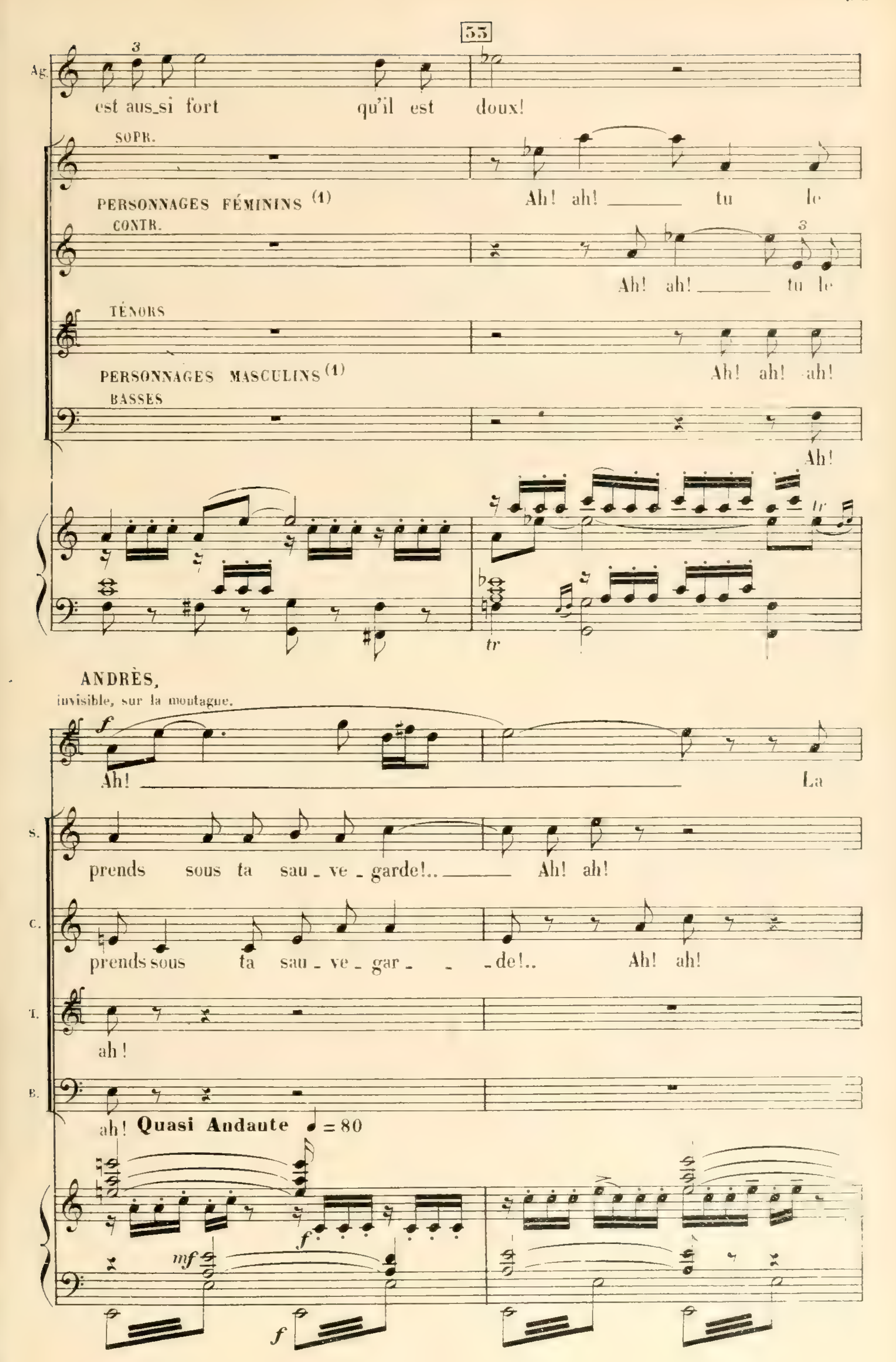

Più mosso
BLAS
Le secret n'est plus un se_cret, Soit! Les pro_pos i_ci courent comme des
Più mosso
p
Bl.
f
liè_vres! A_ni_ta, donc, par ordre ex_près De Don Miguel, é_
f
49
Rire général
_pouse Andrès, Le pastou_reau du pic des chè_ _ _vres!
AGNÈS
f
a Tempo
p
An_drès! n'en di_tes pas de mal! Je l'ai con_
8
a Tempo ♩=56
p
f
p
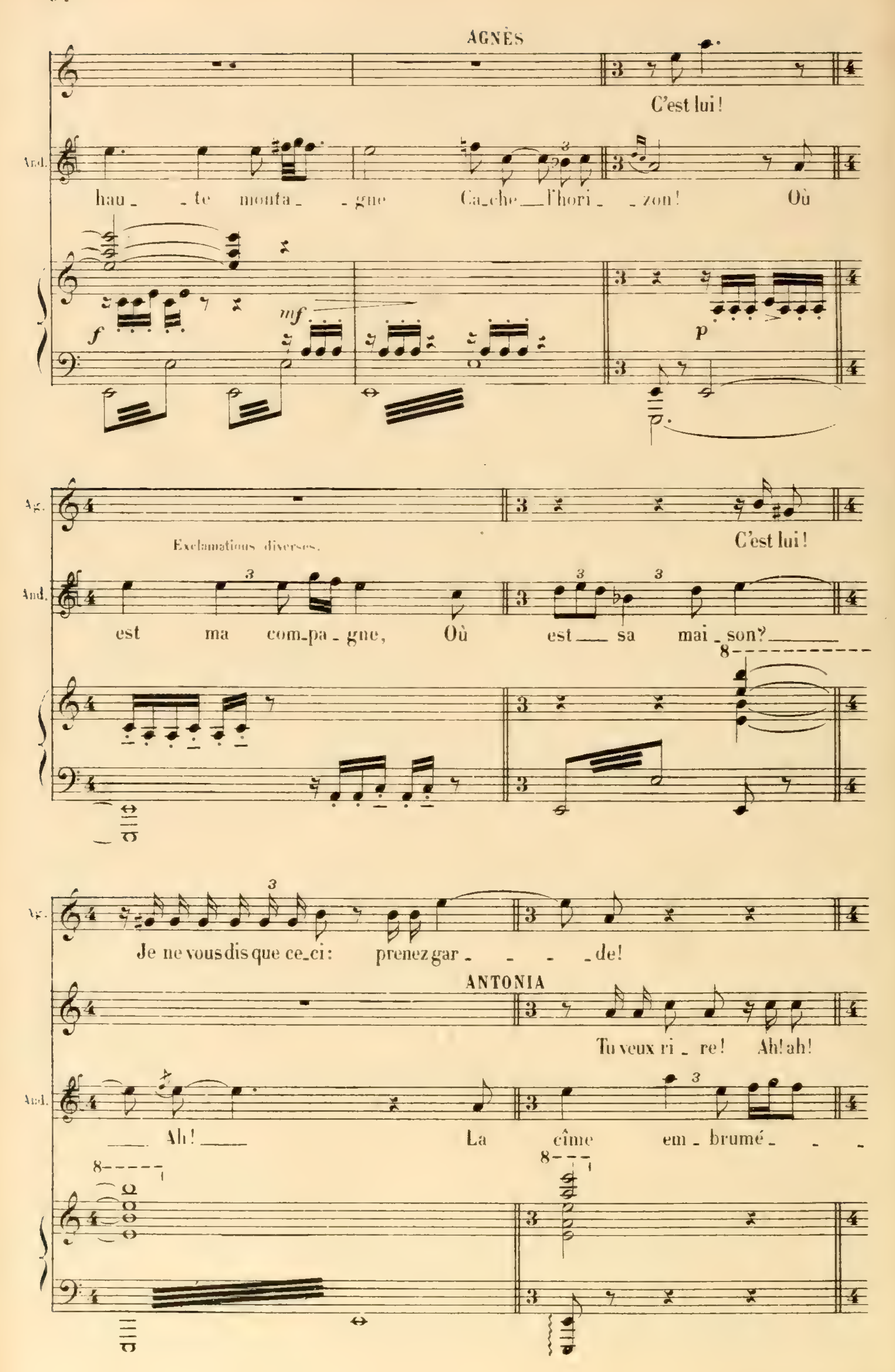

In.
_nu, Quand nos chèvres paissaient au même pâ_tu_ra_ge! Un brave cœur!
Ped.
GASPAR
Pour le moins! Un gars de notre â_ge Qui ne sait en_cor rien de
BLAS
Mais in_gé_nu!
MATÉO
C'est
Andantino ♩= 92
mf
p
tr
50
Gas.
rien! Même pour lui parler, il n'o_se_
Ma.
vrai qu'il ne sait pas ce que c'est qu'une fem_me!
tr


TOUTES LES FEMMES
Le jo_li fi_an_
_rait!
Son chien, Ses chè_vres, c'est tout son cœur, tou_te son â_ _me!
_cé! Ah! ah!
Ah! ah!
Pas tant sot, ce garçon!. Il flai_
MATÉO
Ah! ah!
croisez
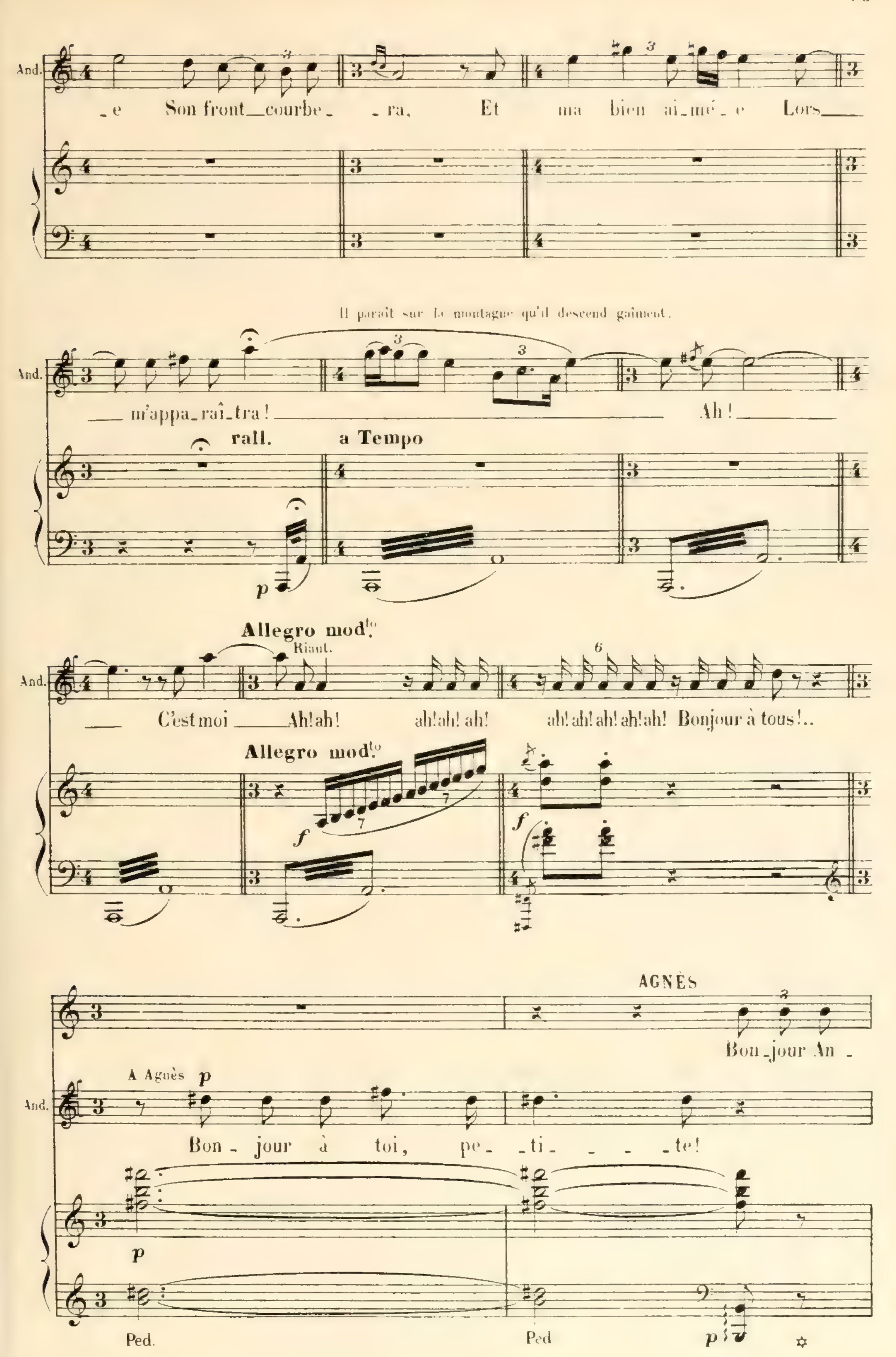

51
Un poco più mosso
Gas.
Le Maître a du_ve_té le
Bl.
_ra qu'un moulin a_mor_ce l'ha_me_çon!
Un poco più mosso
f
Gas.
nid dont il s'arran_ge!
Bl.
Et puis a_près, le beau mal_heur!
tr
f
mf
Andantino
52
AGNÈS
Più mosso
Ah! taisez-vous
Rire général.
Bl.
Fraî_che, s'il ne cueille la fleur, do_ré_e il croque_ra l'o_ran_ge!
Andantino
Più mosso
sosten.
f
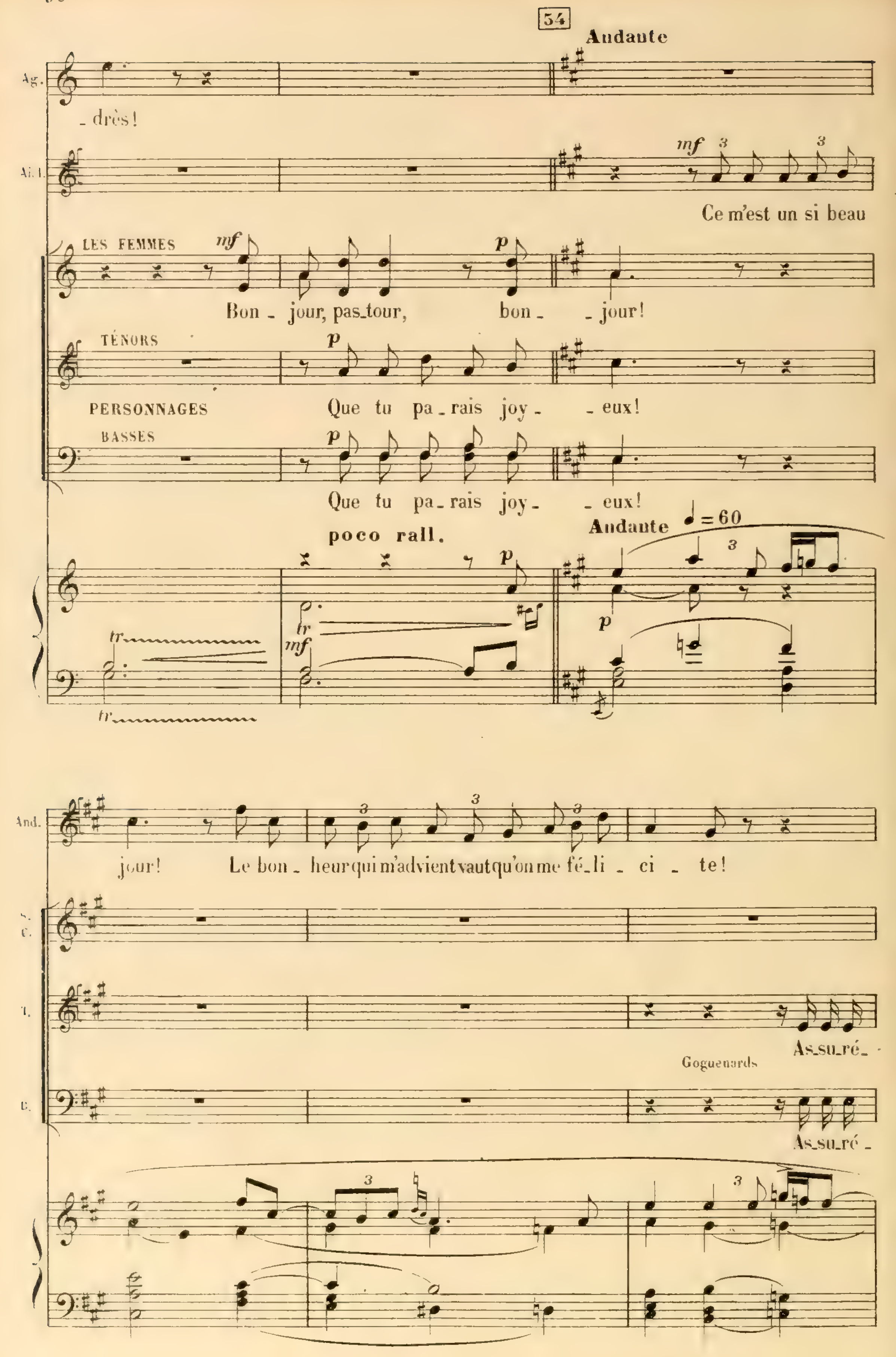

Ag.
tous, taisez-vous! Je le con_nais!.. Et ce qu'on
f
f
Ag.
dit lui fait ou_tra_ _ _ _ge! Il est
f
f
Ag.
bon, franc, loy_ _al, et de ra_re cou_
3
mf
Ag.
_ra_ _ _ge; Et pre_nez gar_ _de!.. il
3
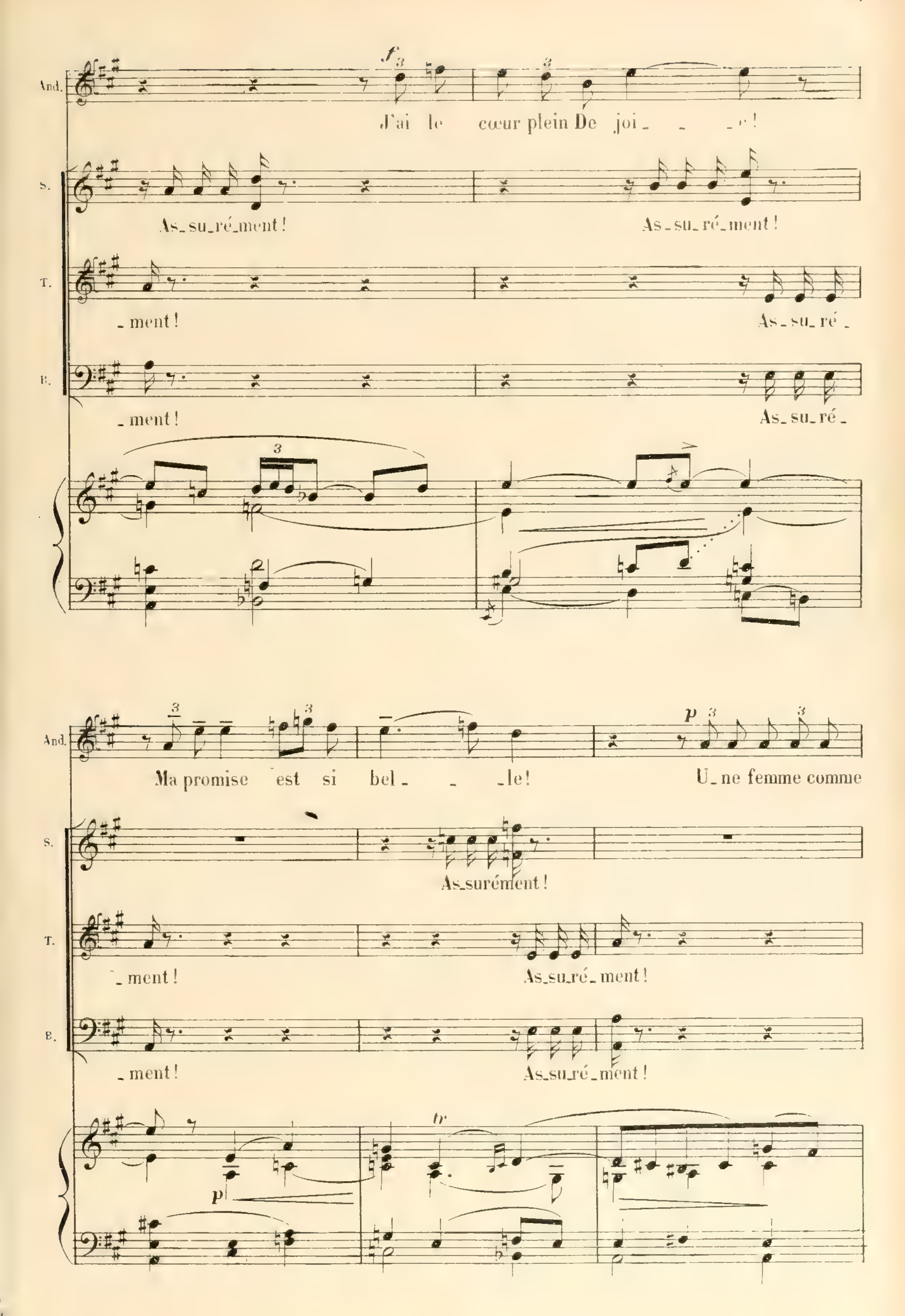

53
Ag.
est aus_si fort qu'il est doux!
SOPR.
PERSONNAGES FÉMININS (1)
Ah! ah! tu le
CONTR.
Ah! ah! tu le
TÉNORS
PERSONNAGES MASCULINS (1)
Ah! ah! ah!
BASSES
Ah!
ANDRÈS,
invisible, sur la montagne.
Ah! La
S.
prends sous ta sau_ve_garde!.. Ah! ah!
C.
prends sous ta sau_ve_gar_ _ _de!.. Ah! ah!
T.
ah!
B.
ah!
Quasi Andante ♩= 80

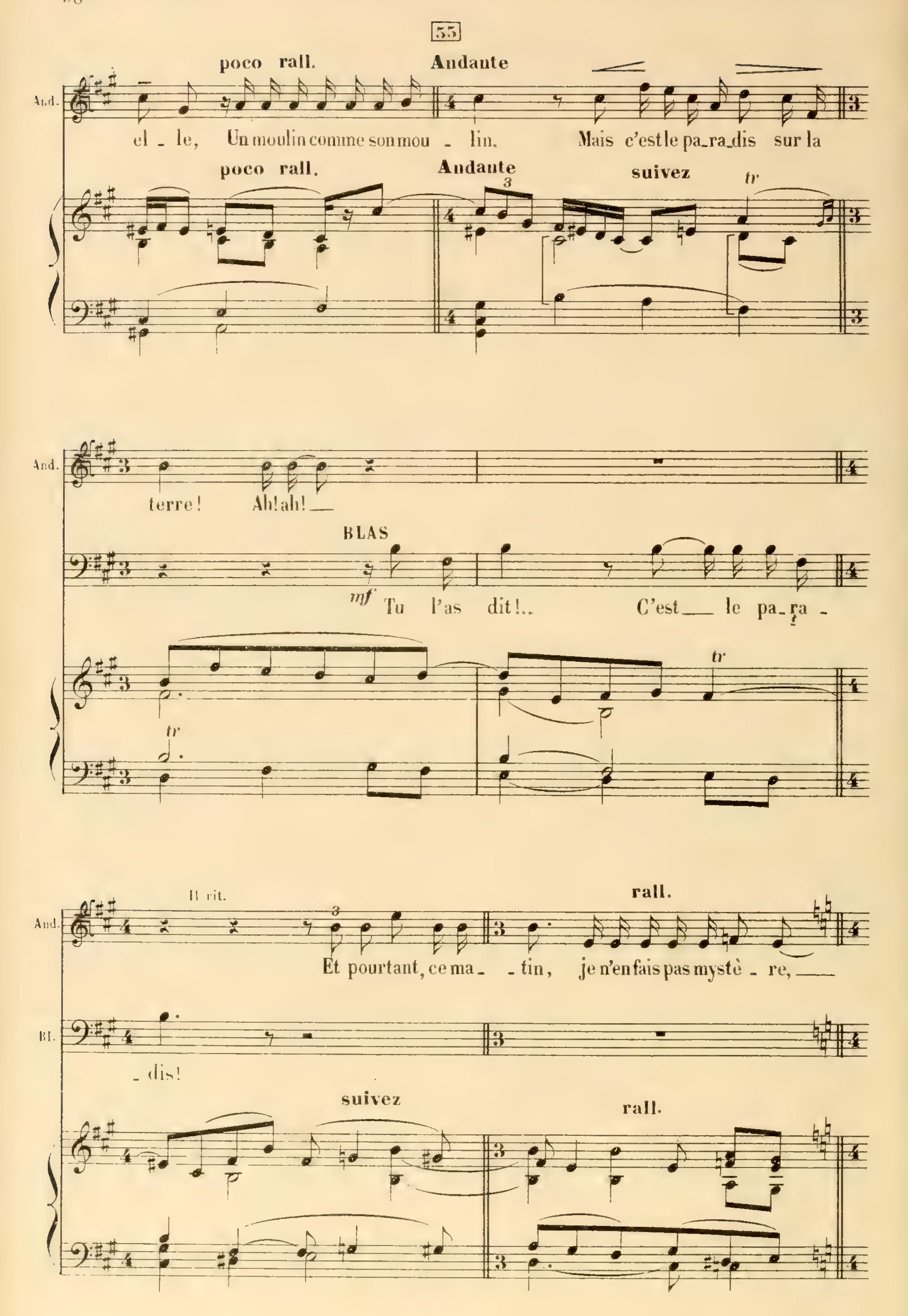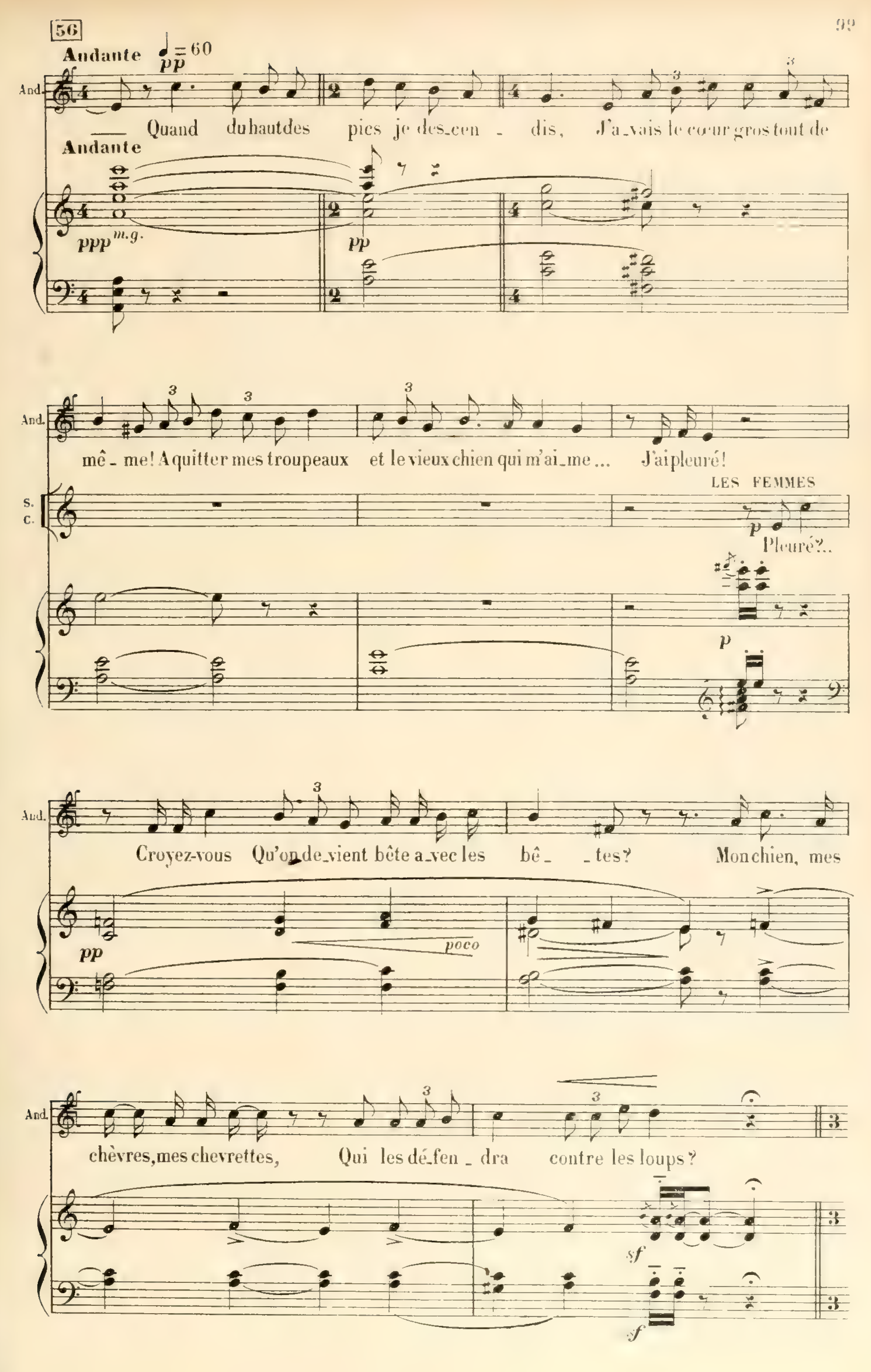


AGNÈS
C'est lui!
And.
hau_ _te monta_ _gne Ca_che_l'hori_ _zon! Où
f
mf
p
Ag.
Exclamations diverses.
C'est lui!
And.
est ma com_pa_gne, Où est_ sa mai_son?
8
Ag.
Je ne vous dis que ce_ci: prenez gar_ _ _ _de!
ANTONIA
Tu veux ri_re! Ah! ah!
And.
Ah! La cîme em_brumé_ _ _
8
8
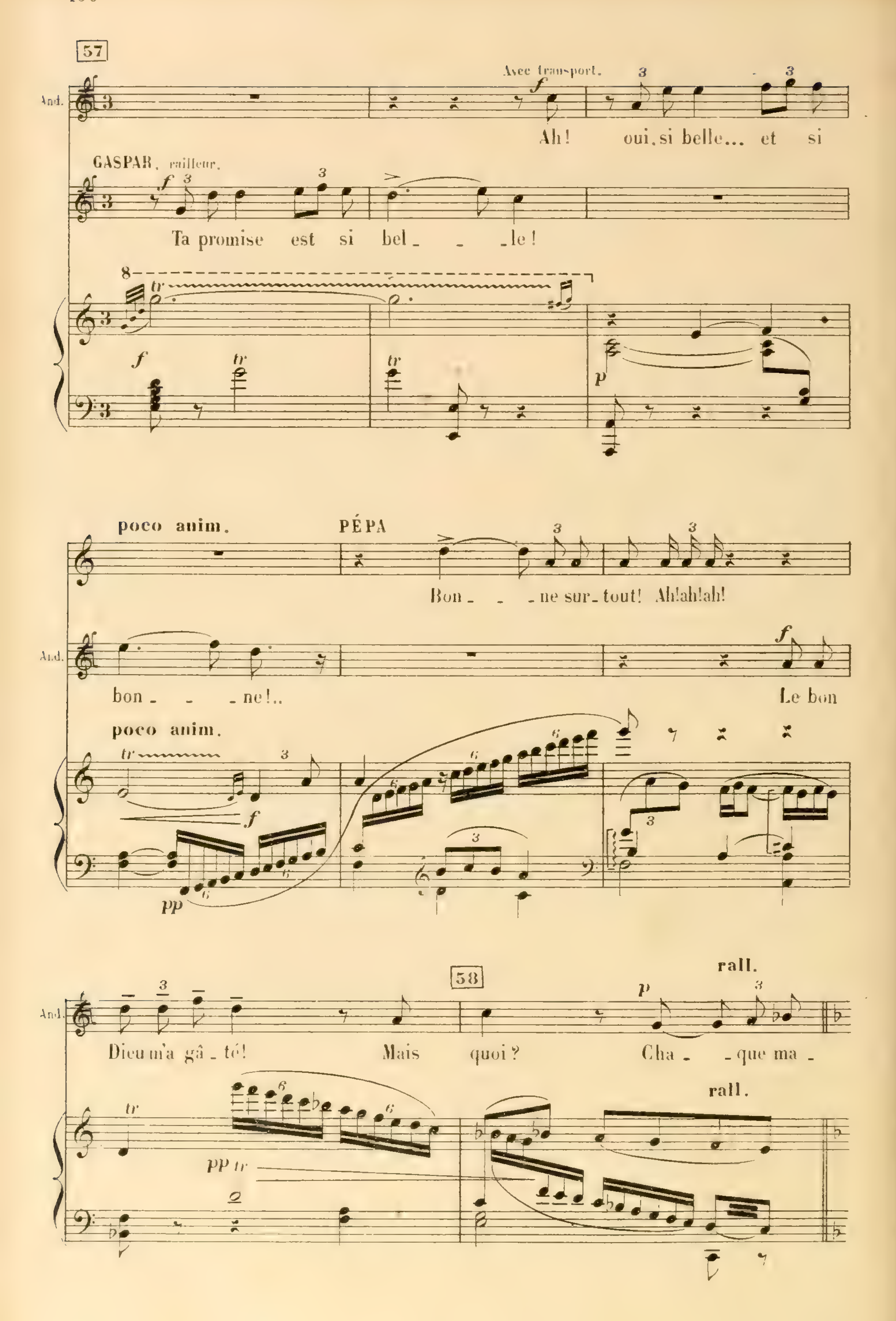

And.
_e Son front_courbe_ _ra, Et ma bien ai_mé_e Lors
Il paraît sur la montagne qu'il descend gaîment.
m'appa_raî_tra! Ah!
rall.
a Tempo
p
Allegro mod.to
Riant.
C'est moi Ah!ah! ah!ah! ah! ah!ah!ah!ah!ah! Bonjour à tous!..
Allegro mod.to
f
AGNÈS
Bon_jour An_
A Agnès
p
Bon_jour à toi, pe_ti_ _ _te!
Ped.
Ped
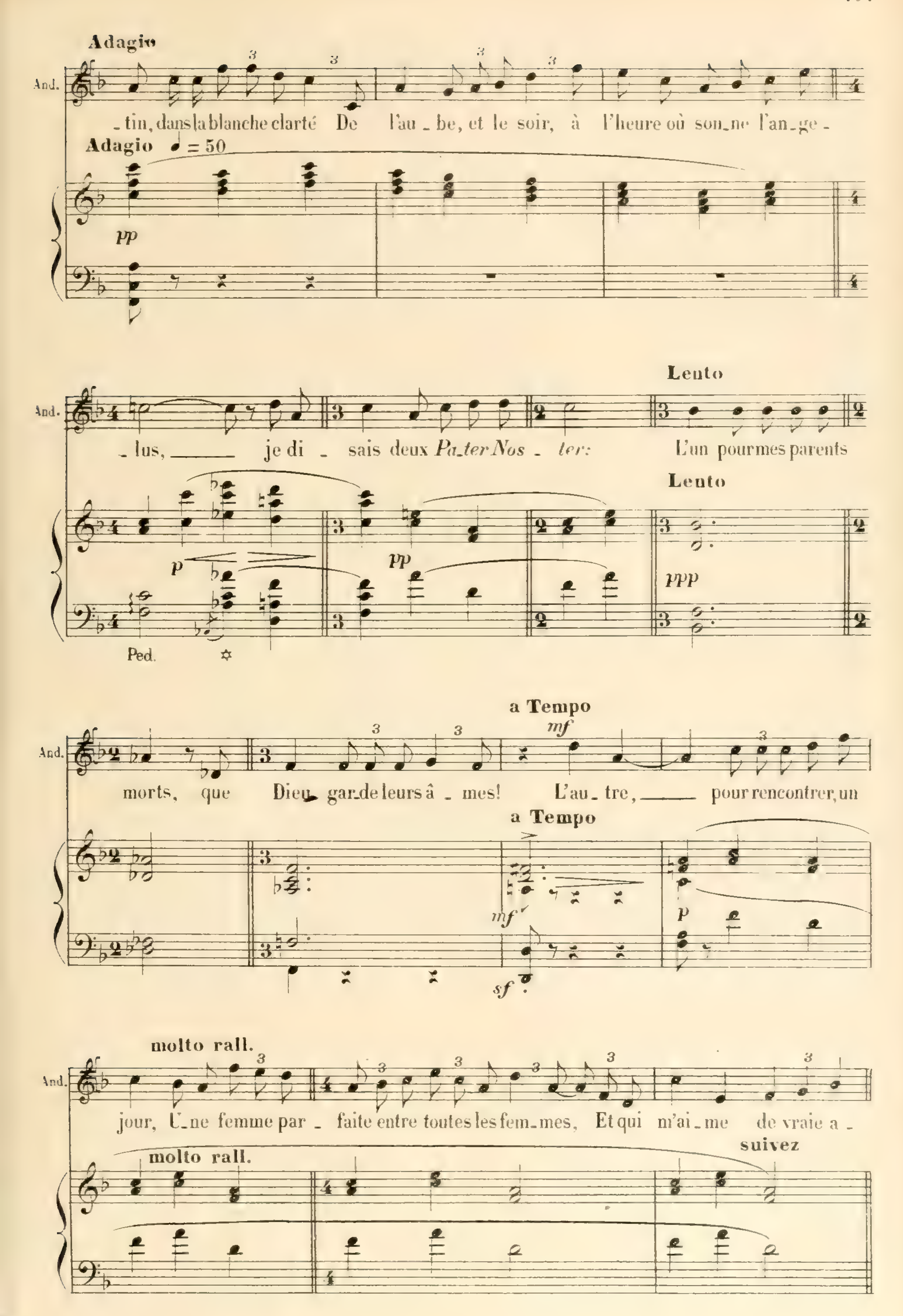

54
Andante
Ag.
_ drès!
Ab.1.
mf
Ce m'est un si beau
LES FEMMES
Bon _ jour, pas_tour, bon _ _ jour!
TÉNORS
Que tu pa_rais joy_ _ eux!
PERSONNAGES
BASSES
Que tu pa_rais joy_ _ eux!
poco rall.
Andante ♩ = 60
And.
jour! Le bon_heur qui m'advient vaut qu'on me fé_li _ ci _ te!
S. C.
T.
As_su_ré_
Goguenards
B.
As_su_ré_


And.
J'ai le cœur plein De joi_ _ _e!
S.
As_su_ré_ment!
As_su_ré_ment!
T.
_ment!
As_su_ré_
B.
_ment!
As_su_ré_
And.
Ma promise est si bel_ _ _le!
U_ne femme comme
S.
As_surément!
T.
_ment!
As_su_ré_ment!
B.
_ment!
As_su_ré_ment!


55
poco rall.
Andante
And.
el - le, Un moulin comme son mou - lin.
Mais c'est le pa_ra_dis sur la
poco rall.
Andante
suivez
tr
terre! Ah! ah!
BLAS
mf Tu l'as dit!.. C'est le pa_ra -
tr
tr
Il rit.
rall.
Et pourtant, ce ma - tin, je n'en fais pas mystè - re,
Bl.
- dis!
suivez
rall.


56
Andante ♩ = 60
pp
And.
Quand du haut des pics je des_cen - dis, J'a_vais le cœur gros tout de
Andante
ppp m.g.
pp
mê - me! A quitter mes troupeaux et le vieux chien qui m'ai_me... J'ai pleuré!
S.
C.
LES FEMMES
p
Pleuré?..
p
Croyez-vous Qu'on de_vient bête a_vec les bê_ _tes? Mon chien, mes
pp
poco
chèvres, mes chevrettes, Qui les dé_fen _ dra contre les loups?
sf
f


57
And.
Avec transport.
Ah! oui, si belle... et si
GASPAR, railleur.
Ta promise est si bel_ _ _le!
poco anim.
PÉPA
Bon_ _ _ne sur_tout! Ah!ah!ah!
And.
bon_ _ _ne!..
Le bon
poco anim.
And.
Dieu m'a gâ_té!
Mais quoi?
58
rall.
Cha_ _que ma_
rall.


Adagio
And.
_tin, dans la blanche clarté De l'au_be, et le soir, à l'heure où son_ne l'an_ge_
Adagio ♩ = 50
pp
_lus, je di_sais deux Pa_ter Nos_ter:
Lento
L'un pour mes parents
p
pp
ppp
Ped.
morts, que Dieu gar_de leurs â_mes! L'au_tre, pour rencontrer, un
a Tempo
mf
sf
p
molto rall.
jour, U_ne femme par_faite entre toutes les fem_mes, Et qui m'ai_me de vraie a_
suivez



39 **Allegro**

An. I. *mf*
_mour! Ri_ez

SOPR. *f*
Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

TÉNORS
Ah! ah! ah! ah! ah!

BASSES
Ah! ah! ah! ah! ah!

Allegro

p *ff*

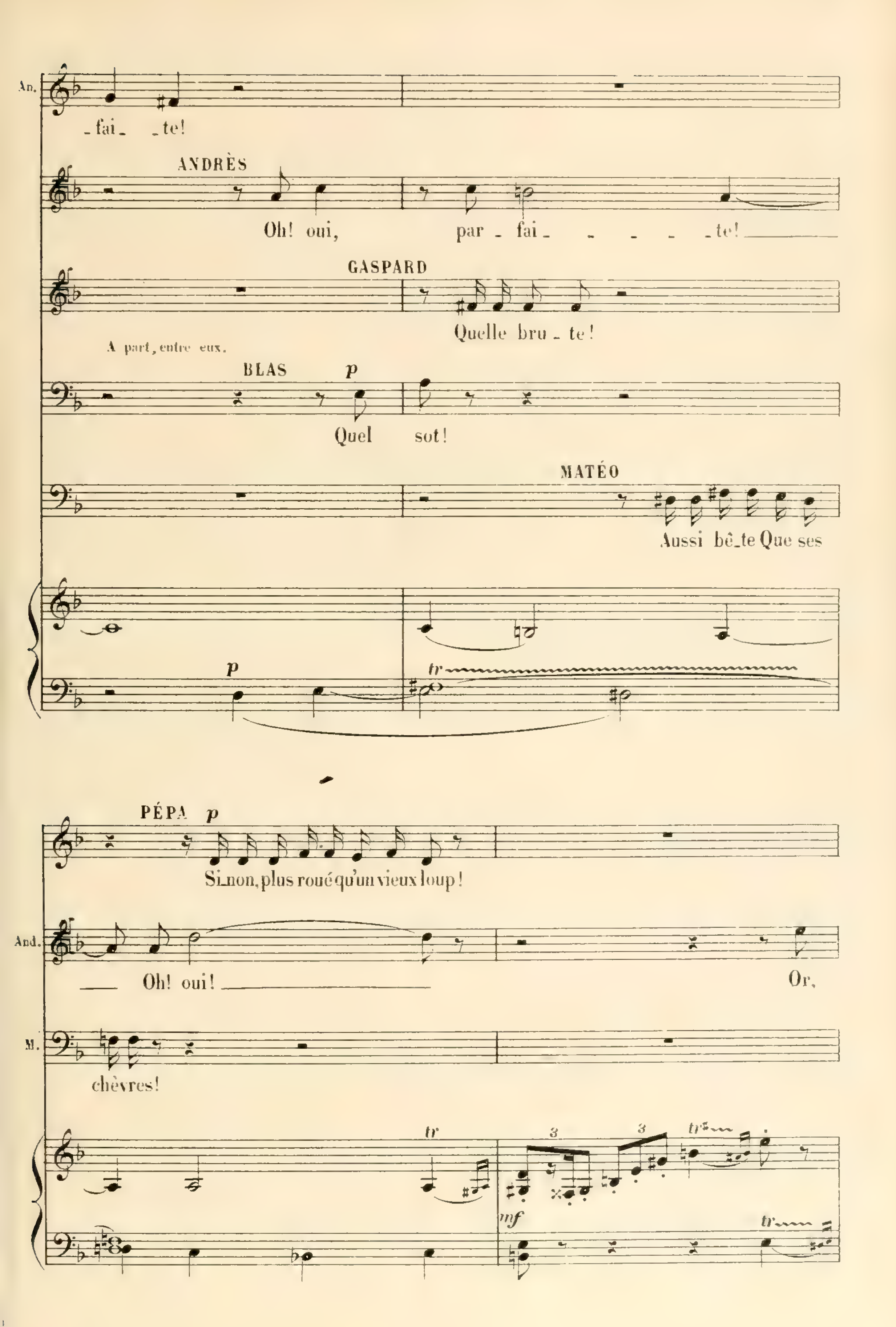
Ped.

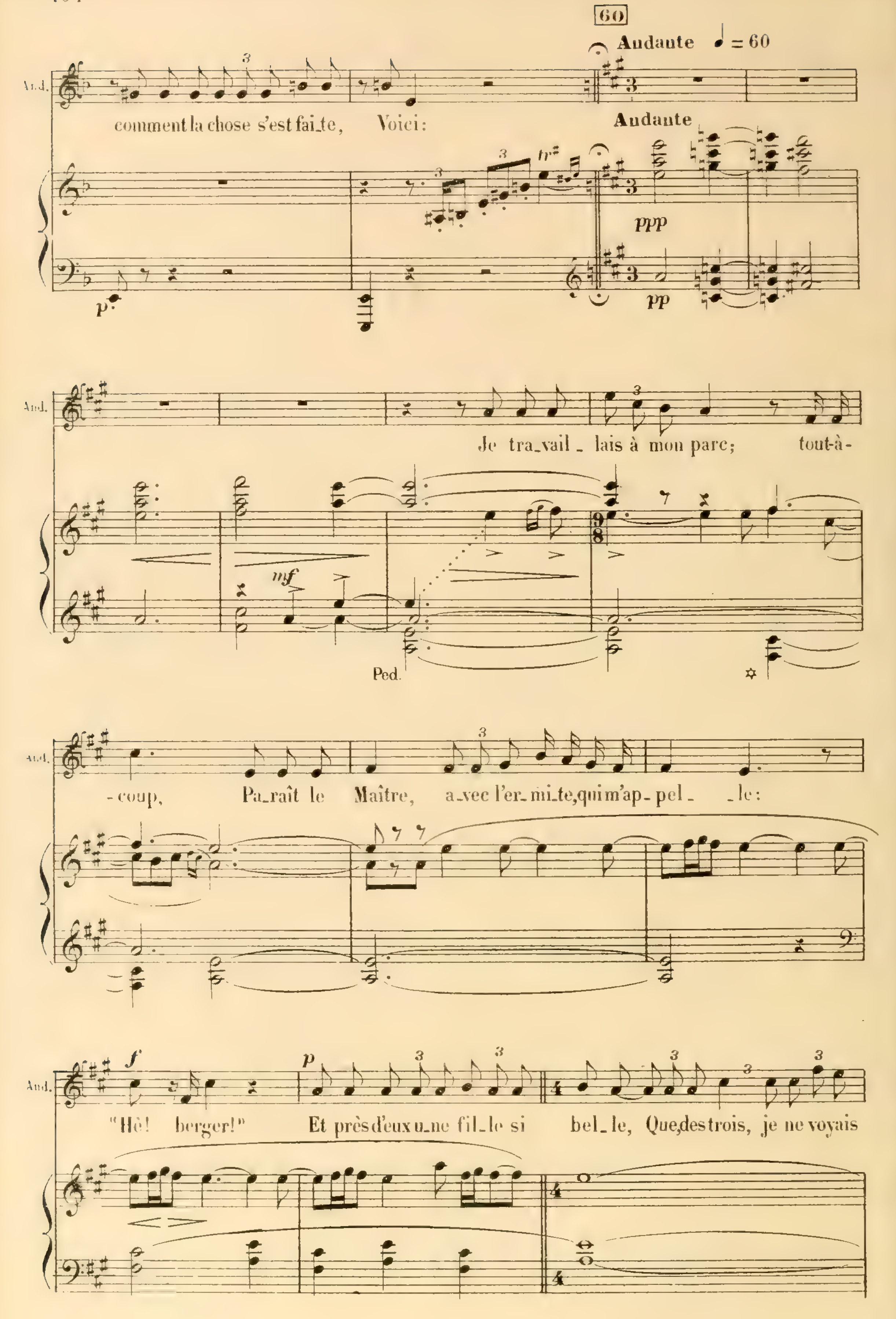
ANTONIA
Tes vœux sont ex_au_
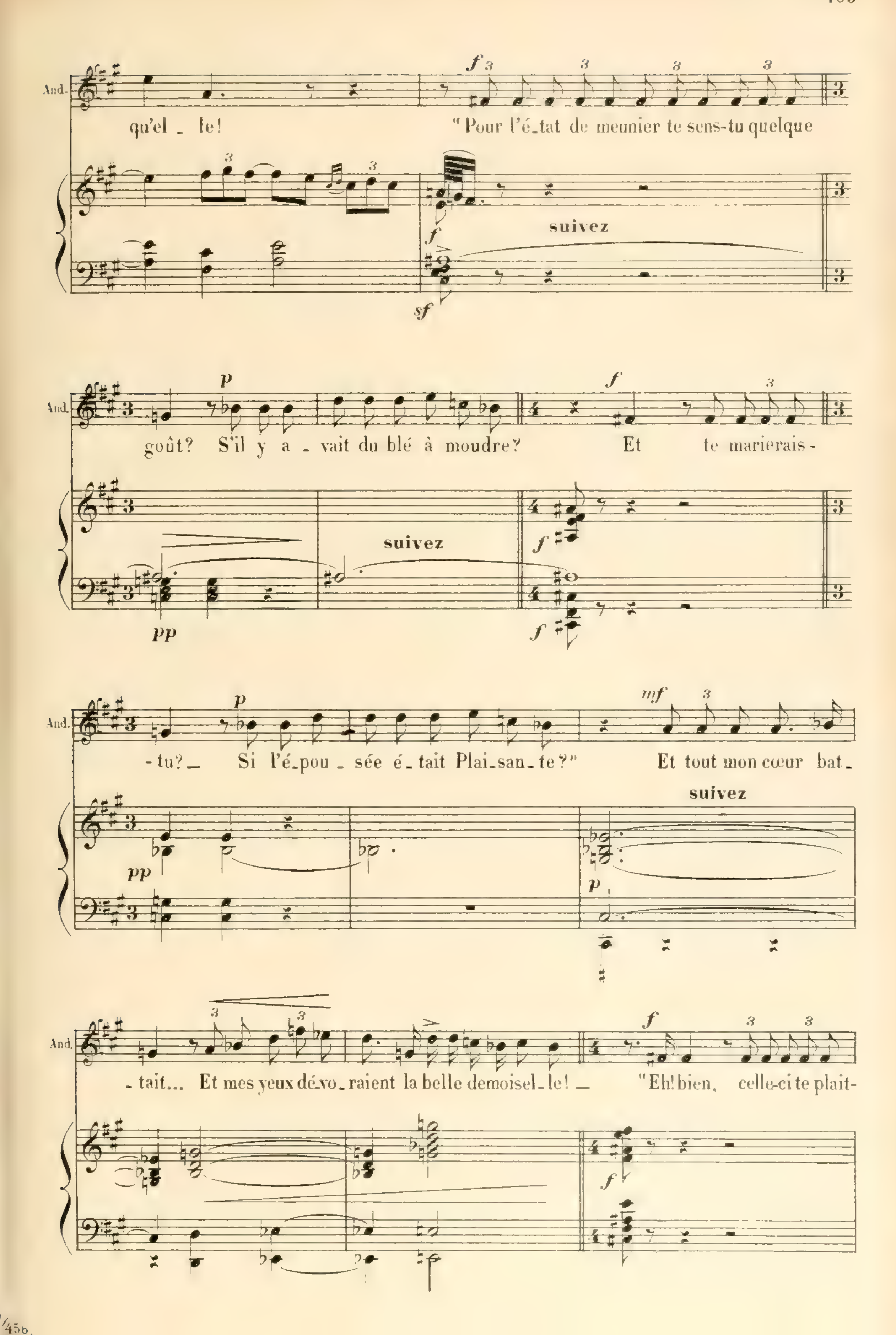
An. I.
pas, vous tous! C'est pas chose pour Ri_re!..
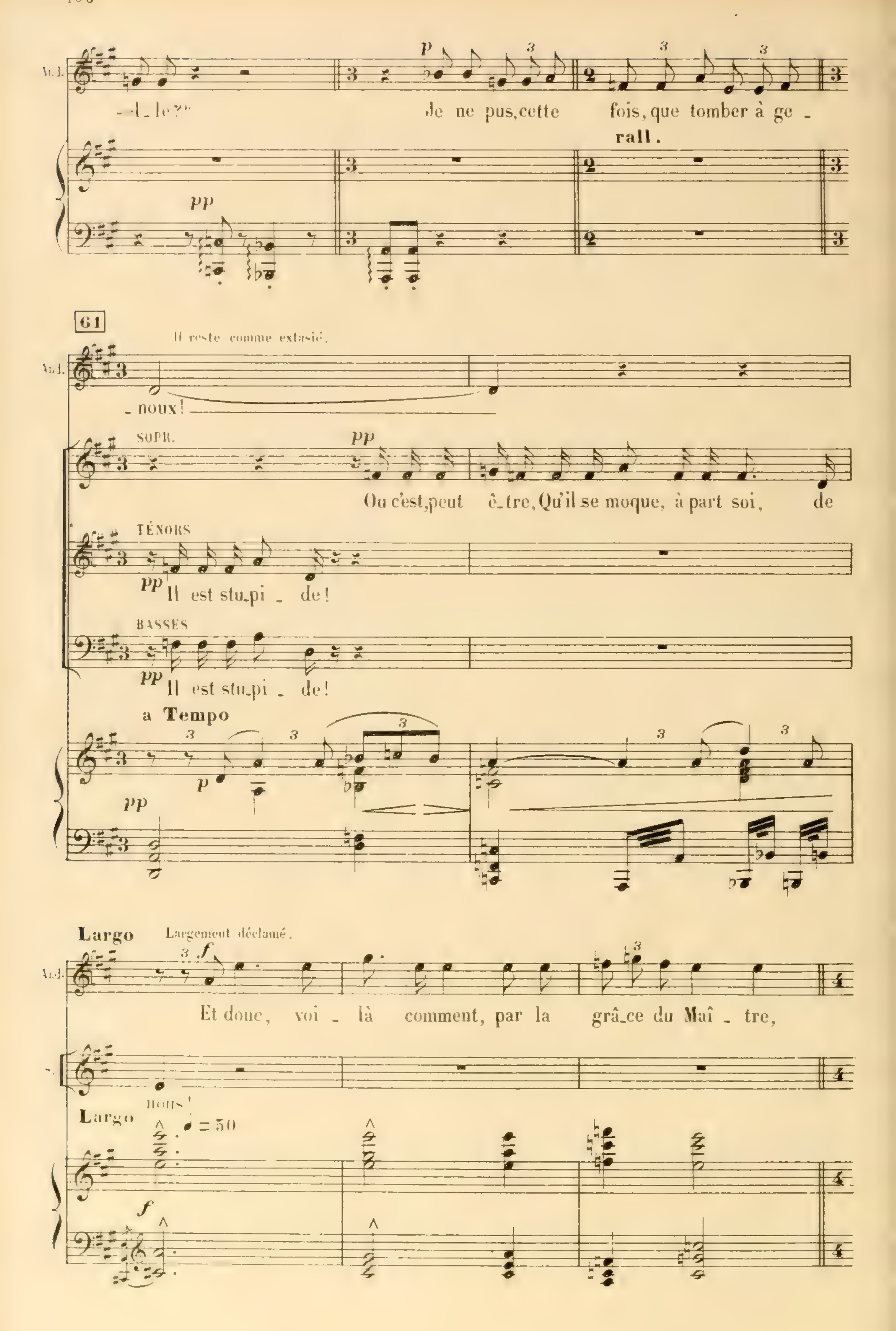
p

An.
_cés, pas_tour! Et tu peux te van_ter que ta femme est par_
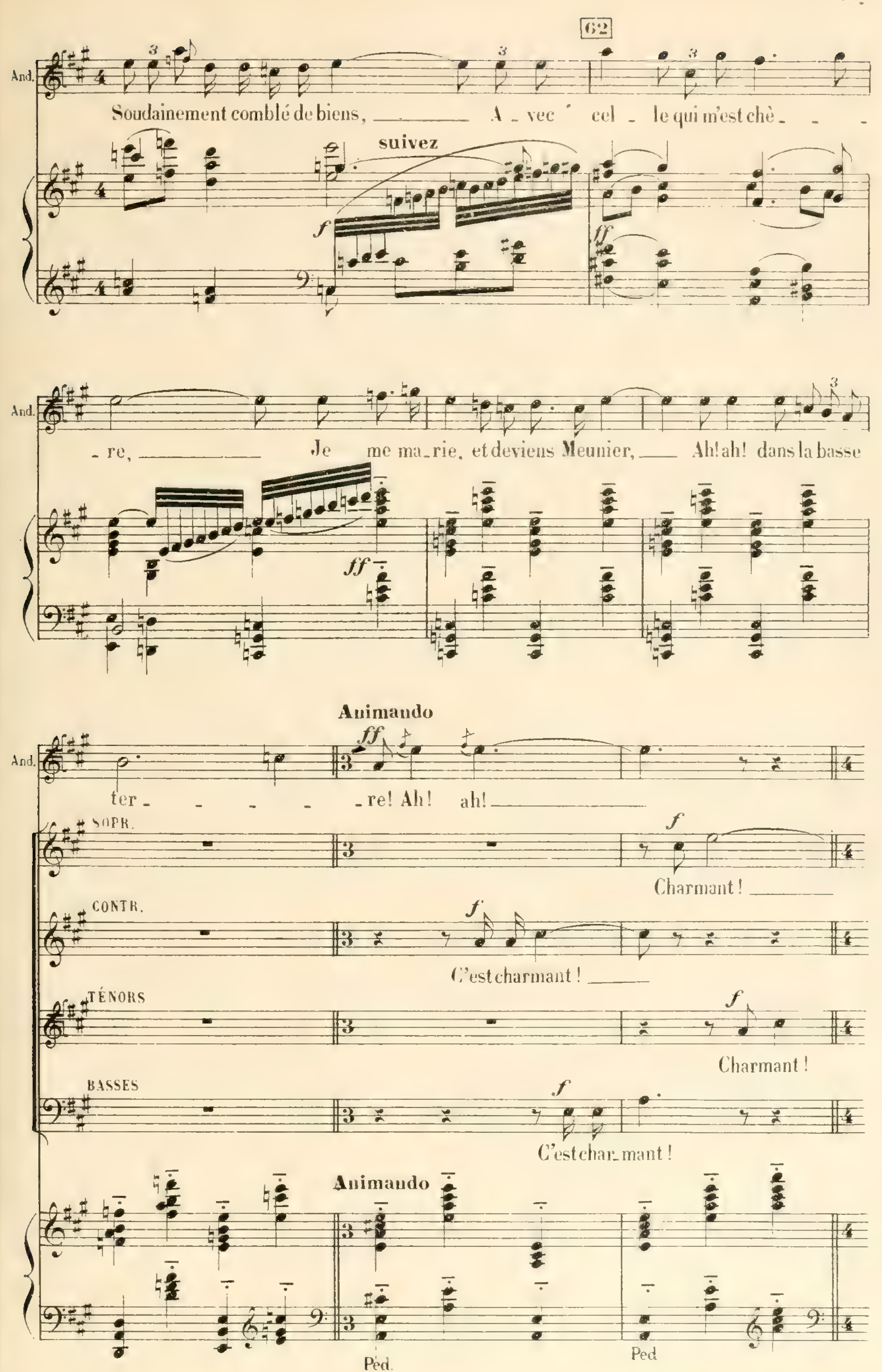

An.
-fai- -te!
ANDRÈS
Oh! oui, par - fai- - - - -te!
GASPARD
Quelle bru - te!
A part, entre eux.
BLAS
Quel sot!
MATÉO
Aussi bê-te Que ses
PÉPA
Si-non, plus roué qu'un vieux loup!
And.
Oh! oui!
Or,
M.
chèvres!

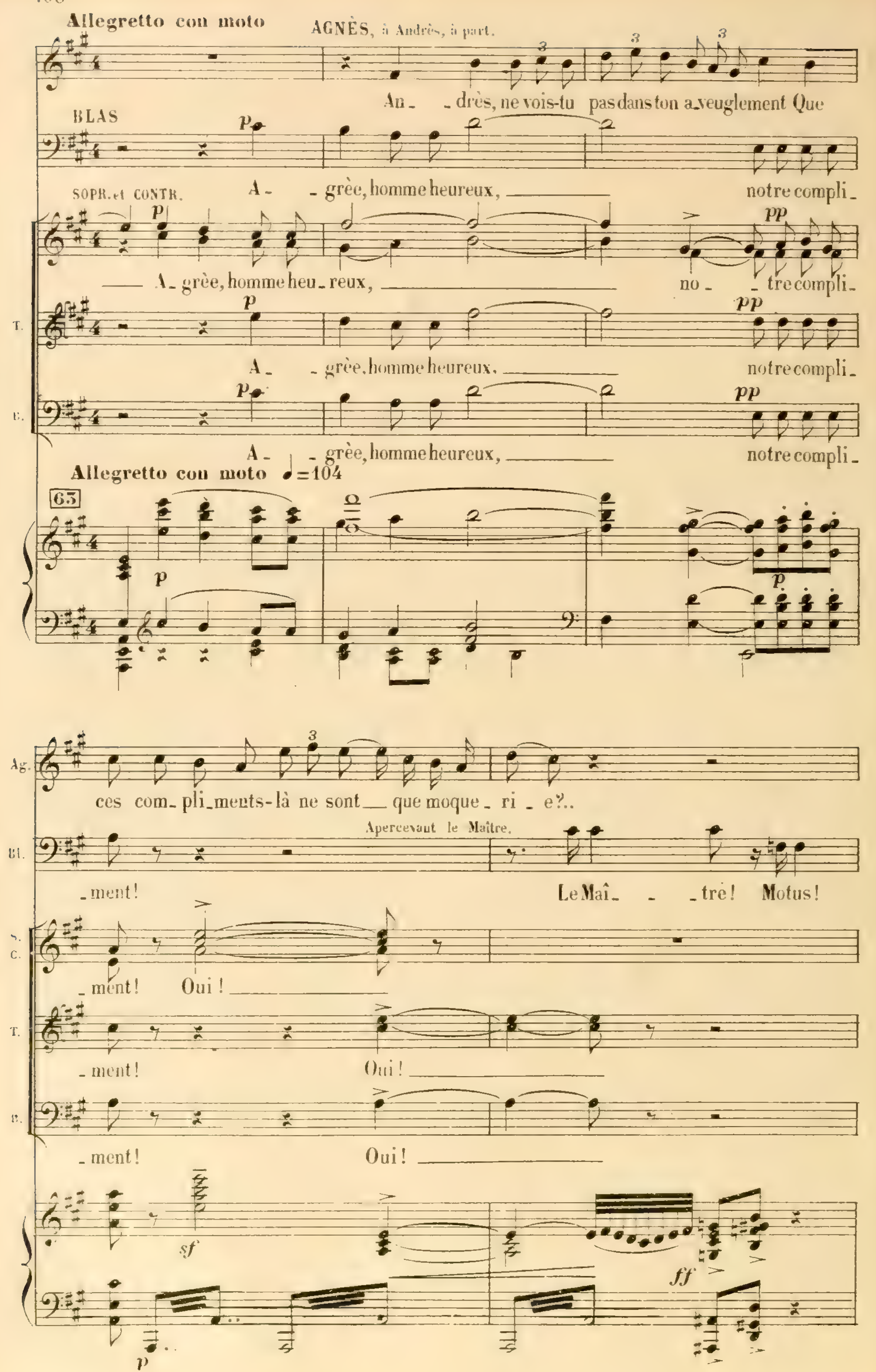

60
Andante ♩= 60
And.
comment la chose s'est fai_te, Voici:
Andante
ppp
pp
p
Je tra_vail_lais à mon parc; tout-à-
-coup, Pa_raît le Maître, a_vec l'er_mi_te, qui m'ap_pel_ _le:
mf
Ped.
f
p
"Hè! berger!" Et près d'eux u_ne fil_le si bel_le, Que, des trois, je ne voyais
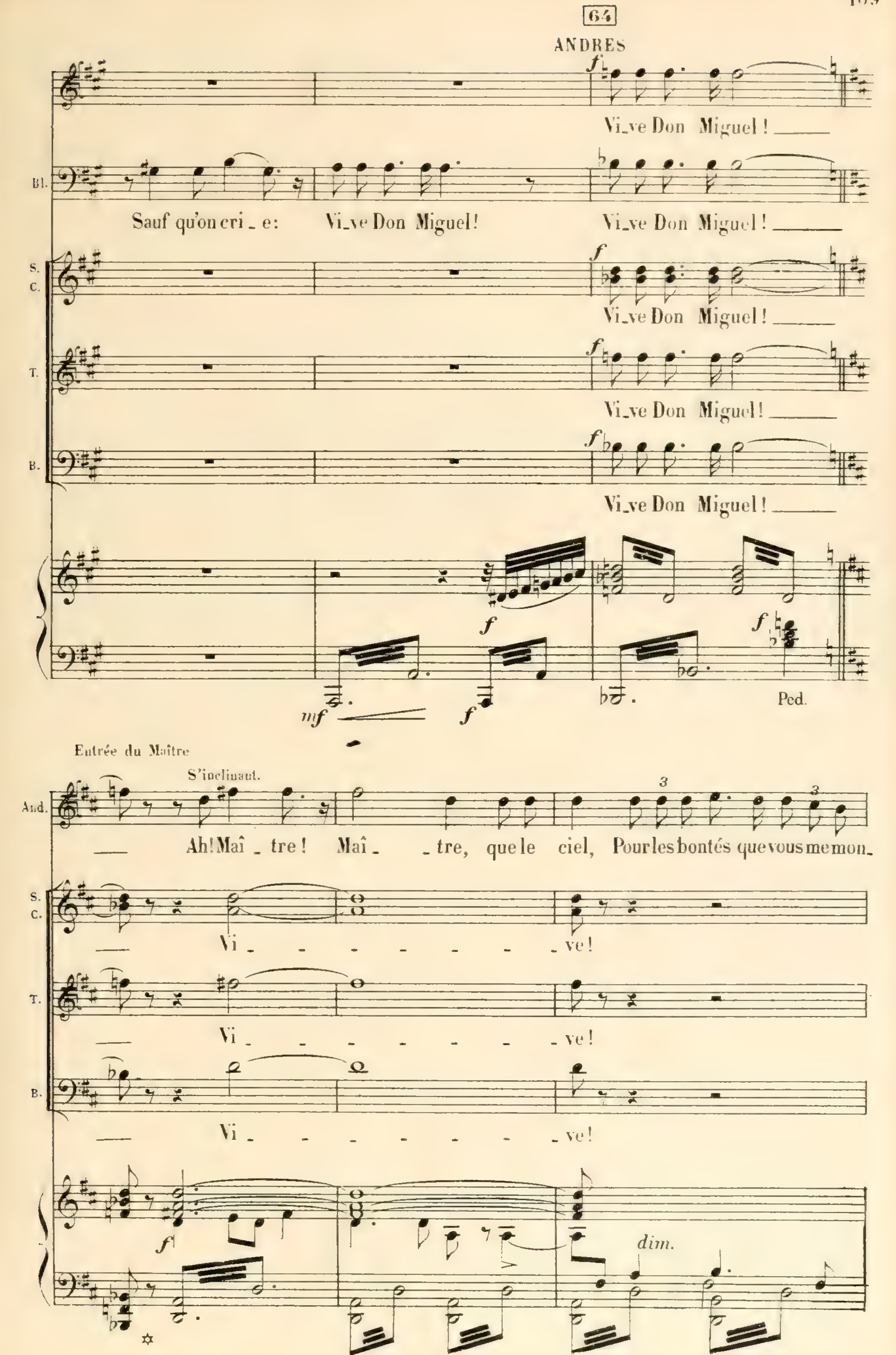

And.
qu'el _ le!
"Pour l'é_tat de meunier te sens-tu quelque
suivez
goût? S'il y a _ vait du blé à moudre?
Et te marierais-
suivez
-tu? _ Si l'é_pou _ sée é_tait Plai_san_te?"
Et tout mon cœur bat_
suivez
_tait... Et mes yeux dé_vo_raient la belle demoisel_le! _
"Eh! bien, celle-ci te plait-
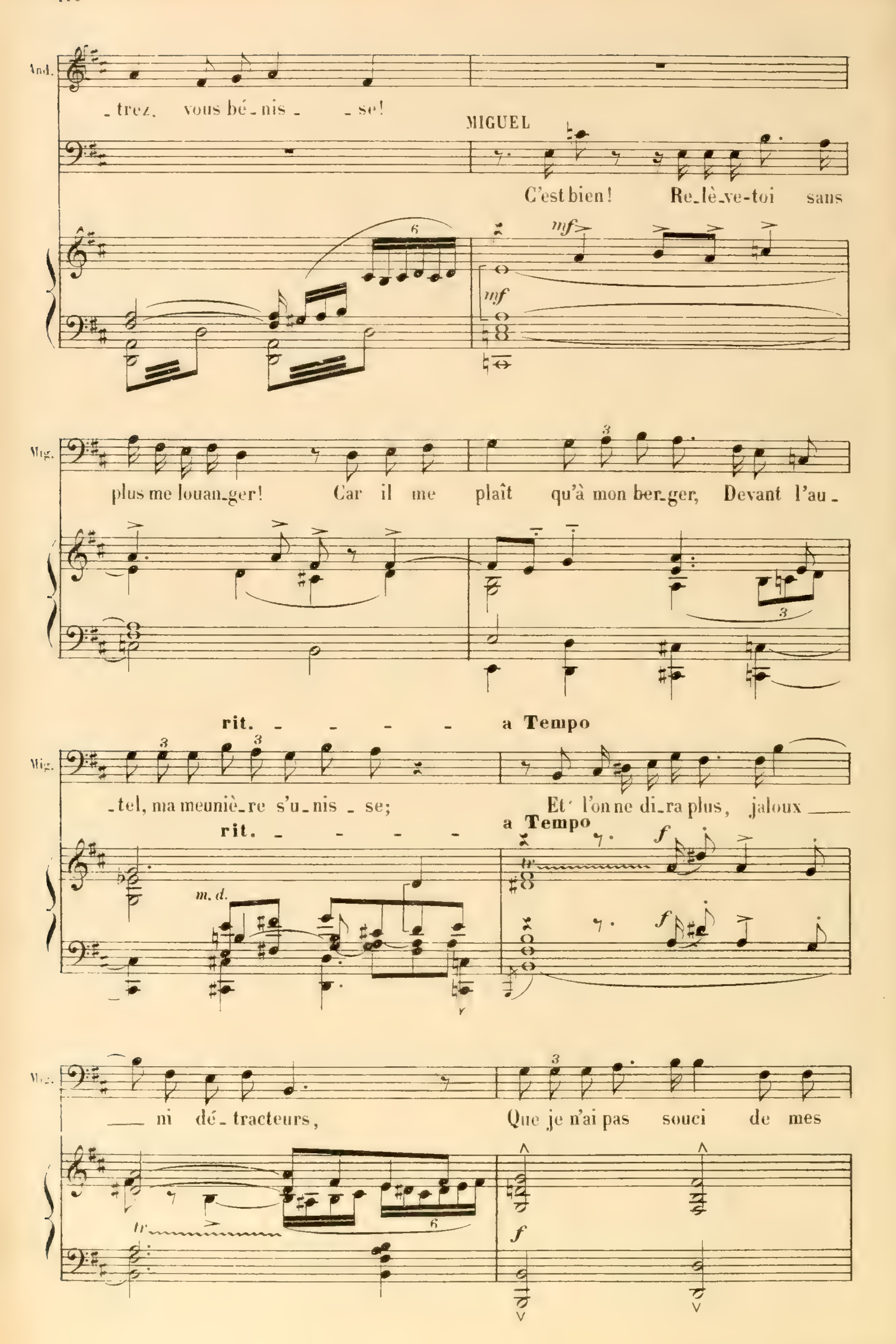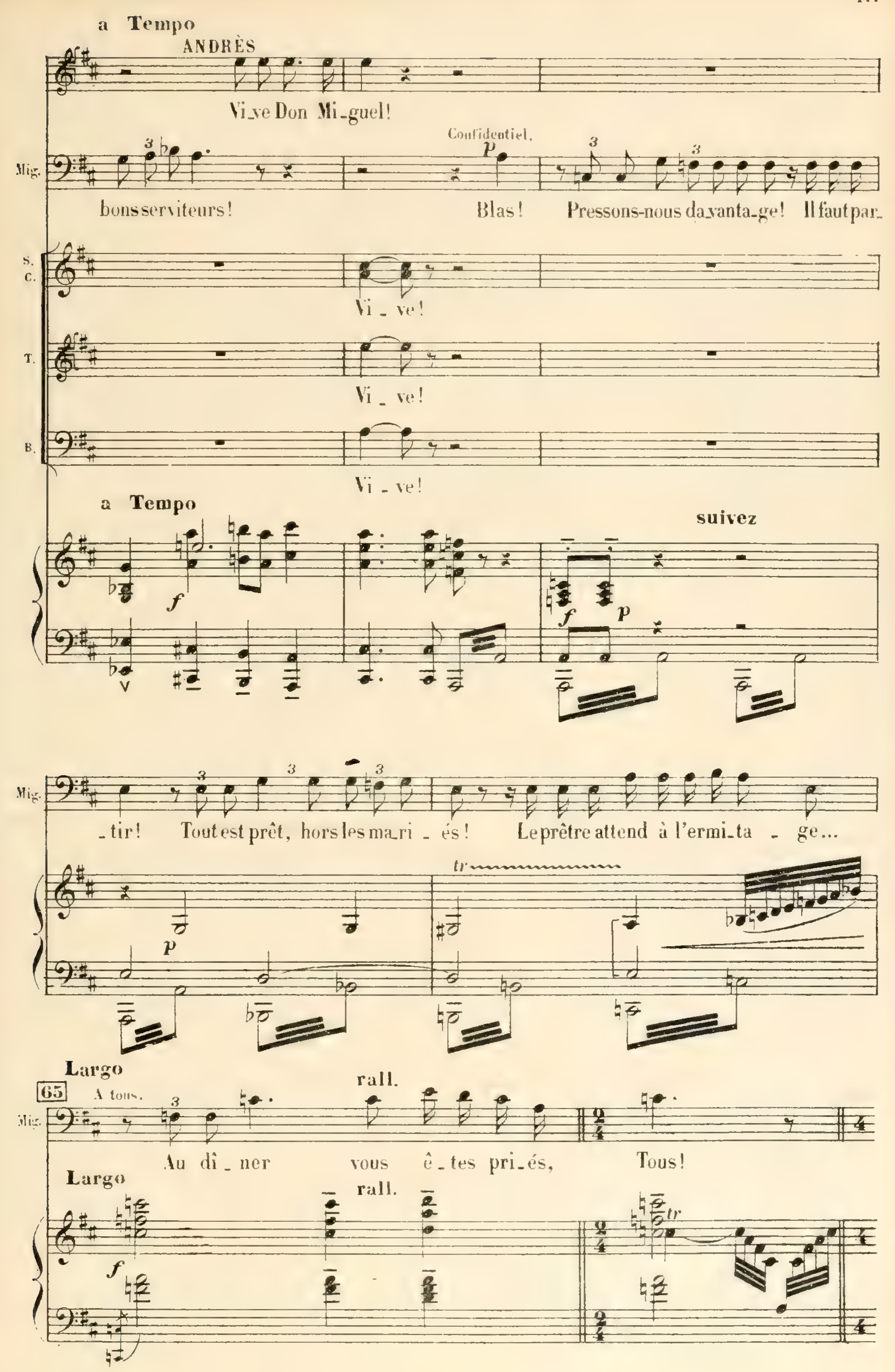


_ d _ le?
Je ne pus, cette fois, que tomber à ge _
rall.
61
Il reste comme extasié.
_ noux!
SOPR.
Ou c'est, peut ê_tre, Qu'il se moque, à part soi, de
TÉNORS
Il est stu_pi _ de!
BASSES
Il est stu_pi _ de!
a Tempo
Largo
Largement déclamé.
Et donc, voi _ là comment, par la grâ_ce du Maî _ tre,
Hous!
Largo
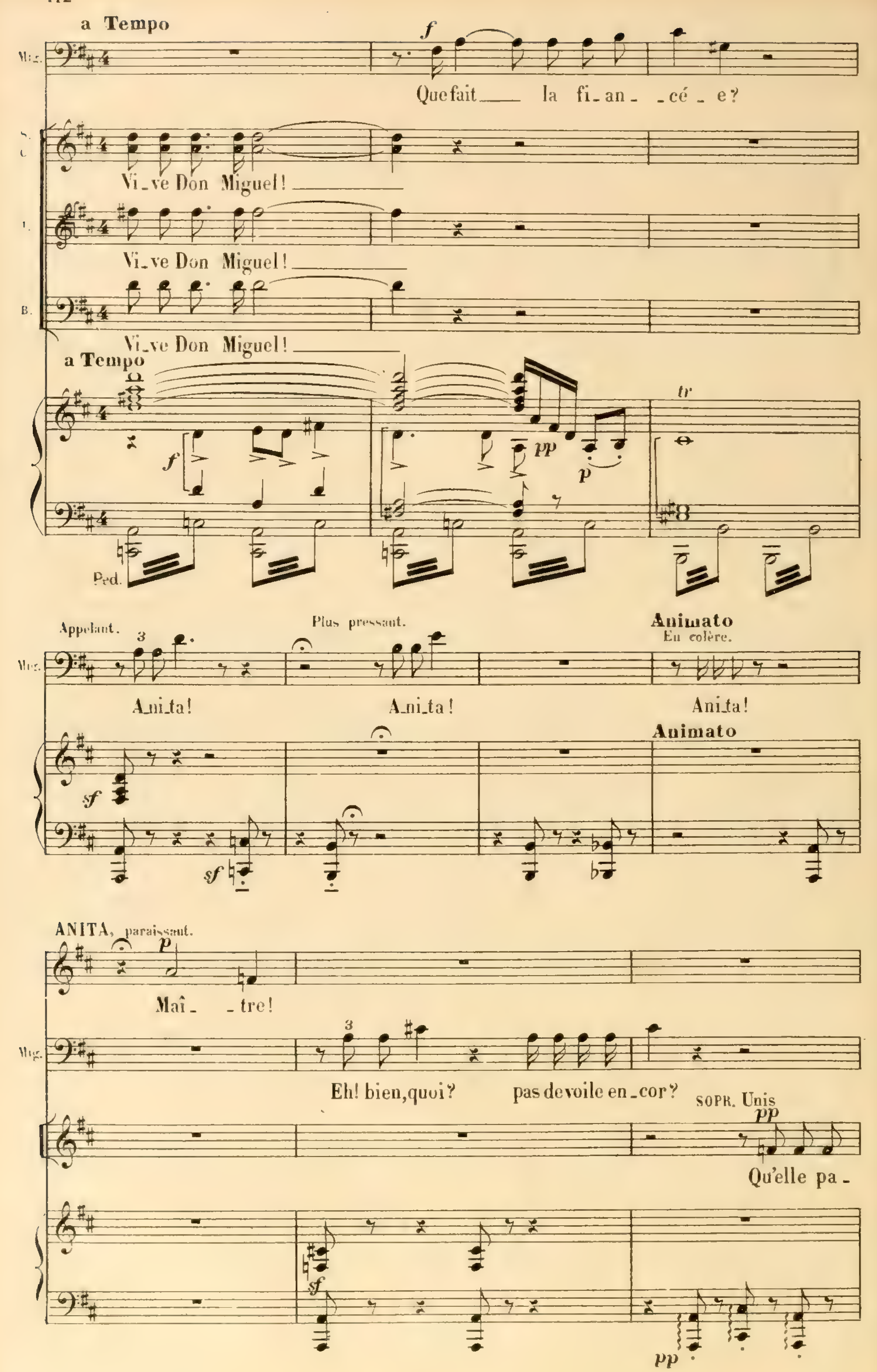

62
And.
Soudainement comblé de biens, A_vec cel_le qui m'est chè_re, Je me ma_rie, et deviens Meunier, Ah! ah! dans la basse ter_re! Ah! ah!
suivez
Animando
SOPR.
Charmant!
CONTR.
C'est charmant!
TÉNORS
Charmant!
BASSES
C'est char_mant!
Ped.
Ped
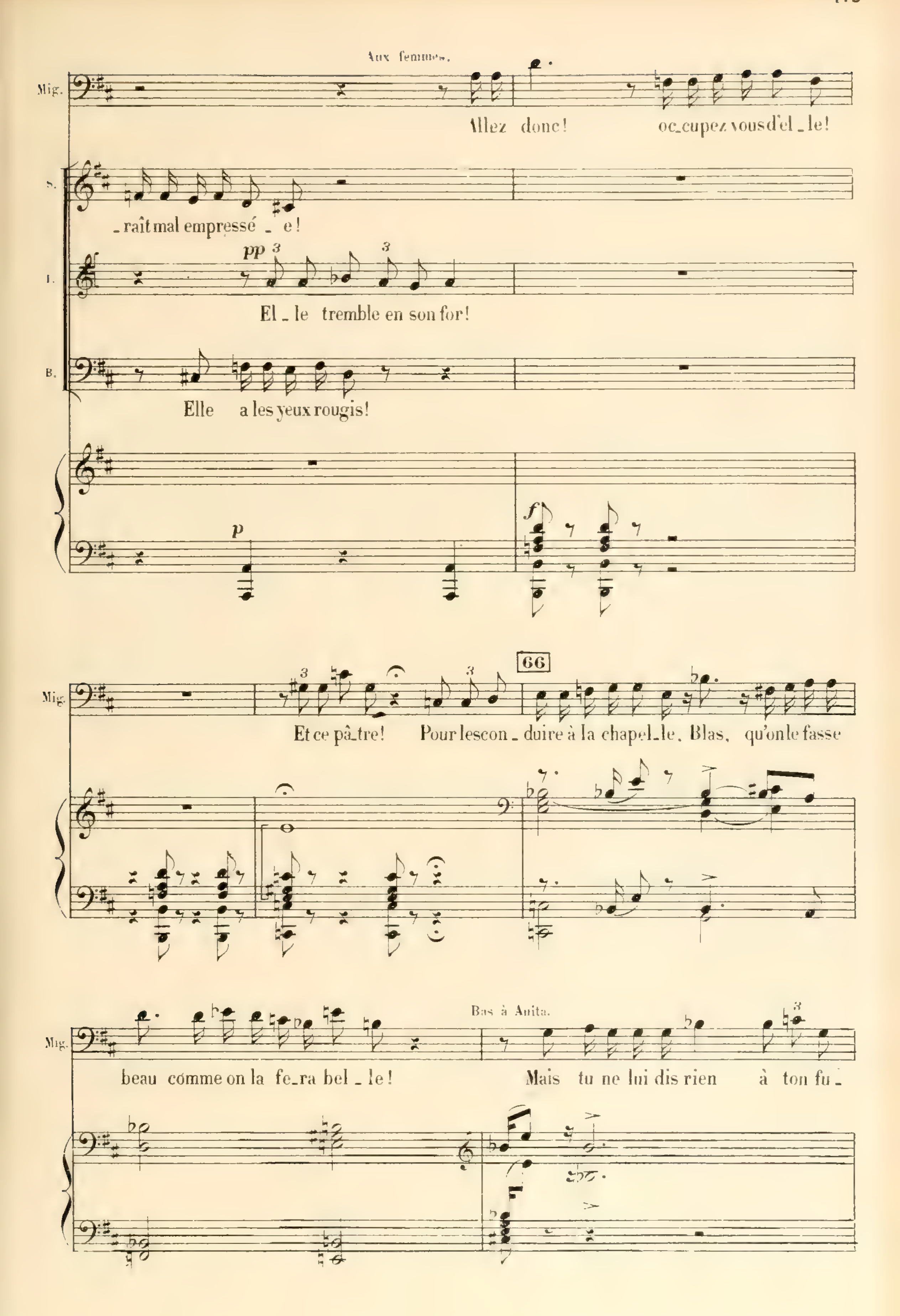

Allegretto con moto
AGNÈS, à Andrès, à part.
An_ _drès, ne vois-tu pas dans ton a_veuglement Que
BLAS
A_ _grèe, homme heureux, notre compli_
SOPR. et CONTR.
A_grèe, homme heu_reux, no_ _tre compli_
T.
A_ _grèe, homme heureux, notre compli_
B.
A_ _grèe, homme heureux, notre compli_
Allegretto con moto ♩=104
63
Ag.
ces com_pli_ments-là ne sont que moque_ri_e?..
Bl.
Apercevant le Maître.
ment! Le Maî _tre! Motus!
S. C.
_ment! Oui!
T.
_ment! Oui!
B.
_ment! Oui!
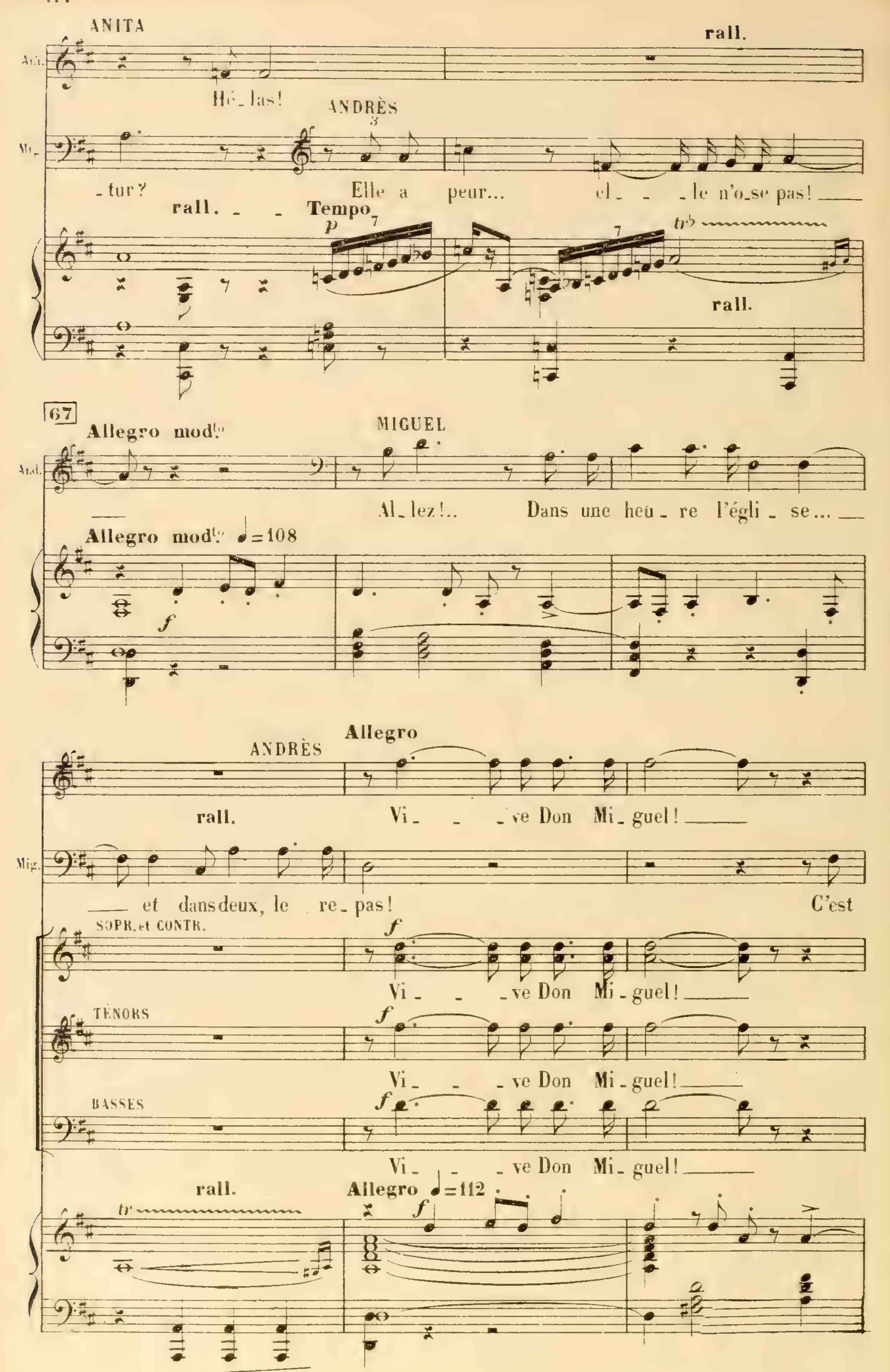

64
ANDRES
Vi_ve Don Miguel!
Bl.
Sauf qu'on cri_e: Vi_ve Don Miguel! Vi_ve Don Miguel!
S.
C.
Vi_ve Don Miguel!
T.
Vi_ve Don Miguel!
B.
Vi_ve Don Miguel!
Ped.
Entrée du Maître
S'inclinant.
And.
Ah! Maî_tre! Maî_ _tre, que le ciel, Pour les bontés que vous me mon_
S.
C.
Vi_ _ve!
T.
Vi_ _ve!
B.
Vi_ _ve!
dim.


And.
_trez, vous bé_nis_ _se!
MIGUEL
C'est bien! Re_lè_ve-toi sans
mf
Mig.
plus me louan_ger! Car il me plaît qu'à mon ber_ger, Devant l'au_
rit. - - - - a Tempo
_tel, ma meuniè_re s'u_nis_se;
Et l'on ne di_ra plus, jaloux
m. d.
f
ni dé_tracteurs,
Que je n'ai pas souci de mes
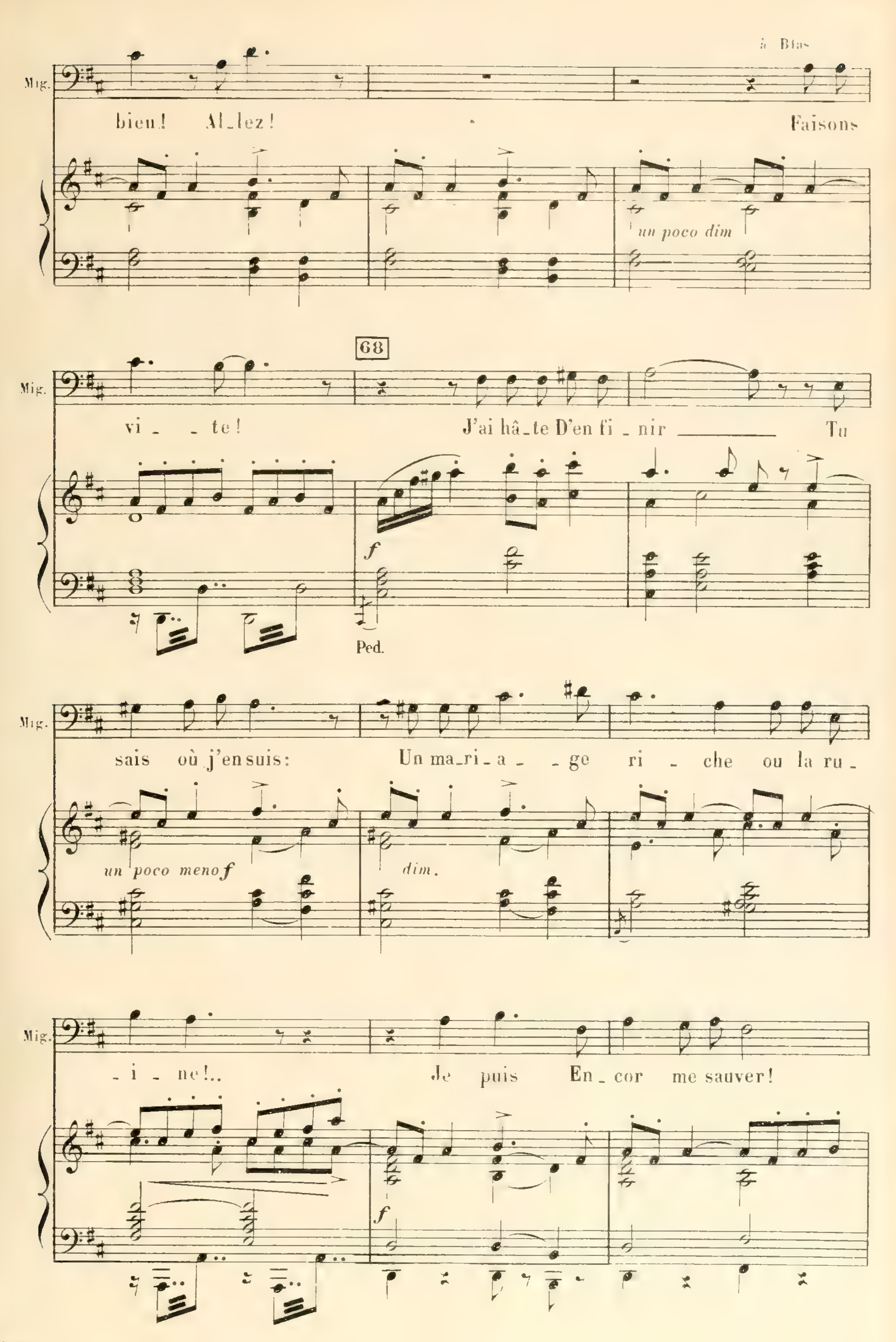

a Tempo
ANDRÈS
Vi_ve Don Mi_guel!
Mig.
Confidentiel.
bons serviteurs!
Blas!
Pressons-nous da_vanta_ge! Il faut par_
S.
C.
Vi _ ve!
T.
Vi _ ve!
B.
Vi _ ve!
a Tempo
suivez
_tir! Tout est prêt, hors les ma_ri _ és! Le prêtre attend à l'ermi_ta _ ge...
Largo
65
A tous.
rall.
Au dî _ ner vous ê _ tes pri_és, Tous!
Largo
rall.

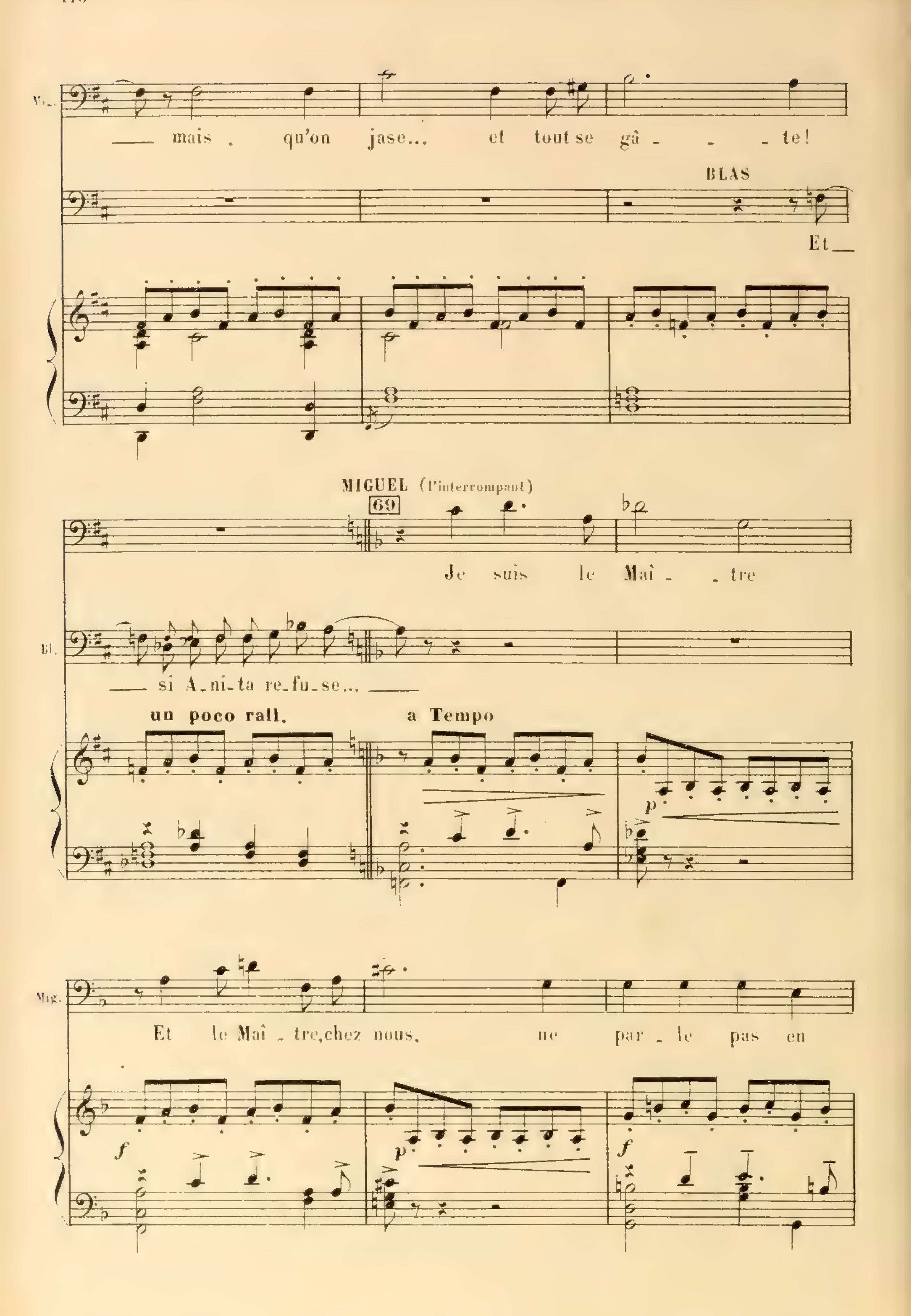

a Tempo
Mg.
Que fait la fi_an_ _cé _ e?
S. C.
Vi_ve Don Miguel!
T.
Vi_ve Don Miguel!
B.
Vi_ve Don Miguel!
a Tempo
Ped.
Appelant.
Plus pressant.
Animato
En colère.
Mg.
A_ni_ta!
A_ni_ta!
Ani_ta!
Animato
ANITA, paraissant.
Maî_ _tre!
Mg.
Eh! bien, quoi? pas de voile en_cor?
SOPR. Unis
Qu'elle pa_


Aux femmes.
Mig.
Allez donc! oc_cupez vous d'el_le!
S.
_raît mal empressé _ e!
T.
pp
El_le tremble en son for!
B.
Elle a les yeux rougis!
p
f
66
Mig.
Et ce pâ_tre! Pour les con_duire à la chapel_le, Blas, qu'on le fasse
Mig.
beau comme on la fe_ra bel_le!
Bas à Anita.
Mais tu ne lui dis rien à ton fu_
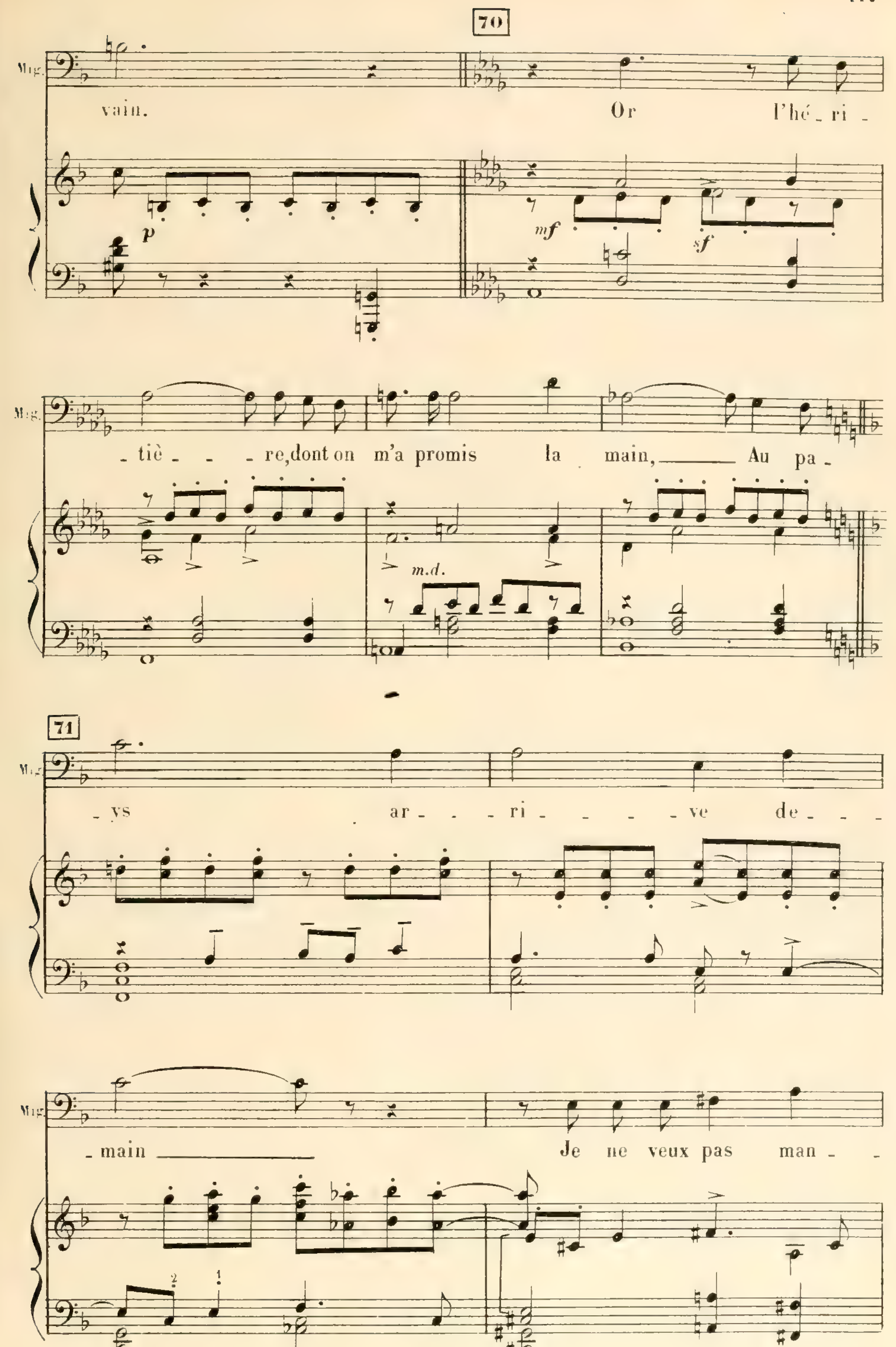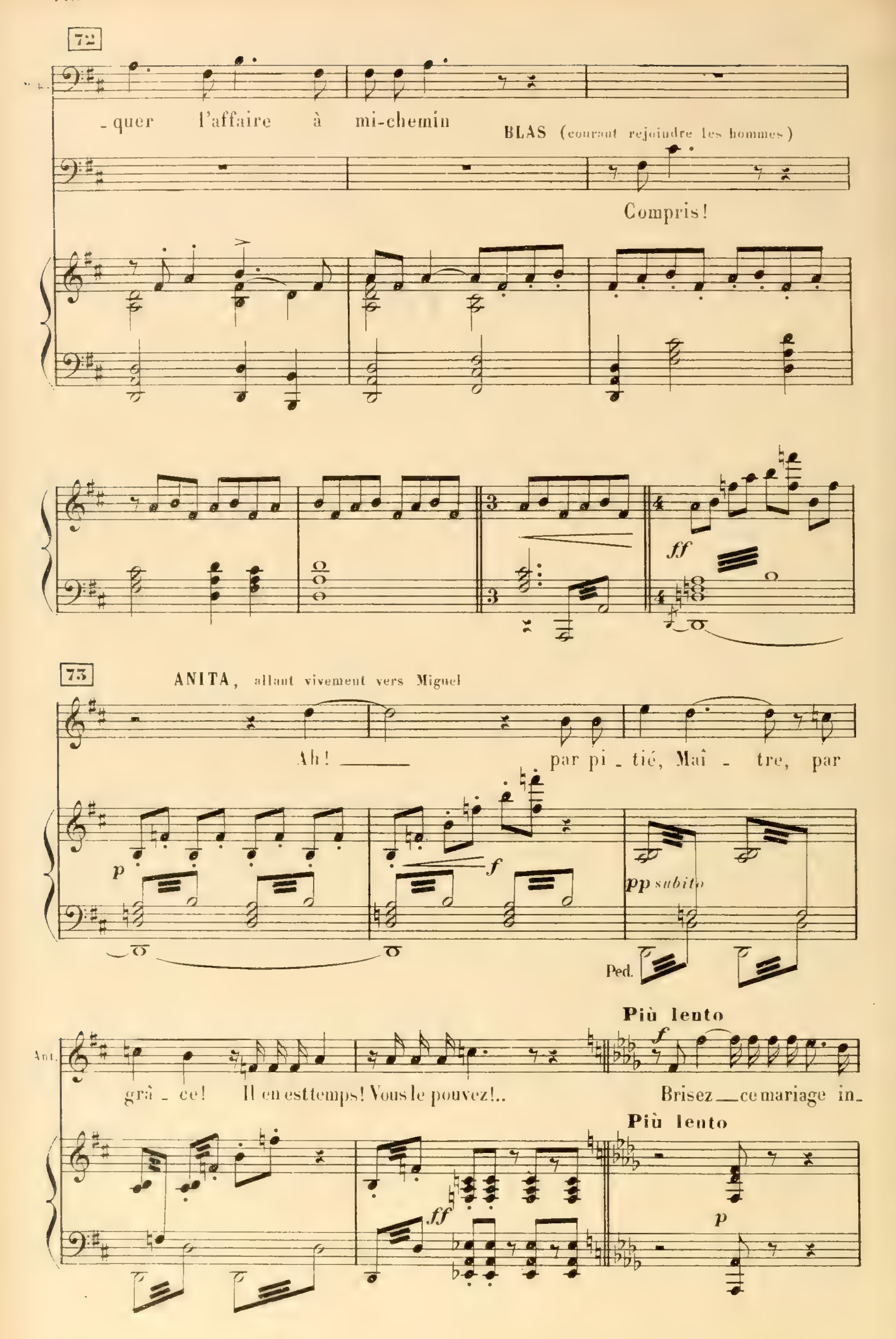


ANITA
rall.
Hé_las!
ANDRÈS
_tur?
Elle a peur... el_ _ _le n'o_se pas!
rall. _ _ Tempo
p
tr
rall.
67
Allegro mod.to
MIGUEL
Al_lez!.. Dans une heu_re l'égli_se...
Allegro mod.to ♩=108
f
Allegro
ANDRÈS
rall.
Vi_ _ _ve Don Mi_guel!
_ et dans deux, le re_pas! C'est
SOPR. et CONTR.
f
Vi_ _ _ve Don Mi_guel!
TÉNORS
f
Vi_ _ _ve Don Mi_guel!
BASSES
f
Vi_ _ _ve Don Mi_guel!
rall.
Allegro ♩=112
tr
f


à Blas
Mig.
bien! Al_lez! Faisons
un poco dim
68
vi_ _te! J'ai hâ_te D'en fi_nir Tu
f
Ped.
sais où j'en suis: Un ma_ri_a_ _ge ri _ che ou la ru_
un poco meno f
dim.
_i_ne!.. Je puis En_cor me sauver!
f

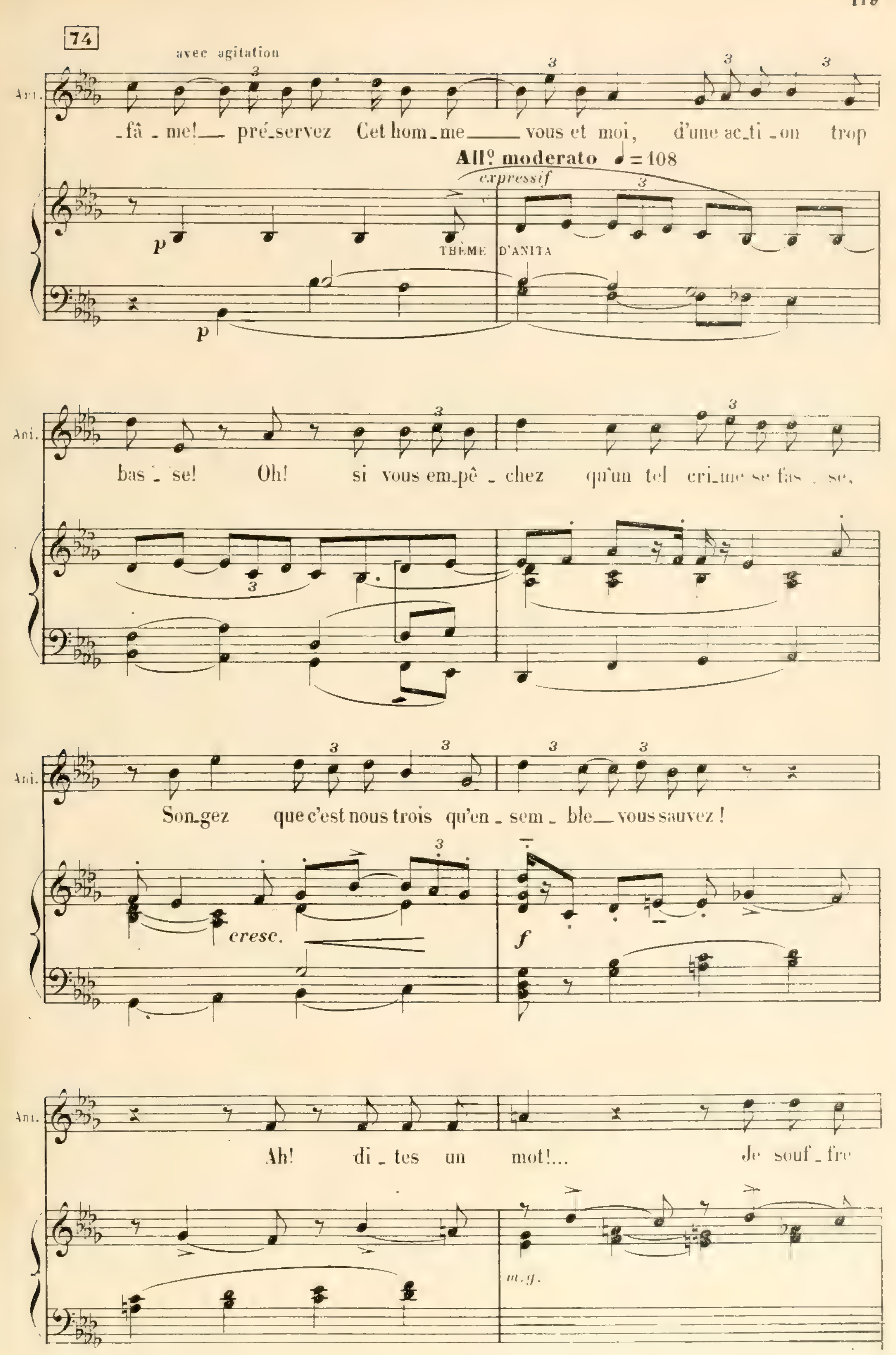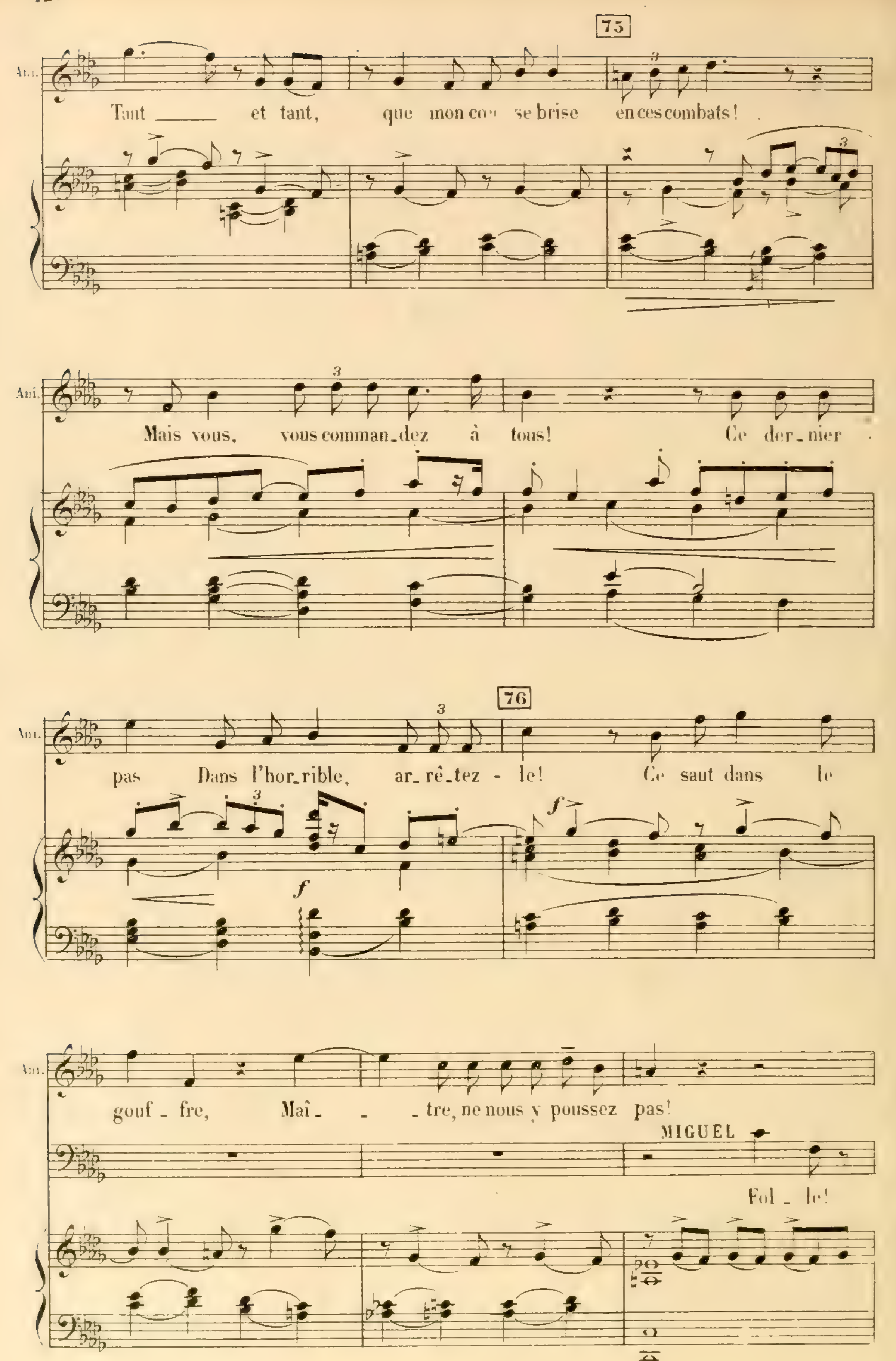


Vi.
mais qu'on jase... et tout se gâ - - te!
BLAS
Et
MIGUEL (l'interrompant)
69
Je suis le Maî - tre
Bl.
si A-ni-ta re-fu-se...
un poco rall.
a Tempo
p
Mig.
Et le Maî - tre, chez nous, ne par - le pas en
f
p
f
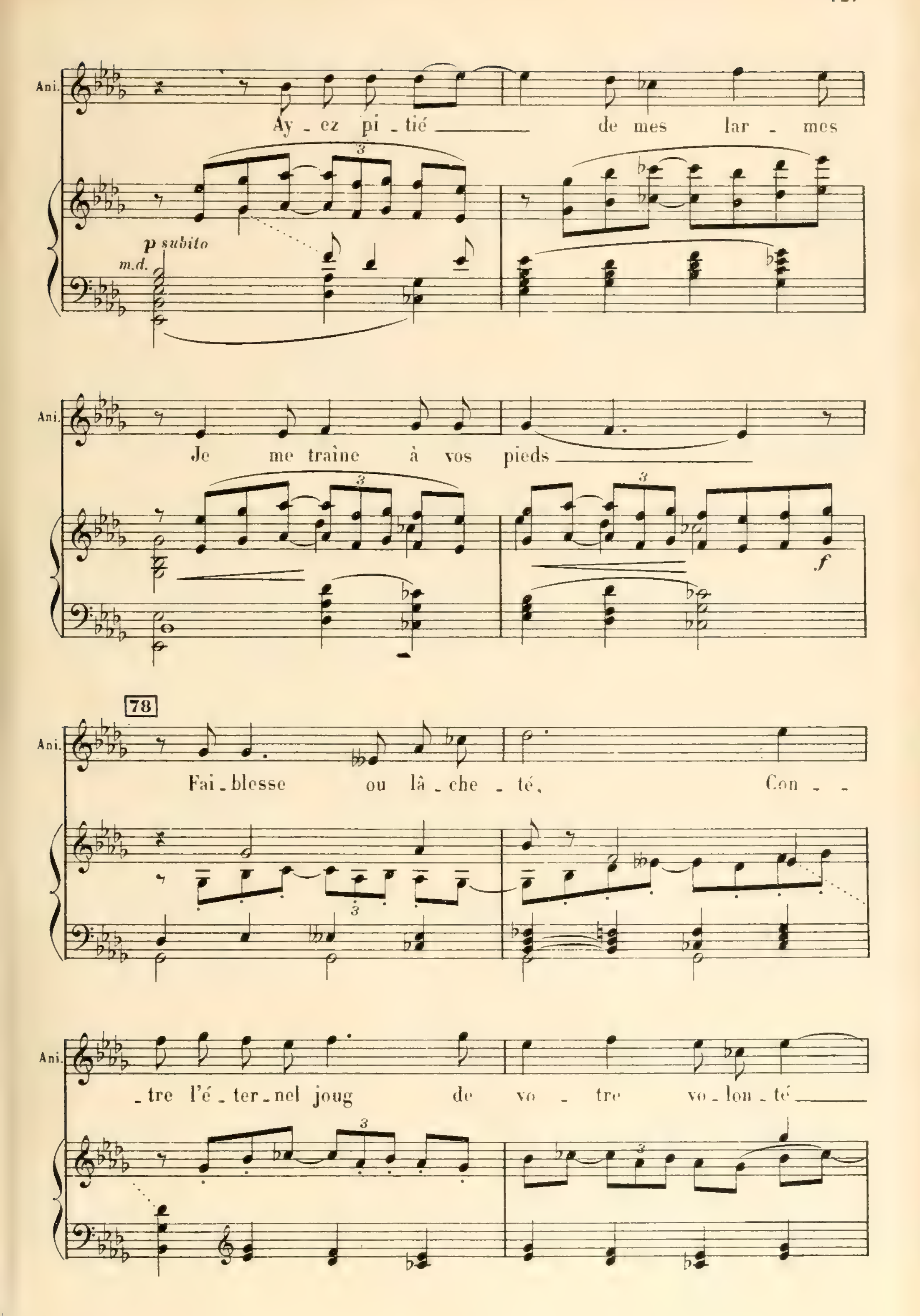

70
Mig.
vain.
Or l'hé_ri_
mf
sf
p
tiè _ _re, dont on m'a promis la main, Au pa_
m.d.
71
_ys ar_ _ _ri_ _ _ _ve de_ _ _
_main
Je ne veux pas man_ _

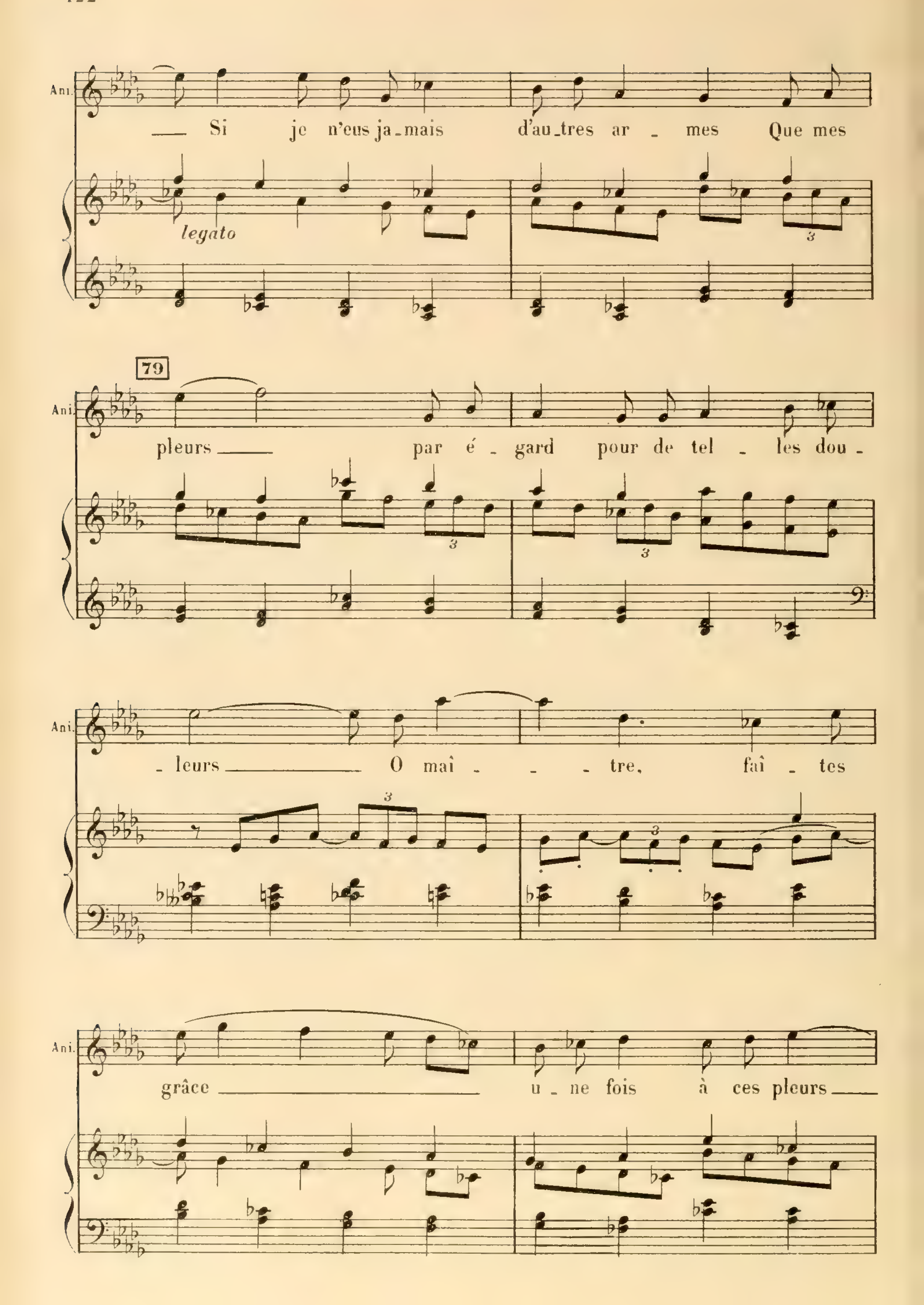


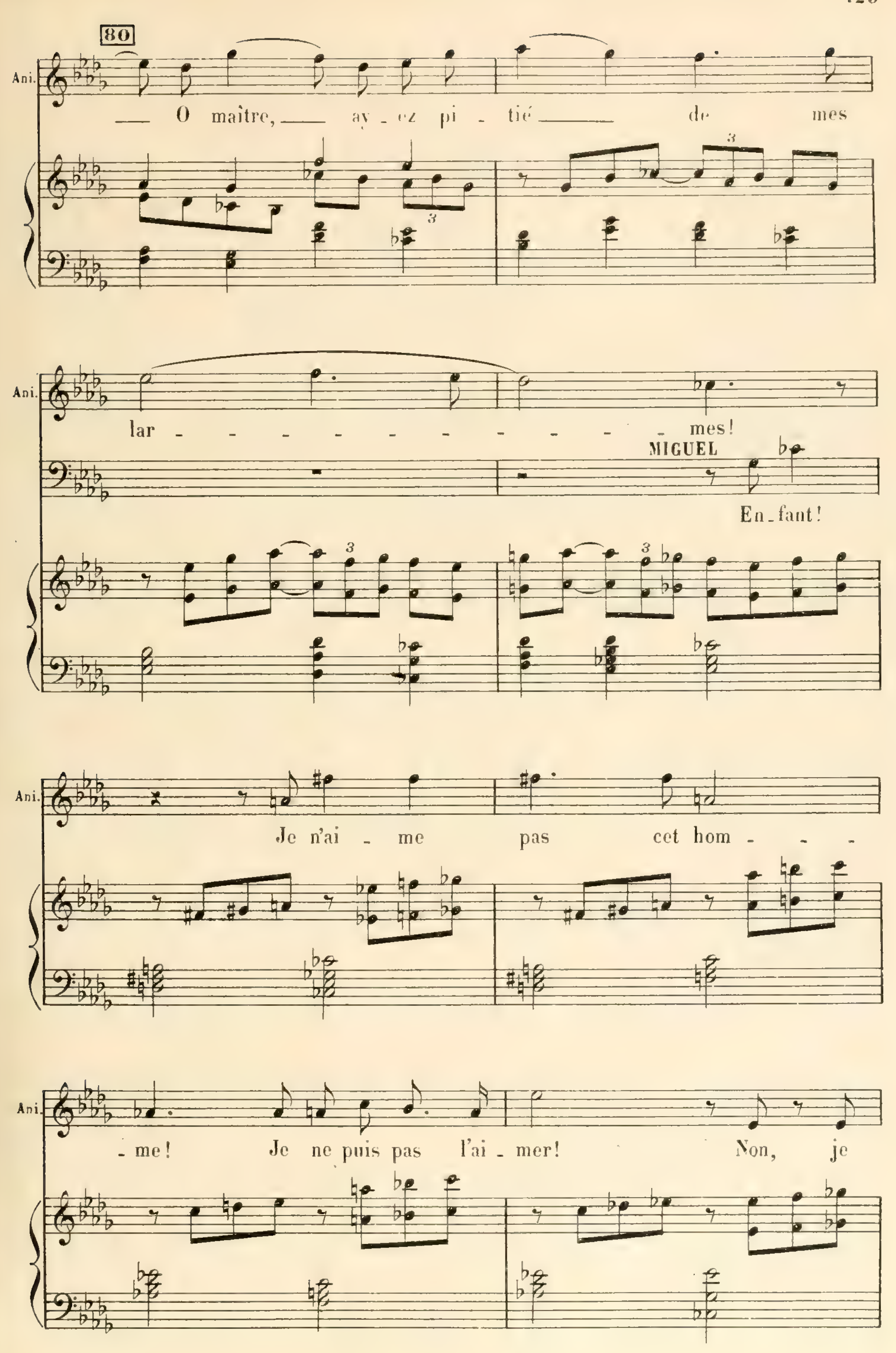
72
-quer l'affaire à mi-chemin
BLAS (courant rejoindre les hommes)
Compris!
ff
73
ANITA, allant vivement vers Miguel
Ah! par pi-tié, Maî-tre, par
p
f
pp subito
Ped.
Ani.
grâ-ce! Il en est temps! Vous le pouvez!..
ff
Più lento
f
Brisez ce mariage in-
Più lento
p

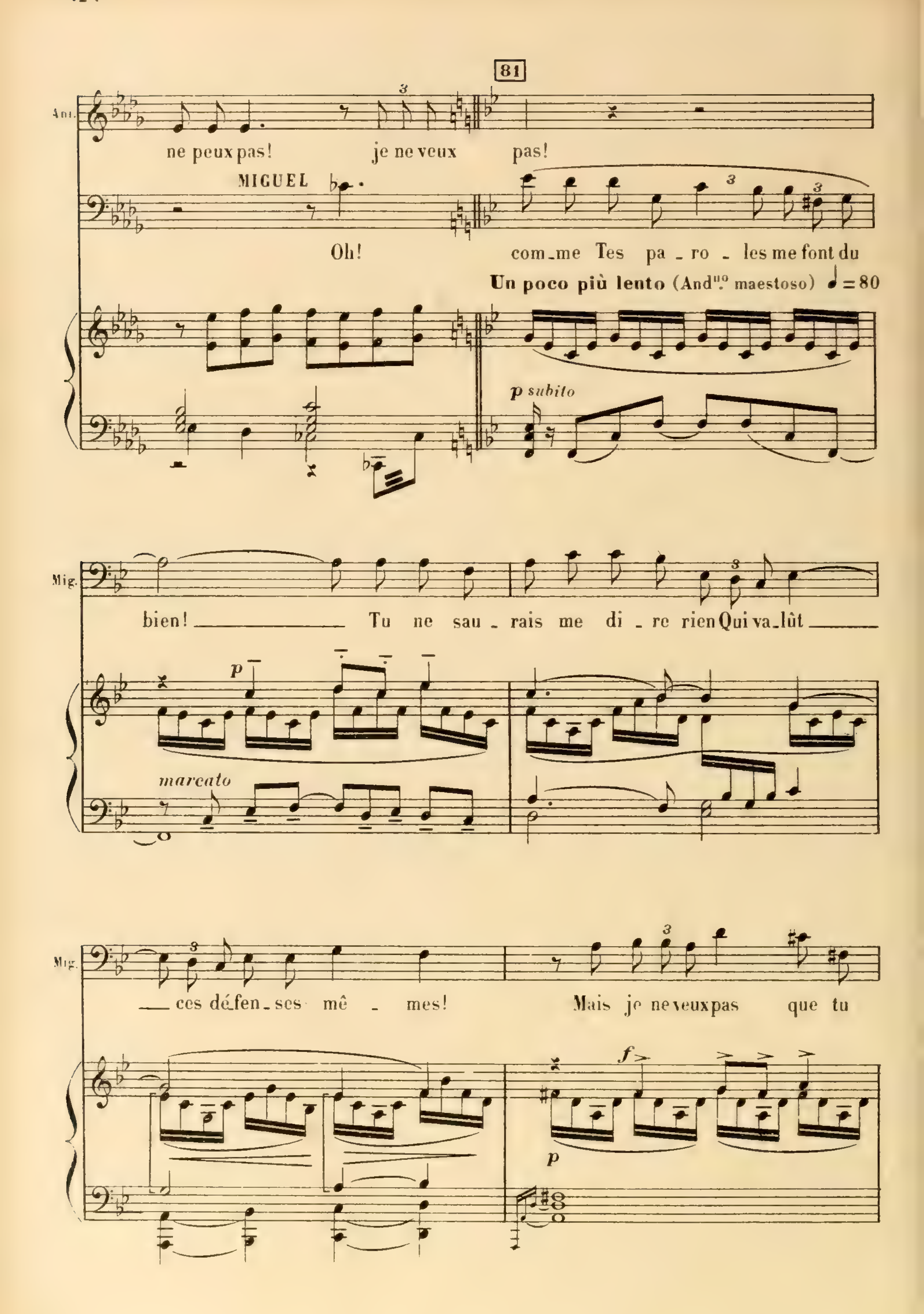

74
avec agitation
Ani.
_fâ _ me! _ pré_servez Cet hom_me ___ vous et moi, d'une ac_ti _ on trop
All° moderato ♩= 108
expressif
p
THÈME D'ANITA
bas _ se! Oh! si vous em_pê _ chez qu'un tel cri_me se fas _ se,
Son_gez que c'est nous trois qu'en _ sem _ ble _ vous sauvez !
cresc.
f
Ah! di _ tes un mot!... Je souf _ fre
m.g.
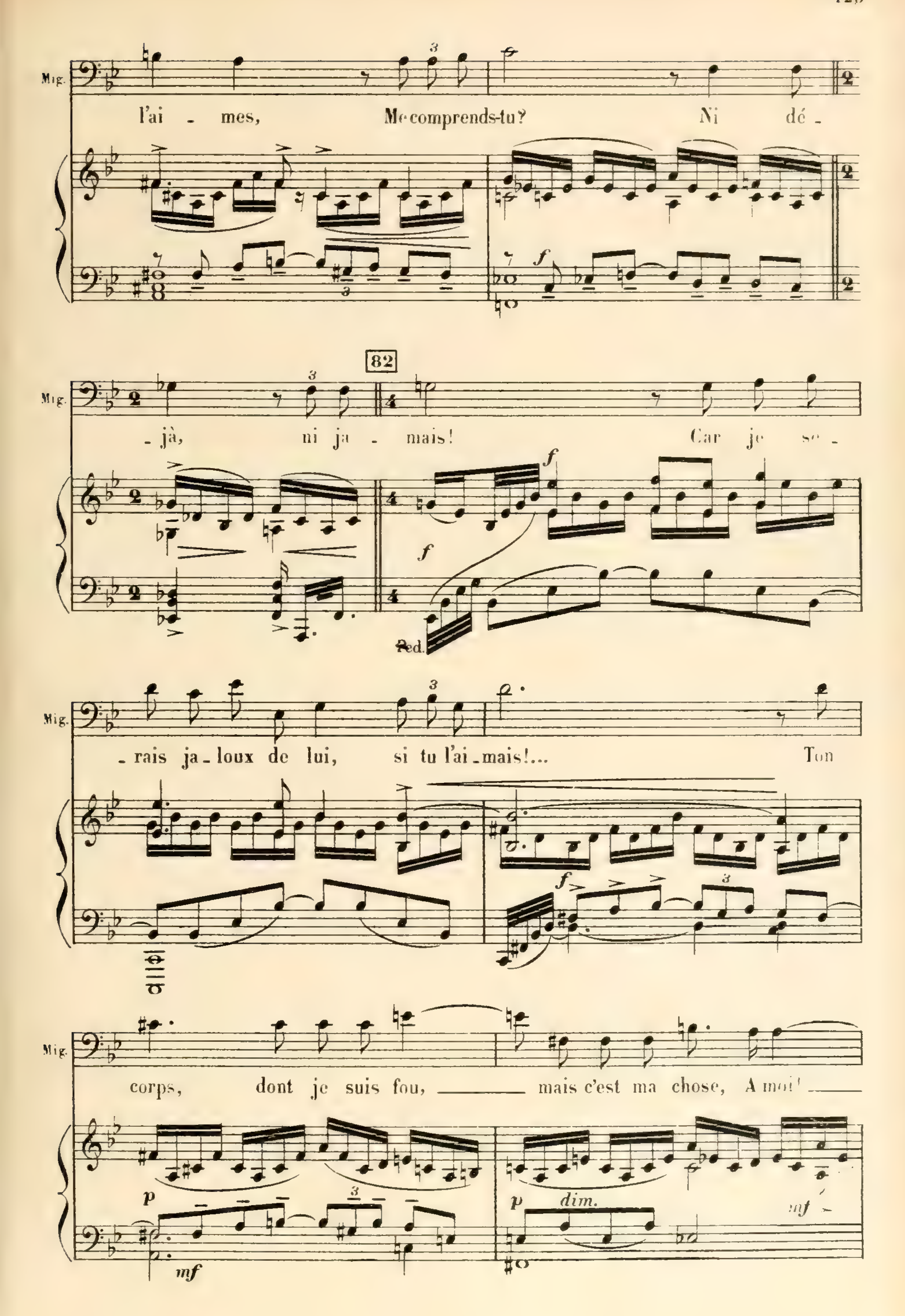

75
Ani.
Tant ___ et tant, que mon cou se brise en ces combats!
Ani.
Mais vous, vous comman_dez à tous! Ce der_nier
76
Ani.
pas Dans l'hor_rible, ar_rê_tez - le! Ce saut dans le
f
Ani.
gouf - fre, Maî - - tre, ne nous y poussez pas!
MIGUEL
Fol - le!
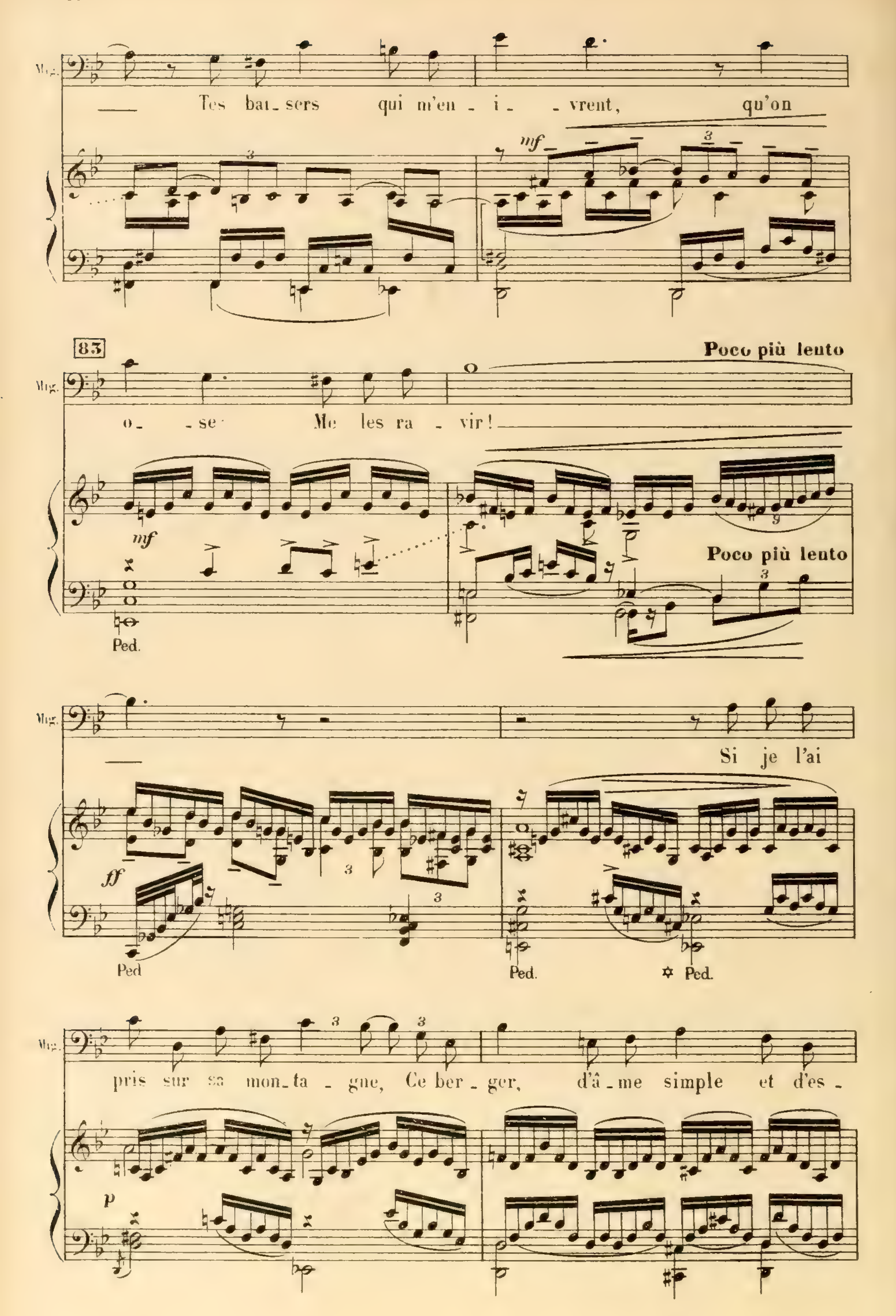

Ani.
Ay _ ez pi _ tié de mes lar _ mes
p subito
m.d.
3
Ani.
Je me traine à vos pieds
3
f
78
Ani.
Fai _ blesse ou lâ _ che _ té, Con _ _
3
Ani.
_ tre l'é _ ter _ nel joug de vo _ tre vo _ lon _ té
3
3
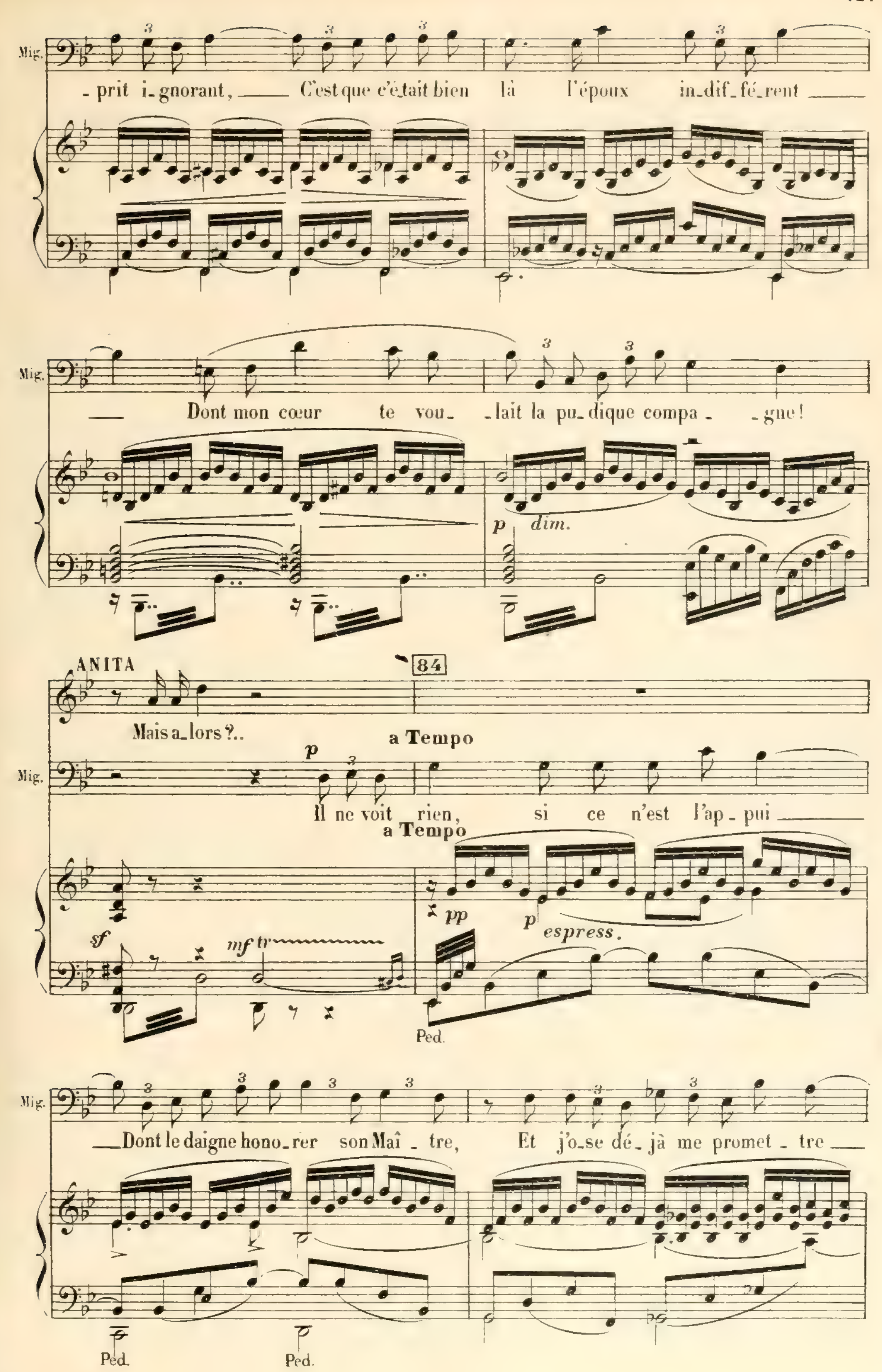

Ani.
Si je n'eus ja_mais d'au_tres ar _ mes Que mes
legato
79
pleurs par é _ gard pour de tel _ les dou _
_ leurs O maî _ _ _ tre, faî _ tes
grâce u _ ne fois à ces pleurs

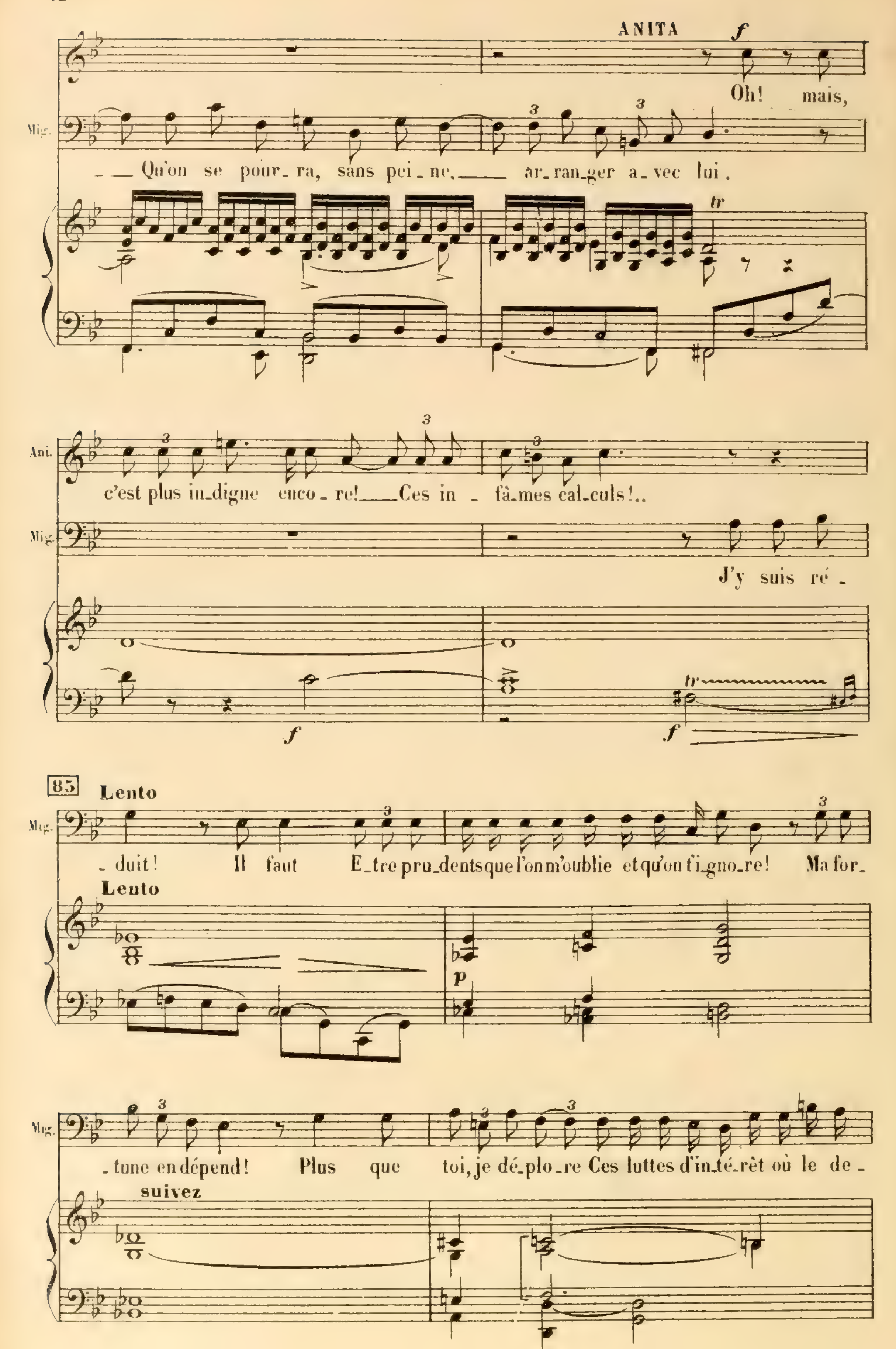

80
Ani.
O maître, ayez pitié de mes
lar - - - - - - - - - - mes!
MIGUEL
En_fant!
Je n'ai_me pas cet hom - - -
_me! Je ne puis pas l'ai_mer! Non, je
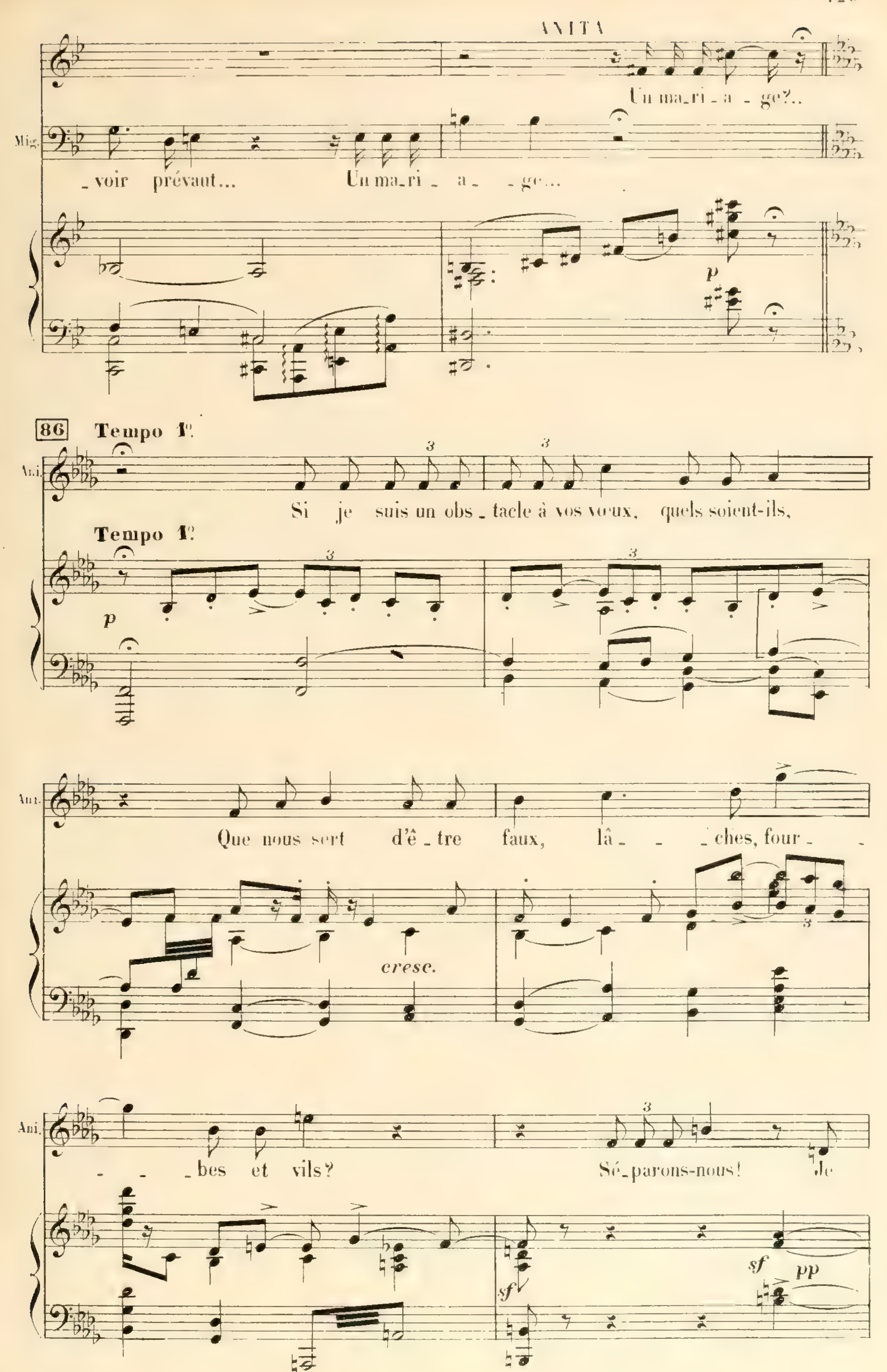

81
Ani.
ne peux pas! je ne veux pas!
MIGUEL
Oh! com_me Tes pa_ro_les me font du
Un poco più lento (And.te maestoso) ♩= 80
p subito
Mig.
bien! Tu ne sau_rais me di_re rien Qui va_lût
p
marcato
Mig.
ces dé_fen_ses mê_mes! Mais je ne veux pas que tu
f
p
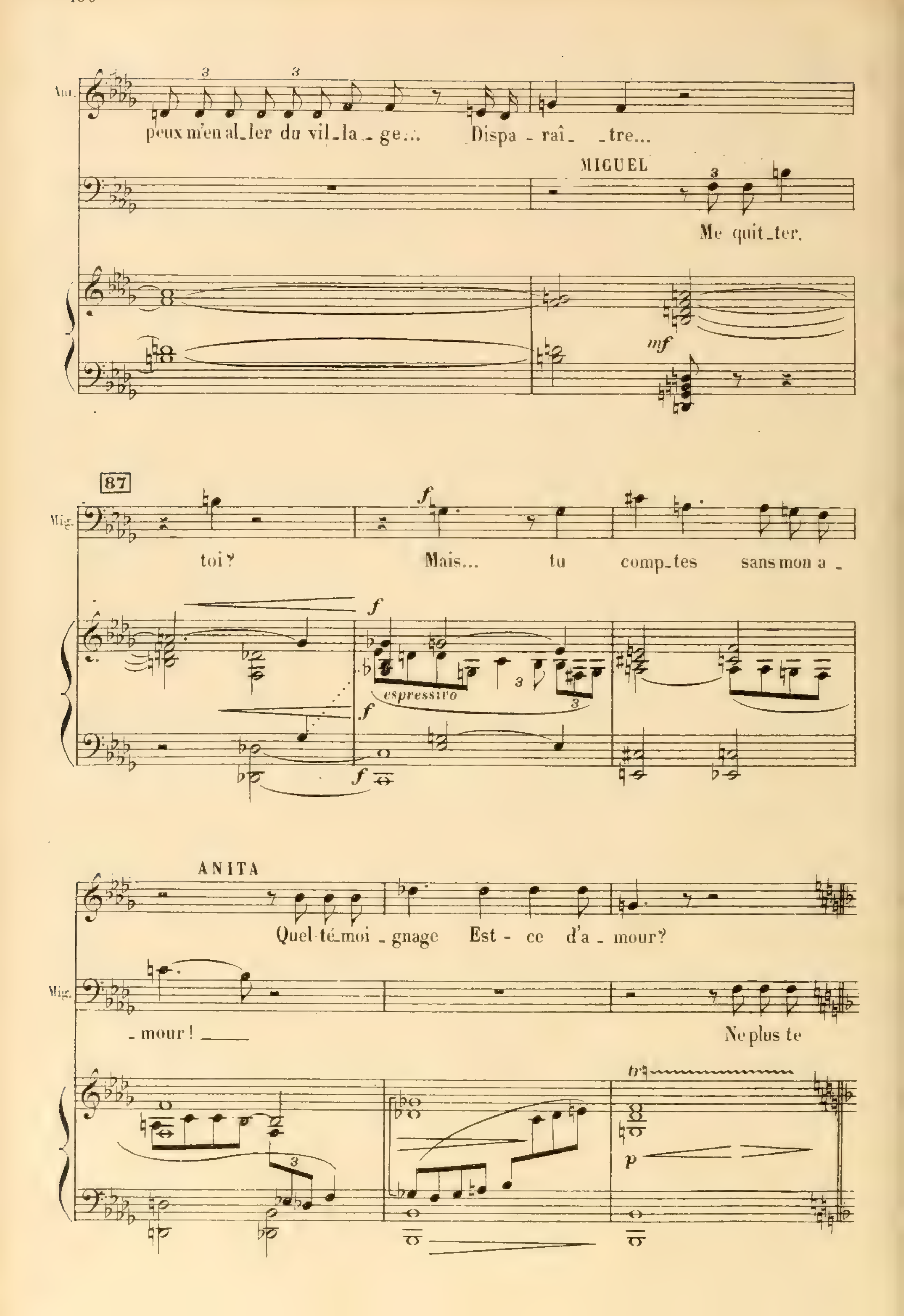

Mig.
l'ai - mes, Me comprends-tu? Ni dé -
82
- jà, ni ja - mais! Car je se -
f
Ped.
- rais ja - loux de lui, si tu l'ai - mais!... Ton
corps, dont je suis fou, mais c'est ma chose, A moi!
p
mf
dim.
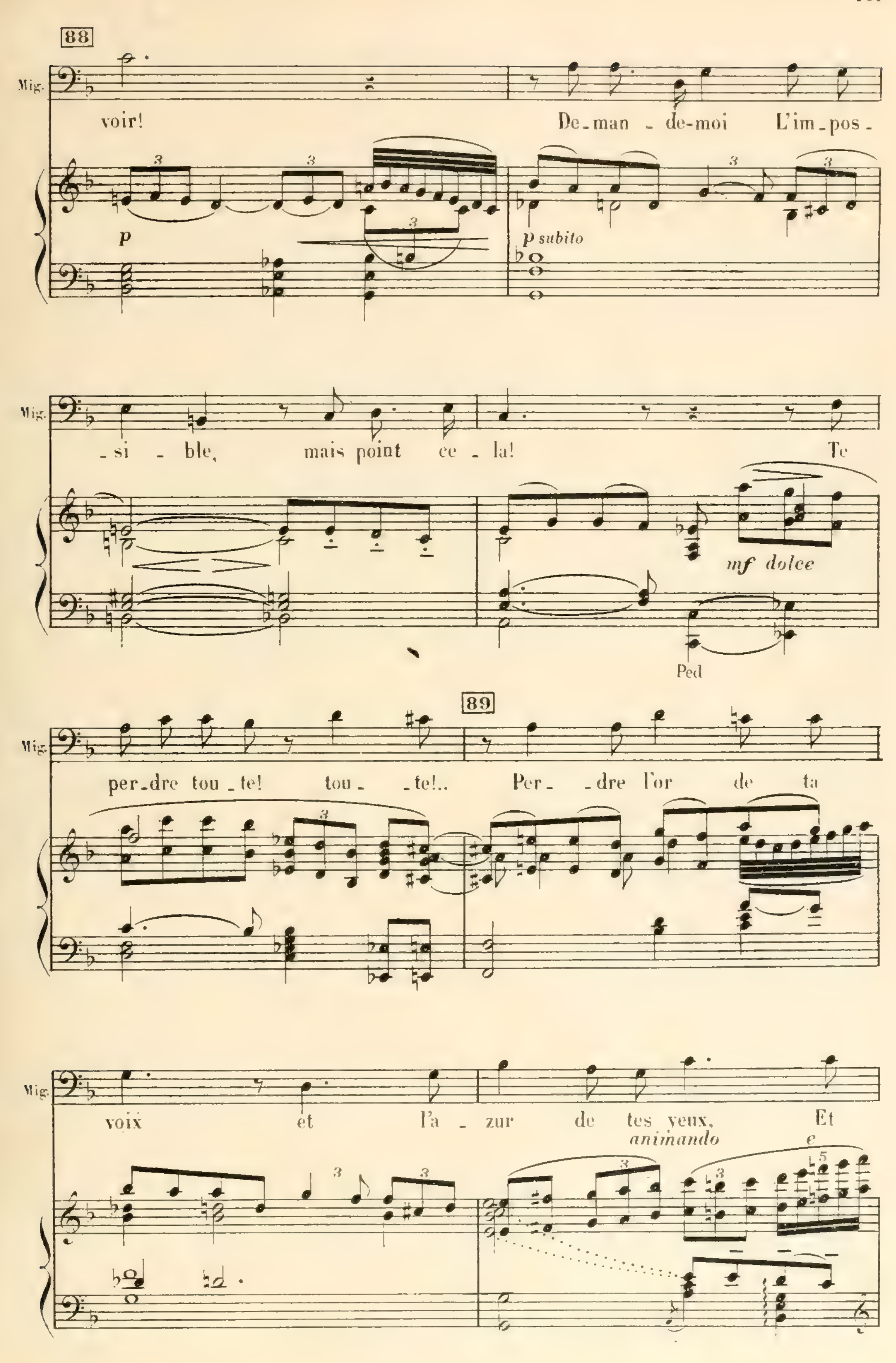

Mg.
Tes bai_sers qui m'en_i_vrent, qu'on
mf
83
o_se Me les ra_vir!
Poco più lento
mf
Ped.
Si je l'ai
ff
Ped
Ped.
Ped.
pris sur sa mon_ta_gne, Ce ber_ger, d'â_me simple et d'es_
p
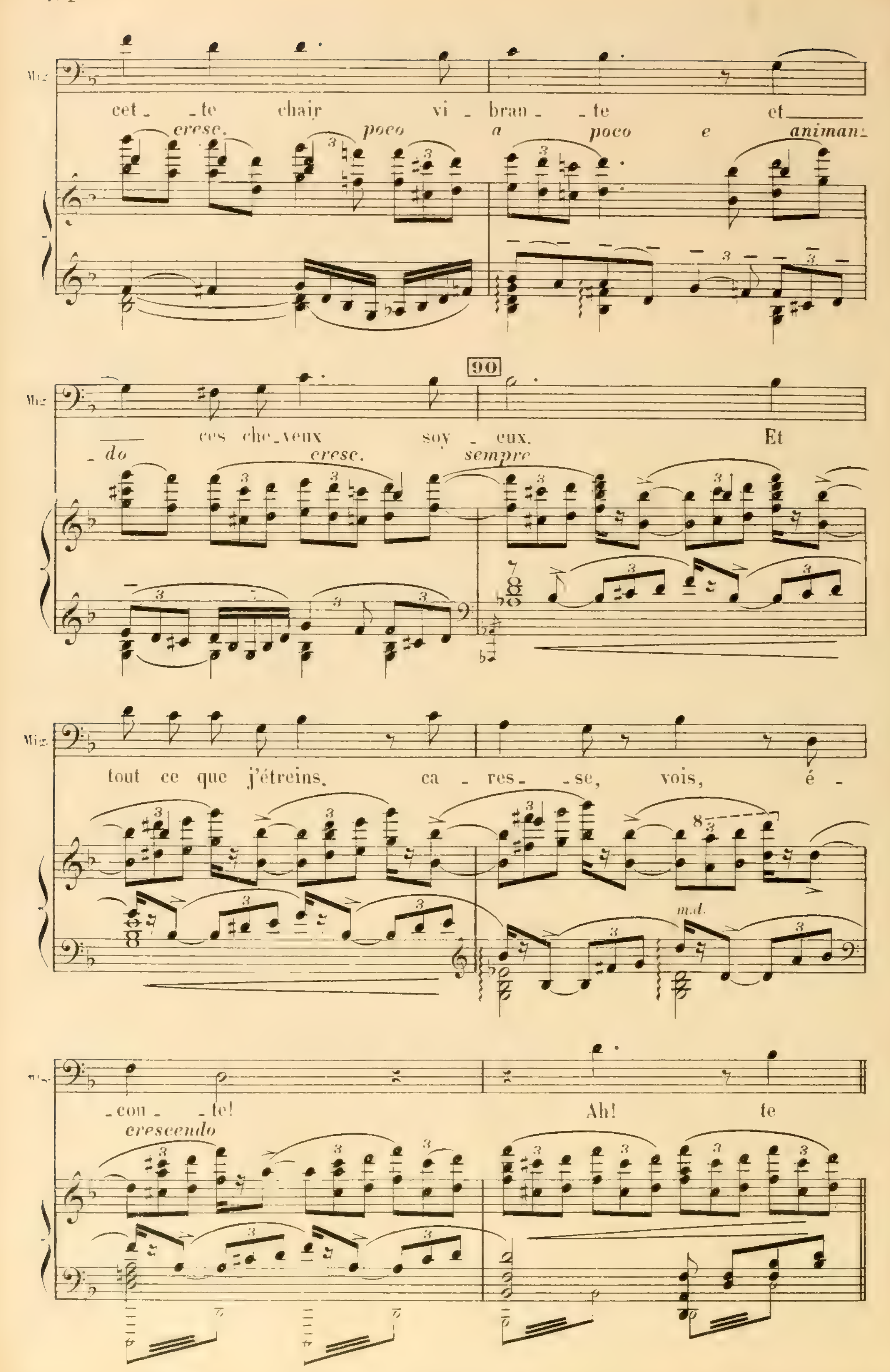

Mig.
-prit i-gnorant, C'est que c'é-tait bien là l'époux in-dif-fé-rent
Mig.
Dont mon cœur te vou-lait la pu-dique compa-gne!
p dim.
ANITA
Mais a-lors?..
84
a Tempo
Mig.
p
Il ne voit rien, si ce n'est l'ap-pui
a Tempo
pp
p espress.
sf
mf tr
Ped.
Mig.
Dont le daigne hono-rer son Maî-tre, Et j'o-se dé-jà me promet-tre
Ped.
Ped.
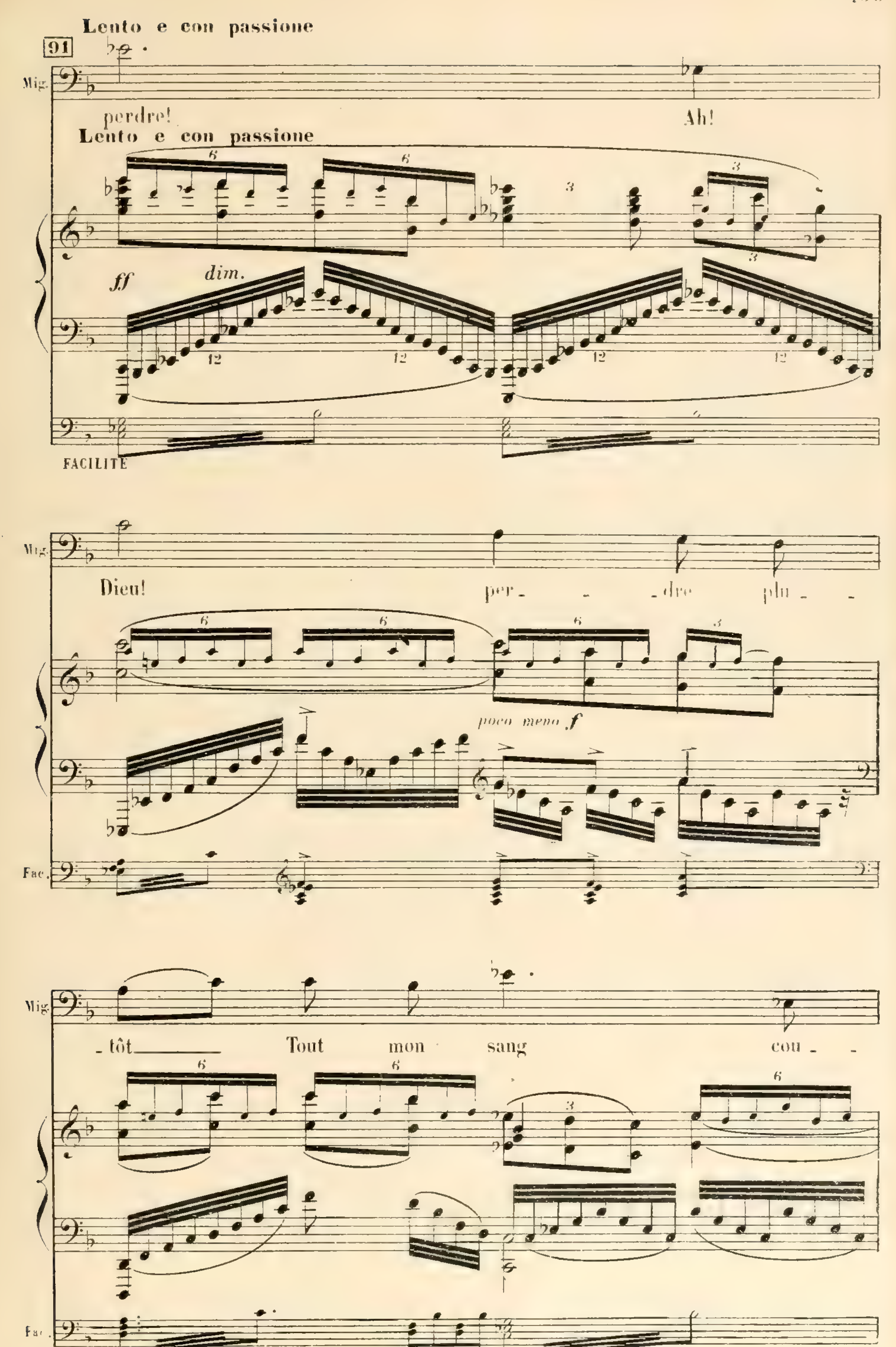

ANITA
f
Oh! mais,
Mig.
__ Qu'on se pour_ra, sans pei_ne,___ ar_ran_ger a_vec lui.
tr
Ani.
c'est plus in_digne enco_re!___Ces in_fâ_mes cal_culs!..
Mig.
J'y suis ré_
f
tr
f
85
Lento
Mig.
_duit! Il faut E_tre pru_dents que l'on m'oublie et qu'on t'i_gno_re! Ma for_
Lento
p
Mig.
_tune en dépend! Plus que toi, je dé_plo_re Ces luttes d'in_té_rêt où le de_
suivez
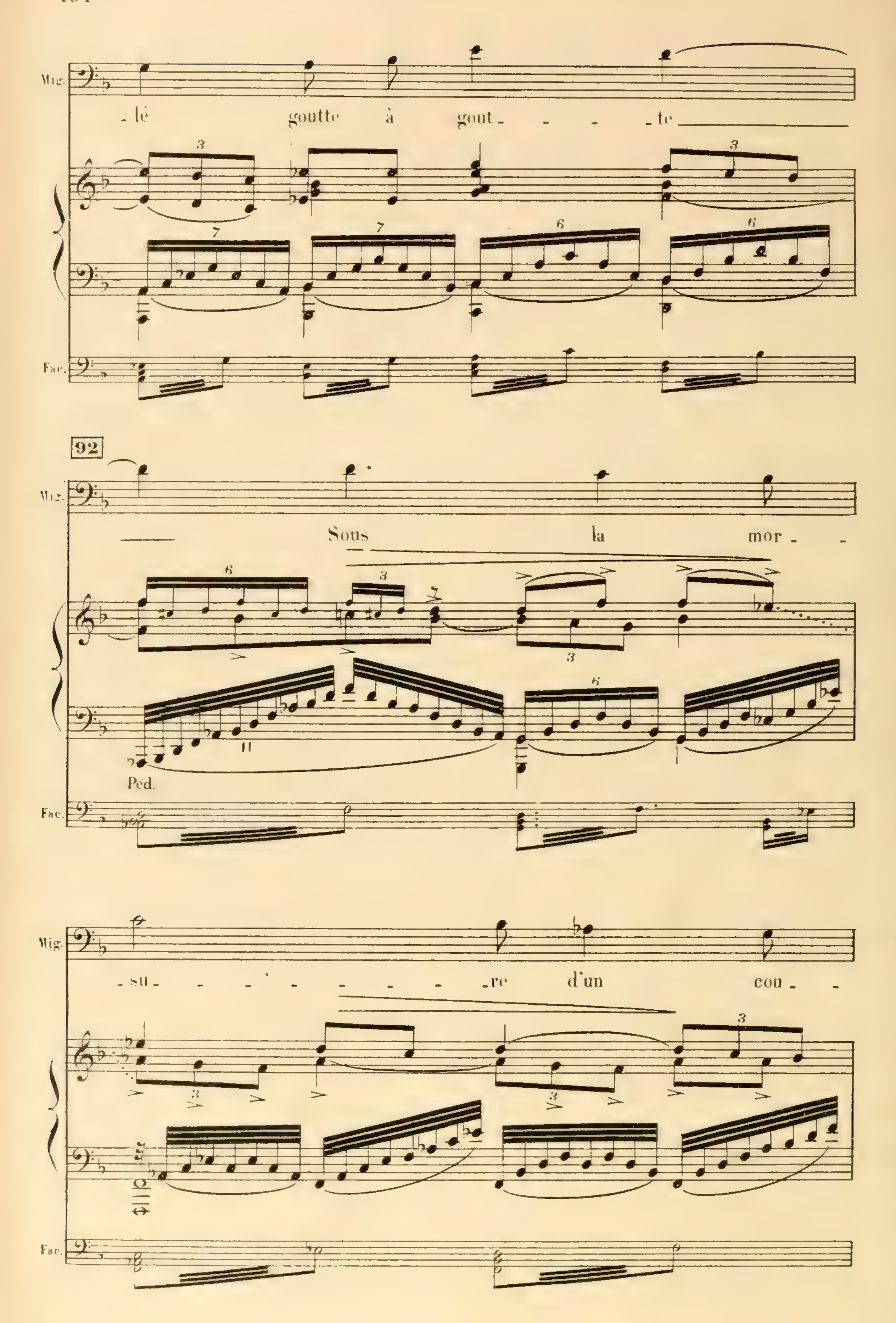

ANITA
Un ma_ri _ a _ ge?..
Mig.
_voir prévaut... Un ma_ri _ a _ _ge...
p
86 Tempo 1º
Ani.
Si je suis un obs _ tacle à vos vœux, quels soient-ils,
Tempo 1º
p
Ani.
Que nous sert d'ê _ tre faux, lâ _ _ _ches, four _
cresc.
Ani.
_ _bes et vils? Sé_parons-nous! Je
sf
sf pp


Ani.
peux m'en al_ler du vil_la _ ge... Dispa - raî _ _tre...
MIGUEL
Me quit_ter,
mf
87
Mig.
toi? Mais... tu comp_tes sans mon a _
f
espressivo
f
ANITA
Quel té_moi _ gnage Est - ce d'a _ mour?
Mig.
_ mour! Ne plus te
p
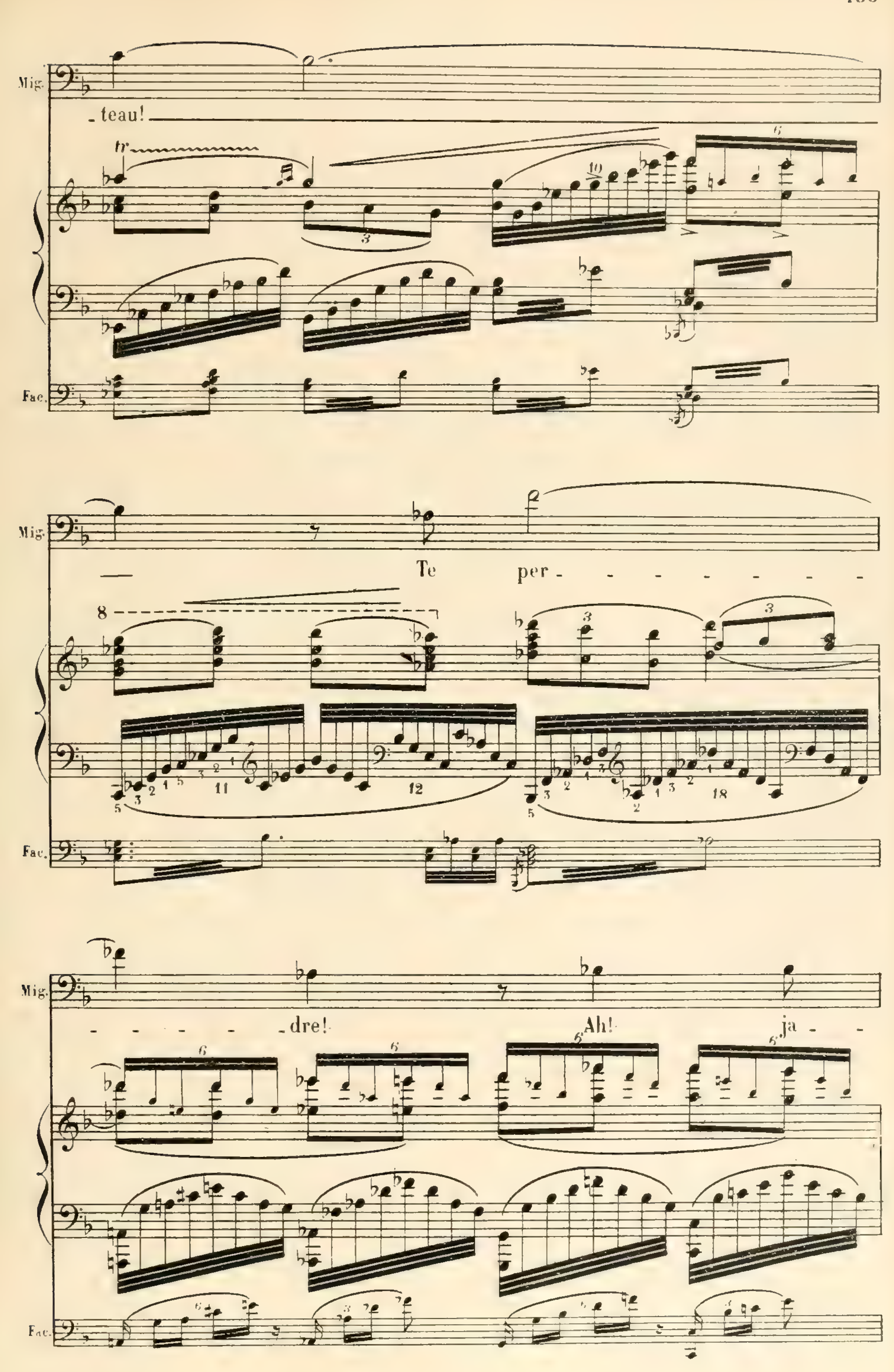

88
Mig.
voir!
De-man - de-moi L'im-pos -
p
p subito
Mig.
- si - ble, mais point ce - la! Te
mf dolce
Ped
89
Mig.
per-dre tou - te! tou - - te!.. Per - - dre l'or de ta
Mig.
voix et l'a - zur de tes yeux, Et
animando
e


Mig.
cet _ _te chair vi _ bran _ _te et
cresc. poco a poco e animan_
90
ces che_veux soy _ eux. Et
_do cresc. sempre
tout ce que j'étreins, ca _ res_ _se, vois, é _
m.d.
_cou _ _te! Ah! te
crescendo
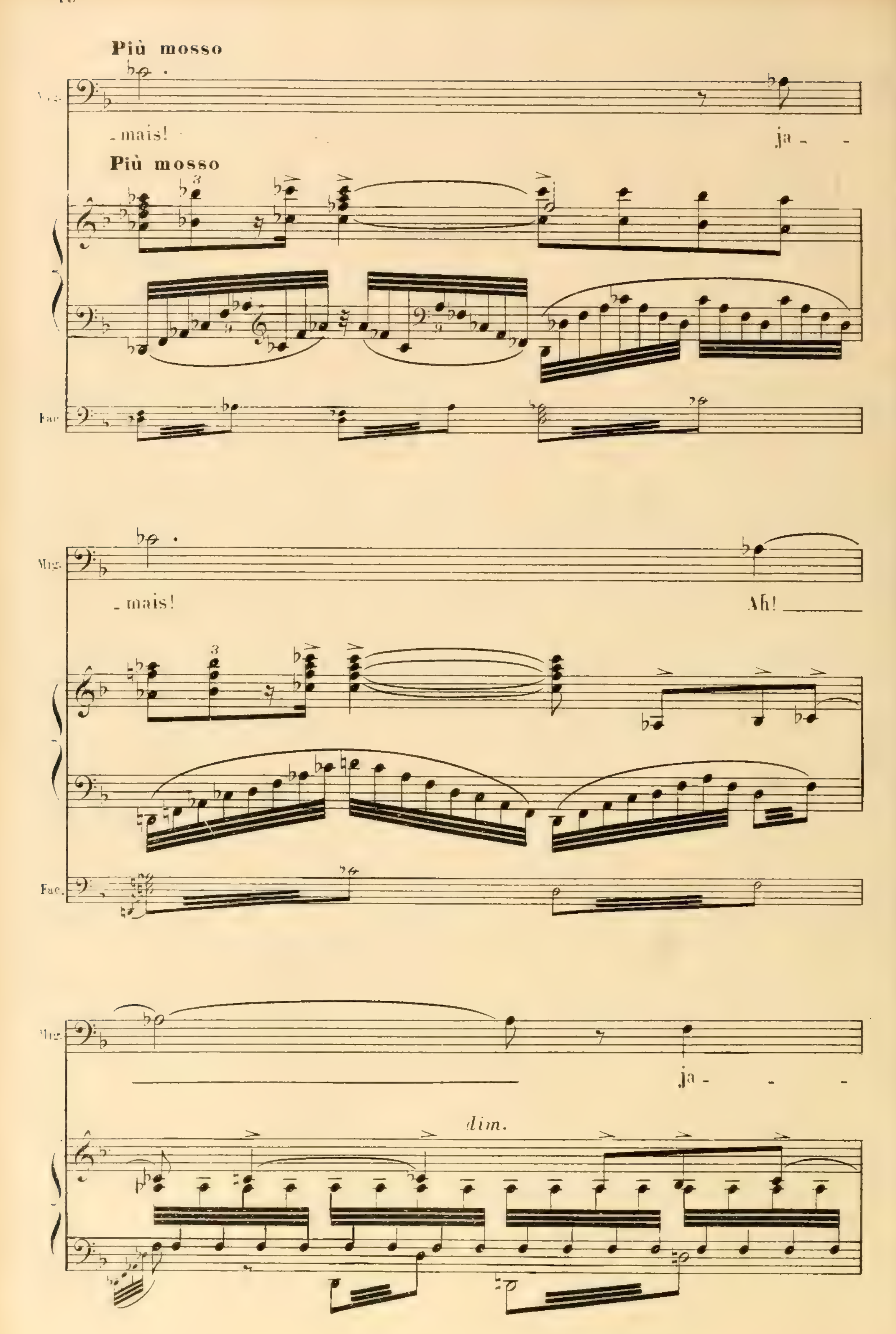

Lento e con passione
91
Mig.
perdre!
Ah!
Lento e con passione
ff
dim.
FACILITE
Mig.
Dieu!
per - - dre plu - -
poco meno f
Fac.
Mig.
- tôt
Tout
mon
sang
cou - -
Fac.
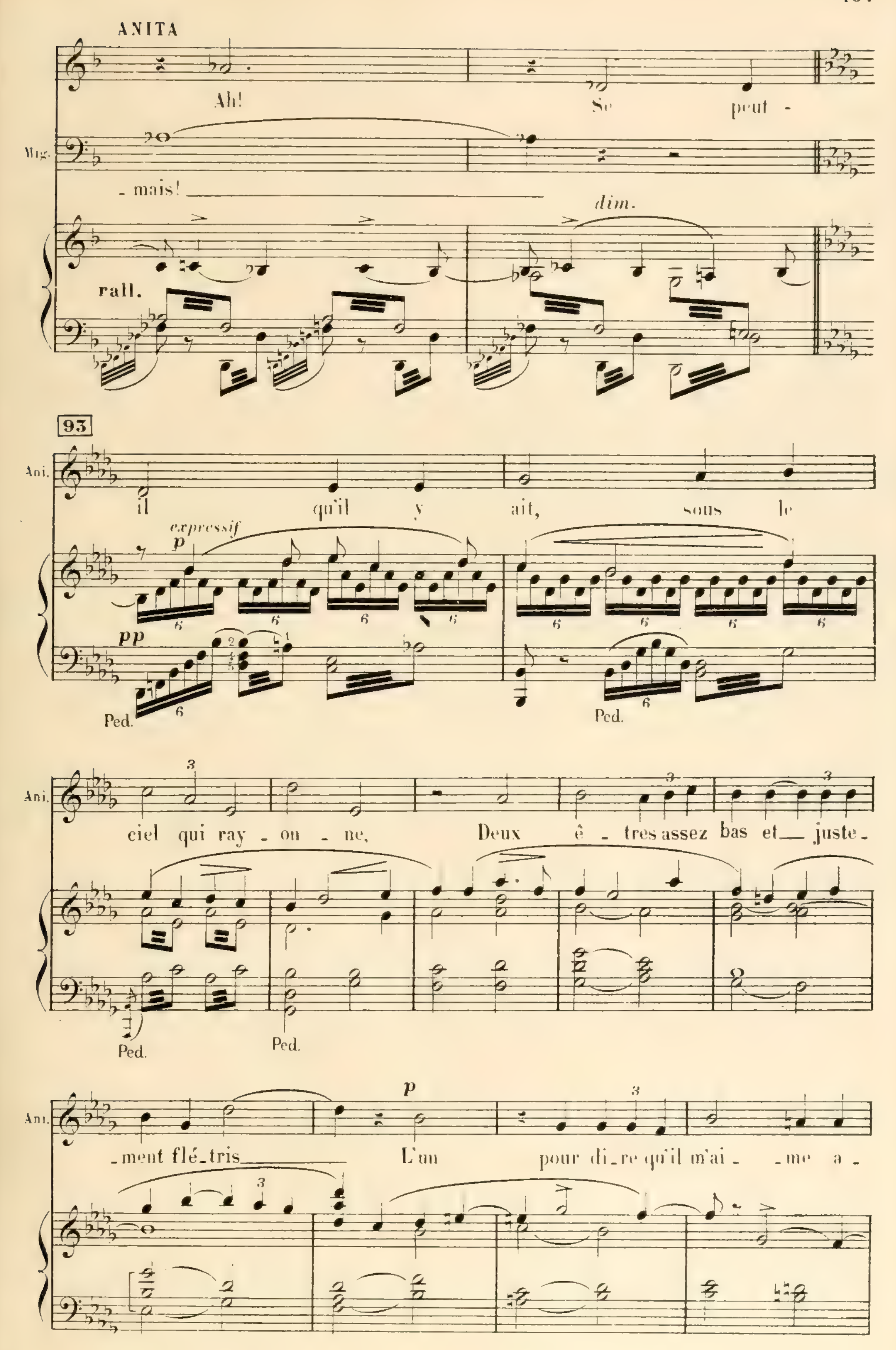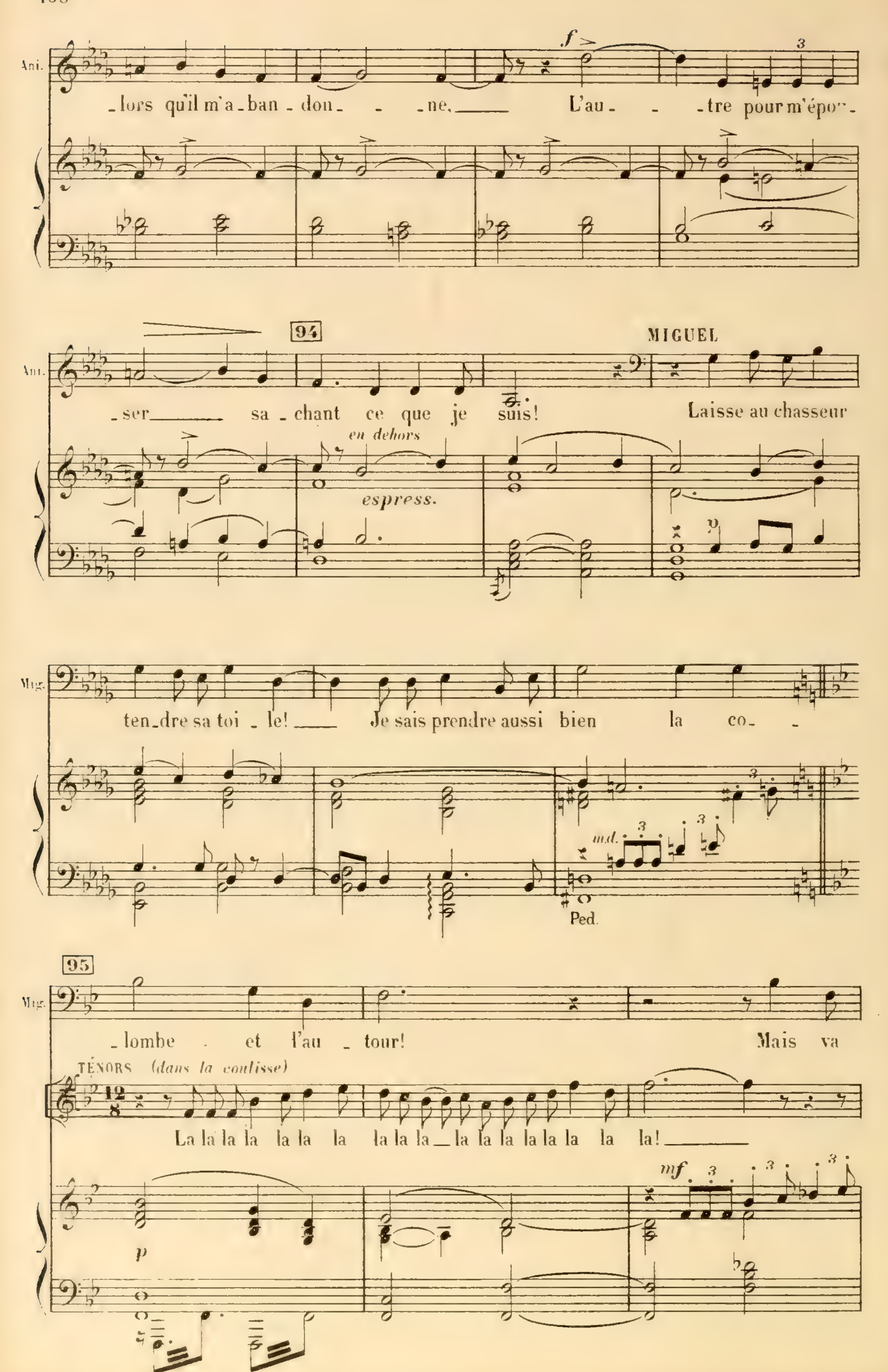


Mig.
-lé goutte à gout- - - -te
Fac.
92
Mig.
Sous la mor-
Ped.
Fac.
Mig.
-su- - - - - - -re d'un cou-
Fac.



Mig.
_teau!
tr
Fac.
Mig.
Te per - - - - - - - -
Fac.
Mig.
- - - - - _dre! Ah! ja - -
Fac.


Più mosso
Mg.
-mais!
ja -
Più mosso
3
Fac.
Mg.
-mais!
Ah!
3
Fac.
Mg.
ja -
dim.


ANITA
Ah!
Se peut -
Mig.
- mais!
dim.
rall.
93
Ani.
il qu'il y ait, sous le
expressif
p
pp
Ped.
Ped.
ciel qui ray - on - ne, Deux ê - tres assez bas et juste -
Ped.
Ped.
- ment flé - tris
p
L'un pour di - re qu'il m'ai - me a -


Ani.
_lors qu'il m'a_ban_don_ _ _ne,
L'au_ _ _tre pour m'épou_
f
3
_ser
sa_chant ce que je suis!
94
MIGUEL
Laisse au chasseur
en dehors
espress.
Mig.
ten_dre sa toi_le!
Je sais prendre aussi bien la co_ _
m.d.
3
Ped.
95
_lombe _ et l'au_tour!
Mais va
TÉNORS (dans la coulisse)
12/8
La la la la la la la la la la_la la la la la la la la!
mf
p

Mig. vite! On t'at_tend pour t'atta_ _cher ton voi_ _le!. Et les

T. La la la la la la la

m.d.

Mig. cris de nos gens an_noncent leur re_tour!

T. la la la_ la la la la la la la la

f

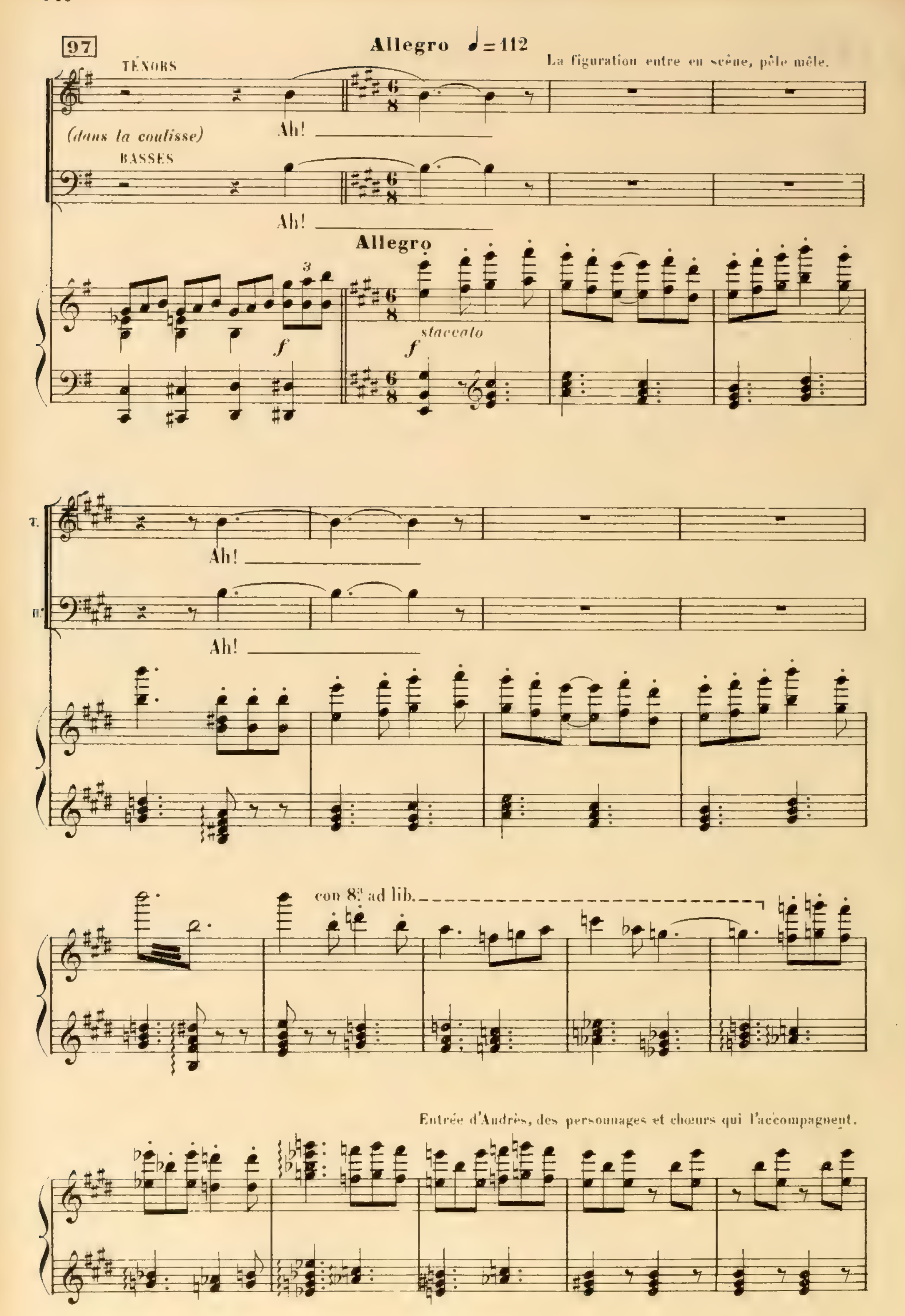
96

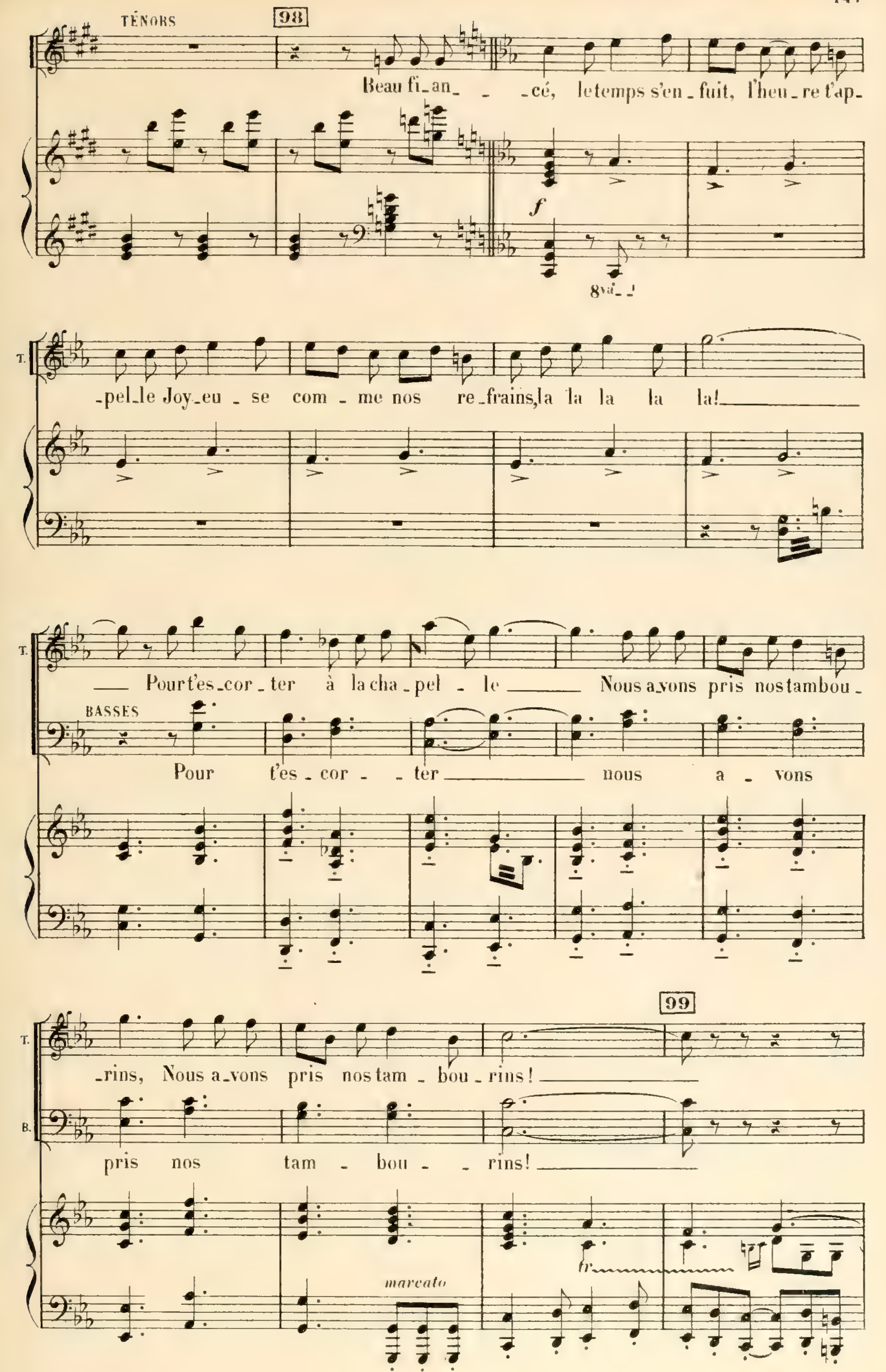
Anita sort lentement.

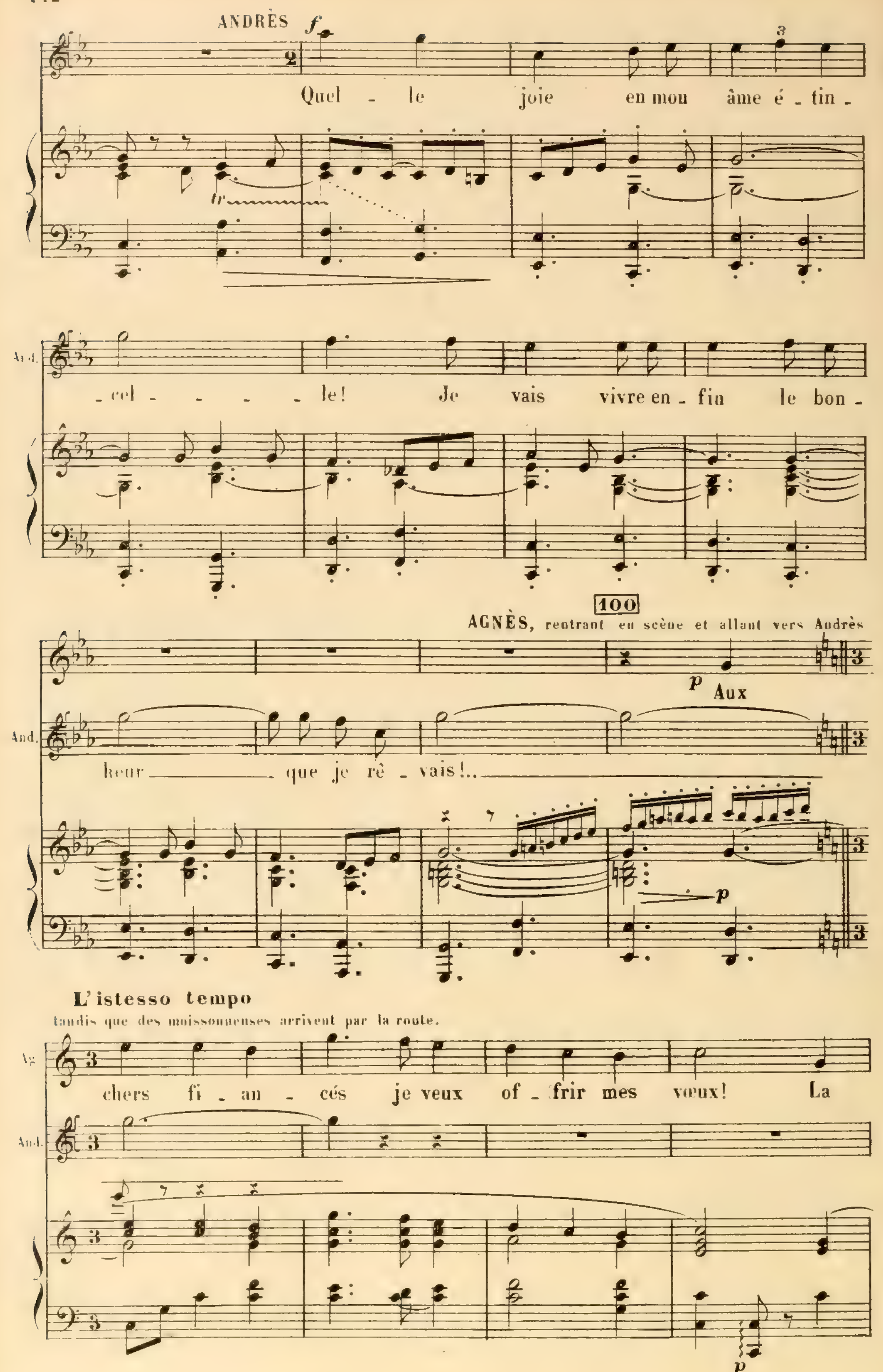
Mig. Va!

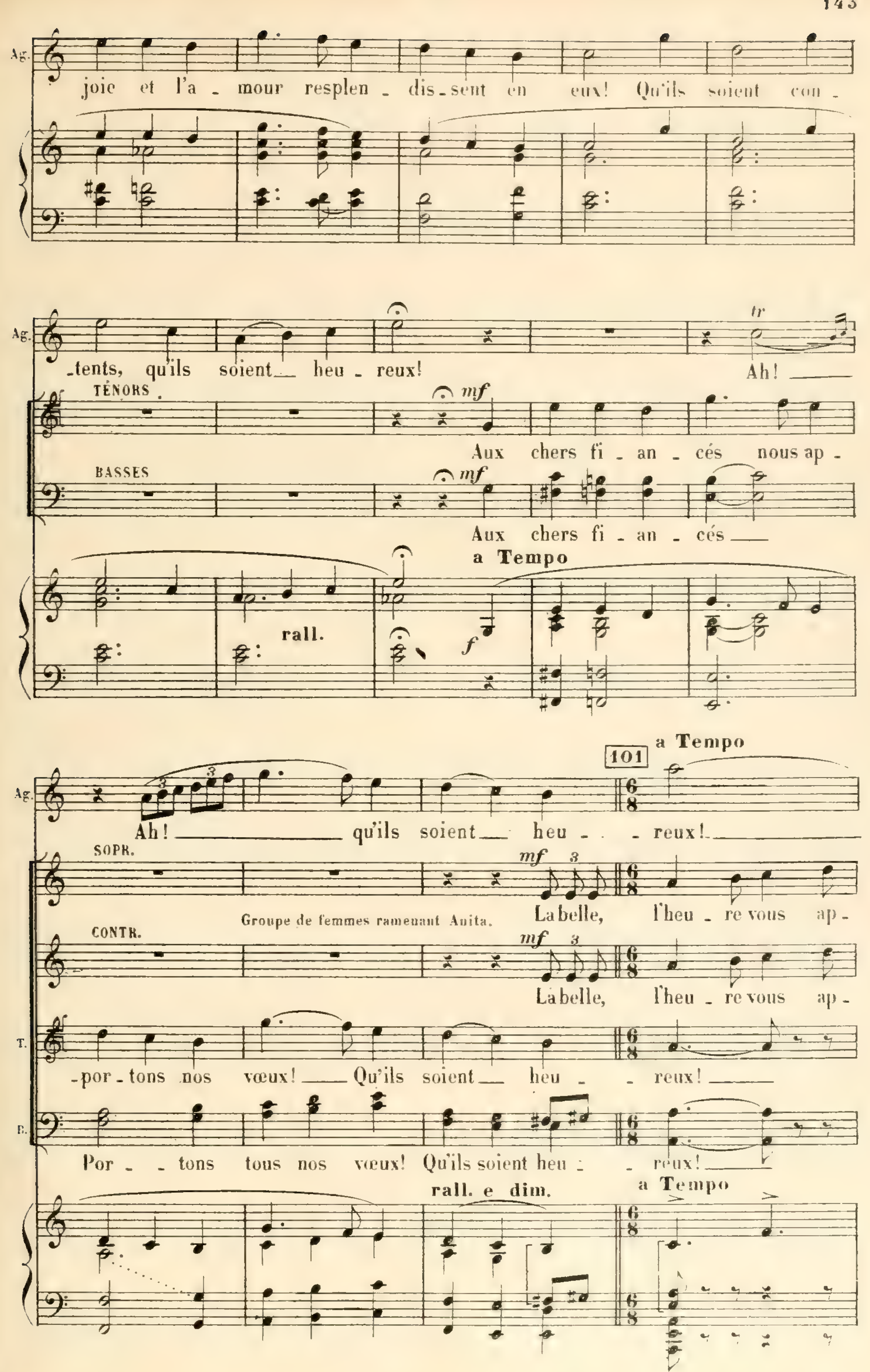
mf

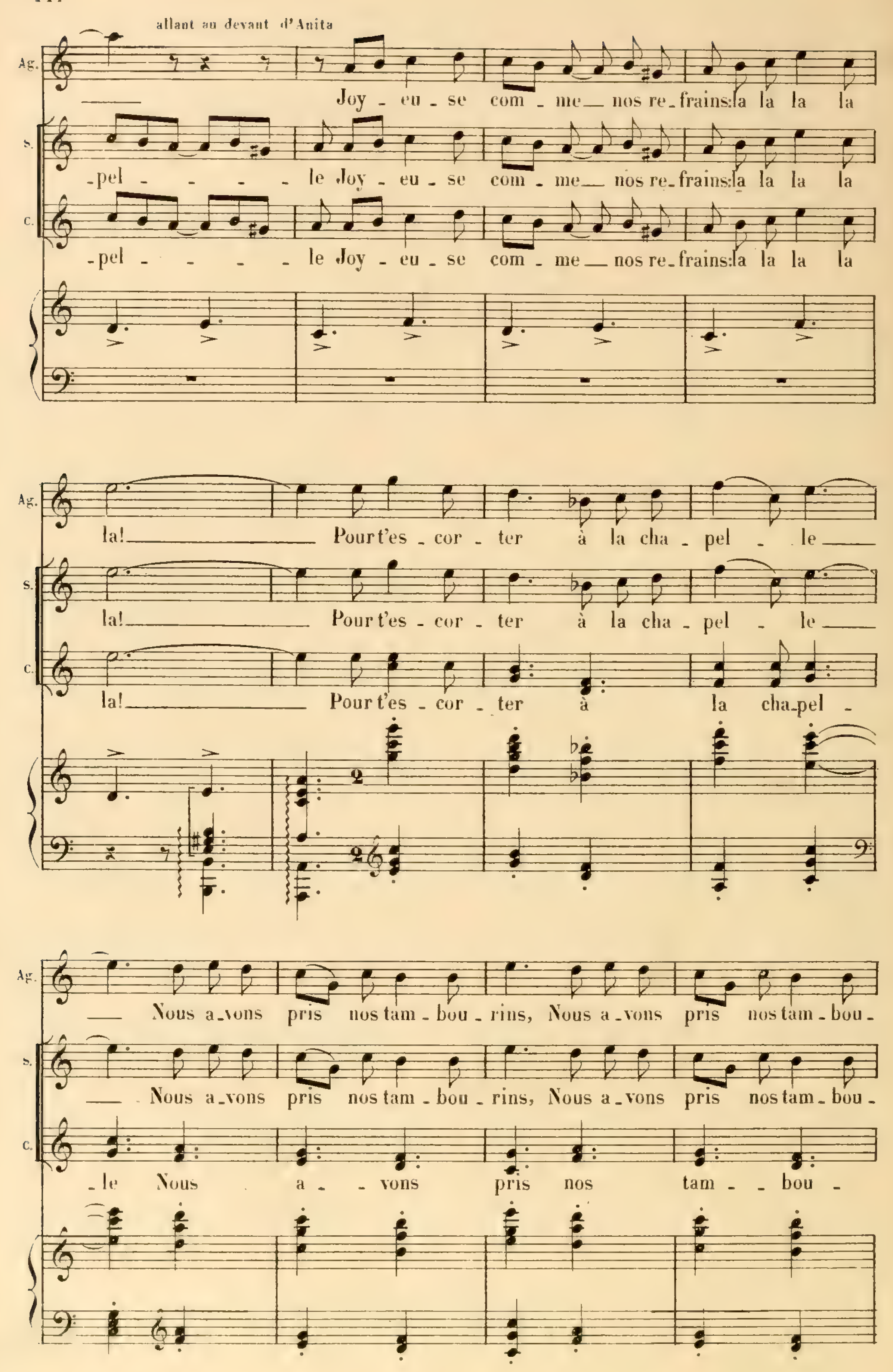
animando e cresc.
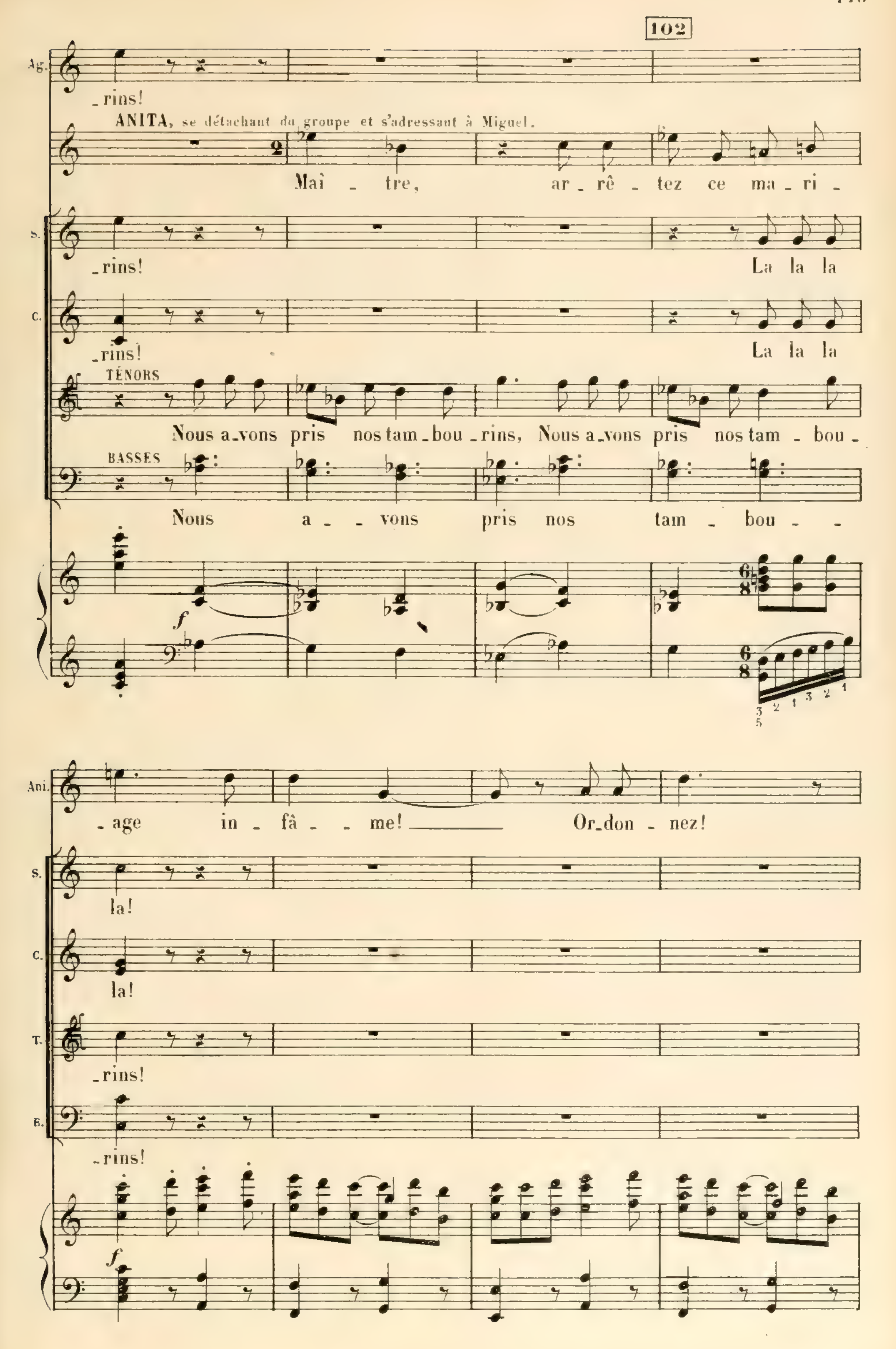

97
Allegro ♩=112
La figuration entre en scène, pêle mêle.
TÉNORS
(dans la coulisse)
Ah!
BASSES
Ah!
Allegro
f
staccato
f
T.
Ah!
B.
Ah!
con 8a ad lib.
Entrée d'Andrès, des personnages et chœurs qui l'accompagnent.
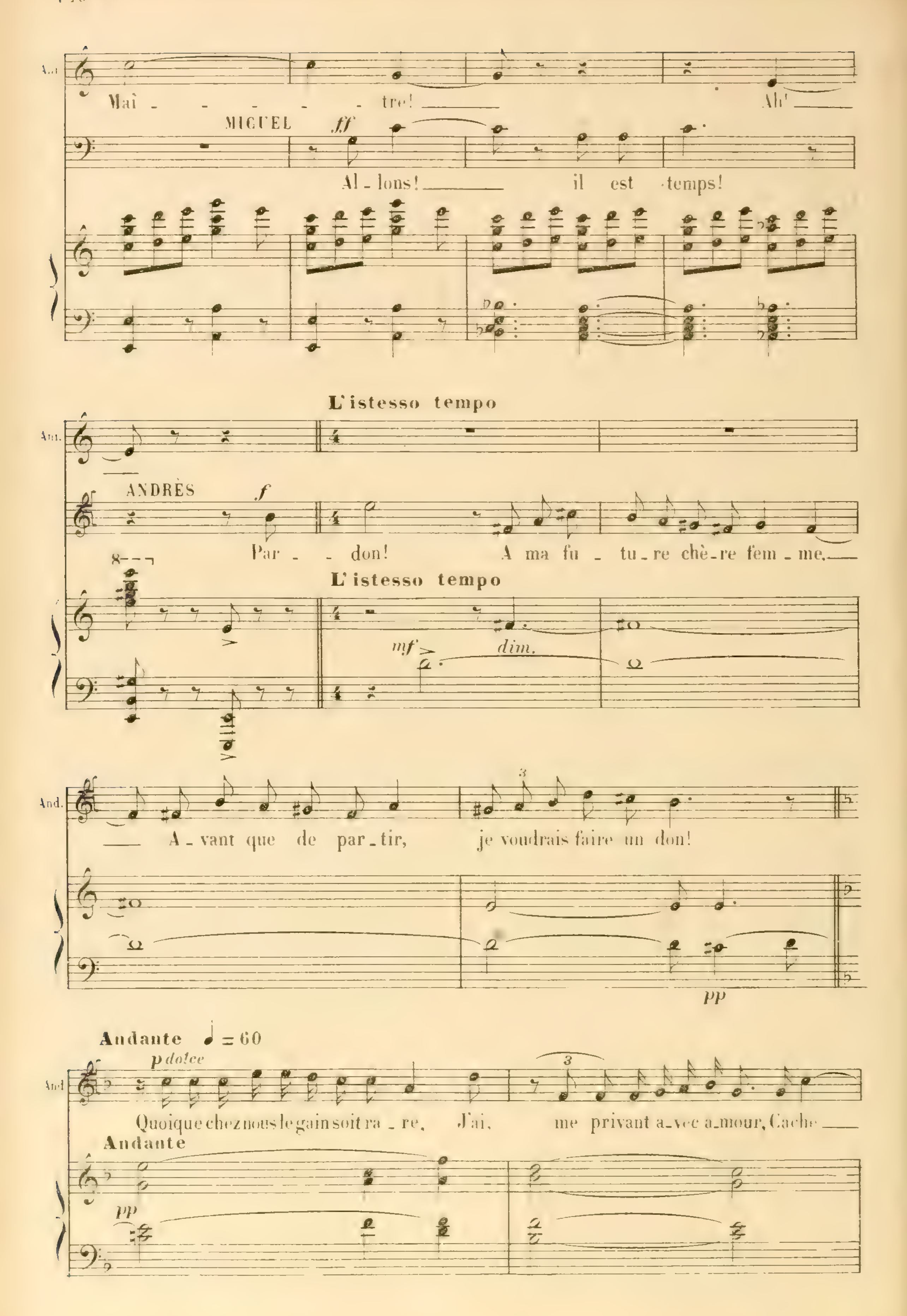

TÉNORS
98
Beau fi_an_ _ _cé, le temps s'en_fuit, l'heu_re t'ap-
f
8va
T.
-pel_le Joy_eu_se com_me nos re_frains, la la la la la!
Pour t'es_cor_ter à la cha_pel_le Nous a_vons pris nos tambou_
BASSES
Pour t'es_cor_ter nous a_vons
99
-rins, Nous a_vons pris nos tam_bou_rins!
B.
pris nos tam_bou_rins!
marcato
tr

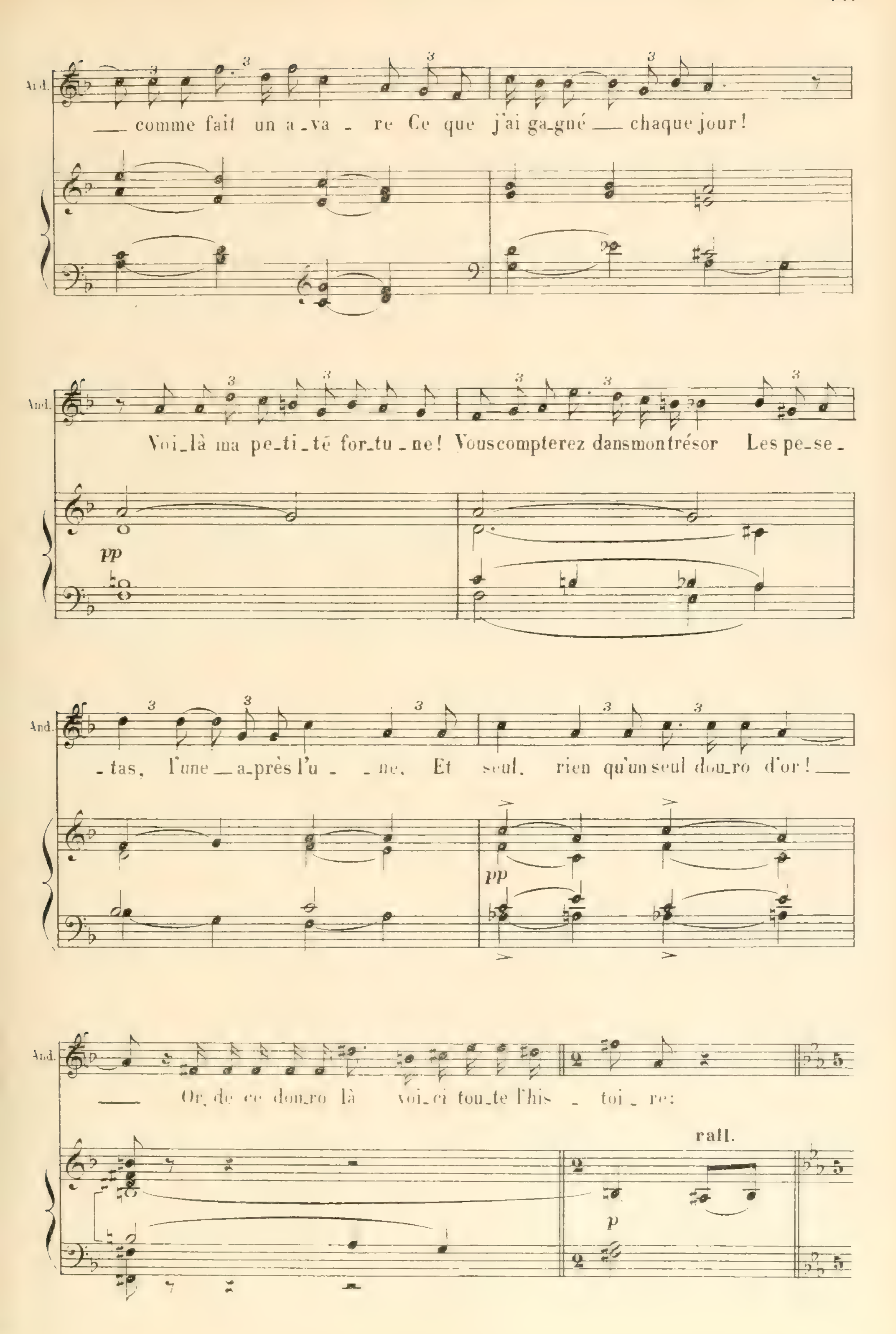

ANDRÈS
Quel - le joie en mon âme é - tin - cel - - - - le! Je vais vivre en - fin le bon - heur que je rê - vais!..
100
AGNÈS, rentrant en scène et allant vers Andrès
Aux chers fi - an - cés je veux of - frir mes vœux! La
L'istesso tempo
tandis que des moissonneuses arrivent par la route.

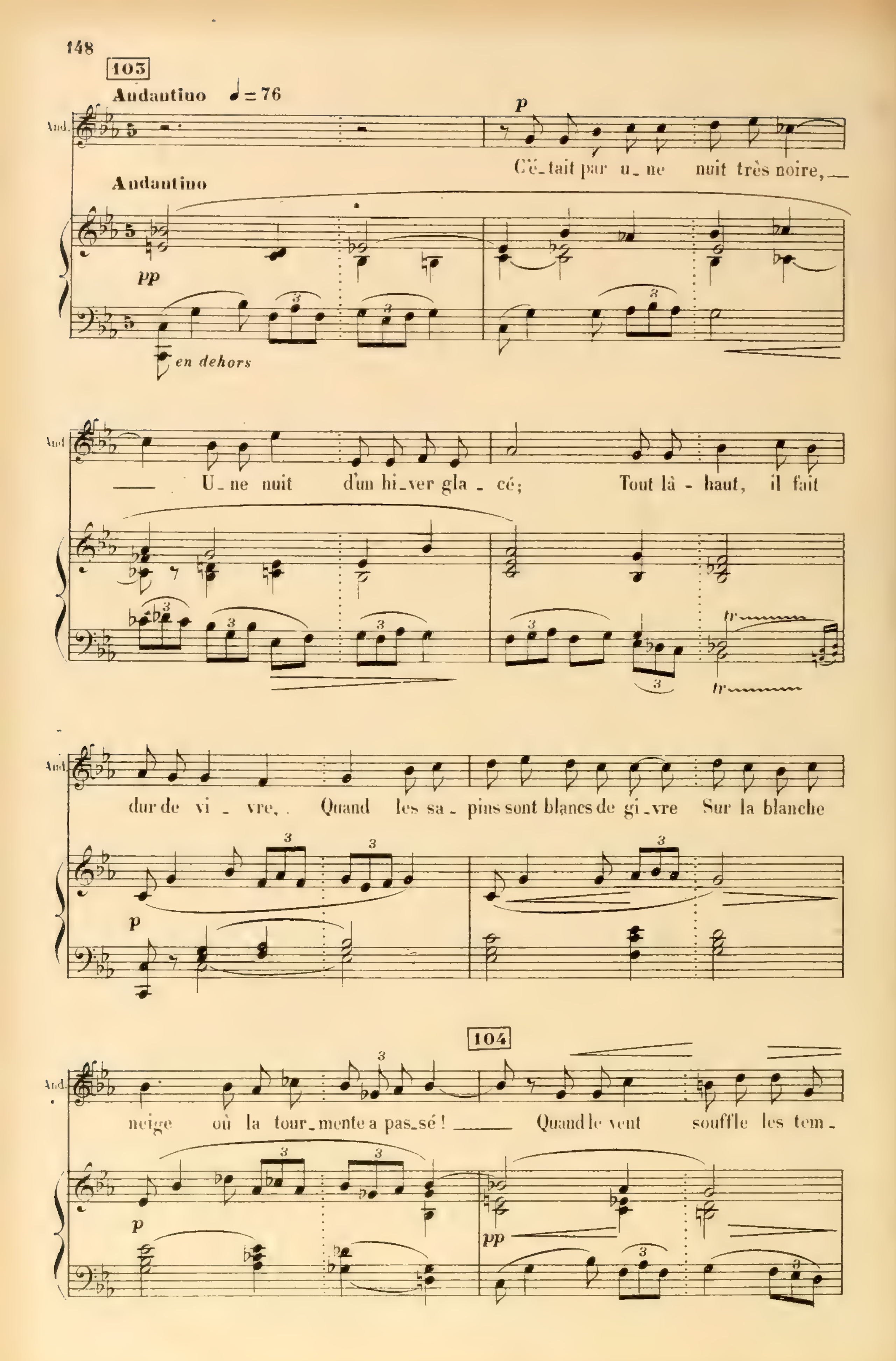

Ag.
joie et l'a - mour resplen - dis - sent en eux! Qu'ils soient con -
- tents, qu'ils soient heu - reux!
Ah!
TÉNORS
Aux chers fi - an - cés nous ap -
BASSES
Aux chers fi - an - cés
a Tempo
rall.
tr
101
a Tempo
Ah! qu'ils soient heu - - reux!
SOPR.
La belle, l'heu - re vous ap -
Groupe de femmes ramenant Anita.
CONTR.
La belle, l'heu - re vous ap -
T.
- por - tons nos vœux! Qu'ils soient heu - - reux!
B.
Por - - tons tous nos vœux! Qu'ils soient heu - - reux!
rall. e dim.
a Tempo
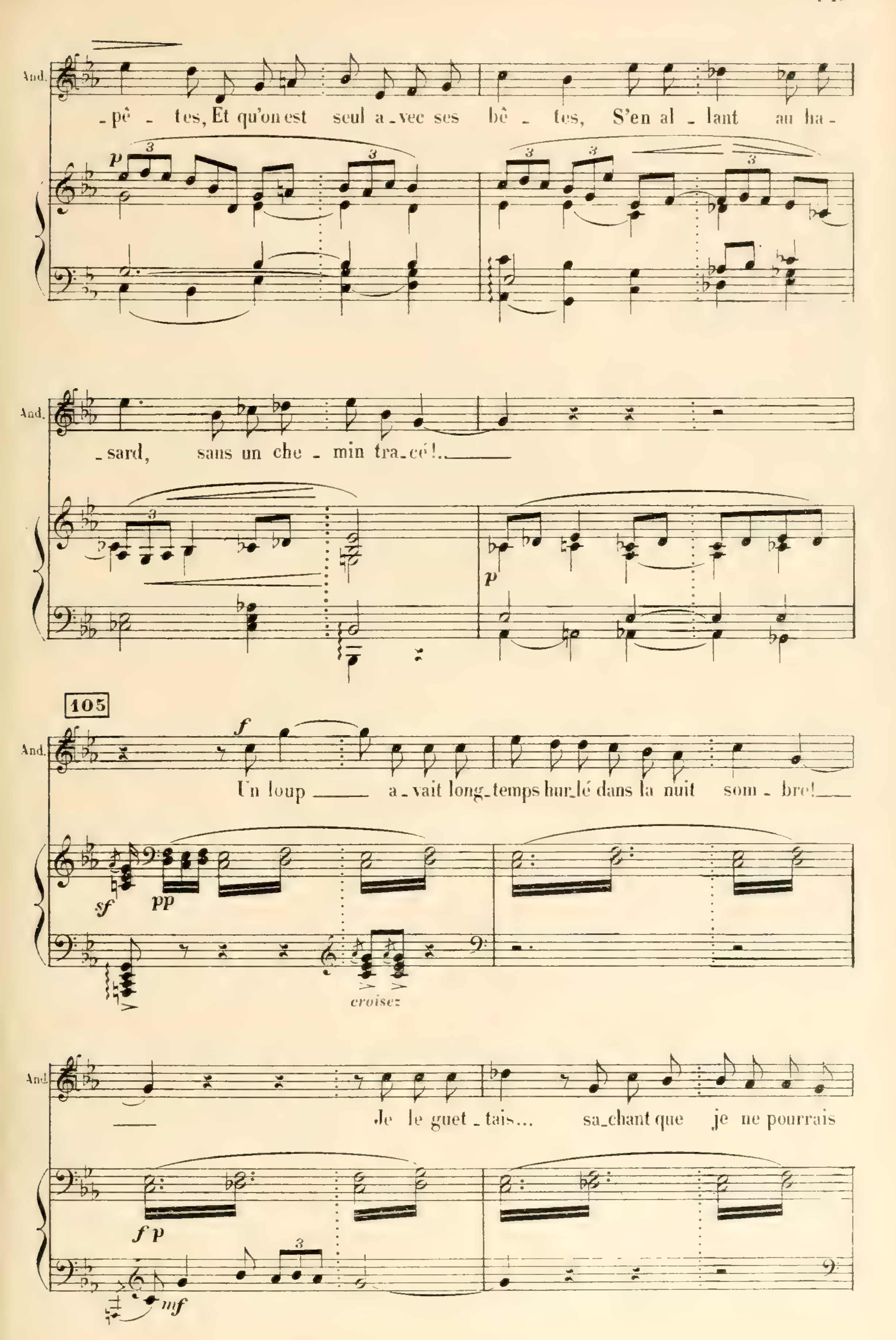

allant au devant d'Anita
Ag.
Joy _ eu _ se com _ me _ nos re_frains: la la la la
S.
-pel - - - - le Joy _ eu _ se com _ me _ nos re_frains: la la la la
C.
-pel - - - - le Joy _ eu _ se com _ me _ nos re_frains: la la la la
Ag.
la! Pour t'es _ cor _ ter à la cha _ pel _ le
S.
la! Pour t'es _ cor _ ter à la cha _ pel _ le
C.
la! Pour t'es _ cor _ ter à la cha_pel -
Ag.
Nous a_vons pris nos tam _ bou _ rins, Nous a_vons pris nos tam_bou -
S.
Nous a_vons pris nos tam _ bou _ rins, Nous a_vons pris nos tam_bou -
C.
-le Nous a - vons pris nos tam - bou -

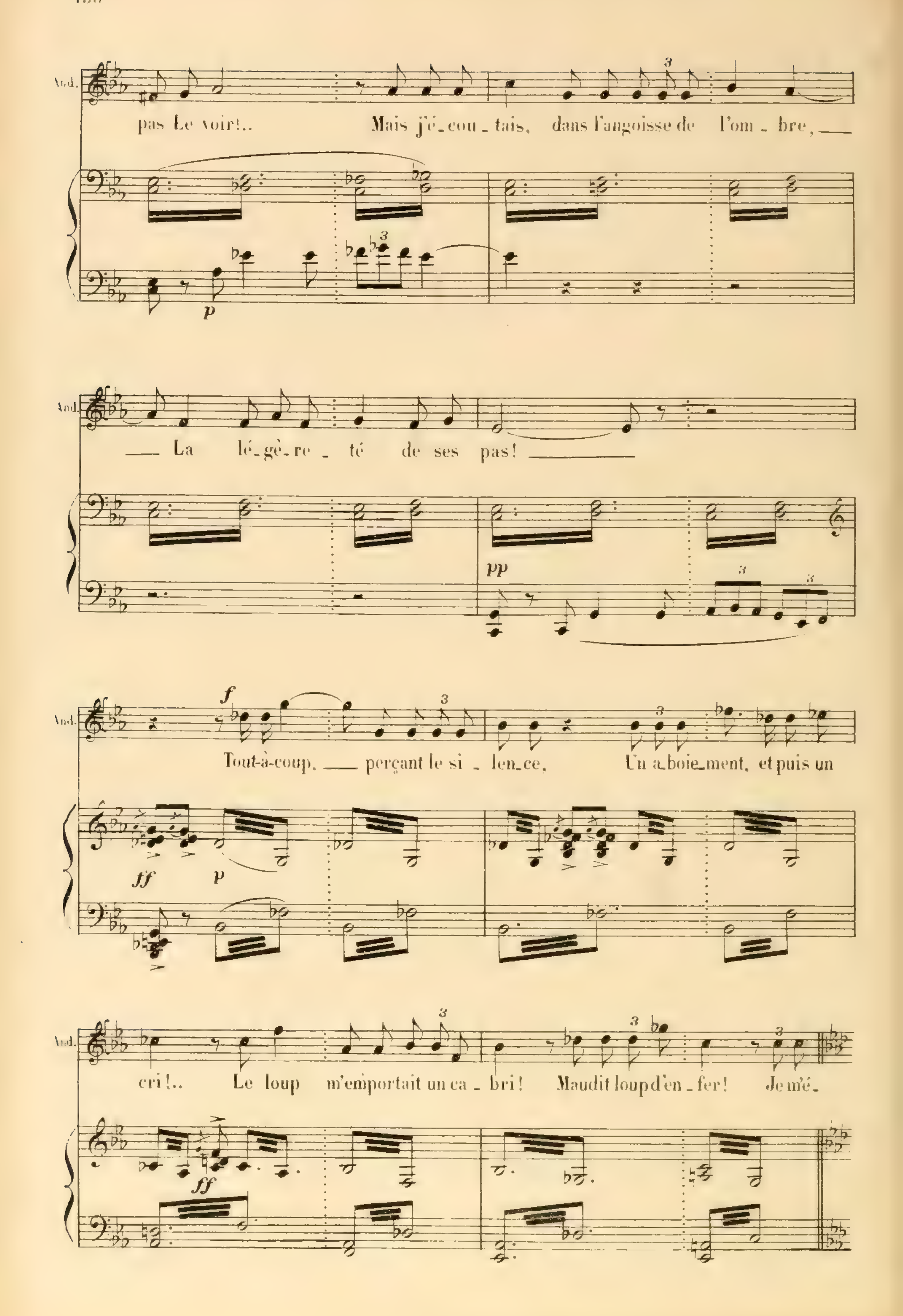

102
Ag.
_rins!
ANITA, se détachant du groupe et s'adressant à Miguel.
Maî _ tre, ar _ rê _ tez ce ma _ ri _
S.
_rins!
La la la
C.
_rins!
La la la
TÉNORS
Nous a_vons pris nos tam_bou_rins, Nous a_vons pris nos tam _ bou _
BASSES
Nous a _ _ vons pris nos tam _ bou _ _
Ani.
_age in _ fâ _ _ me! Or_don _ nez!
S.
la!
C.
la!
T.
_rins!
B.
_rins!
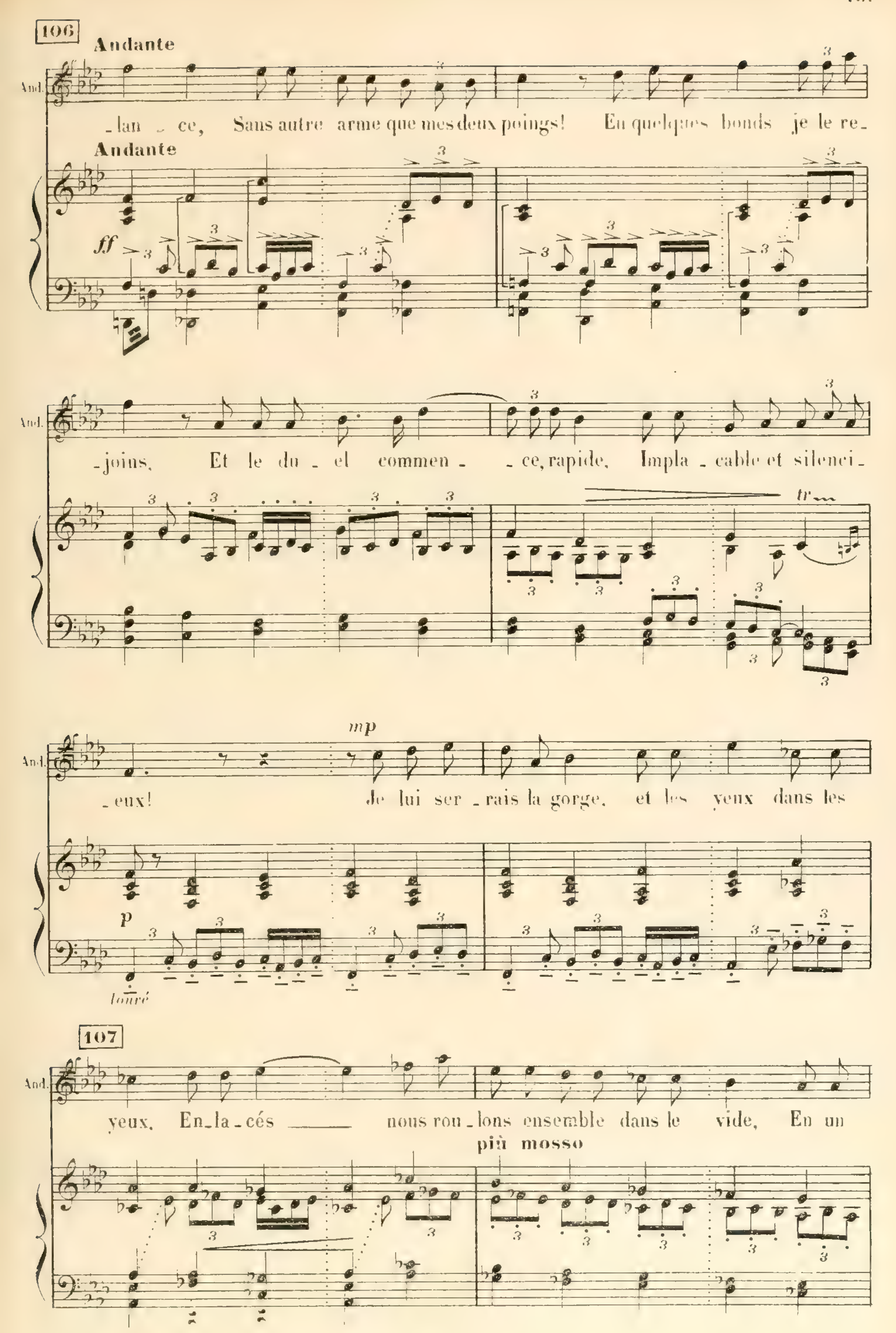

And.
Maî - - - - - tre! Ah!
MIGUEL ff
Al_lons! il est temps!
Ant.
L'istesso tempo
ANDRÈS f
Par - - don! A ma fu _ tu_re chè_re fem _ me.
L'istesso tempo
mf dim.
And.
A _ vant que de par_tir, je voudrais faire un don!
pp
Andante ♩= 60
p dolce
Quoique chez nous le gain soit ra _ re, J'ai, me privant a_vec a_mour, Cache
Andante
pp
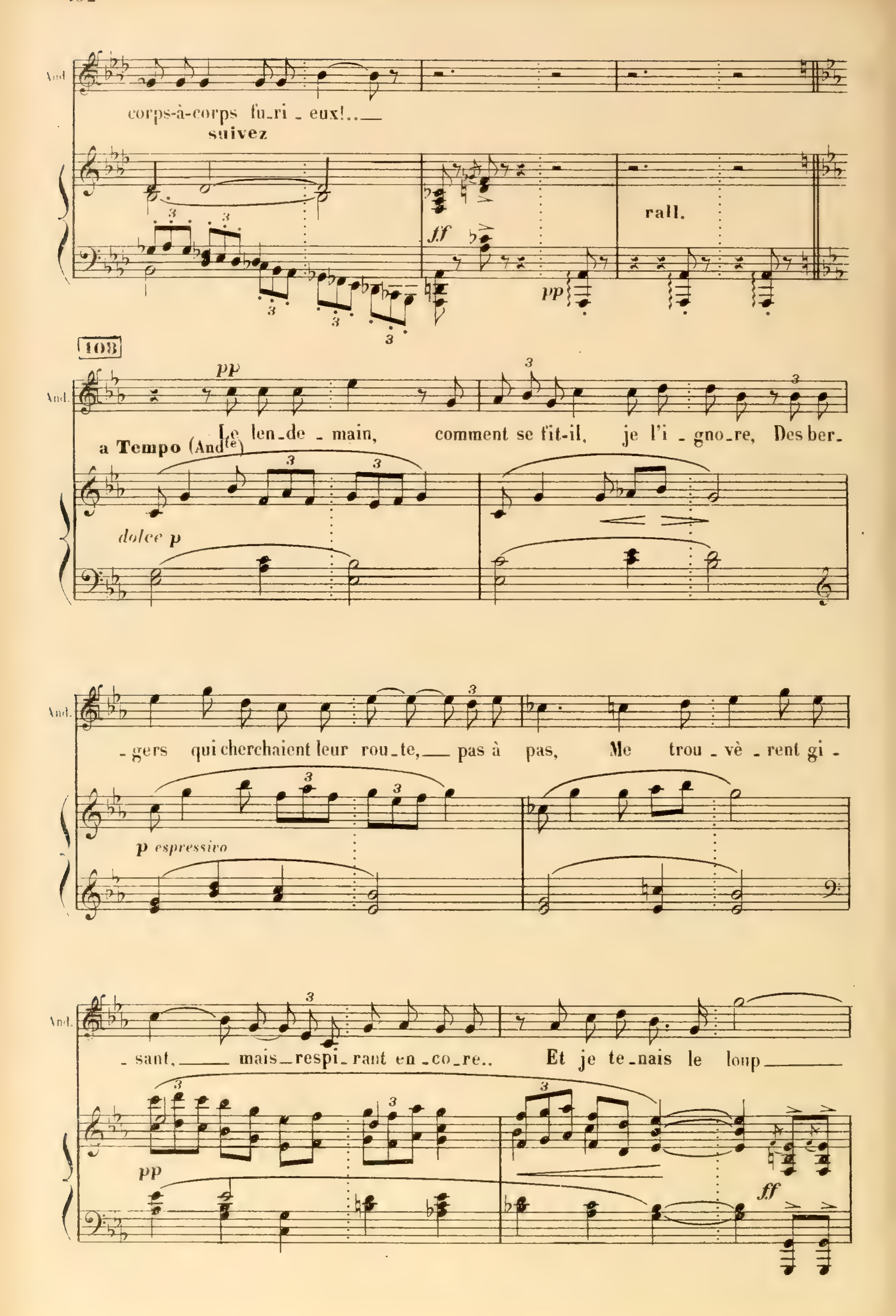

And.
comme fait un a_va _ re Ce que j'ai ga_gné chaque jour!
And.
Voi_là ma pe_ti_te for_tu_ne! Vous compterez dans mon trésor Les pe_se_
pp
And.
_tas, l'une a_près l'u _ _ ne, Et seul, rien qu'un seul dou_ro d'or!
pp
And.
Or, de ce dou_ro là voi_ci tou_te l'his _ toi _ re:
rall.
p
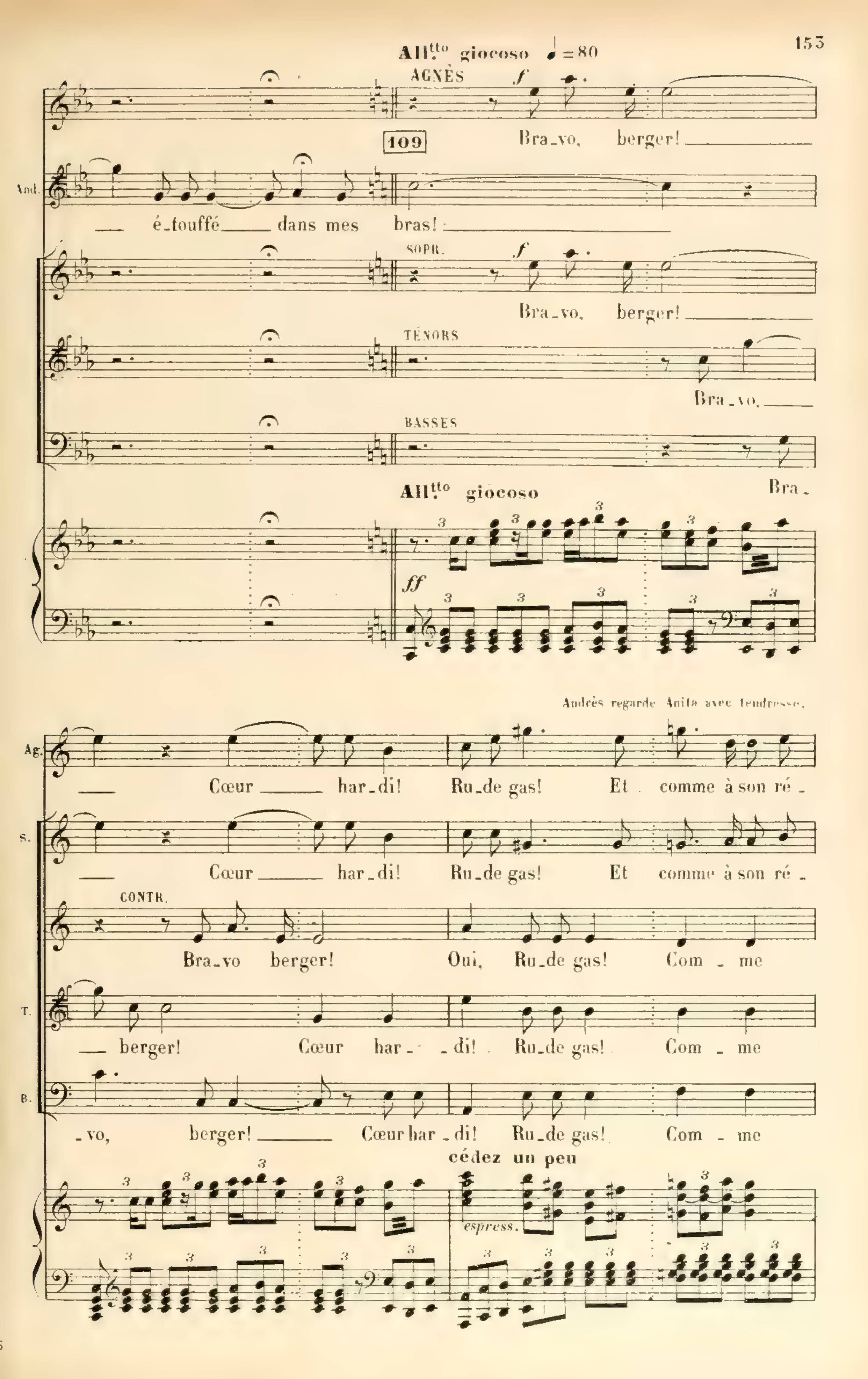

103
Andantino ♩= 76
And.
p
C'é_tait par u_ne nuit très noire, __
Andantino
pp
en dehors
U_ne nuit d'un hi_ver gla_cé; Tout là-haut, il fait
tr
dur de vi_vre. Quand les sa_pins sont blancs de gi_vre Sur la blanche
p
104
neige où la tour_mente a pas_sé! ___ Quand le vent souffle les tem_
p
pp

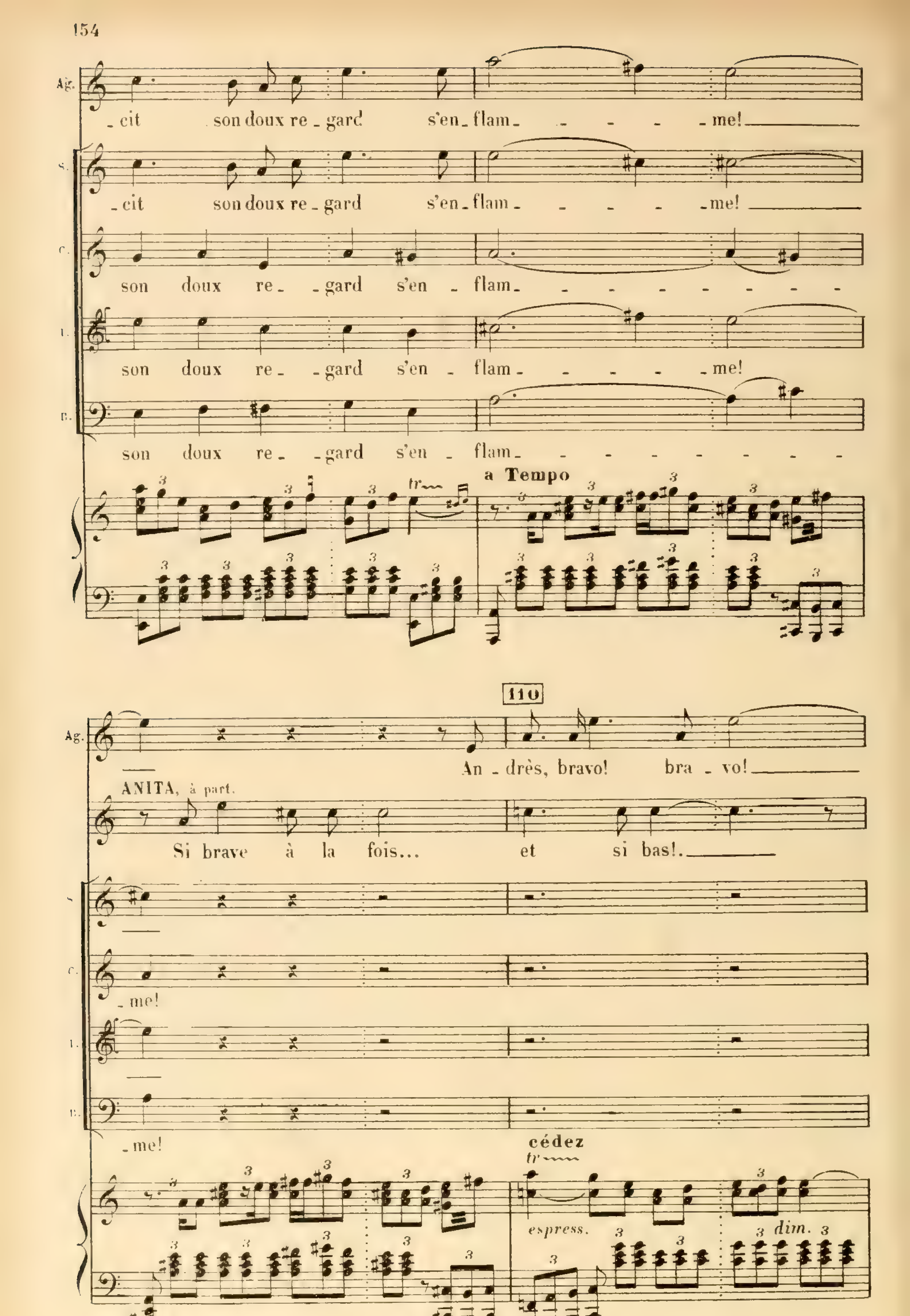

And.
_pê _ tes, Et qu'on est seul a_vec ses bê _ tes, S'en al _ lant au ha -
And.
_sard, sans un che _ min tra_cé!
105
And.
Un loup a_vait long_temps hur_lé dans la nuit som _ bre!
croisez
And.
Je le guet _ tais... sa_chant que je ne pourrais
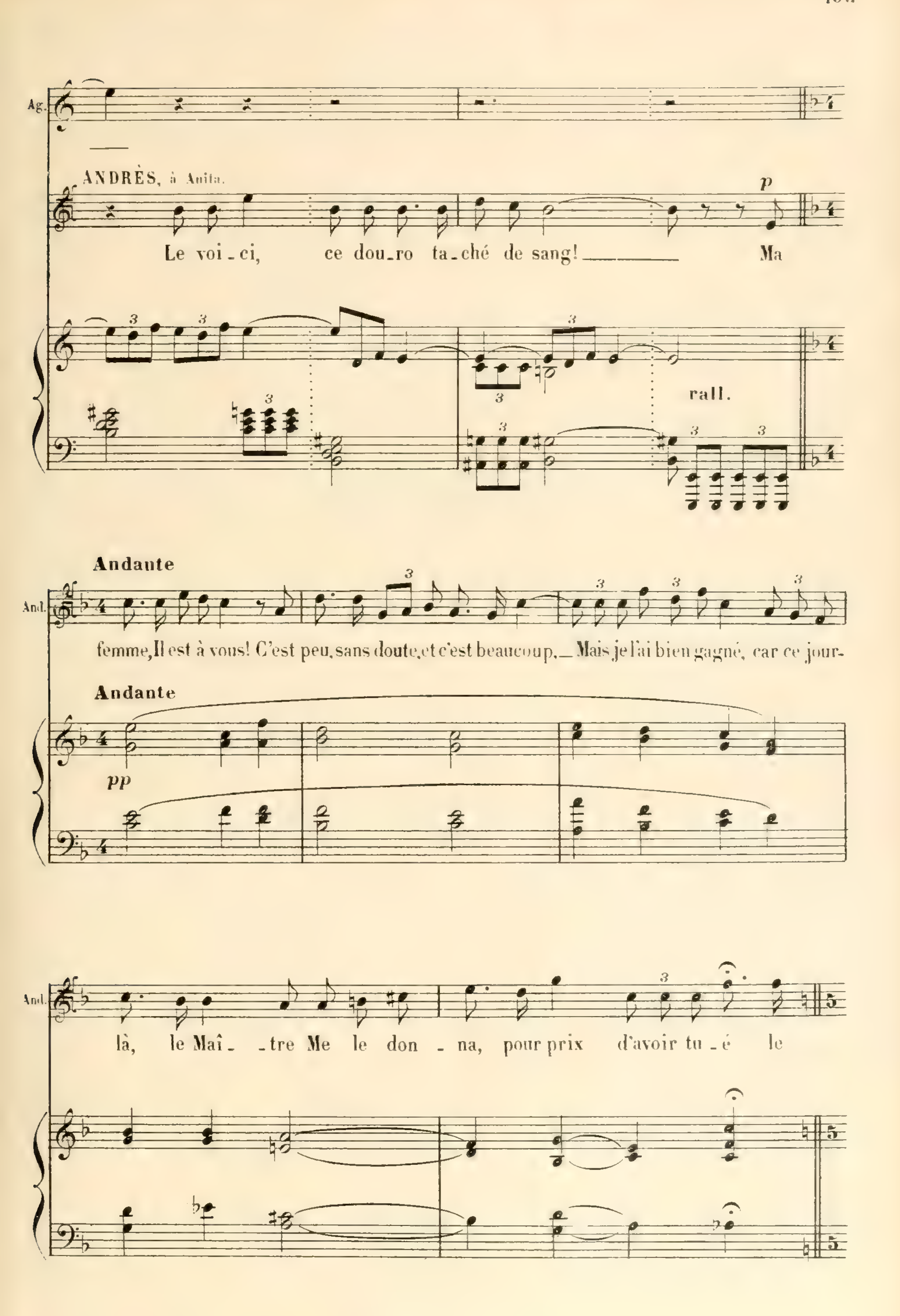

And.
pas Le voir!.. Mais j'é_cou_tais, dans l'angoisse de l'om_bre,
p
La lé_gè_re_té de ses pas!
pp
f
Tout-à-coup, perçant le si_len_ce, Un a_boie_ment, et puis un
ff
p
cri!.. Le loup m'emportait un ca_bri! Maudit loup d'en_fer! Je m'é_
ff

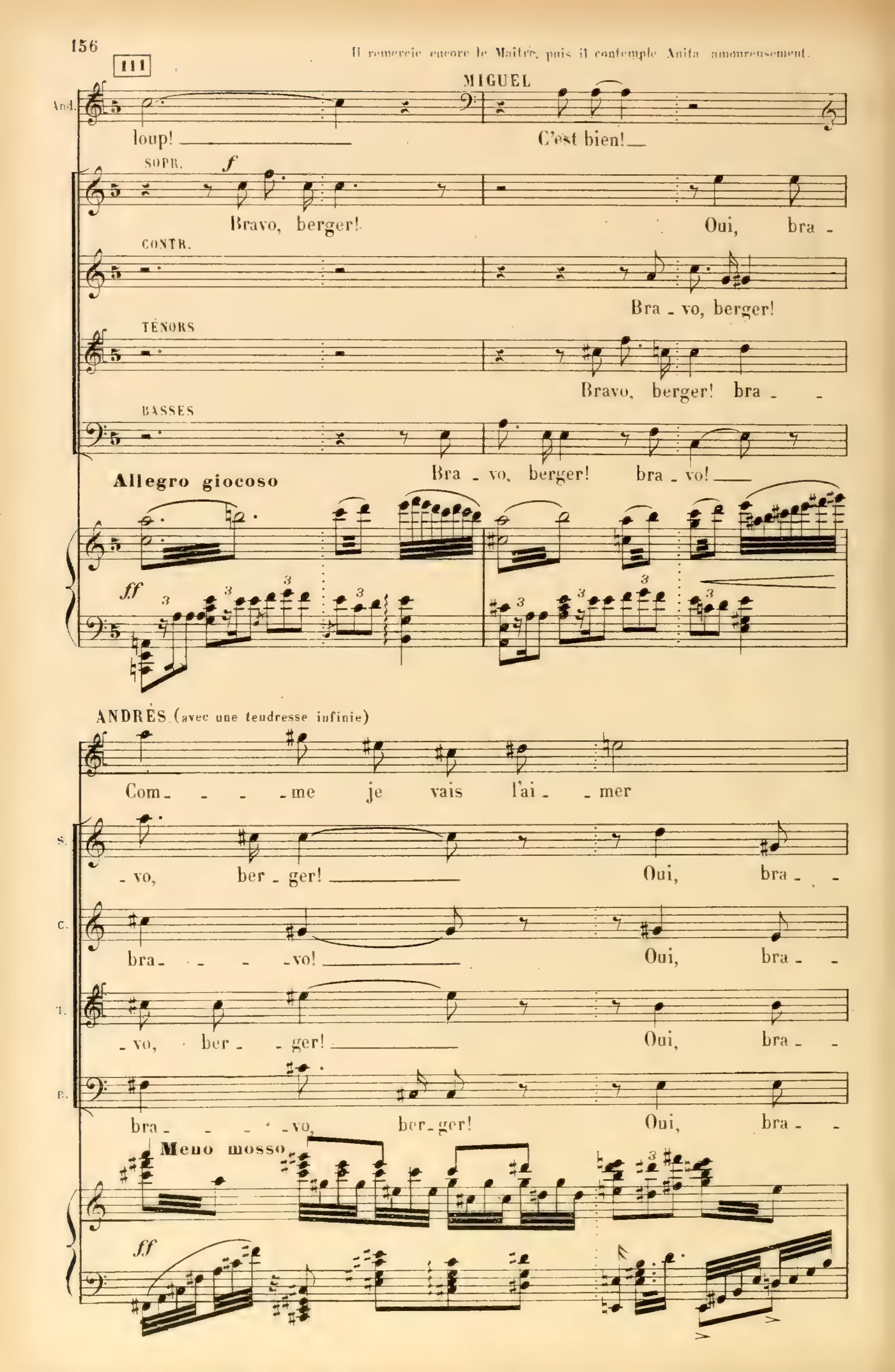

106
Andante
And.
_lan _ ce, Sans autre arme que mes deux poings! En quelques bonds je le re_
Andante
ff
_joins, Et le du _ el commen _ _ ce, rapide, Impla _ cable et silenci_
tr
mp
_eux! Je lui ser _ rais la gorge, et les yeux dans les
p
louré
107
yeux, En_la_cés nous rou _ lons ensemble dans le vide, En un
più mosso


And.
corps-à-corps fu_ri _ eux!..
suivez
ff
pp
rall.
108
pp
Le len_de _ main, comment se fit-il, je l'i _ gno_re, Des ber_
a Tempo (And^te)
dolce p
_gers qui cherchaient leur rou_te, pas à pas, Me trou _ vè _ rent gi _
p espressivo
_sant, mais_respi_rant en _co_re.. Et je te_nais le loup
pp
ff


Allᵗᵗᵒ giocoso ♩= 80
AGNÈS
109
Bra_vo, berger!
And.
é_touffé dans mes bras!
SOPR.
Bra_vo, berger!
TÉNORS
Bra_vo,
BASSES
Allᵗᵗᵒ giocoso
Bra_
Andrès regarde Anita avec tendresse.
Ag.
Cœur har_di! Ru_de gas! Et comme à son ré_
S.
Cœur har_di! Ru_de gas! Et comme à son ré_
CONTR.
Bra_vo berger! Oui, Ru_de gas! Com_me
T.
berger! Cœur har_di! Ru_de gas! Com_me
B.
_vo, berger! Cœur har_di! Ru_de gas! Com_me
cédez un peu
espress.


Ag.
_cit son doux re_gard s'en_flam_ _ _ _ _me!
S.
_cit son doux re_gard s'en_flam_ _ _ _ _me!
C.
son doux re_ _gard s'en _ flam_
T.
son doux re_ _gard s'en _ flam_ _ _ _ _me!
B.
son doux re_ _gard s'en _ flam_
a Tempo
110
Ag.
An_drès, bravo! bra_vo!
ANITA, à part.
Si brave à la fois... et si bas!.
_me!
_me!
cédez
espress.
dim.


Ag.
ANDRÈS, à Anita.
p
Le voi_ci, ce dou_ro ta_ché de sang! Ma
rall.
Andante
And.
femme, Il est à vous! C'est peu, sans doute, et c'est beaucoup. _ Mais je l'ai bien gagné, car ce jour-
Andante
pp
And.
là, le Maî_tre Me le don_na, pour prix d'avoir tu_é le


111
Il remercie encore le Maître, puis il contemple Anita amoureusement.
And.
MIGUEL
loup!
C'est bien!
SOPR.
Bravo, berger!
Oui, bra-
CONTR.
Bra-vo, berger!
TÉNORS
Bravo, berger! bra-
BASSES
Bra-vo, berger! bra-vo!
Allegro giocoso
ff
ANDRÉS (avec une tendresse infinie)
Com-me je vais l'ai-mer
S.
-vo, ber-ger!
Oui, bra-
C.
bra-vo!
Oui, bra-
T.
-vo, ber-ger!
Oui, bra-
B.
bra-vo, ber-ger!
Oui, bra-
Meno mosso
ff

meno f

And. tou - te la vi - - - - - e!

à Blas. *f*

Mig. Allons, songe à les mettre en rou - te!

S. - vo! Aux

C. - vo! Aux

T. - vo!

B. - vo!

dim.

meno f

112

Tempo 1º

And.

S. chers fi - an - cés nous ap - por - tons nos vœux! La

C. chers fi - an - cés nous ap - por - tons nos vœux! La

T. Aux fi - an - cés nous ap - por - tons nos vœux!

B. Aux fi - an - cés nous ap - por - tons nos vœux!

Tempo 1º

p

joie et l'a - mour resplen - dis - sent en eux! Qu'ils

joie et l'a - mour resplen - dis - sent en eux!

joie et a - mour resplen - dis - sent en eux!
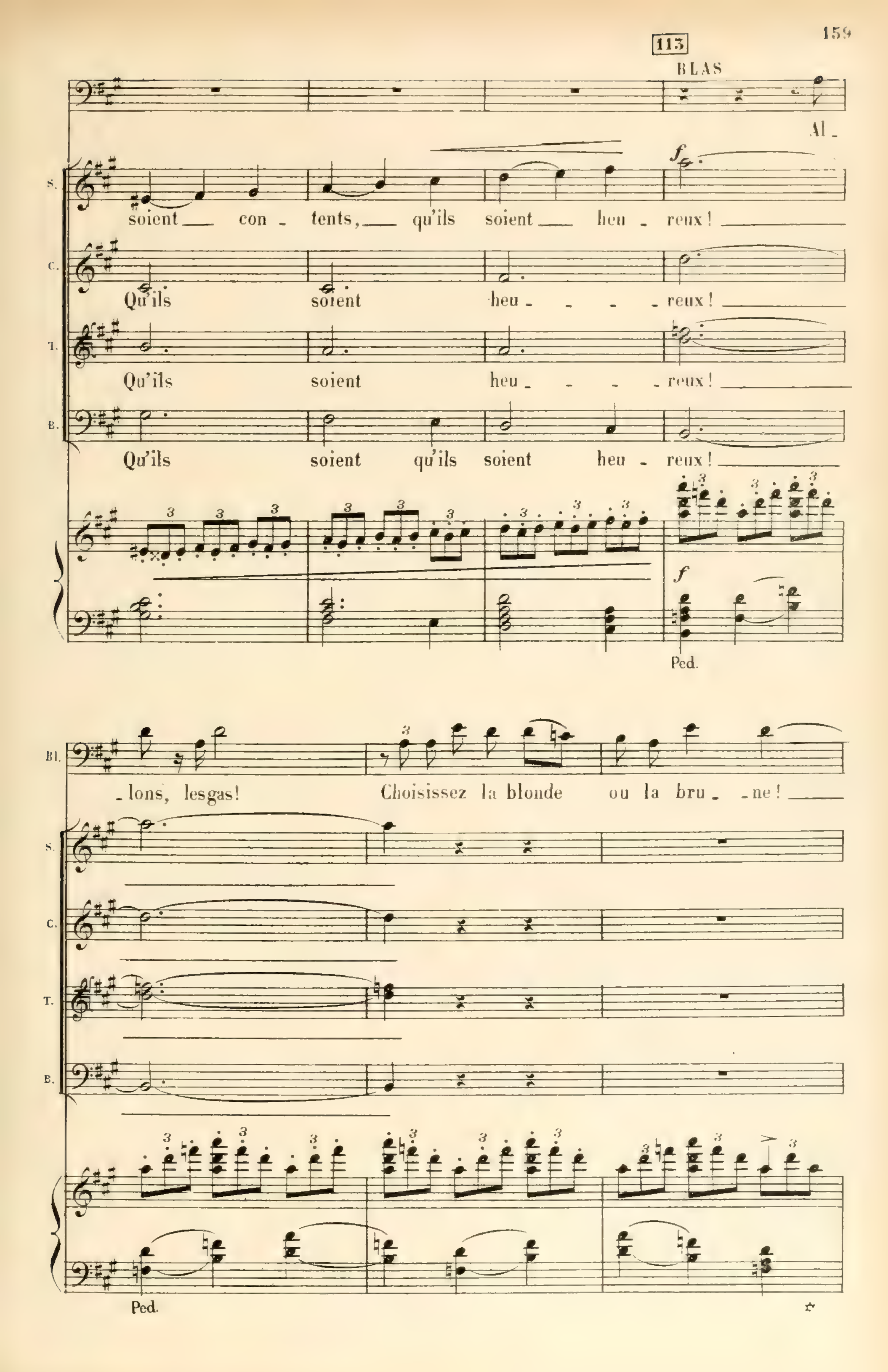
joie et a - mour resplen - dis - sent en eux!

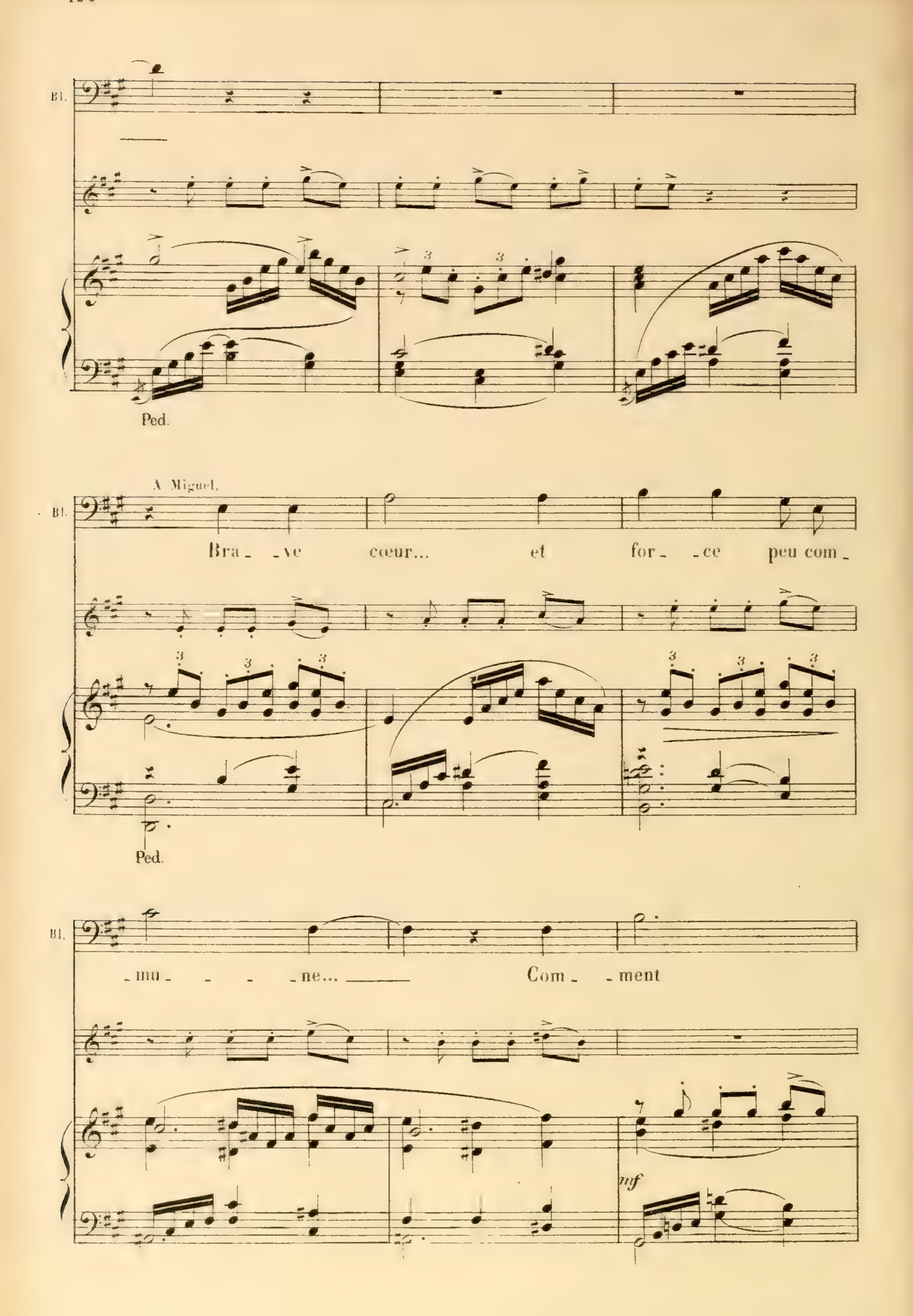
soient con - tents, qu'ils soient heu - reux! Qu'ils

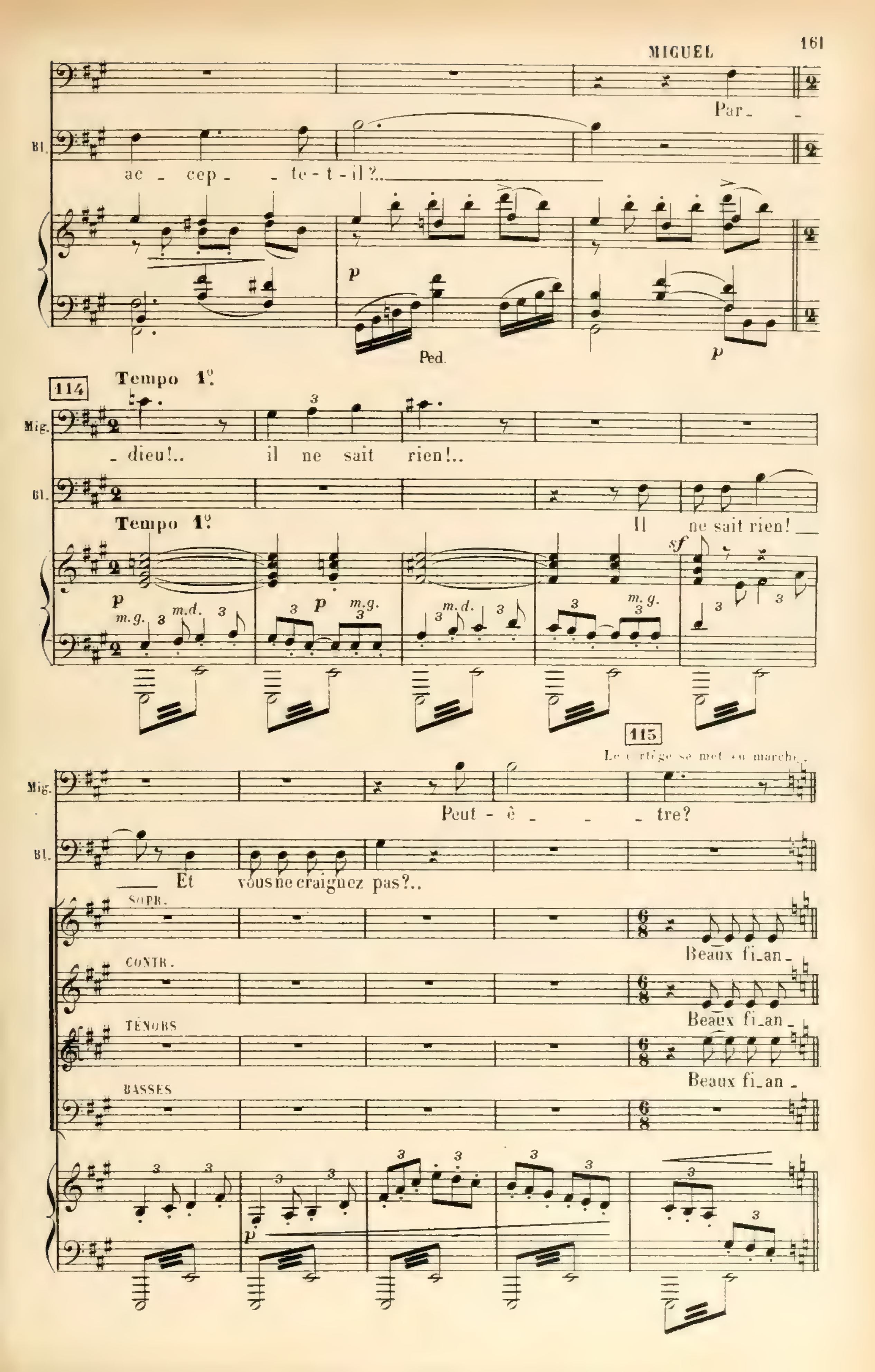
Qu'ils soient con - - - tents!

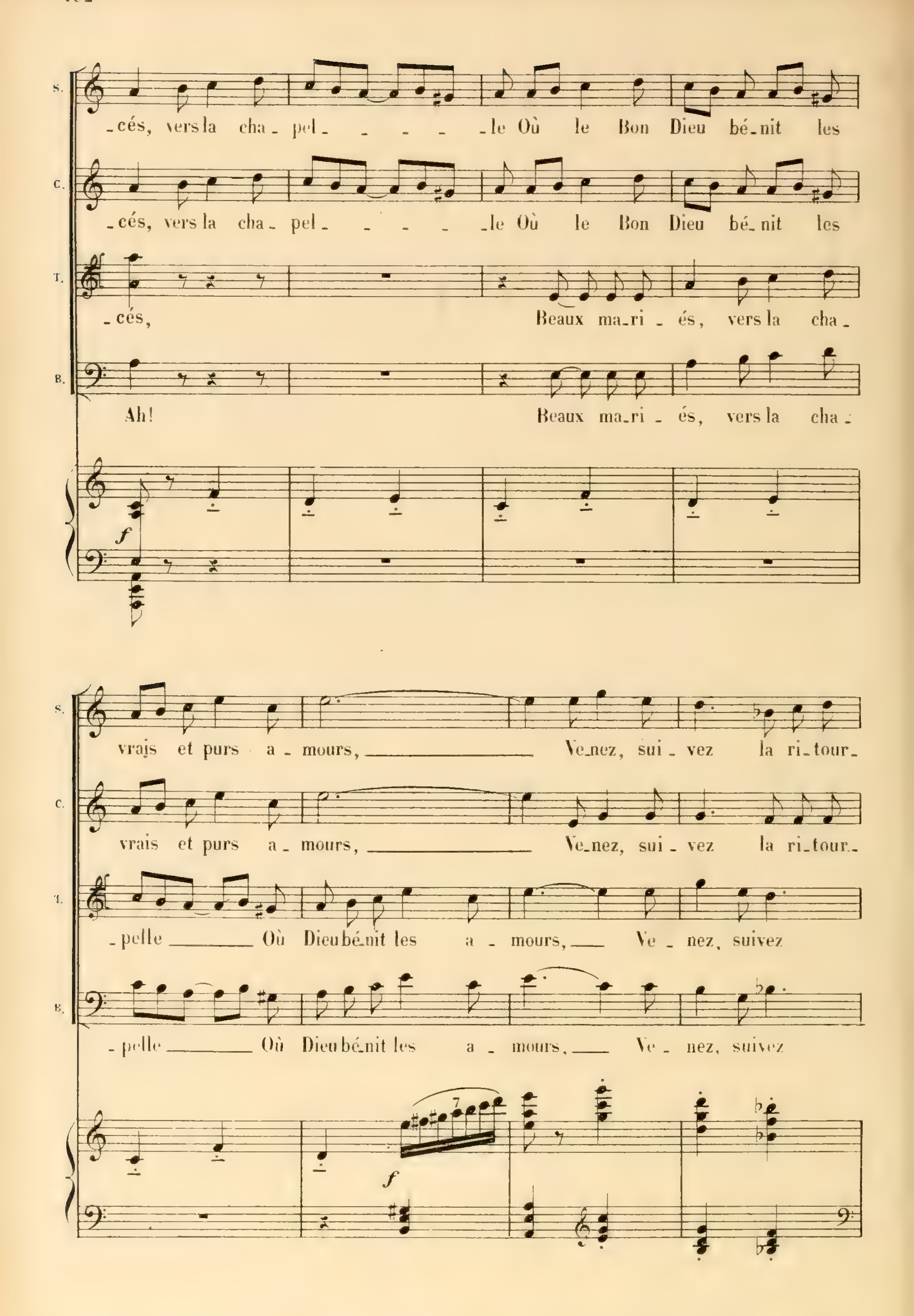
Qu'ils soient con - - - tents!
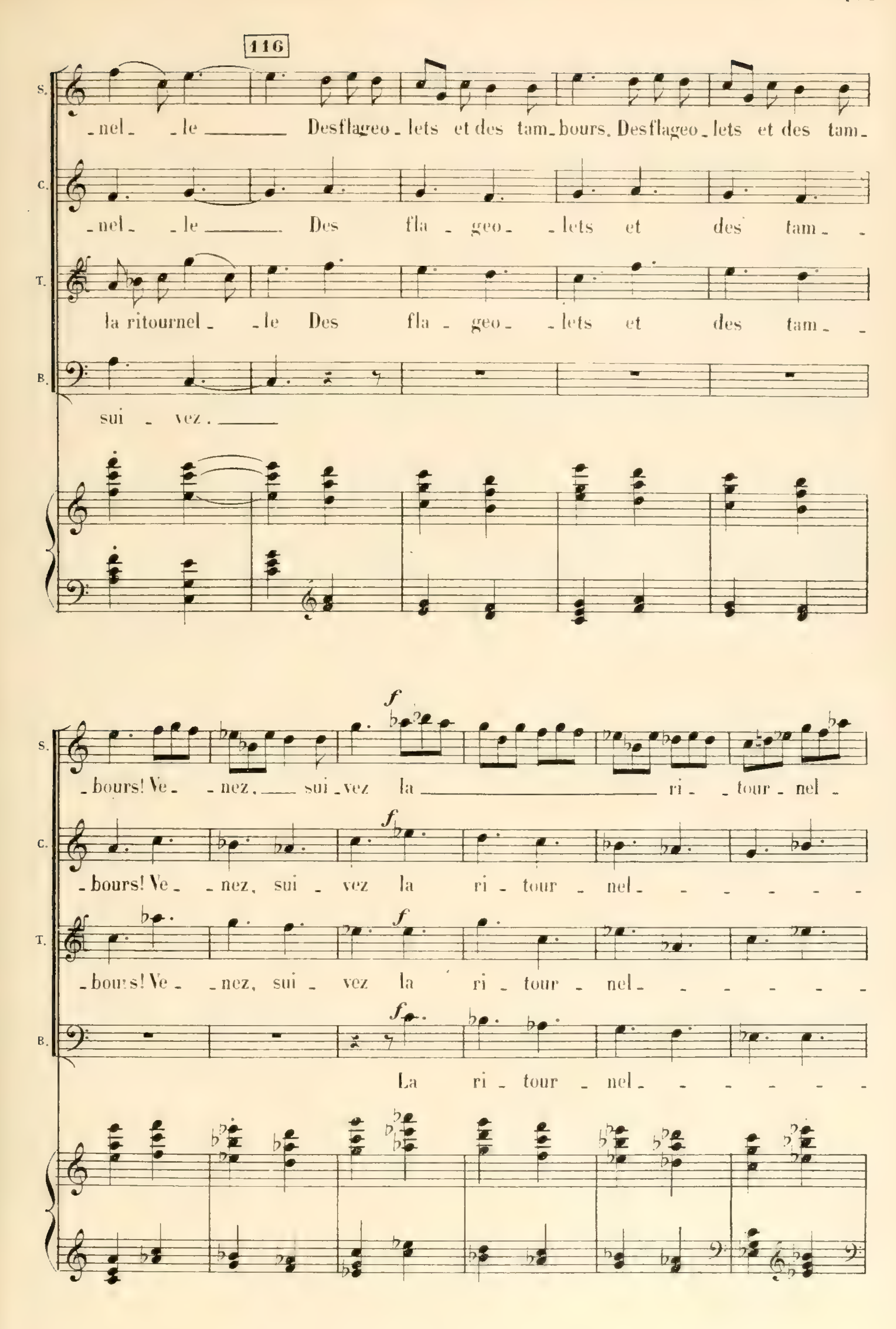
Qu'ils soient con - - - tents!

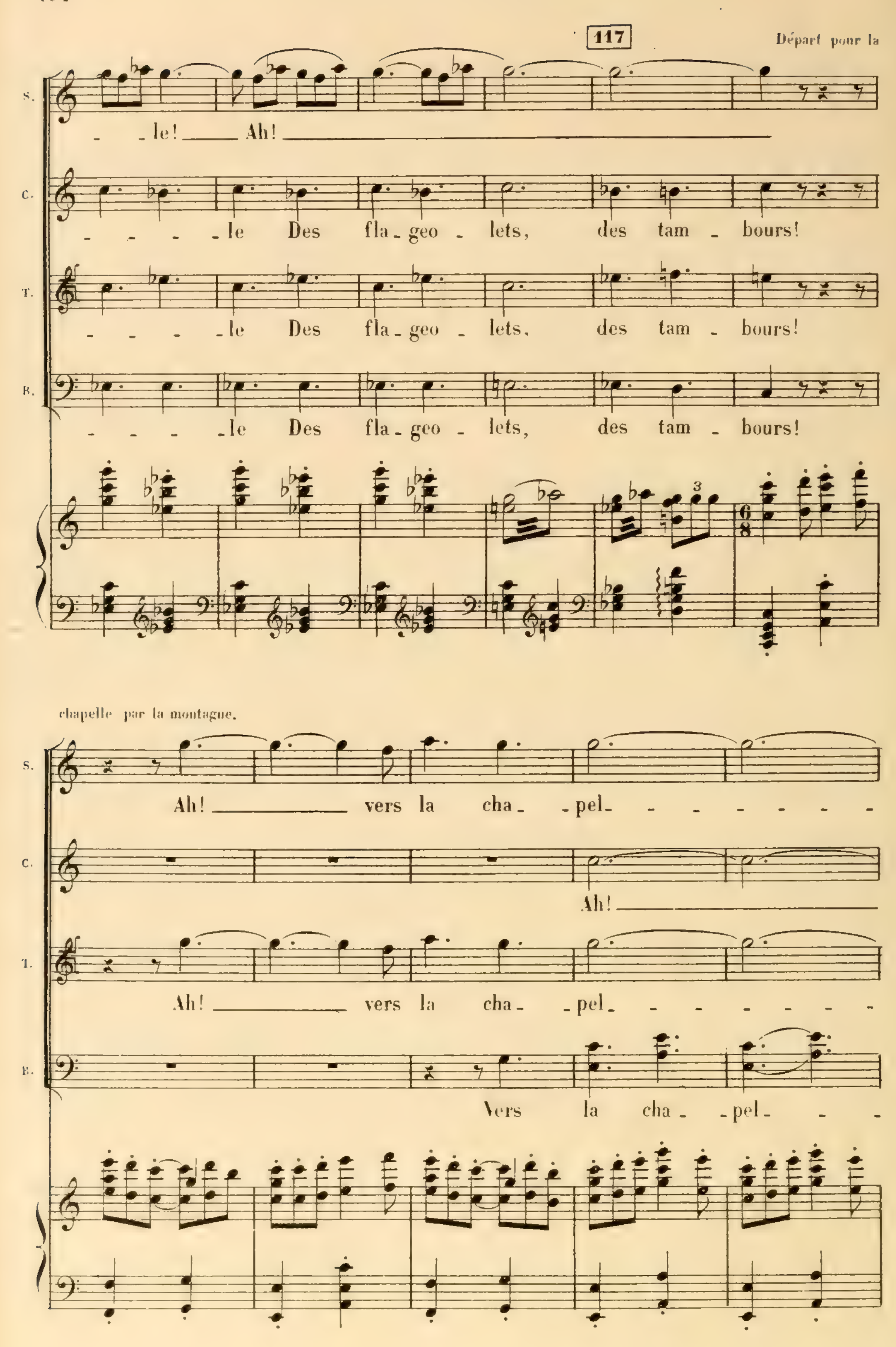

113
BLAS
Al_
S.
soient con_ tents, qu'ils soient heu_ reux!
C.
Qu'ils soient heu_ _ _ _ reux!
T.
Qu'ils soient heu_ _ _ _ reux!
B.
Qu'ils soient qu'ils soient heu_ reux!
Ped.
Bl.
lons, lesgas! Choisissez la blonde ou la bru _ne!
S.
C.
T.
B.
Ped.

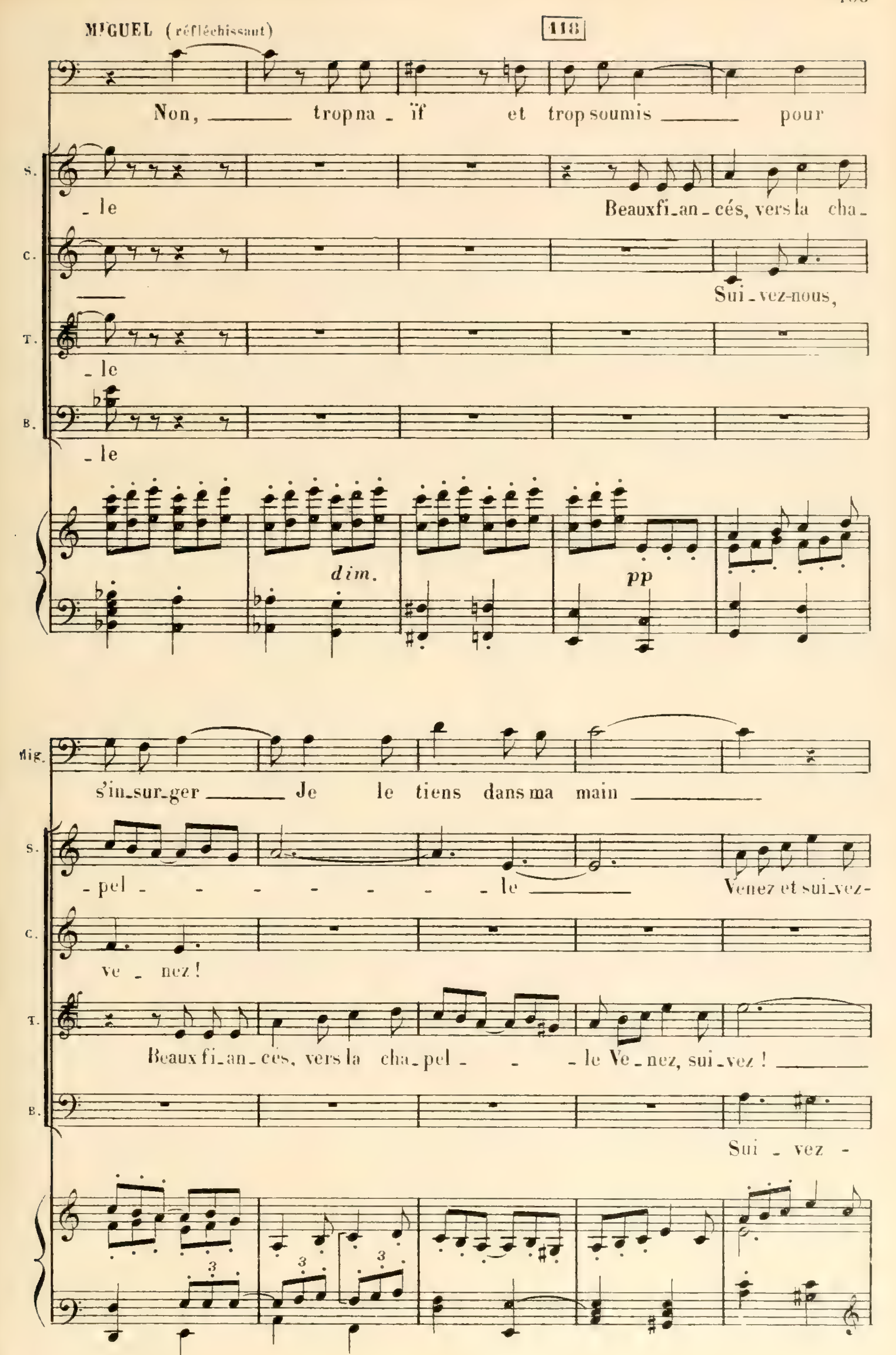

Bl.
Ped.
A Miguel.
Bl.
Bra_ _ve cœur... et for_ _ce peu com_
Ped.
Bl.
_mu_ _ _ _ne... Com_ _ment
mf

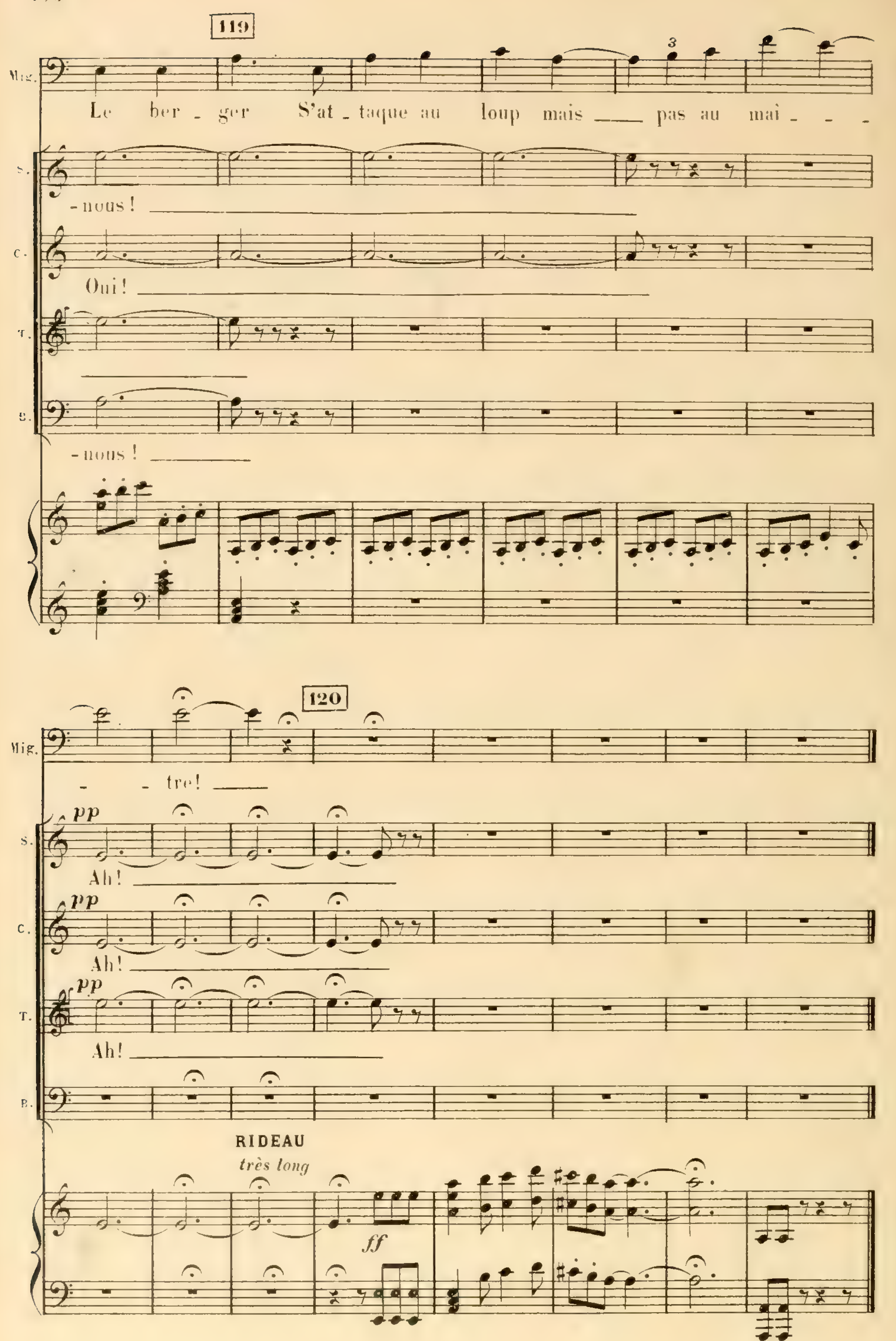

MIGUEL
Par_
Bl.
ac _ cep_ _ te - t - il ?..
Ped.
p
114
Tempo 1º.
Mig.
_ dieu!.. il ne sait rien!..
Il ne sait rien!
sf
p
m.g.
m.d.
115
Le cortège se met en marche.
Peut - ê _ _ _ tre?
Et vous ne craignez pas?..
SOPR.
Beaux fi_an_
CONTR.
Beaux fi_an_
TÉNORS
Beaux fi_an_
BASSES


S.
_cés, vers la cha_pel_ _ _ _ _le Où le Bon Dieu bé_nit les
C.
_cés, vers la cha_pel_ _ _ _ _le Où le Bon Dieu bé_nit les
T.
_cés, Beaux ma_ri_és, vers la cha_
B.
Ah! Beaux ma_ri_és, vers la cha_
S.
vrais et purs a_mours, Ve_nez, sui_vez la ri_tour_
C.
vrais et purs a_mours, Ve_nez, sui_vez la ri_tour_
T.
_pelle Où Dieu bé_nit les a_mours, Ve_nez, suivez
B.
_pelle Où Dieu bé_nit les a_mours, Ve_nez, suivez


116
S.
nel _le Desflageo_lets et des tam_bours. Desflageo_lets et des tam_
C.
nel _le Des fla_geo_ _lets et des tam_
T.
la ritournel_ _le Des fla_geo_ _lets et des tam_
B.
sui_vez.
S.
bours! Ve _nez, sui_vez la ri_ _tour_nel_
C.
bours! Ve _nez, sui_vez la ri_tour_nel_
T.
bours! Ve _nez, sui_vez la ri_tour_nel_
B.
La ri_tour_nel_
f


117
Départ pour la chapelle par la montagne.
S.
- - le! Ah!
C.
- - - - le Des fla - geo - lets, des tam - bours!
T.
- - - - le Des fla - geo - lets, des tam - bours!
B.
- - - - le Des fla - geo - lets, des tam - bours!
S.
Ah! vers la cha - pel - - - - - - -
C.
Ah!
T.
Ah! vers la cha - pel - - - - - - -
B.
Vers la cha - pel - -
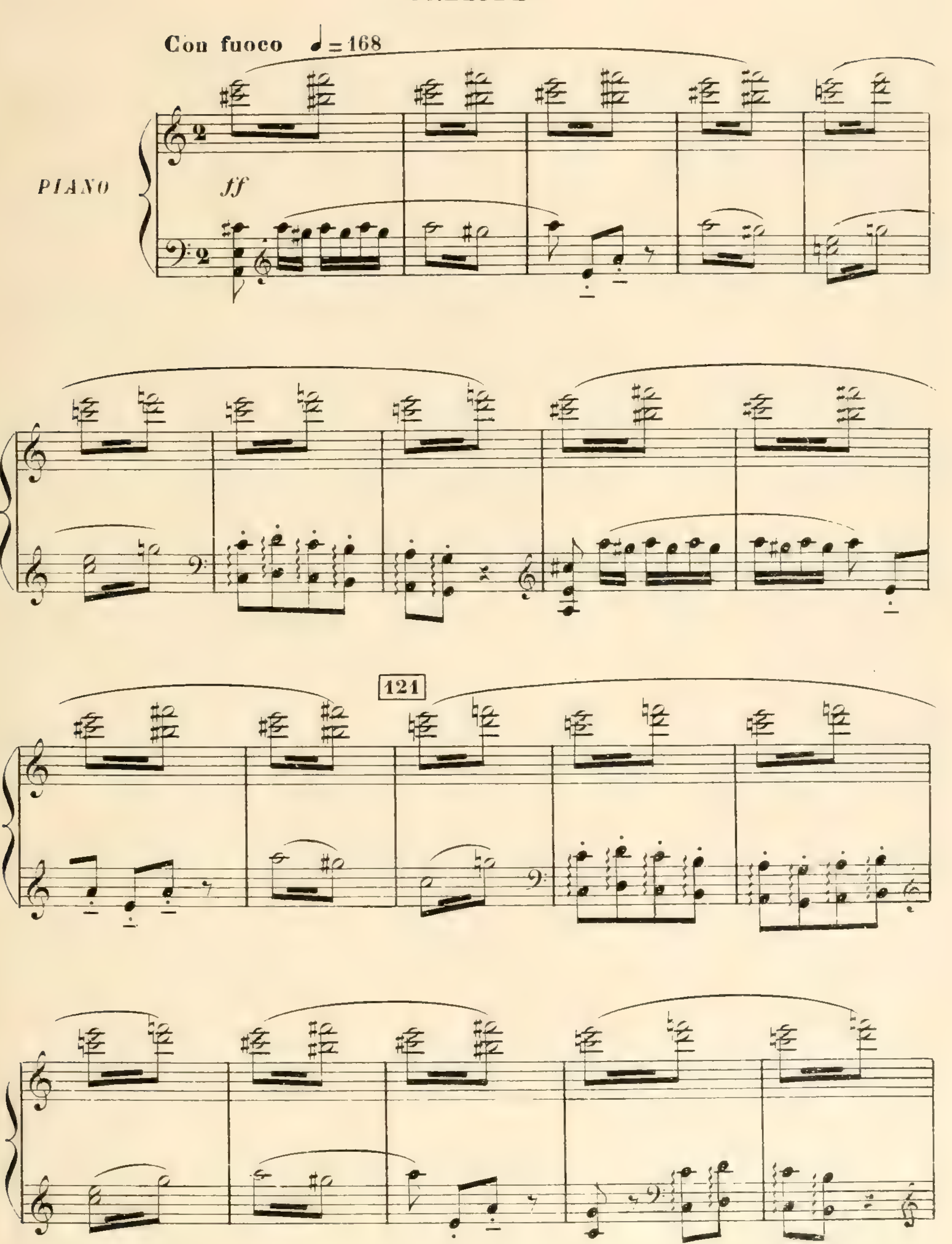

MIGUEL (réfléchissant)
118
Non, trop na_ïf et trop soumis pour
S.
_le
Beaux fi_an_cés, vers la cha_
C.
Sui_vez-nous,
T.
_le
B.
_le
dim.
pp
Mig.
s'in_sur_ger Je le tiens dans ma main
_pel - - - - - - _le
Venez et sui_vez-
ve _ nez!
Beaux fi_an_cés, vers la cha_pel - - _le Ve_nez, sui_vez!
Sui _ vez -

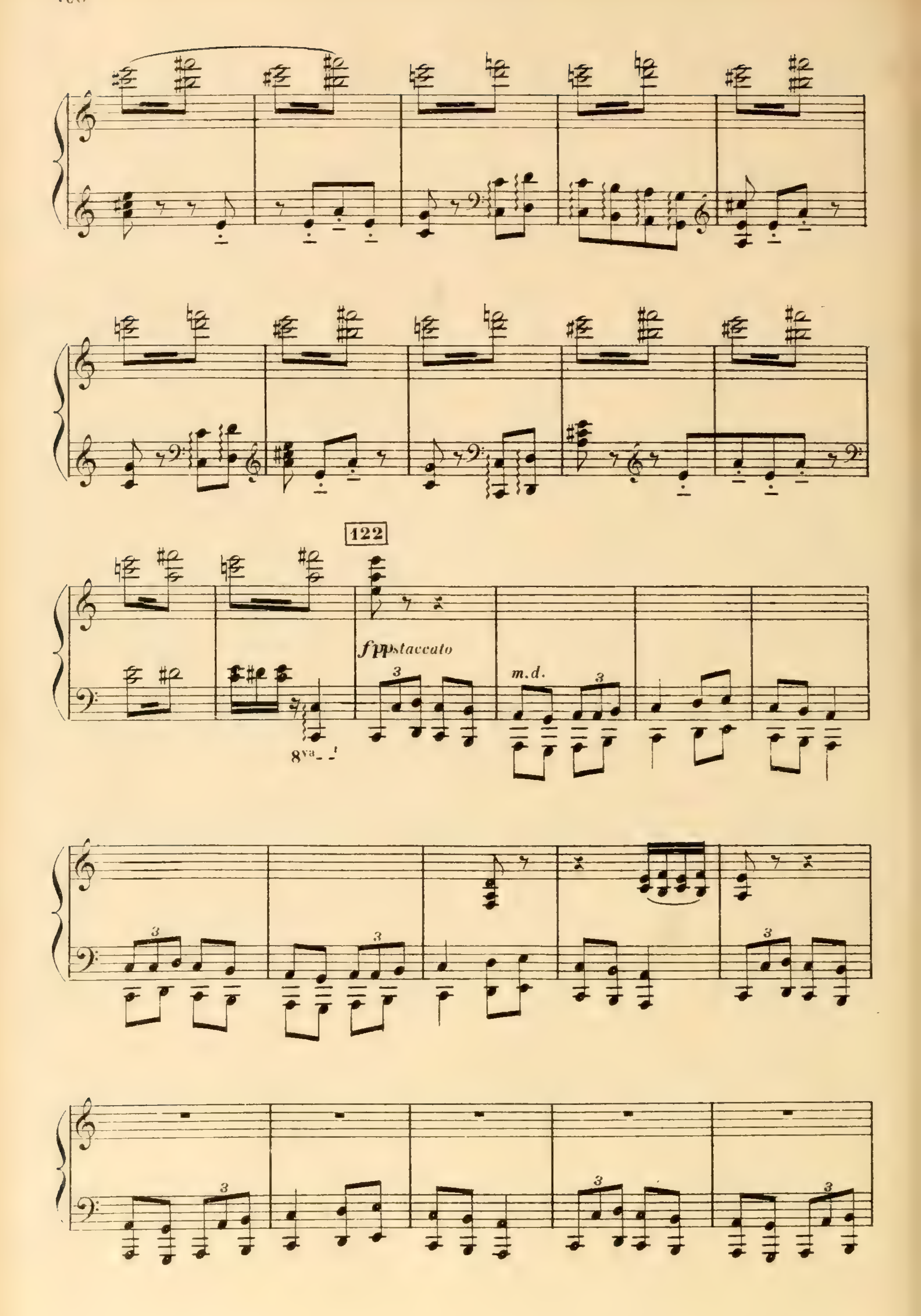


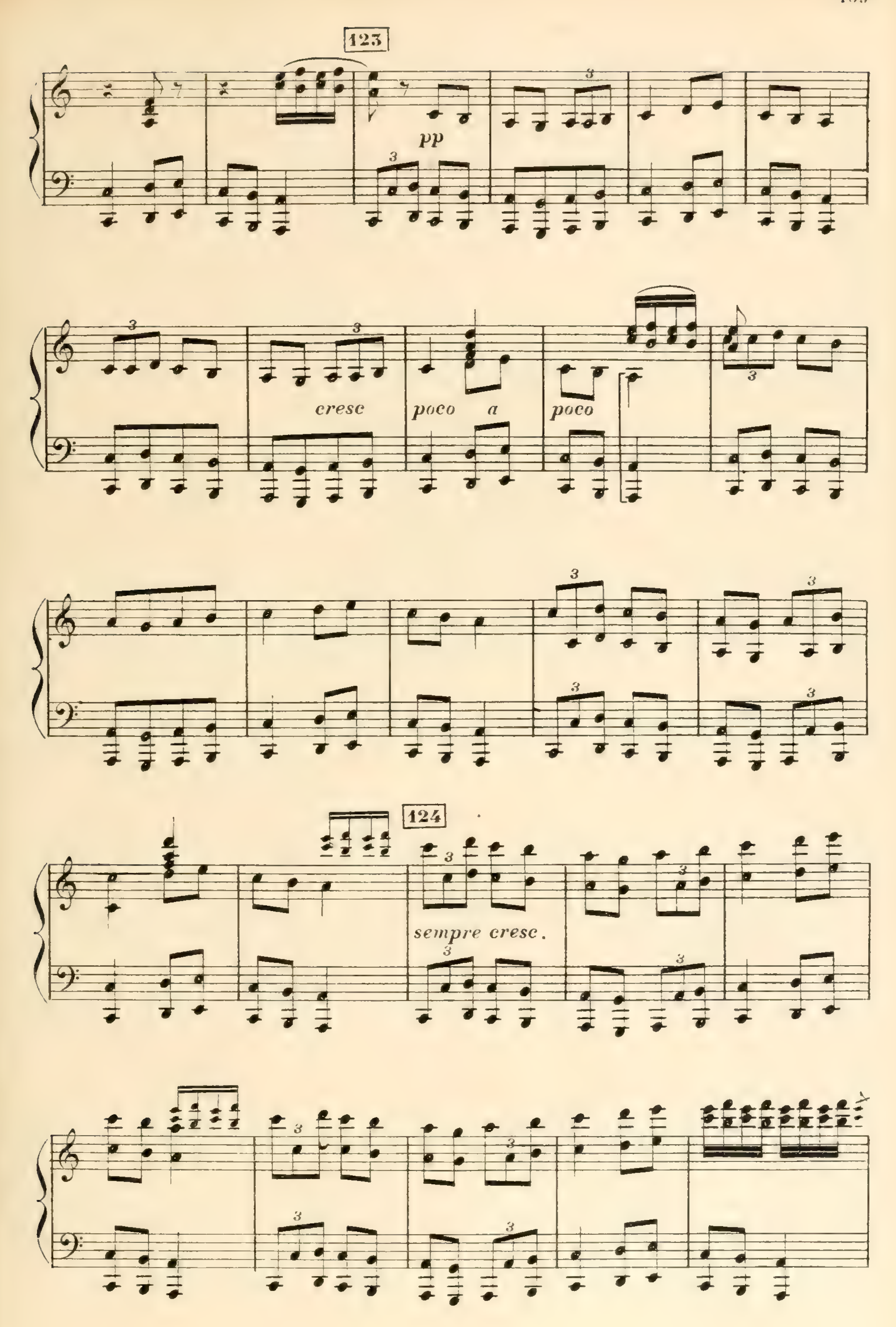
Fin du 2e Acte

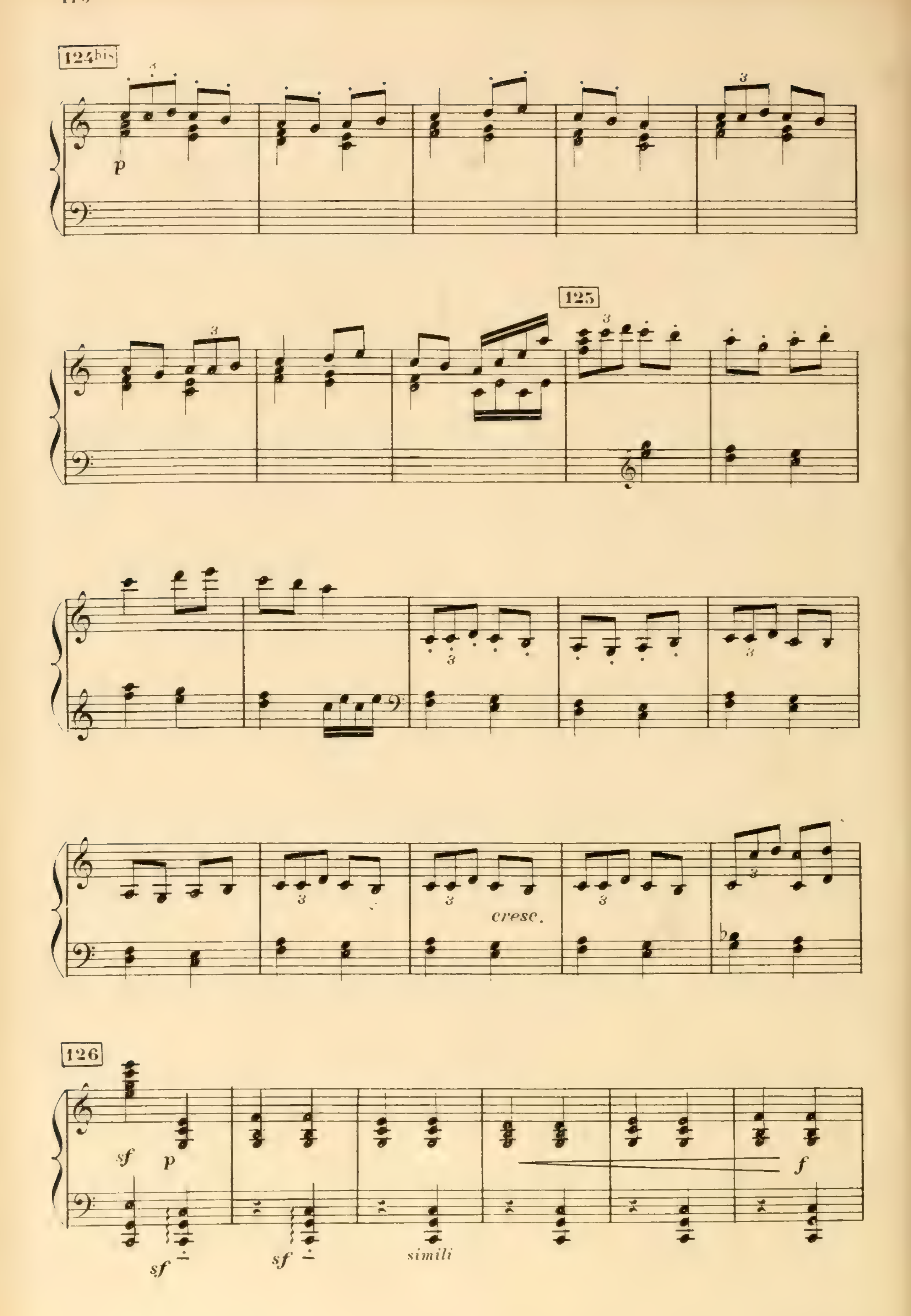
ACTE III

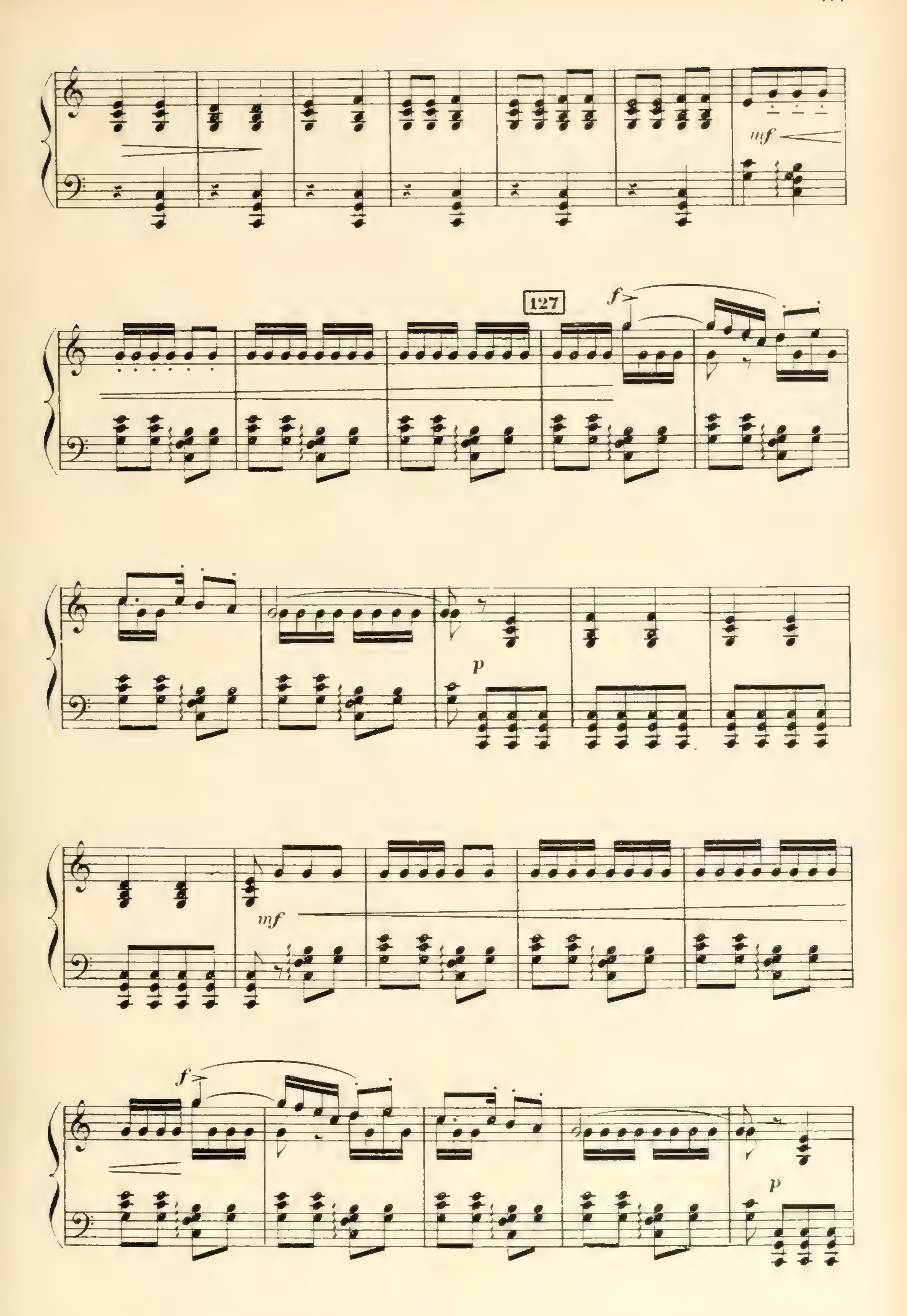
PRÉLUDE



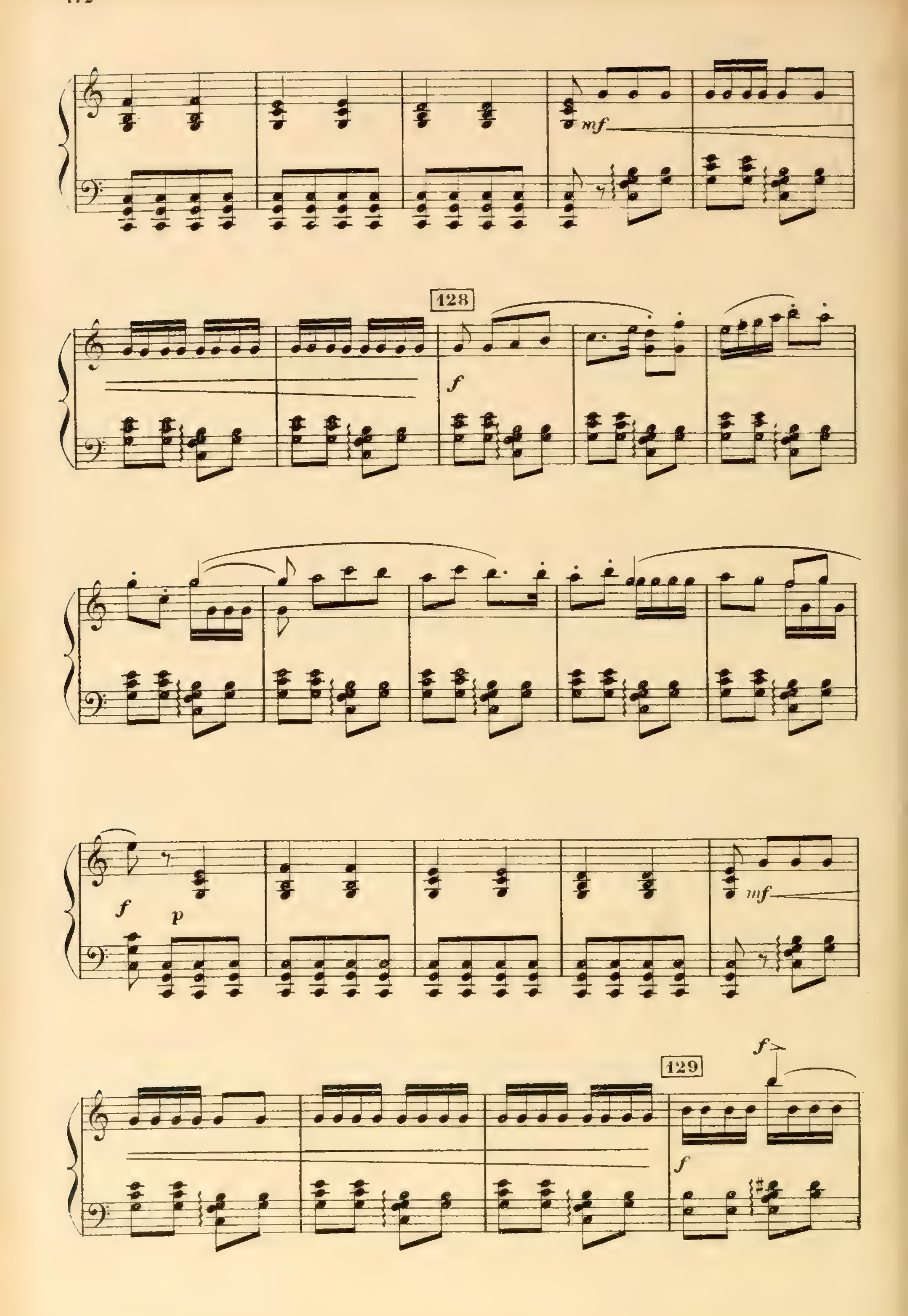

122
fpp staccato
m.d.
8va
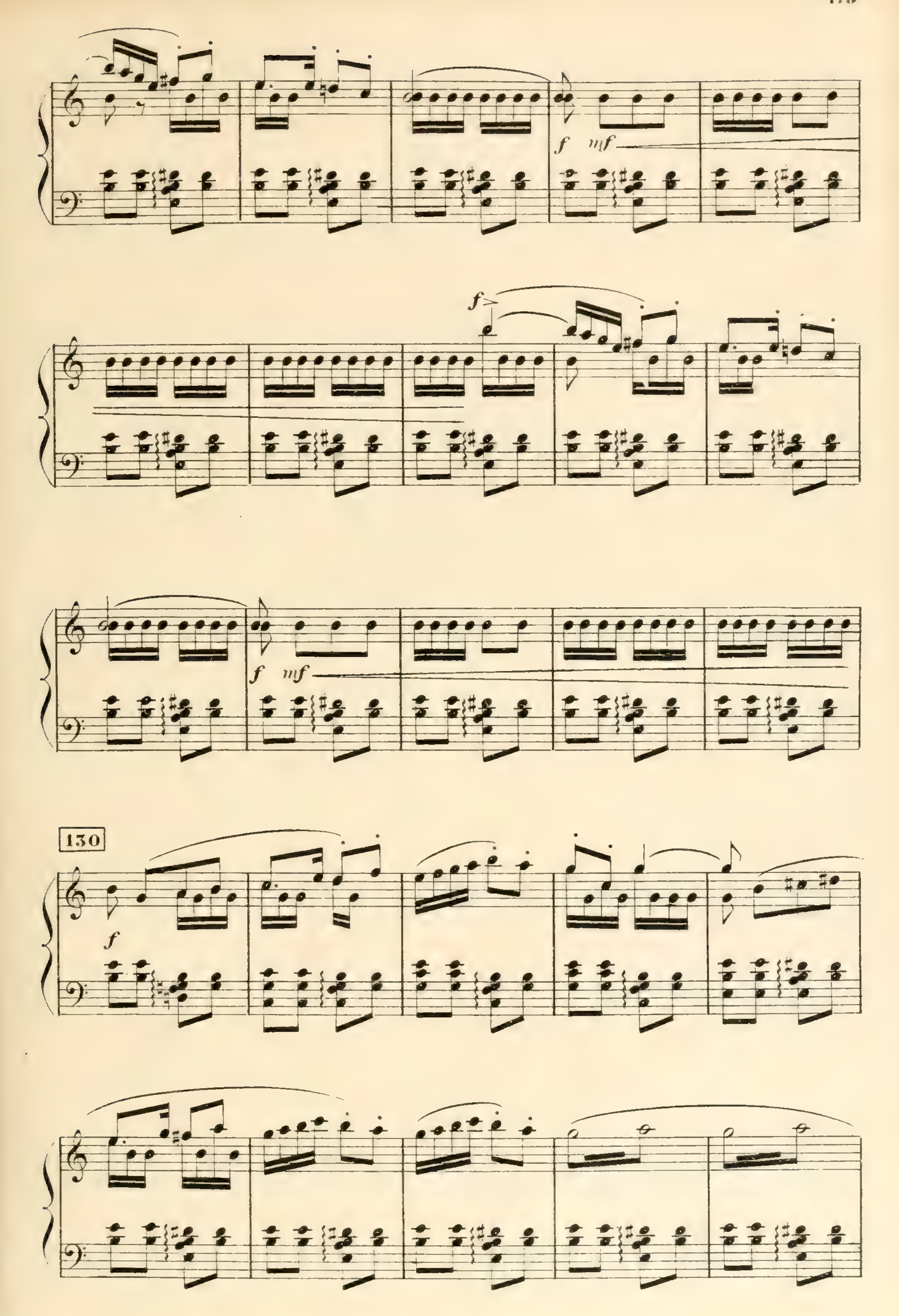

123
pp
cresc
poco
a
poco
124
sempre cresc.
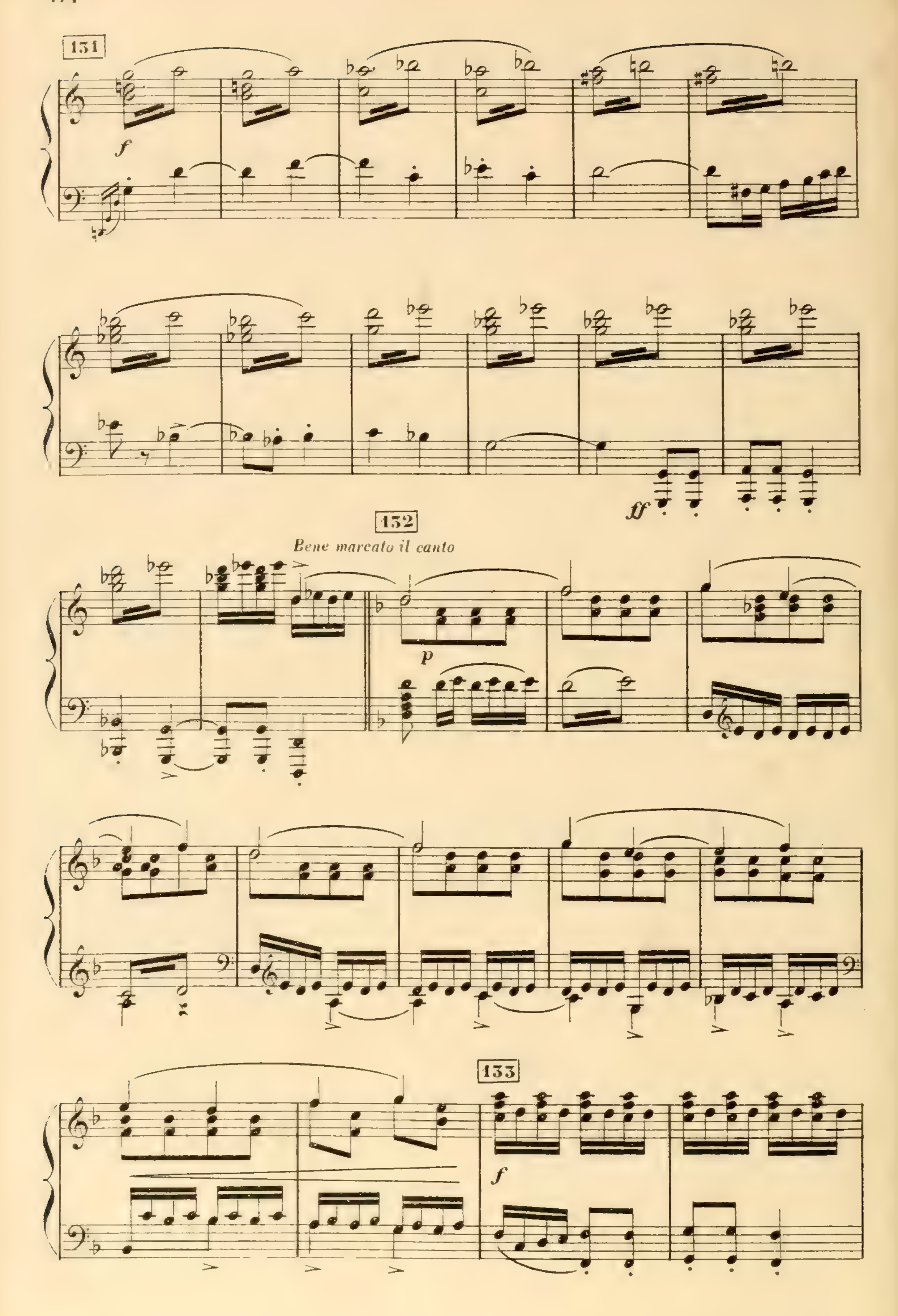

124bis
p
125
cresc.
126
sf
p
sf
sf
simili
f

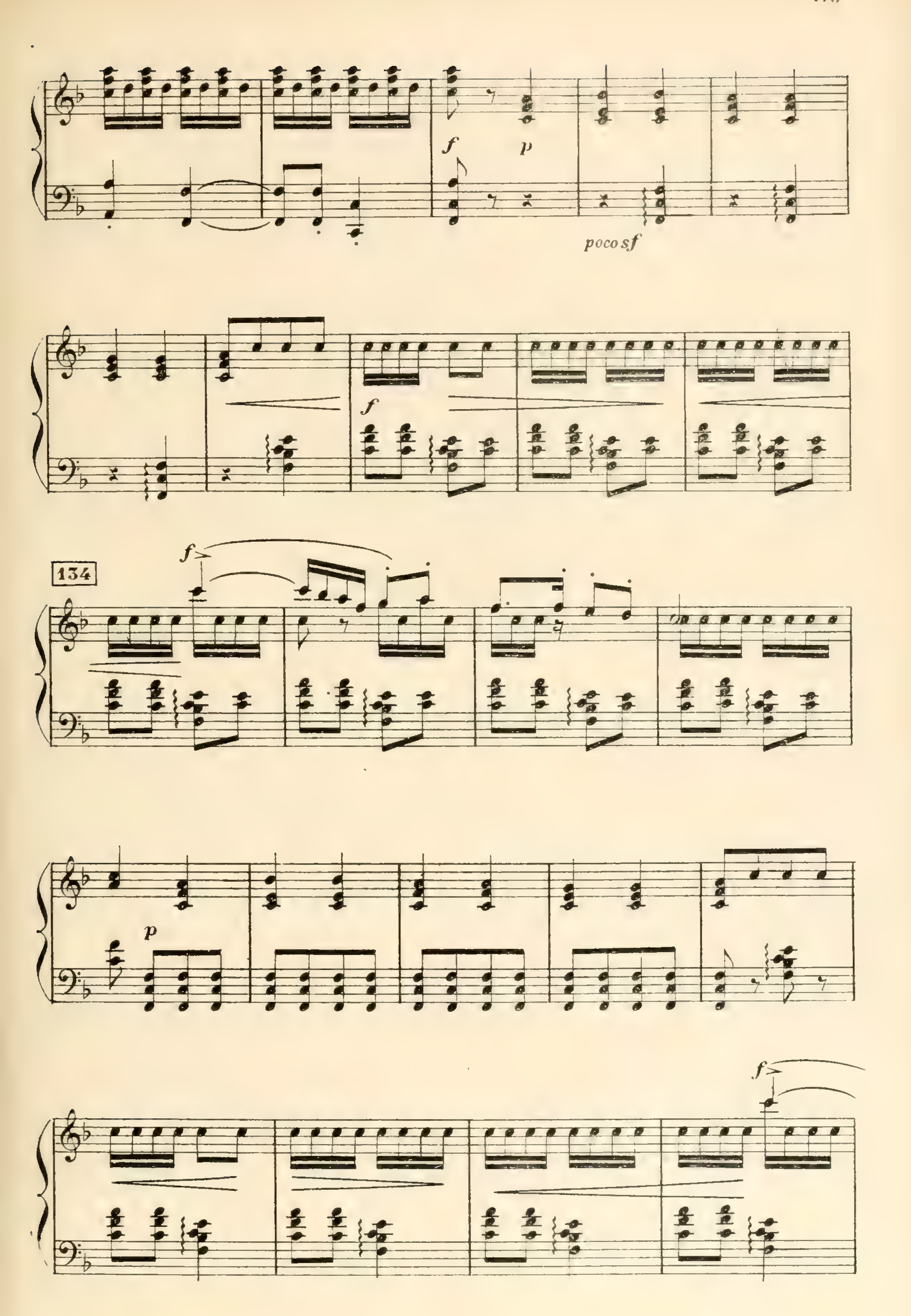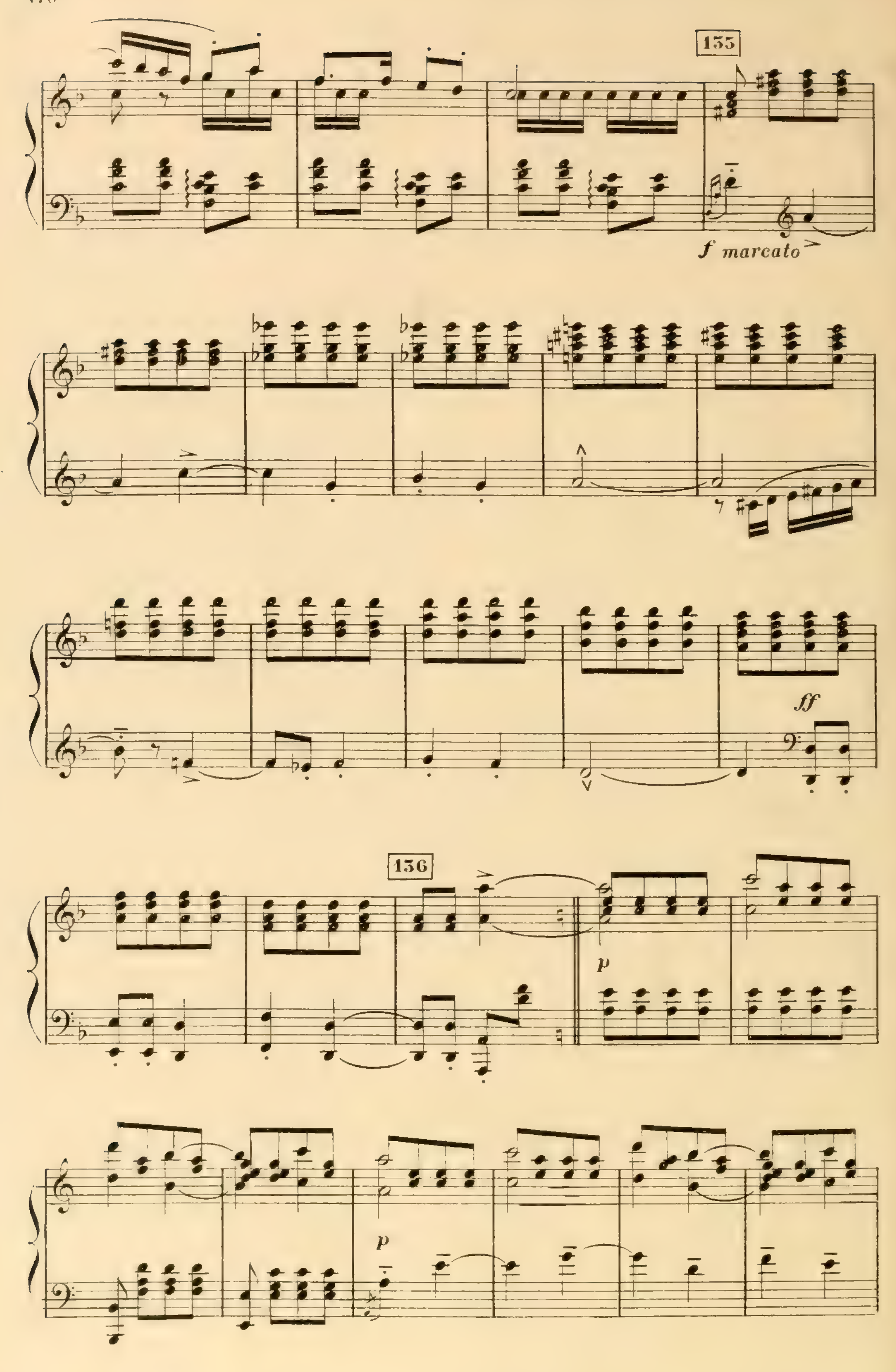


mf
127
f
p
mf
f
p

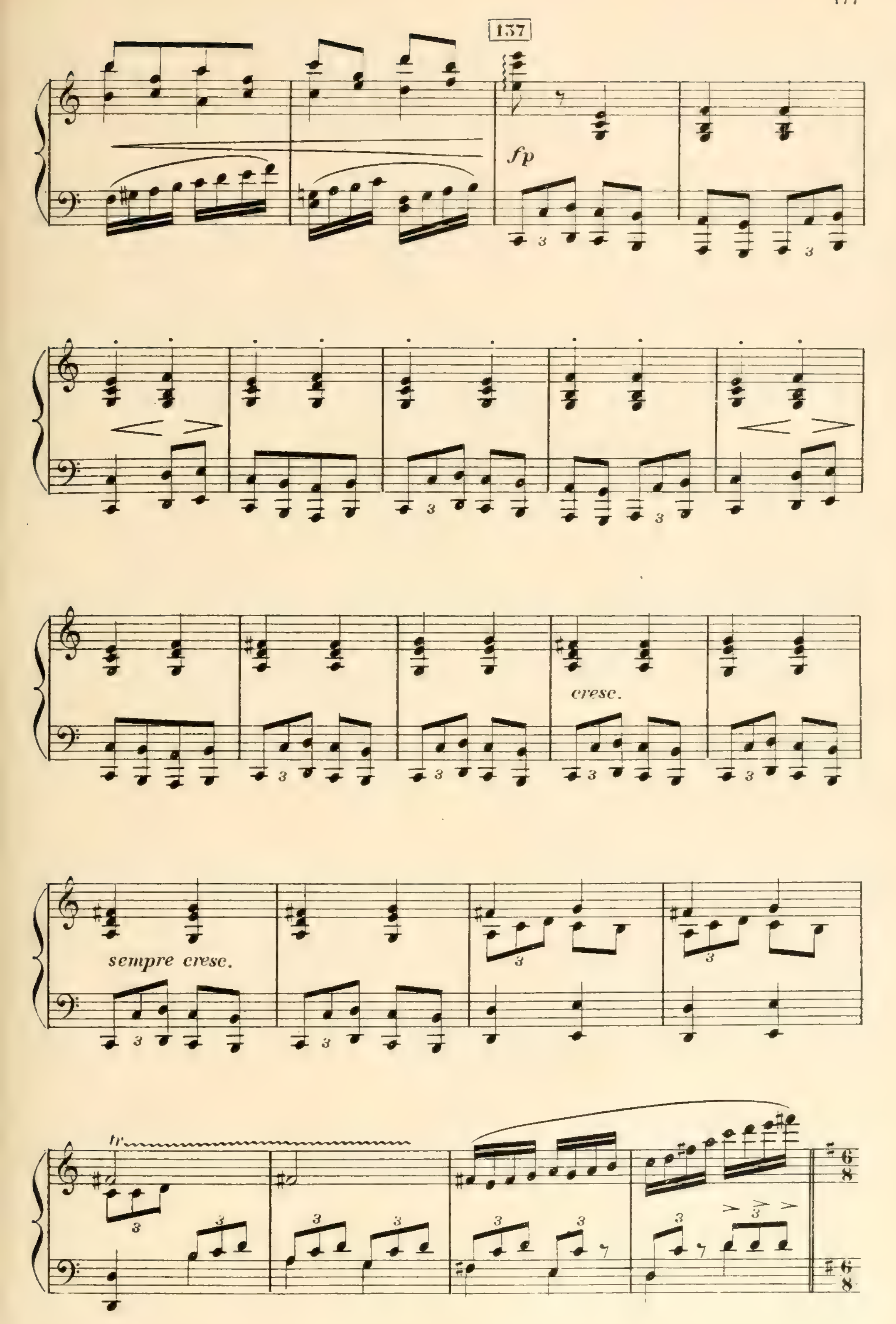

mf
128
f
f
p
mf
129
f
f


f
mf
f
f
mf
130
f

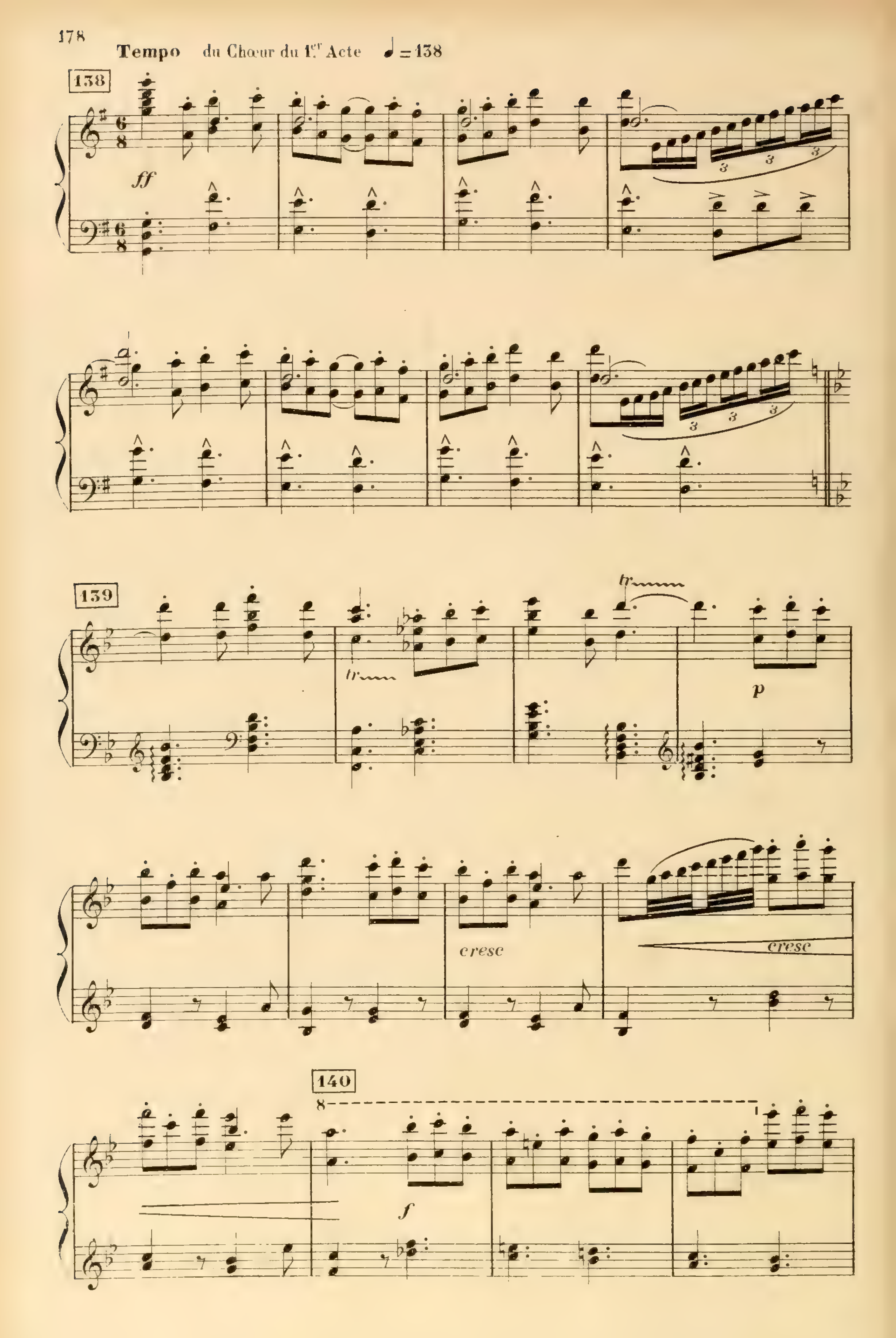

131
f
ff
132
Bene marcato il canto
p
133
f
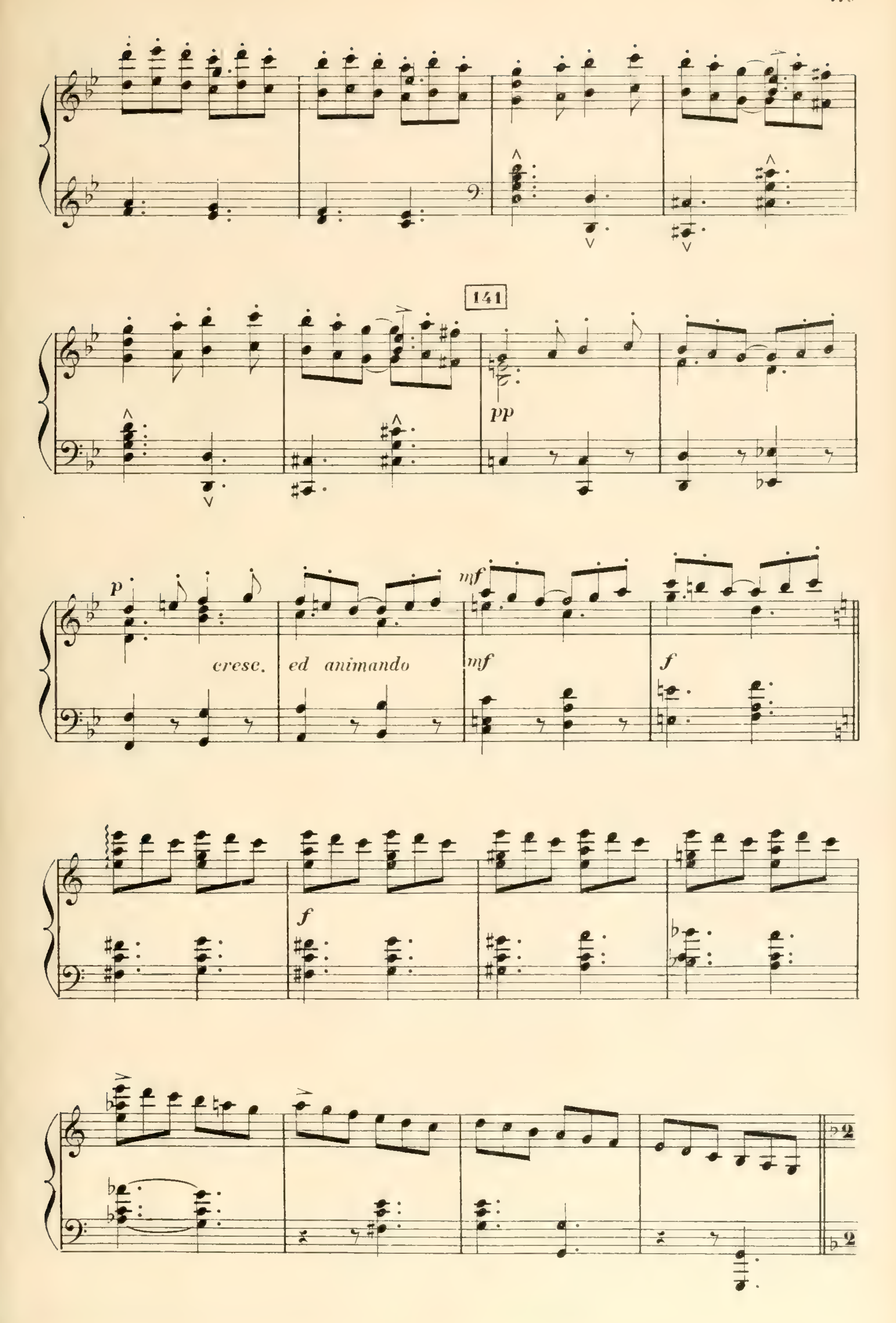

f
p
poco sf
f
134
f
p
f

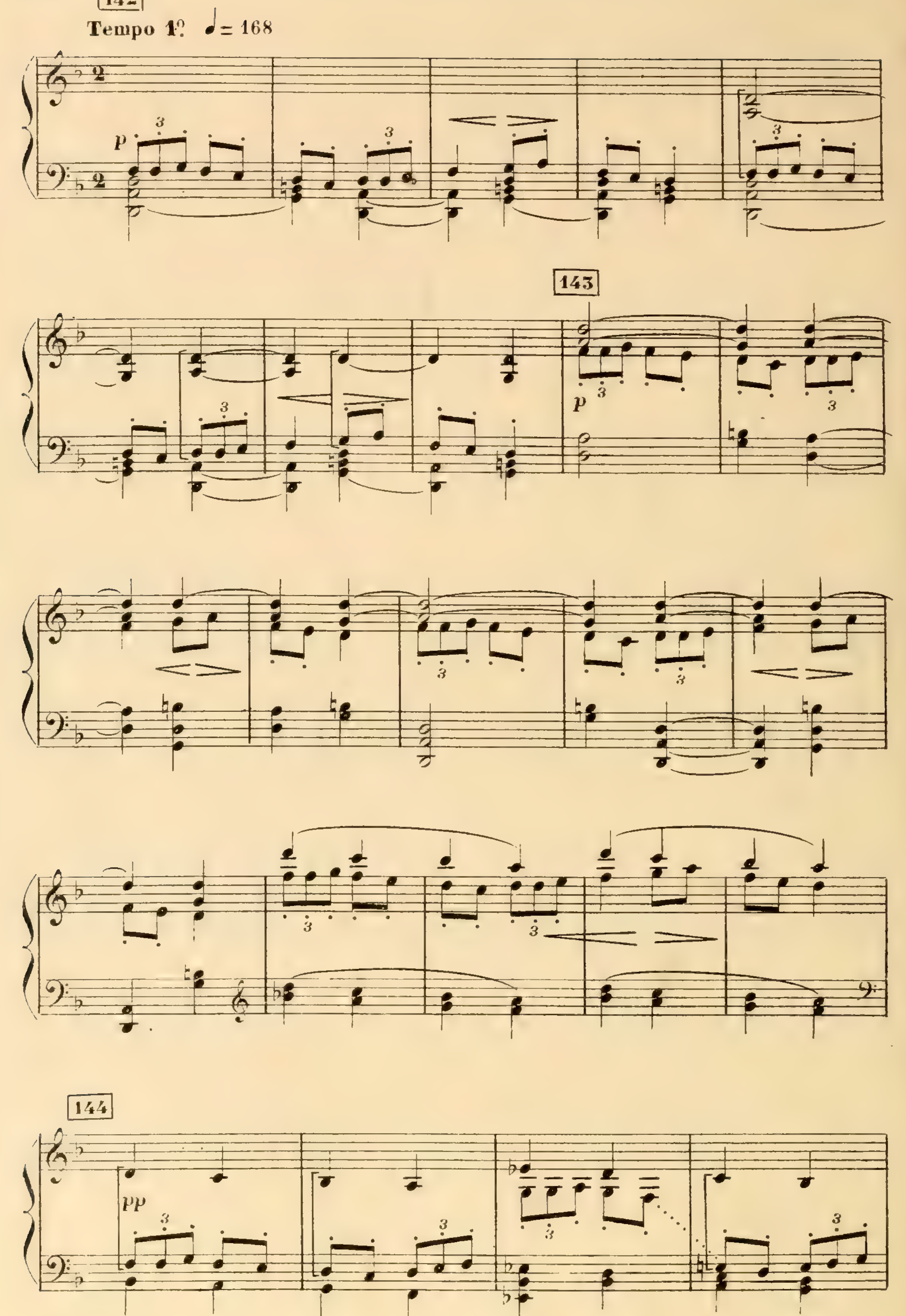

135
f marcato
ff
136
p
p

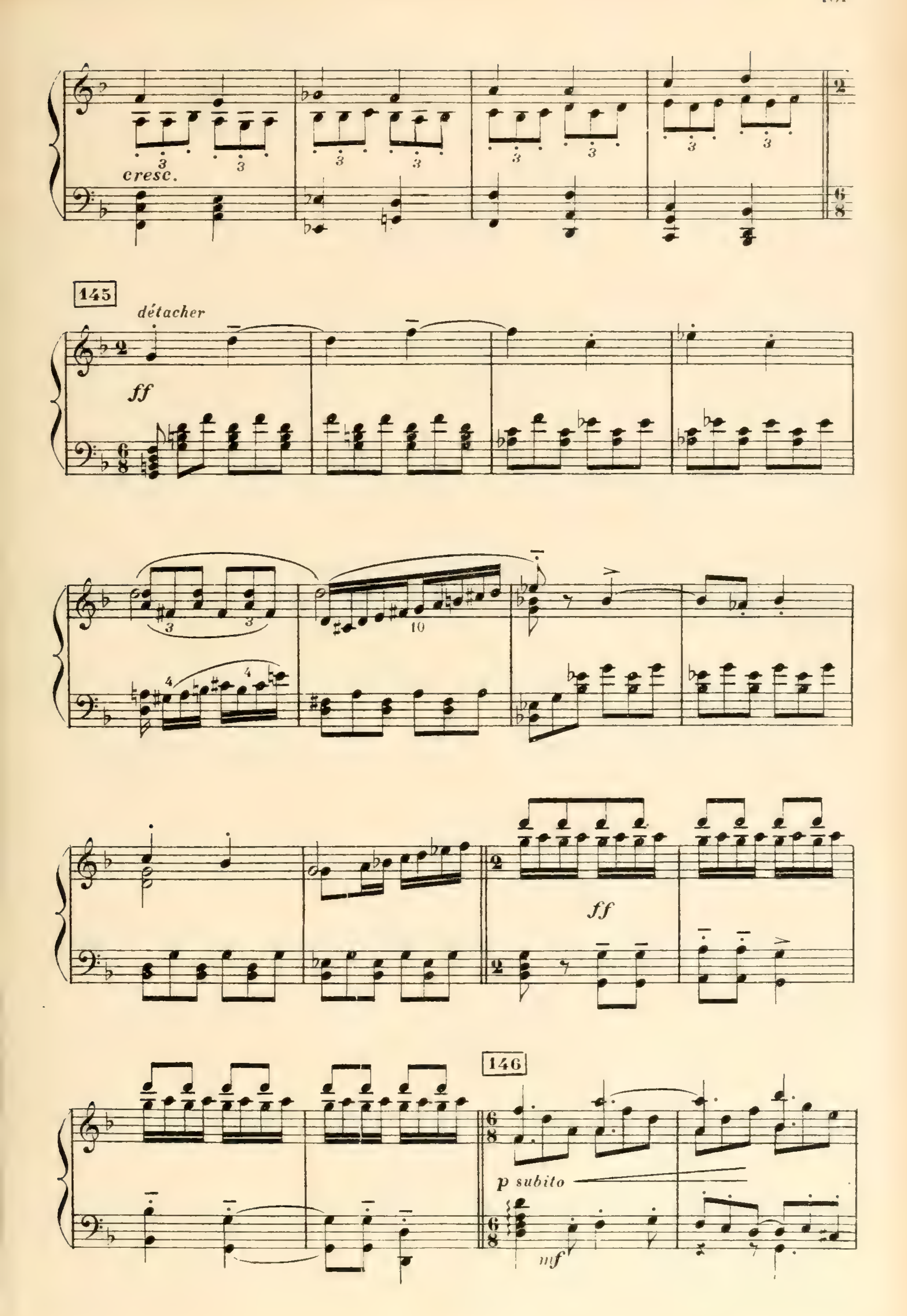

137
fp
cresc.
sempre cresc.
tr

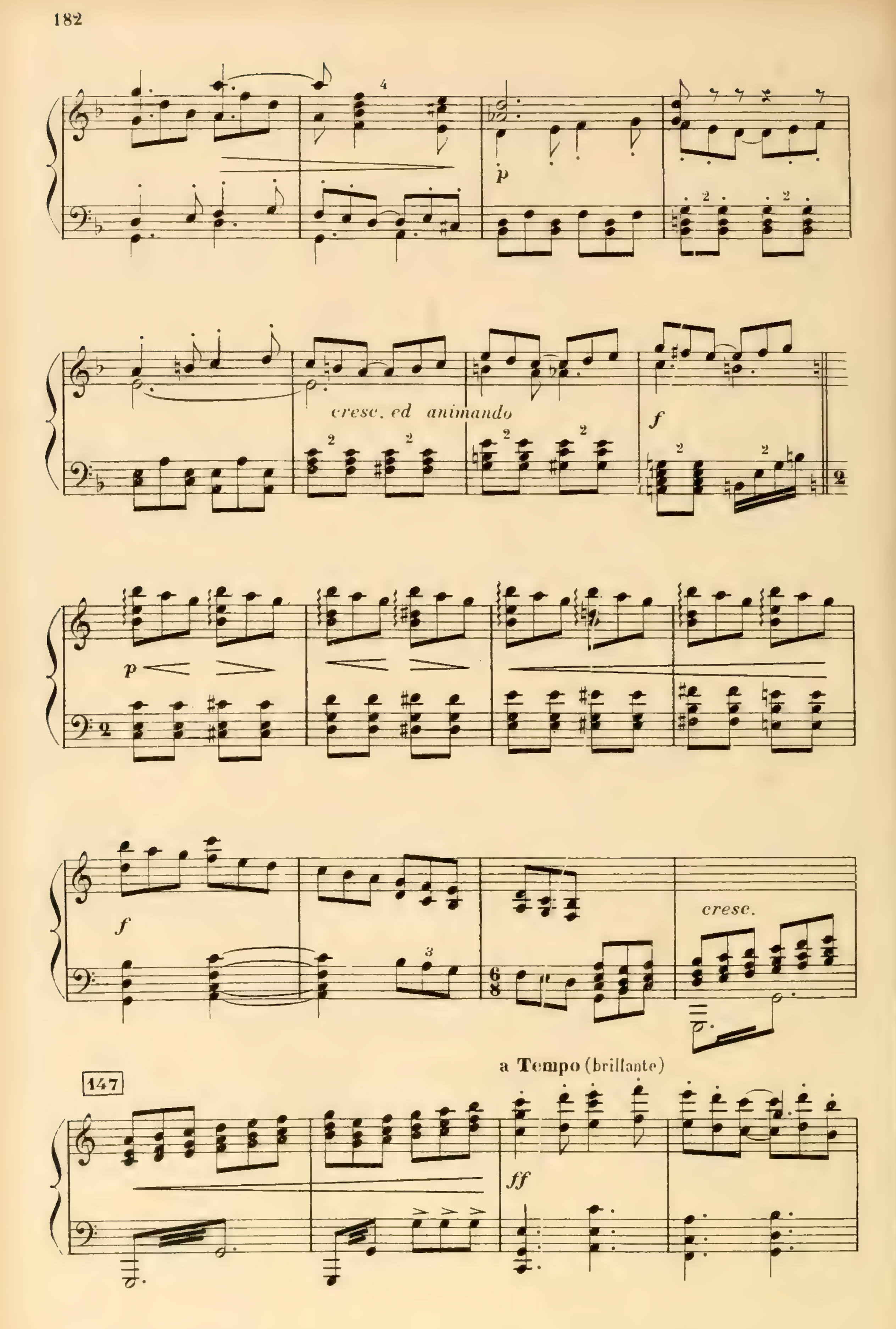
Tempo du Chœur du 1.er Acte ♩= 138

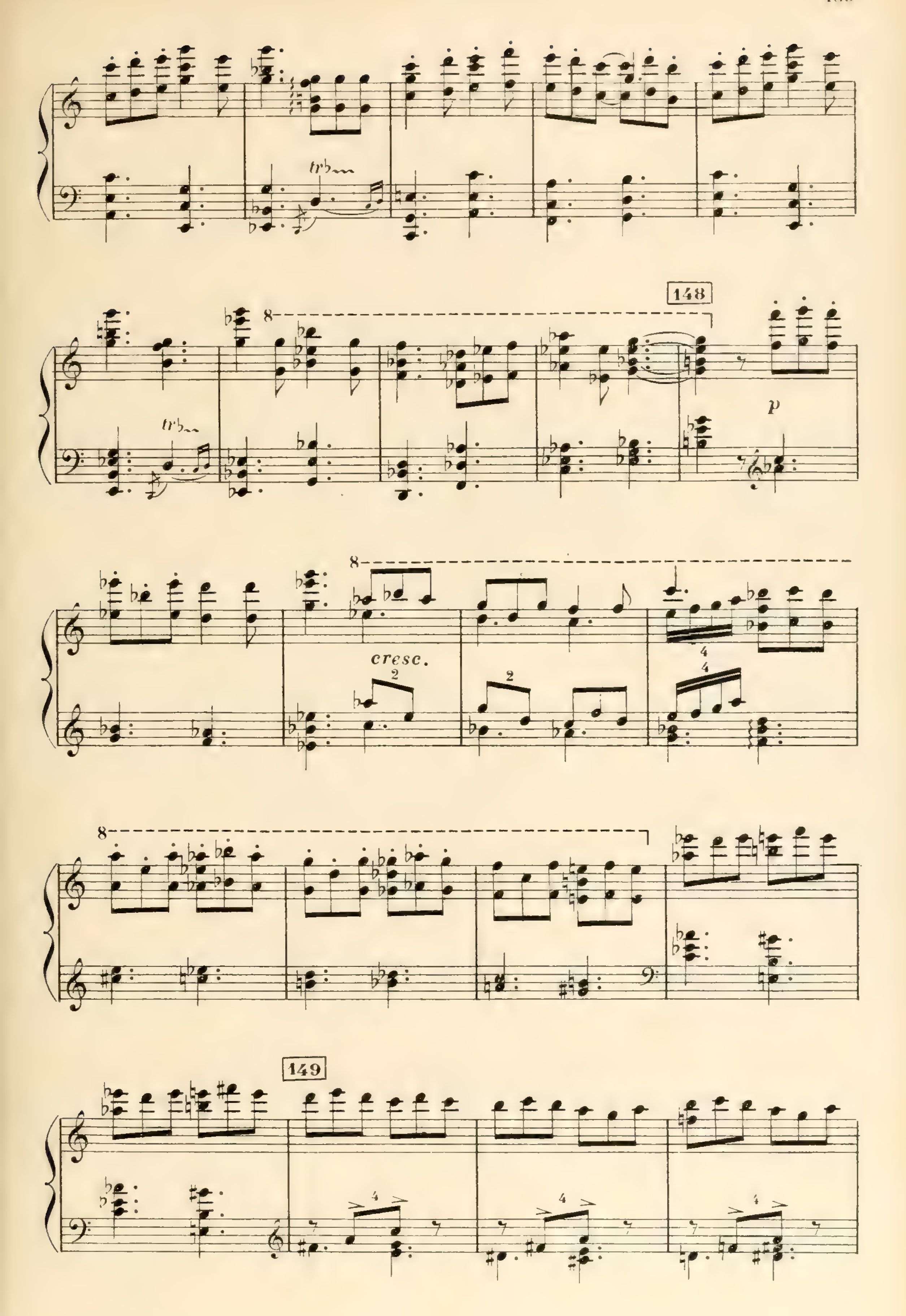


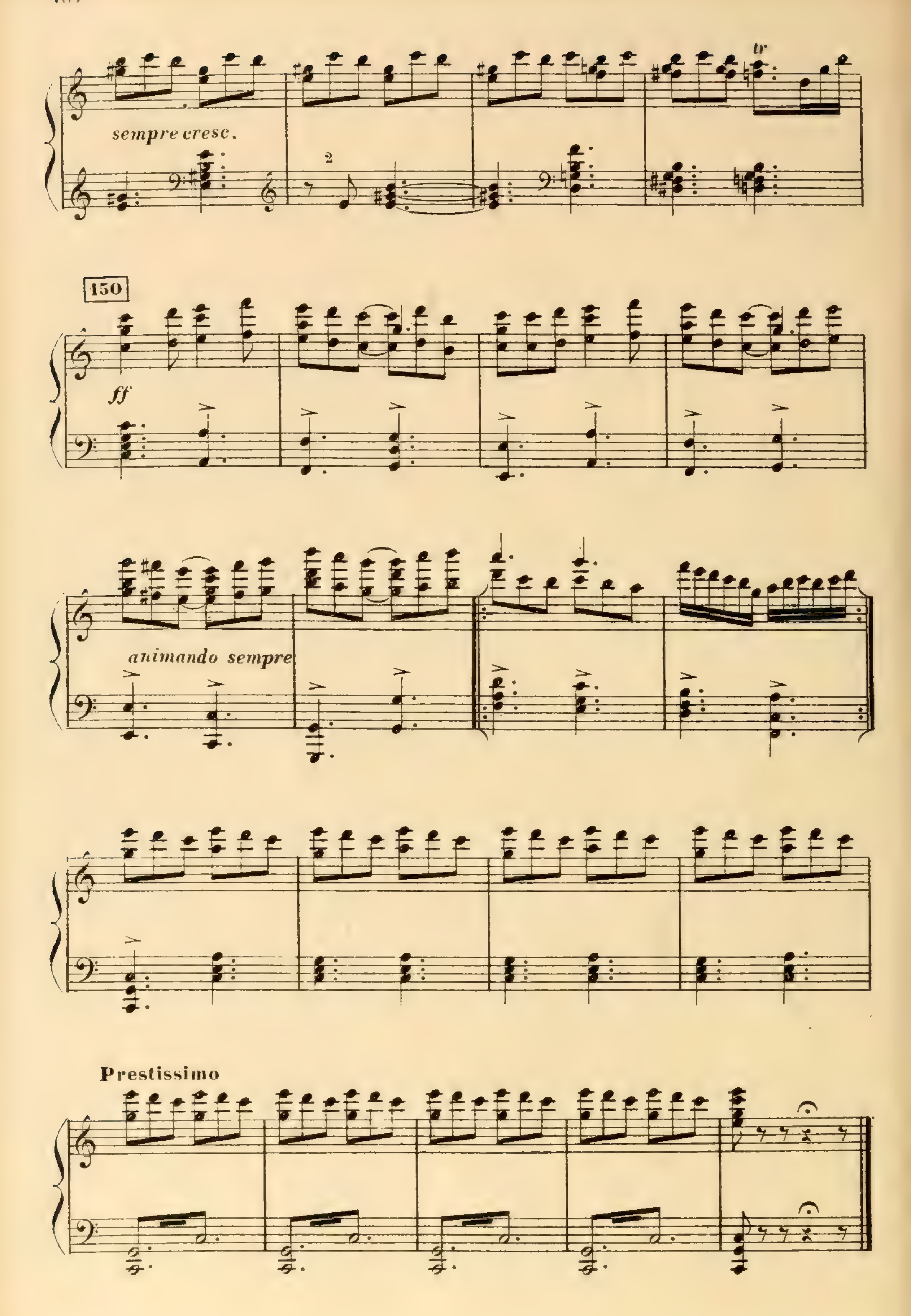

141
pp
p
cresc.
ed animando
mf
mf
f
f

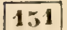

142
Tempo 1º ♩= 168
p
3
143
p
144
pp


cresc.
145
détacher
ff
10
ff
146
p subito
mf
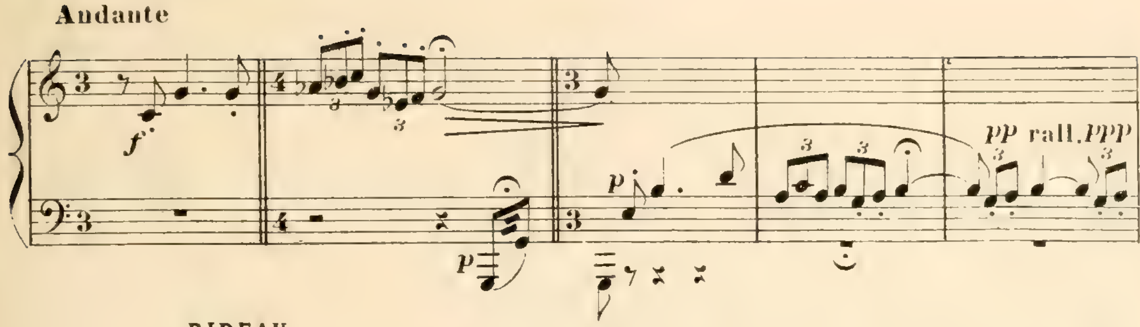

p
cresc. ed animando
f
p
f
cresc.
147
a Tempo (brillante)
ff
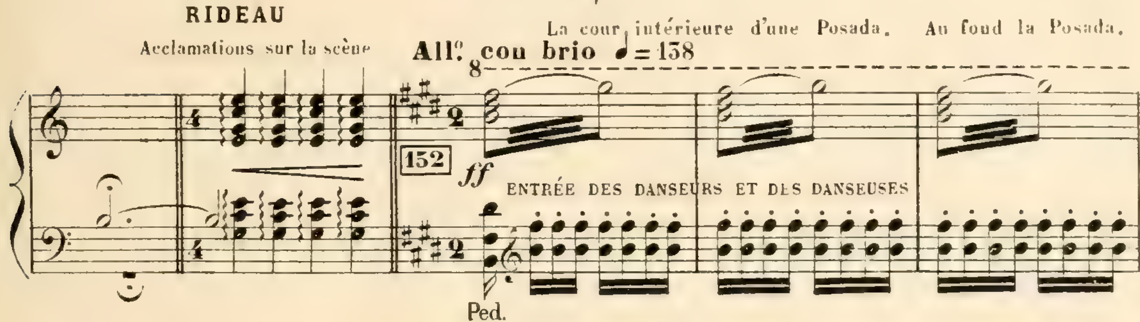

tr♭
tr♭
148
p
cresc.
149


sempre cresc.
2
tr
150
ff
animando sempre
Prestissimo
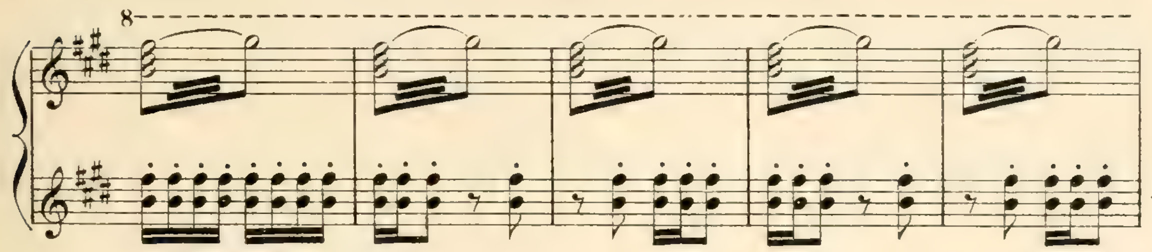


Andante
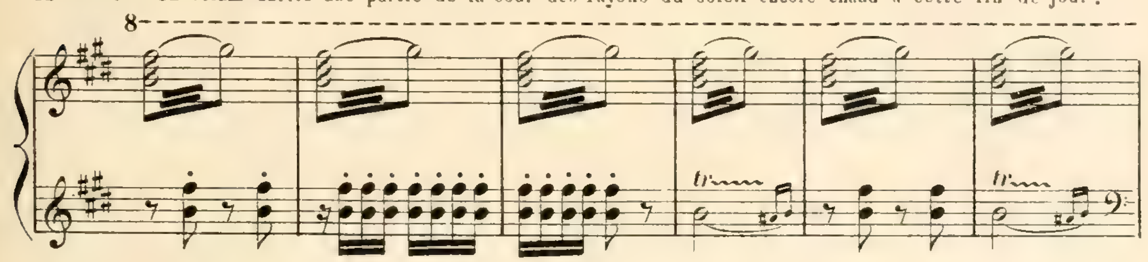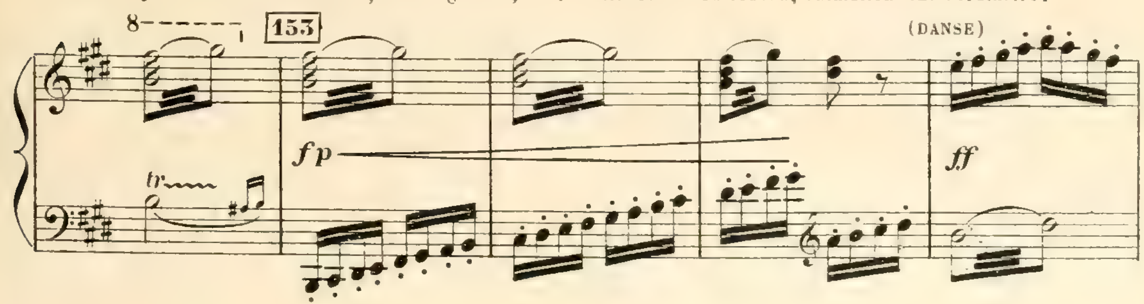




La cour communique avec la rue par un passage voûté qui traverse la maison. En haut, la salle ornée

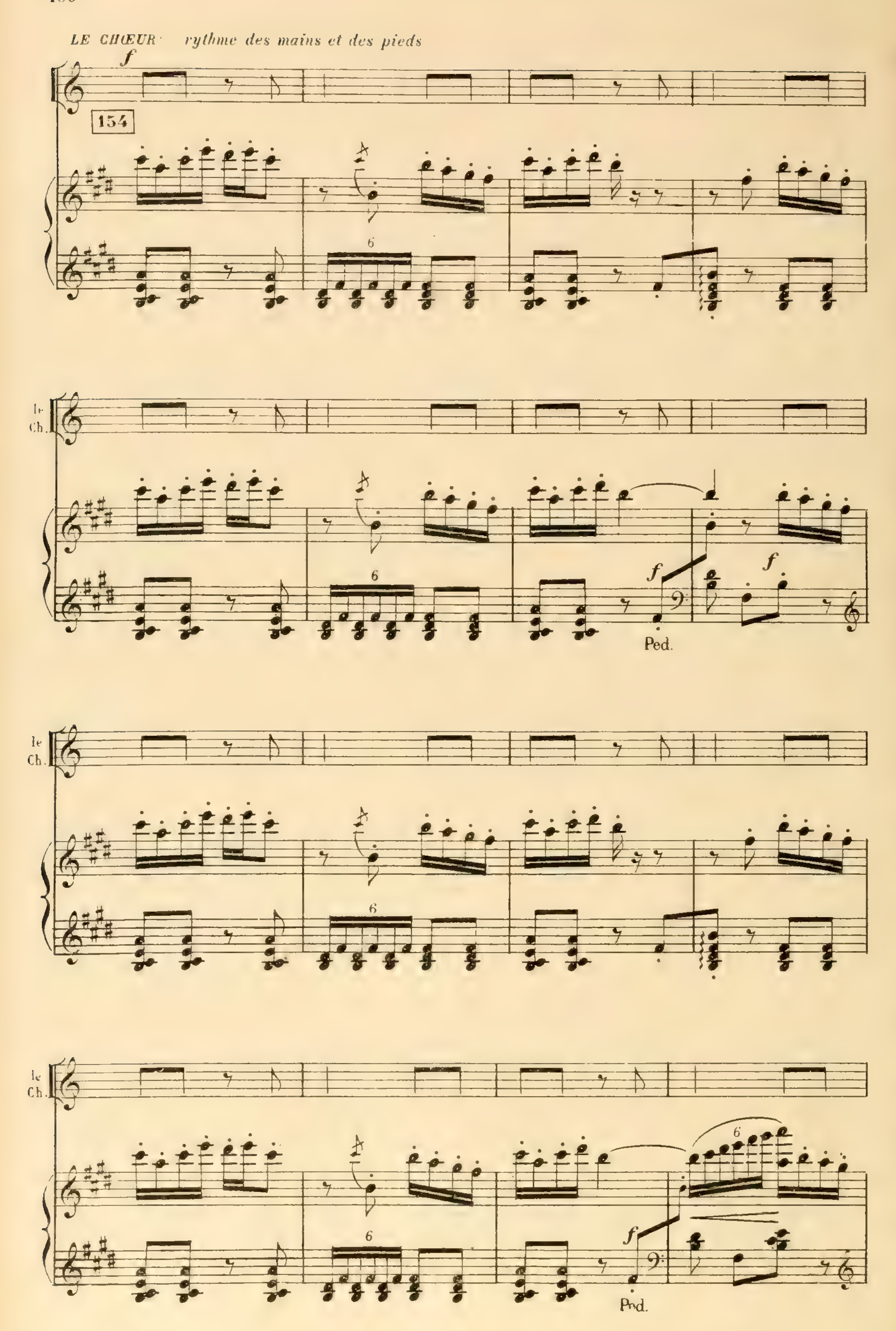


de feuillages et de tentures dans laquelle a eu lieu le repas de noces. Un escalier y conduit. Près de l'escalier un banc. Un velum abrite une partie de la cour des rayons du soleil encore chaud à cette fin de jour.



A gauche, un mur percé d'une large porte donnant sur la rue. A droite, dans une loggia, quelques musiciens jouent de la mandoline, de la guitare, etc. Au lever du rideau, animation extraordinaire.




LE CHŒUR rythme des mains et des pieds
f
154
6
le Ch.
f
Ped.

155

le Ch.

p

sempre f

le Ch.

le Ch.

CHŒUR DANSÉ

SOPR. et CONTR.

S. C.

156

f

Allons, les jo_

TÉNORS

T.

f

Al_ lons, jo_

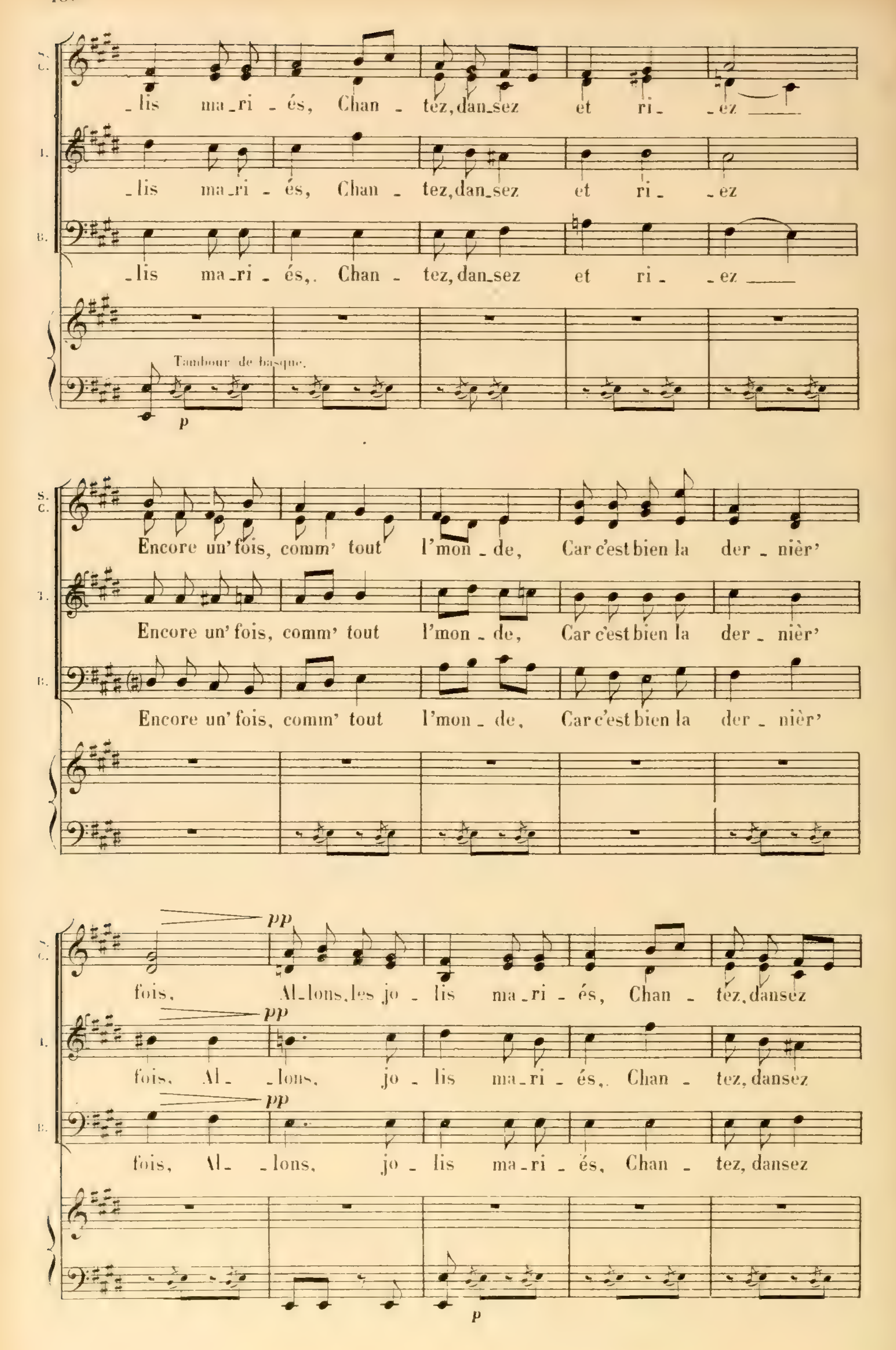
BASSES
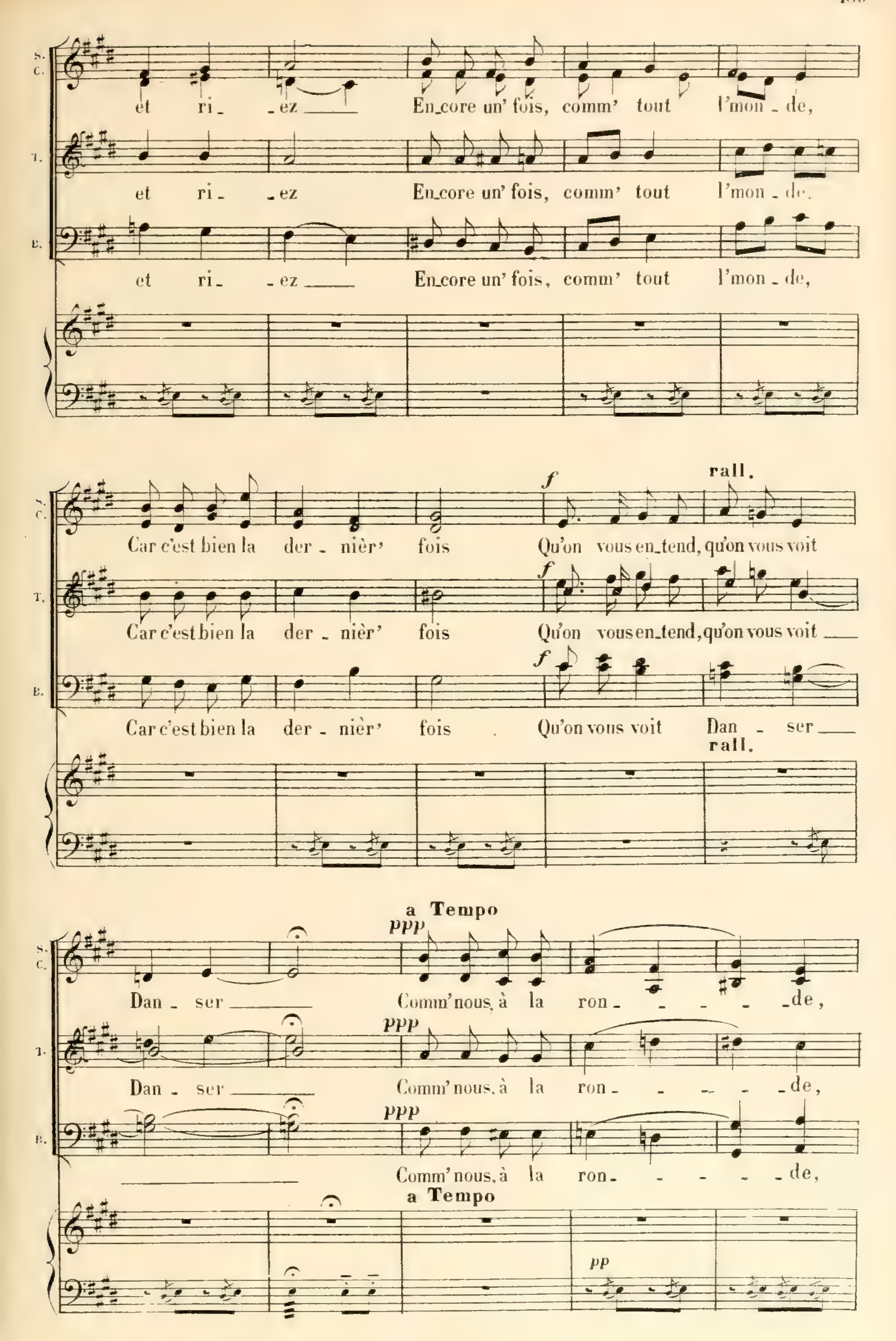
B.

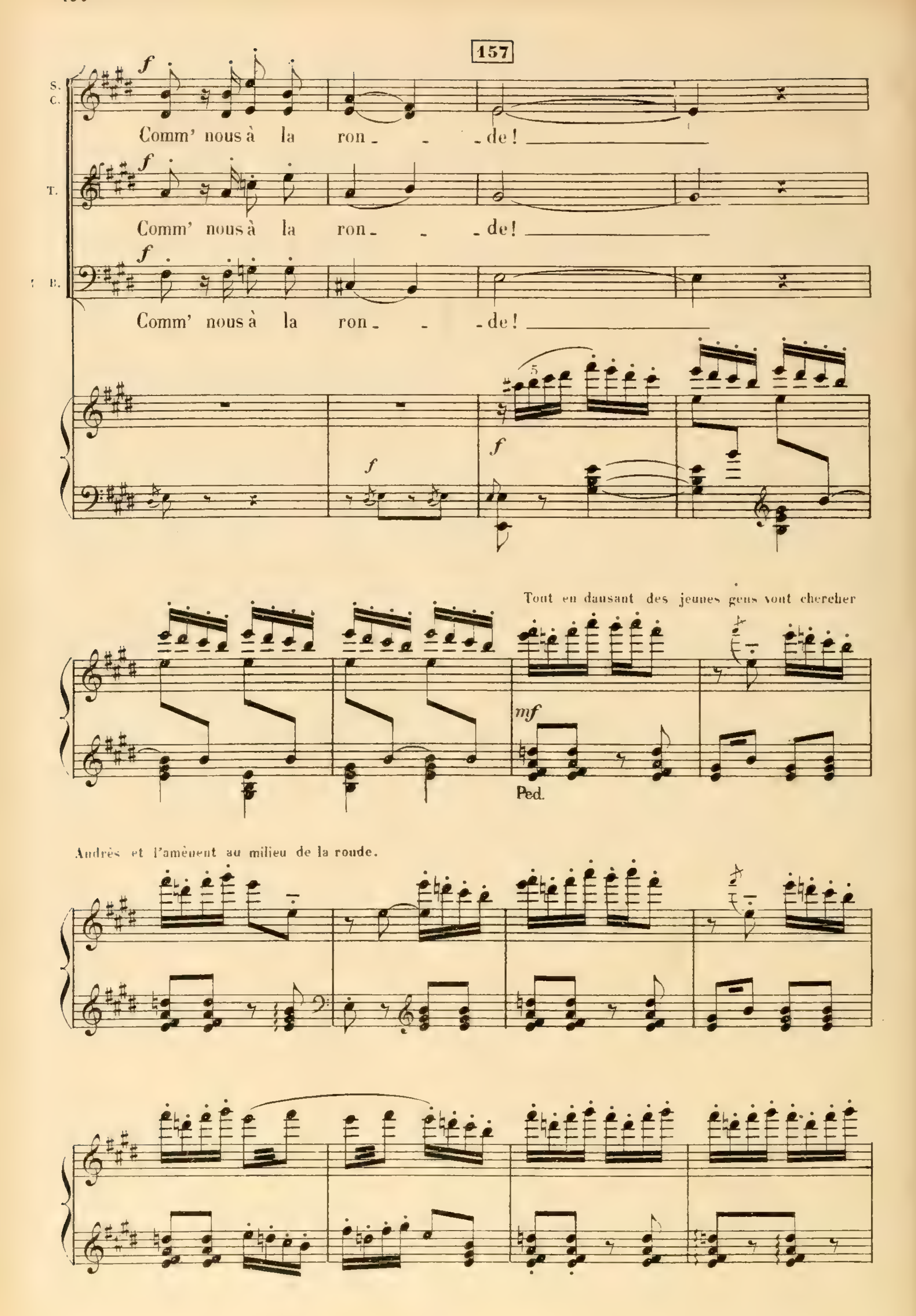
f
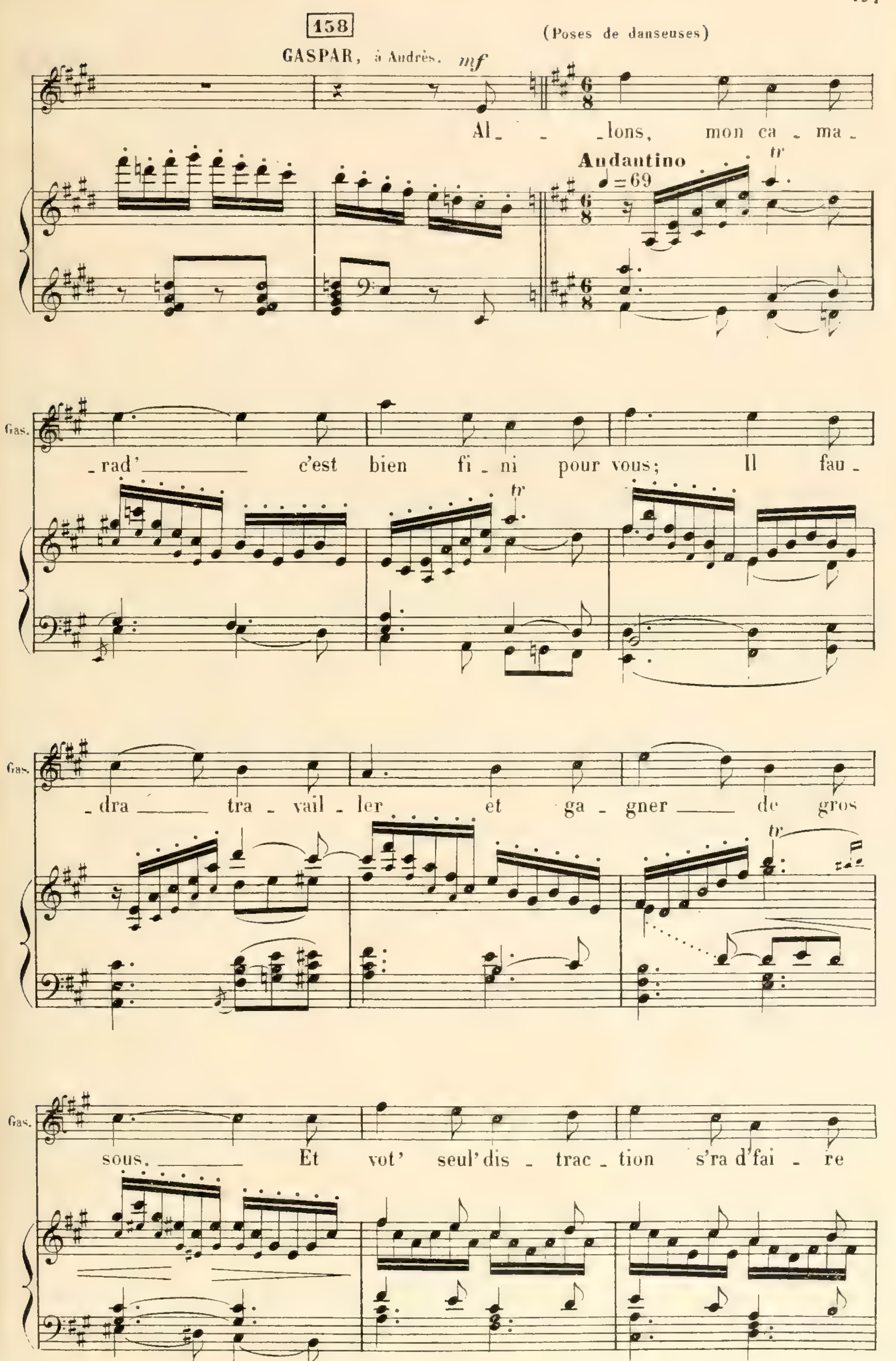
Al_ lons, jo_

le Ch.


S.
C.
_lis ma_ri _ és, Chan _ tez, dan_sez et ri_ _ez
T.
_lis ma_ri _ és, Chan _ tez, dan_sez et ri_ _ez
B.
_lis ma_ri _ és, Chan _ tez, dan_sez et ri_ _ez
Tambour de basque.
p
Encore un' fois, comm' tout l'mon _ de, Car c'est bien la der _ nièr'
Encore un' fois, comm' tout l'mon _ de, Car c'est bien la der _ nièr'
Encore un' fois, comm' tout l'mon _ de, Car c'est bien la der _ nièr'
pp
fois, Al_lons, les jo _ lis ma_ri _ és, Chan _ tez, dansez
fois, Al_ _lons, jo _ lis ma_ri _ és, Chan _ tez, dansez
fois, Al_ _lons, jo _ lis ma_ri _ és, Chan _ tez, dansez
p


S.
C.
T.
B.
et ri_ _ez
Encore un' fois, comm' tout l'mon_de,
Car c'est bien la der_nièr' fois
f
Qu'on vous en_tend, qu'on vous voit
rall.
Qu'on vous voit Dan_ser
a Tempo
ppp
Dan_ser
Comm' nous, à la ron_ _ _ _ _de,
pp


157
S. C.
T.
B.
Comm' nous à la ron_ _ _de!
Comm' nous à la ron_ _ _de!
Comm' nous à la ron_ _ _de!
Tout en dansant des jeunes gens vont chercher
Andrès et l'amènent au milieu de la ronde.
Ped.


158
(Poses de danseuses)
GASPAR, à Andrès. mf
Al_ _lons, mon ca_ma_
Andantino
♩=69
Gas.
_rad' c'est bien fi_ni pour vous; Il fau_
Gas.
_dra tra_vail_ler et ga_gner de gros
Gas.
sous. Et vot' seul'dis_trac_tion s'ra d'fai_re

159

Gas.

des ja - - loux.

S. C.

Hou! hou! hou!

T.

Hou! hou! hou!

B.

Hou! hou! hou!

ff

Des jeunes filles amènent Anita au milieu de la ronde.

DANSE:

Certains frappent des mains et des pieds, sur le rythme des tambours de basque, et dansent.

(Poses de danseuses)

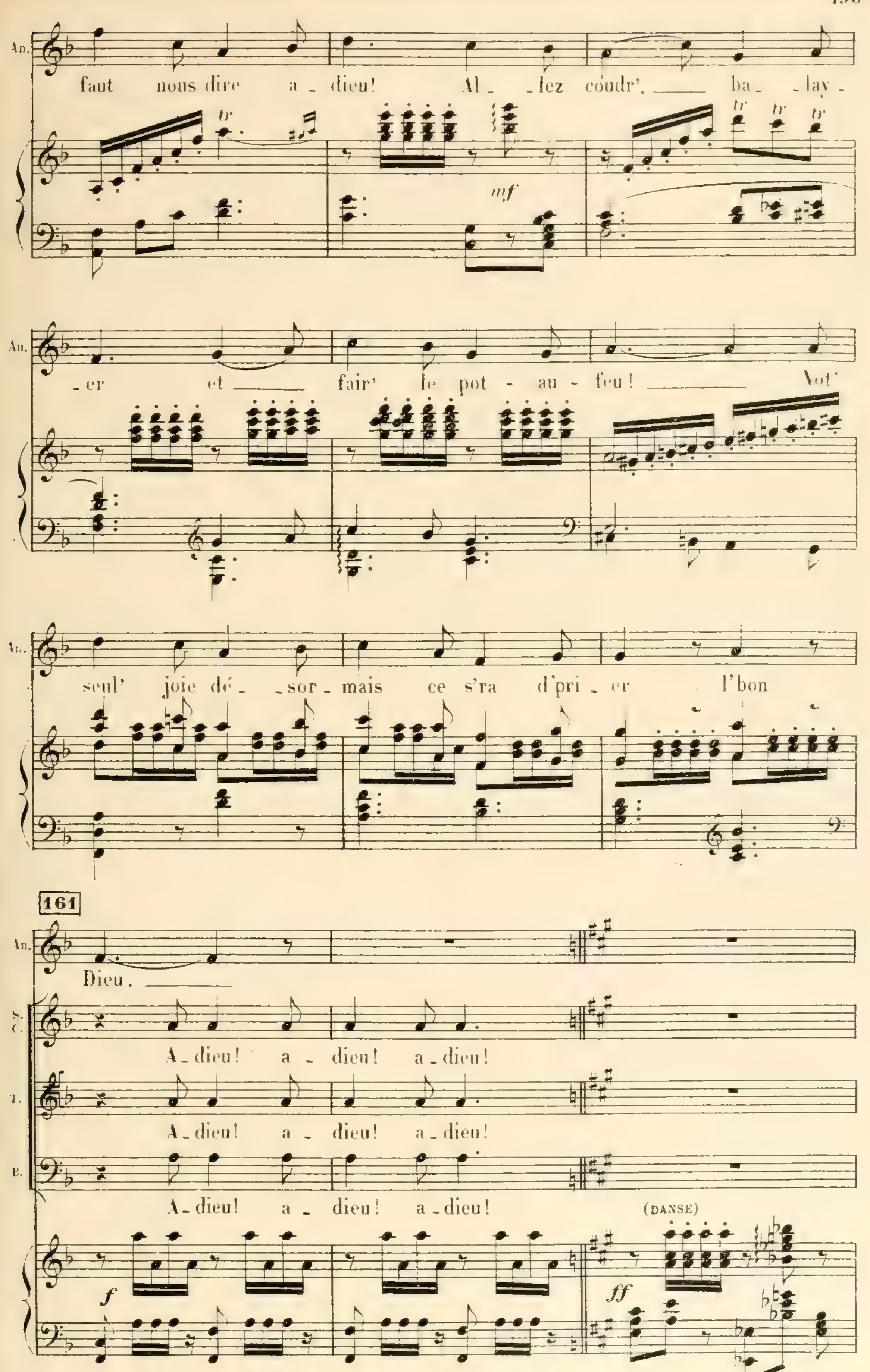
ANTONIA
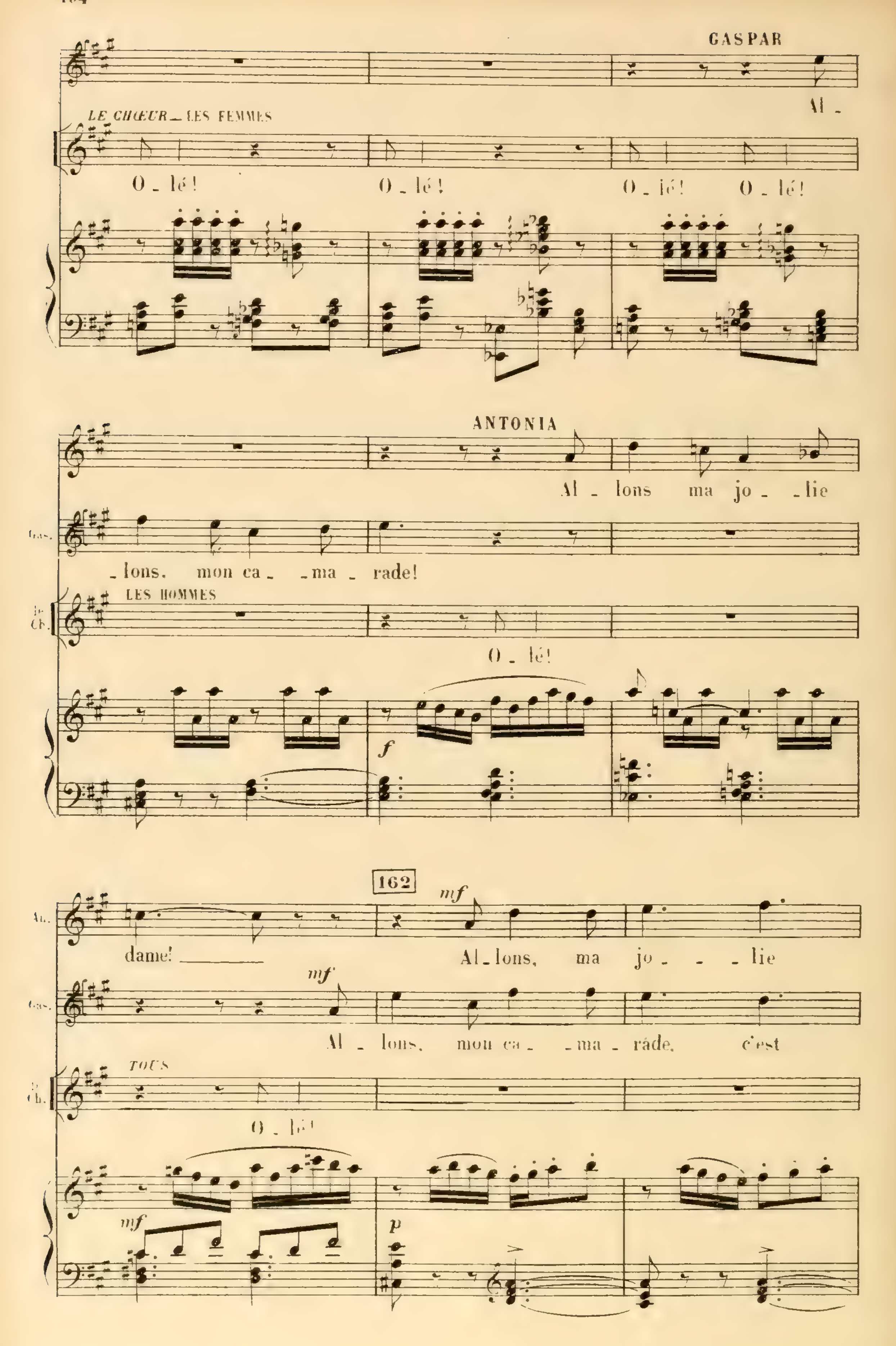
160
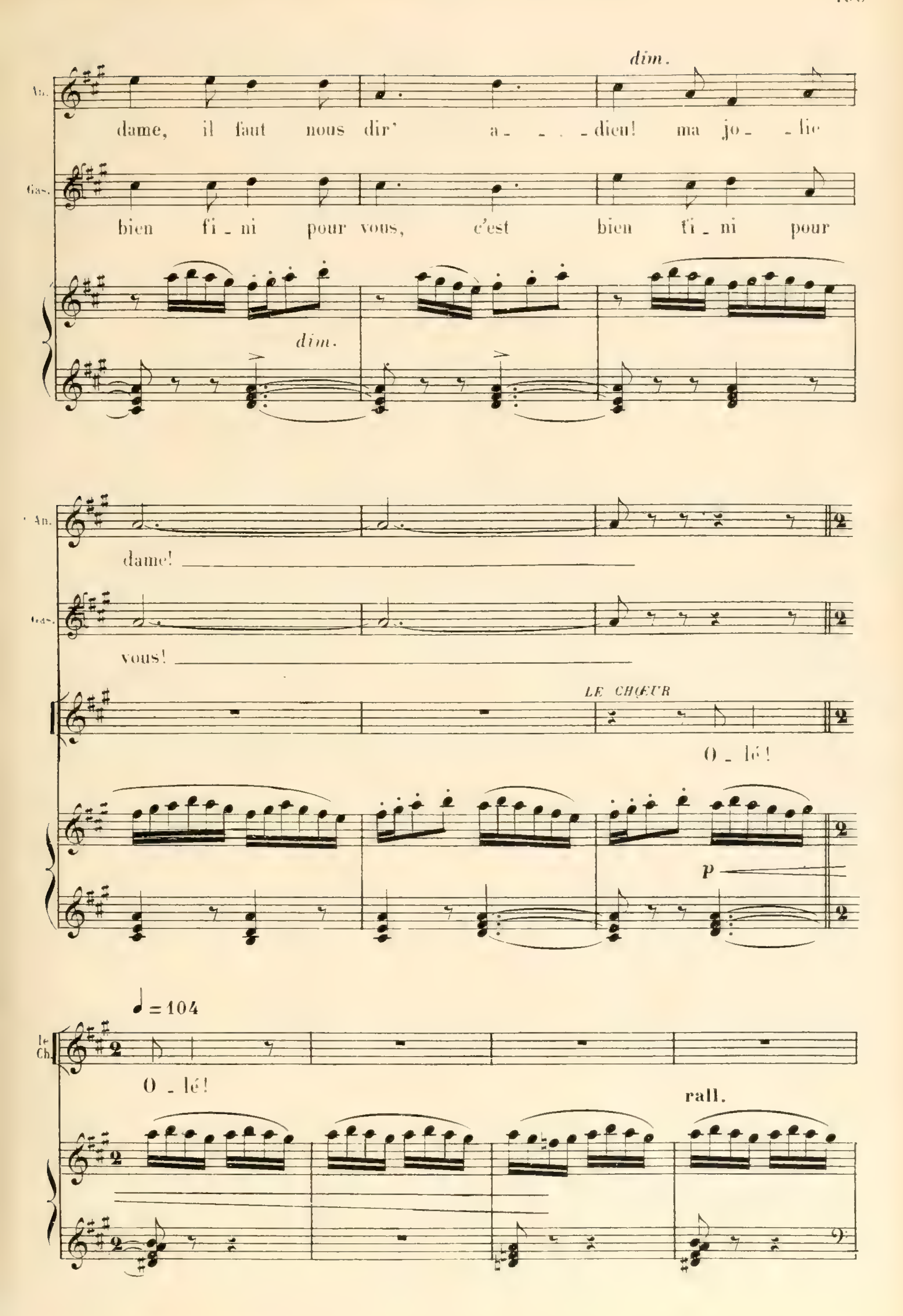
Pour vous, ma jo - lie dame, il

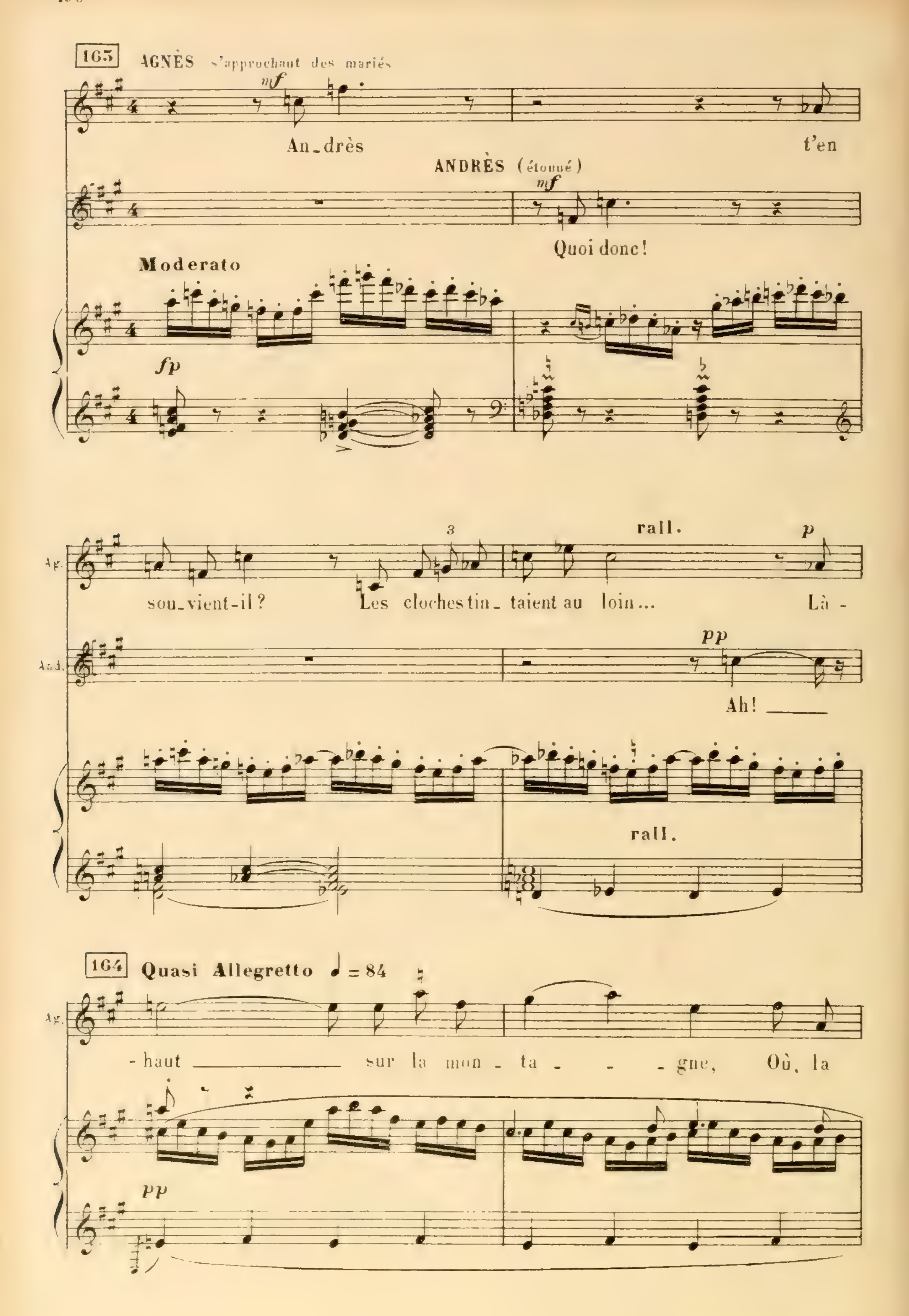
pp *p*

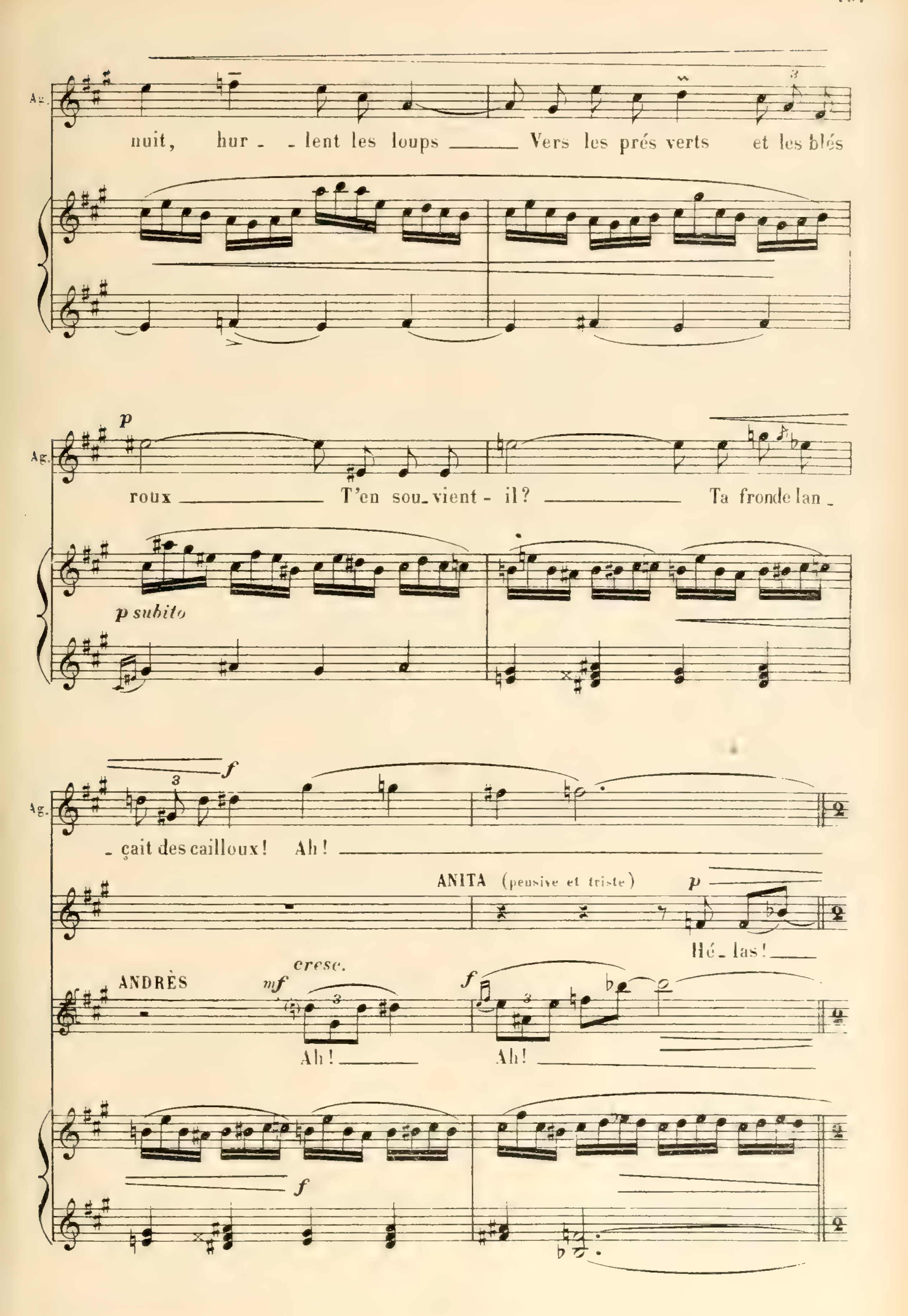
Ped.
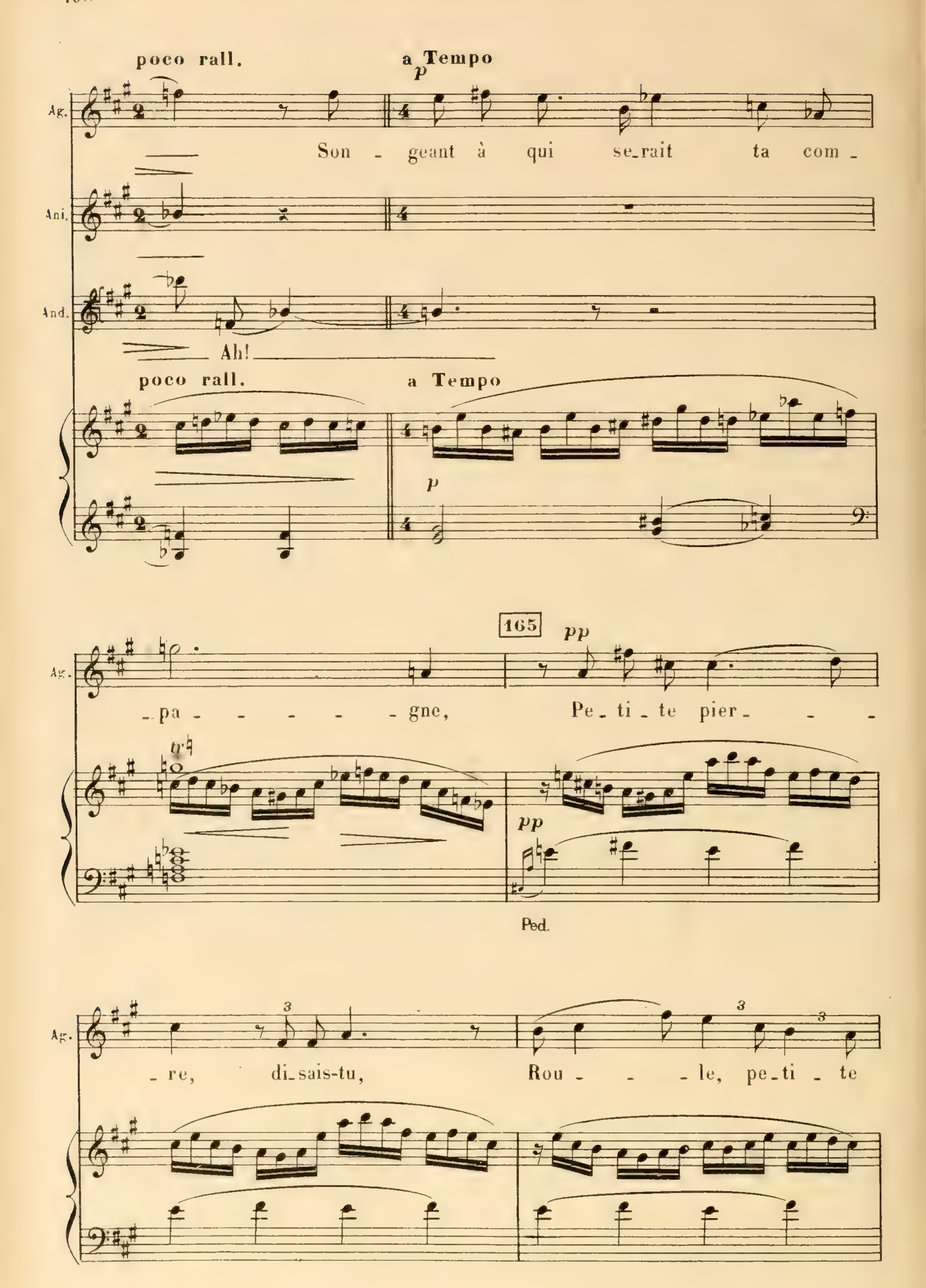

An.
faut nous dire a_dieu! Al_lez coudr', ba_lay_
tr
mf
_er et fair' le pot - au - feu! Vot'
seul' joie dé_sor_mais ce s'ra d'pri_er l'bon
161
Dieu.
S. C.
A_dieu! a_dieu! a_dieu!
T.
A_dieu! a_dieu! a_dieu!
B.
A_dieu! a_dieu! a_dieu!
(DANSE)
f
ff

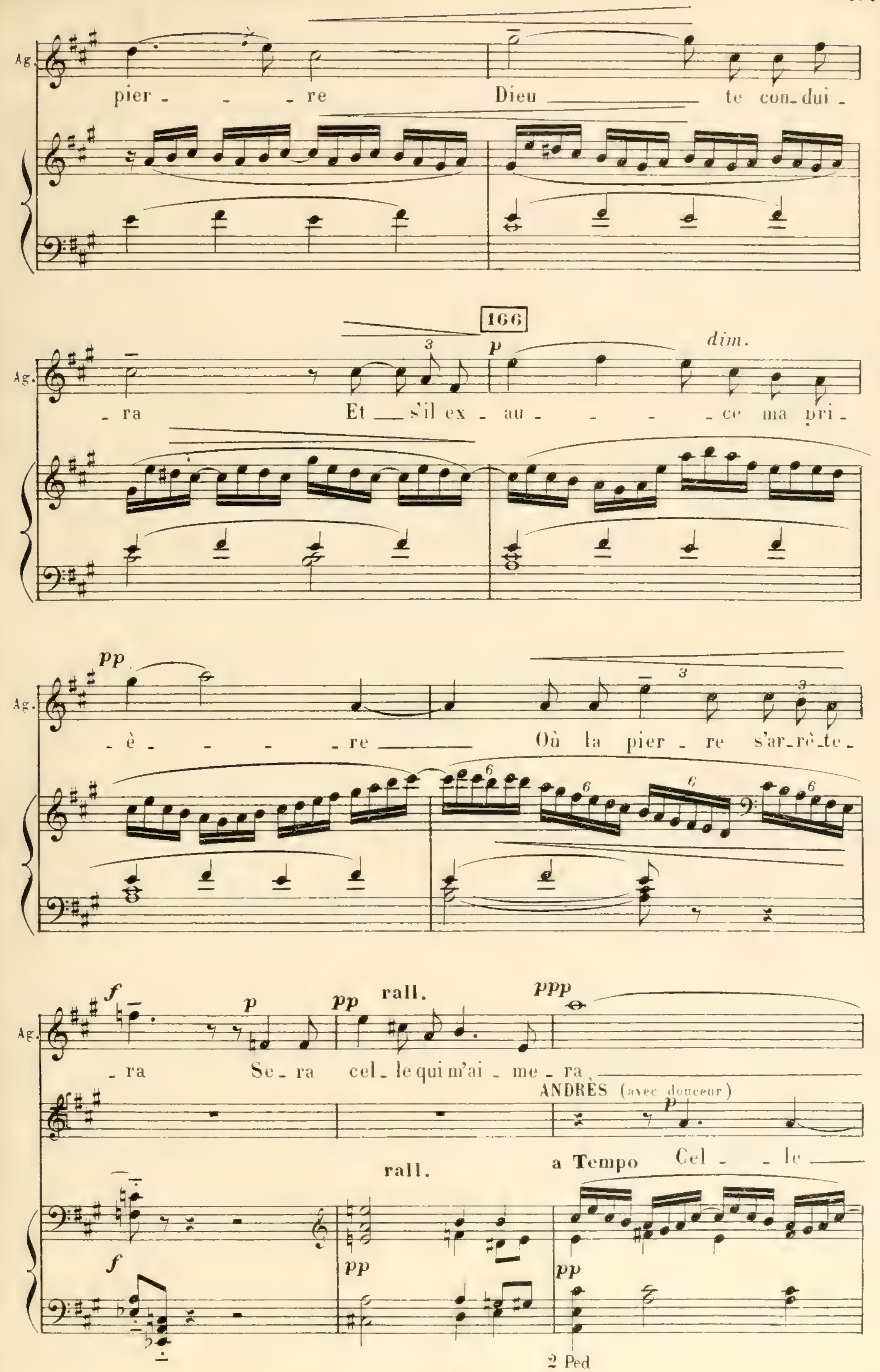

GASPAR
LE CHŒUR _ LES FEMMES
Al _
O _ lé!
O _ lé!
O _ lé!
O _ lé!
ANTONIA
Al _ lons ma jo _ _lie
Gas.
_lons. mon ca _ _ma _ rade!
LES HOMMES
O _ lé!
f
162
An.
mf
dame!
Al_lons, ma jo _ _ _ lie
Gas.
mf
Al _ lons, mon ca _ _ma _ ráde, c'est
TOUS
Ch.
O _ lé!
mf
p

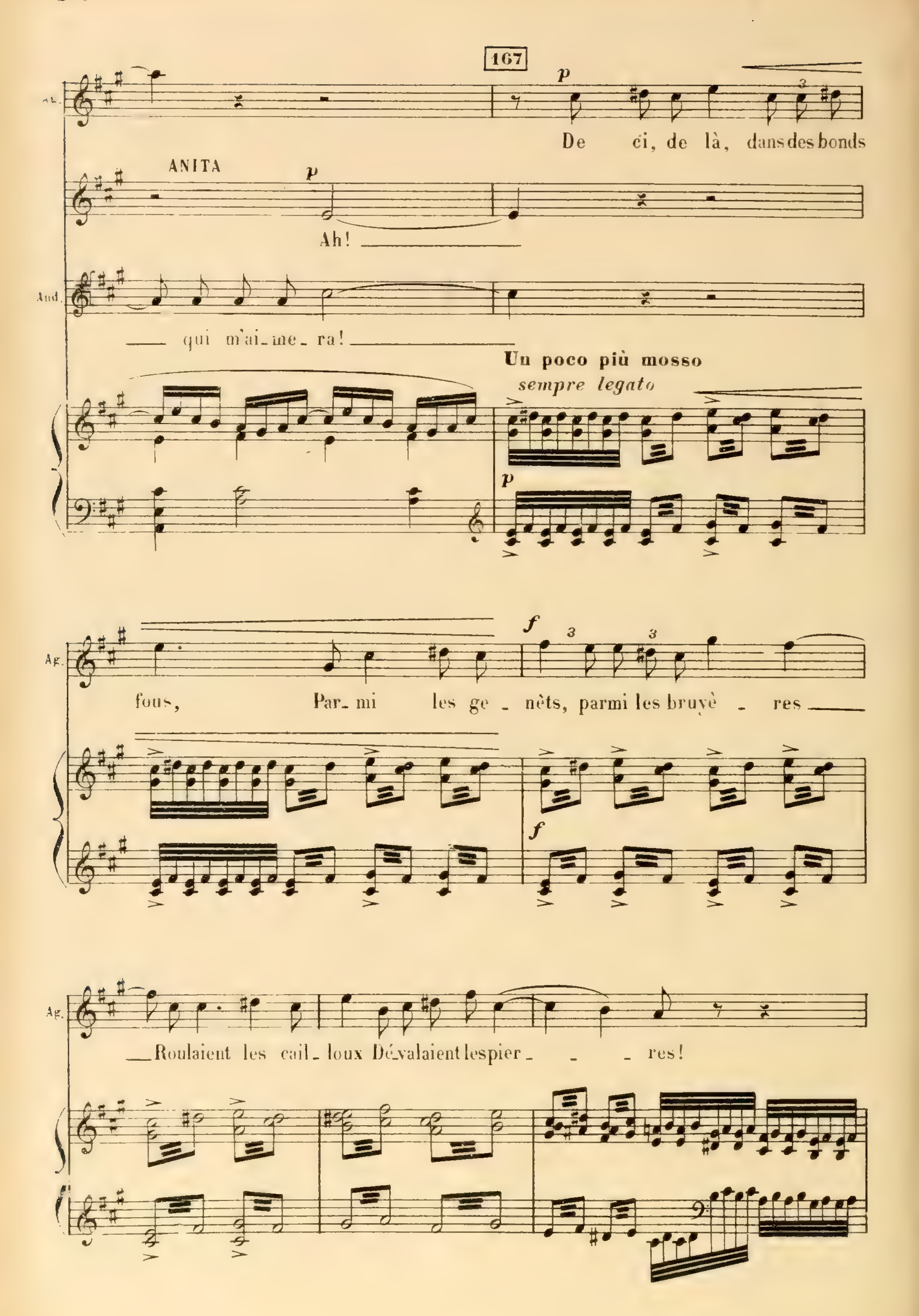

An.
Gas.
dim.
dame, il faut nous dir' a_ _ _dieu! ma jo_ _lie
bien fi_ni pour vous, c'est bien fi_ni pour
dim.
dame!
vous!
LE CHŒUR
O _ lé!
p
♩=104
le Ch.
O _ lé!
rall.

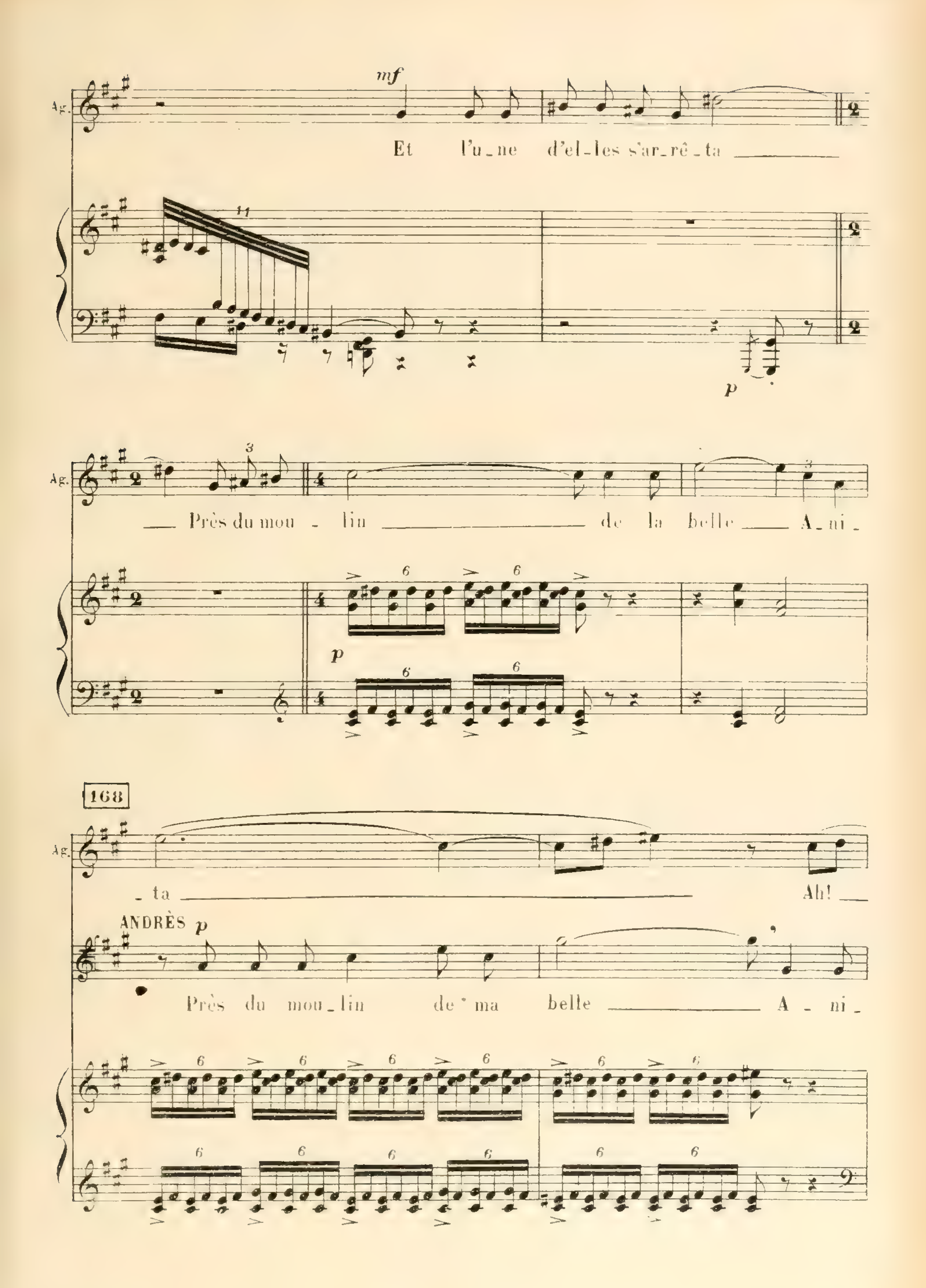

163
AGNÈS s'approchant des mariés
mf
An_drès t'en
ANDRÈS (étonné)
mf
Quoi donc!
Moderato
fp
Ag.
sou_vient-il? Les cloches tin_ taient au loin... Là -
rall.
p
And.
pp
Ah!
rall.
164
Quasi Allegretto ♩= 84
Ag.
-haut sur la mon_ta_ _ _gne, Où, la
pp

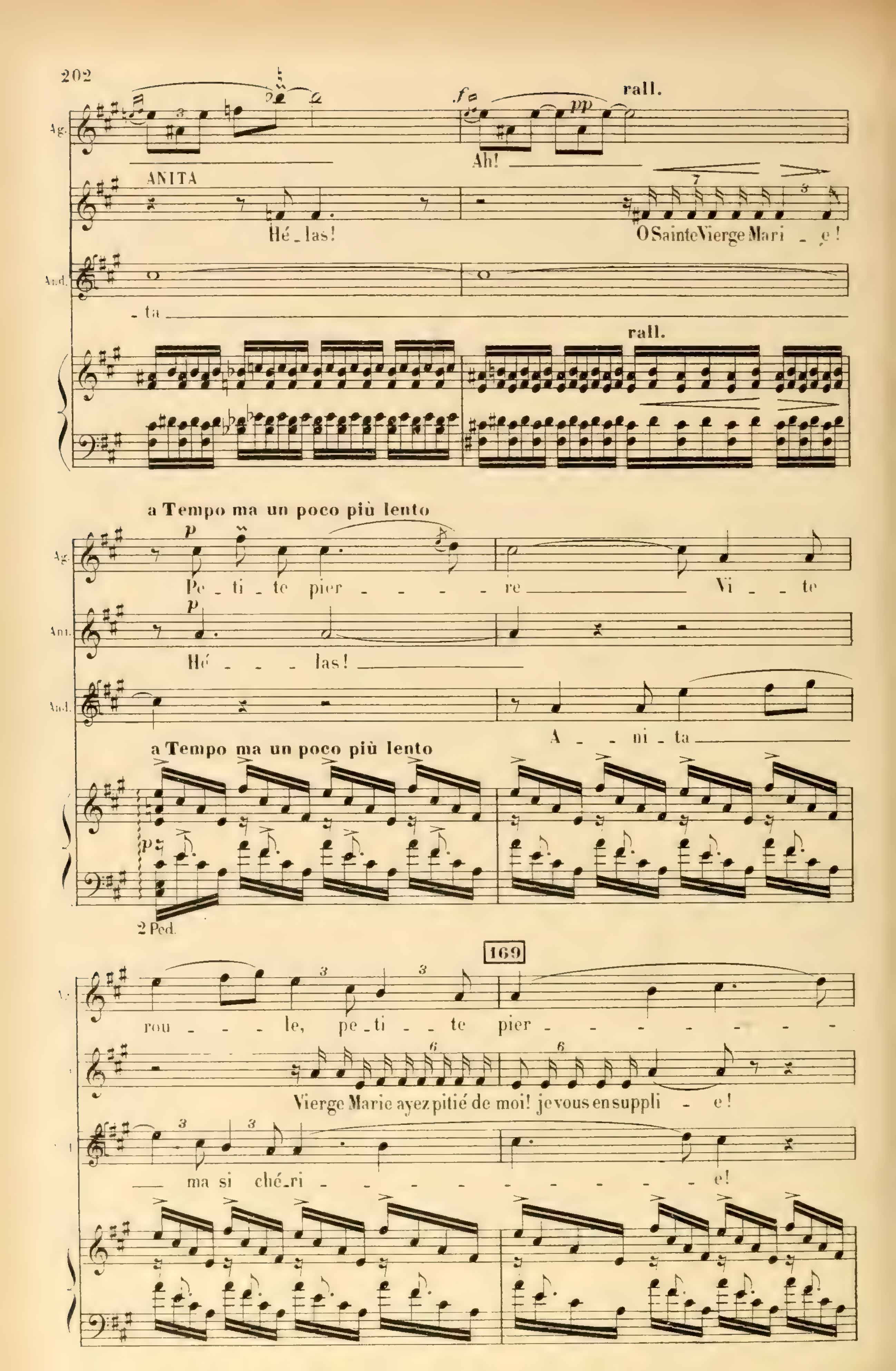

Ag.
nuit, hur - - lent les loups ___ Vers les prés verts et les blés
Ag.
p
roux ___ T'en sou-vient - il? ___ Ta fronde lan -
p subito
Ag.
f
- çait des cailloux! Ah! ___
ANITA (pensive et triste)
p
Hé - las! ___
ANDRÈS
mf
cresc.
f
Ah! ___
Ah! ___
f

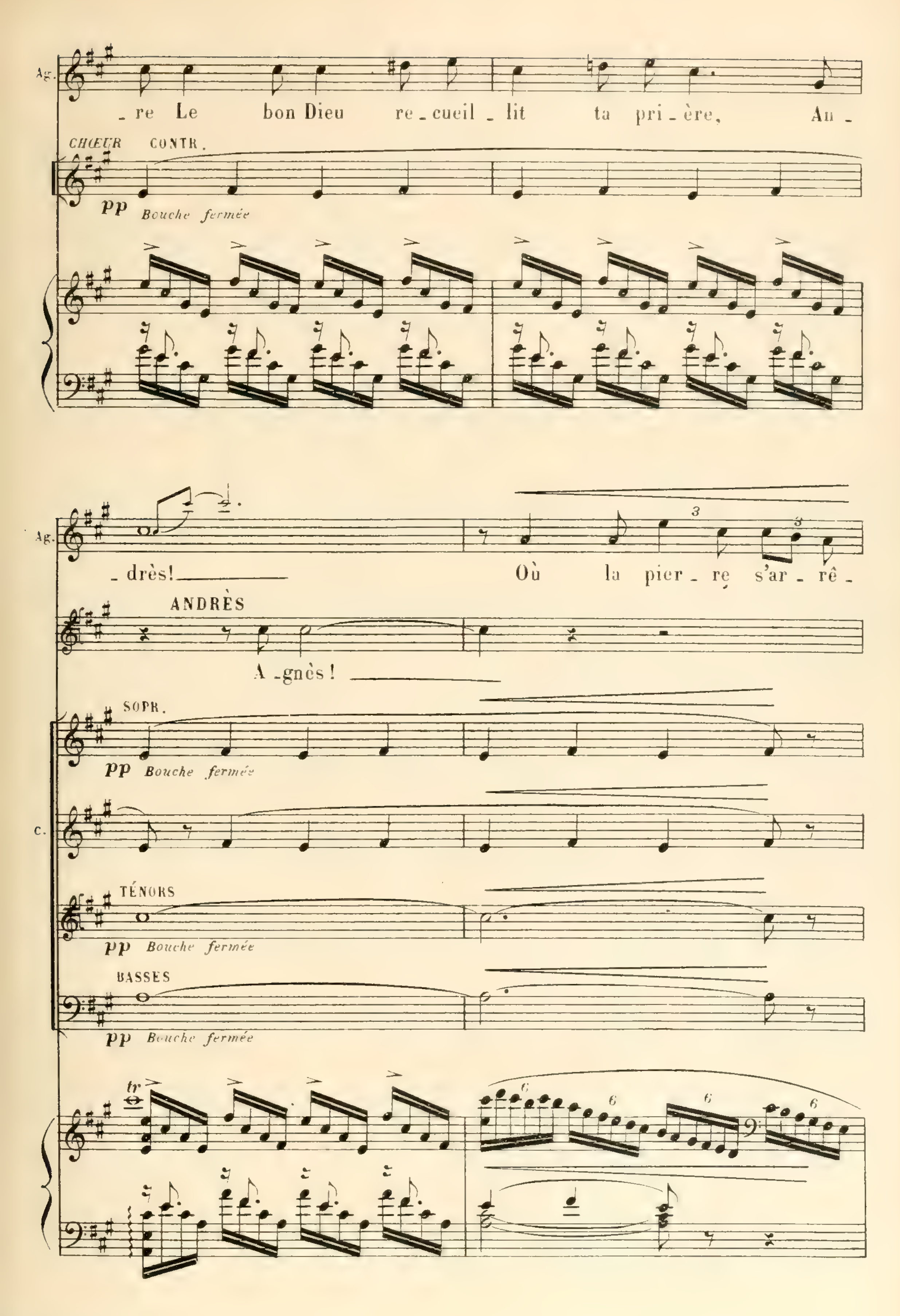

poco rall.
a Tempo
Ag.
Son - geant à qui se_rait ta com -
Ani.
And.
Ah!
poco rall.
a Tempo
165
_pa - - - - - gne,
Pe - ti - te pier - - -
Ped.
- re, di_sais-tu,
Rou - - - le, pe_ti - te

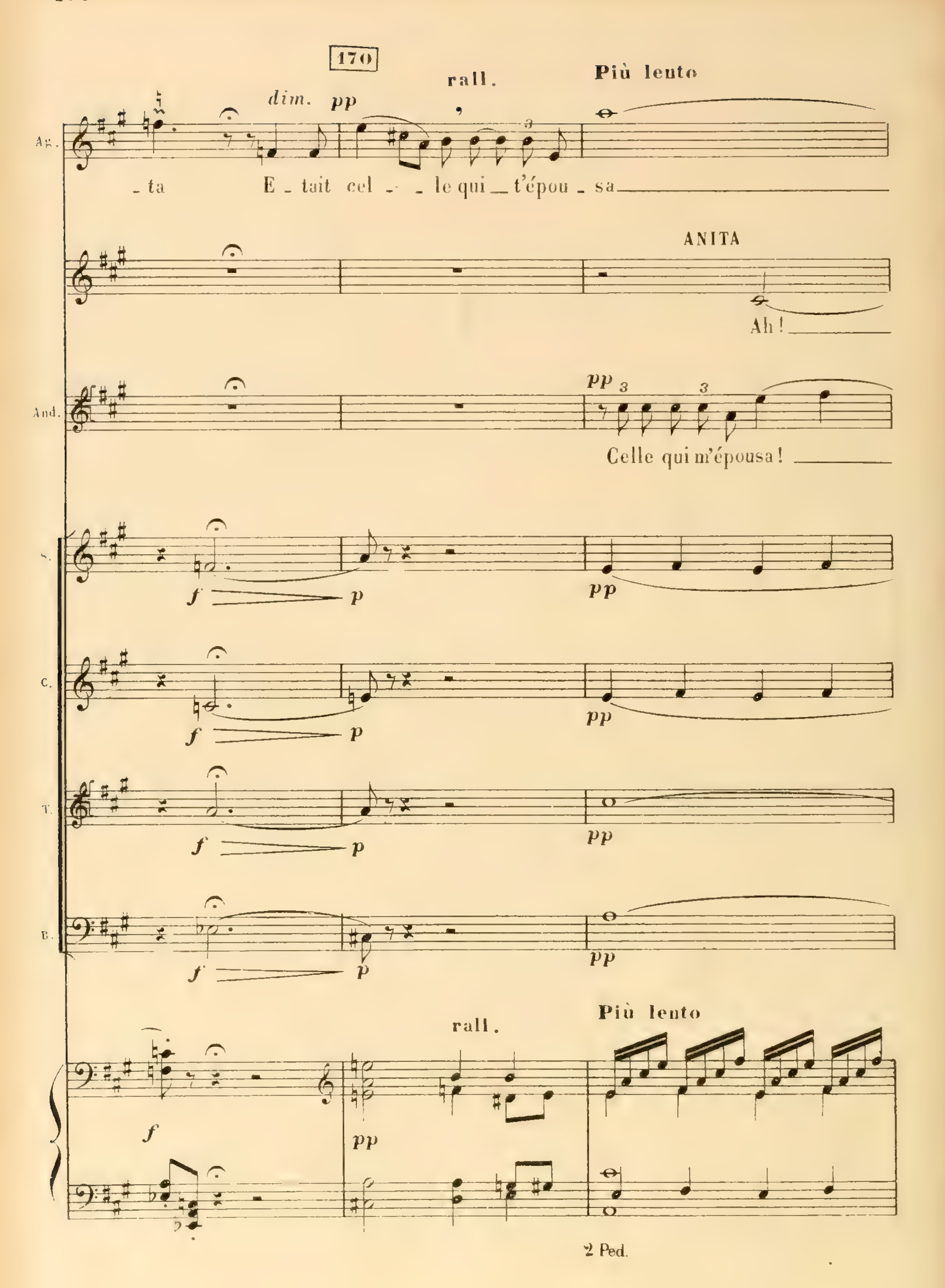

Ag.
pier - - re Dieu te con-dui-
166
p
dim.
-ra Et s'il ex-au - - - ce ma pri-
pp
-è - - - re Où la pier - re s'ar-rê-te-
f
p
pp
rall.
ppp
-ra Se-ra cel-le qui m'ai-me-ra
ANDRÈS (avec douceur)
p
Cel - - le
rall.
a Tempo
f
pp
pp
2 Ped

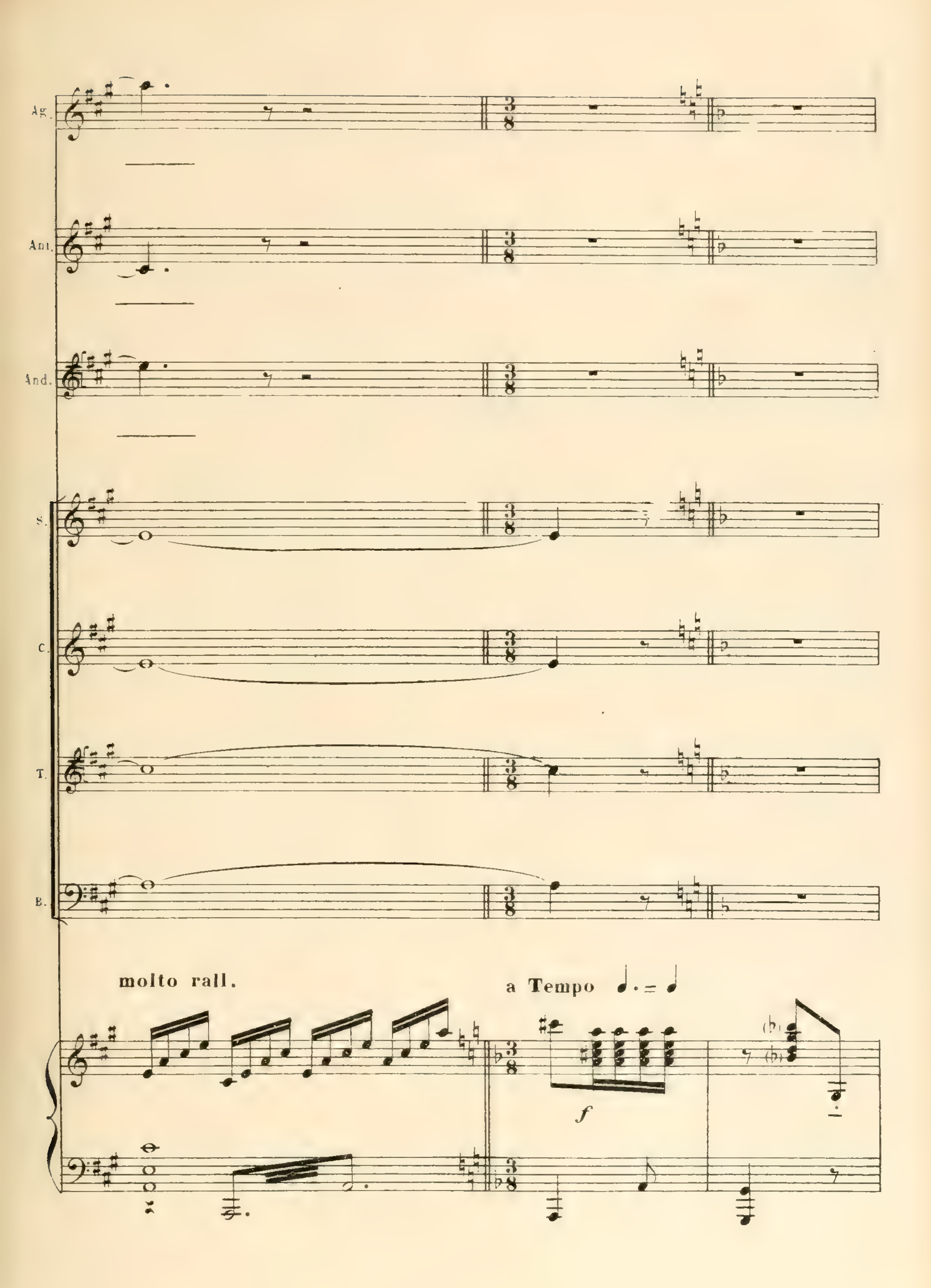

167
Ag.
p
De ci, de là, dans des bonds
ANITA
p
Ah!
And.
qui m'ai_me_ra!
Un poco più mosso
sempre legato
p
Ag.
f
fous, Par_mi les ge_nêts, parmi les bruyè_res
f
Ag.
Roulaient les cail_loux Dé_valaient les pier_res!

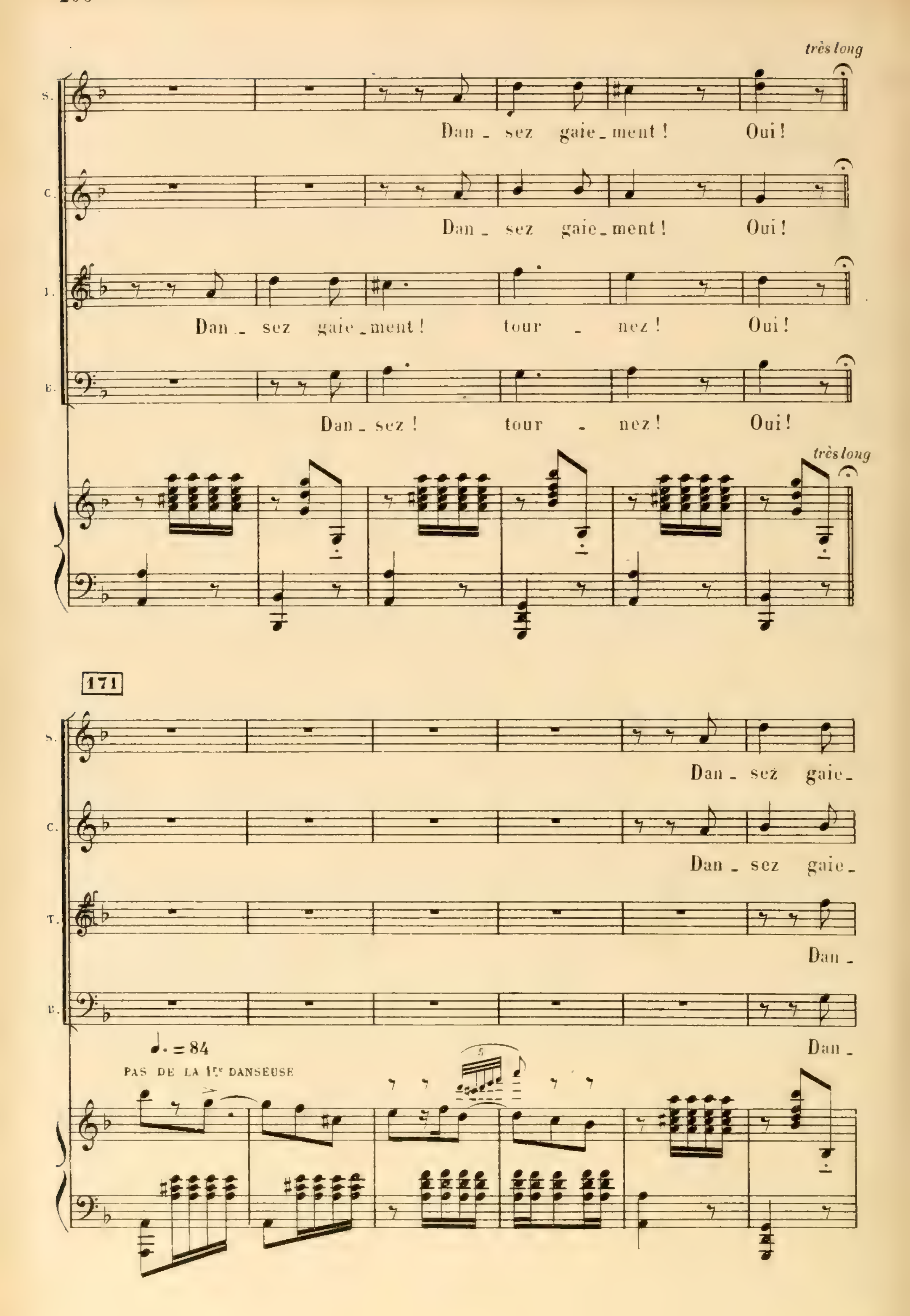

mf
Ag.
Et l'u_ne d'el_les s'ar_rê_ta
11
p
Près du mou_lin de la belle A_ni_
6
168
_ta
Ah!
ANDRÈS p
Près du mou_lin de ma belle A_ni_
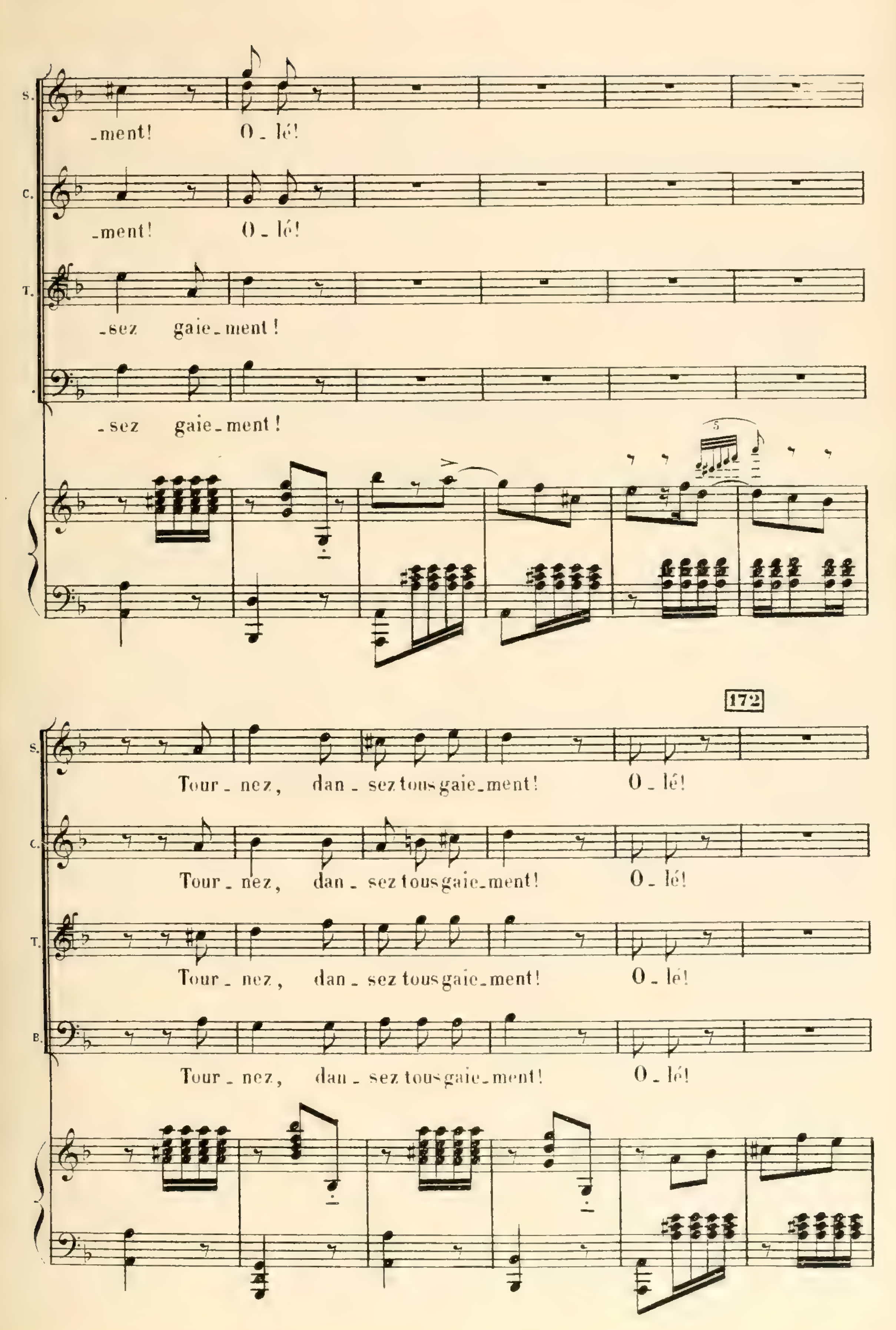

rall.
Ah!
ANITA
Hé_las!
O Sainte Vierge Mari _ e!
_ ta
rall.
a Tempo ma un poco più lento
Pe_ti_te pier - - - - - re Vi - te
Hé - - - las!
A - - ni _ ta
a Tempo ma un poco più lento
2 Ped.
169
rou - - - le, pe_ti - - te pier - - - - - - - -
Vierge Marie ayez pitié de moi! je vous en suppli - e!
ma si ché_ri - - - - - - - - - - e!

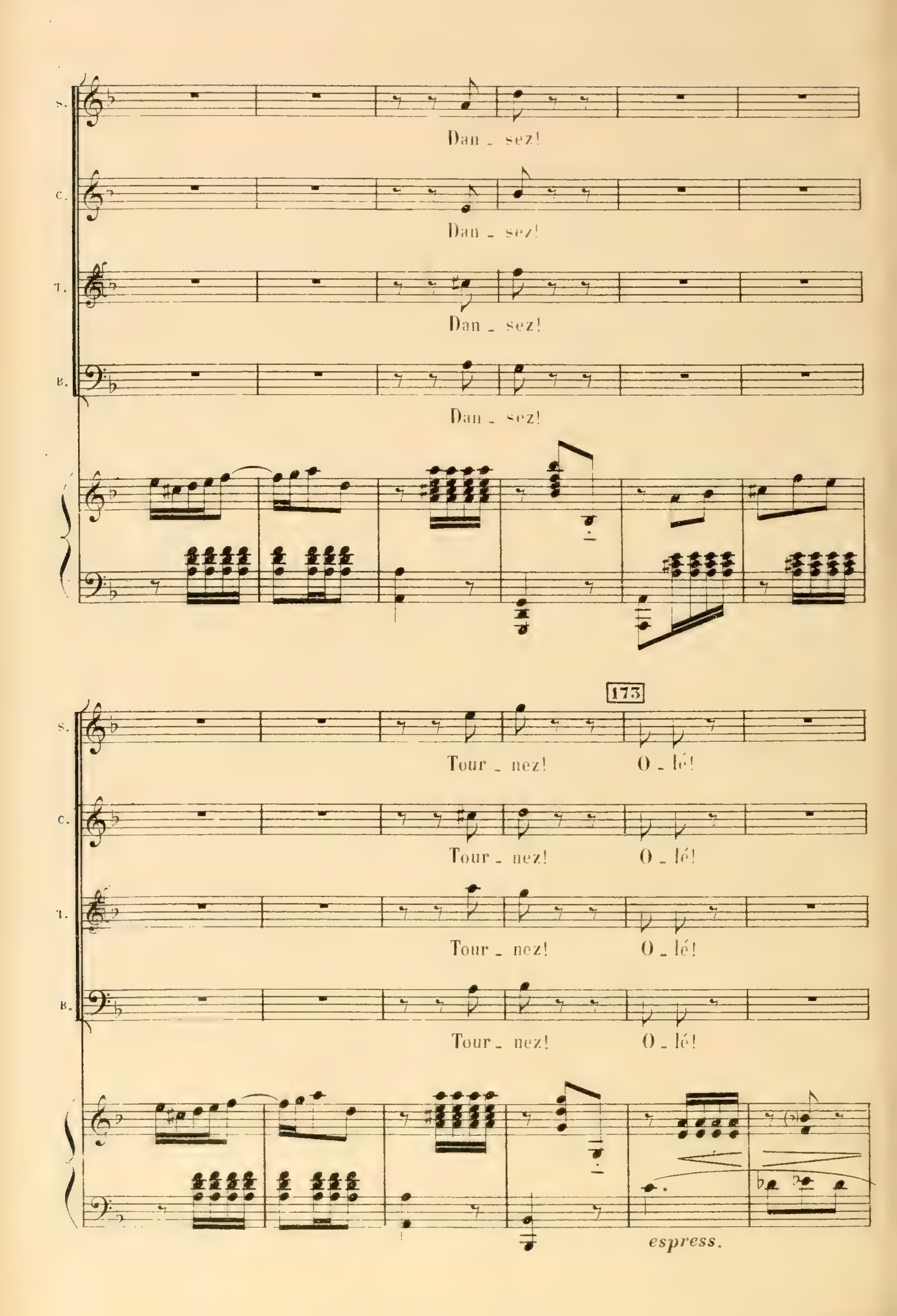

Ag.
_re Le bon Dieu re_cueil_lit ta pri_ère, An_
CHŒUR CONTR.
pp Bouche fermée
Ag.
_drès! Où la pier_re s'ar_rê_
ANDRÈS
A_gnès!
SOPR.
pp Bouche fermée
C.
TÉNORS
pp Bouche fermée
BASSES
pp Bouche fermée
tr
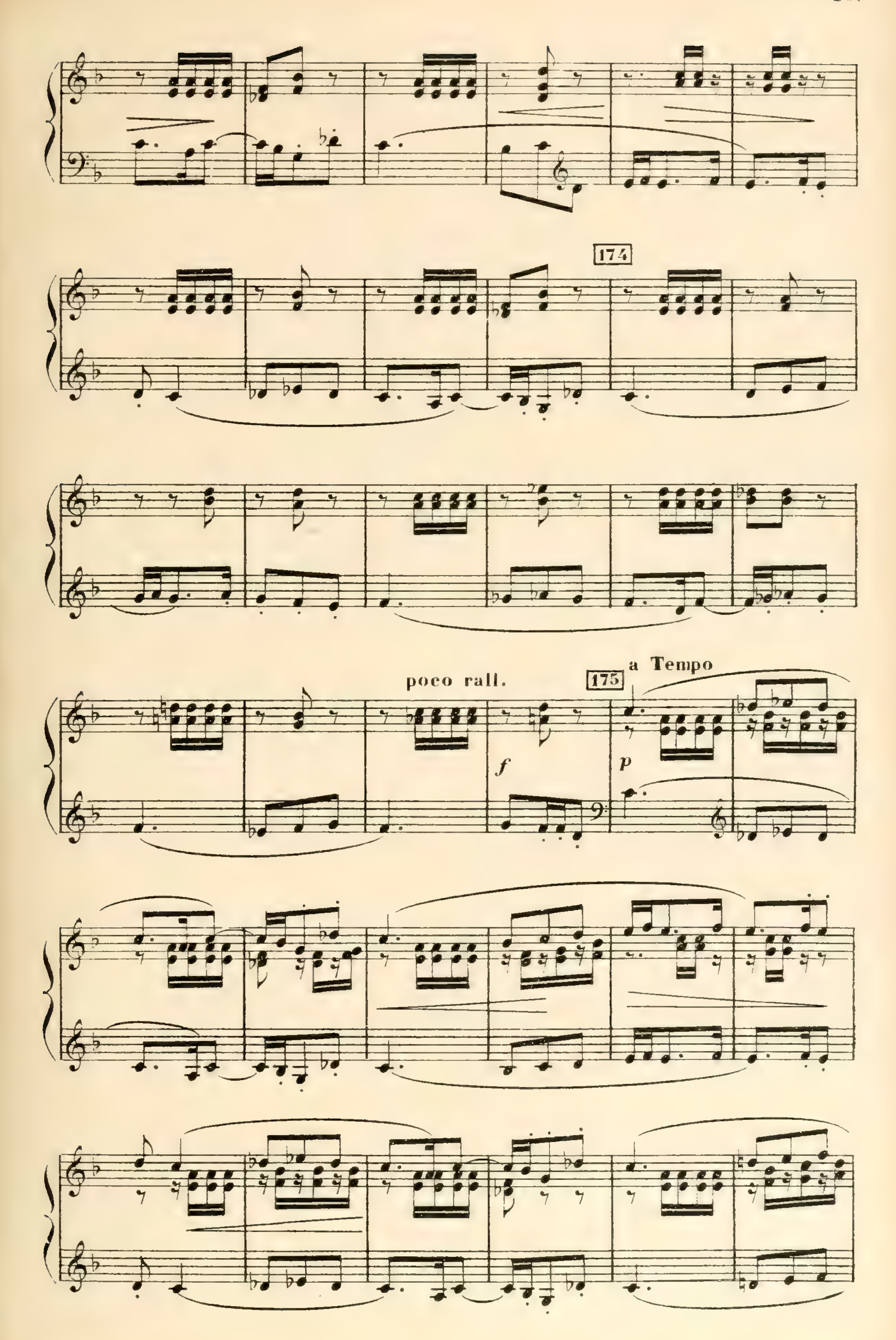

170
rall.
Più lento
dim. pp
Ag.
_ ta E _ tait cel _ _ le qui _ t'épou _ sa
ANITA
Ah!
And.
pp
Celle qui m'épousa!
S.
f p pp
C.
f p pp
T.
f p pp
B.
f p pp
rall.
Più lento
f
pp
2 Ped.

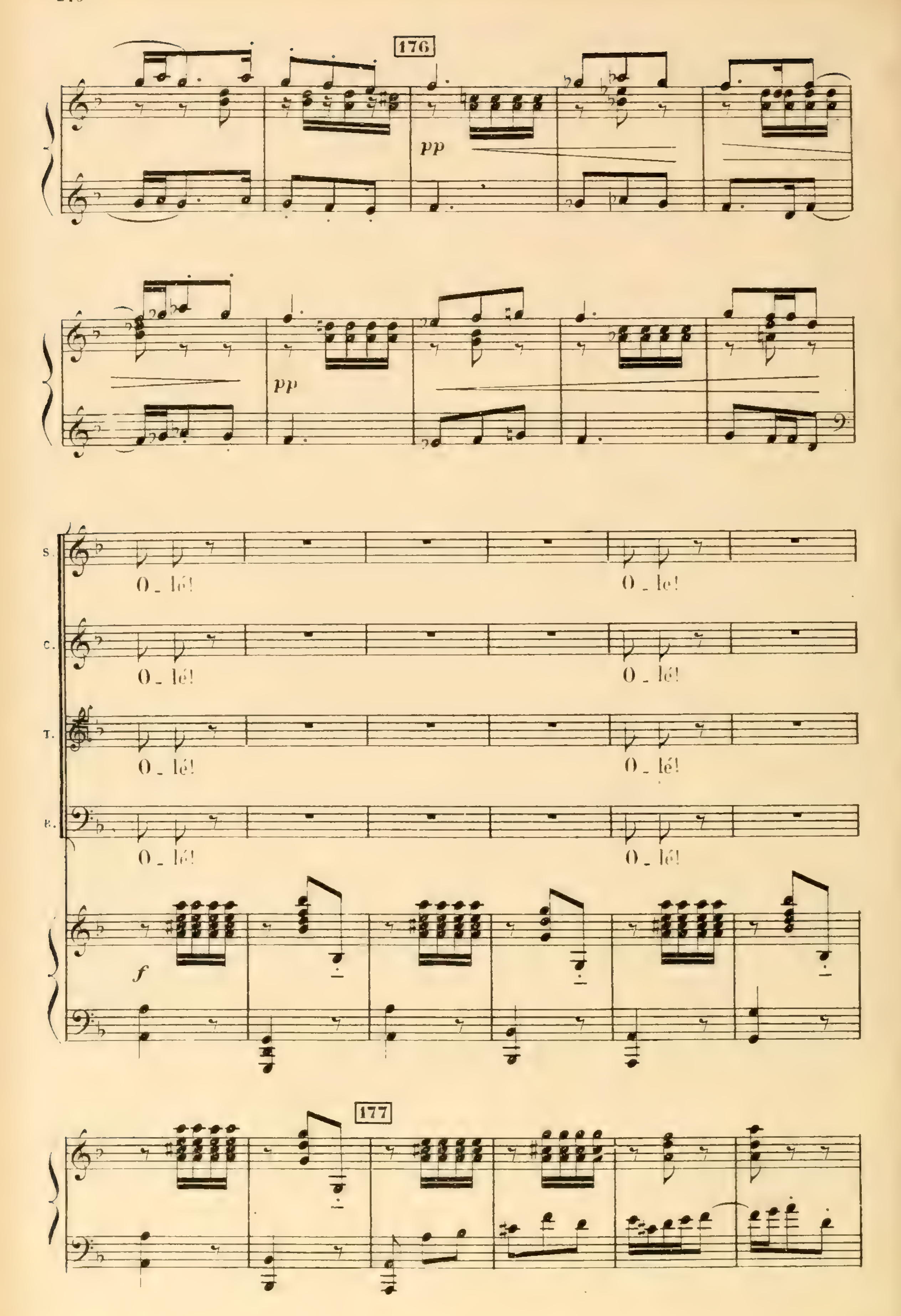

Ag.
Ant.
And.
S.
C.
T.
B.
molto rall.
a Tempo
f
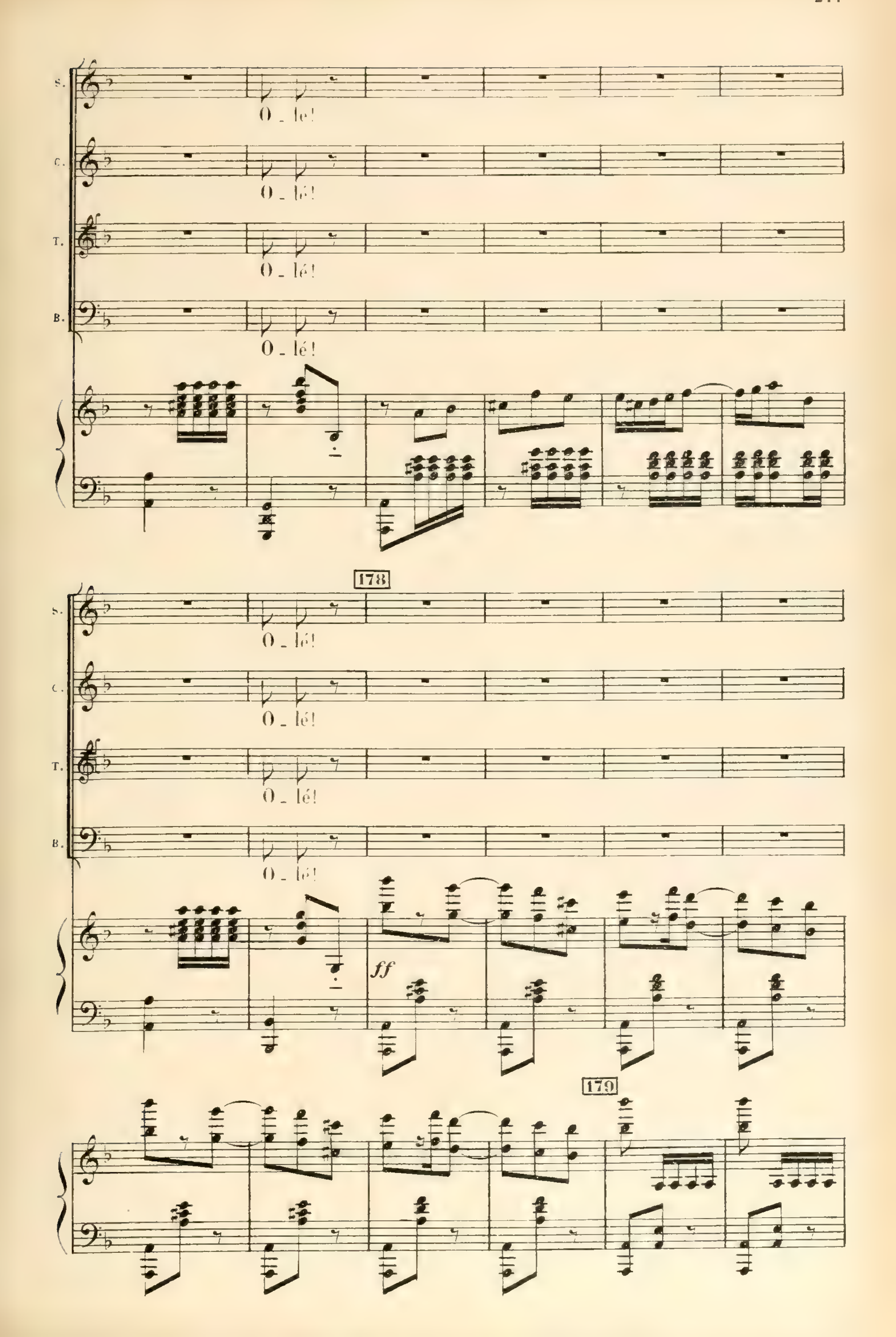

très long
S.
Dan _ sez gaie _ ment! Oui!
C.
Dan _ sez gaie _ ment! Oui!
1.
Dan _ sez gaie _ ment! tour _ nez! Oui!
B.
Dan _ sez! tour _ nez! Oui!
très long
171
S.
Dan _ sez gaie _
C.
Dan _ sez gaie _
T.
Dan _
B.
Dan _
♩. = 84
PAS DE LA 1re DANSEUSE
5

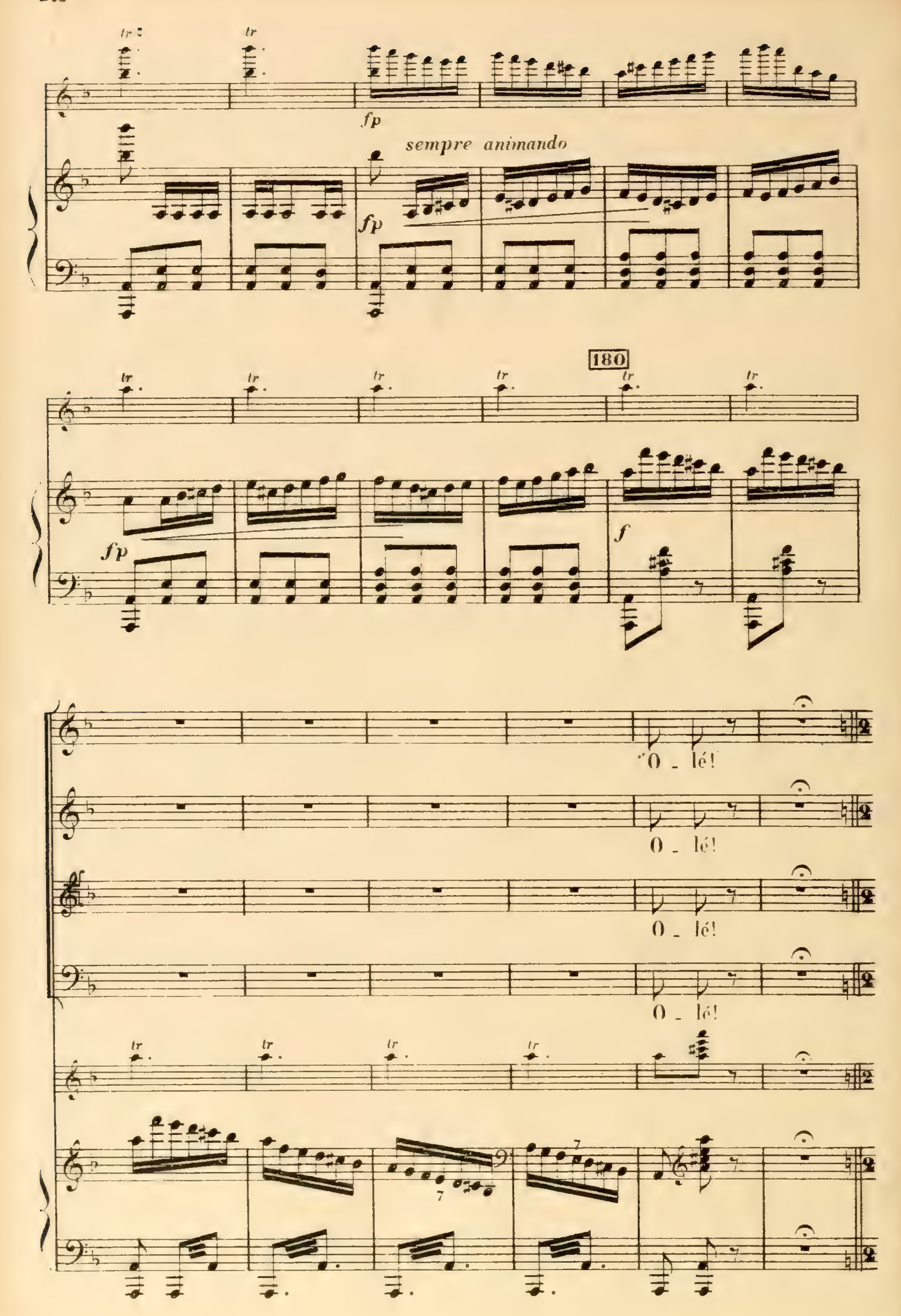

S.
-ment! O - lé!
C.
-ment! O - lé!
T.
-sez gaie-ment!
-sez gaie-ment!
5
172
S.
Tour - nez, dan - sez tous gaie-ment! O - lé!
C.
Tour - nez, dan - sez tous gaie-ment! O - lé!
T.
Tour - nez, dan - sez tous gaie-ment! O - lé!
B.
Tour - nez, dan - sez tous gaie-ment! O - lé!
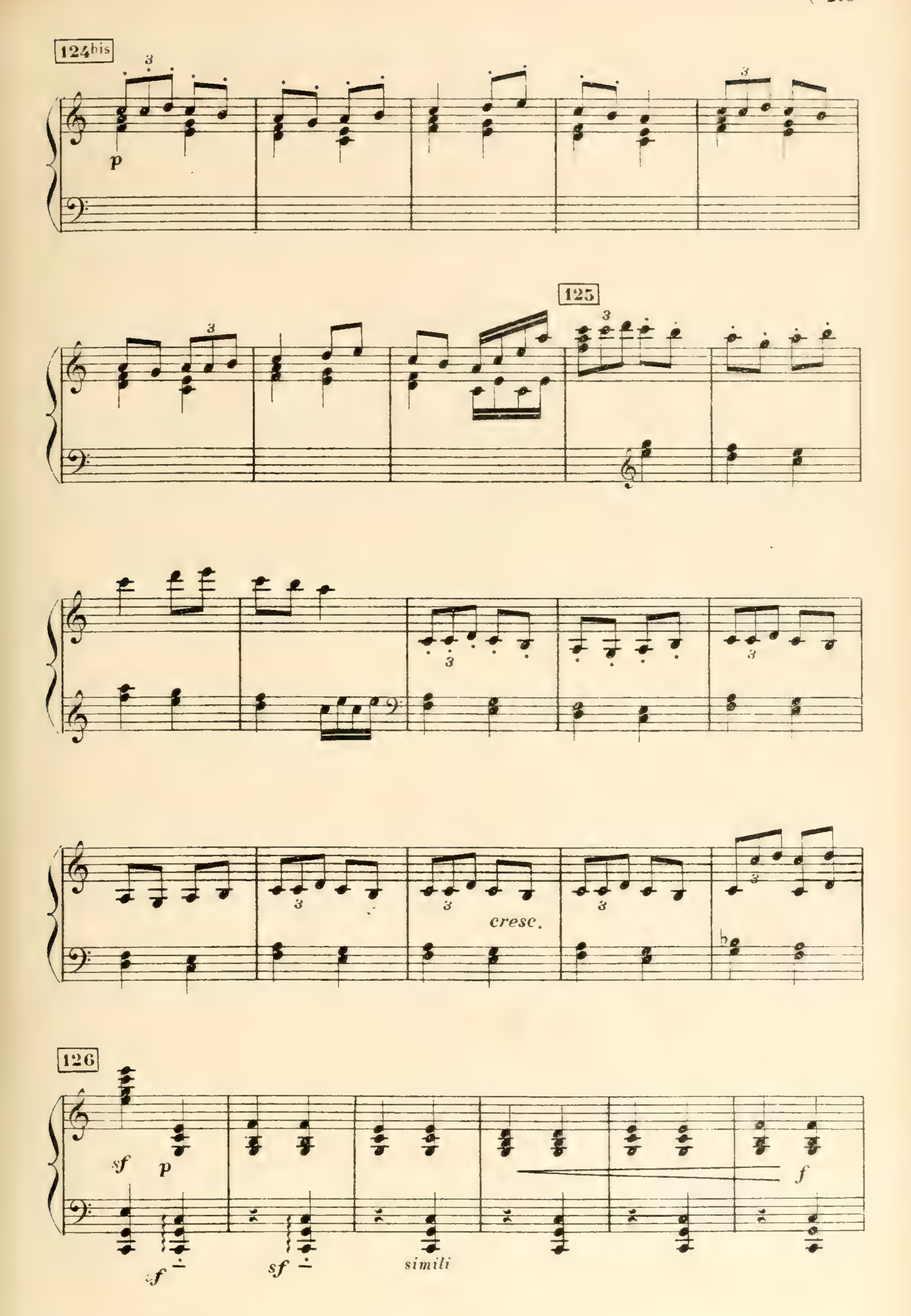

S.
C.
T.
B.
Dan _ sez!
Dan _ sez!
Dan _ sez!
Dan _ sez!
173
Tour _ nez!
O _ lé!
Tour _ nez!
O _ lé!
Tour _ nez!
O _ lé!
Tour _ nez!
O _ lé!
espress.
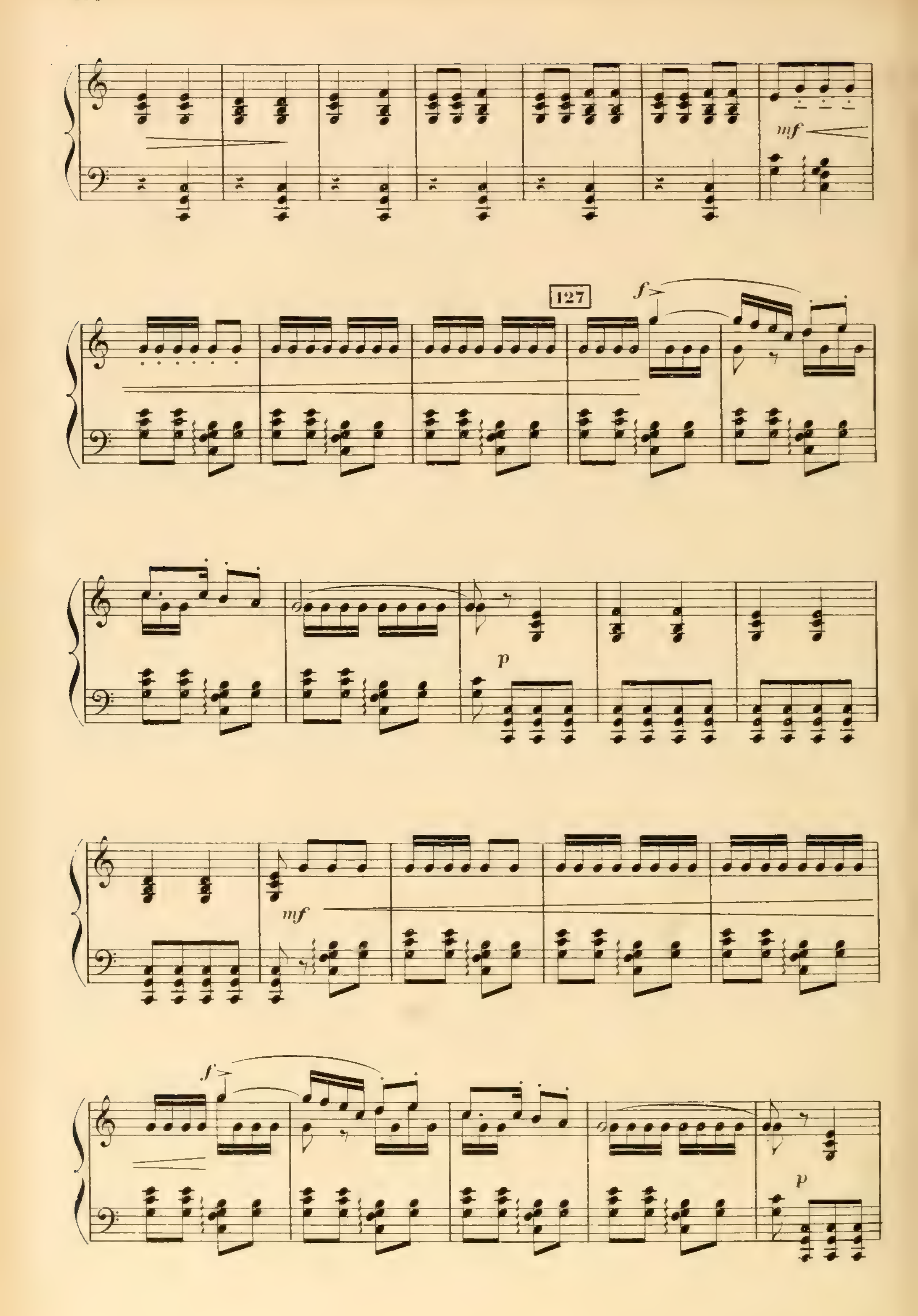

174
poco rall.
175
a Tempo
f
p


176
pp
pp
S.
O _ lé!
O _ le!
C.
O _ lé!
O _ lé!
T.
O _ lé!
O _ lé!
B.
O _ lé!
O _ lé!
f
177

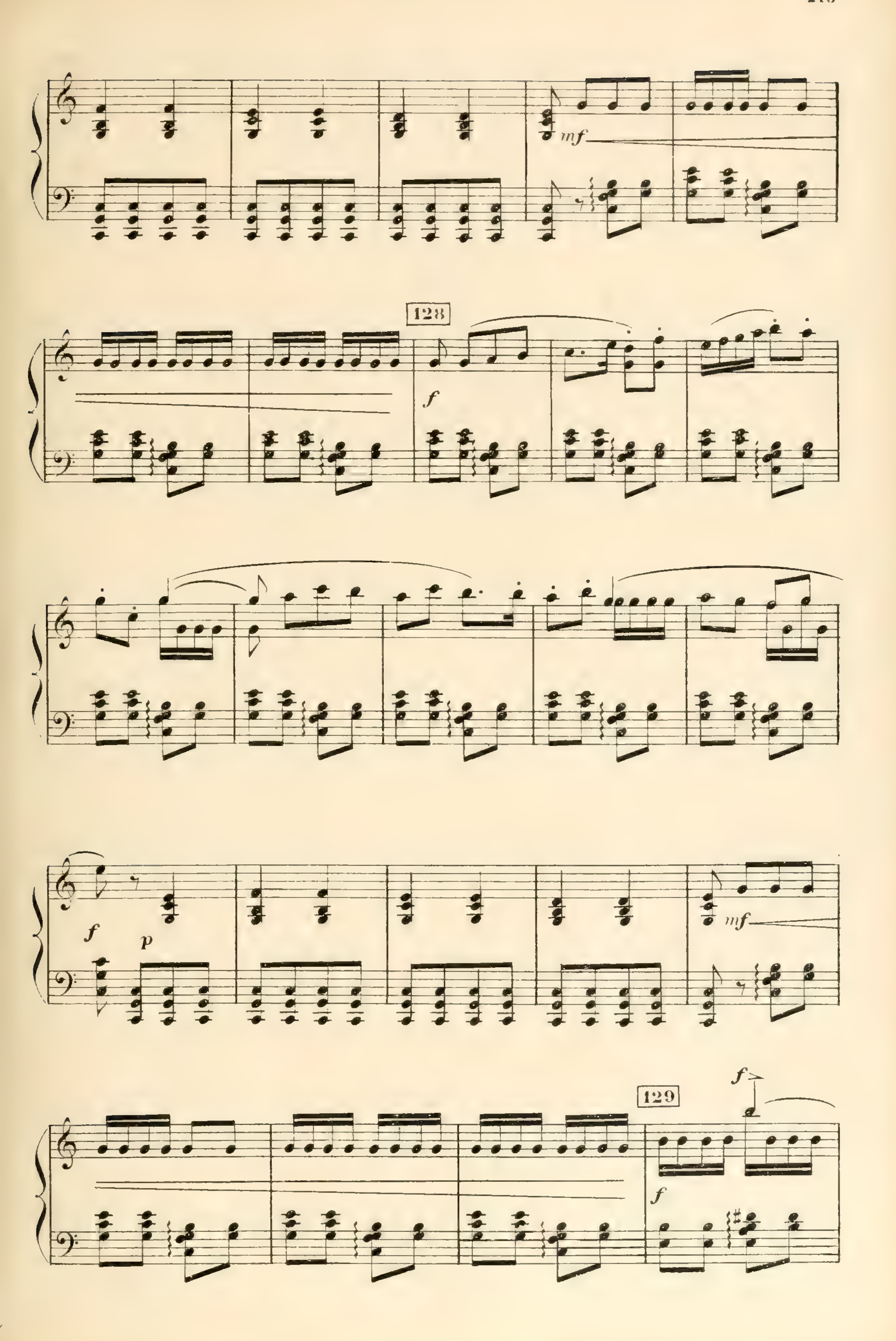

S.
O - le!
C.
O - lé!
T.
O - lé!
B.
O - lé!
178
S.
O - lé!
C.
O - lé!
T.
O - lé!
B.
O - lé!
ff
179

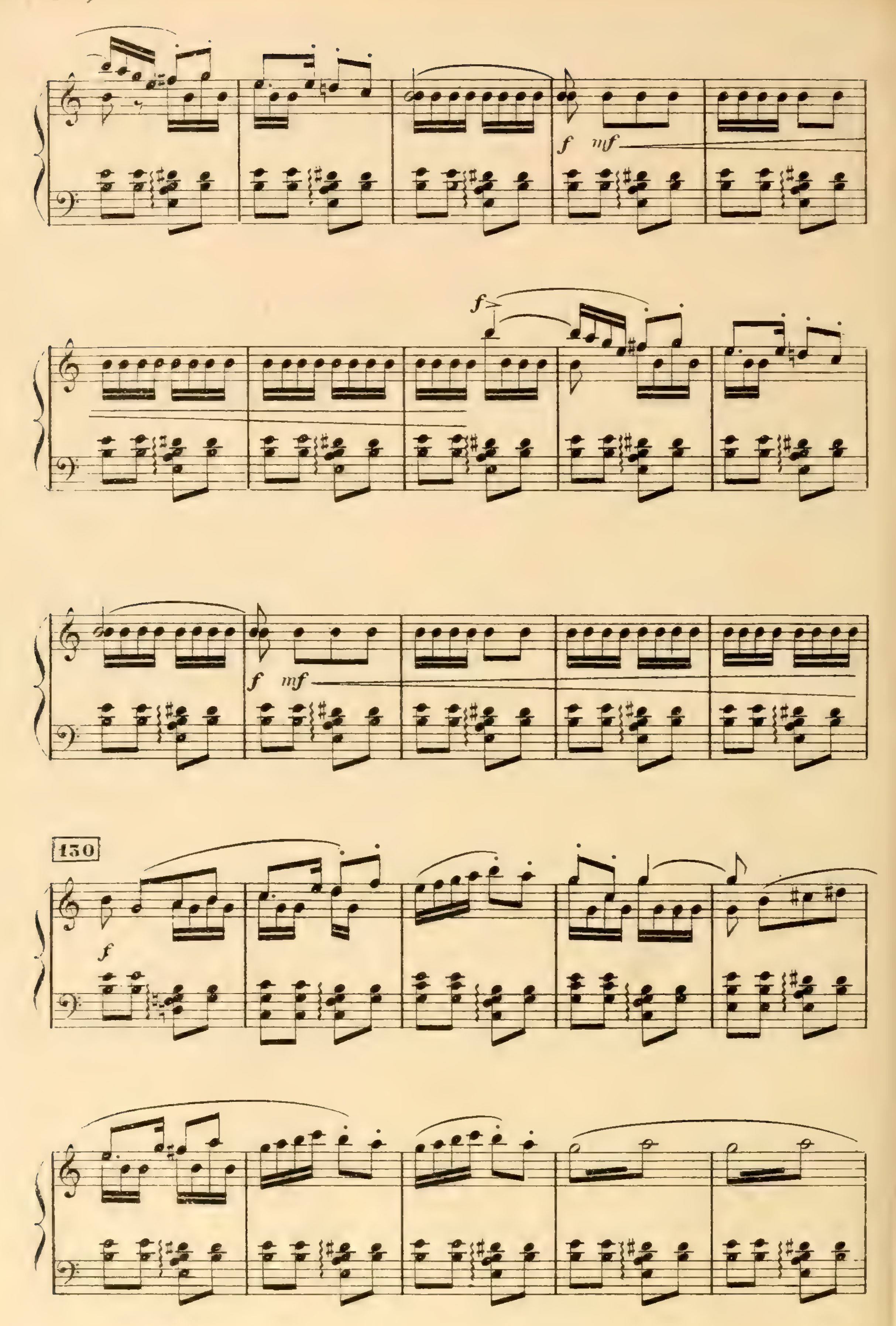

tr
fp
sempre animando
fp
180
fp
f
O - lé!
O - lé!
O - lé!
O - lé!
7
7
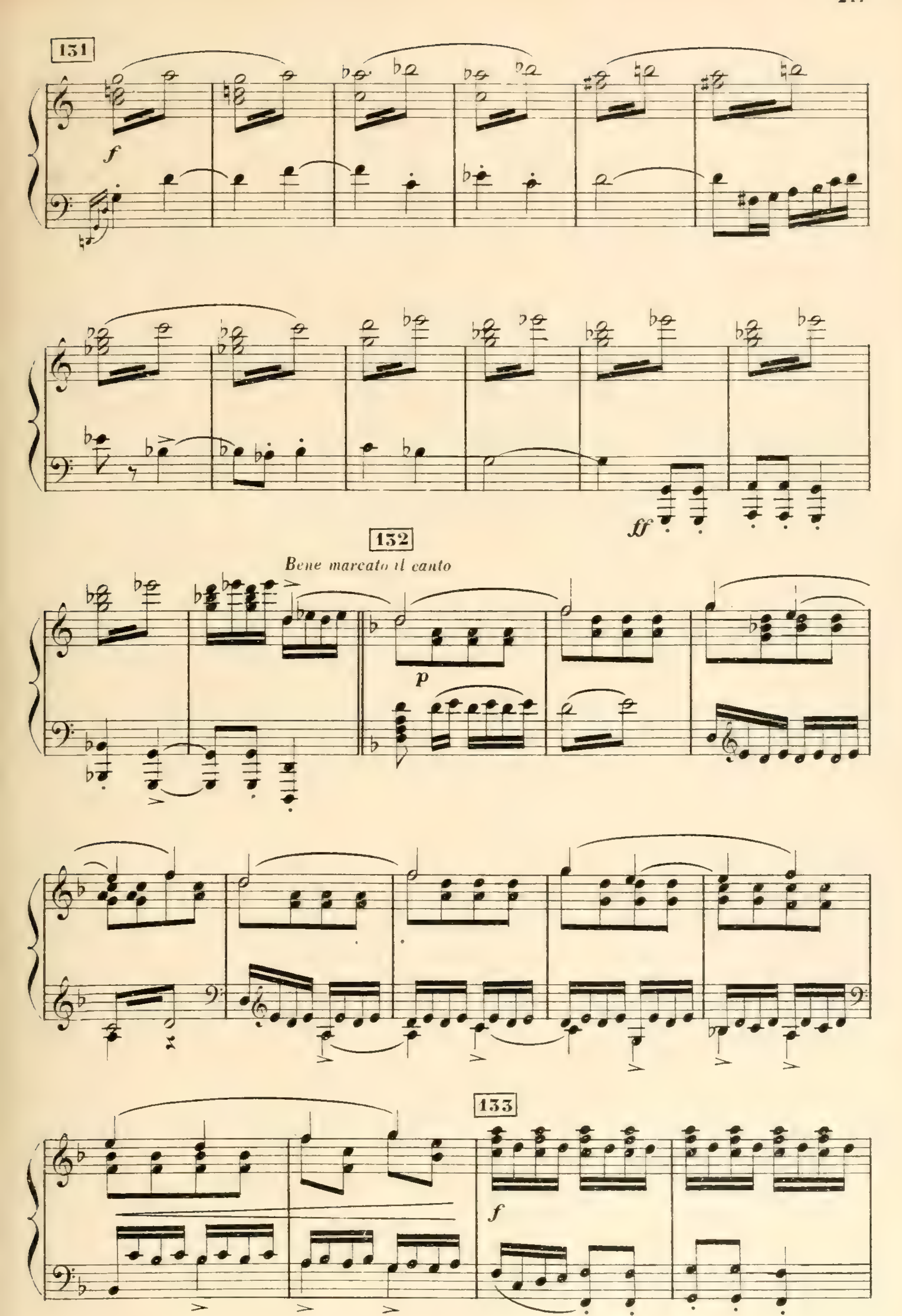

124bis
p
125
cresc.
126
sf
p
f
sf
simili

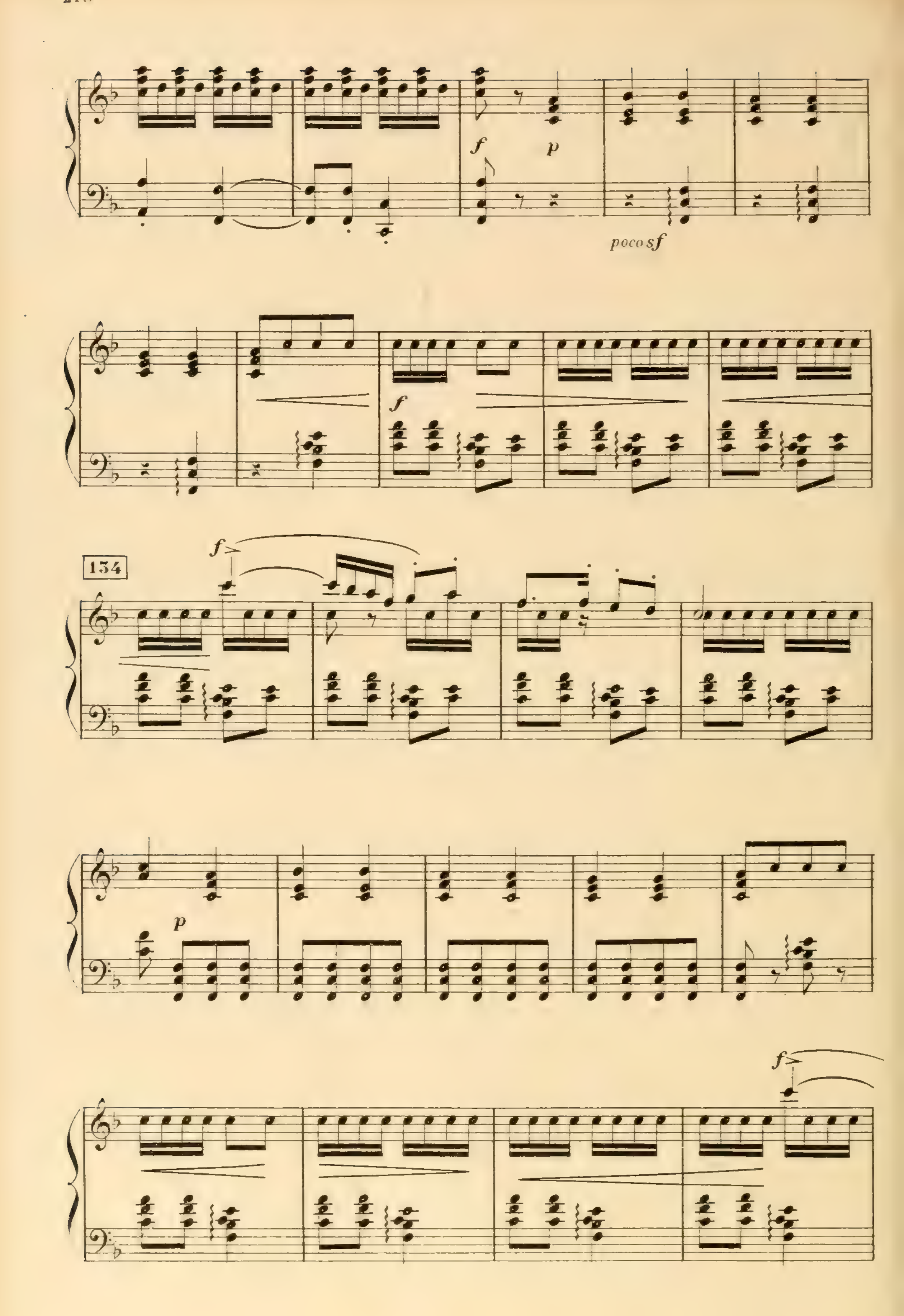


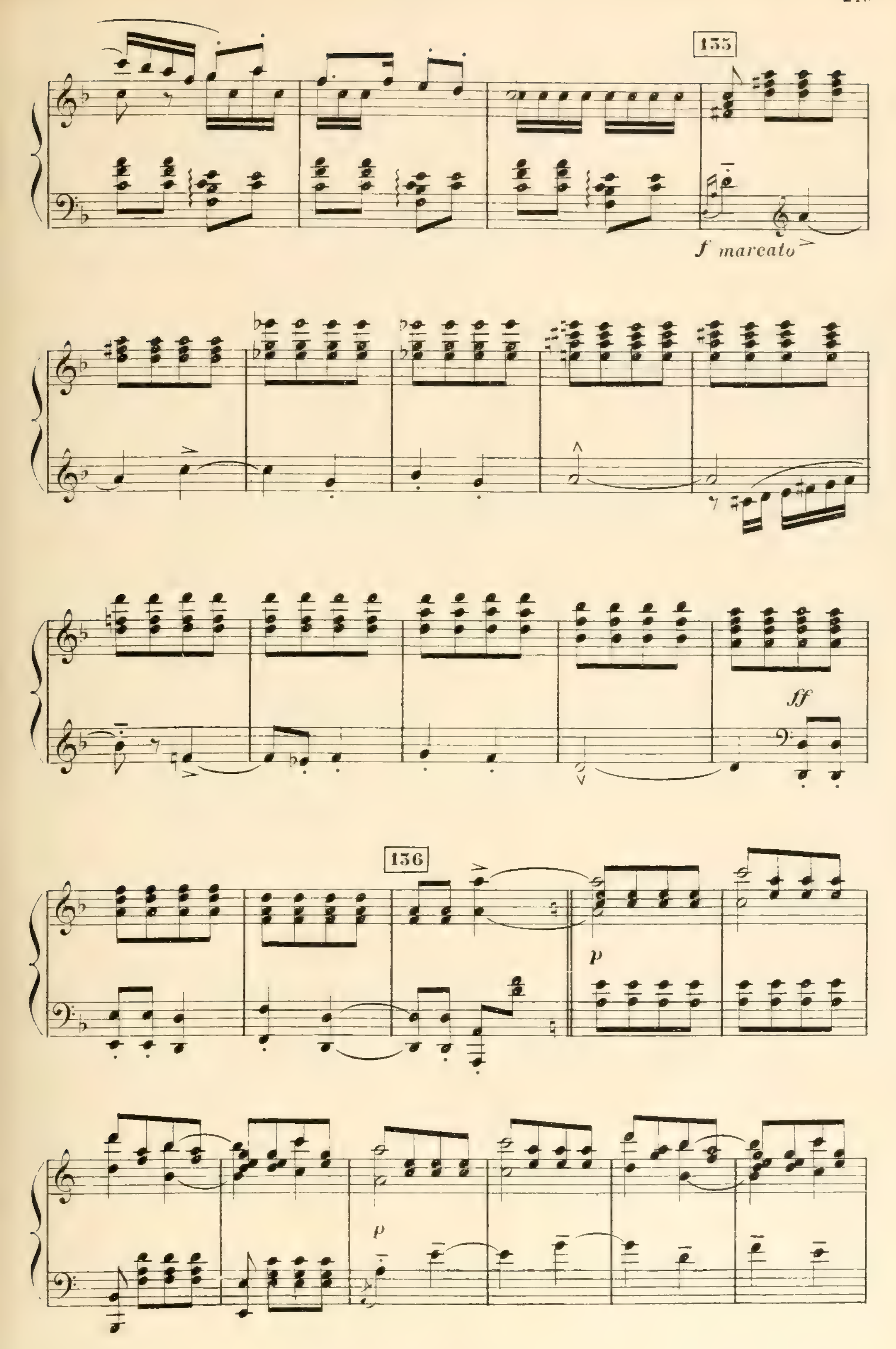
mf
127
f
p
mf
f
p

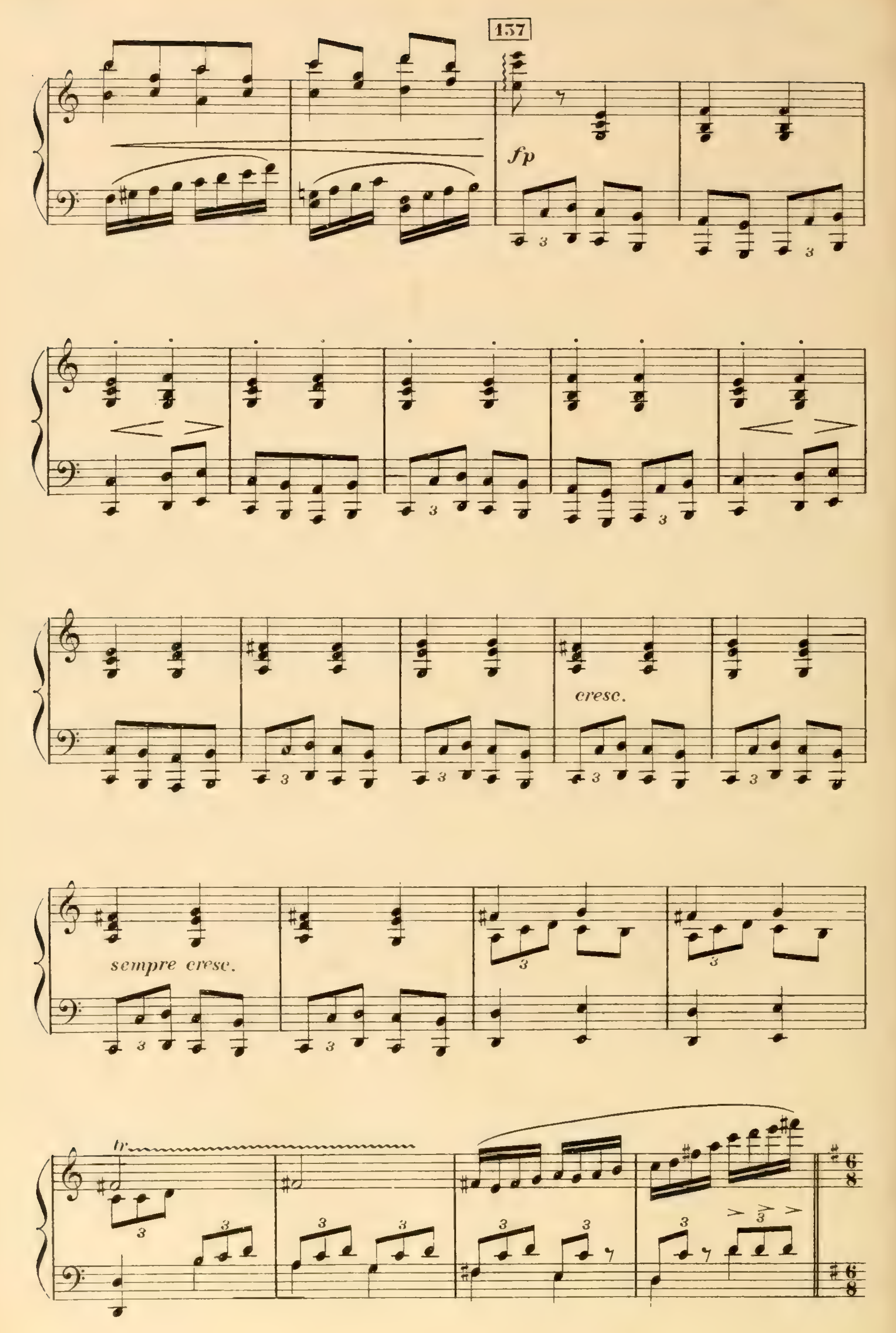

mf
128
f
f
p
mf
129
f
f


f
mf
f
f
mf
130
f

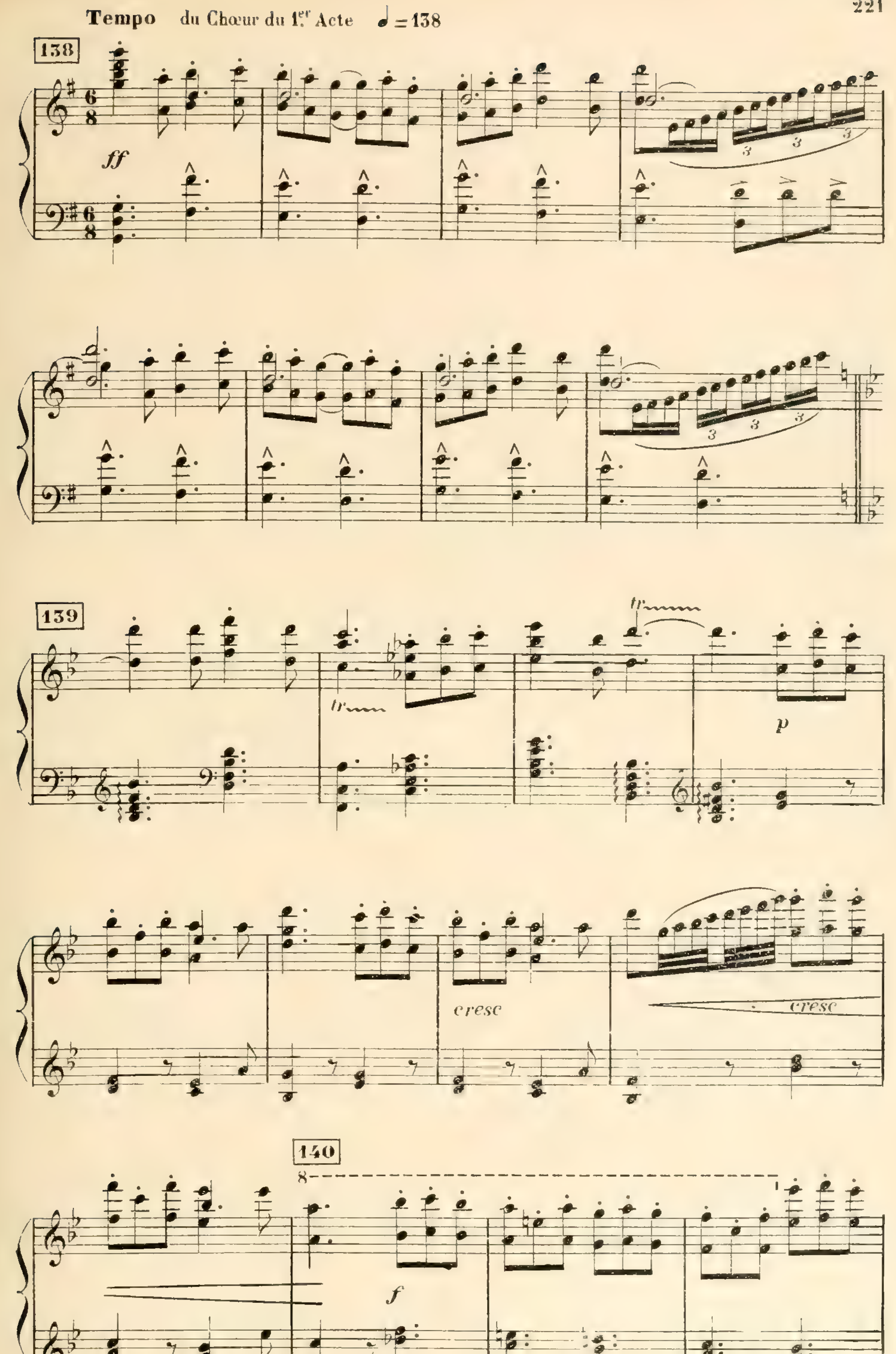

131
f
ff
132
Bene marcato il canto
p
133
f

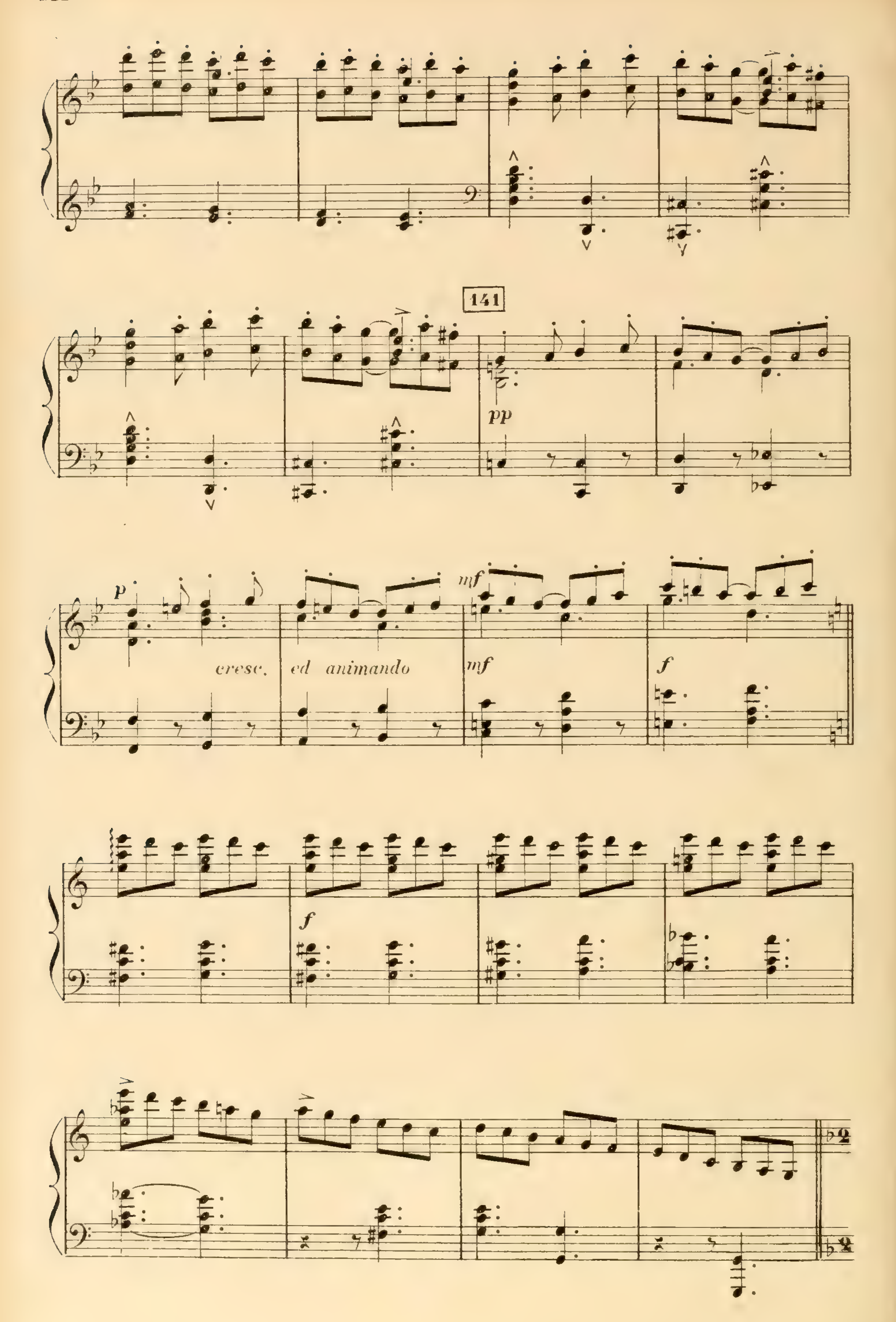

f
p
poco sf
f
134
f
p
f
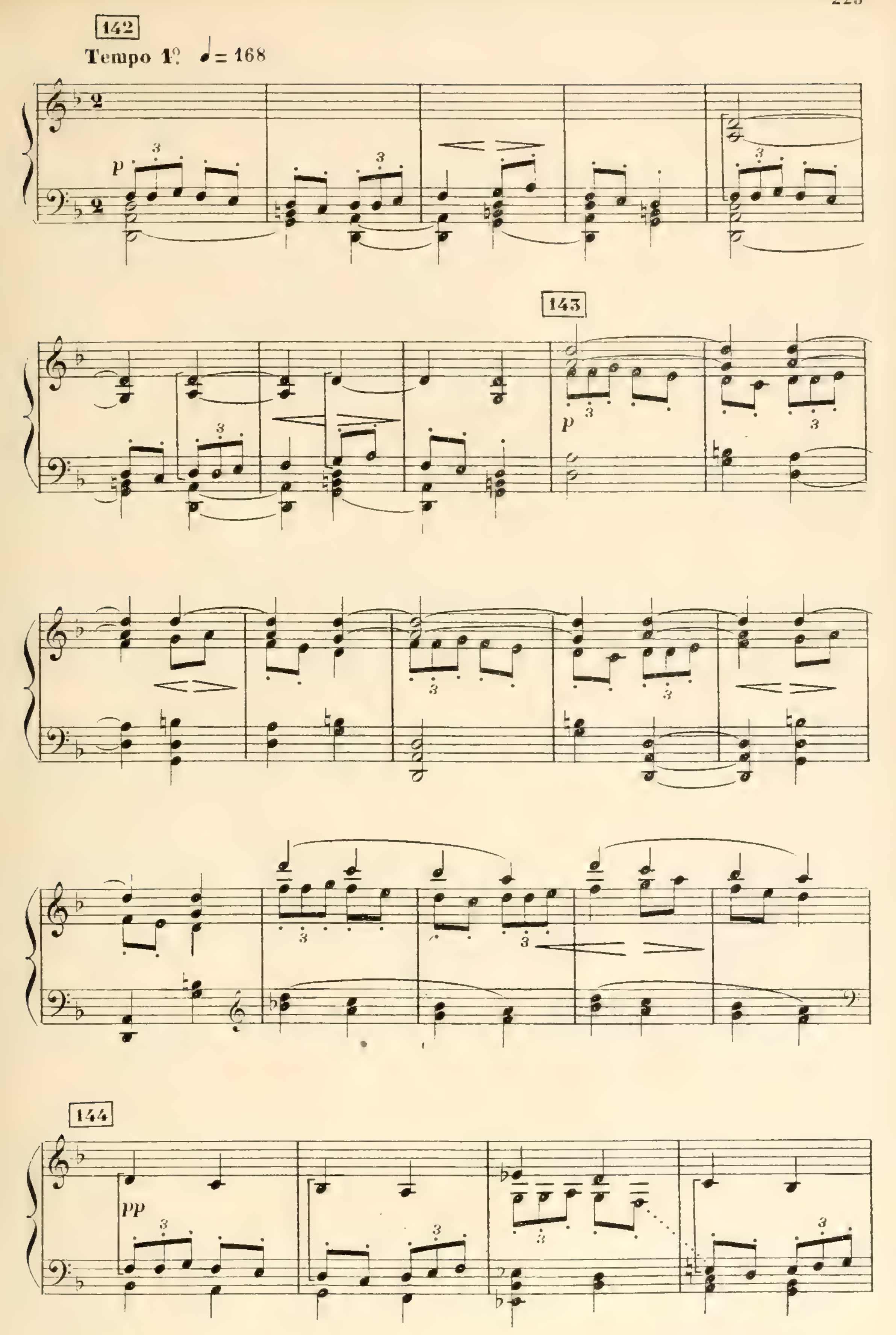

135
f marcato
ff
136
p
p

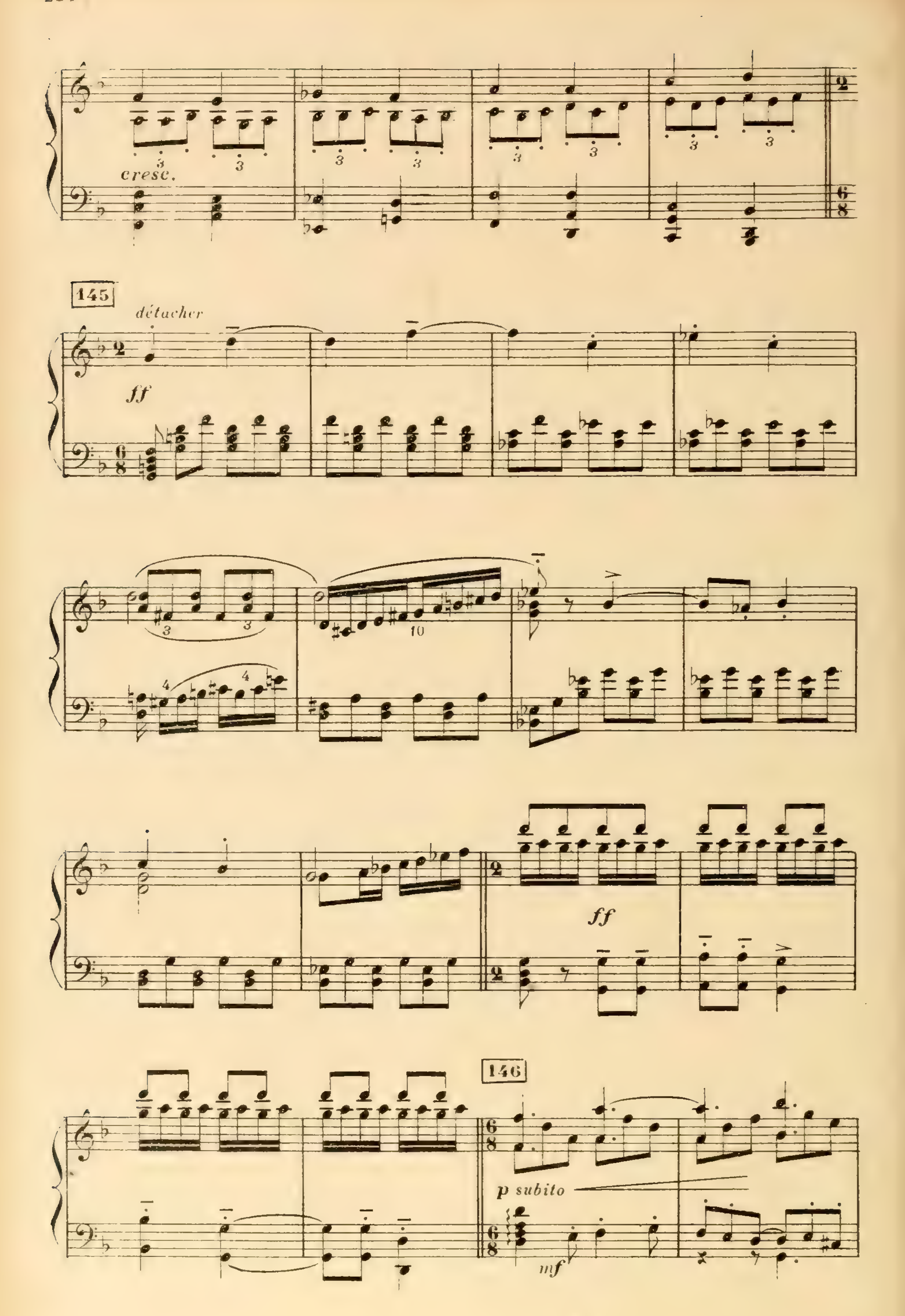

137
fp
cresc.
sempre cresc.
tr

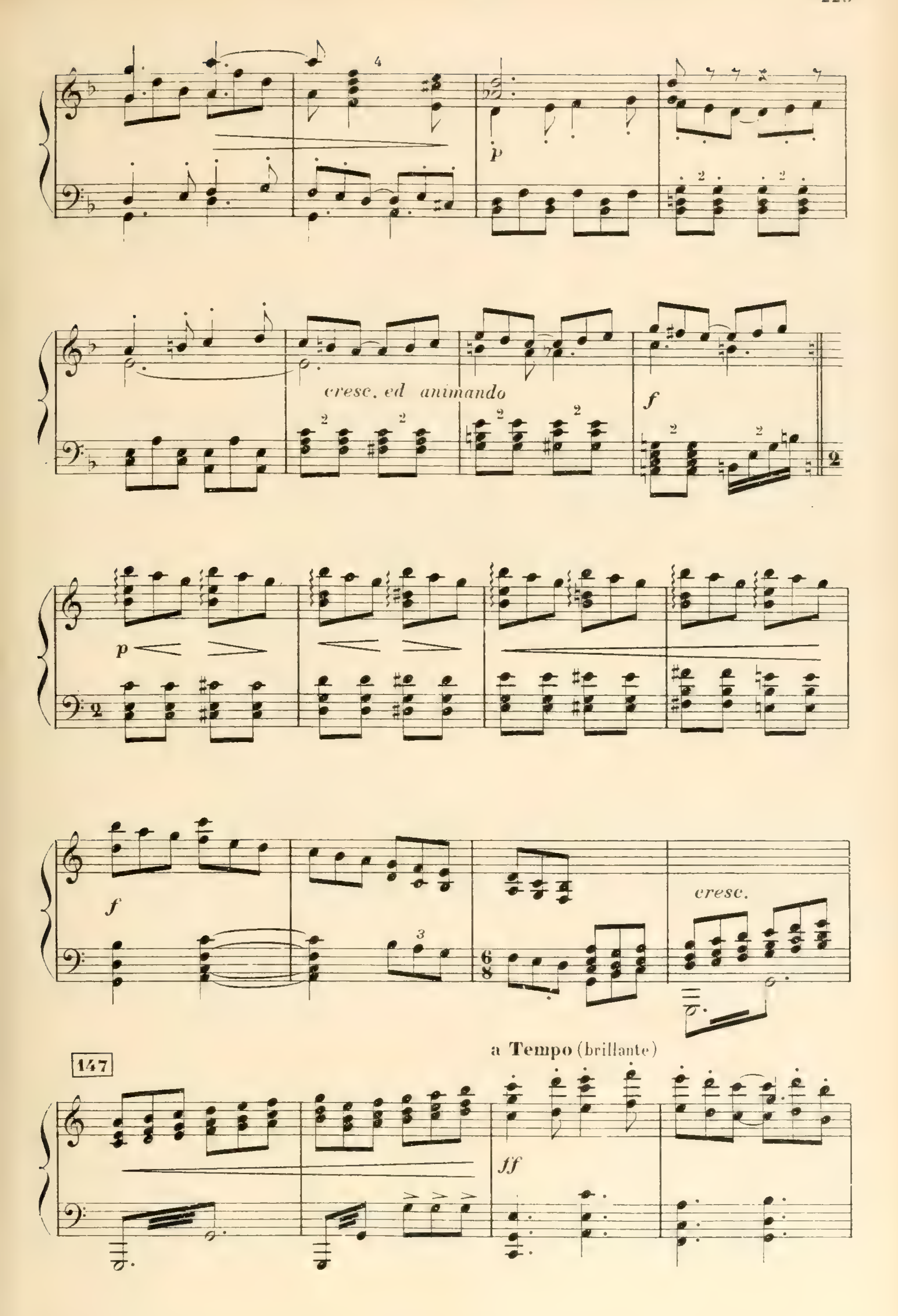
Tempo du Chœur du 1.er Acte ♩= 138



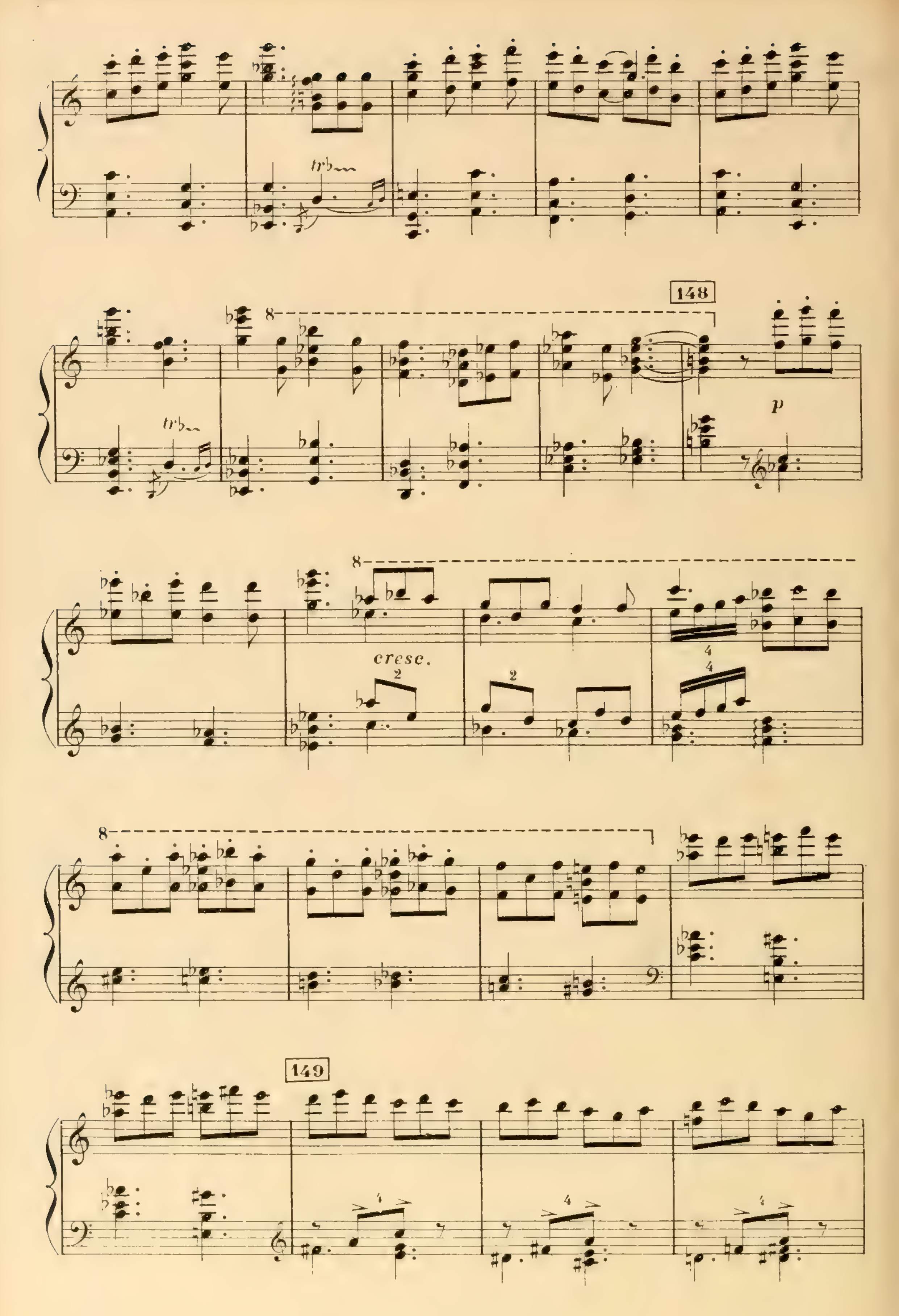

141
pp
p
cresc.
ed animando
mf
mf
f
f


142
Tempo 1º ♩= 168
p
3
143
p
144
pp

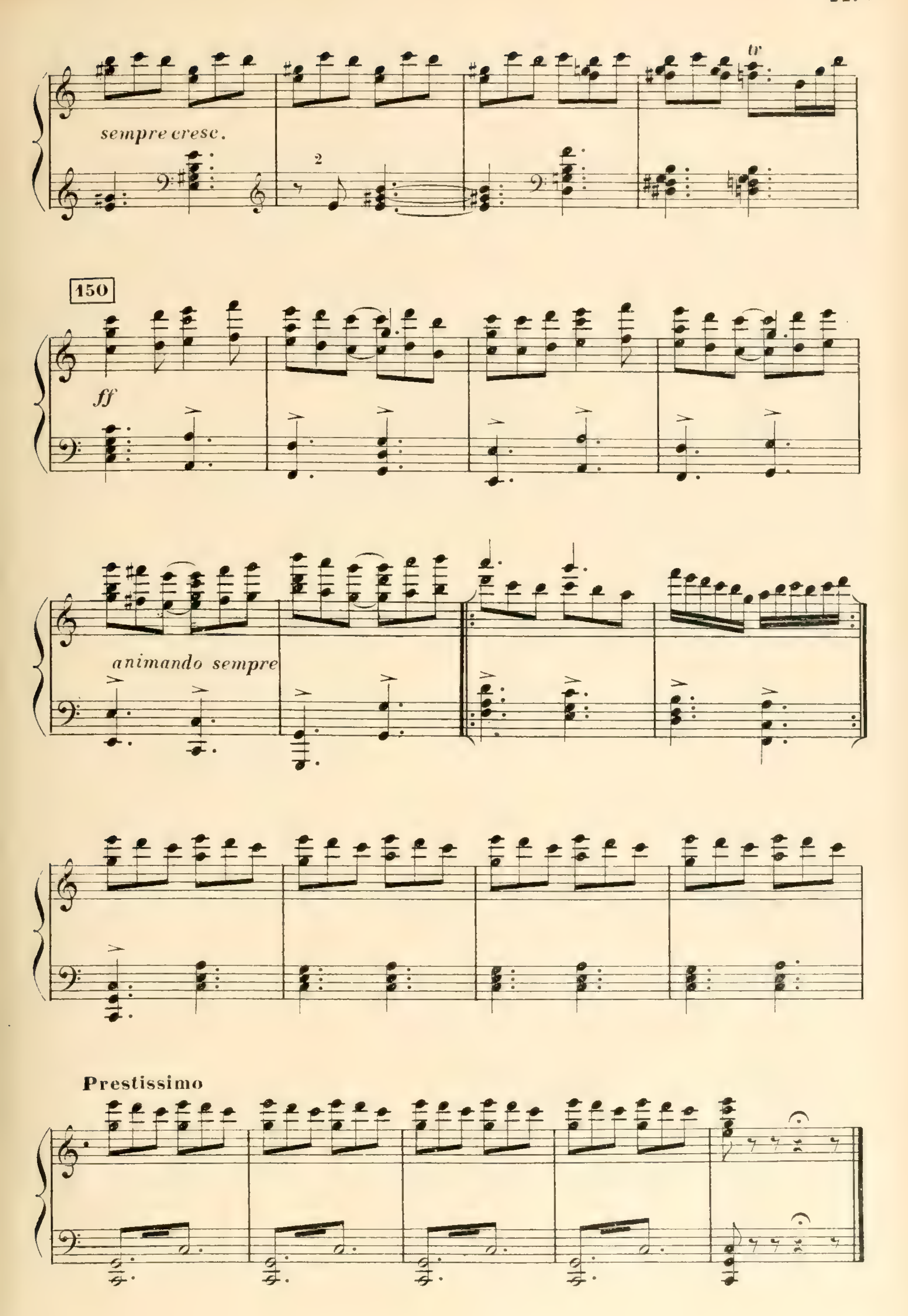

cresc.
145
détacher
ff
10
ff
146
p subito
mf

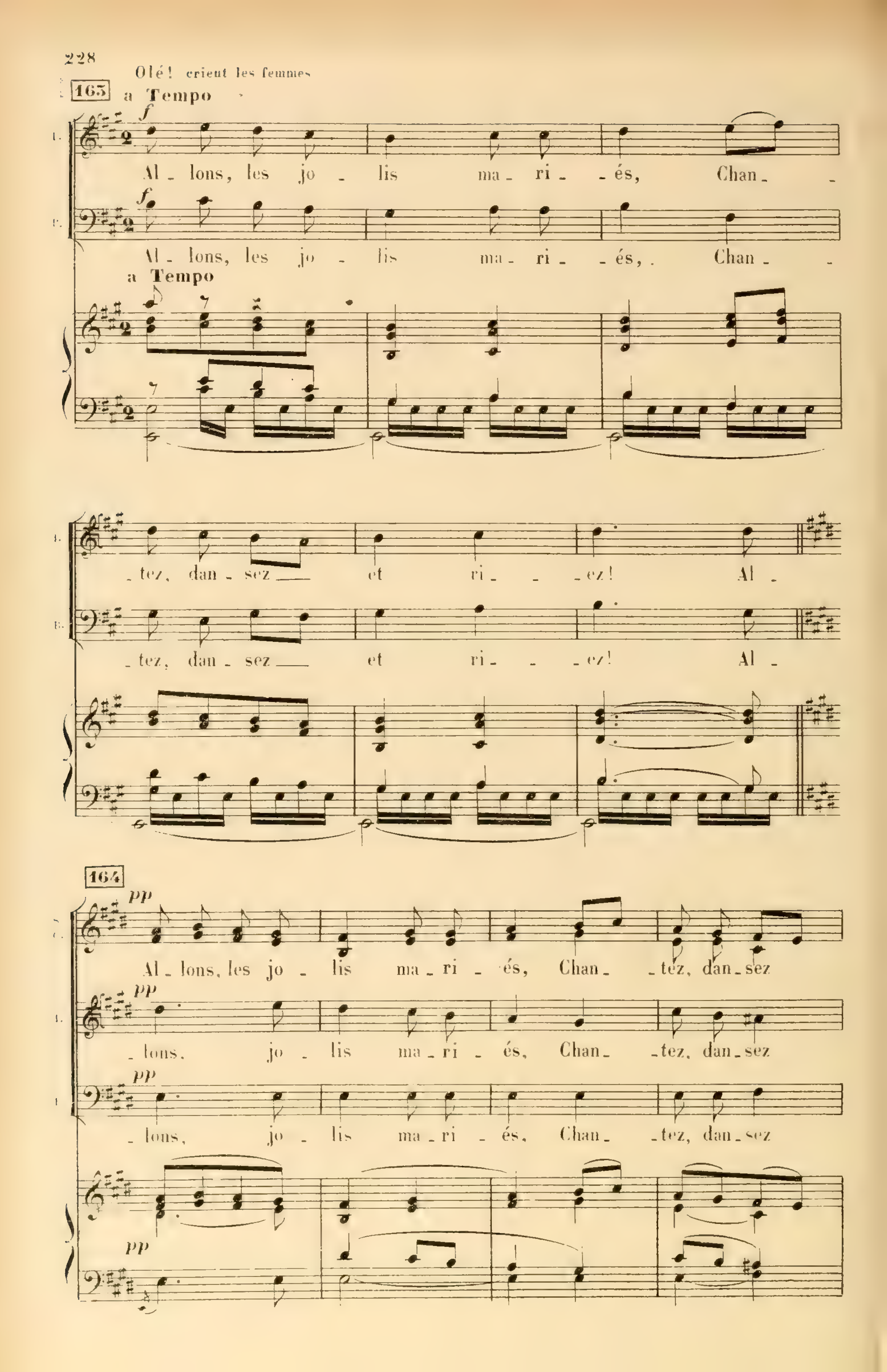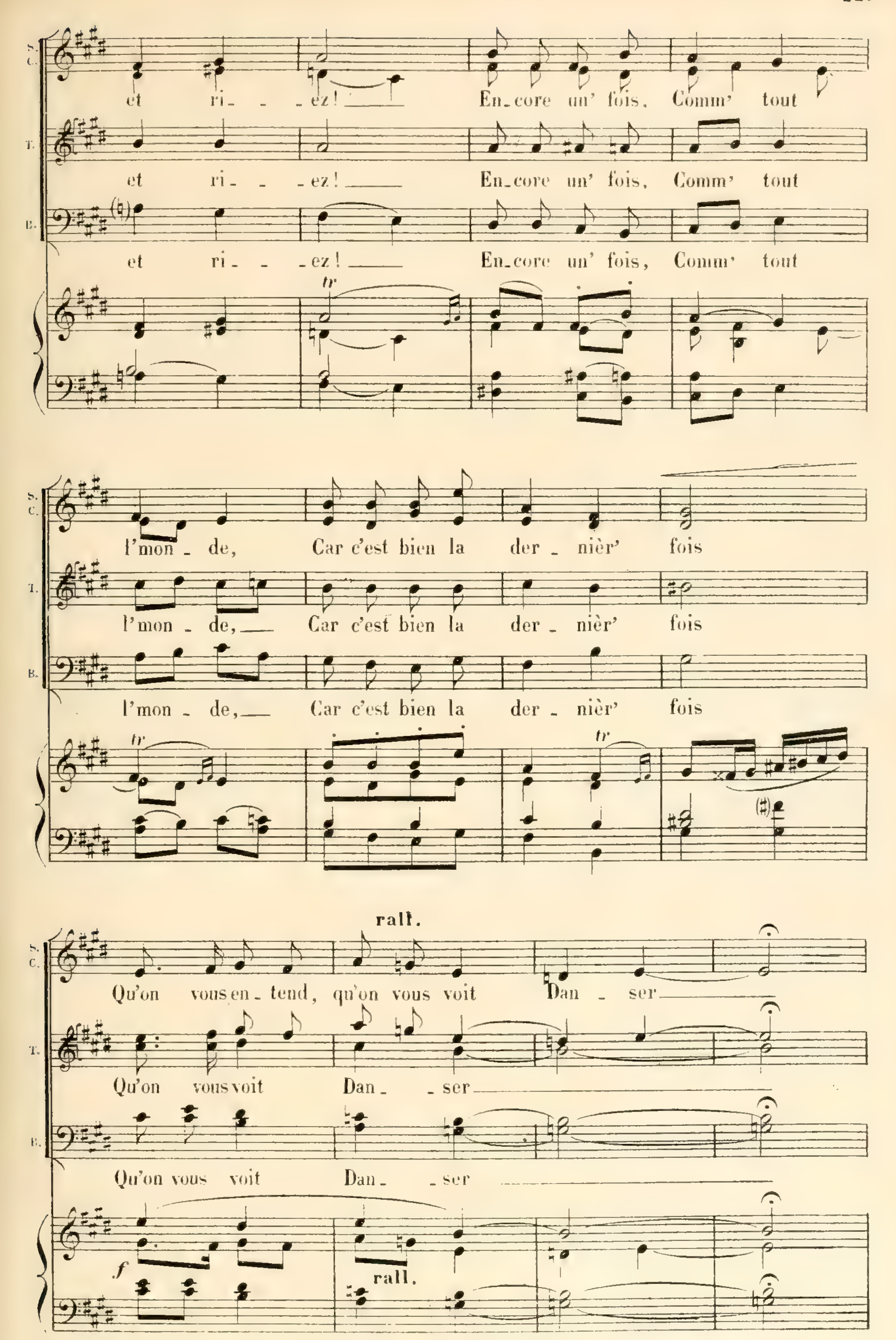


p
cresc. ed animando
f
p
f
cresc.
147
a Tempo (brillante)
ff

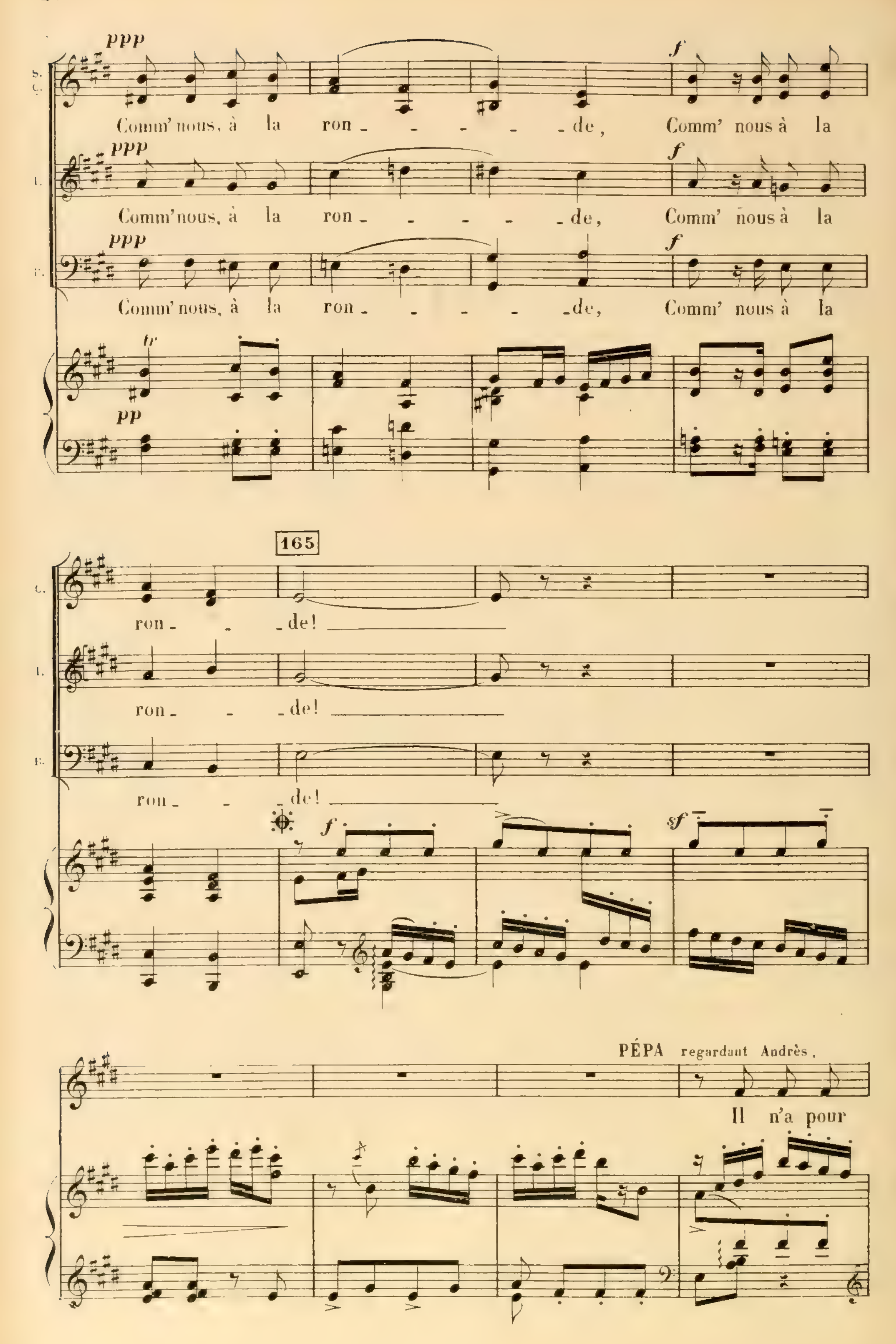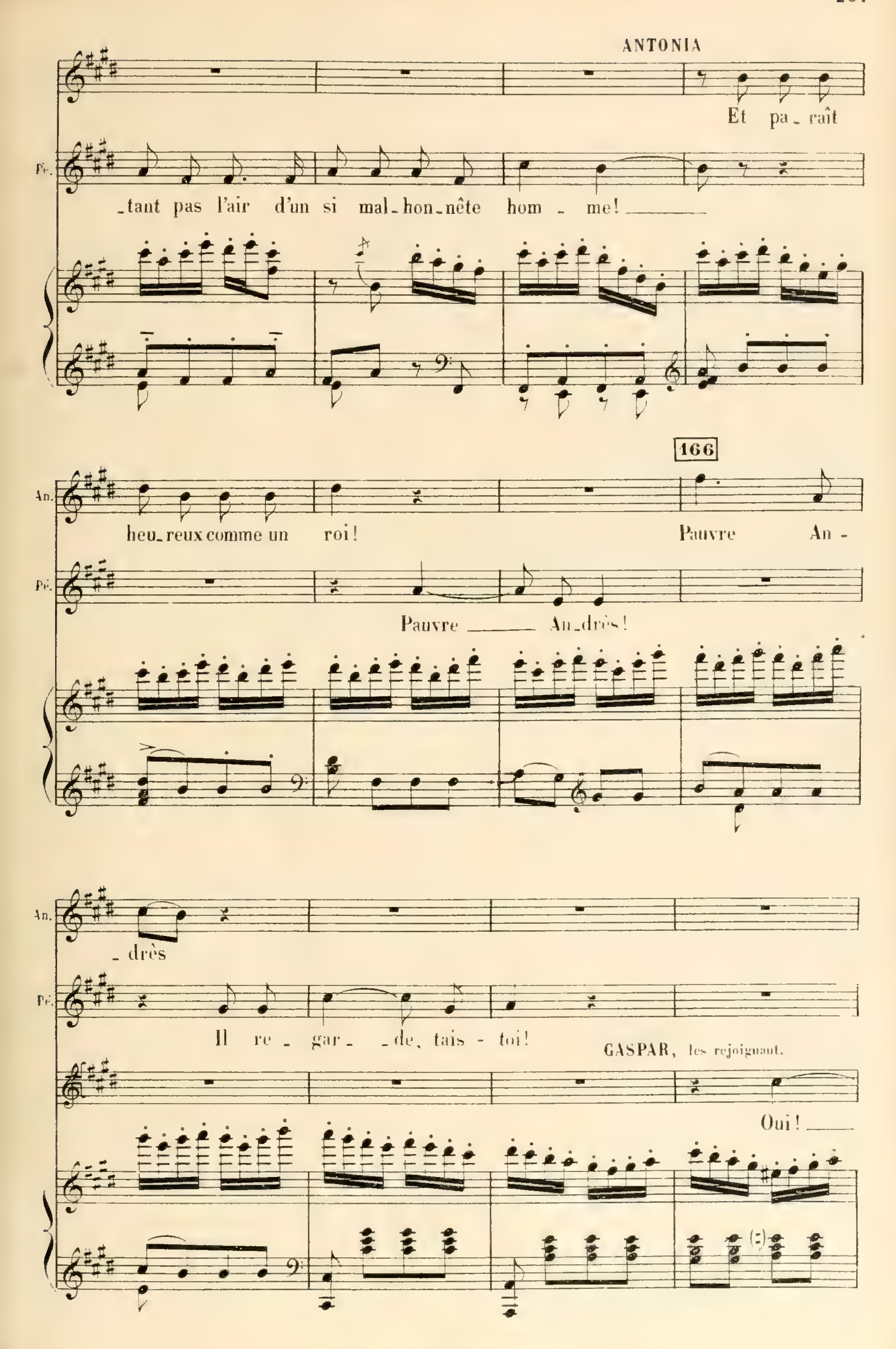


trb
trb
8
148
p
8
cresc.
2
2
4
4
8
149
4
4
4

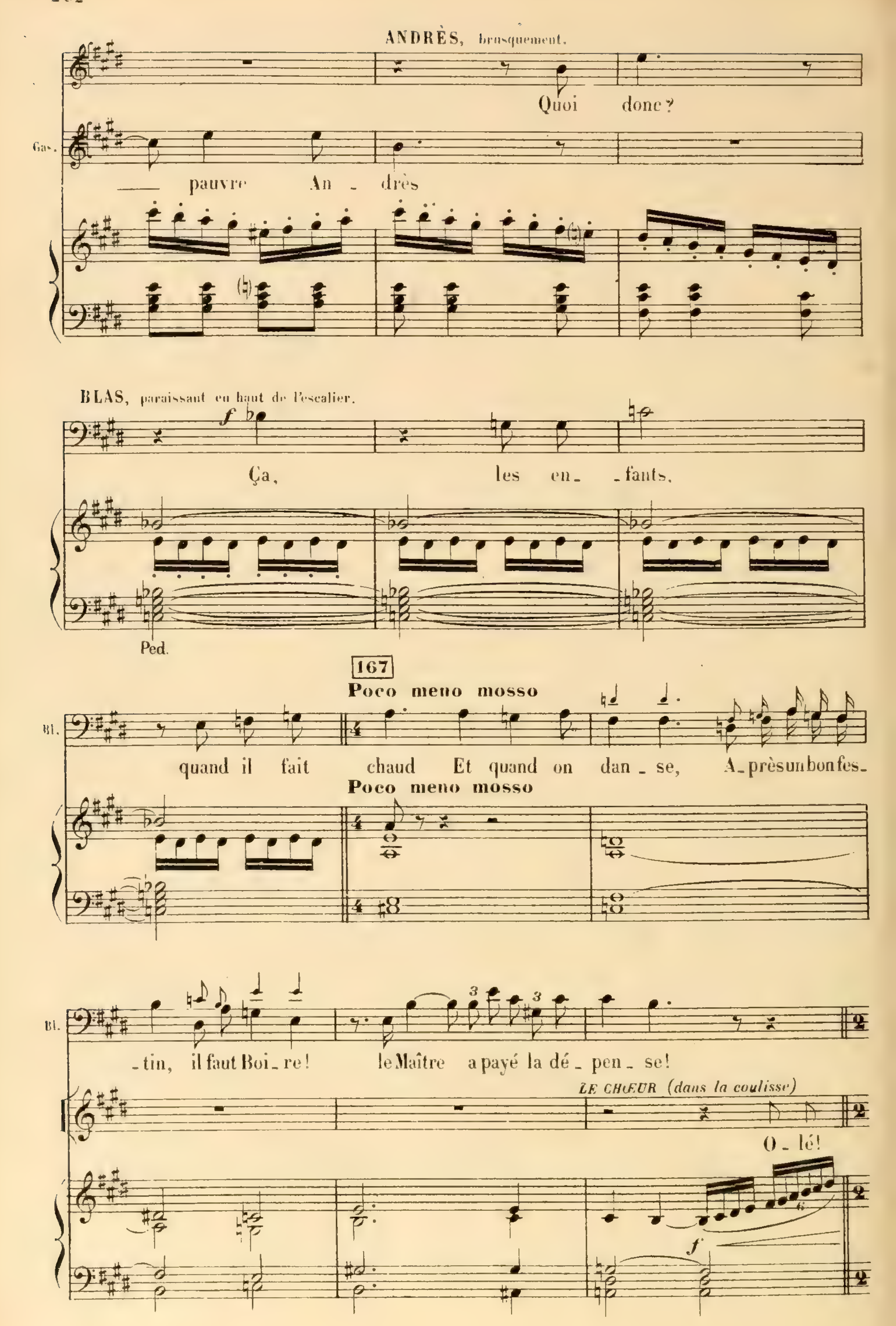

sempre cresc.
150
ff
animando sempre
Prestissimo


Olé! crient les femmes
165
a Tempo
Al _ lons, les jo _ lis ma _ ri _ _ és, Chan _
Al _ lons, les jo _ lis ma _ ri _ _ és, Chan _
a Tempo
_ tez, dan _ sez et ri _ _ _ ez! Al _
_ tez, dan _ sez et ri _ _ _ ez! Al _
164
Al _ lons, les jo _ lis ma _ ri _ és, Chan _ _ tez, dan _ sez
_ lons, jo _ lis ma _ ri _ és, Chan _ _ tez, dan _ sez
_ lons, jo _ lis ma _ ri _ és, Chan _ _ tez, dan _ sez

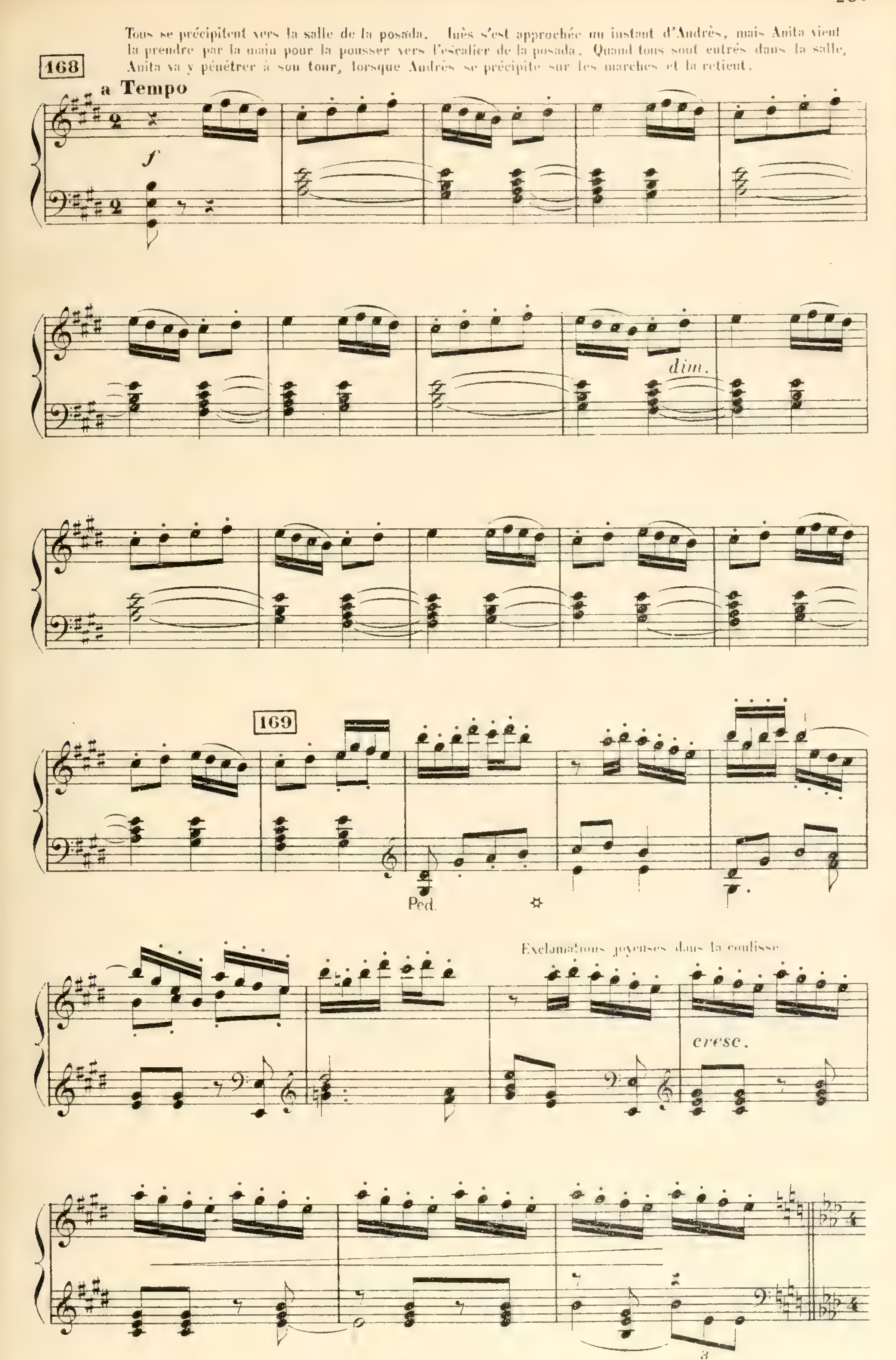

S.
C.
et ri_ _ _ez! En_core un' fois, Comm' tout
T.
et ri_ _ _ez! En_core un' fois, Comm' tout
B.
et ri_ _ _ez! En_core un' fois, Comm' tout
tr
S.
C.
l'mon_de, Car c'est bien la der_nièr' fois
T.
l'mon_de, Car c'est bien la der_nièr' fois
B.
l'mon_de, Car c'est bien la der_nièr' fois
tr
tr
rall.
S.
C.
Qu'on vous en_tend, qu'on vous voit Dan_ser
T.
Qu'on vous voit Dan_ser
B.
Qu'on vous voit Dan_ser
f
rall.
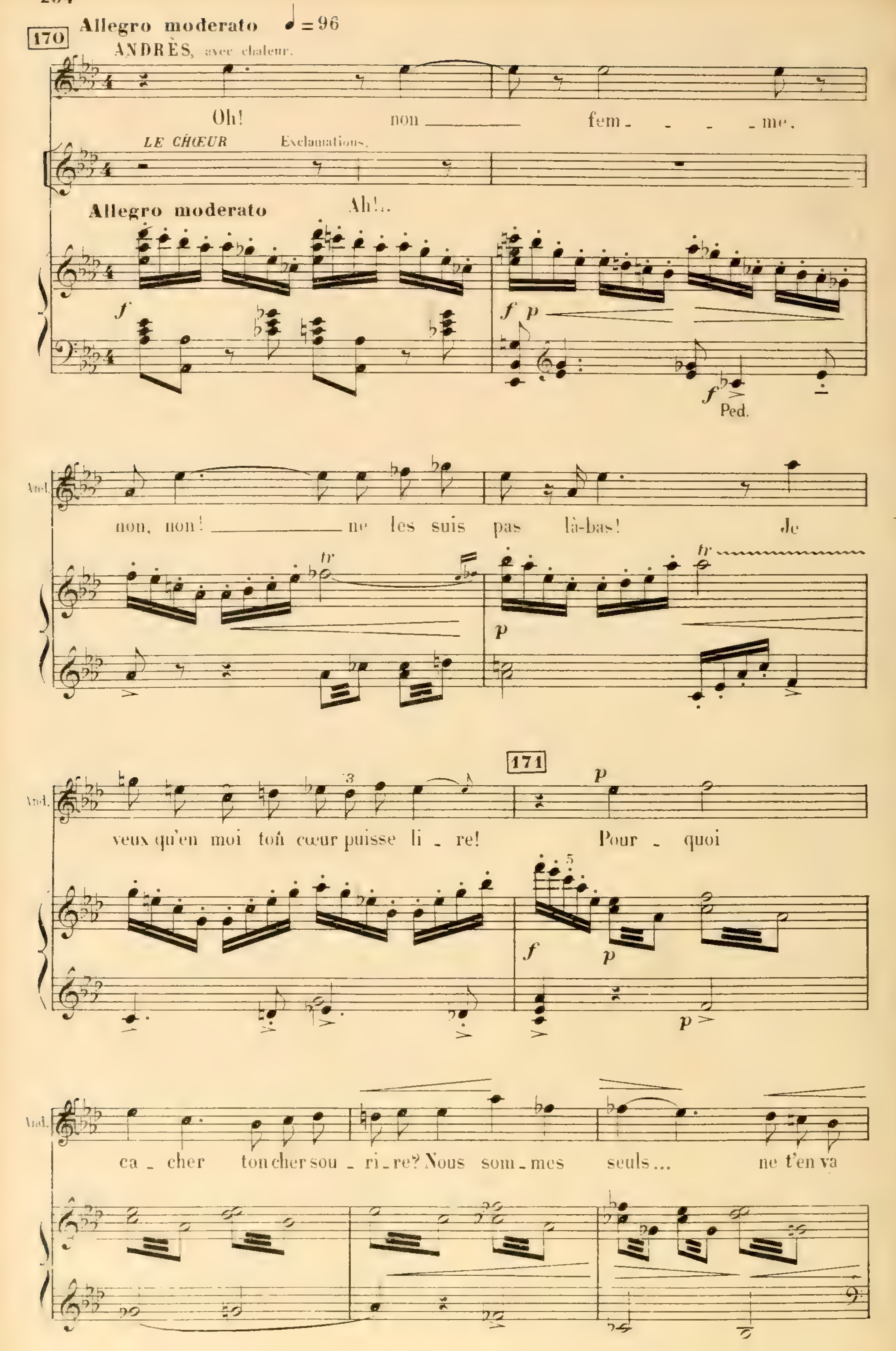

ppp
Comm' nous, à la ron - - - - - de, Comm' nous à la
ppp
Comm'nous, à la ron - - - - - de, Comm' nous à la
ppp
Comm' nous, à la ron - - - - - de, Comm' nous à la
tr
pp
f
165
ron - - de!
ron - - de!
ron - - de!
f
sf
PÉPA regardant Andrès.
Il n'a pour
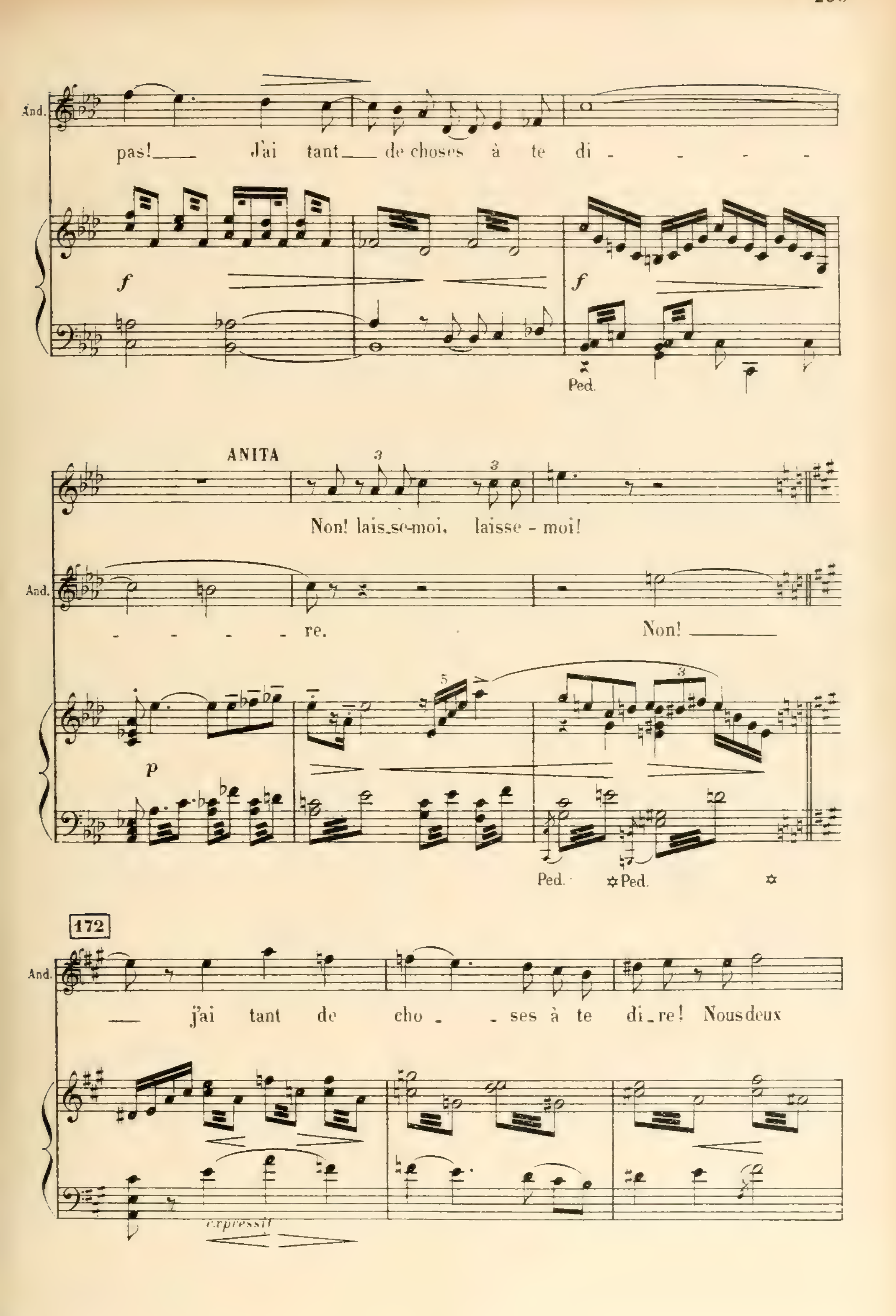

ANTONIA
Et pa_raît
_tant pas l'air d'un si mal_hon_nête hom _ me!
166
heu_reux comme un roi! Pauvre An _
Pauvre An_drès!
_ drès
Il re _ gar _ _de, tais - toi!
GASPAR, les rejoignant.
Oui!
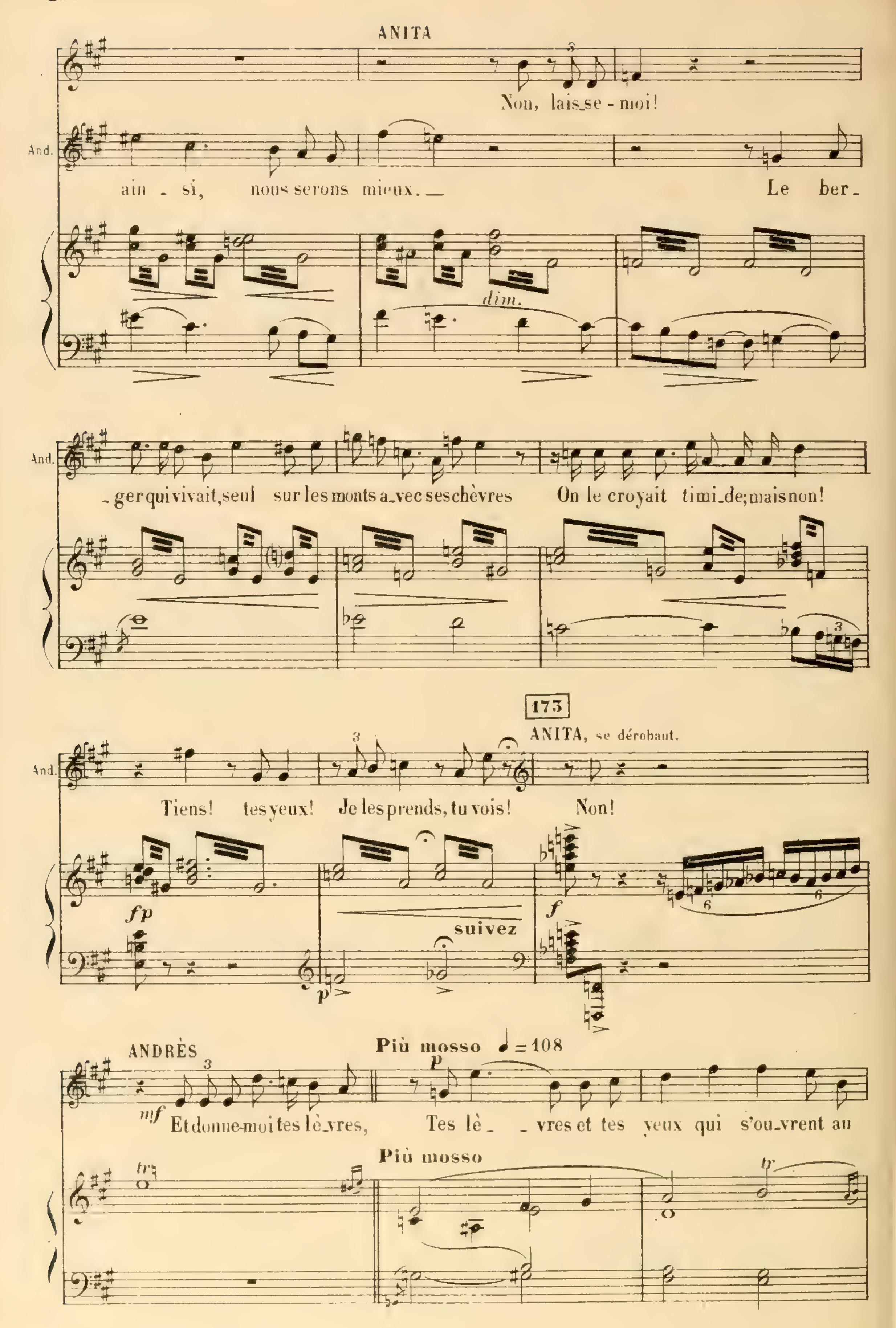

ANDRÈS, brusquement.
Quoi donc?
Gas.
pauvre An_drès
BLAS, paraissant en haut de l'escalier.
Ça, les en_ _fants,
Ped.
167
Poco meno mosso
Bl.
quand il fait chaud Et quand on dan_se, A_près un bon fes_
Poco meno mosso
_tin, il faut Boi_re! le Maître a payé la dé_pen_se!
LE CHŒUR (dans la coulisse)
O_lé!
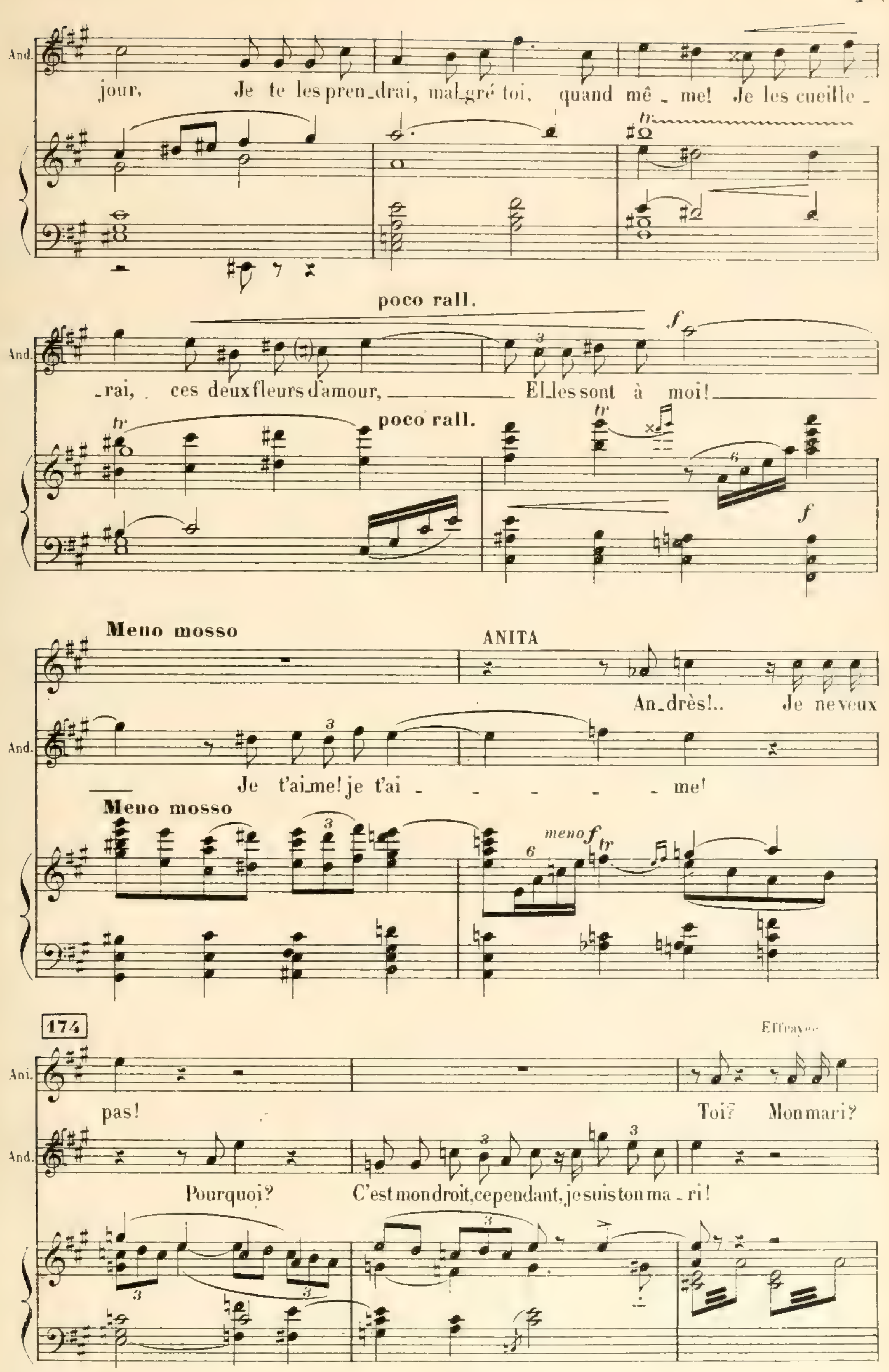
Tous se précipitent vers la salle de la posada. Inès s'est approchée un instant d'Andrès, mais Anita vient la prendre par la main pour la pousser vers l'escalier de la posada. Quand tous sont entrés dans la salle, Anita va y pénétrer à son tour, lorsque Andrès se précipite sur les marches et la retient.
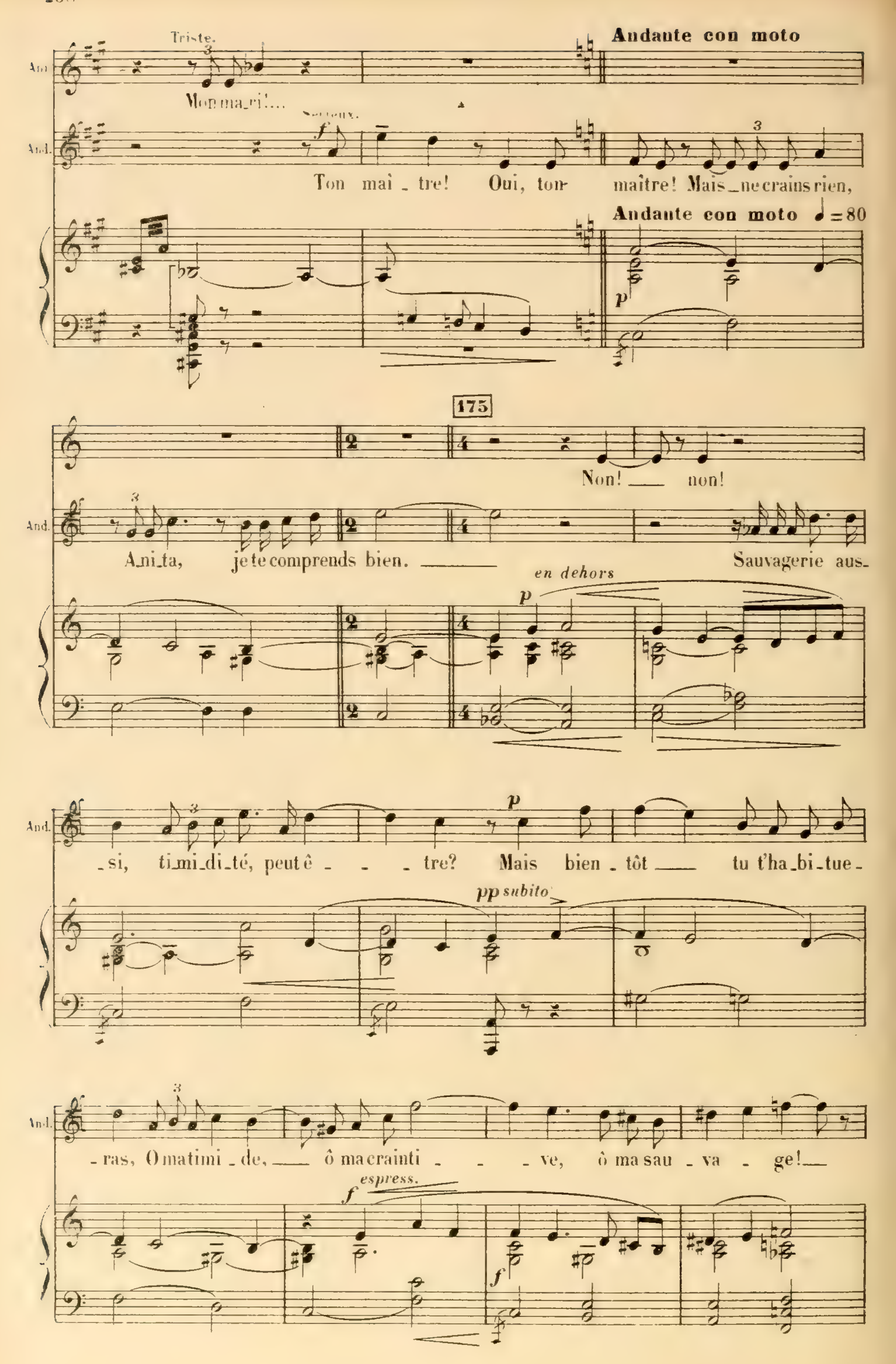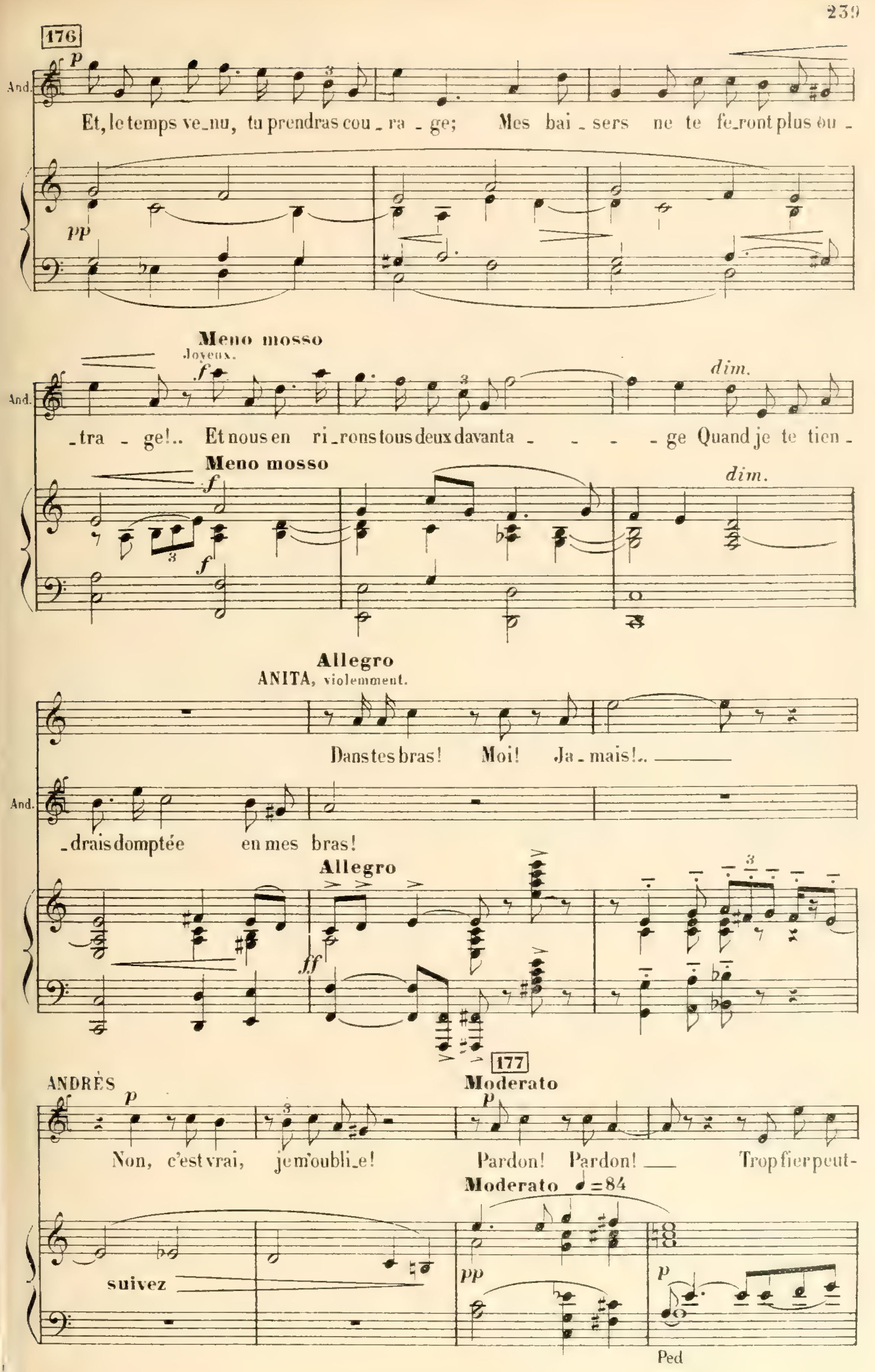



170
Allegro moderato ♩=96
ANDRÈS, avec chaleur.
Oh! non fem - - - me.
LE CHŒUR Exclamations.
Ah!..
Allegro moderato
f
f p
f
Ped.
And.
non, non! ne les suis pas là-bas! Je
tr
p
And.
veux qu'en moi ton cœur puisse li - re!
171
p
Pour - quoi
f
p
p
And.
ca - cher ton cher sou - ri - re? Nous som - mes seuls... ne t'en va

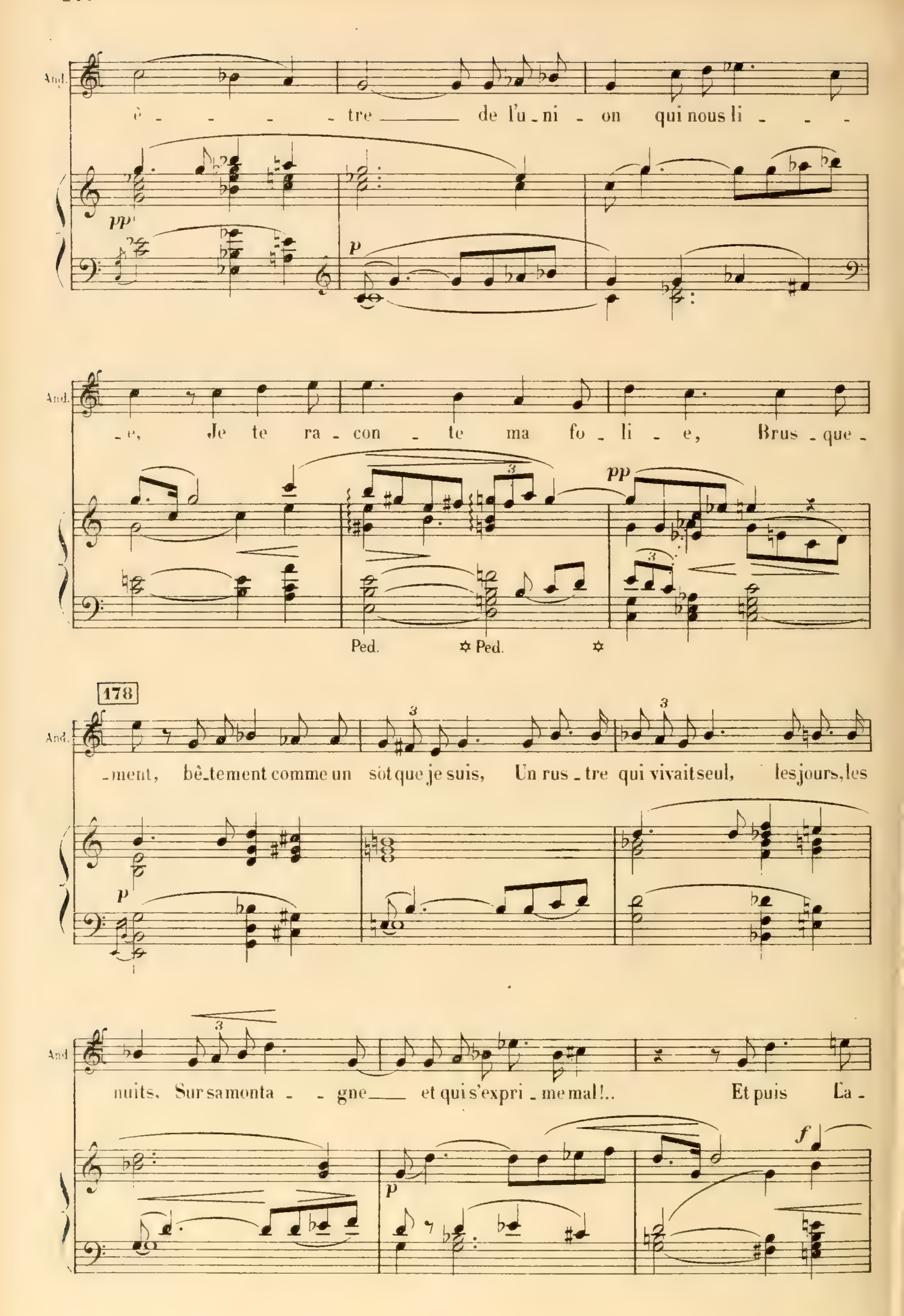

And.
pas! J'ai tant de choses à te di - - - -
ANITA
Non! lais-se-moi, laisse - moi!
And.
- - - - re. Non!
172
And.
j'ai tant de cho - ses à te di-re! Nous deux
f
f
p
Ped.
Ped. Ped.
expressif

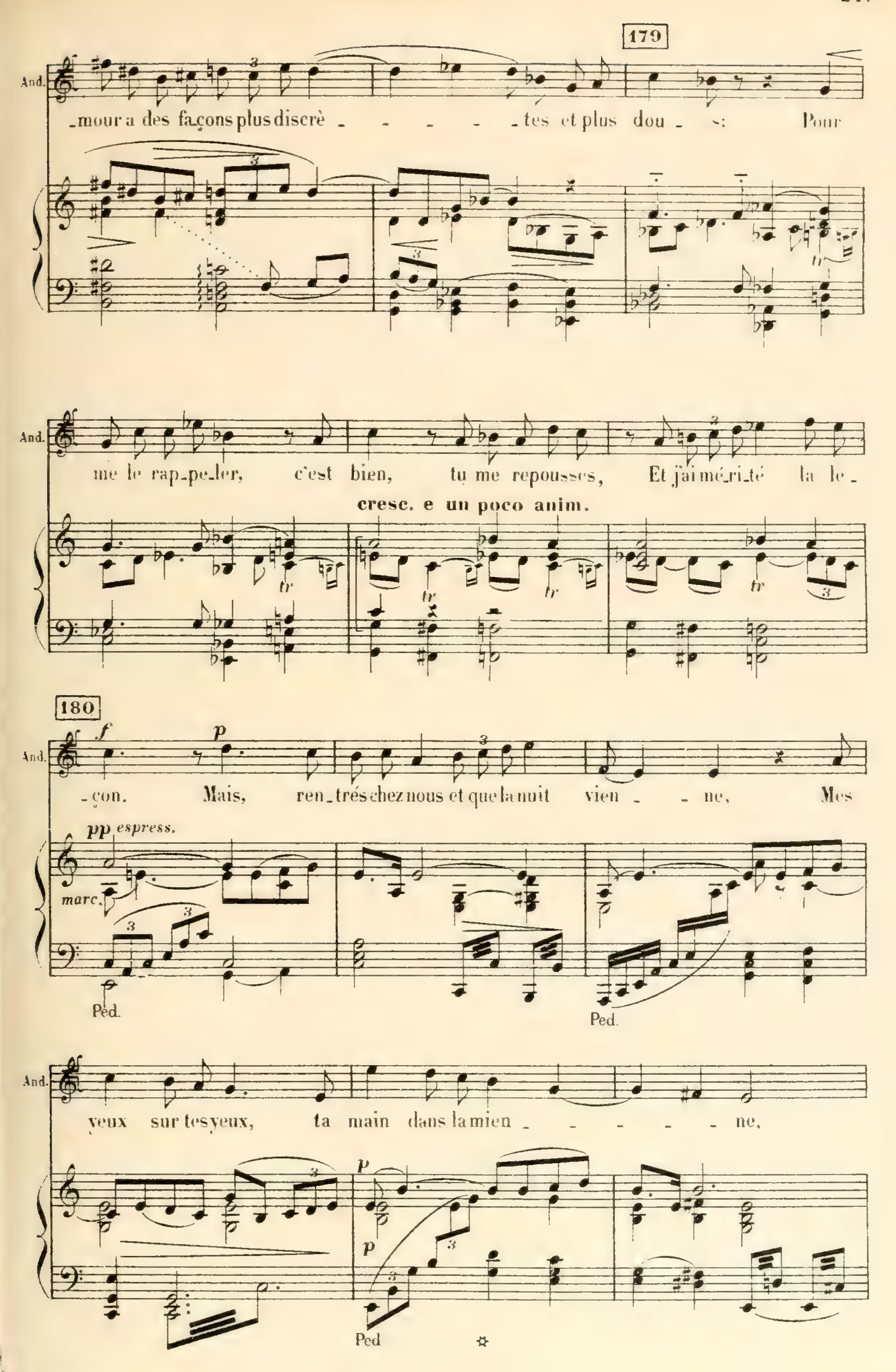

ANITA
Non, lais_se - moi!
And.
ain - si, nous serons mieux. _
Le ber_
dim.
_ ger qui vivait, seul sur les monts a_vec ses chèvres
On le croyait timi_de; mais non!
173
ANITA, se dérobant.
Tiens! tes yeux! Je les prends, tu vois!
Non!
fp
suivez
ANDRÈS
Più mosso ♩ = 108
Et donne-moi tes lè_vres,
Tes lè_ _ vres et tes yeux qui s'ou_vrent au
Più mosso

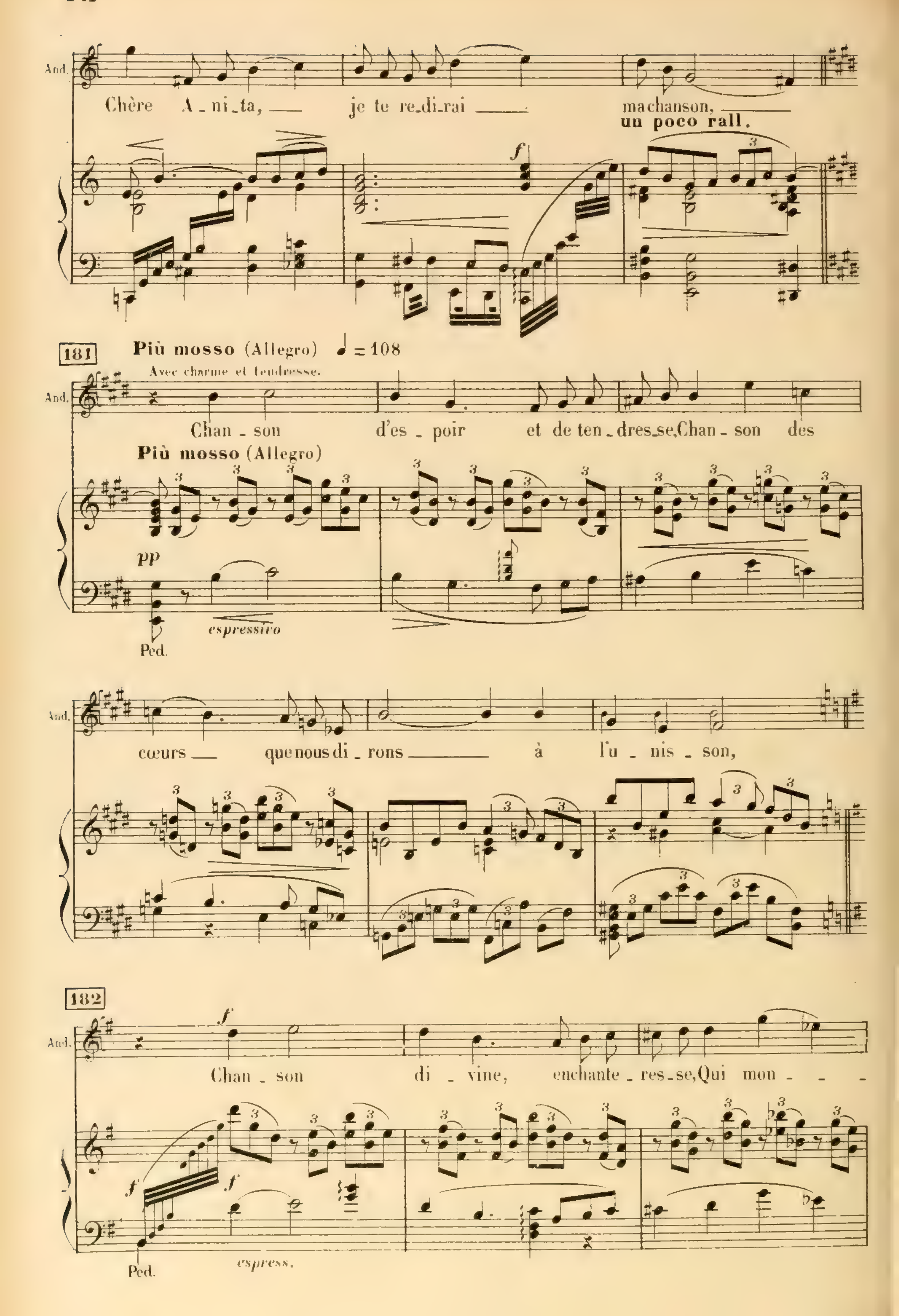

And.
jour, Je te les pren_drai, mal_gré toi, quand mê_me! Je les cueille_
_rai, ces deux fleurs d'amour, El_les sont à moi!
poco rall.
f
tr
Meno mosso
ANITA
An_drès!.. Je ne veux
Je t'ai_me! je t'ai_ _ _ _ _me!
meno f
174
Ani.
pas!
Effrayée
Toi? Mon mari?
Pourquoi? C'est mon droit, cependant, je suis ton ma_ri!

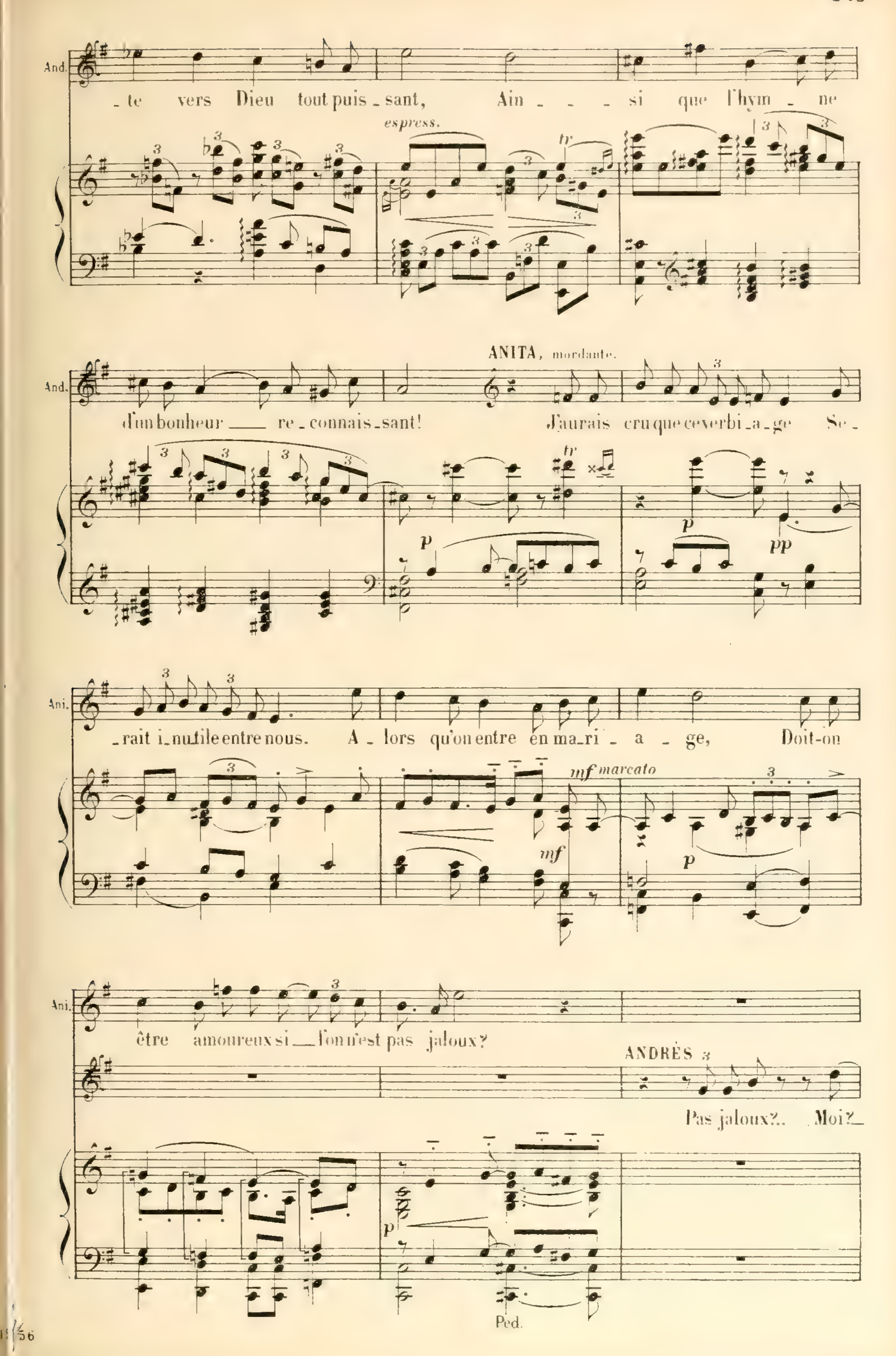

Triste.
Andante con moto
Ani.
Mon ma_ri!...
Sérieux.
And.
Ton mai _ tre! Oui, ton maître! Mais _ ne crains rien,
Andante con moto ♩=80
p
175
Non! ___ non!
A_ni_ta, je te comprends bien. ___
Sauvagerie aus_
en dehors
p
_si, ti_mi_di_té, peut ê _ _ _ tre? Mais bien _ tôt ___ tu t'ha_bi_tue_
pp subito
_ras, O ma timi _ de, ___ ô ma crainti _ _ _ ve, ô ma sau _ va _ ge! ___
f espress.
f

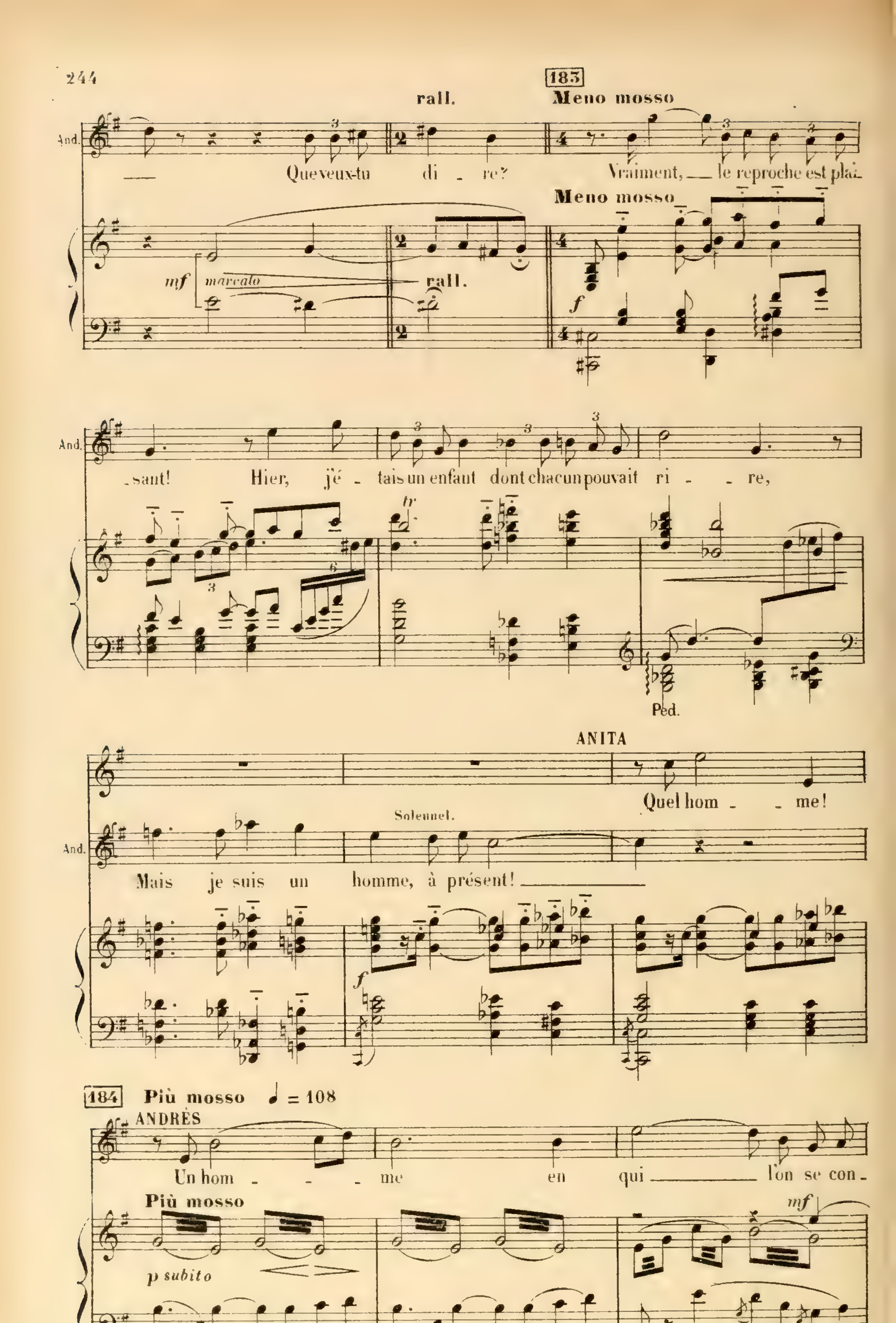

176
And.
Et, le temps ve_nu, tu prendras cou_ra_ge; Mes bai_sers ne te fe_ront plus ou_
pp
Meno mosso
Joyeux.
dim.
_tra_ge!.. Et nous en ri_rons tous deux davanta_ _ _ _ge Quand je te tien_
Meno mosso
dim.
Allegro
ANITA, violemment.
Dans tes bras! Moi! Ja_mais!..
_drais domptée en mes bras!
Allegro
ff
177
ANDRÈS
Moderato
Non, c'est vrai, je m'oubli_e! Pardon! Pardon! Trop fier peut-
Moderato ♩=84
suivez
pp
Ped
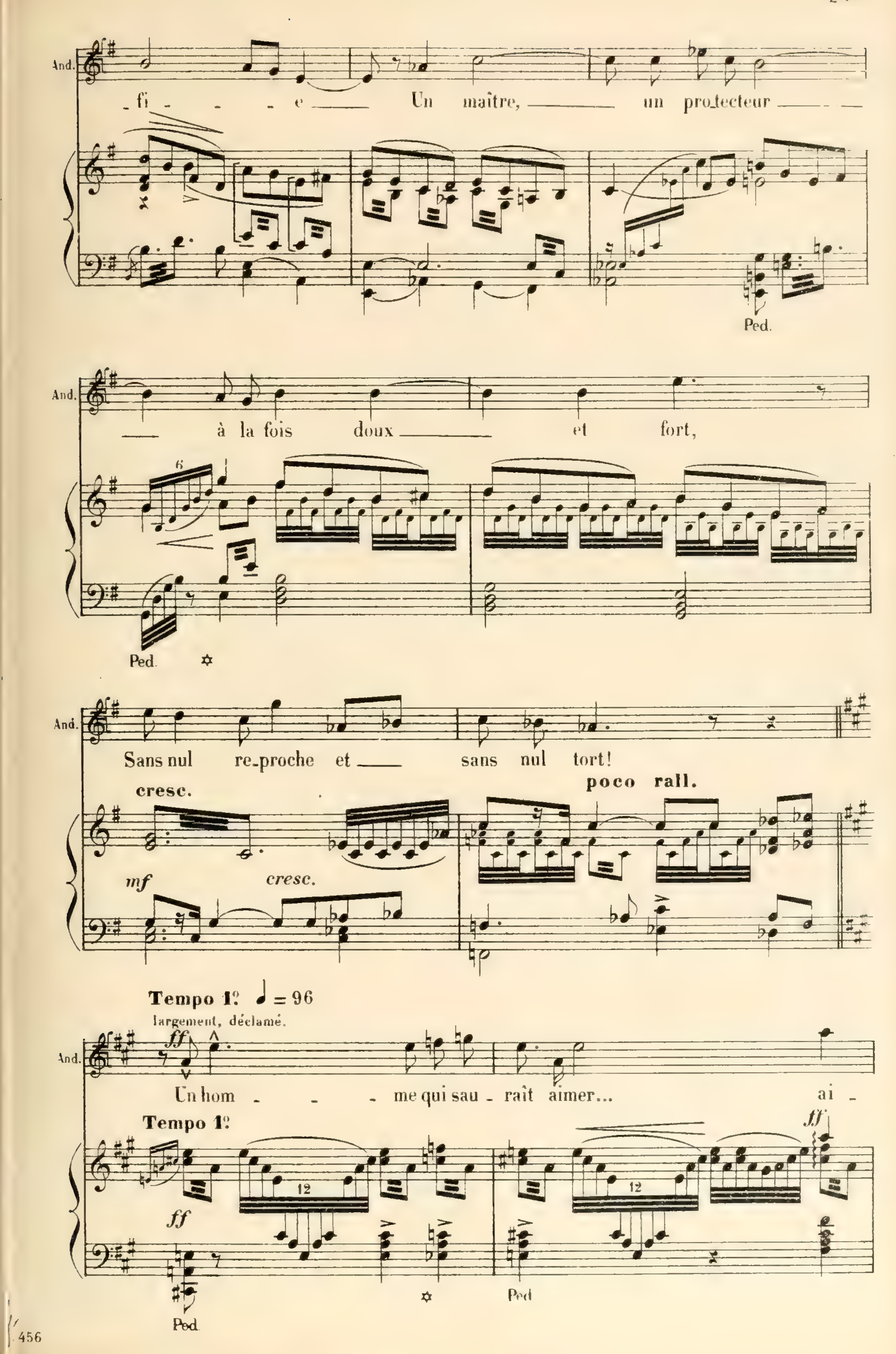

And.
è - - - - tre de l'u-ni - on qui nous li - - -
pp
p
And.
-e, Je te ra-con - te ma fo-li - e, Brus-que-
pp
Ped.
Ped.
178
And.
-ment, bê-tement comme un sôt que je suis, Un rus-tre qui vivait seul, les jours, les
p
And
nuits. Sur sa monta - - gne et qui s'expri-me mal!.. Et puis La-
p
f

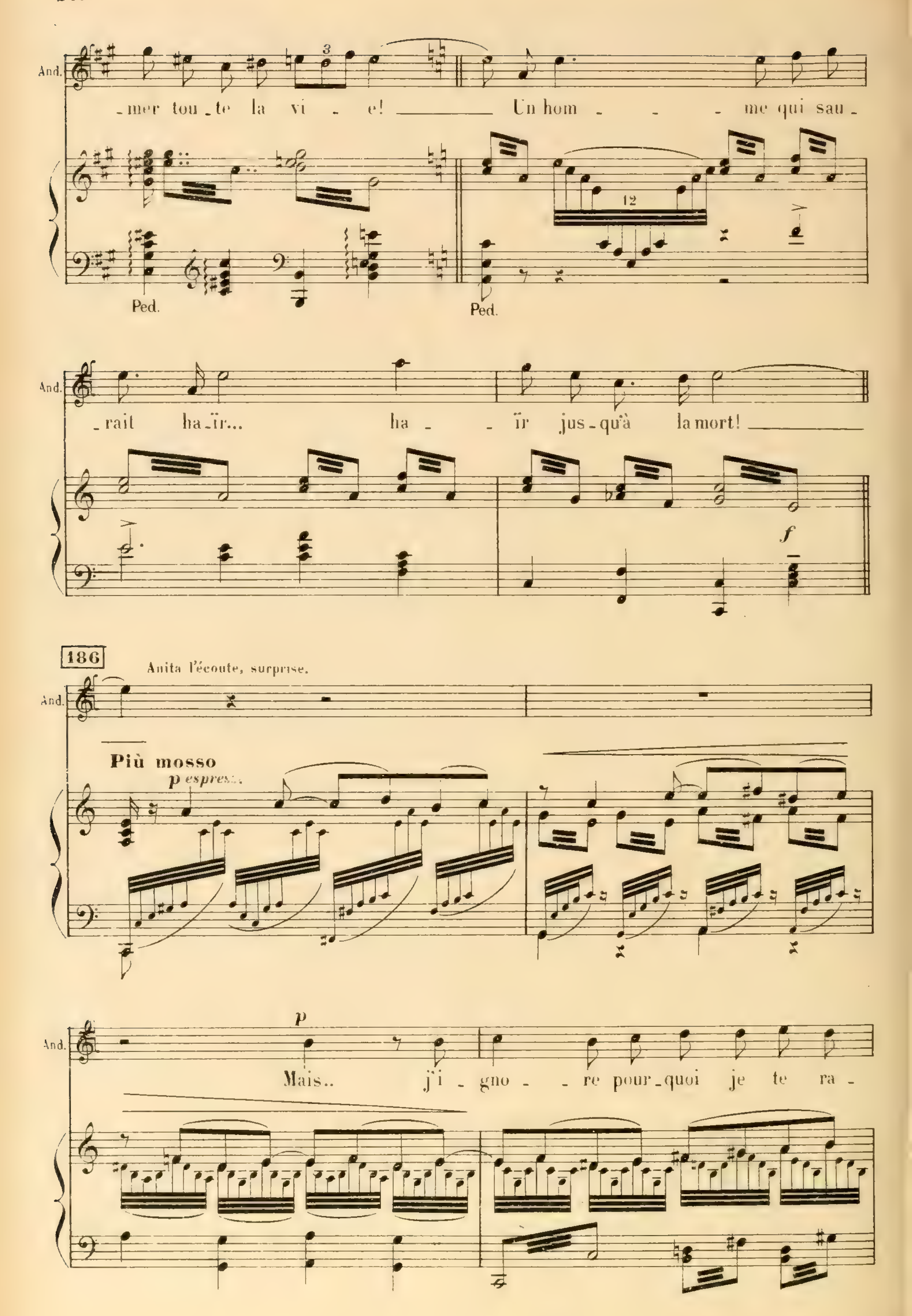

179
And.
_mour a des fa_çons plus discrè _ _ _ _ _ tes et plus dou _ _ s: Pour
tr
me le rap_pe_ler, c'est bien, tu me repousses, Et j'ai mé_ri_té la le _
cresc. e un poco anim.
180
f
p
_çon. Mais, ren_trés chez nous et que la nuit vien _ _ ne, Mes
pp espress.
marc.
Ped.
veux sur tes yeux, ta main dans la mien _ _ _ _ _ _ ne,
Ped
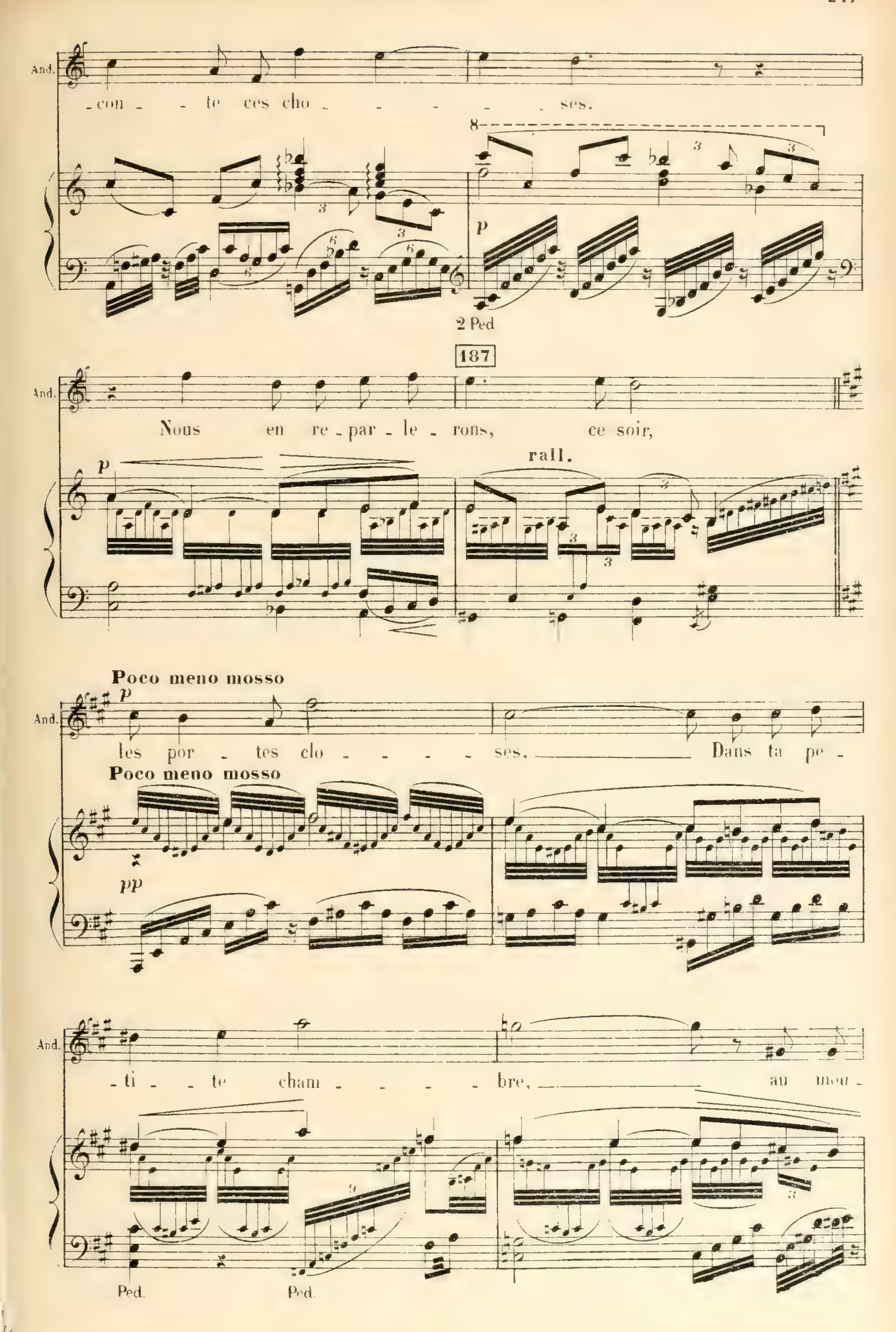

And.
Chère A_ni_ta, je te re_di_rai ma chanson,
un poco rall.
f
181
Più mosso (Allegro) ♩ = 108
Avec charme et tendresse.
Chan_son d'es_poir et de ten_dres_se, Chan_son des
Più mosso (Allegro)
pp
espressivo
Ped.
cœurs que nous di_rons à l'u_nis_son,
182
f
Chan_son di_vine, enchante_res_se, Qui mon_
espress.
Ped.
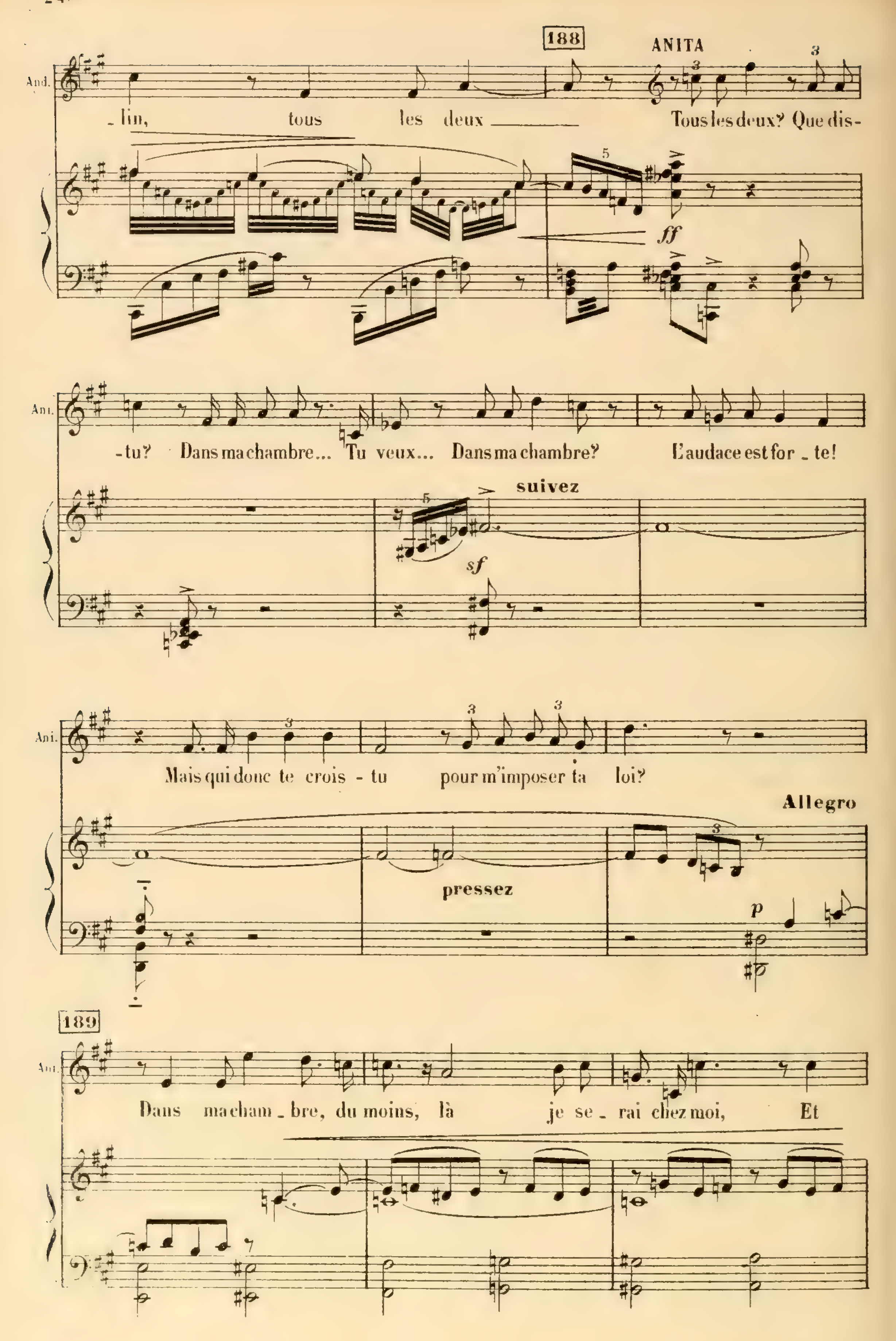

And.
_te vers Dieu tout puis_sant, Ain_ _ _ si que l'hym_ne
espress.
tr
And.
d'un bonheur ___ re_connais_sant!
ANITA, mordante.
J'aurais cru que ce verbi_a_ge Se_
tr
p
pp
Ani.
_rait i_nutile entre nous. A_lors qu'on entre en ma_ri_a_ge, Doit-on
mf marcato
mf
p
Ani.
être amoureux si ___ l'on n'est pas jaloux?
ANDRÈS
Pas jaloux?.. Moi?_
p
Ped.

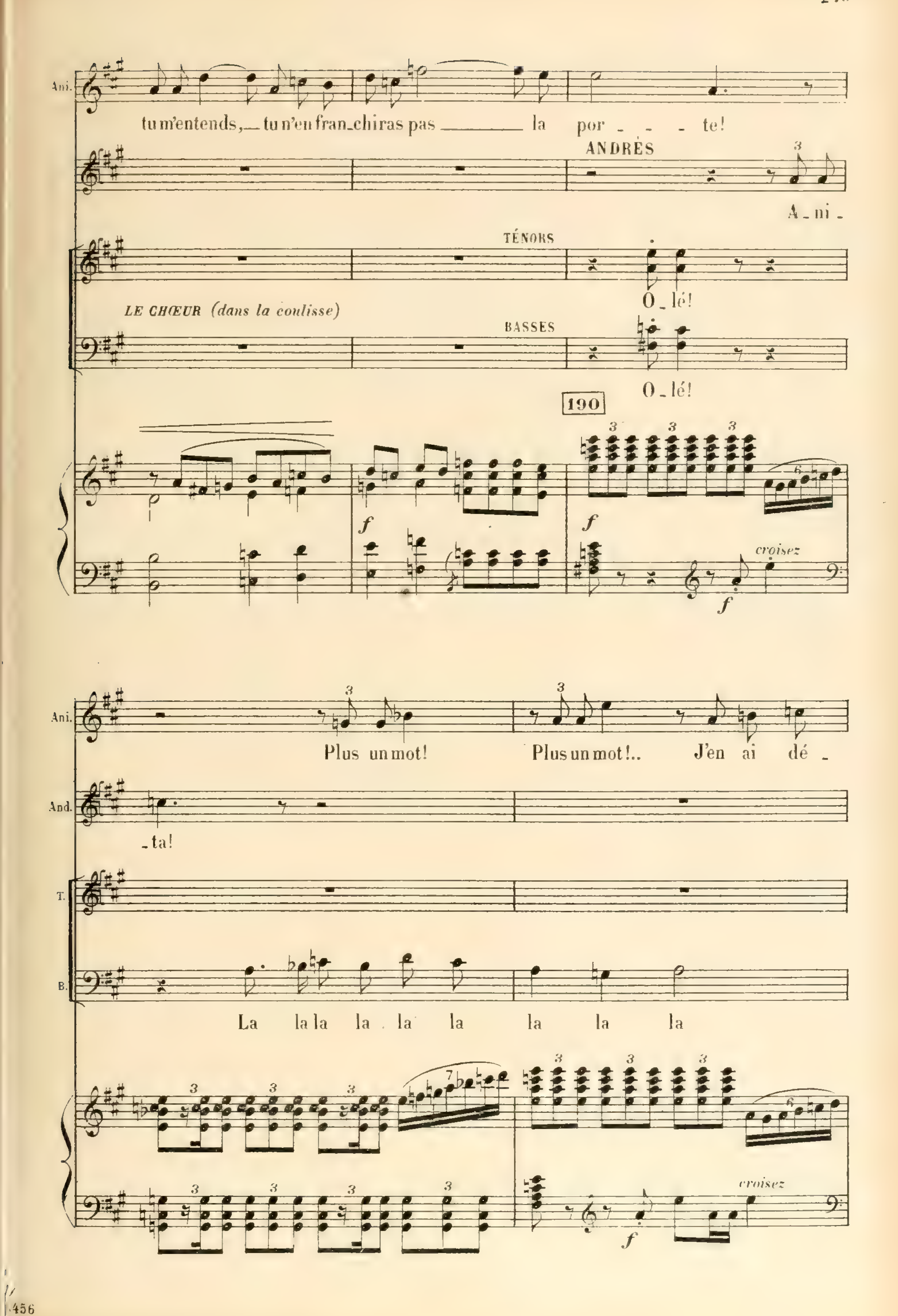

183
rall.
Meno mosso
And.
Que veux-tu di - re? Vraiment, le reproche est plai-
Meno mosso
mf
marcato
rall.
f
-sant! Hier, j'é - tais un enfant dont chacun pouvait ri - - re,
tr
Ped.
ANITA
Quel hom - - me!
Solennel.
Mais je suis un homme, à présent!
f
184 Più mosso ♩ = 108
ANDRÈS
Un hom - - - me en qui l'on se con-
Più mosso
p subito
mf
mf


And.
_fi - - - e Un maître, un pro_tecteur
à la fois doux et fort,
Ped.
Sans nul re_proche et sans nul tort!
cresc.
mf
cresc.
poco rall.
Tempo 1º ♩= 96
largement, déclamé.
Un hom - - - me qui sau _ raît aimer... ai _
Tempo 1º
ff
Ped.
Ped


And.
_mer tou_te la vi _ e! Un hom _ _ _ me qui sau_
Ped.
Ped.
_rait ha_ïr... ha _ _ ïr jus_qu'à la mort!
f
186
Anita l'écoute, surprise.
Più mosso
p espress.
p
Mais.. j'i _ gno _ _ re pour_quoi je te ra _


And.
-con - - te ces cho - - - - - ses.
8
2 Ped
187
And.
Nous en re-par-le-rons, ce soir,
p
rall.
Poco meno mosso
And.
p
les por - tes clo - - - - - ses. Dans ta pe -
Poco meno mosso
pp
And.
-ti - te cham - - - - - bre, au mou -
Ped.
Ped.


188
ANITA
And.
_lin, tous les deux
Tous les deux? Que dis-
ff
Ani.
-tu? Dans ma chambre... Tu veux... Dans ma chambre?
L'audace est for_te!
suivez
sf
Mais qui donc te crois-tu pour m'imposer ta loi?
Allegro
pressez
p
189
Dans ma cham_bre, du moins, là je se_rai chez moi, Et


Ani.
tu m'entends, tu n'en fran_chiras pas la por - - - te!
ANDRÈS
A_ni_
TÉNORS
O_lé!
LE CHŒUR (dans la coulisse)
BASSES
O_lé!
190
f
f
croisez
f
Ani.
Plus un mot! Plus un mot!.. J'en ai dé_
And.
_ta!
T.
B.
La la la la la la la la la
croisez
f

191

Ani. -jà trop dit!

And. A-ni-ta! Par-

T. La la la la la la la la la!

B. La la la la la la la la la!

ff espress.

Ani. Non!
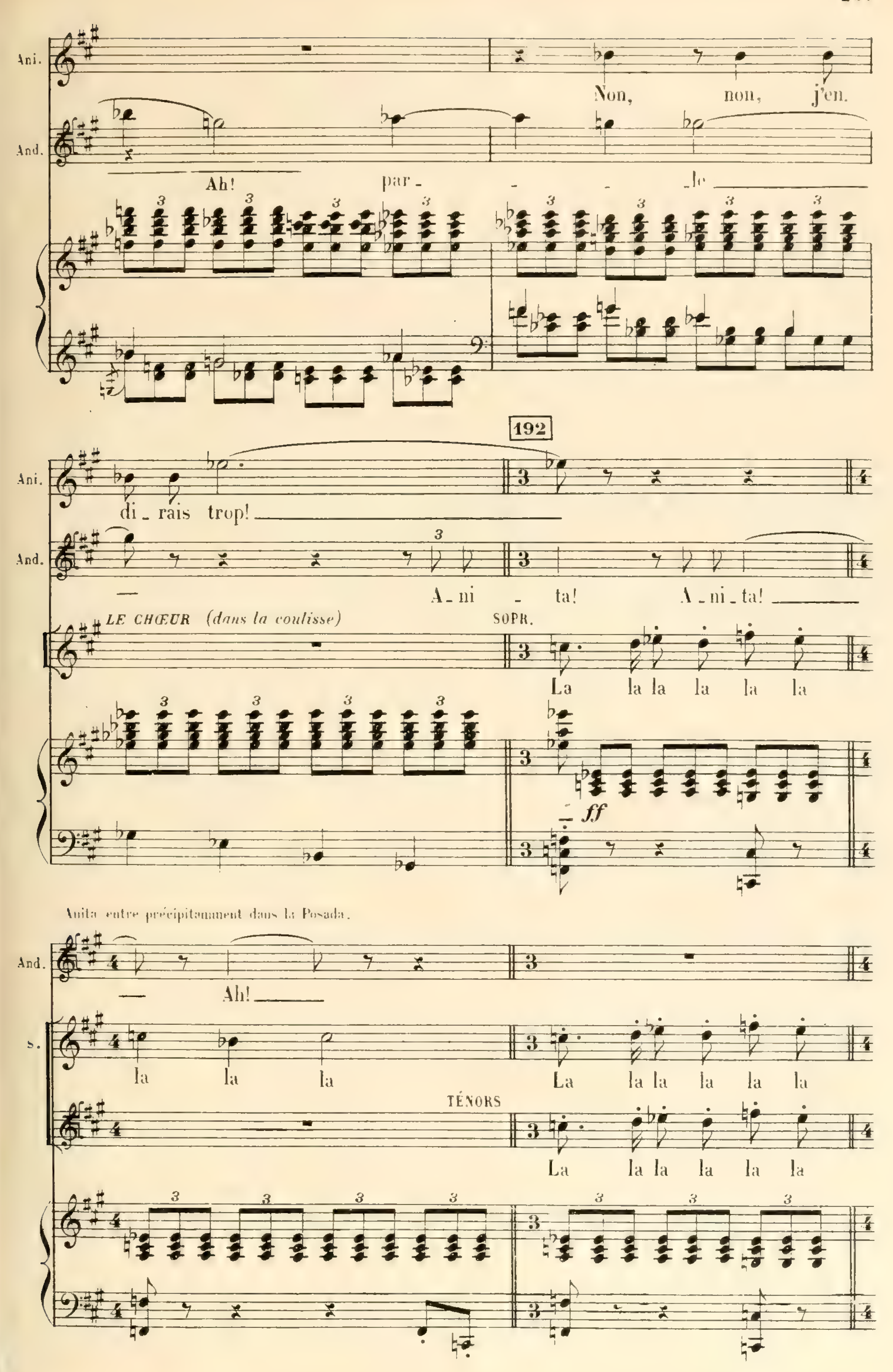
And. -le! Ah! par-

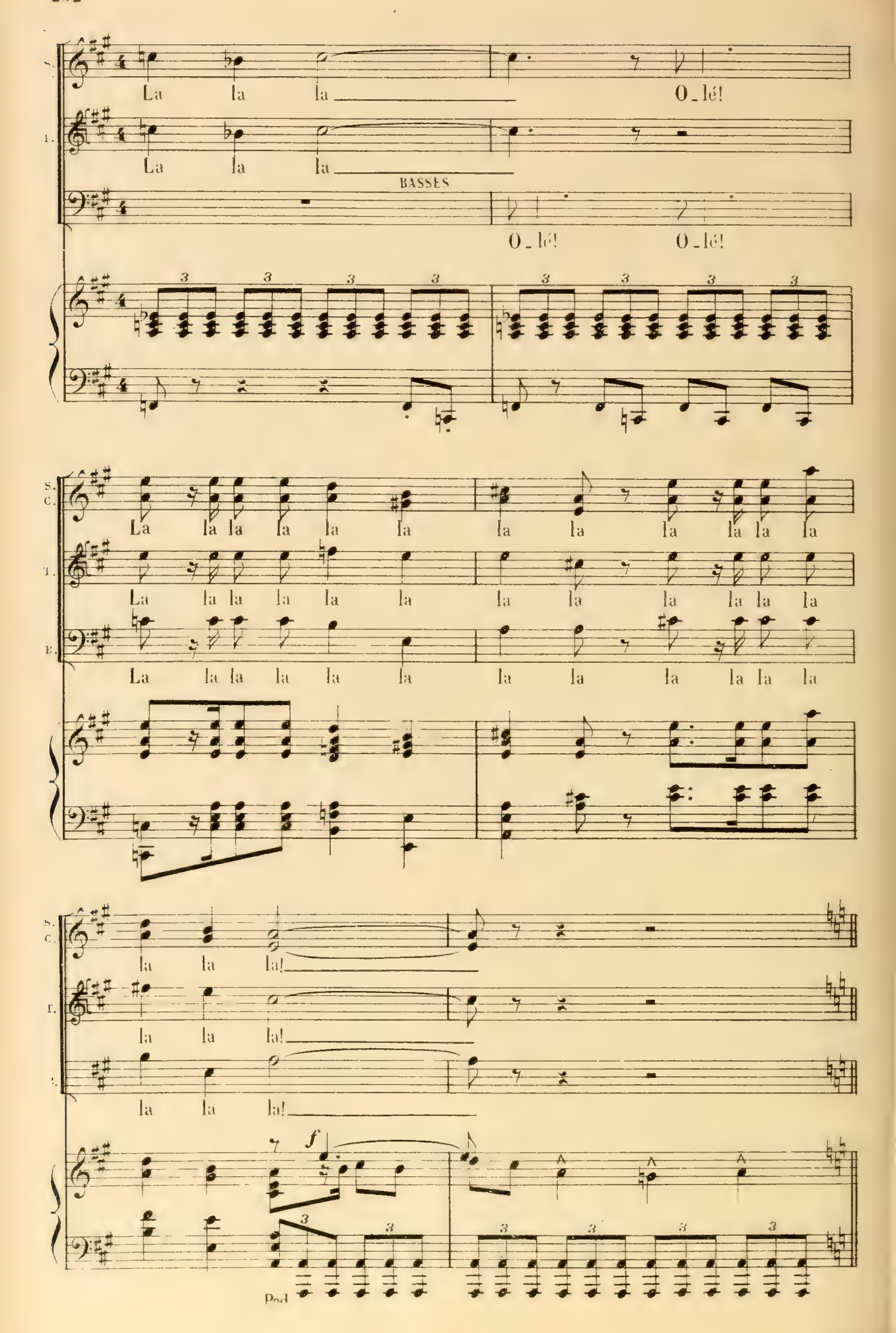
Rumeurs joyeuses dans la coulisse.
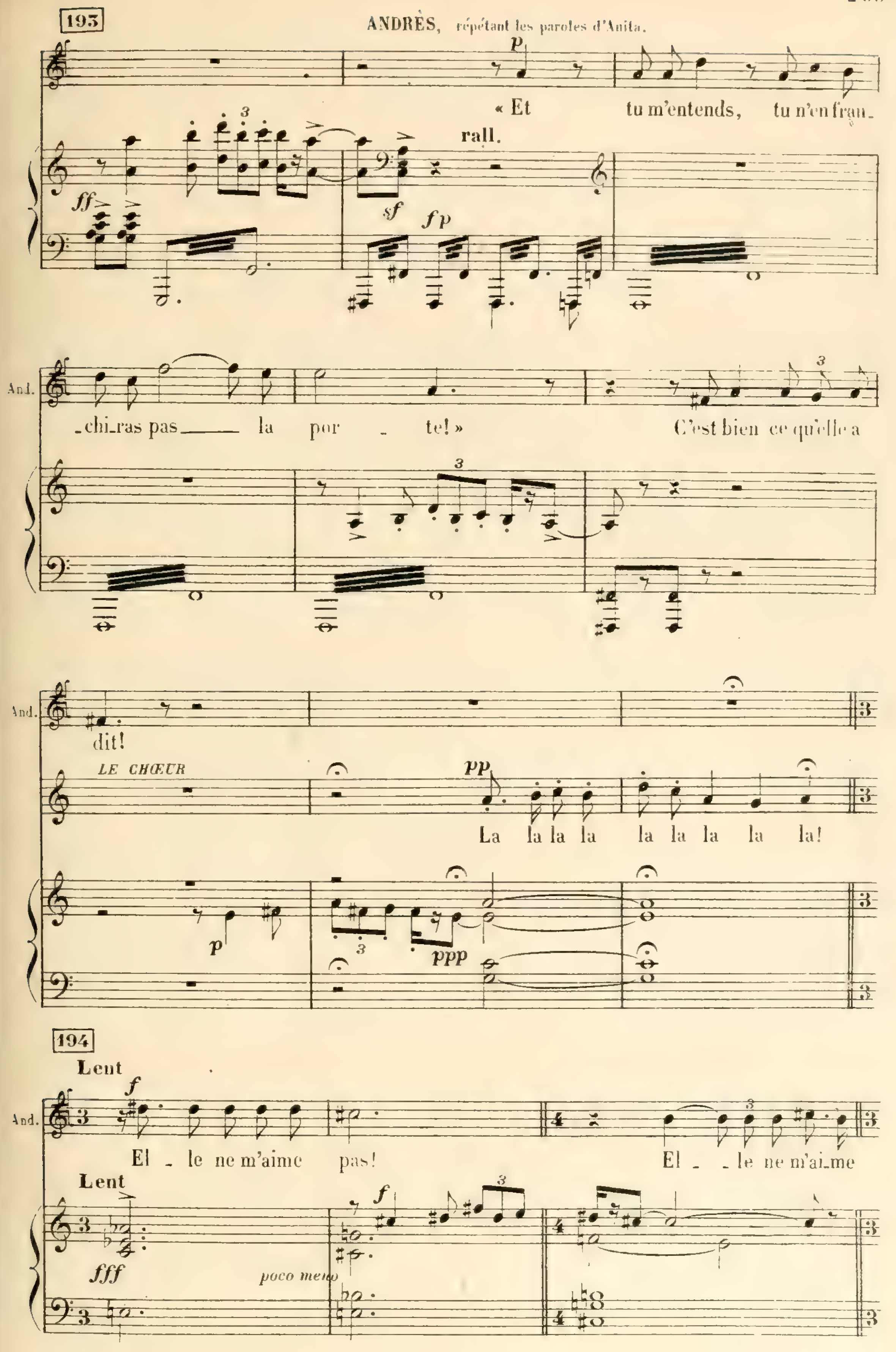
Ani. Non! Plus un mot!

And. -le! Ah! par pi-tié

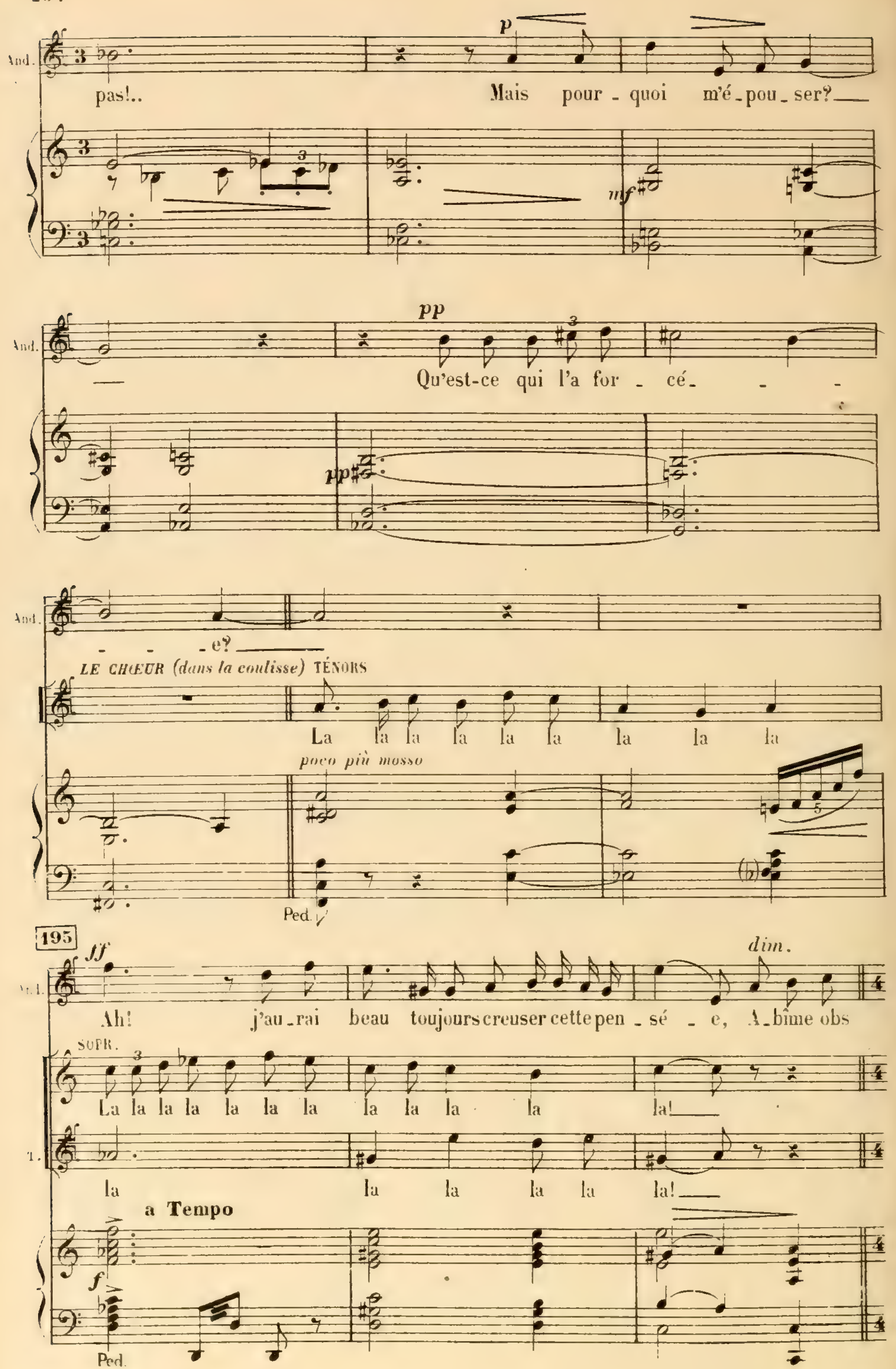
f
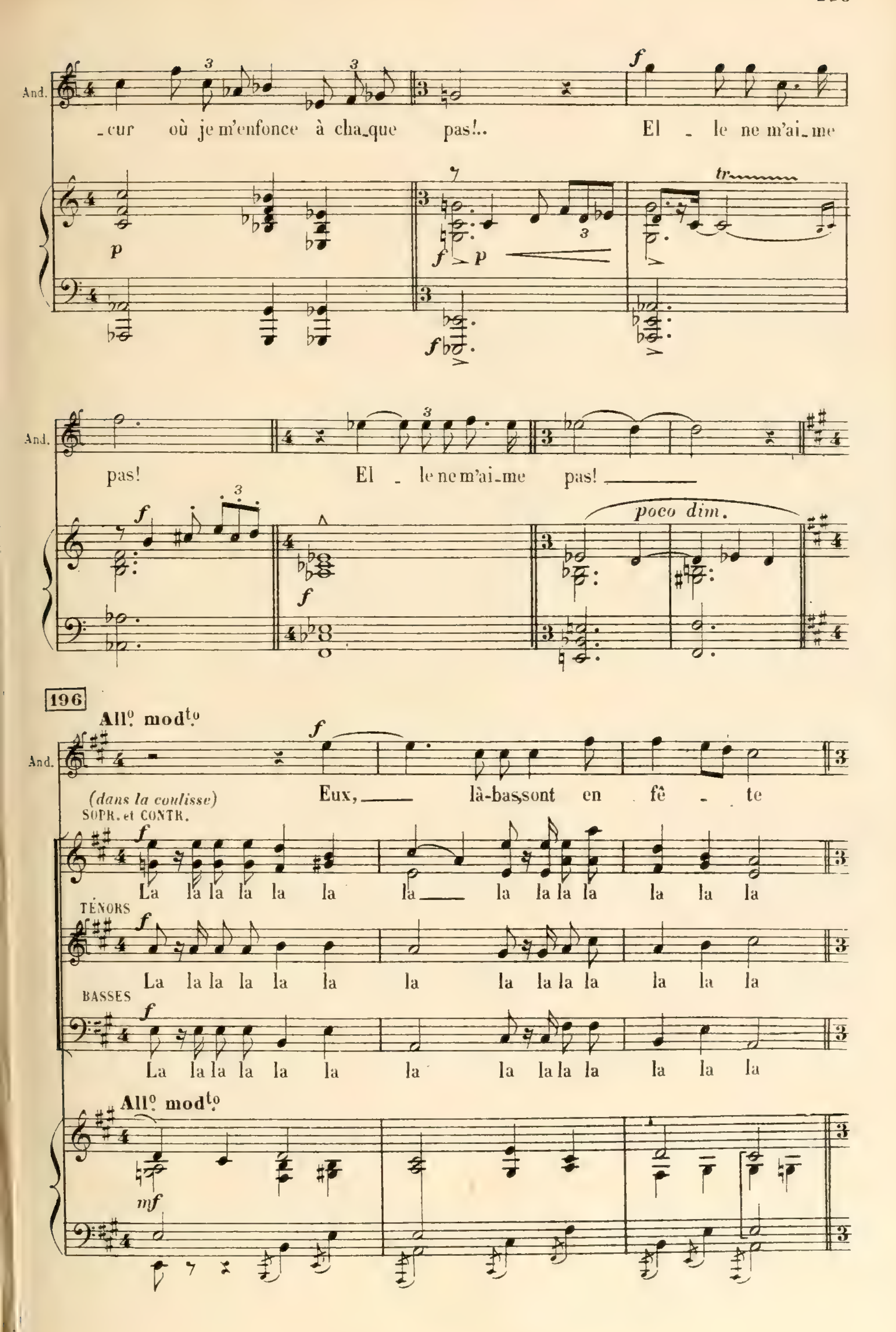

Ani.
Non, non, j'en.
And.
Ah! par - - - le
192
Ani.
di - rais trop!
And.
A - ni - ta! A - ni - ta!
LE CHŒUR (dans la coulisse)
SOPR.
La la la la la la
ff
Anita entre précipitamment dans la Posada.
And.
Ah!
S.
la la la
La la la la la la
TÉNORS
La la la la la la

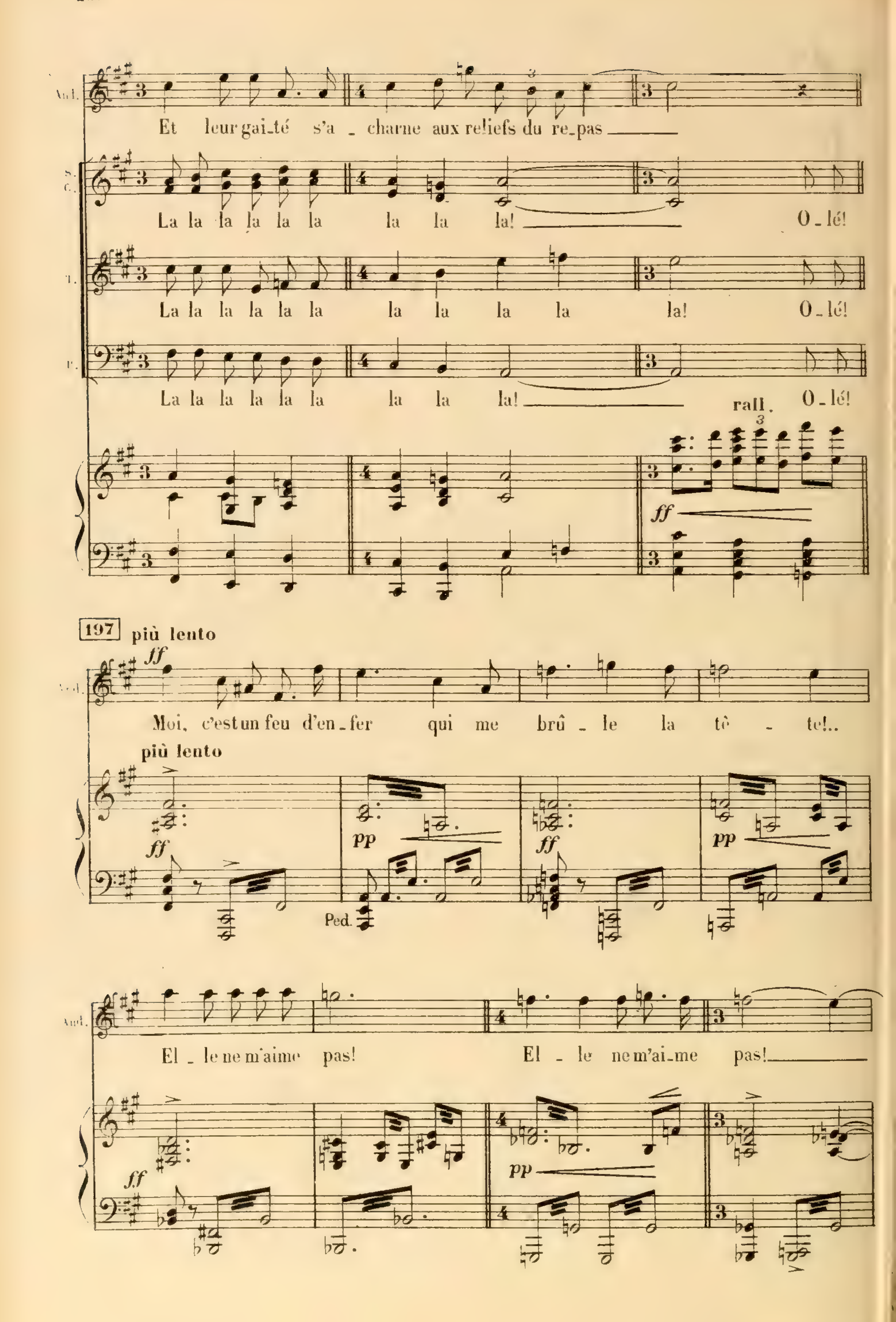

La la la
O-lé!
La la la
BASSES
O-lé! O-lé!
S. C.
La la la la la la la la la la la la
T.
La la la la la la la la la la la la
B.
La la la la la la la la la la la la
la la la!
la la la!
la la la!
f
Ped.

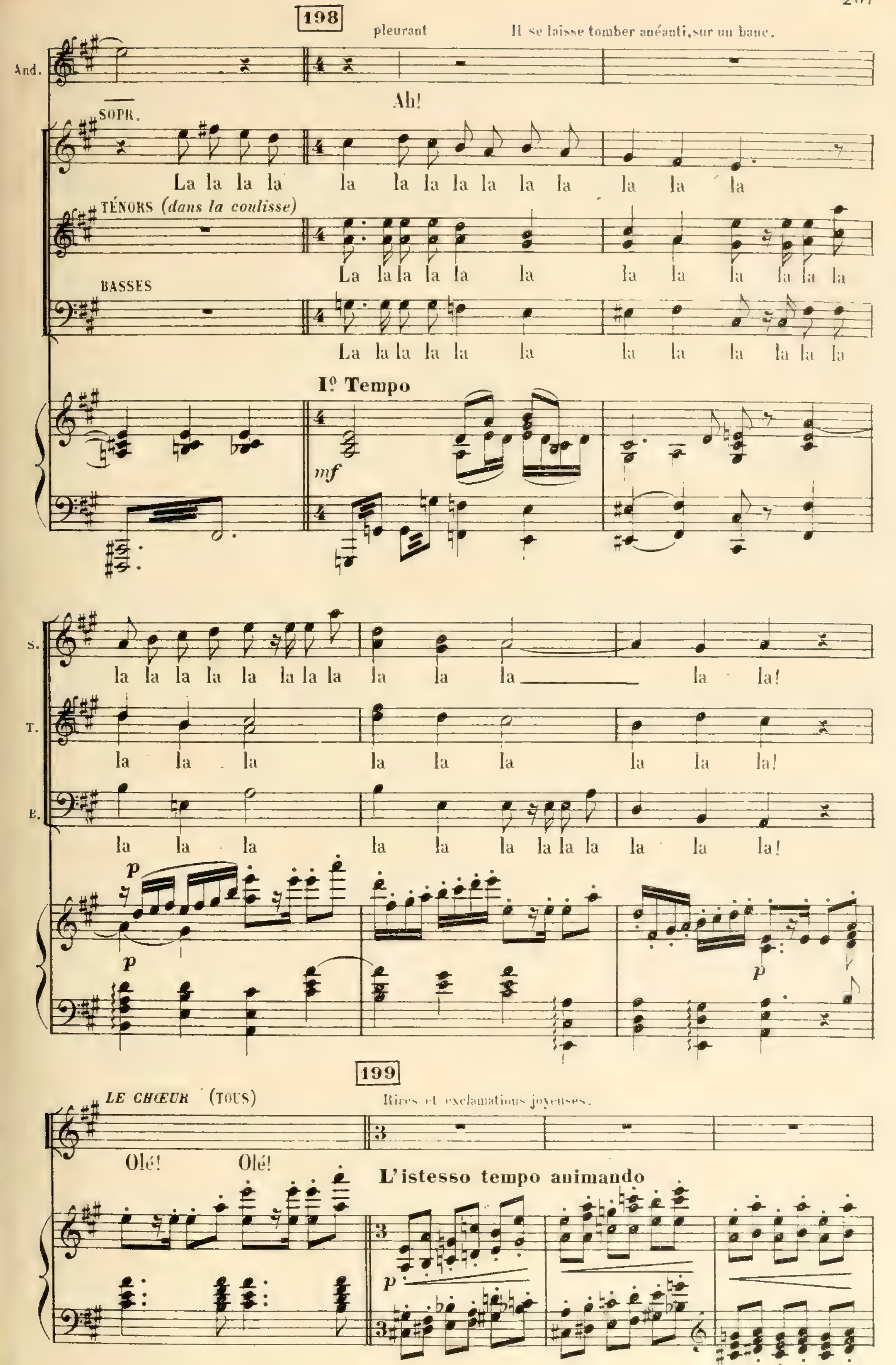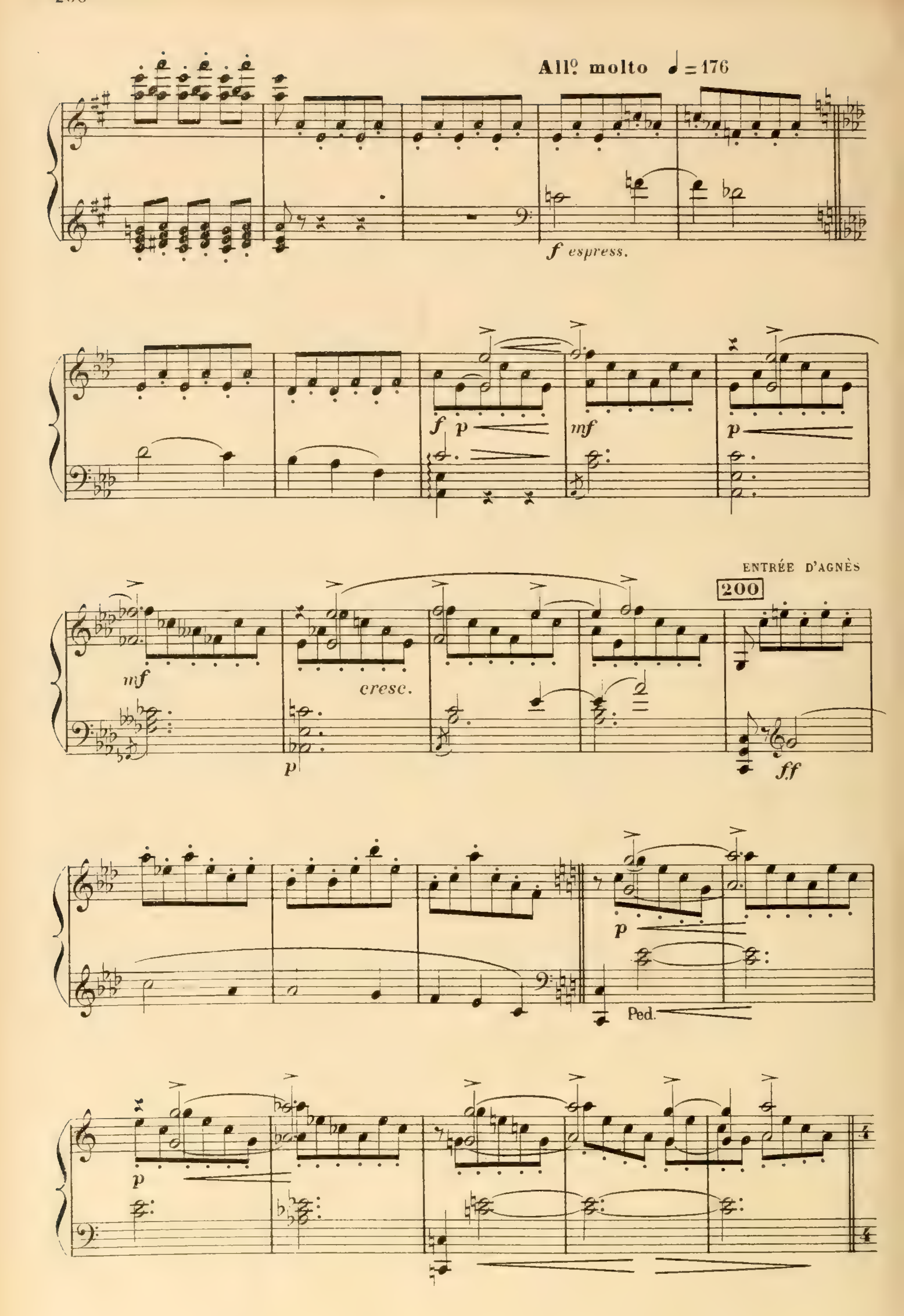


193
ANDRÈS, répétant les paroles d'Anita.
p
« Et tu m'entends, tu n'en fran-
rall.
ff
sf
fp
And.
-chi-ras pas la por - te! »
C'est bien ce qu'elle a
And.
dit!
LE CHŒUR
pp
La la la la la la la la la!
p
ppp
194
Lent
f
And.
El - le ne m'aime pas!
El - - le ne m'ai-me
Lent
f
fff
poco meno

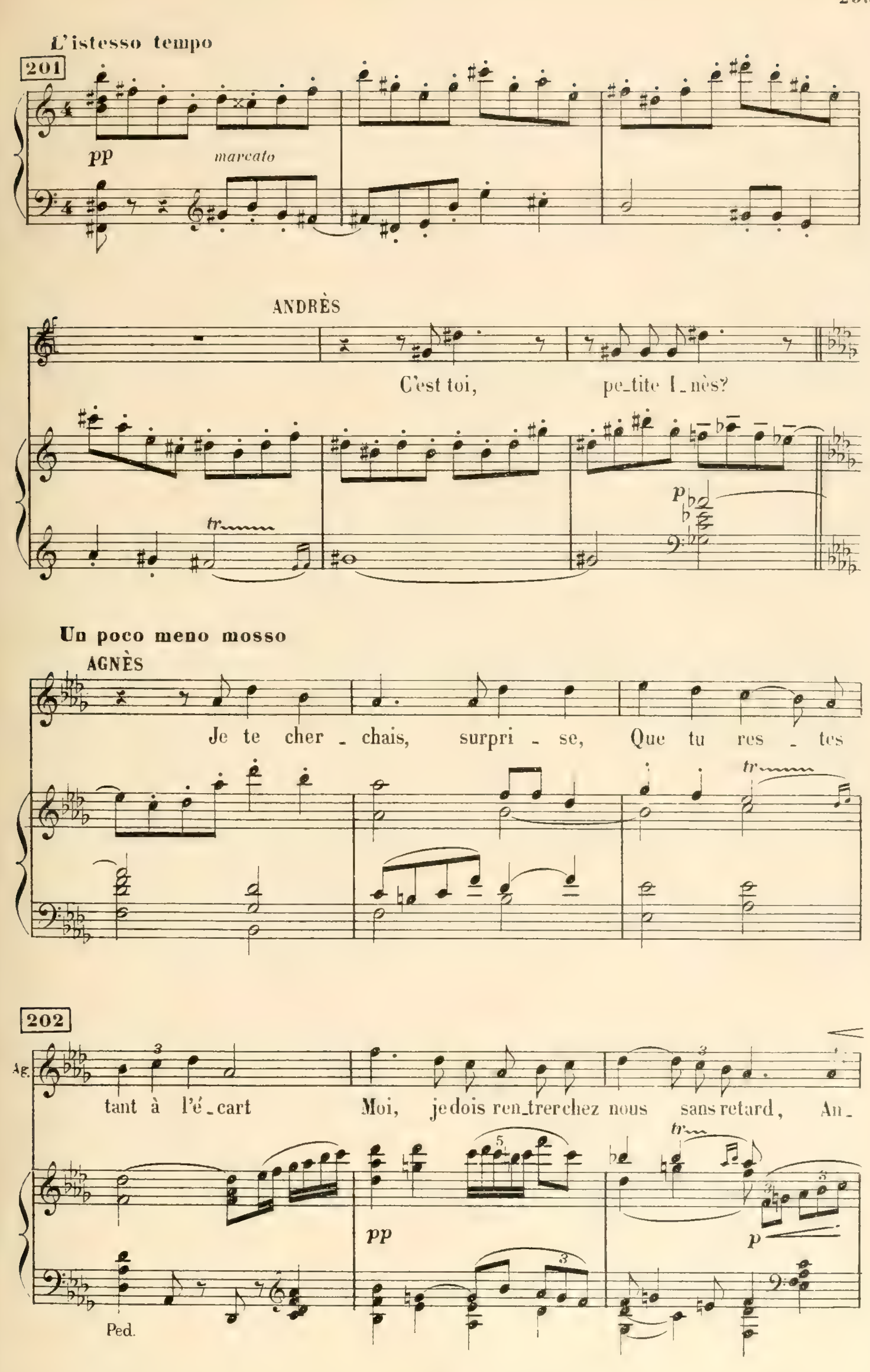

And.
pas!.. Mais pour - quoi m'é - pou - ser?
Qu'est-ce qui l'a for - cé - - - - e?
LE CHŒUR (dans la coulisse) TÉNORS
La la la la la la la la la
poco più mosso
Ped.
195
a Tempo
Ah! j'au - rai beau toujours creuser cette pen - sé - e, A - bîme obs
SOPR.
La la la la la la la la la la la la!
la la la la la la!
dim.
Ped.

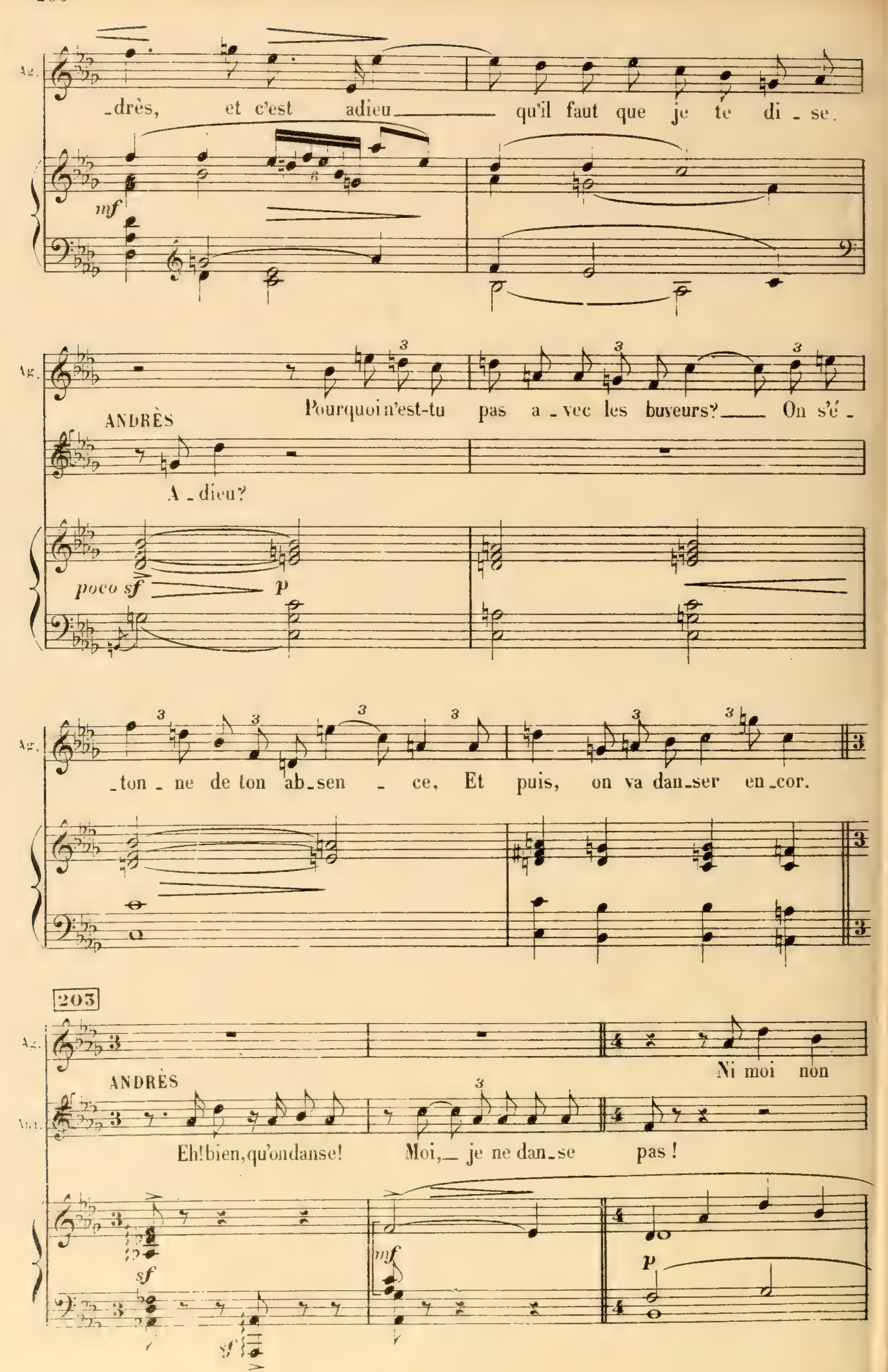

And.
-cur où je m'enfonce à cha-que pas!.. El - le ne m'ai-me
tr
pas! El - le ne m'ai-me pas!
poco dim.
196
All° mod^to
(dans la coulisse)
Eux, là-bas sont en fê - te
SOPR. et CONTR.
La la la la la la la la la la la la la la
TÉNORS
La la la la la la la la la la la la la la
BASSES
La la la la la la la la la la la la la la
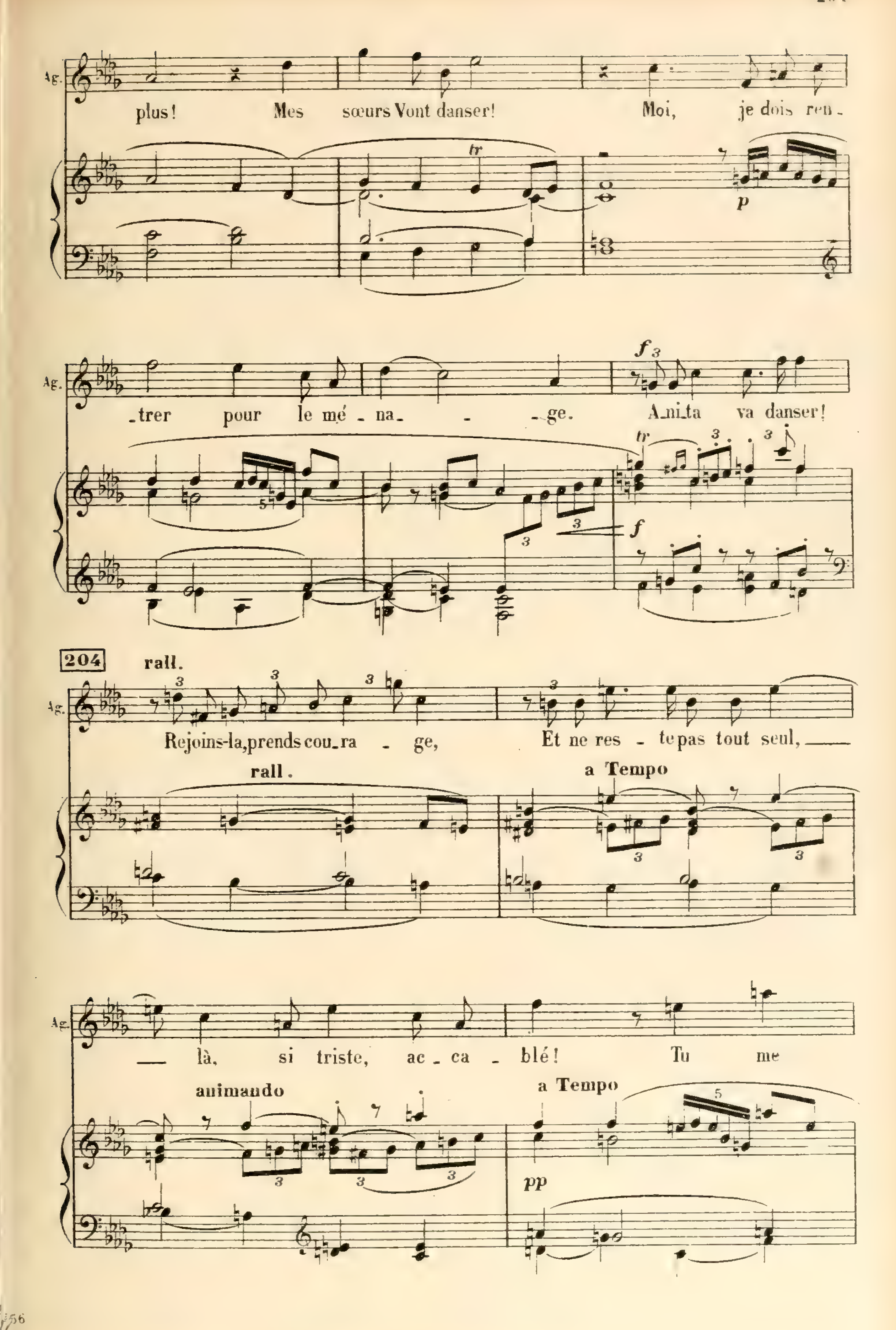

Voi.
Et leur gai_té s'a _ charne aux reliefs du re_pas
S.
C.
La la la la la la la la la! O_lé!
T.
La la la la la la la la la la la! O_lé!
B.
La la la la la la la la la! O_lé!
rall.
ff
197
più lento
ff
Moi, c'est un feu d'en_fer qui me brû_le la tê _ te!..
più lento
ff
pp
ff
pp
Ped.
El _ le ne m'aime pas! El _ le ne m'ai_me pas!
ff
pp

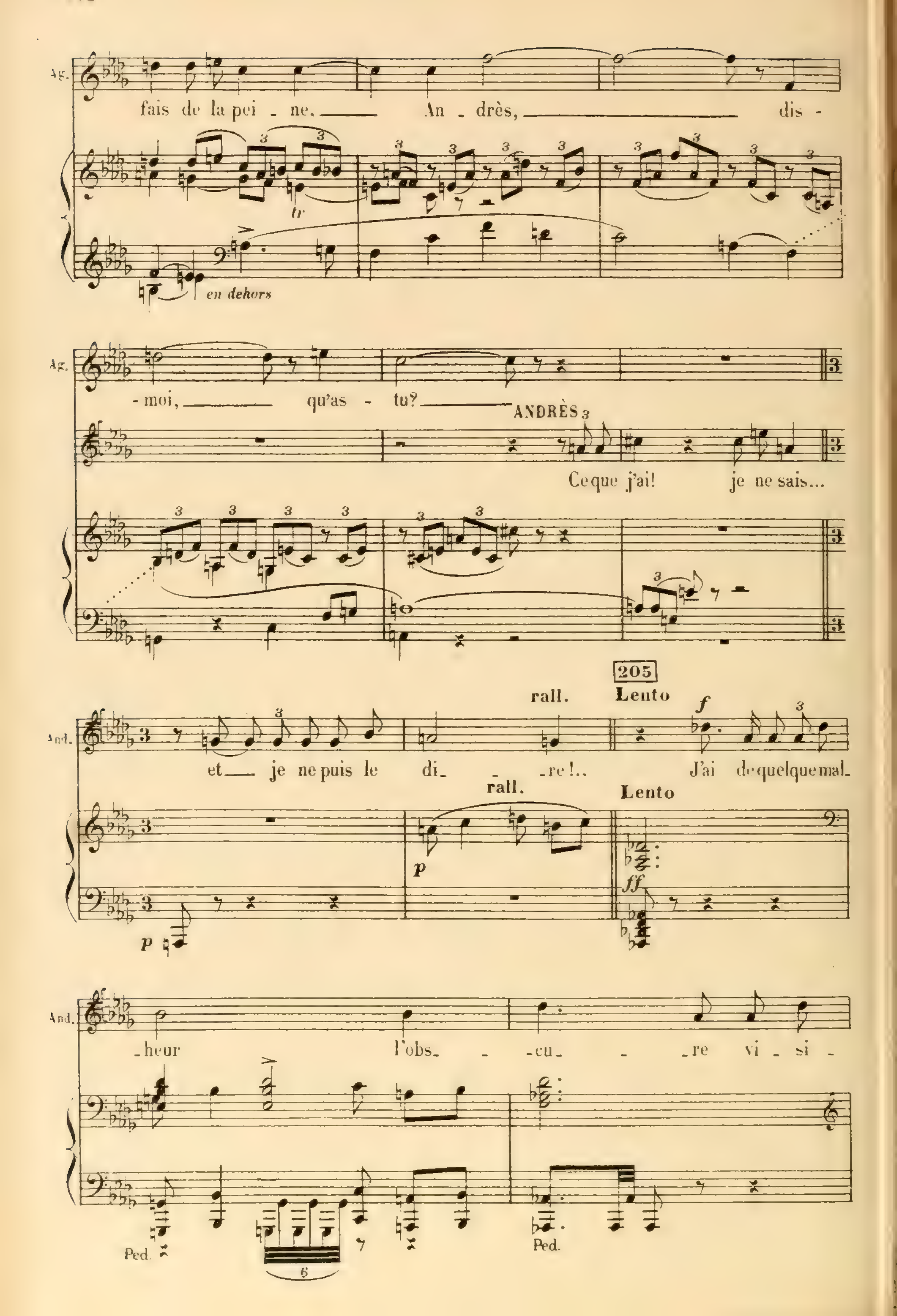

198
pleurant
Il se laisse tomber anéanti, sur un banc.
And.
Ah!
SOPR.
La la la la la la la la la la la la la la
TÉNORS (dans la coulisse)
La la la la la la la la la la la la
BASSES
La la la la la la la la la la la la
Iº Tempo
mf
S.
la la la la la la la la la la la la la la!
T.
la la la la la la la la la!
B.
la la la la la la la la la la la la!
p
199
LE CHŒUR (TOUS)
Rires et exclamations joyeuses.
Olé! Olé!
L'istesso tempo animando

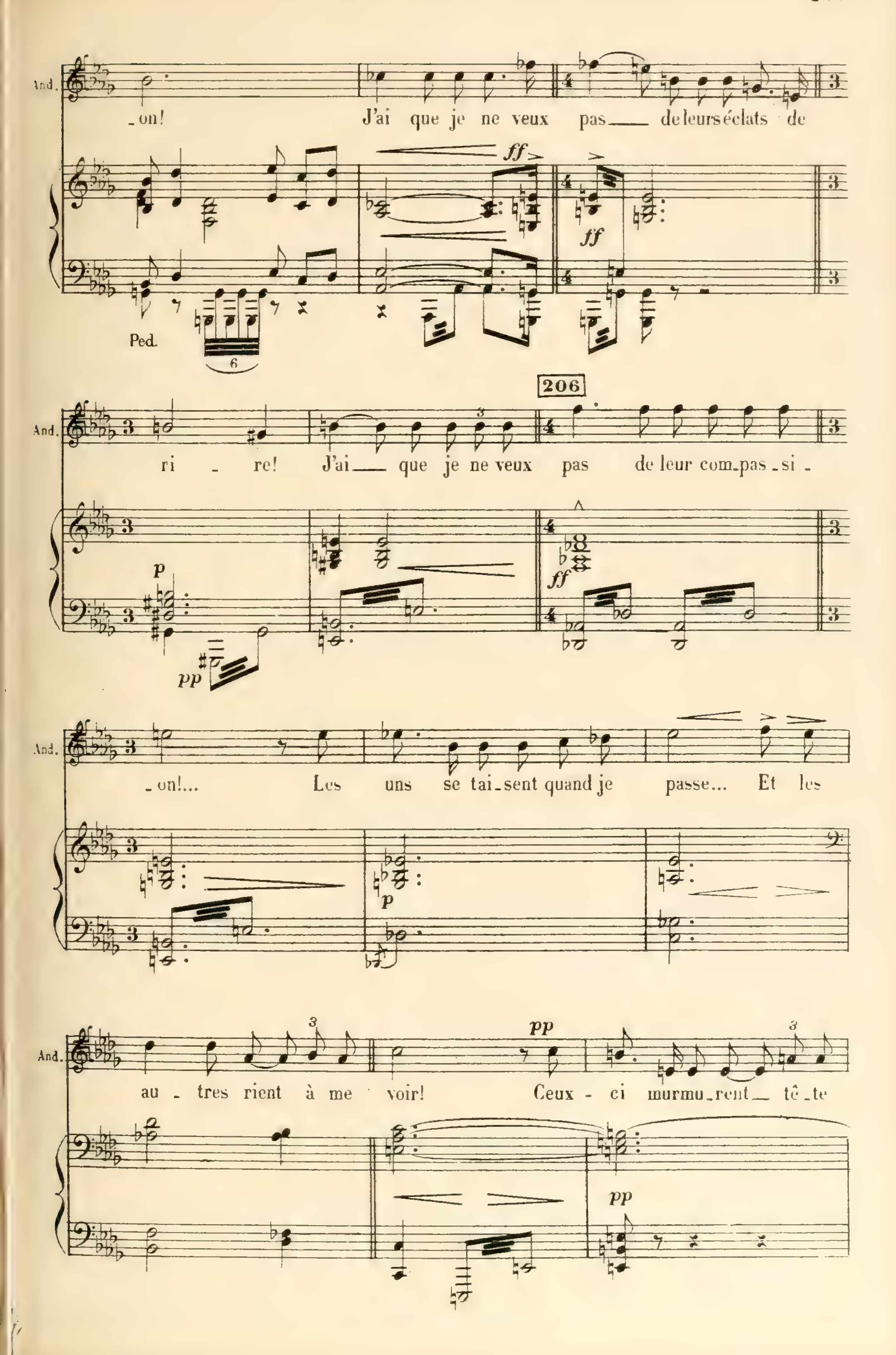

Allº molto ♩ = 176
f espress.
f
p
mf
p
mf
cresc.
p
ENTRÉE D'AGNÈS
200
ff
p
Ped.
p

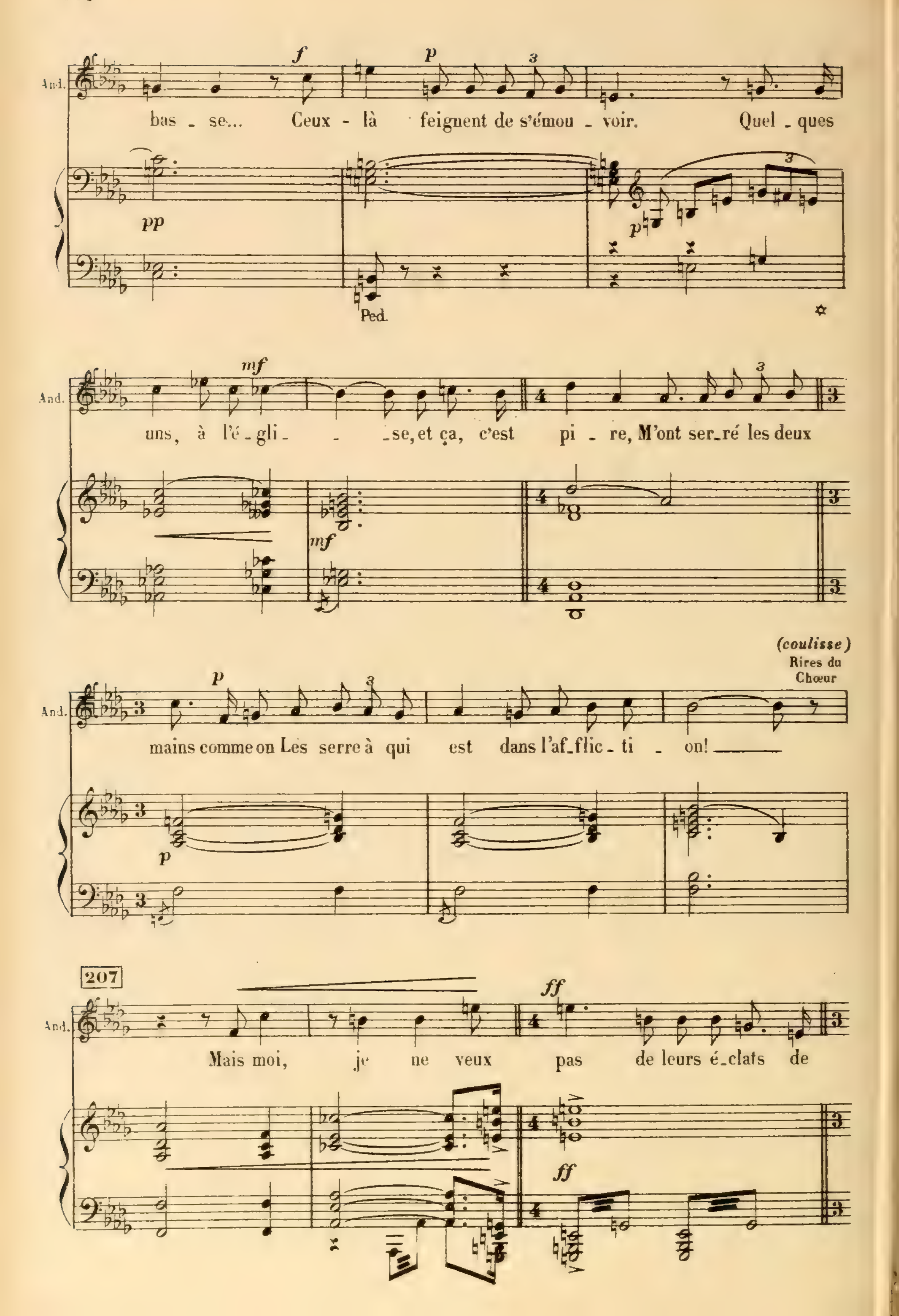

L'istesso tempo
201
pp
marcato
ANDRÈS
C'est toi, pe_tite I_nès?
tr
p
Un poco meno mosso
AGNÈS
Je te cher_chais, surpri_se, Que tu res_tes
tr
202
Ag.
tant à l'é_cart Moi, je dois ren_trer chez nous sans retard, An_
pp
p
Ped.
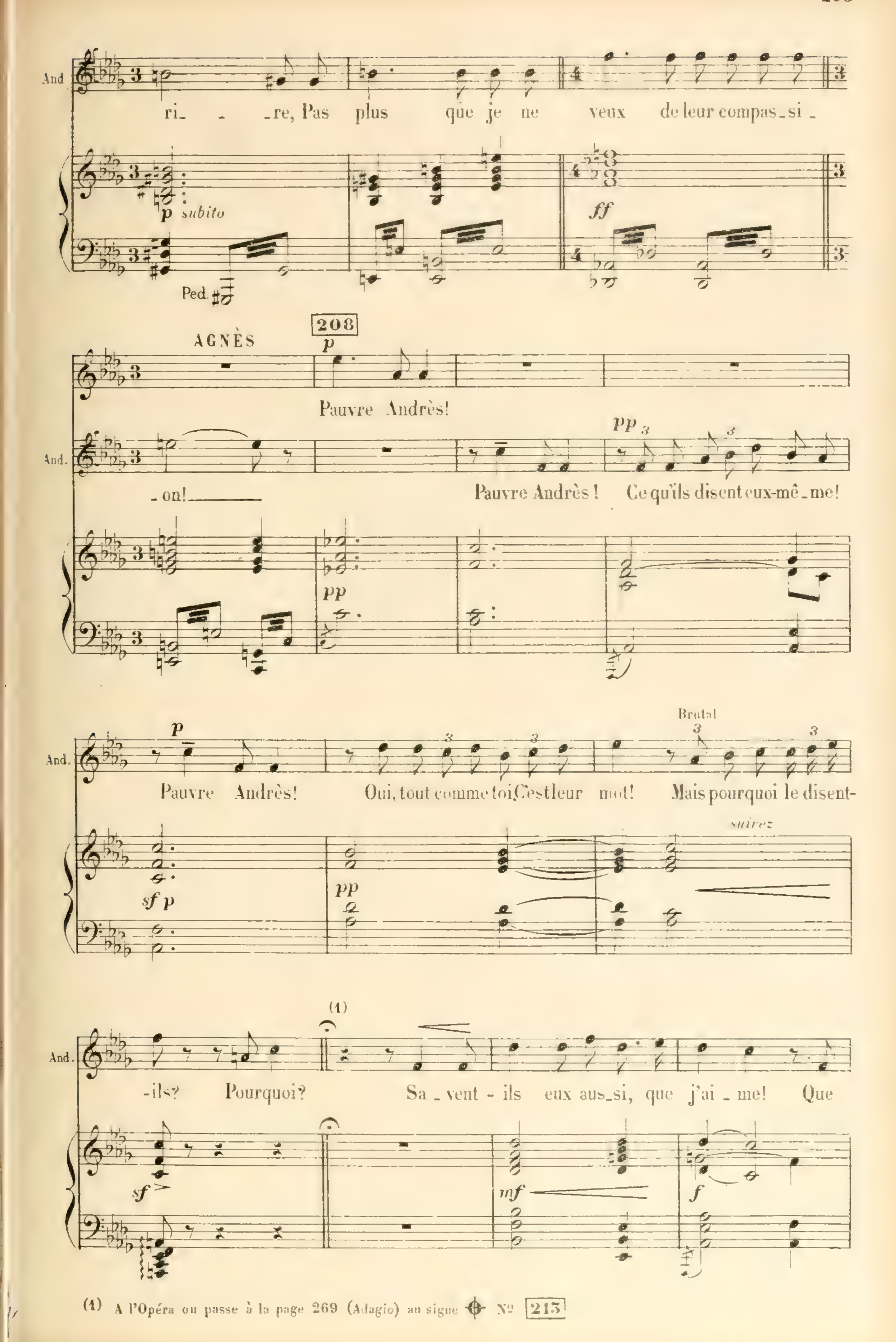

Ag.
_drès, et c'est adieu___ qu'il faut que je te di_se.
mf
Ag.
Pourquoi n'est-tu pas a_vec les buveurs?___ On s'é_
ANDRÈS
A_dieu?
poco sf
p
_ton_ne de ton ab_sen _ ce, Et puis, on va dan_ser en_cor.
203
Ag.
ANDRÈS
Eh! bien, qu'on danse! Moi,_ je ne dan_se pas!
Ni moi non
sf
mf
p


Ag.
plus! Mes sœurs Vont danser! Moi, je dois ren-
tr
p
Ag.
-trer pour le mé-na- - -ge. A-ni-ta va danser!
tr
tr
f
f
204
rall.
Ag.
Rejoins-la, prends cou-ra - ge, Et ne res - te pas tout seul, —
rall.
a Tempo
Ag.
— là, si triste, ac-ca - blé! Tu me
animando
a Tempo
pp

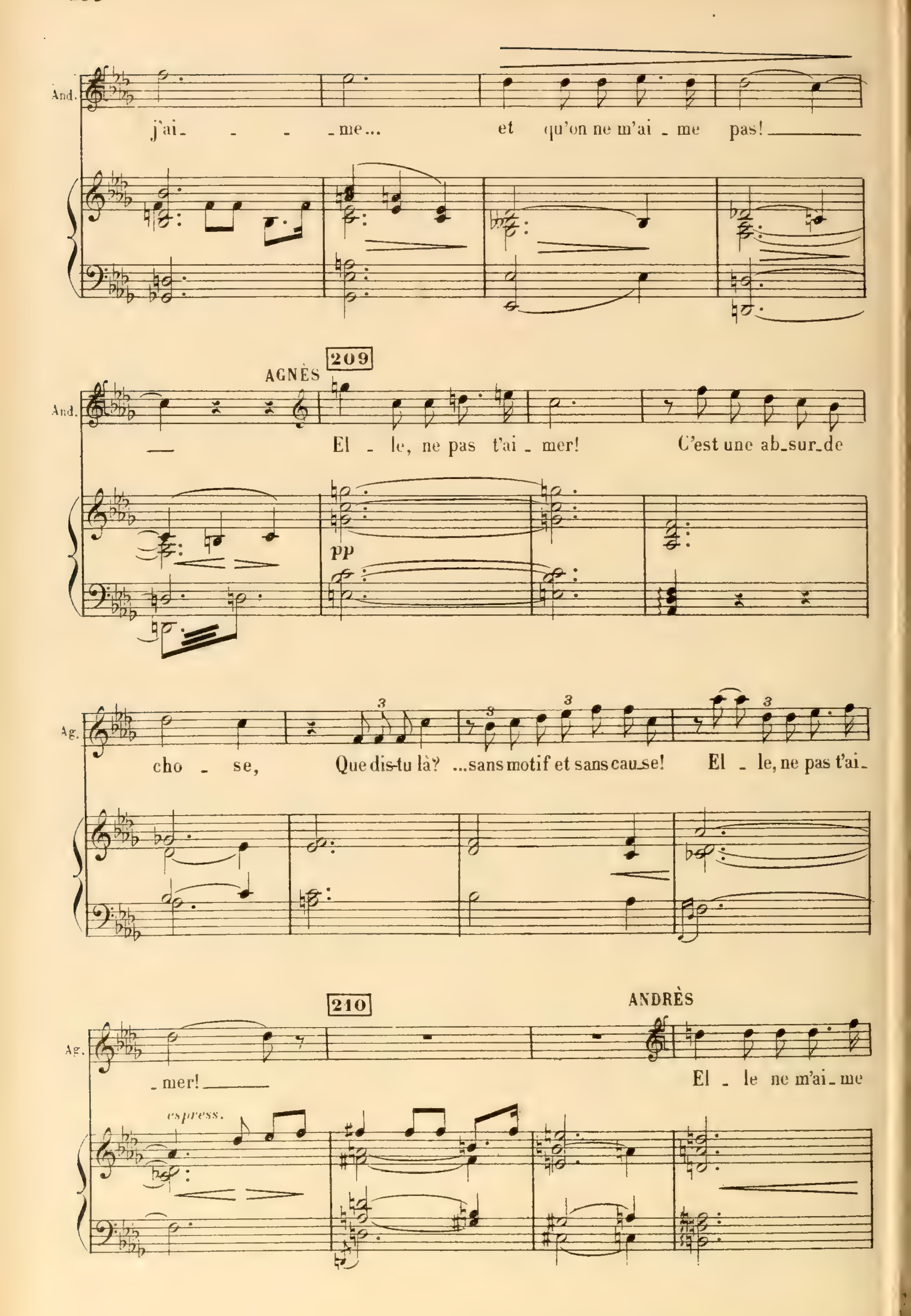

Ag.
fais de la pei - ne. An - drès, dis -
tr
en dehors
Ag.
- moi, qu'as - tu?
ANDRÈS
Ce que j'ai! je ne sais...
205
rall.
Lento
And.
et je ne puis le di - - re!..
J'ai de quelque mal -
rall.
Lento
p
ff
And.
- heur l'obs - - cu - - re vi - si -
Ped.
Ped.
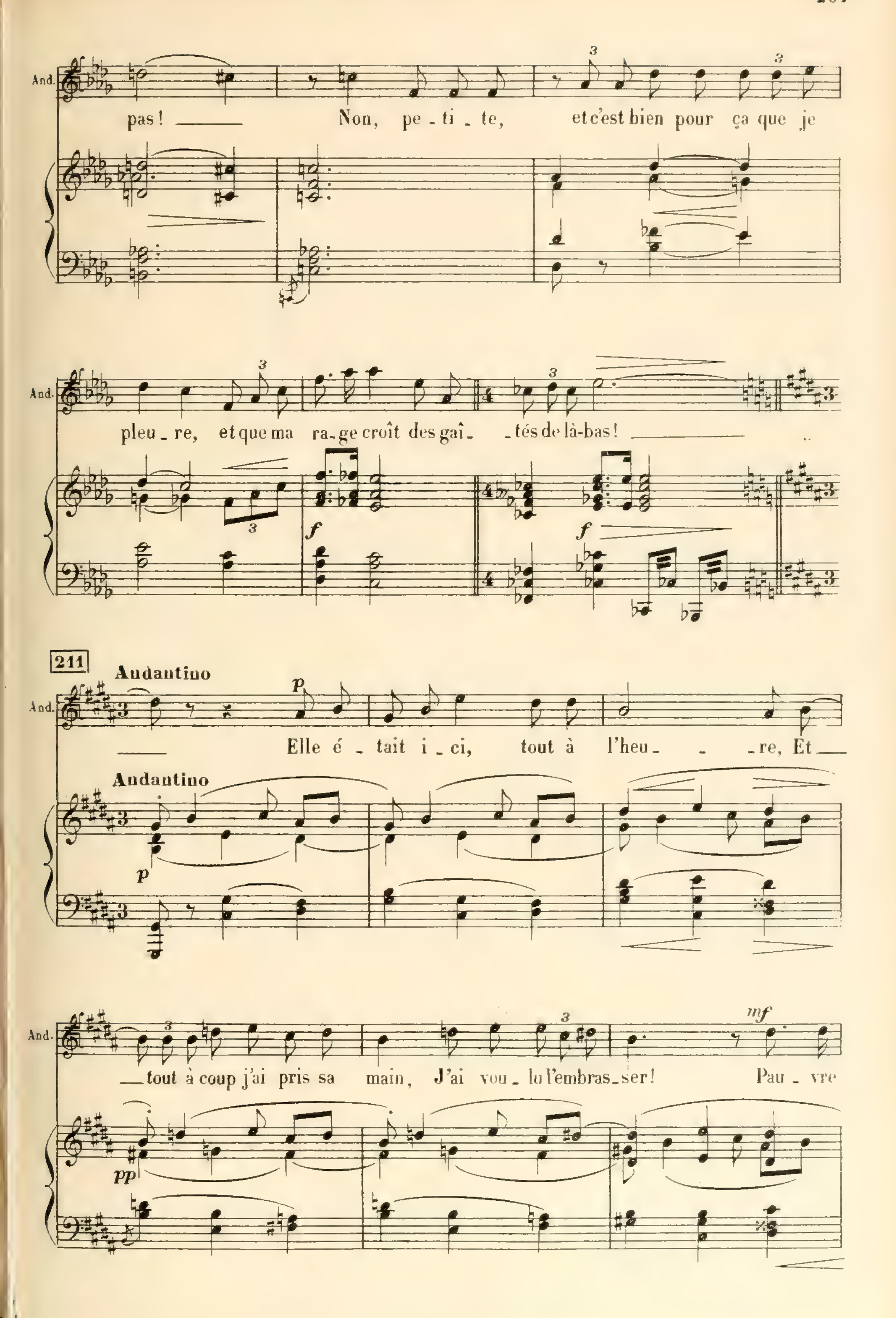

And.
_on! J'ai que je ne veux pas___ de leurs éclats de
ff
ff
Ped.
6
206
And.
ri _ re! J'ai___ que je ne veux pas de leur com_pas_si_
p
pp
ff
And.
_on!... Les uns se tai_sent quand je passe... Et les
p
And.
au _ tres rient à me voir! Ceux _ ci murmu_rent__ tê_te
pp
pp

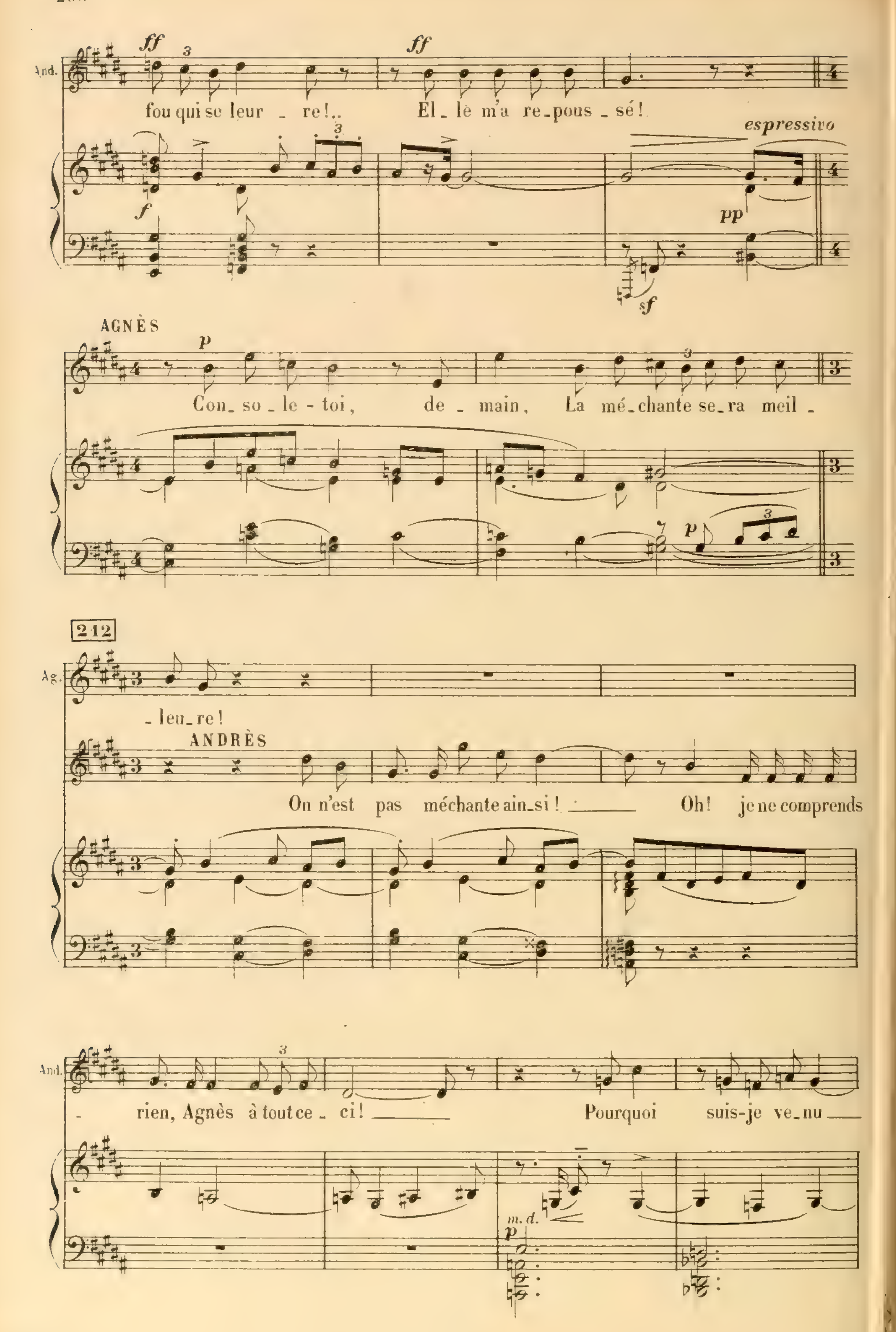

And.
bas _ se... Ceux - là feignent de s'émou _ voir. Quel _ ques
Ped.
uns, à l'é_gli_ _se, et ça, c'est pi _ re, M'ont ser_ré les deux
(coulisse)
Rires du Chœur
mains comme on Les serre à qui est dans l'af_flic _ ti _ on!
207
Mais moi, je ne veux pas de leurs é_clats de

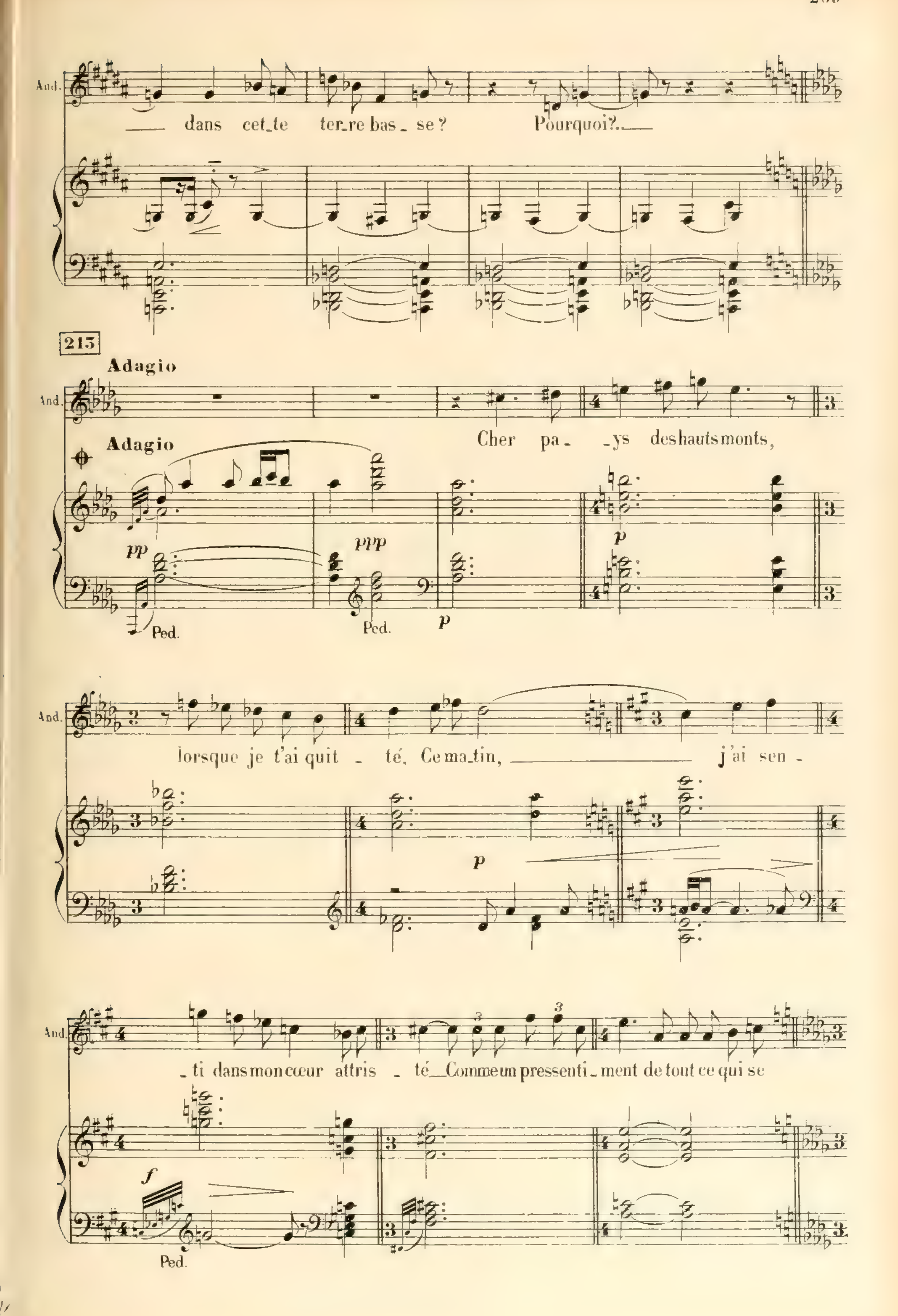


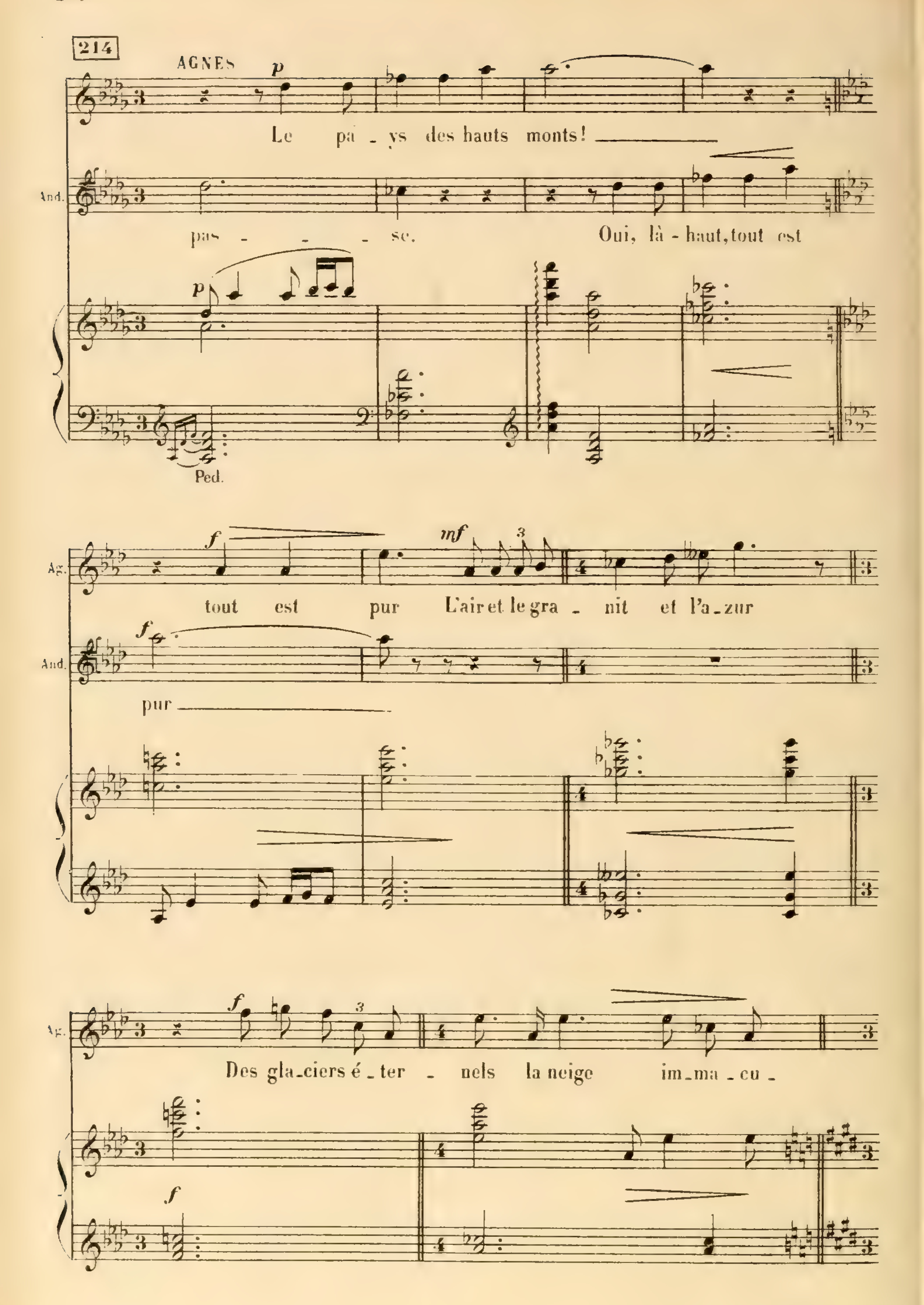
(1) A l'Opéra on passe à la page 269 (Adagio) au signe ⊕ Nº 213

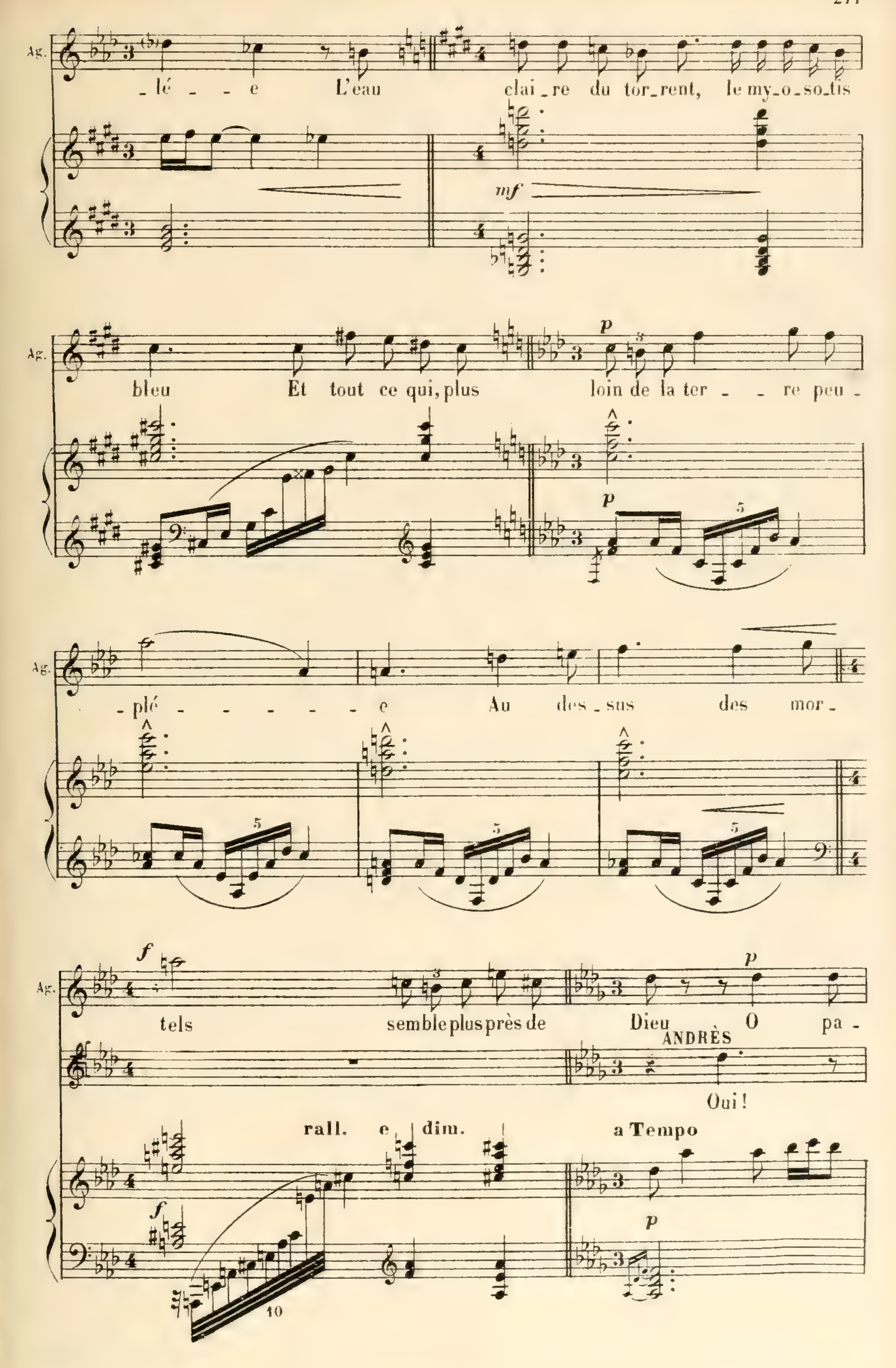

And.
j'ai_ - - _me...
et qu'on ne m'ai _ me pas! ____
AGNÈS
209
And.
El _ le, ne pas t'ai _ mer!
C'est une ab_sur_de
pp
Ag.
cho _ se,
Que dis-tu là? ...sans motif et sans cau_se!
El _ le, ne pas t'ai_
210
ANDRÈS
Ag.
_mer! ____
El _ le ne m'ai_me
espress.


And.
pas! Non, pe-ti-te, et c'est bien pour ça que je
pleu-re, et que ma ra-ge croît des gaî-tés de là-bas!
211
Andantino
Elle é-tait i-ci, tout à l'heu-re, Et tout à coup j'ai pris sa main, J'ai vou-lu l'embras-ser! Pau-vre
p
f
pp
mf


And.
ff
ff
fou qui se leur _ re!..
El _ le m'a re_pous _ sé!
espressivo
f
pp
sf
AGNÈS
p
Con_ so _ le - toi,
de _ main,
La mé_chante se_ra meil _
p
212
Ag.
_ leu_re!
ANDRÈS
On n'est pas méchante ain_si!
Oh! je ne comprends
And.
_ rien, Agnès à tout ce _ ci!
Pourquoi suis-je ve_nu
m. d.
p


And.
dans cet_te ter_re bas_se? Pourquoi?
213
Adagio
Cher pa_ys deshautsmonts,
lorsque je t'ai quit_té. Ce ma_tin, j'ai sen_ti dansmoncœur attris_té Commeun pressenti_ment de tout ce qui se
pp
ppp
p
f
Ped.


214
AGNES
Le pa_ys des hauts monts!
And.
pas - - - se. Oui, là - haut, tout est
Ped.
Ag.
tout est pur L'air et le gra _ nit et l'a_zur
And.
pur
Ag.
Des gla_ciers é_ter _ nels la neige im_ma_cu_


Ag.
-lé - - - e L'eau clai-re du tor-rent, le my-o-so-tis
mf
bleu Et tout ce qui, plus loin de la ter - - re peu-
p
-plé - - - - - - e Au des-sus des mor-
tels semble plus près de Dieu O pa-
f
ANDRÈS
Oui!
rall. e dim. a Tempo



Ag. _ys des hauts monts! ___

And. Oui, là - haut, tout est

Ped.

Blas, qui vient de donner un ordre, entre par la porte du fond; s'arrête un instant, surpris de voir Andrès avec Agnès; puis, sans être aperçu de ceux-ci, gravit lentement l'escalier et disparait dans la salle du festin.

Ag. Oui ___

And. pur, C'est le grand air et c'est l'azur! ___ O la mon - ta - - - -

pp

f *pp* *mf*

Ped.

215 **Andante** ♩ = 66

AGNÈS

And. _gne!..

Ag. An _ drès, dis, ___

Andante

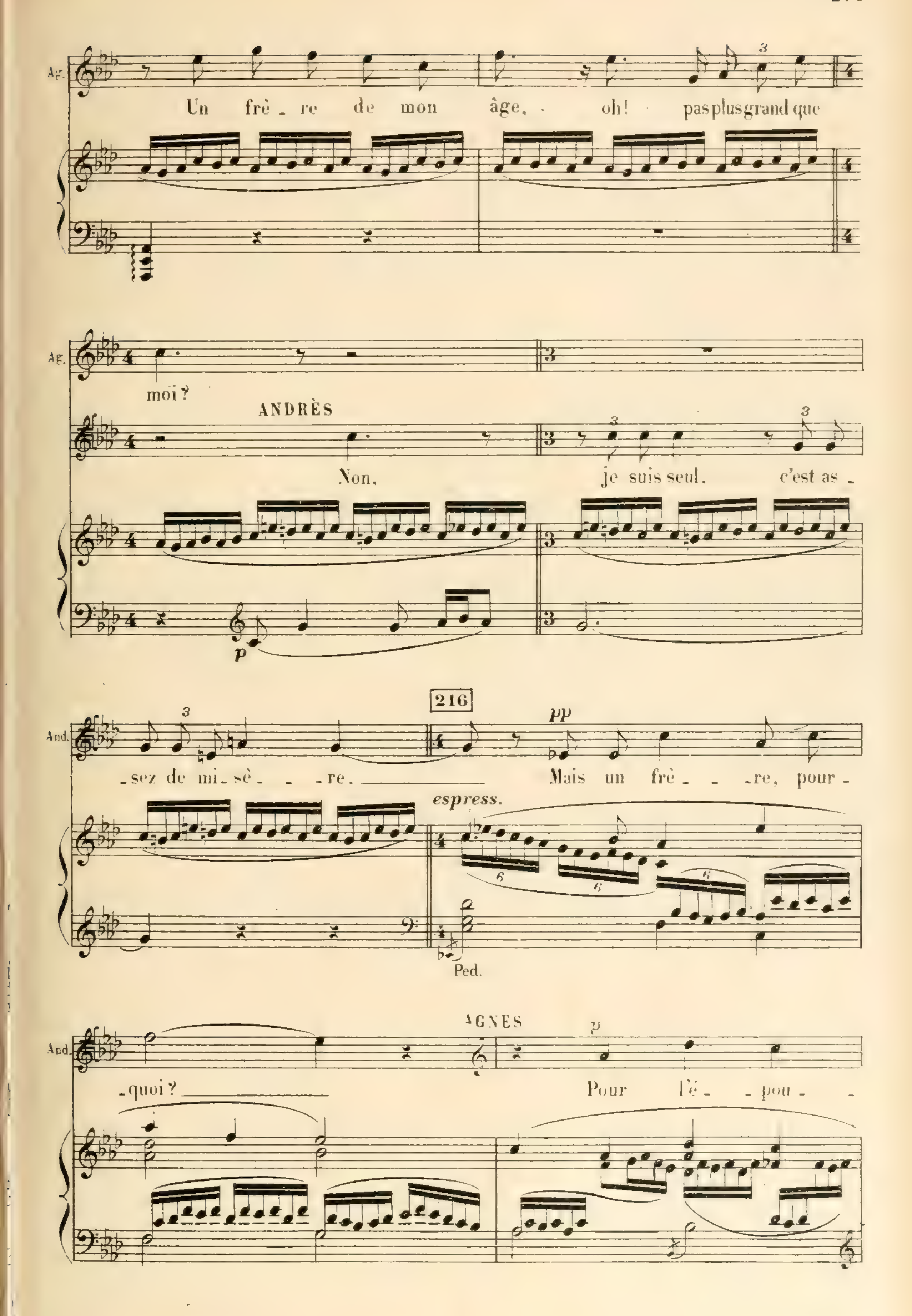
espress.

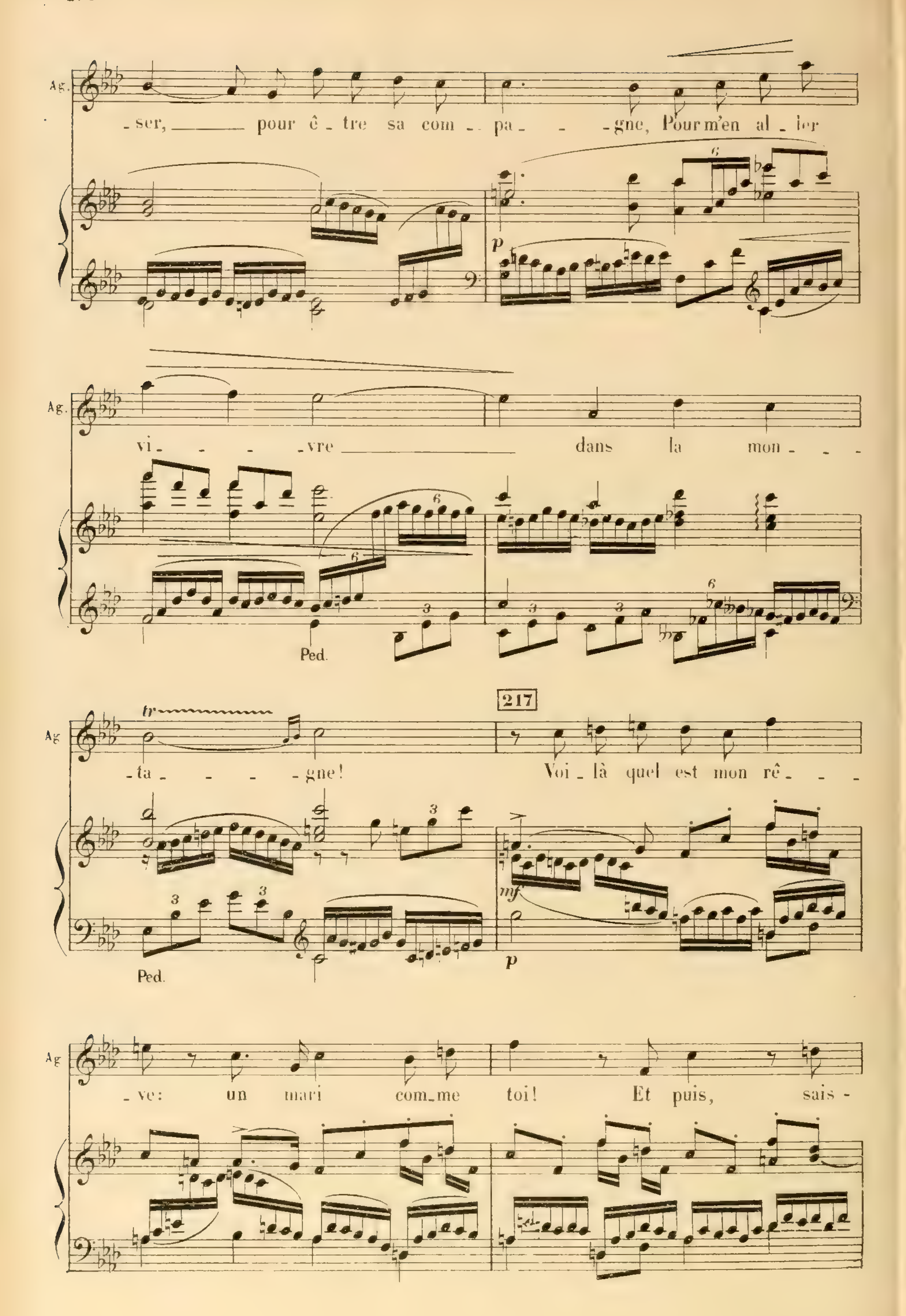
p
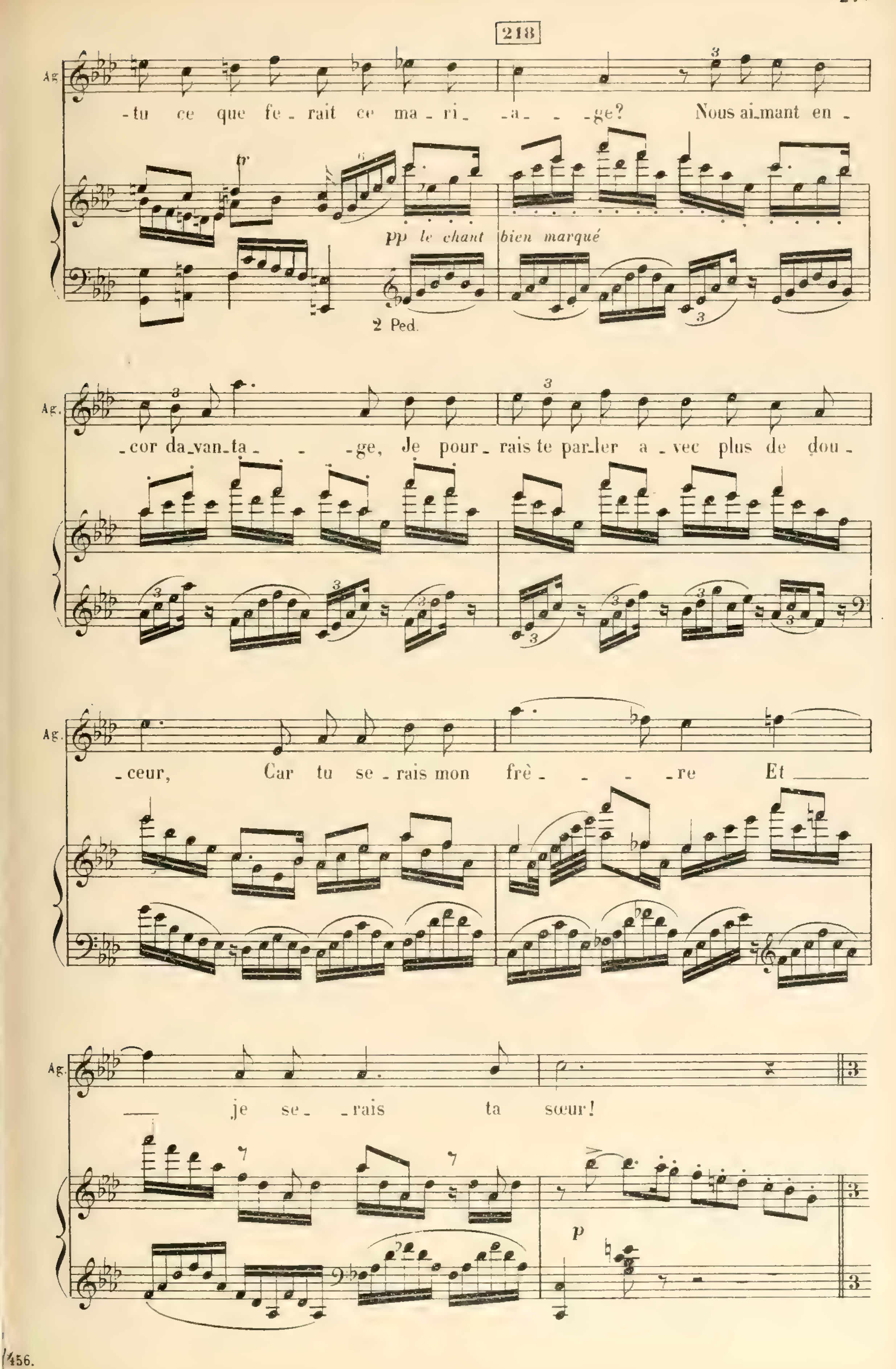
espr.

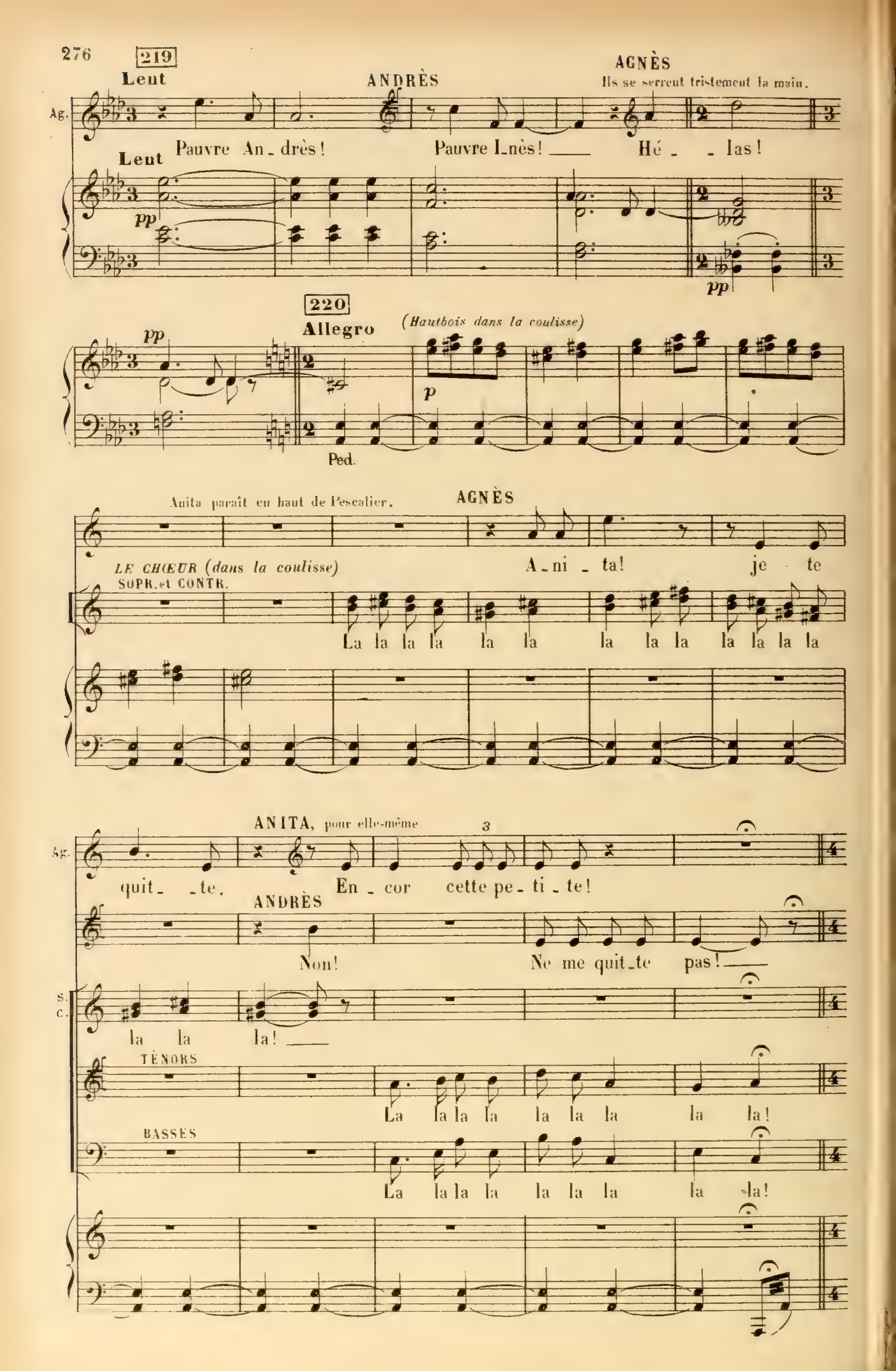
Ag. ___ n'as - tu pas un frè - - re,
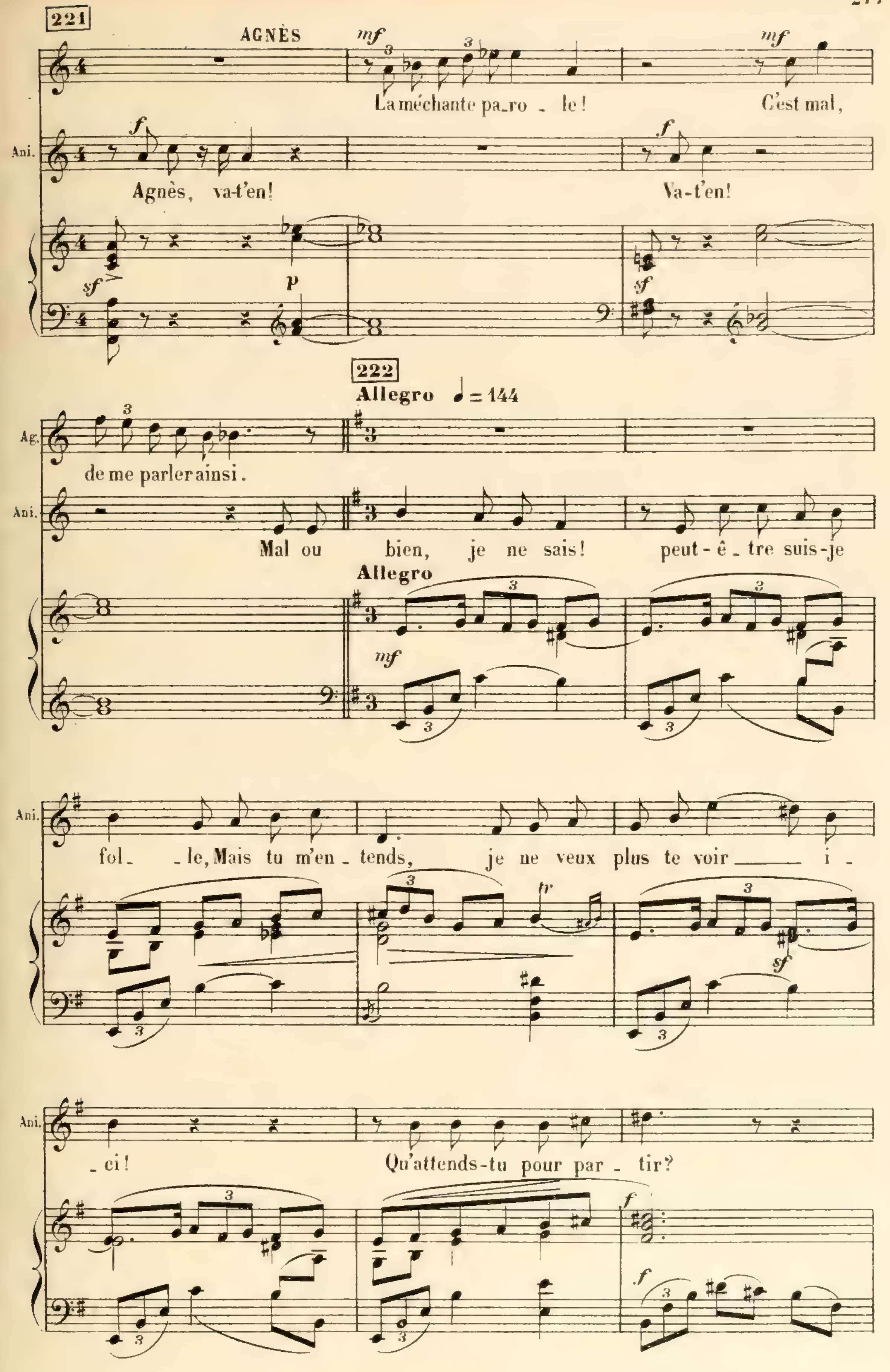
ppp
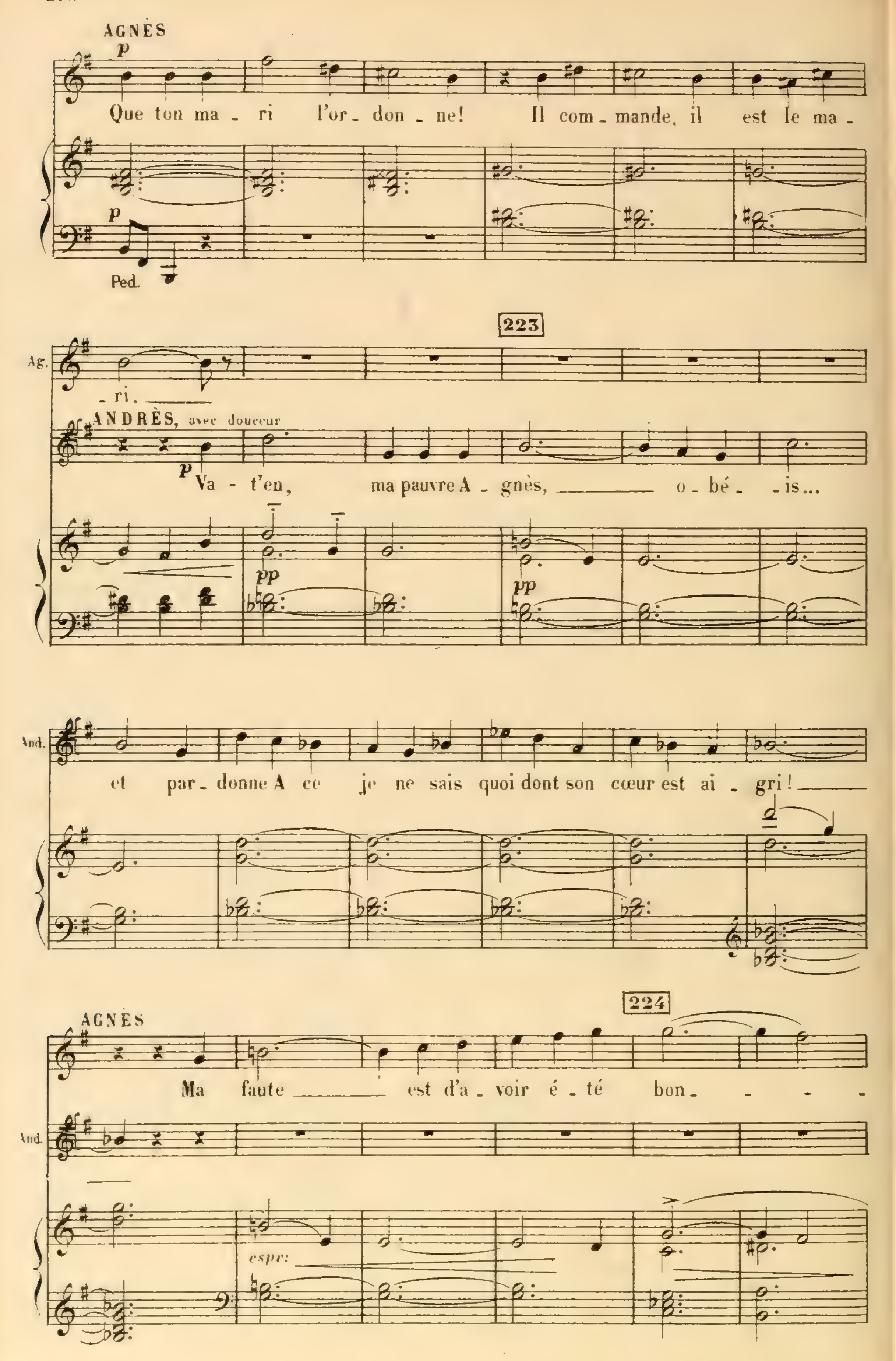

Ag.
Un frè - re de mon âge, - oh! pas plus grand que
moi?
ANDRÈS
Non, je suis seul, c'est as -
- sez de mi - sè - - re.
216
pp
And.
Mais un frè - - re, pour -
espress.
p
Ped.
AGNES
- quoi?
Pour l'é - - pou -

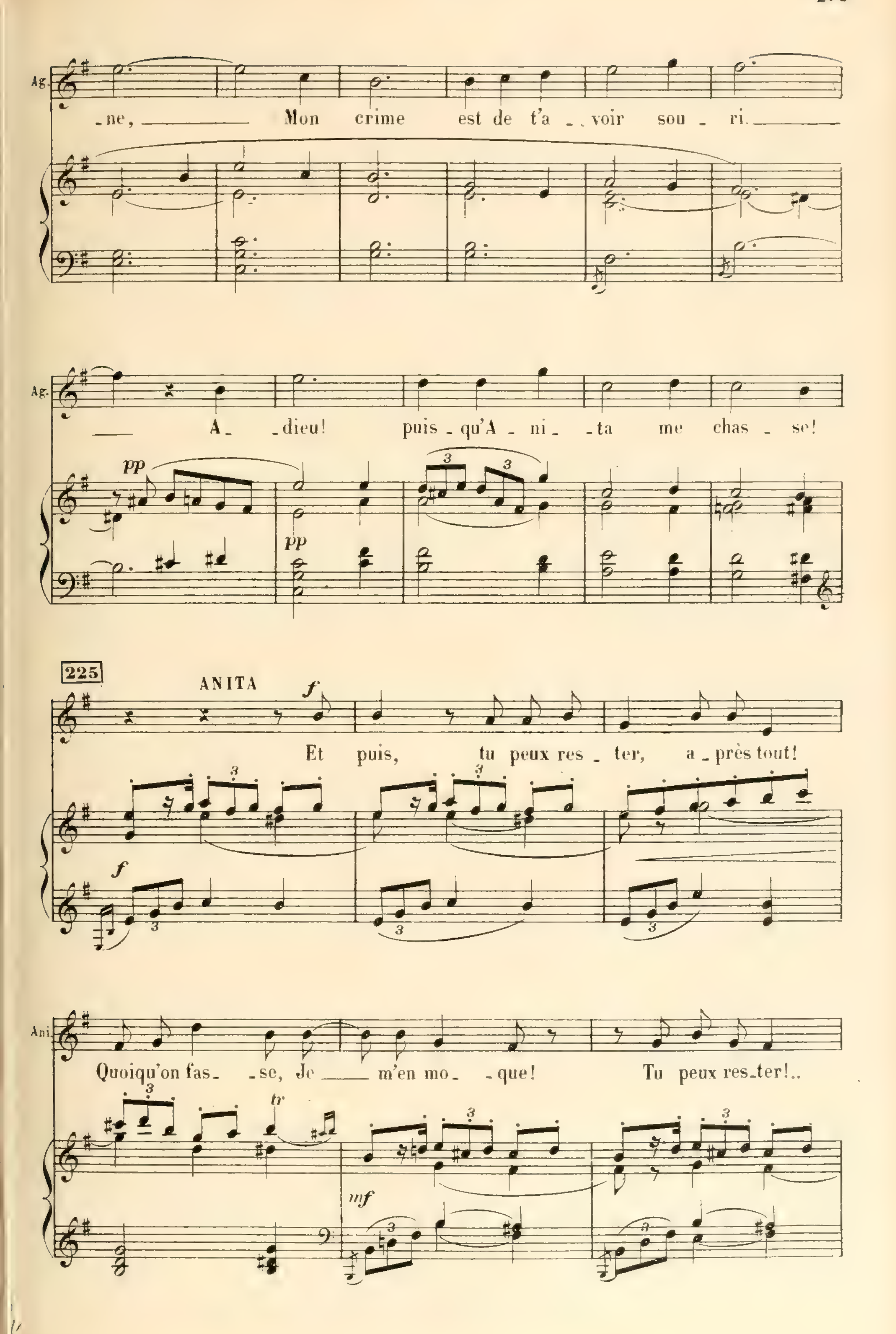

Ag.
_ser, ___ pour ê _ tre sa com _ pa _ _ _gne, Pour m'en al _ ler
p
Ag.
vi _ _ _ _vre ___ dans la mon _ _
Ped.
217
Ag
tr
_ta _ _ _ _ gne!
Voi _ là quel est mon rê _ _
mf
Ped.
p
Ag
_ve: un mari com_me toi! Et puis, sais -

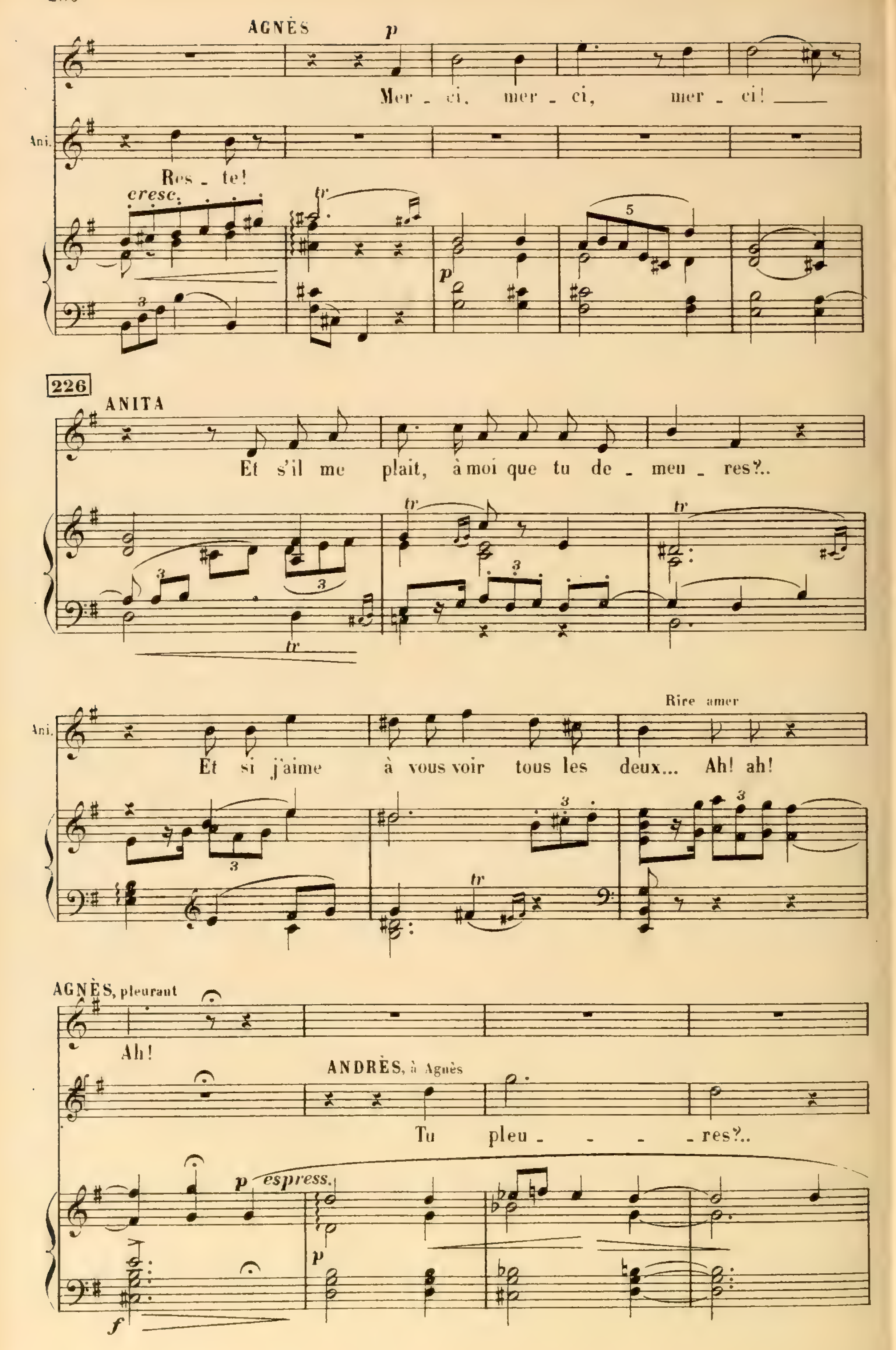

218
Ag.
-tu ce que fe-rait ce ma-ri- -a- -ge? Nous ai-mant en-
pp le chant bien marqué
2 Ped.
Ag.
-cor da-van-ta- -ge, Je pour-rais te par-ler a-vec plus de dou-
Ag.
-ceur, Car tu se-rais mon frè- -re Et
Ag.
je se- -rais ta sœur!
p

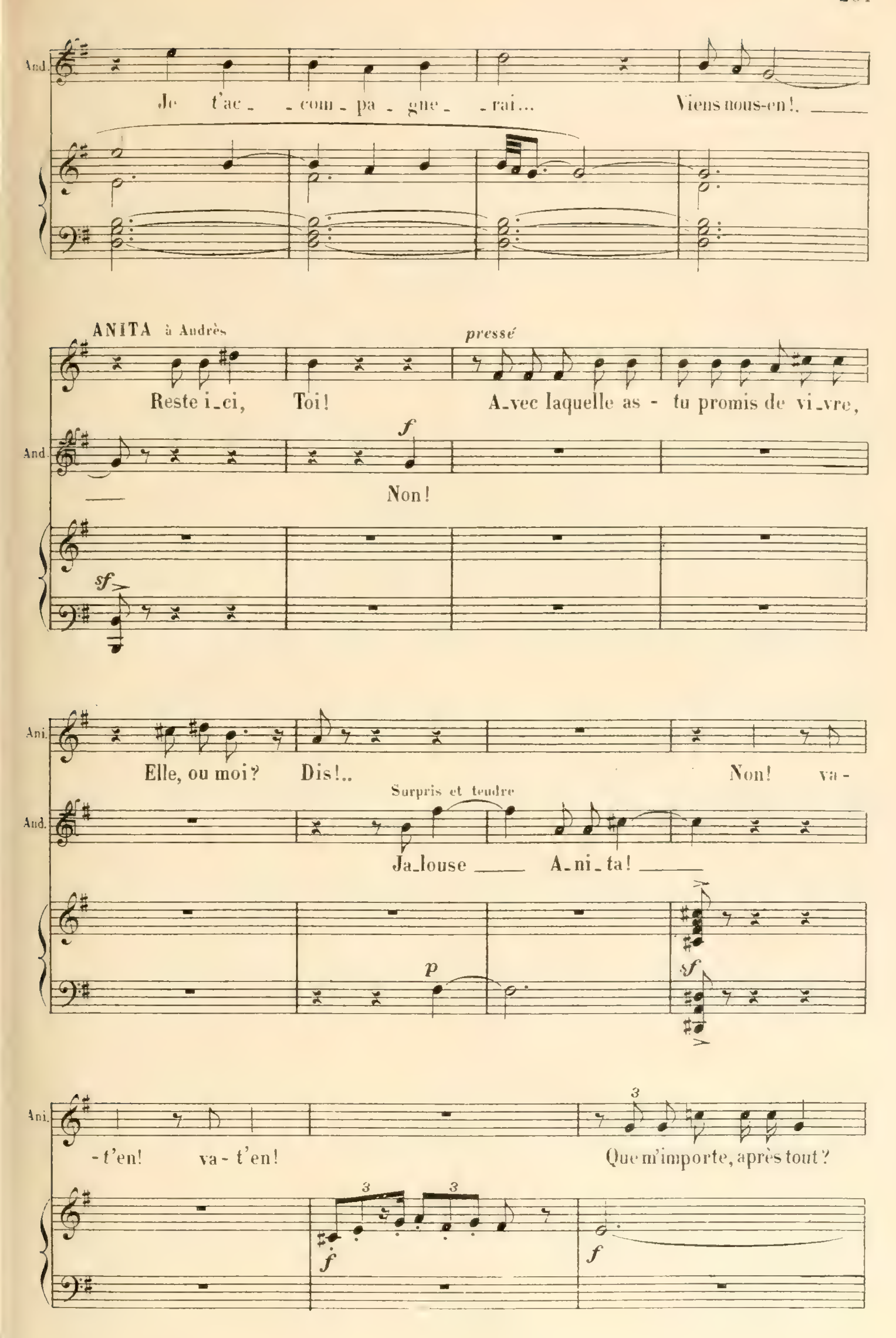

219
Lent
ANDRÈS
AGNÈS
Ils se serrent tristement la main.
Ag.
Pauvre An_drès!
Pauvre I_nès!
Hé_ _las!
Lent
pp
pp
220
Allegro
(Hautbois dans la coulisse)
pp
p
Ped.
Anita paraît en haut de l'escalier.
AGNÈS
LE CHŒUR (dans la coulisse)
SOPR. et CONTR.
A_ni_ta! je te
La la la la la la la la la la la la la
Ag.
quit_ _te.
ANITA, pour elle-même
En_cor cette pe_ti_te!
ANDRÈS
Non! Ne me quit_te pas!
S.
C.
la la la!
TÉNORS
La la la la la la la la la!
BASSES
La la la la la la la la la!


221
AGNÈS
mf
La méchante pa_ro _ le!
mf
C'est mal,
Ani.
f
Agnès, va-t'en!
f
Va-t'en!
sf
p
sf
222
Allegro ♩= 144
Ag.
de me parler ainsi.
Ani.
Mal ou bien, je ne sais! peut - ê _ tre suis-je
Allegro
mf
Ani.
fol_ _le, Mais tu m'en _ tends, je ne veux plus te voir ____ i _
tr
sf
Ani.
_ci! Qu'attends-tu pour par _ tir?
f
f

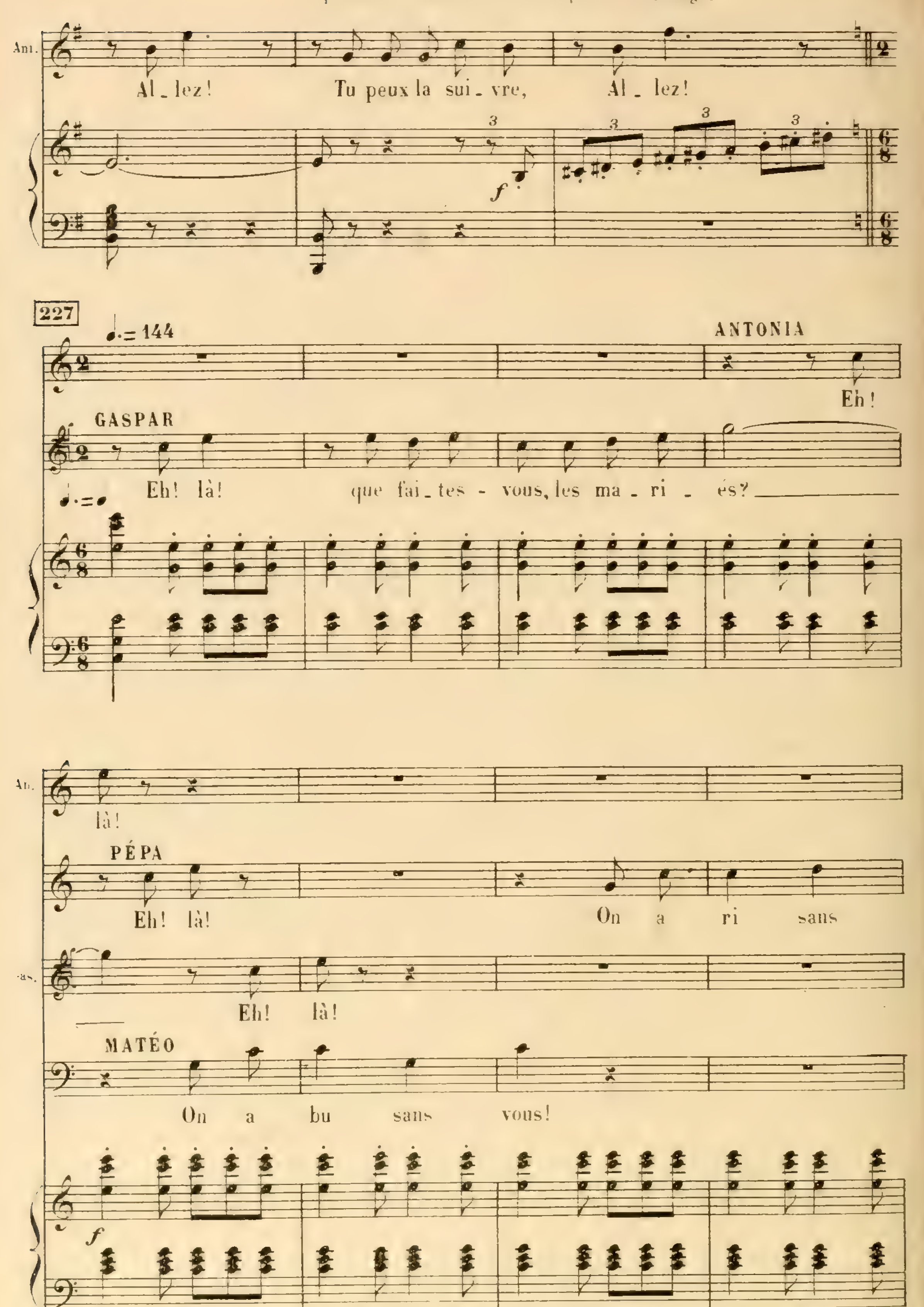

AGNÈS
p
Que ton ma - ri l'or - don - ne! Il com - mande, il est le ma -
p
Ped.
223
Ag.
- ri.
ANDRÈS, avec douceur
p
Va - t'en, ma pauvre A - gnès, o - bé - is...
pp
pp
And.
et par - donne A ce je ne sais quoi dont son cœur est ai - gri!
AGNÈS
224
Ma faute est d'a - voir é - té bon -
And.
espr:
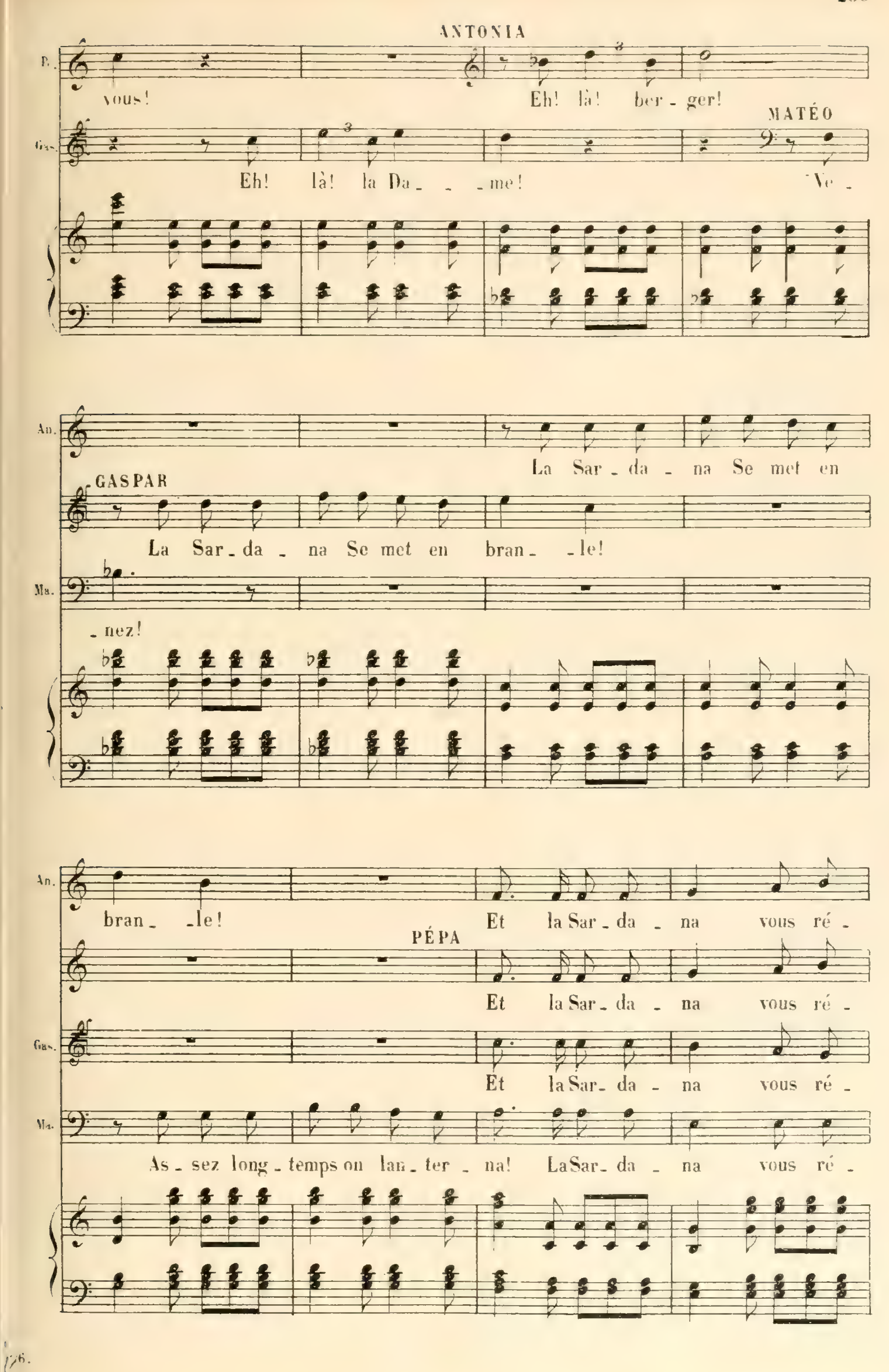

Ag.
_ne, Mon crime est de t'a_voir sou_ri.
Ag.
A_dieu! puis_qu'A_ni_ta me chas_se!
pp
pp
225
ANITA
f
Et puis, tu peux res_ter, a_près tout!
f
Ani.
Quoiqu'on fas_se, Je m'en mo_que! Tu peux res_ter!..
tr
mf

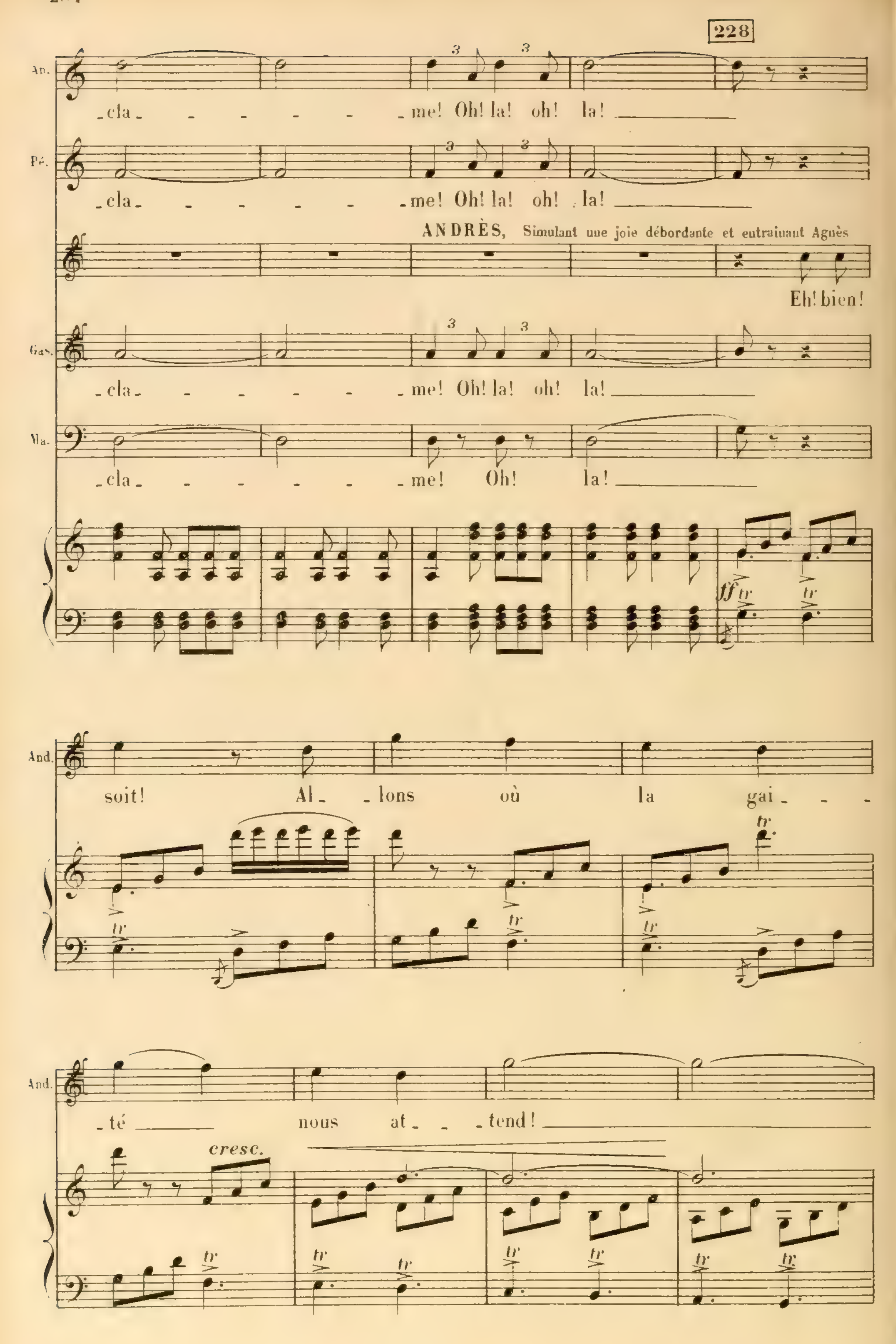

AGNÈS
p
Mer - ci, mer - ci, mer - ci!
Ani.
Res - te!
cresc.
tr
5
p
226
ANITA
Et s'il me plait, à moi que tu de - meu - res?..
tr
3
Ani.
Rire amer
Et si j'aime à vous voir tous les deux... Ah! ah!
AGNÈS, pleurant
Ah!
ANDRÈS, à Agnès
Tu pleu - - - - res?..
p espress.
f
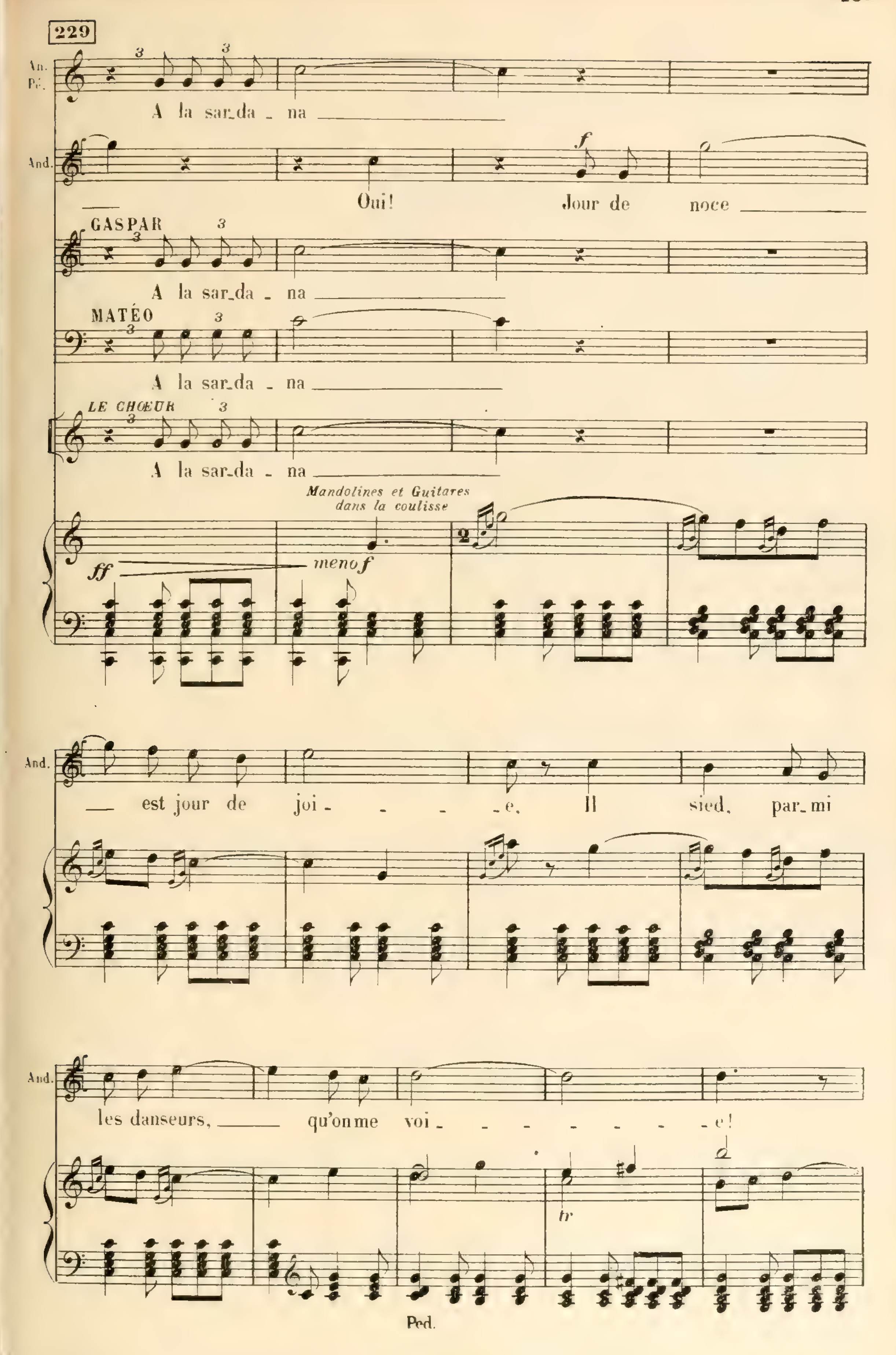

And.
Je t'ac_ _com_pa_gne_ _rai...
Viens nous-en!.
ANITA à Andrès
pressé
Reste i_ci, Toi! A_vec laquelle as - tu promis de vi_vre,
And.
f
Non!
sf
Ani.
Elle, ou moi? Dis!..
Non! va-
Surpris et tendre
And.
Ja_louse A_ni_ta!
p
sf
Ani.
-t'en! va-t'en!
Que m'importe, après tout?
3
f
f

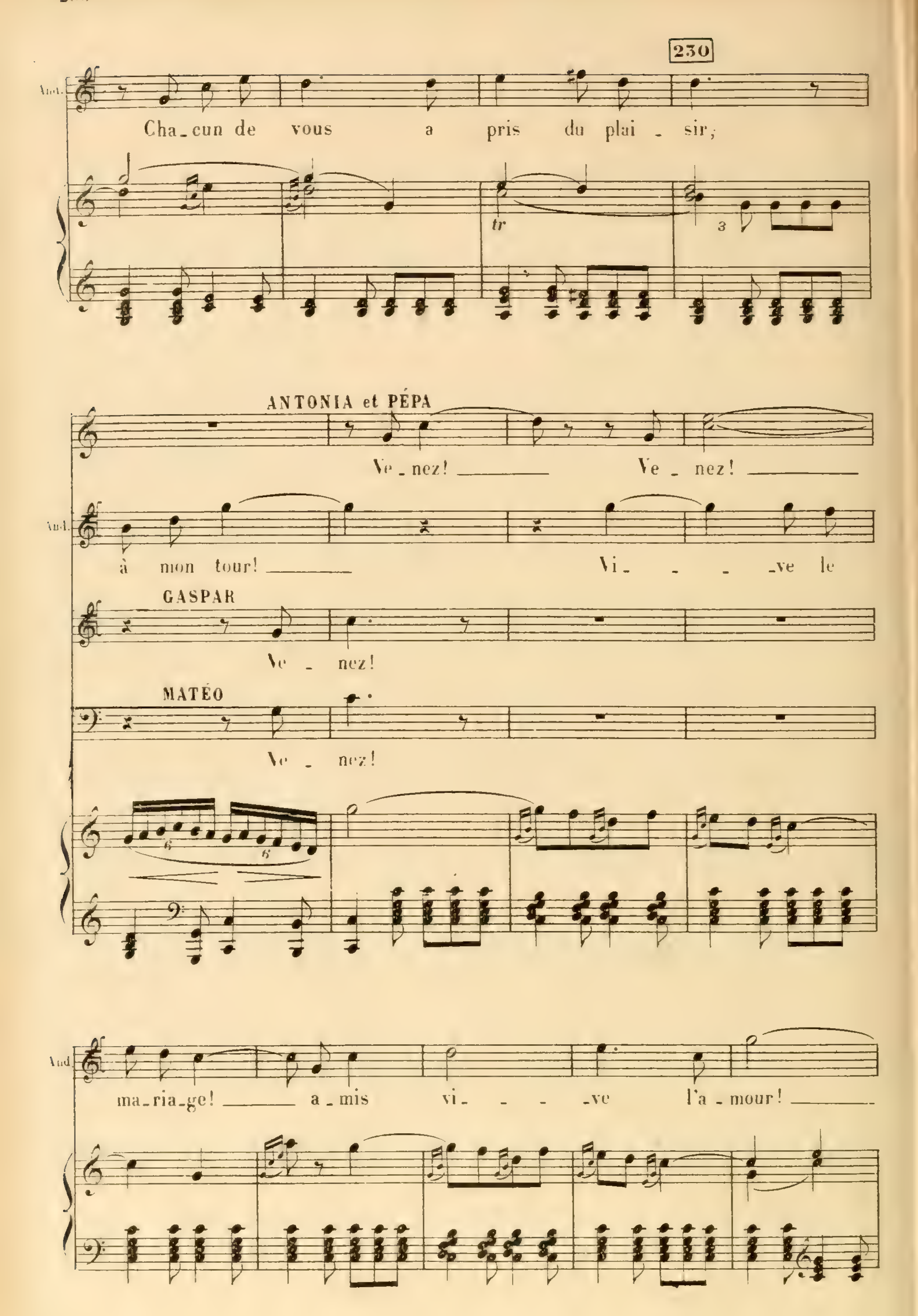
A ce moment les yeux d'Andrès rencontrent ceux de Gaspar. Celui-ci _ qui a paru avec quelques autres à une fenêtre de la posada, à la fin de la scène précédente _ écoutait en riant la querelle de ménage.
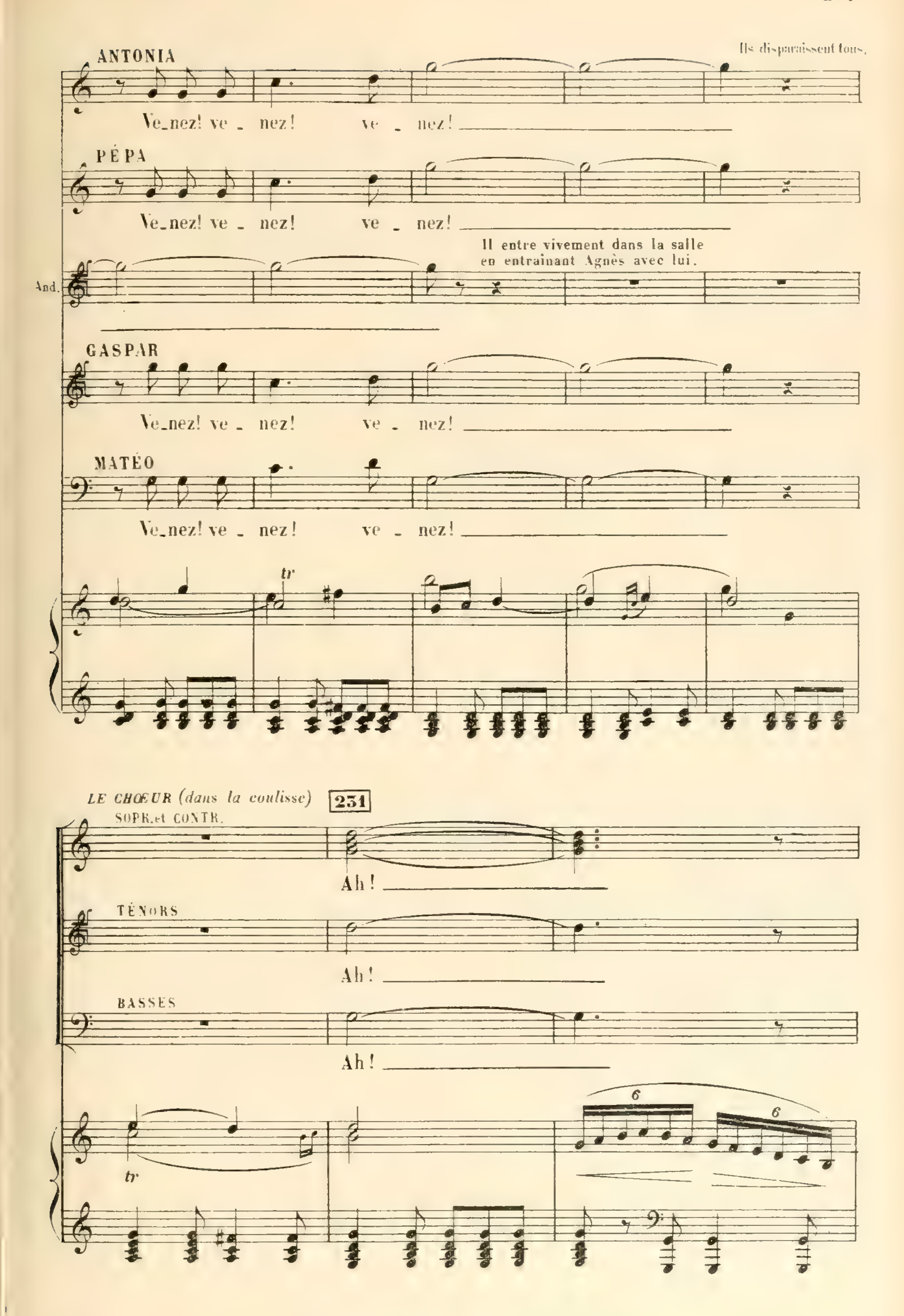


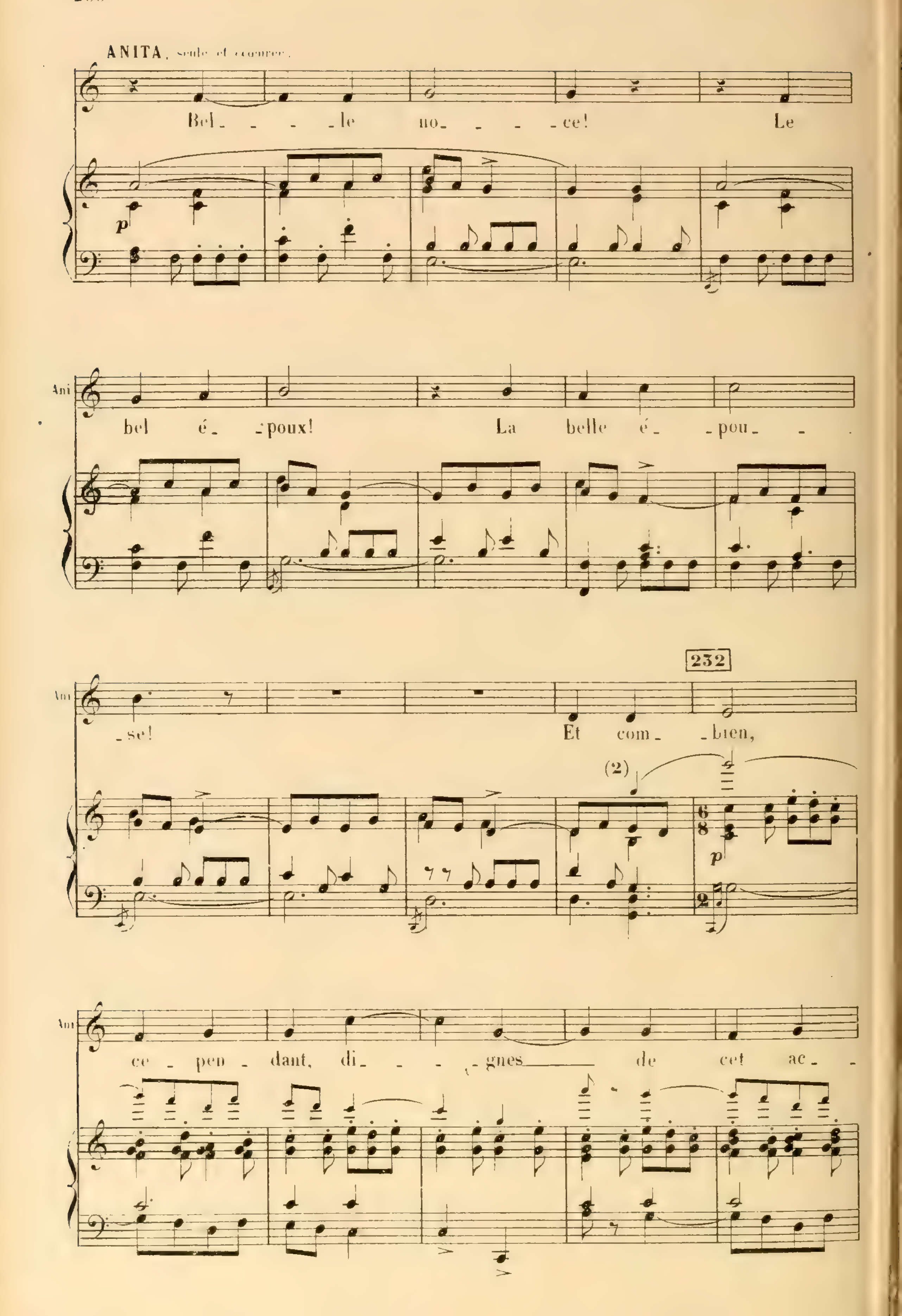

ANTONIA
P.
vous!
Eh! là! ber - ger!
MATÉO
Gas.
Eh! là! la Da - - me!
Ve -
An.
La Sar - da - na Se met en
GASPAR
La Sar - da - na Se met en bran - le!
Ma.
- nez!
An.
bran - le!
Et la Sar - da - na vous ré -
PÉPA
Et la Sar - da - na vous ré -
Gas.
Et la Sar - da - na vous ré -
Ma.
As - sez long - temps on lan - ter - na! La Sar - da - na vous ré -

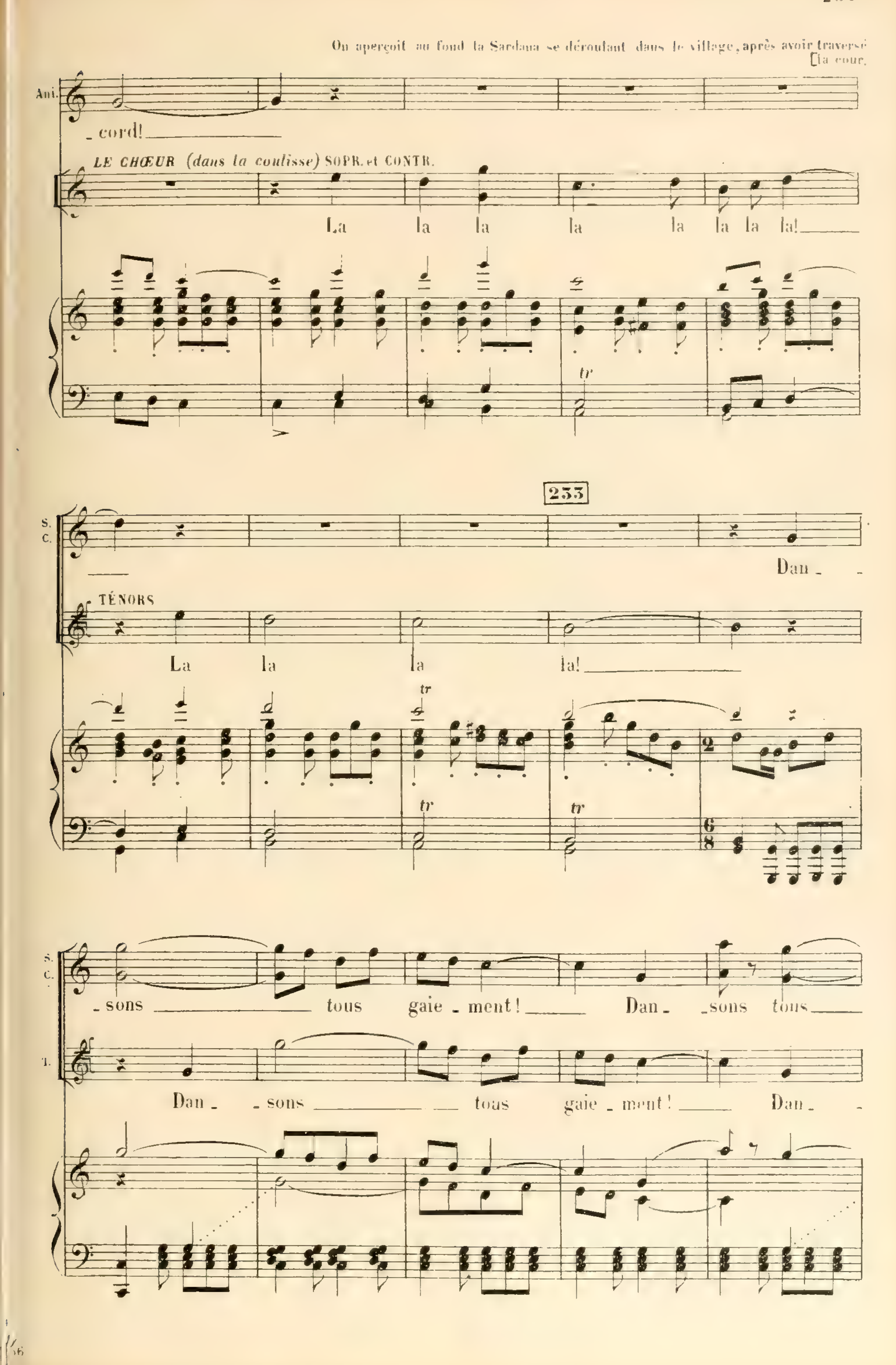

228
An.
cla _ _ _ _ _me! Oh! la! oh! la!
Pé.
cla _ _ _ _ _me! Oh! la! oh! la!
ANDRÈS, Simulant une joie débordante et entraînant Agnès
Eh! bien!
Gas.
cla _ _ _ _ _me! Oh! la! oh! la!
Ma.
cla _ _ _ _ _me! Oh! la!
ff
And.
soit! Al_ _lons où la gai_ _ _
And.
té nous at _ _tend!
cresc.

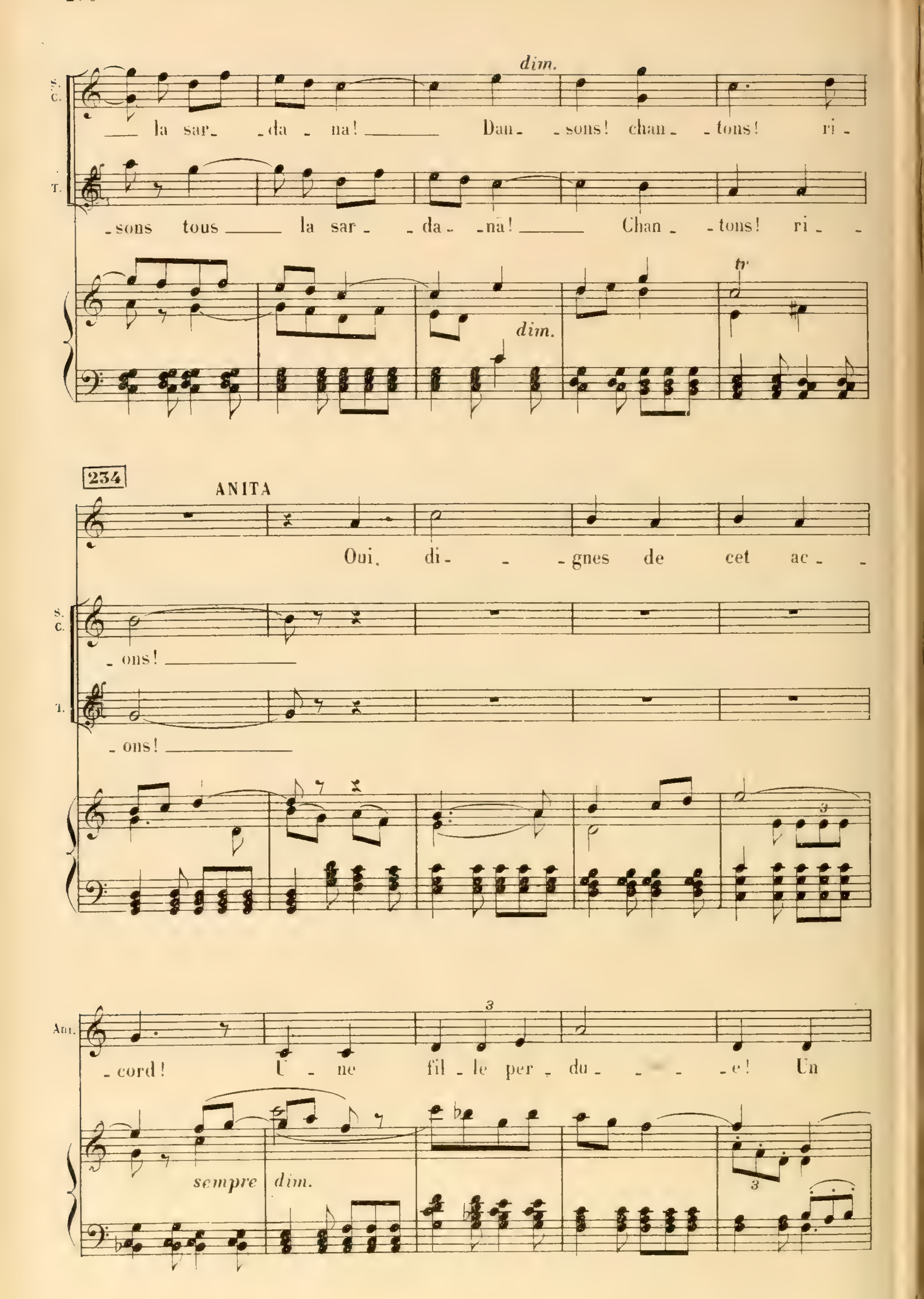

229
An.
Pé.
A la sar_da _ na
And.
Oui!
Jour de
noce
GASPAR
A la sar_da _ na
MATÉO
A la sar_da _ na
LE CHŒUR
A la sar_da _ na
Mandolines et Guitares
dans la coulisse
ff
meno f
f
And.
est jour de
joi _ _ _ _ e.
Il
sied,
par_mi
And.
les danseurs,
qu'on me
voi _ _ _ _ _ _ _ e!
tr
Ped.
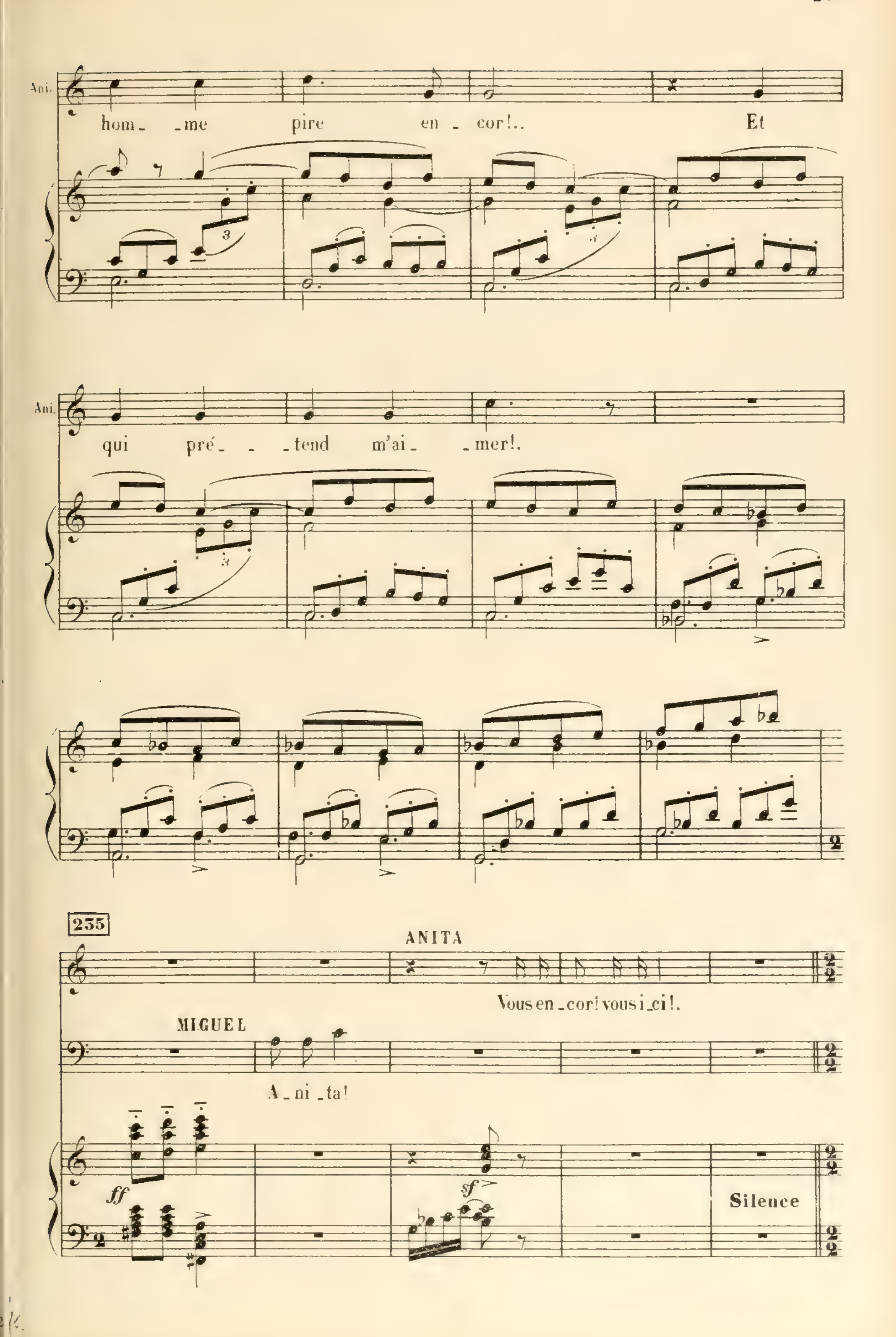

230
And.
Cha_cun de vous a pris du plai _ sir;
tr
3
ANTONIA et PÉPA
Ve _ nez! Ve _ nez!
And.
à mon tour! Vi_ _ _ _ve le
GASPAR
Ve _ nez!
MATÉO
Ve _ nez!
6
6
And.
ma_ria_ge! a_mis vi_ _ _ _ve l'a_mour!

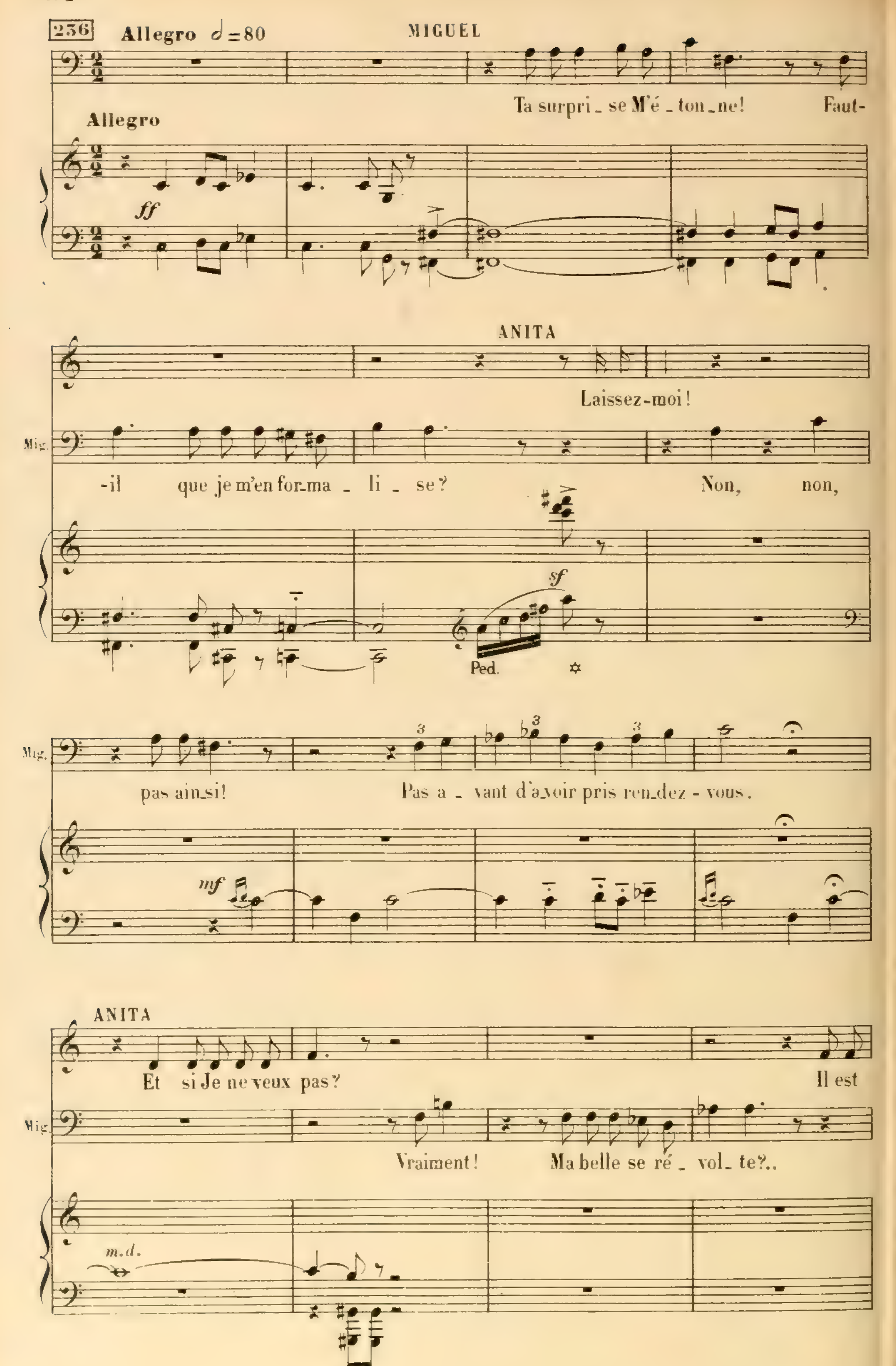

Ils disparaissent tous.
ANTONIA
Ve_nez! ve _ nez! ve _ nez!
PÉPA
Ve_nez! ve _ nez! ve _ nez!
Il entre vivement dans la salle
en entraînant Agnès avec lui.
And.
GASPAR
Ve_nez! ve _ nez! ve _ nez!
MATÉO
Ve_nez! ve _ nez! ve _ nez!
tr
LE CHŒUR (dans la coulisse)
231
SOPR. et CONTR.
Ah!
TÉNORS
Ah!
BASSES
Ah!
6
6
tr
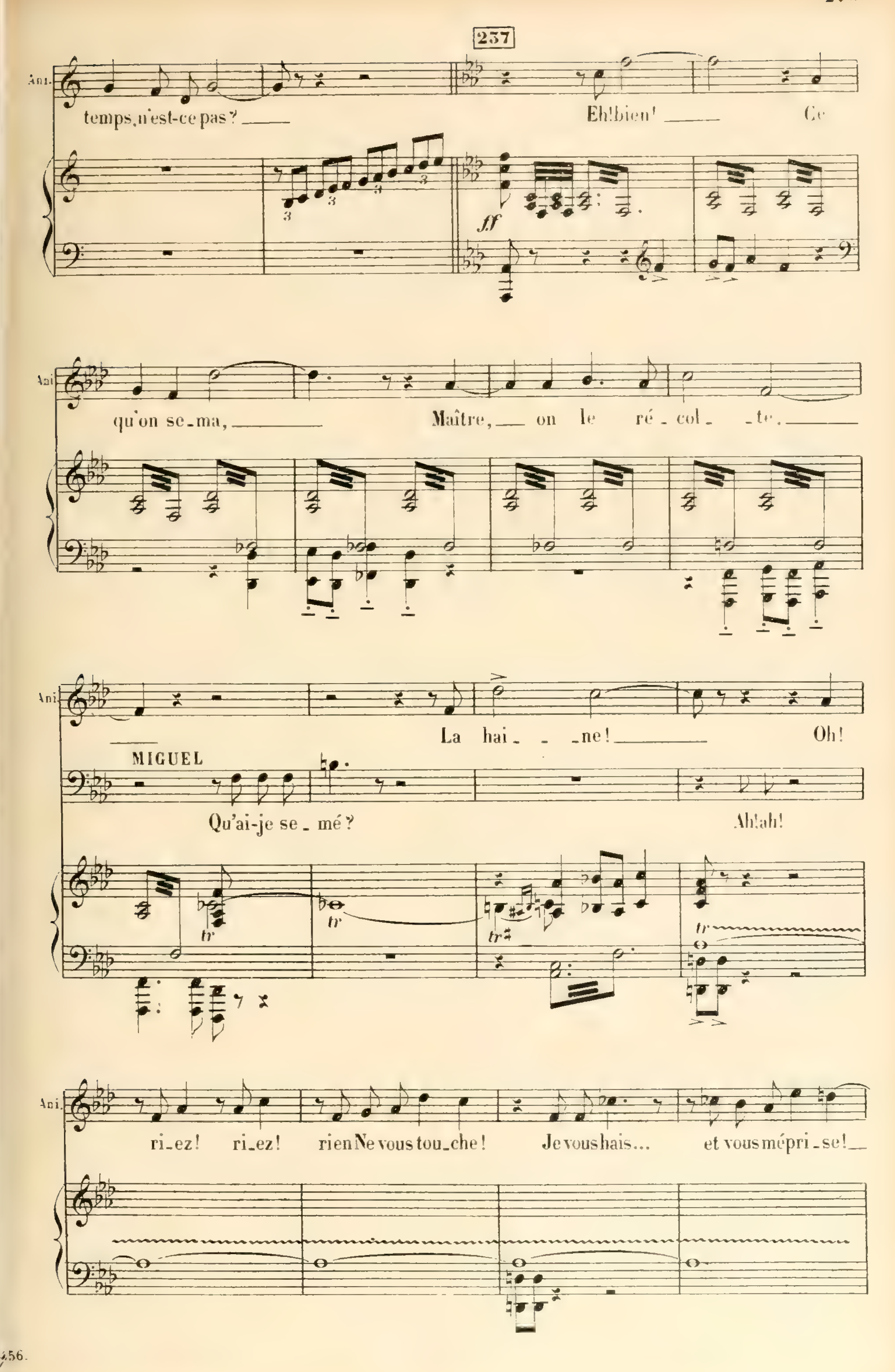

ANITA, seule et écœurée.
Bel_ _ _ _le no_ _ _ _ce! Le
Ani
bel é_ _poux! La belle é_ _pou_ _ _
Ani
se! Et com _bien,
232
(2)
p
p
Ani
ce _ pen _ dant, di_ _ _ _gnes de cet ac_ _

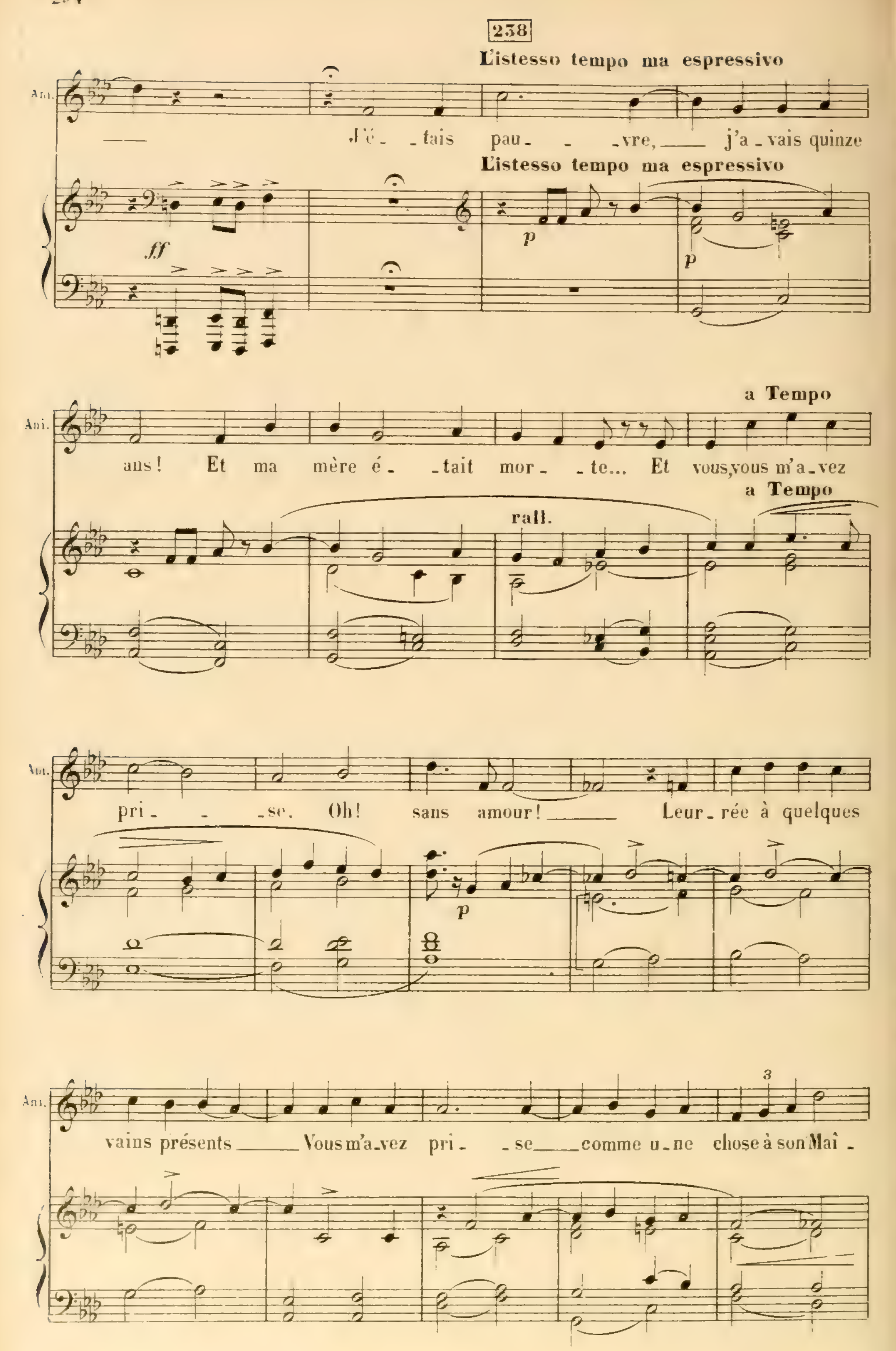

On aperçoit au fond la Sardana se déroulant dans le village, après avoir traversé [la cour.
Ani.
_cord!
LE CHŒUR (dans la coulisse) SOPR. et CONTR.
La la la la la la la la!
233
S. C.
Dan _
TÉNORS
La la la la!
tr
_sons tous gaie _ ment! Dan _ _sons tous
T.
Dan _ _sons tous gaie _ ment! Dan _

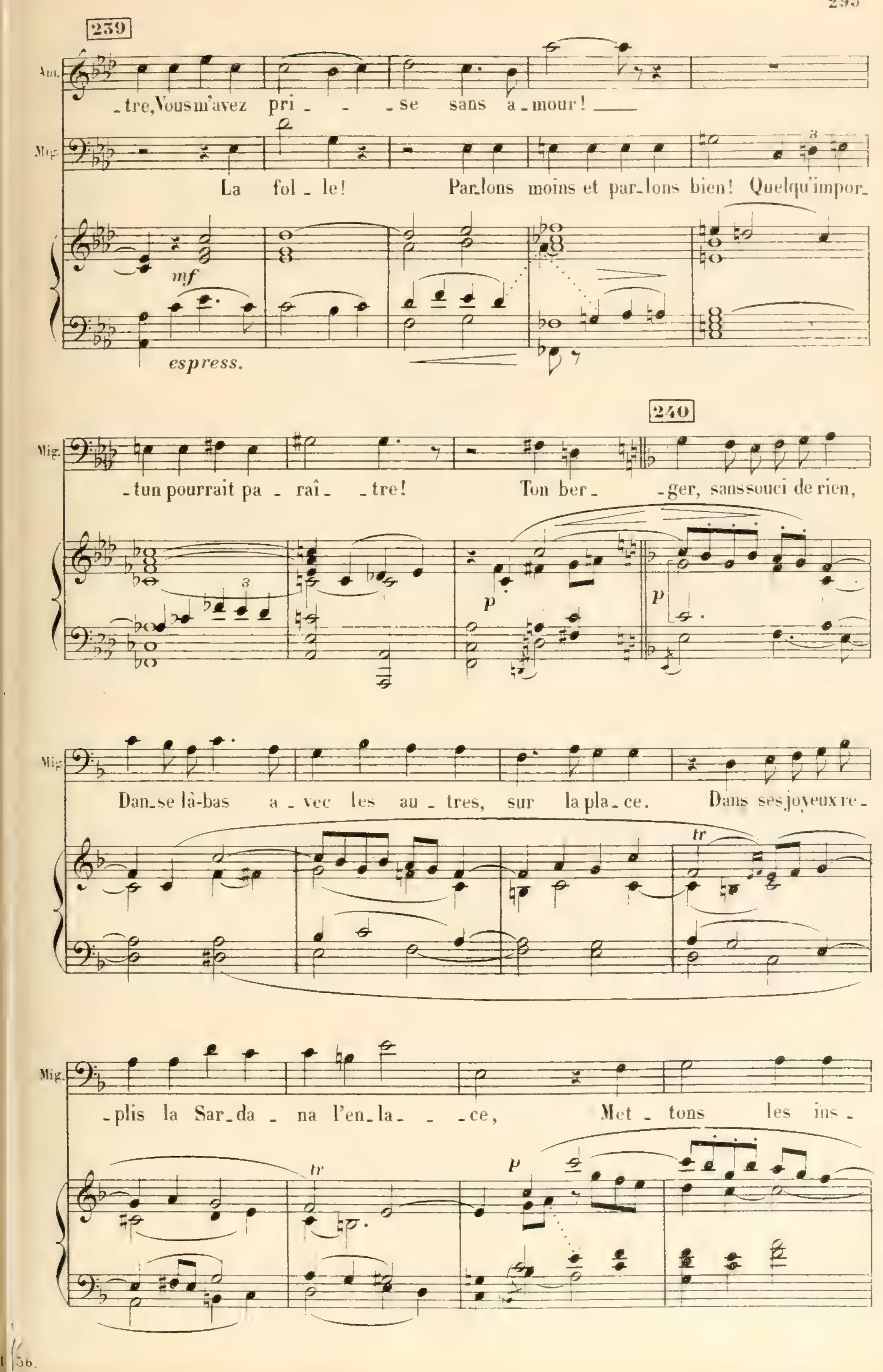

dim.
S. C.
la sar - da - na! Dan - sons! chan - tons! ri -
T.
- sons tous la sar - da - na! Chan - tons! ri -
tr
dim.
234
ANITA
Oui, di - gnes de cet ac -
- ons!
- ons!
Ani.
- cord! U - ne fil - le per - du - e! Un
sempre
dim.

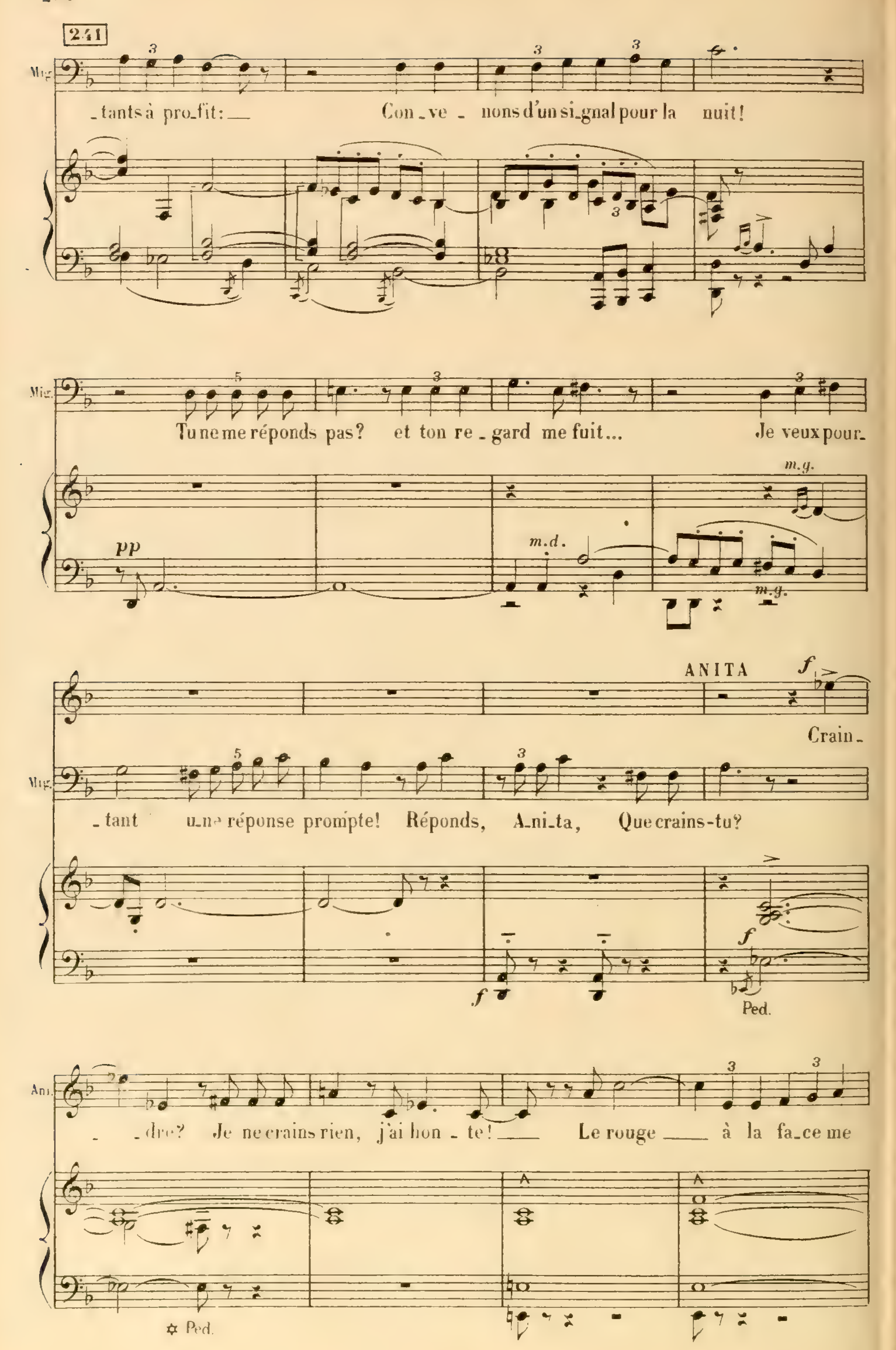

Ani.
hom_ _me pire en_cor!.. Et
Ani.
qui pré_ _ _tend m'ai_ _mer!.
235
ANITA
Vous en_cor! vous i_ci!.
MIGUEL
A_ni_ta!
ff
sf
Silence

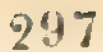

236
Allegro 𝅗𝅥 = 80
MIGUEL
Ta surpri - se M'é - ton - ne! Faut-
Allegro
ff
ANITA
Laissez-moi!
Mig.
-il que je m'en for-ma - li - se? Non, non,
sf
Ped.
Mig.
pas ain-si! Pas a - vant d'a-voir pris ren-dez - vous.
mf
ANITA
Et si Je ne veux pas? Il est
Mig.
Vraiment! Ma belle se ré - vol - te?..
m.d.


237
Ani.
temps, n'est-ce pas?
Eh! bien!
Ce
ff
qu'on se_ma,
Maître, on le ré_col_te.
La hai_ne!
Oh!
MIGUEL
Qu'ai-je se_mé?
Ah! ah!
tr
ri_ez! ri_ez! rien Ne vous tou_che! Je vous hais... et vous mépri_se!


238
L'istesso tempo ma espressivo
Ani.
J'é_ _tais pau_ - _vre, j'a_vais quinze
L'istesso tempo ma espressivo
ff
p
p
a Tempo
Ani.
ans! Et ma mère é_ _tait mor_ _te... Et vous,vous m'a_vez
a Tempo
rall.
Ani.
pri_ - _se. Oh! sans amour! Leur_rée à quelques
p
Ani.
vains présents Vous m'a_vez pri_ _se comme u_ne chose à son Maî_
3


239
Am.
tre, Vous m'avez pri _ _se sans a_mour! ___
Mig.
La fol_le! Par_lons moins et par_lons bien! Quelqu'impor_
mf
espress.
240
_tun pourrait pa_raî_ _tre! Ton ber_ _ger, sans souci de rien,
p
p
Dan_se là-bas a_vec les au_tres, sur la pla_ce. Dans ses joyeux re_
tr
_plis la Sar_da_na l'en_la_ _ _ce, Met_tons les ins_
tr
p


241
Mig.
_tants à pro_fit: ___ Con_ve_nons d'un si_gnal pour la nuit!
Tu ne me réponds pas? et ton re_gard me fuit... Je veux pour_
pp
m.d.
m.g.
ANITA
f
Crain_
_tant u_ne réponse prompte! Réponds, A_ni_ta, Que crains-tu?
Ped.
Ani.
_dre? Je ne crains rien, j'ai hon_te! ___ Le rouge ___ à la fa_ce me
Ped.



242 All° mod^to

Ani. mon_te. — Oh! ne vous moquez

MIGUEL Railleur — Le rou_ _ge de la ver_ tu!..

All° mod^to ♩= 108

f

Pressez — rall.

Ani. pas, car c'est as_sez de boue Au_ tour de nous, et trop de larmes sur ma jou_ _e!

Pressez — rall.

a Tempo

p

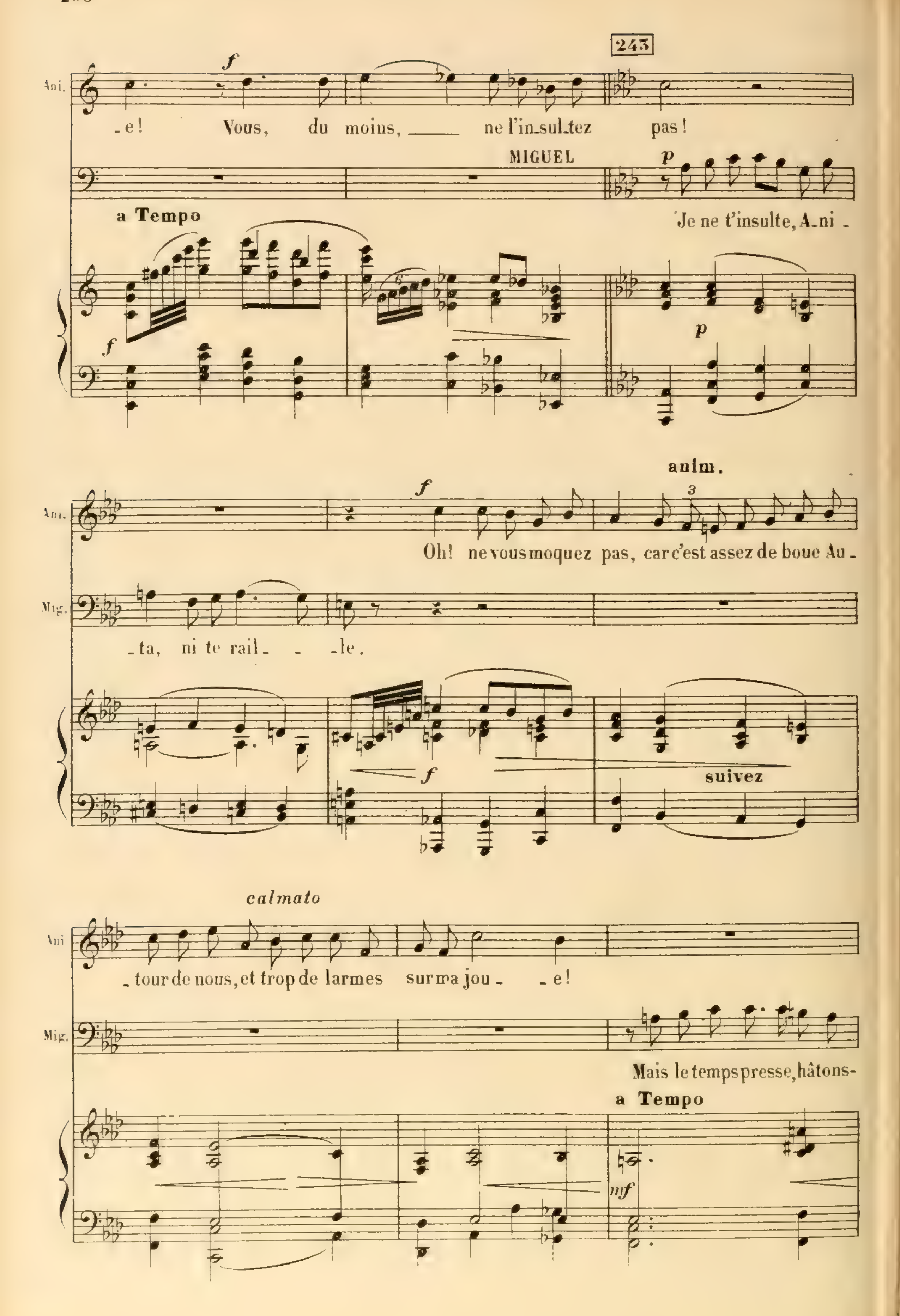
Ani. Tant, que mon cœur en est effroyablement las! — *pp* Au profond de l'a_
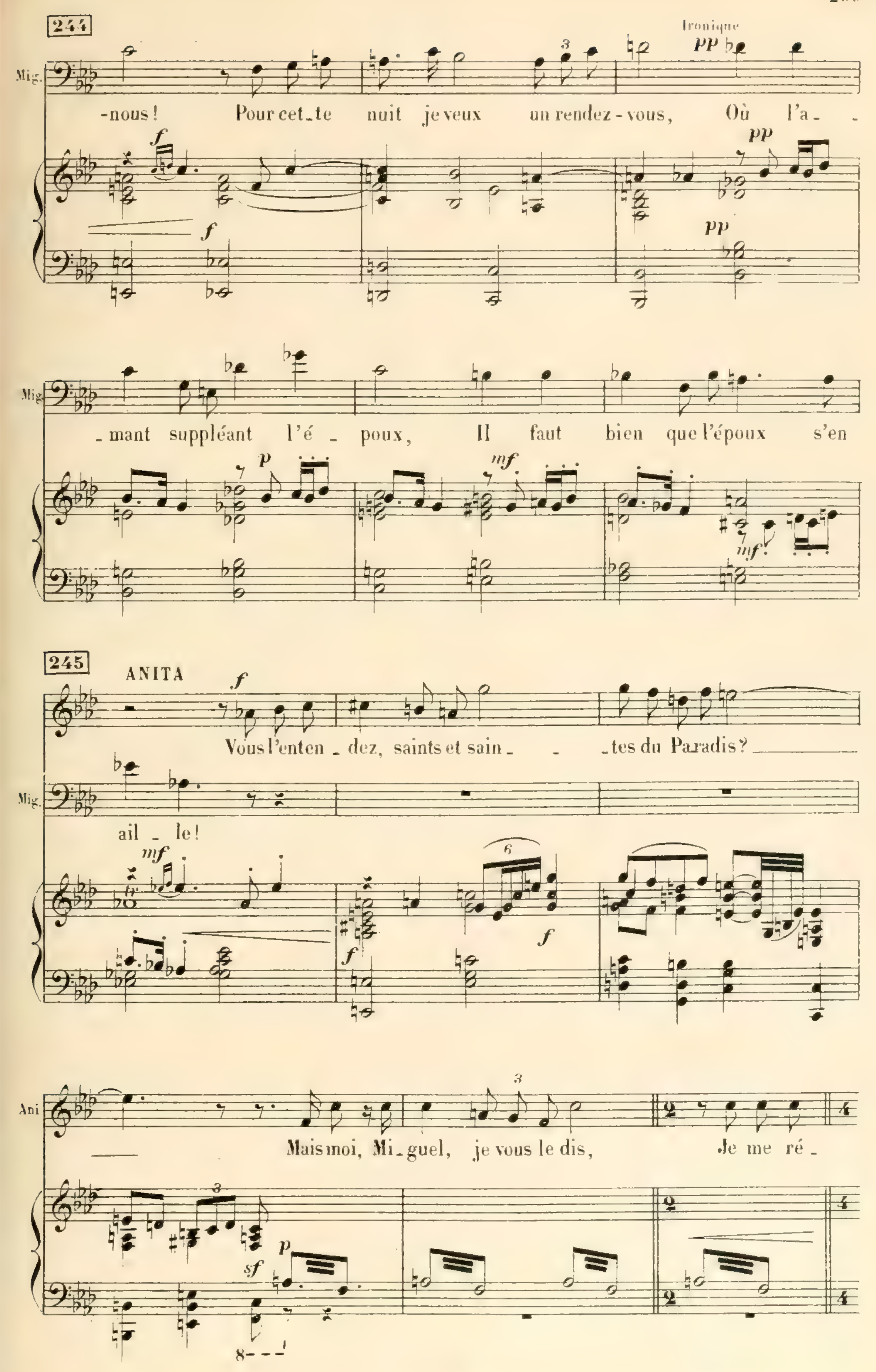
sempre p — *pp*

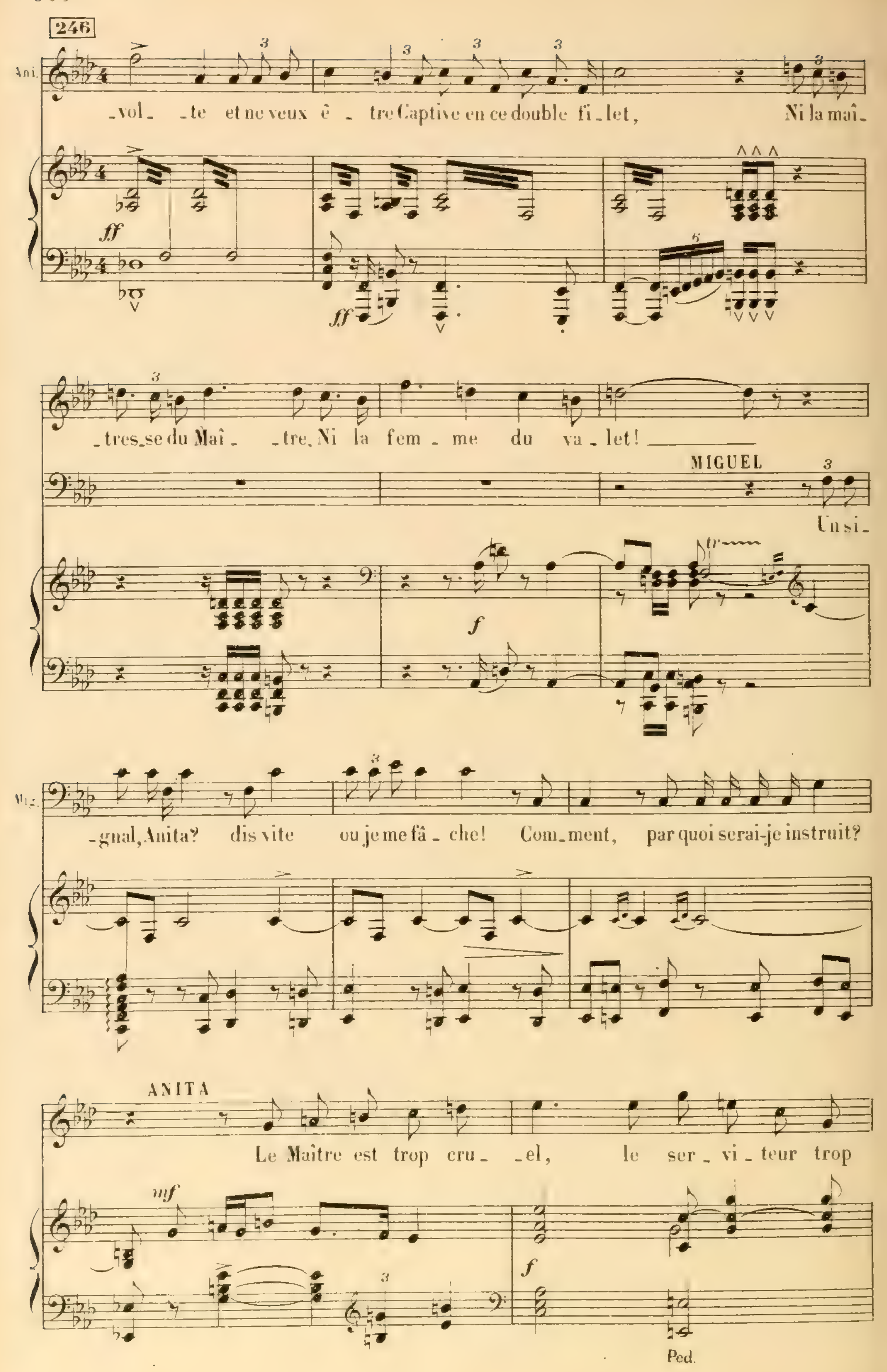
Più mosso
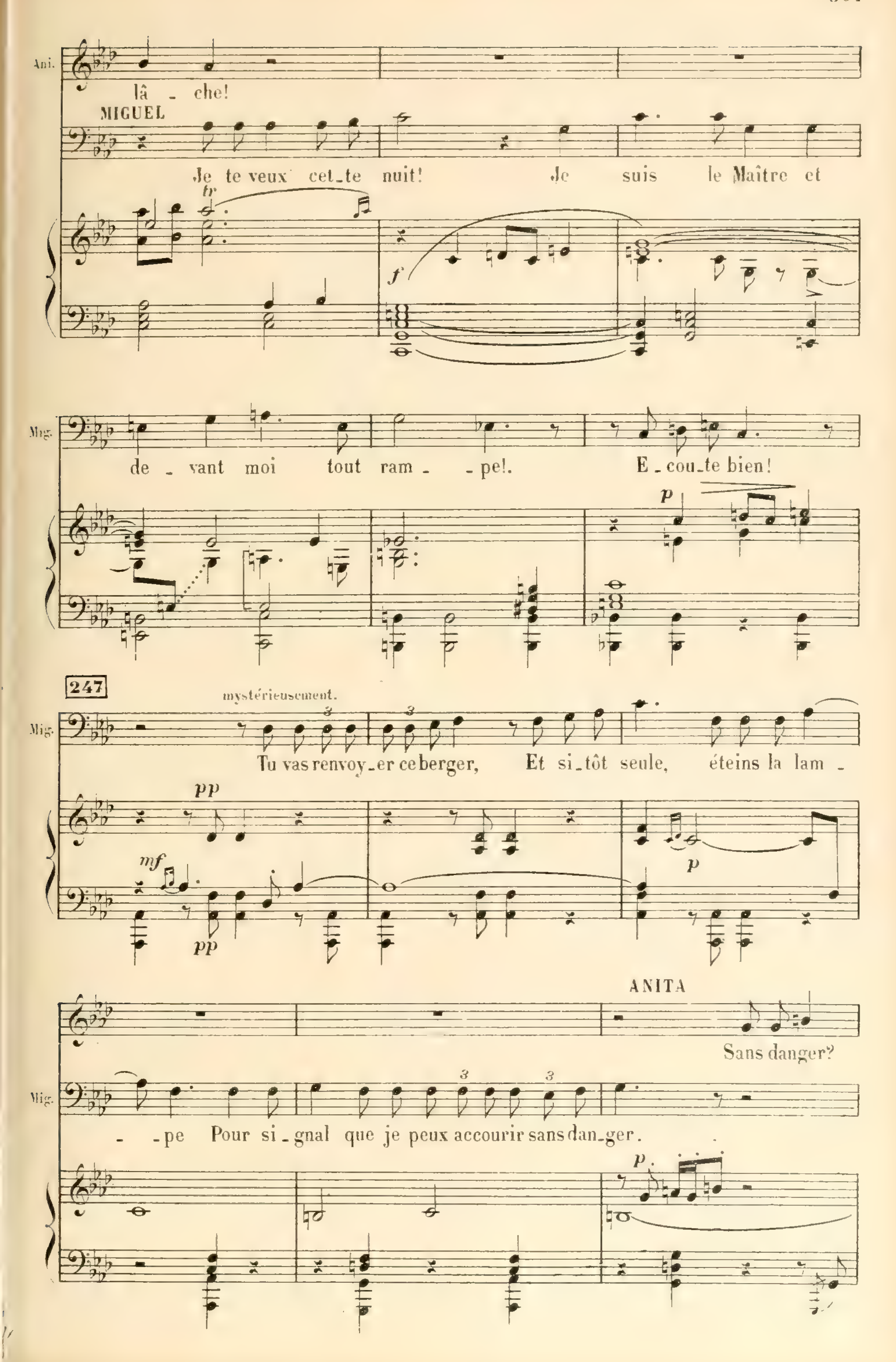
Ani. _bîme où je suis des_cen _ du _ e, Cel_le que vous a_vez per_du_ _ _

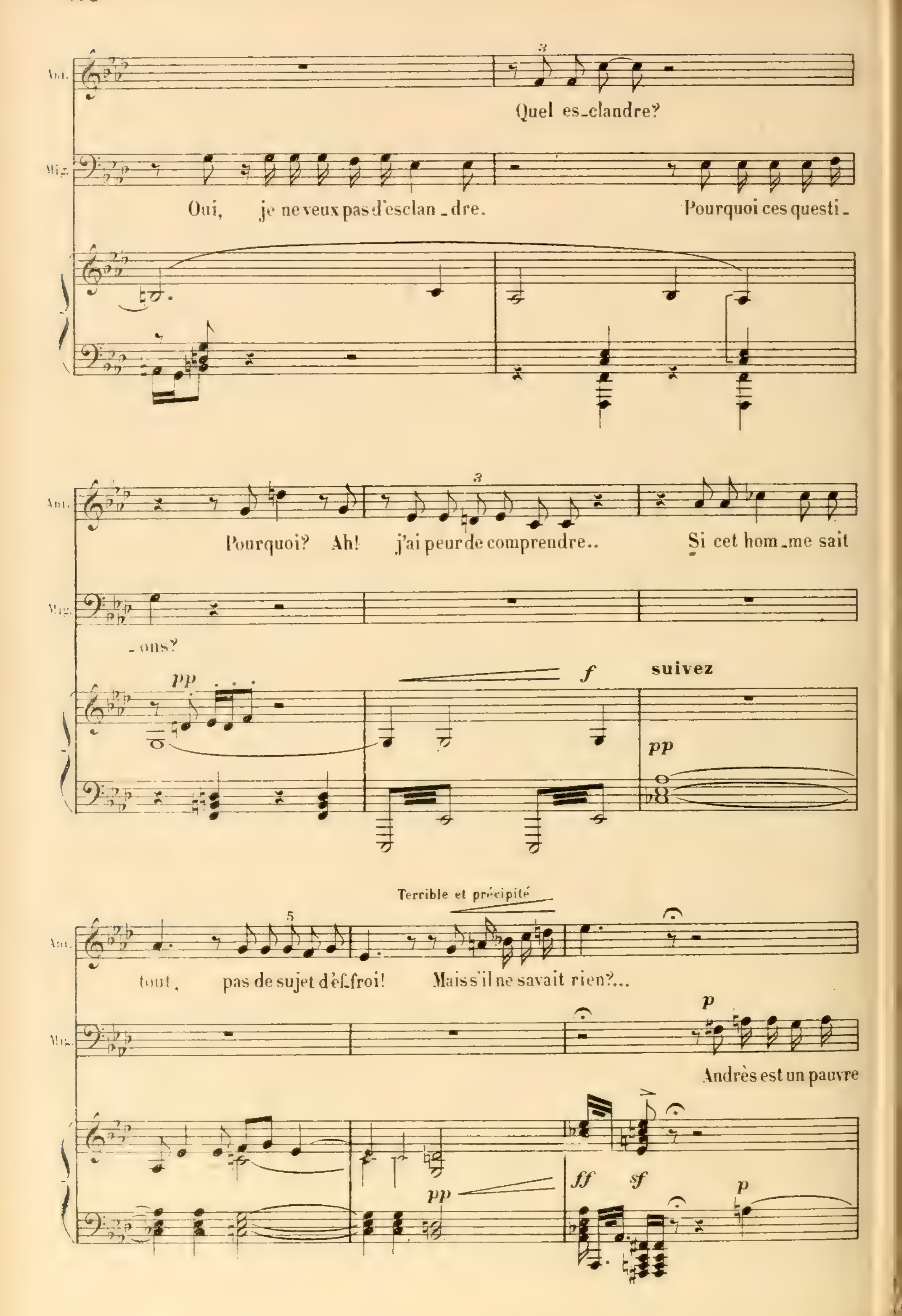
Più mosso


243
Ani.
f
-e! Vous, du moins, ne l'in-sul-tez pas!
MIGUEL
p
Je ne t'insulte, A-ni-
a Tempo
f
p
anim.
Ani.
f
Oh! ne vous moquez pas, car c'est assez de boue Au-
Mig.
-ta, ni te rail- - -le.
f
suivez
calmato
Ani
-tour de nous, et trop de larmes sur ma jou- -e!
Mig.
Mais le temps presse, hâtons-
a Tempo
mf
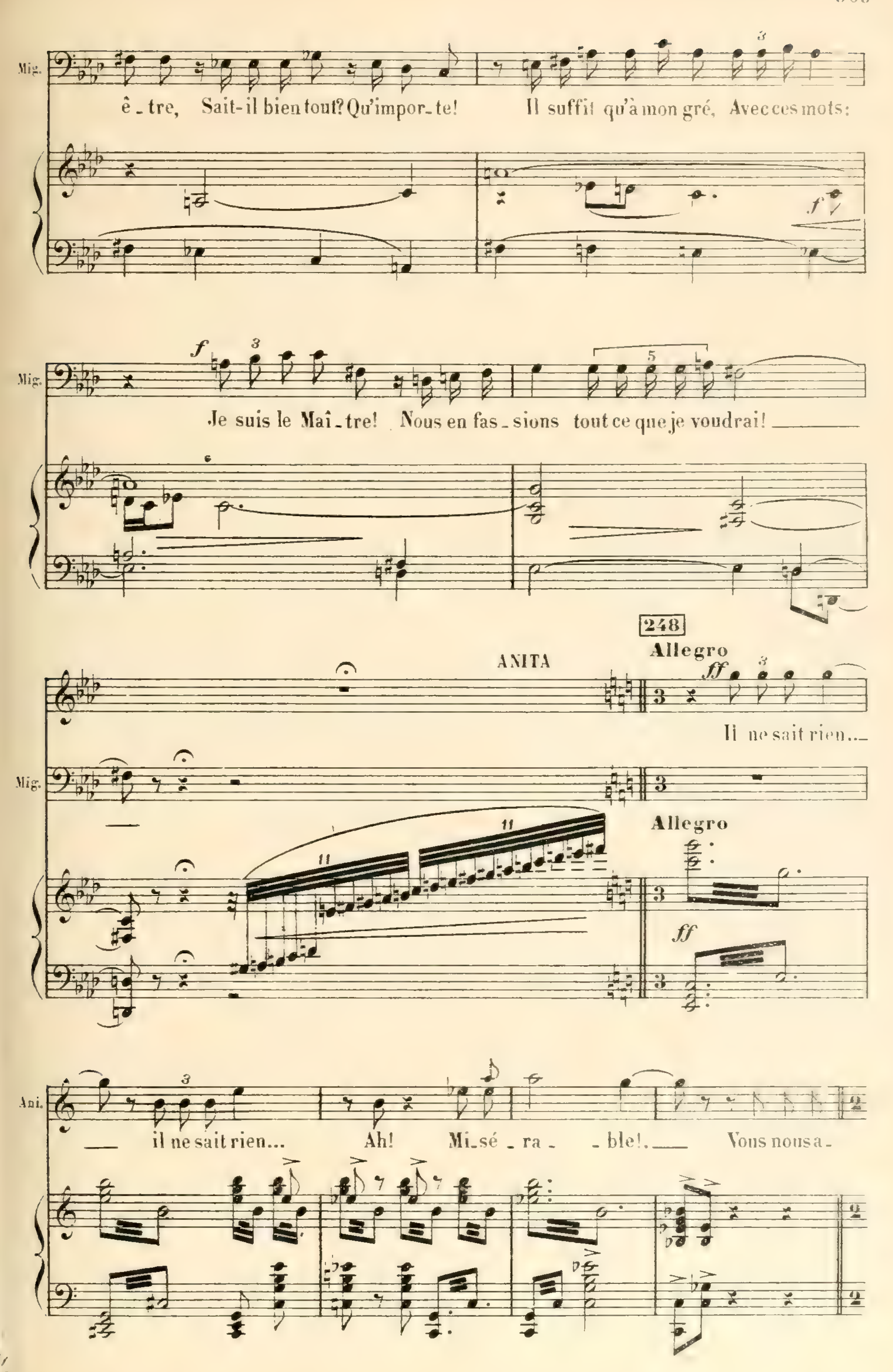

244
Ironique
Mig.
-nous! Pour cet_te nuit je veux un rendez-vous, Où l'a_
_mant suppléant l'é_poux, Il faut bien que l'époux s'en
245
ANITA
Vous l'enten_dez, saints et sain_ _tes du Paradis?
ail_le!
Ani
Mais moi, Mi_guel, je vous le dis, Je me ré_

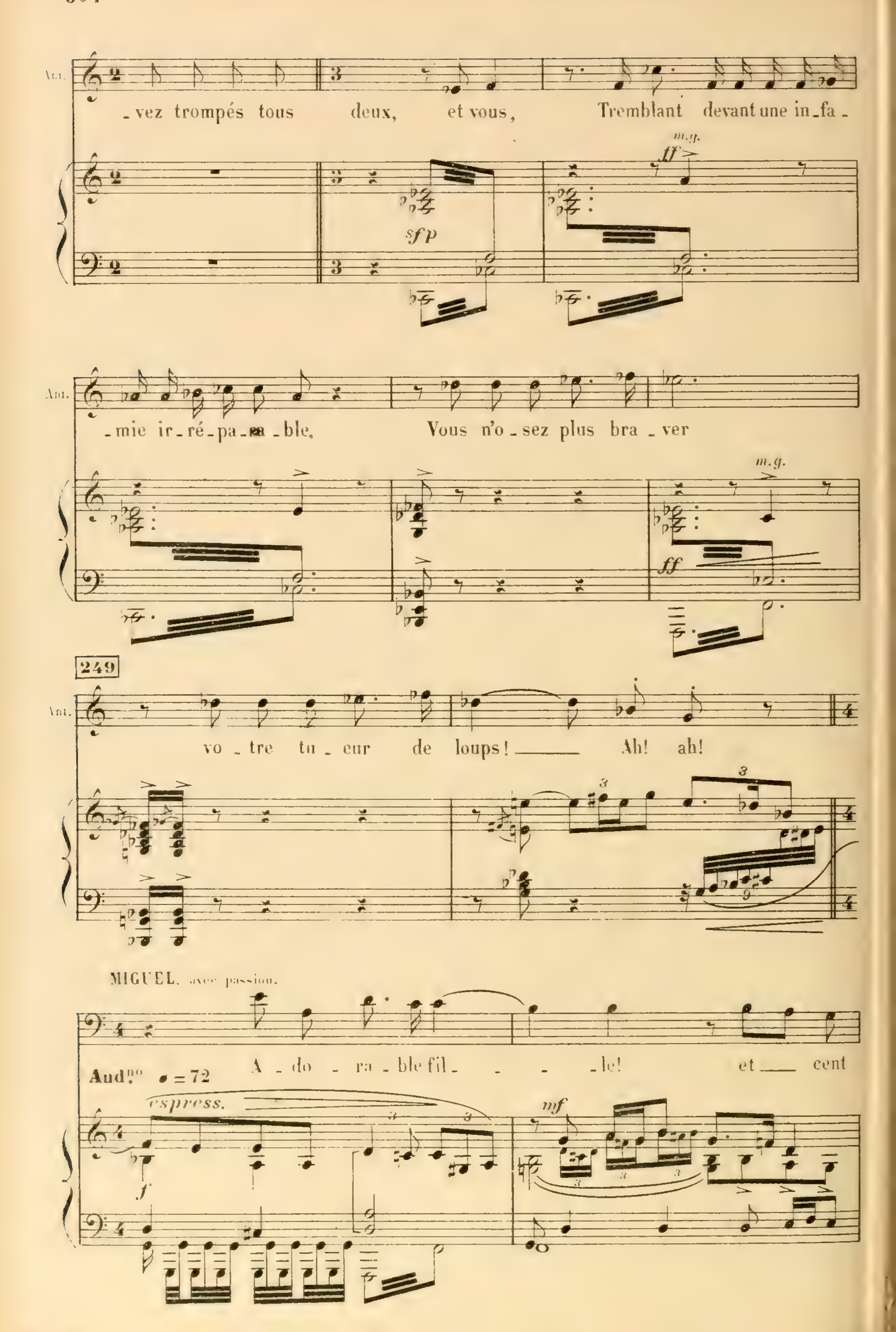

246
Ani.
vol _te et ne veux ê _ tre Captive en ce double fi_let, Ni la maî_
ff
ff
_tres_se du Maî _ _tre, Ni la fem _ me du va _ let! ___
MIGUEL
Un si_
f
tr
Mig.
_gnal, Anita? dis vite ou je me fâ _ che! Com_ment, par quoi serai-je instruit?
ANITA
Le Maître est trop cru _ _el, le ser _ vi _ teur trop
mf
f
Ped.

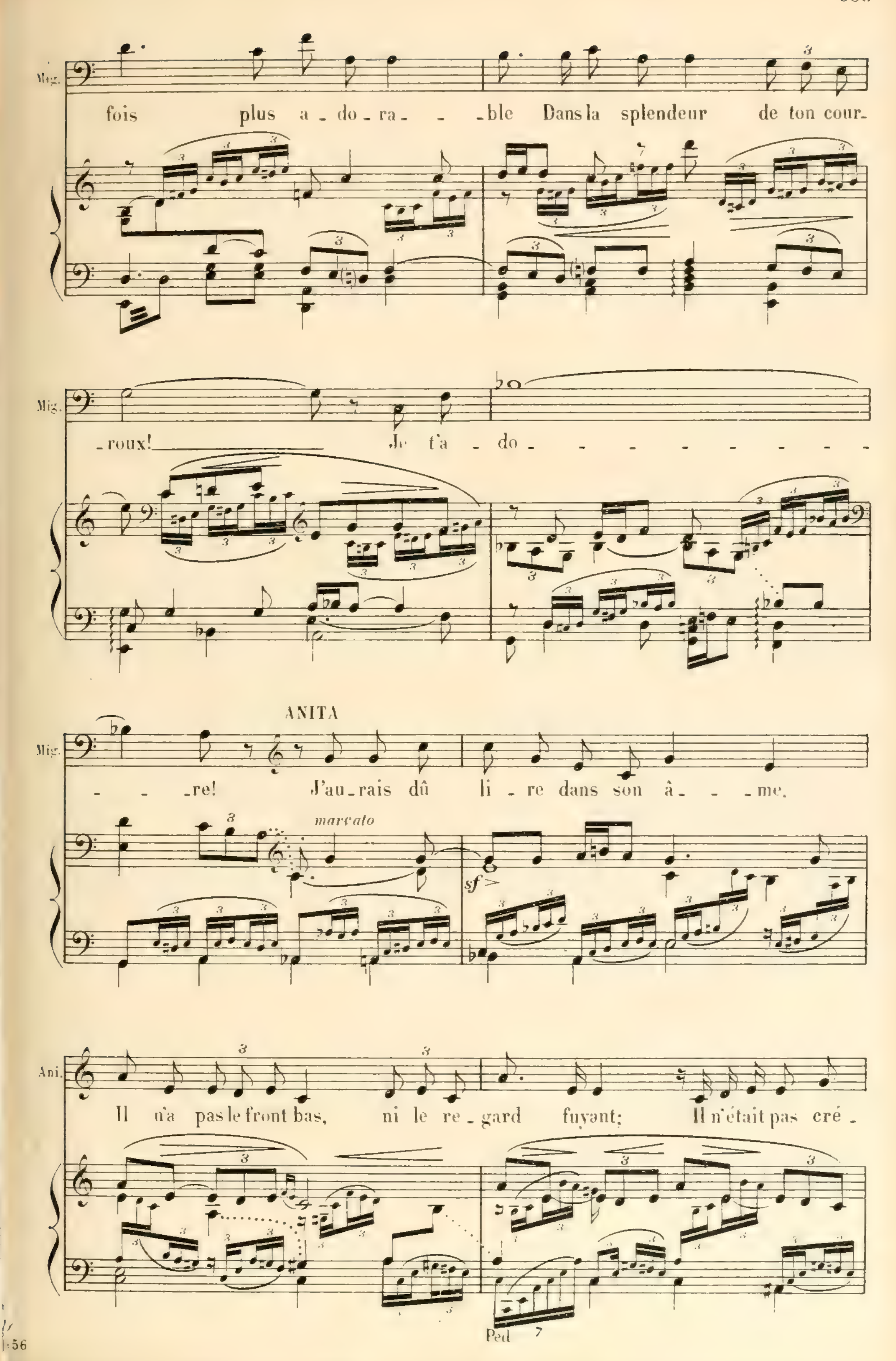

Ani.
lâ - che!
MIGUEL
Je te veux cet_te nuit! Je suis le Maître et
tr
f
Mig.
de - vant moi tout ram - - pe!. E - cou_te bien!
p
247
mystérieusement.
Mig.
Tu vas renvoy_er ce berger, Et si_tôt seule, éteins la lam -
pp
mf
pp
p
ANITA
Sans danger?
Mig.
- - pe Pour si - gnal que je peux accourir sans dan_ger.
p

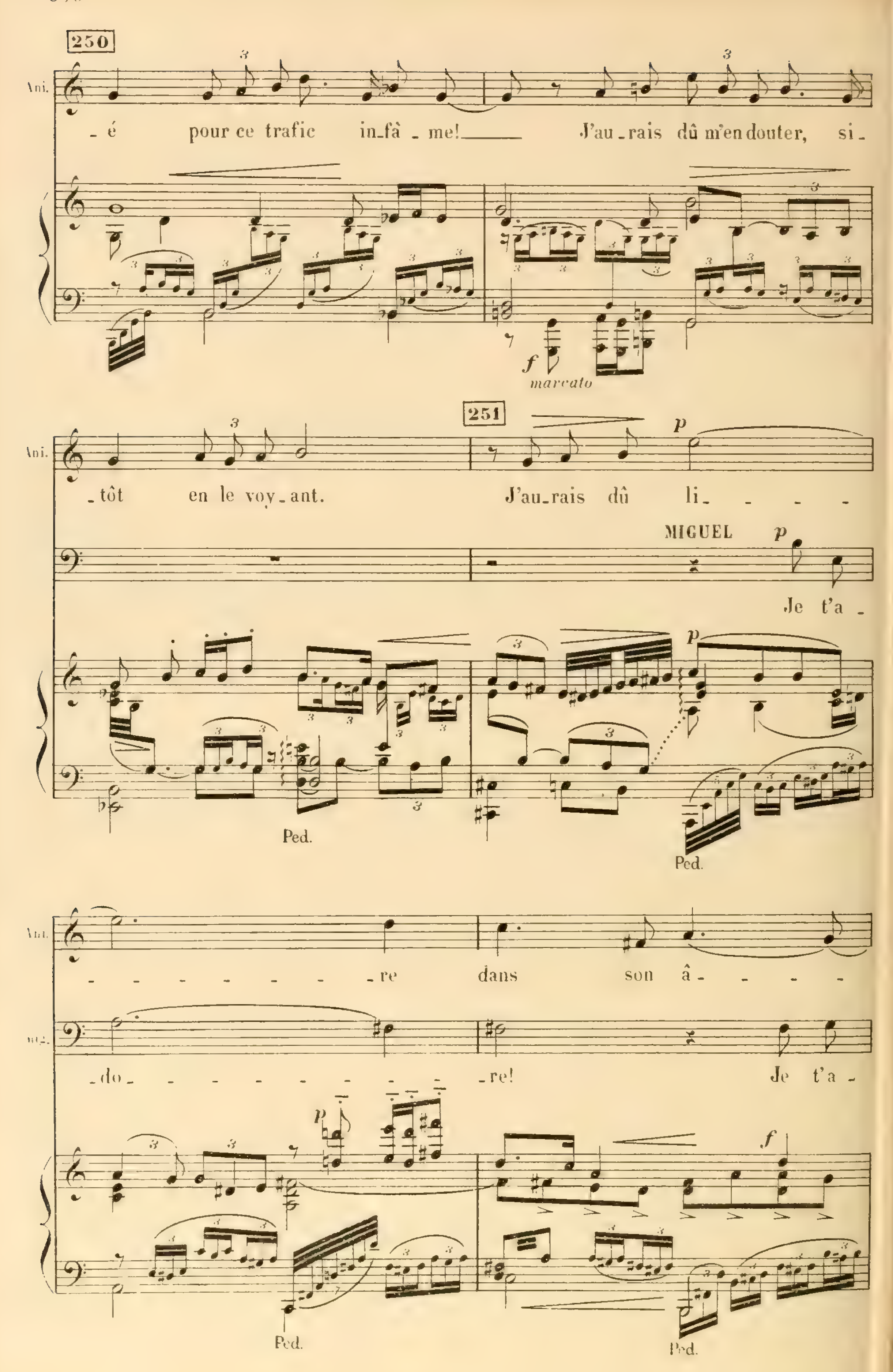


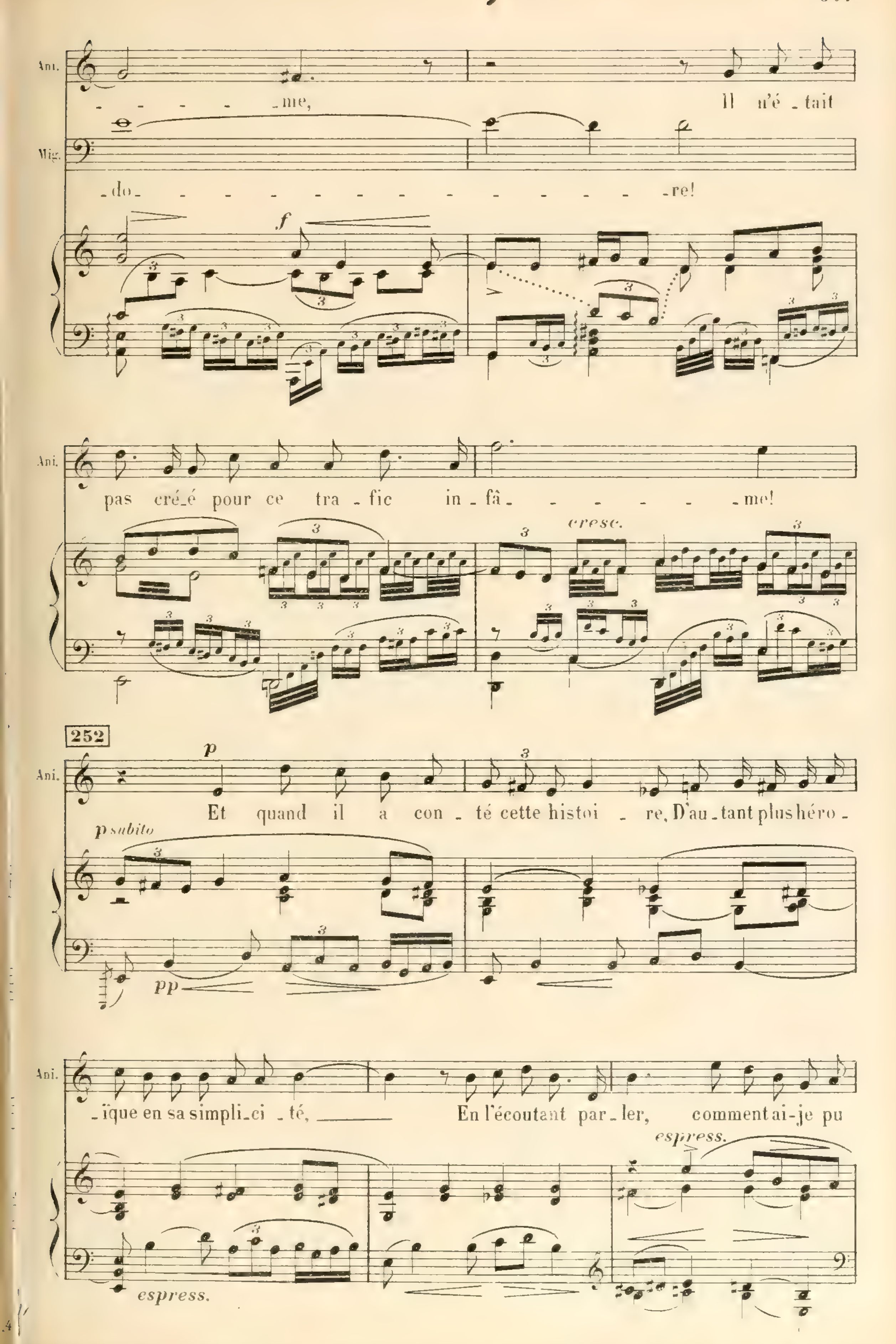
Ant.
Quel es_clandre?
Mig.
Oui, je ne veux pas d'esclan_dre.
Pourquoi ces questi_
Ant.
Pourquoi? Ah! j'ai peur de comprendre..
Si cet hom_me sait
Mig.
_ons?
pp
f
suivez
pp
Terrible et précipité
Ant.
tout, pas de sujet d'ef_froi! Mais s'il ne savait rien?...
Mig.
p
Andrès est un pauvre
pp
ff
sf
p

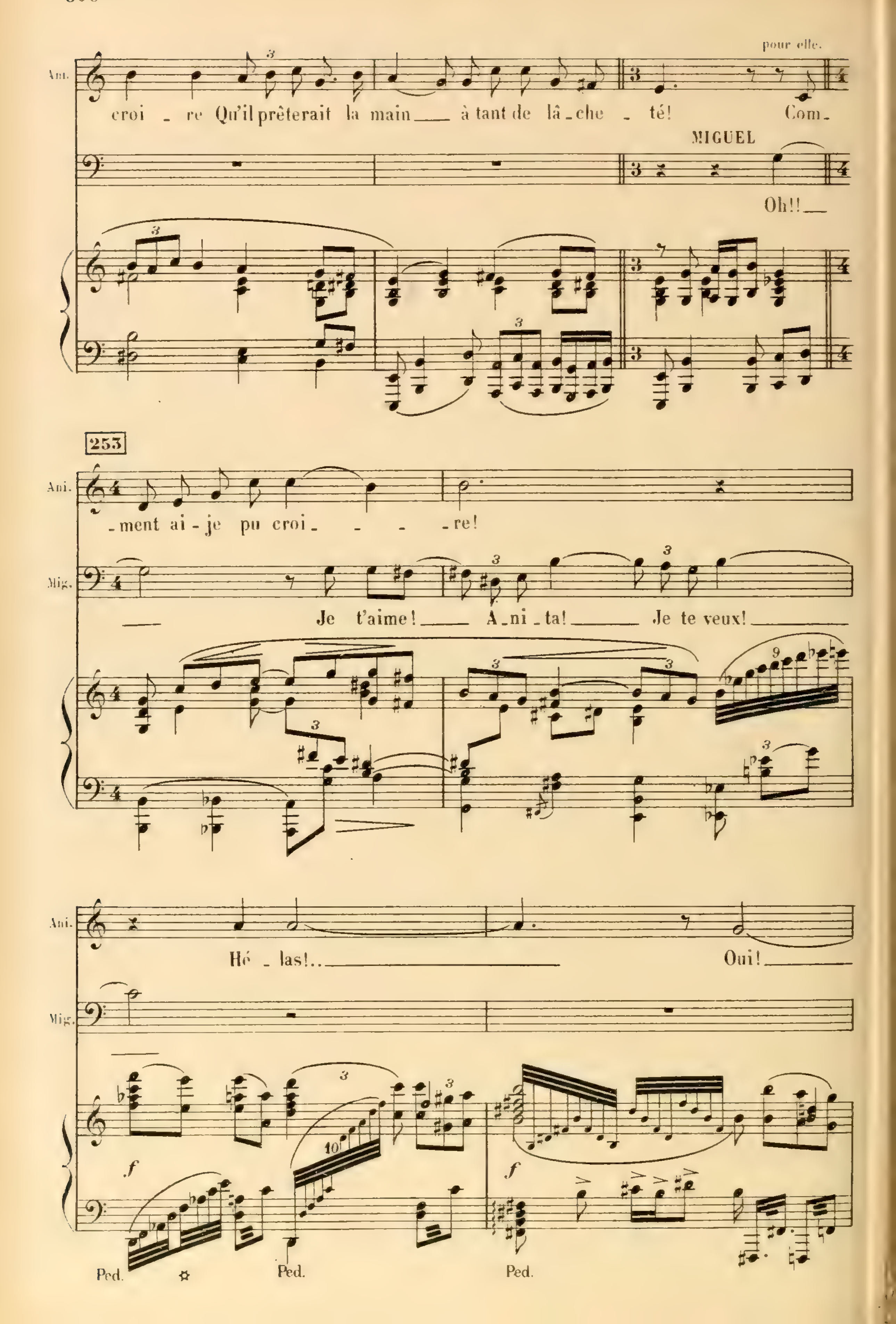

Mig.
ê_tre, Sait-il bien tout? Qu'impor_te! Il suffit qu'à mon gré, Avec ces mots:
f
Je suis le Maî_tre! Nous en fas_sions tout ce que je voudrai!
248
ANITA
Allegro
ff
Il ne sait rien...
Allegro
ff
Ani.
il ne sait rien... Ah! Mi_sé_ra_ble!. Vous nous a_

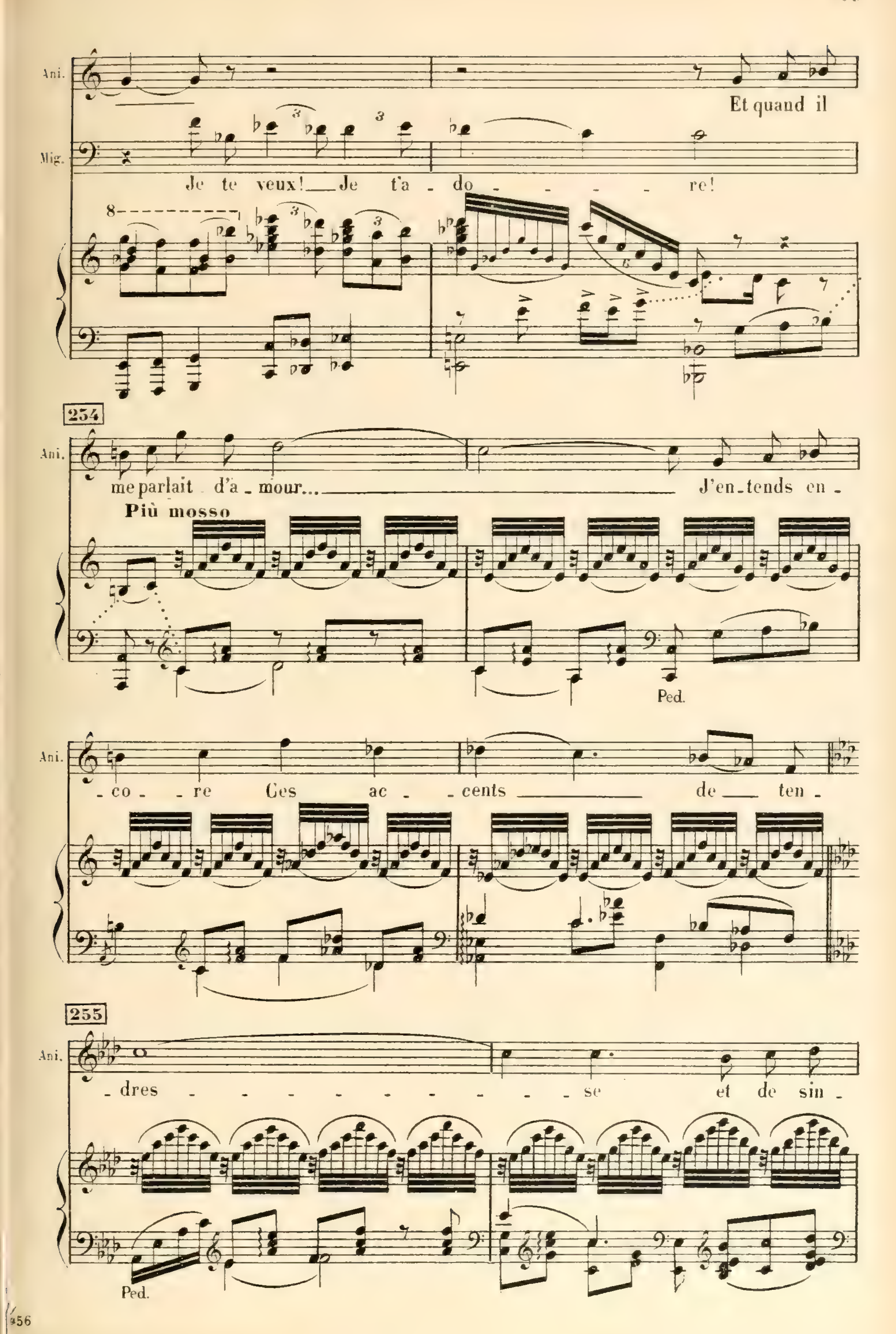

Ant.
_vez trompés tous deux, et vous, Tremblant devant une in_fa_
m.g.
ff
sfp
Ant.
_mie ir_ré_pa_ra_ble, Vous n'o_sez plus bra_ver
m.g.
ff
249
Ant.
vo_tre tu_eur de loups! Ah! ah!
MIGUEL, avec passion.
A_do_ra_ble fil_ _ _le! et cent
Andno ♩= 72
espress.
f
mf
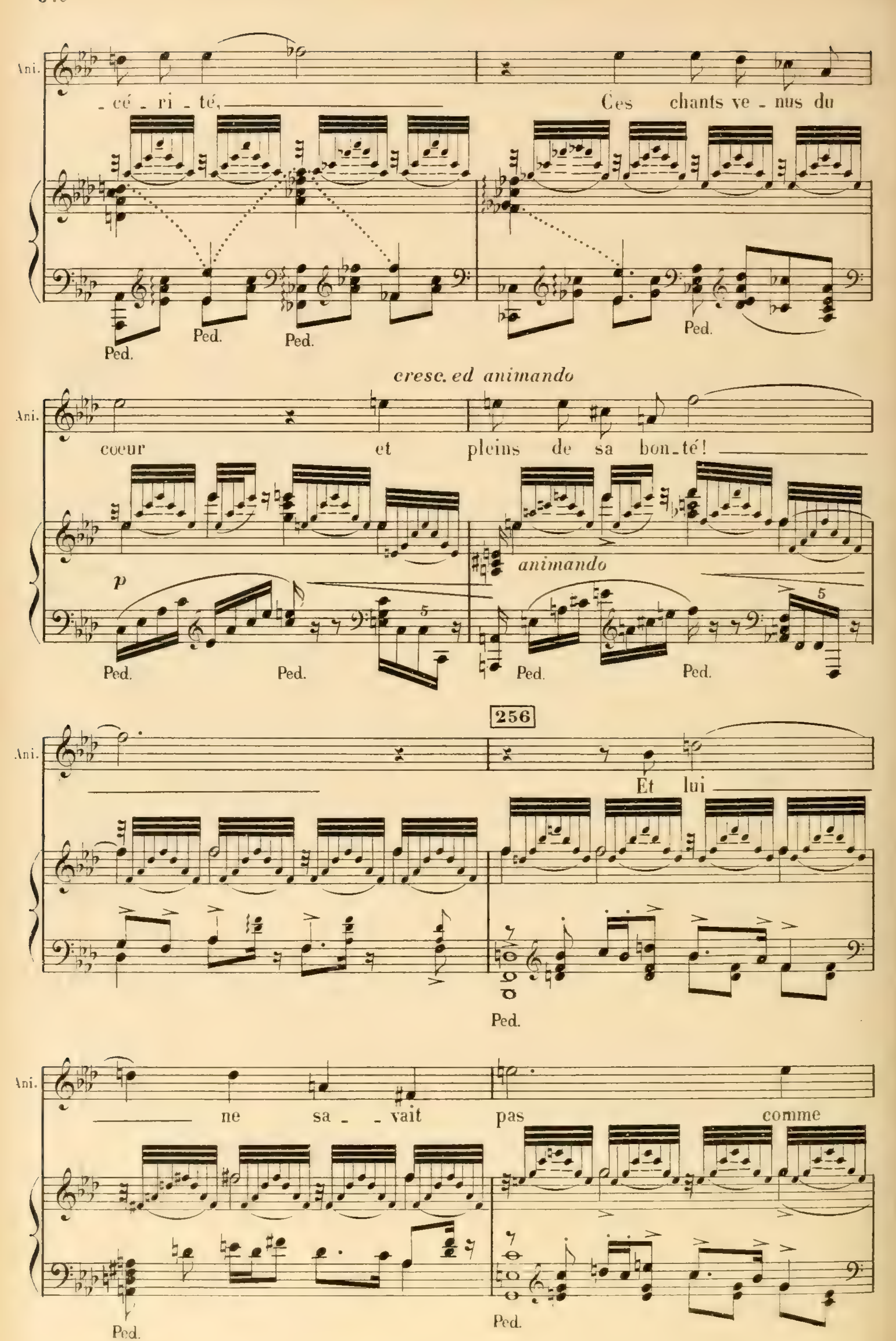

Mig.
fois plus a_do_ra_ _ble Dans la splendeur de ton cour_
_roux! Je t'a_do_ - - - - - - - - -
- - _re!
ANITA
J'au_rais dû li_re dans son â_ _ _me.
marcato
sf
Ani.
Il n'a pas le front bas, ni le re_gard fuyant; Il n'était pas cré_
Ped
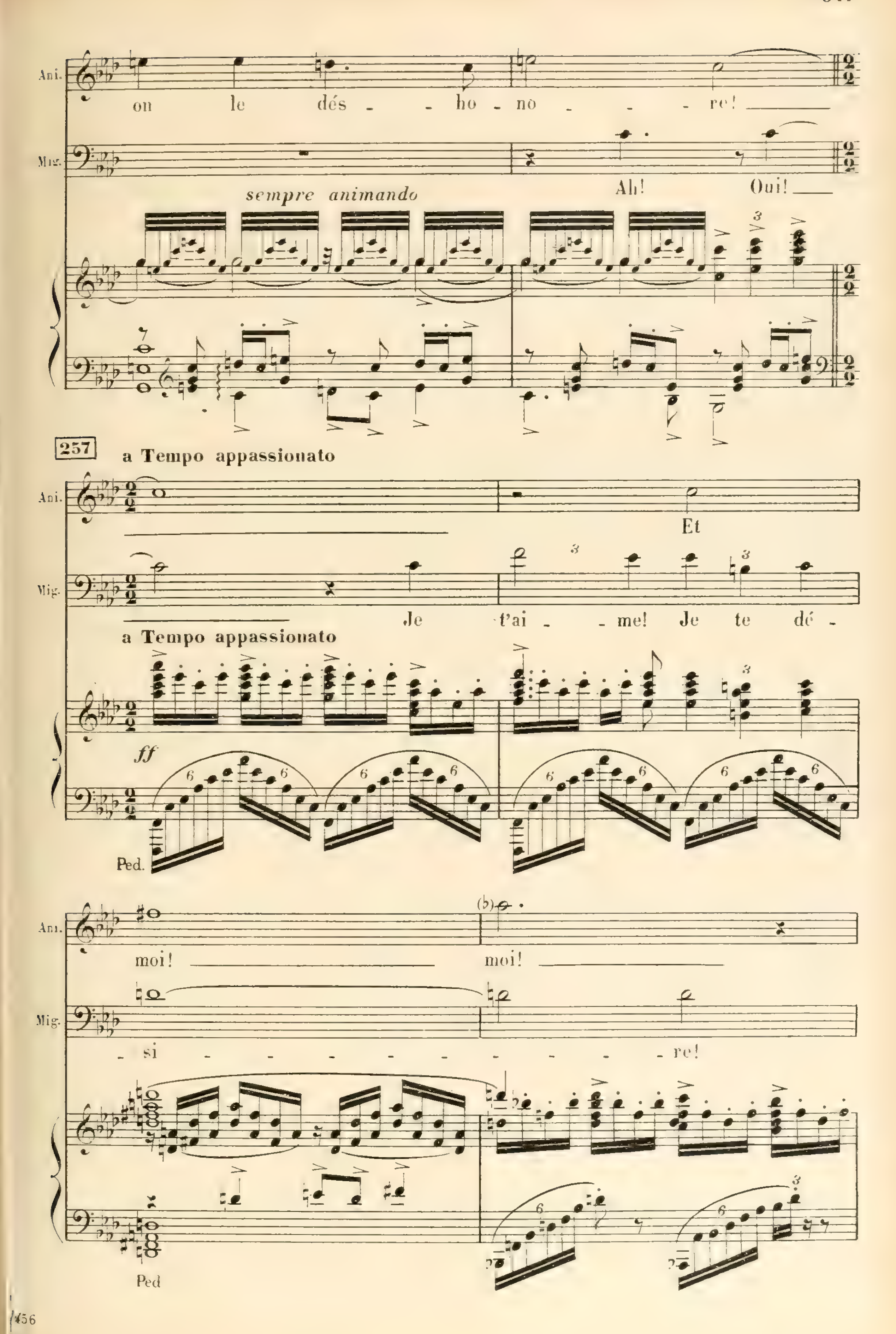

250
Ani.
_é pour ce trafic in_fâ _ me! J'au_rais dû m'en douter, si_
f
marcato
251
_tôt en le voy_ant. J'au_rais dû li_ _ _ _
p
MIGUEL
p
Je t'a_
p
Ped.
Ped.
_ _ _ _ _ _ _ _ _re dans son â_ _ _ _
_do_ _ _ _ _ _ _ _ _re! Je t'a_
p
f
Ped.
Ped.
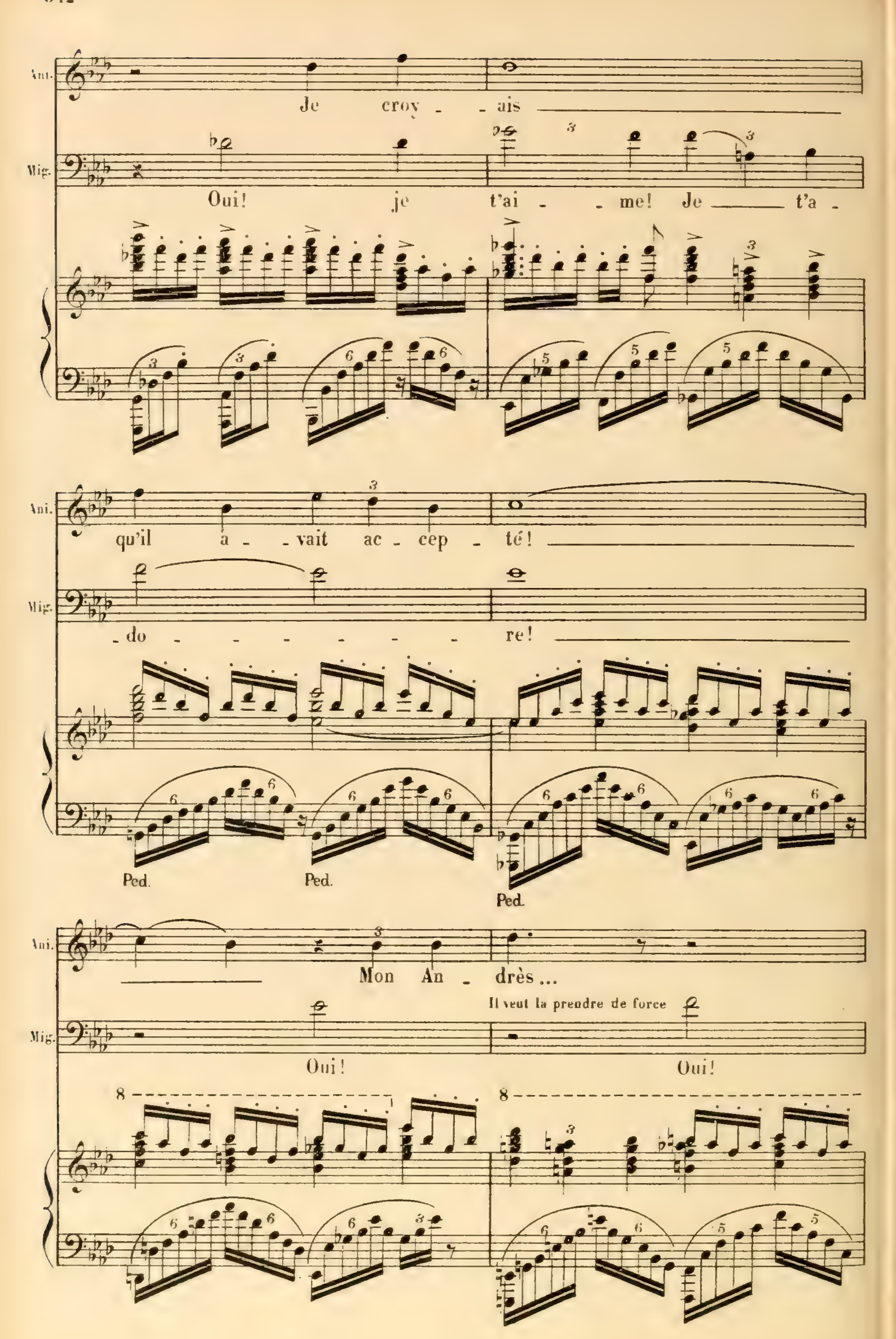

Ani.
Mig.
- - - - - - me,
Il n'é - tait
- do - - - - - - - - - - - - - - - re!
f
pas cré - é pour ce tra - fic in - fâ - - - - - - - me!
cresc.
252
p
Et quand il a con - té cette histoi - re, D'au - tant plus héro -
p subito
pp
- ïque en sa simpli - ci - té,
En l'écoutant par - ler, comment ai-je pu
espress.
espress.
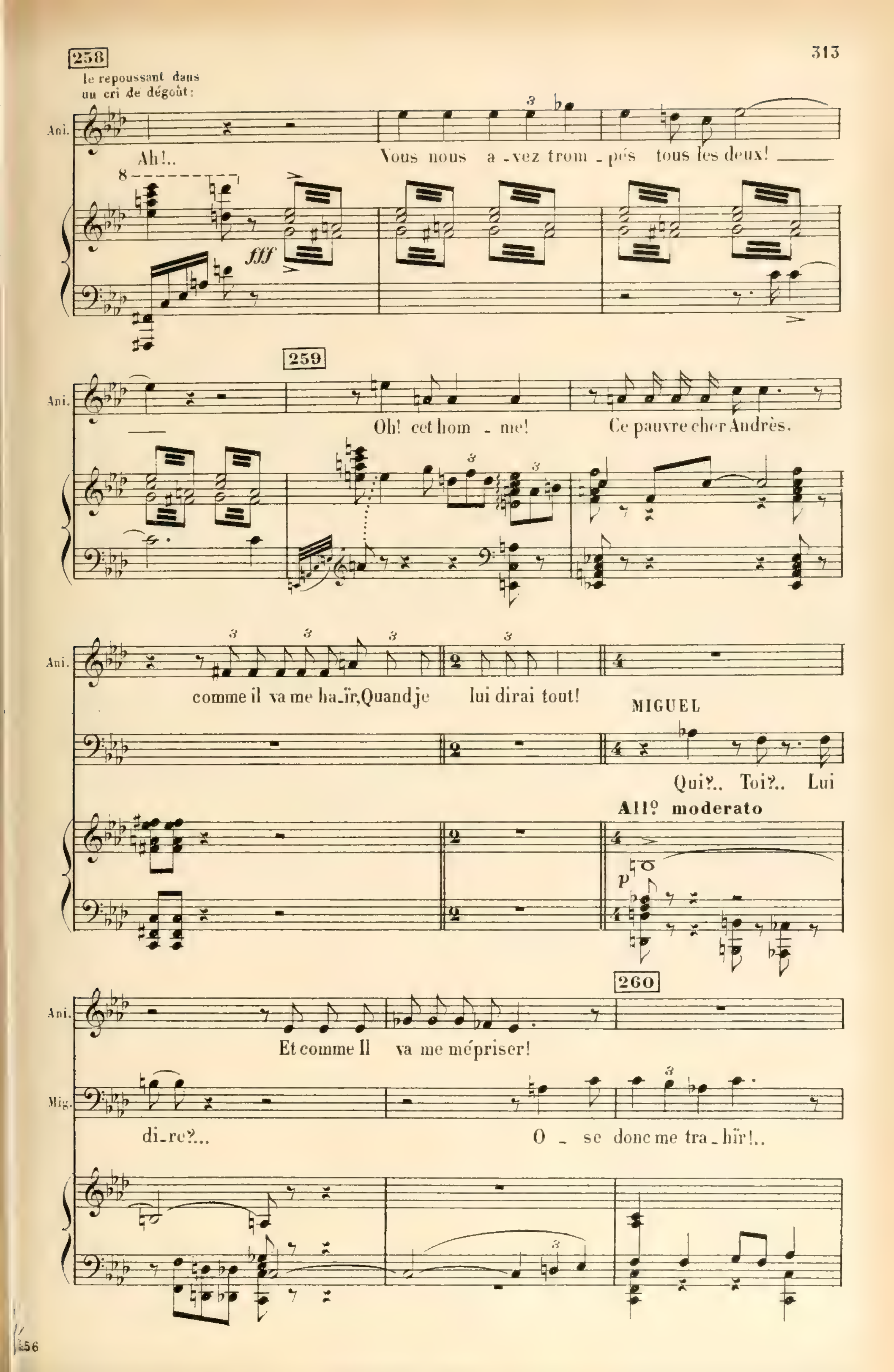

pour elle.
Ani.
croi - re Qu'il prêterait la main ___ à tant de lâ-che - té! Com-
MIGUEL
Oh!! ___
253
Ani.
-ment ai-je pu croi - - - -re!
Mig.
___ Je t'aime! ___ A-ni-ta! ___ Je te veux! ___
Ani.
Hé - las!.. ___ Oui! ___
Mig.
Ped.
Ped.
Ped.

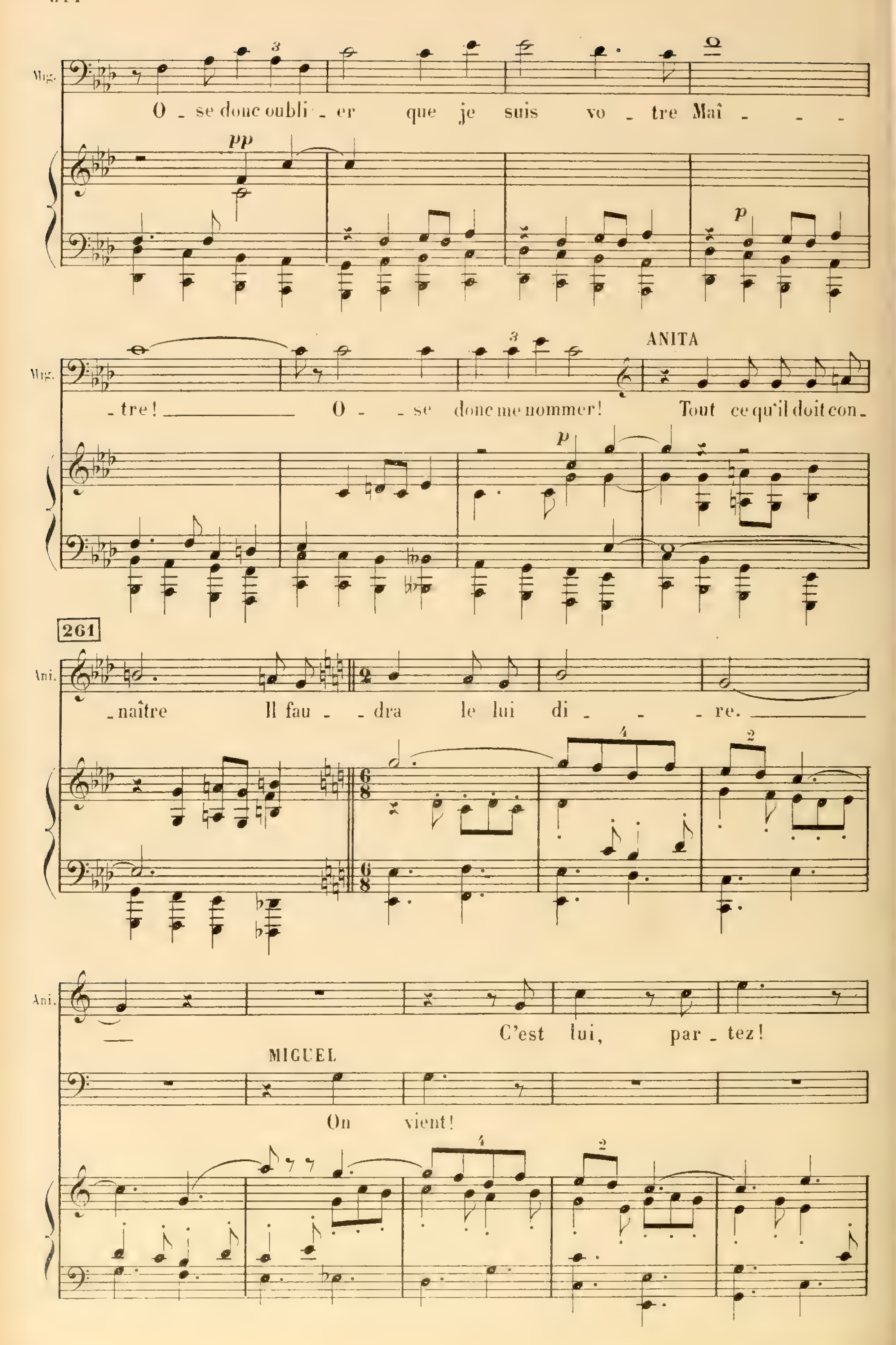

Ani.
Mig.
Et quand il
Je te veux! Je t'a - do - re!
254
me parlait d'a - mour... J'en - tends en -
Più mosso
Ped.
- co - re Ces ac - cents de ten -
255
- dres - se et de sin -
Ped.
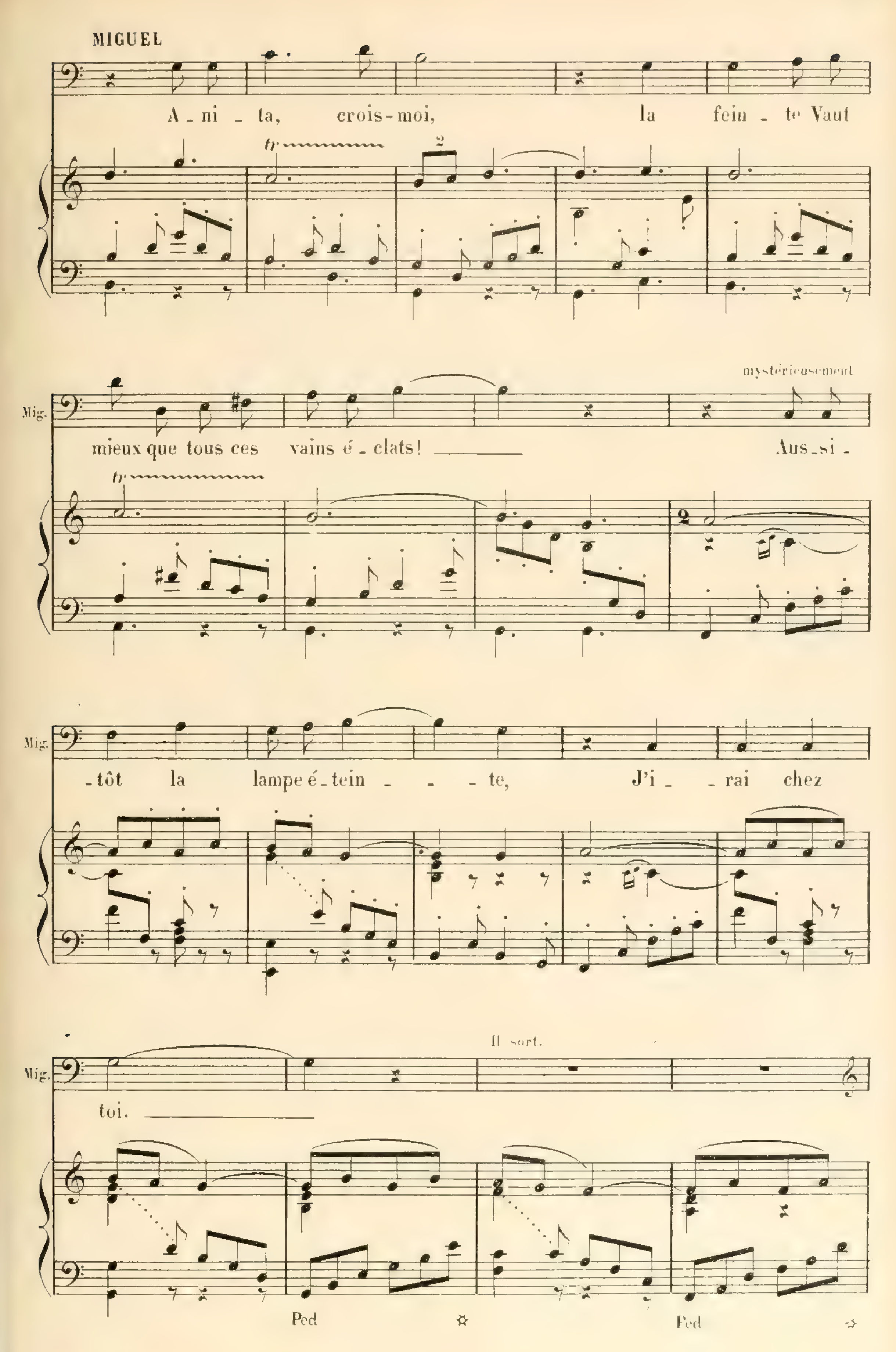

Ani.
_cé_ri_té,
Ces chants ve_nus du
Ped.
cresc. ed animando
coeur
et
pleins de sa bon_té!
p
animando
5
256
Et lui
ne sa_vait pas
comme
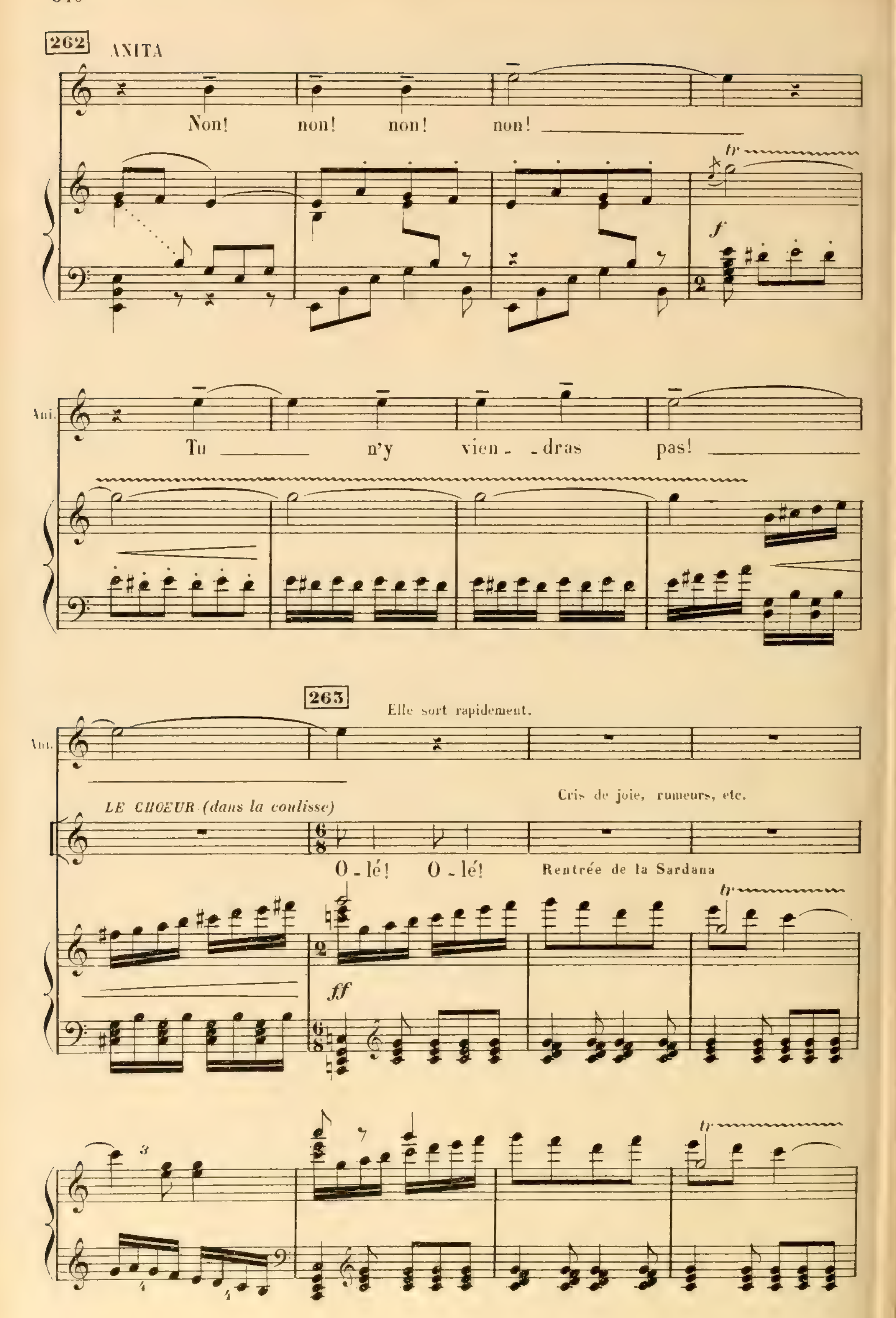

Ani.
on le dés - - ho - no - - - re!
Mig.
Ah! Oui!
sempre animando
257
a Tempo appassionato
Et
Je t'ai - - me! Je te dé -
ff
Ped.
moi! moi!
- si - - - - - - - - - re!
Ped


Ani.
Je croy - - ais
Mig.
Oui! je t'ai - - me! Je t'a -
3
5
6
Ani.
qu'il a - vait ac - cep - té!
Mig.
- do - - - - - - re!
Ped.
Ped.
Ped.
Ani.
Mon An - drès...
Il veut la prendre de force
Mig.
Oui! Oui!
8
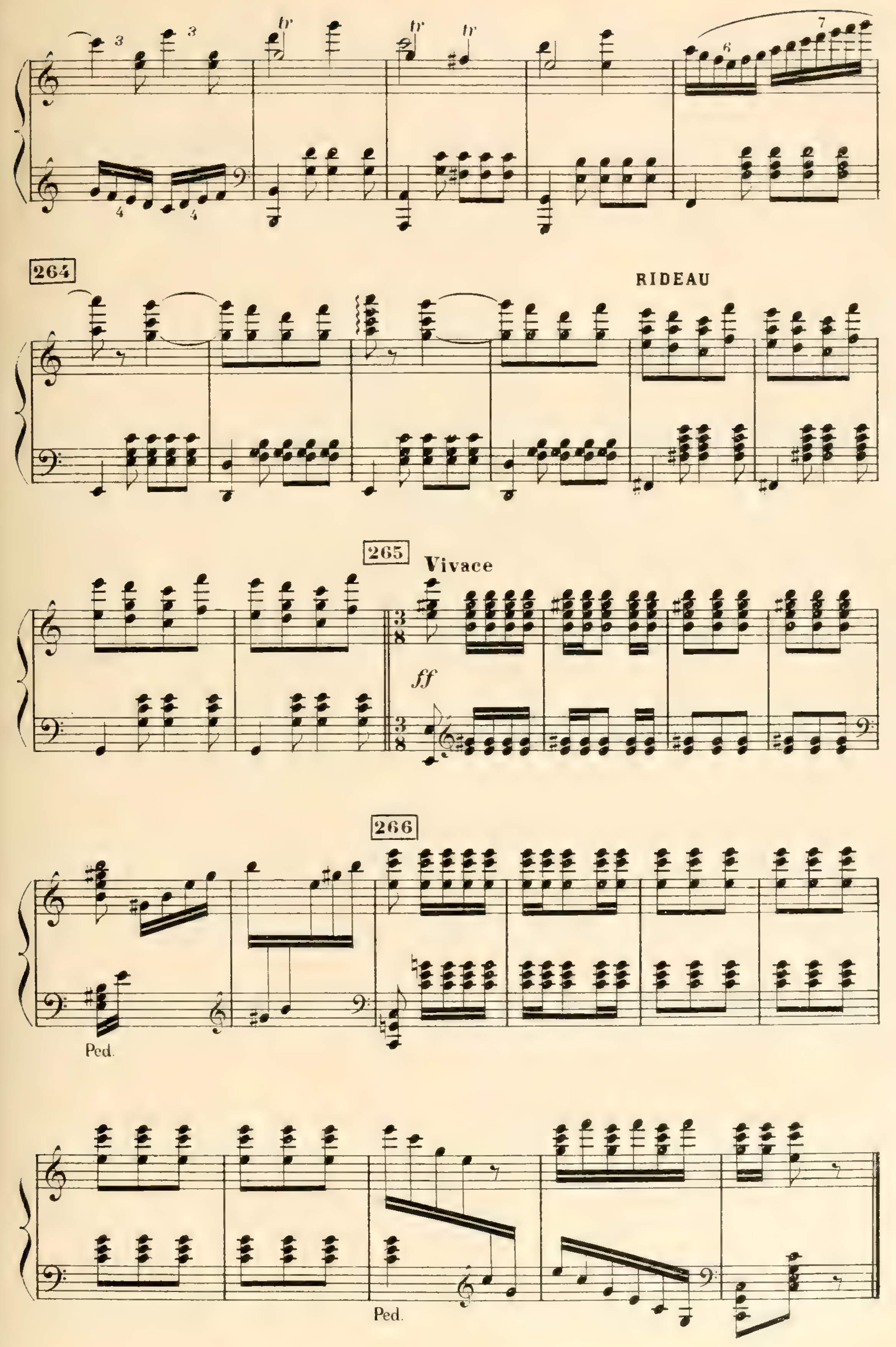

258
le repoussant dans un cri de dégoût:
Ani.
Ah!..
Vous nous a-vez trom-pés tous les deux!
fff
259
Oh! cet hom-me! Ce pauvre cher Andrès.
comme il va me ha-ïr, Quand je lui dirai tout!
MIGUEL
Qui?.. Toi?.. Lui
All° moderato
p
260
Et comme Il va me mépriser!
Mig.
di-re?...
O-se donc me tra-hïr!..


Mig.
O _ se donc oubli _ er que je suis vo _ tre Maî _ _ _
pp
p
_ tre! O _ _ se donc me nommer!
ANITA
Tout ce qu'il doit con _
261
Ani.
_ naître Il fau _ _ dra le lui di _ _ _ re.
C'est lui, par _ tez!
MIGUEL
On vient!


MIGUEL
A_ni_ta, crois-moi, la fein_te Vaut
tr
2
Mig.
mieux que tous ces vains é_clats!
tr
mystérieusement
Aus_si_
Mig.
_tôt la lampe é_tein_ _ _te, J'i_ _rai chez
Mig.
toi.
Il sort.
Ped
Ped
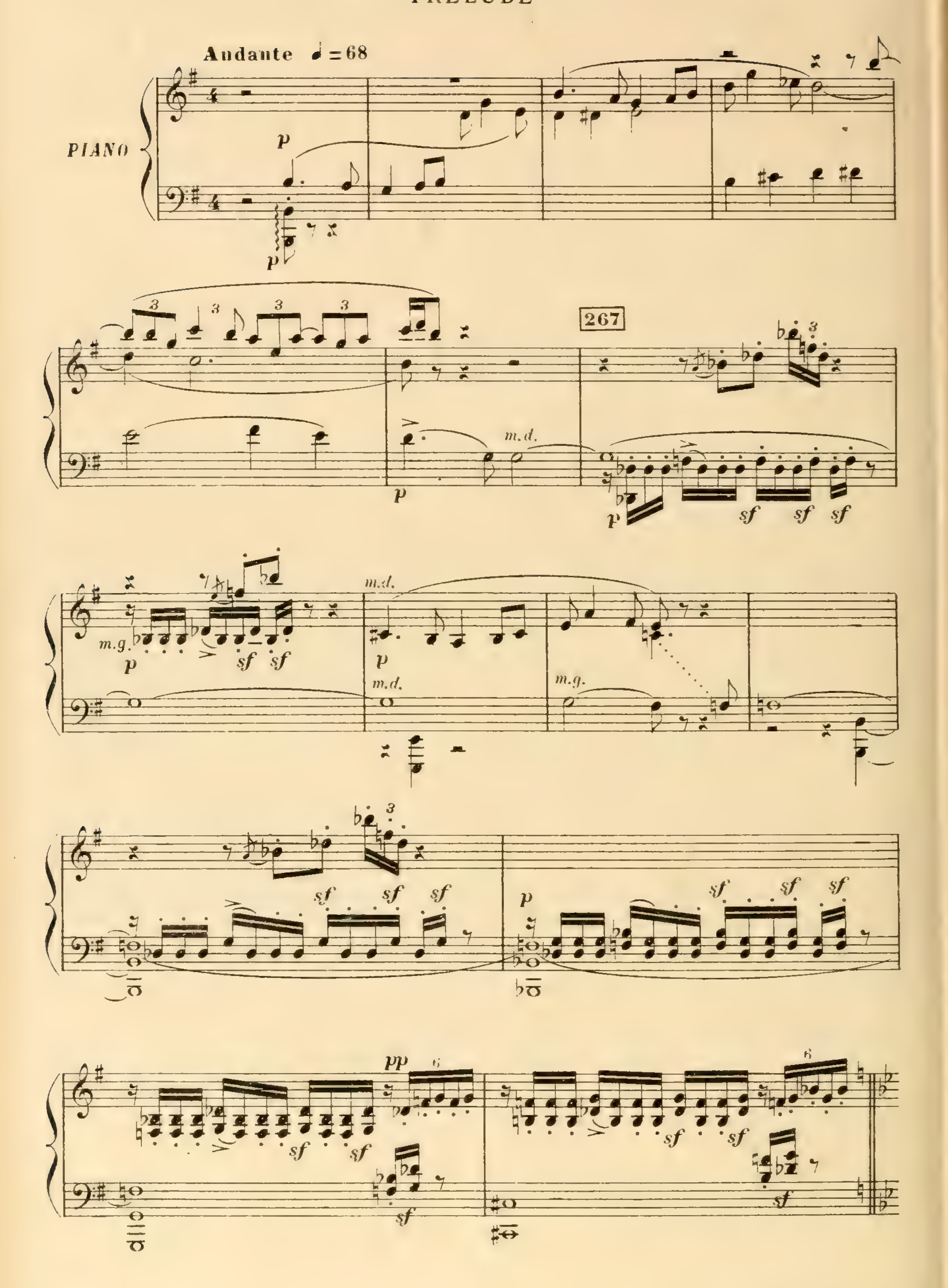


262
ANITA
Non! non! non! non!
tr
f
Ani.
Tu n'y vien - dras pas!
263
Elle sort rapidement.
Ani.
LE CHOEUR (dans la coulisse)
Cris de joie, rumeurs, etc.
O - lé! O - lé!
Rentrée de la Sardana
tr
ff
tr
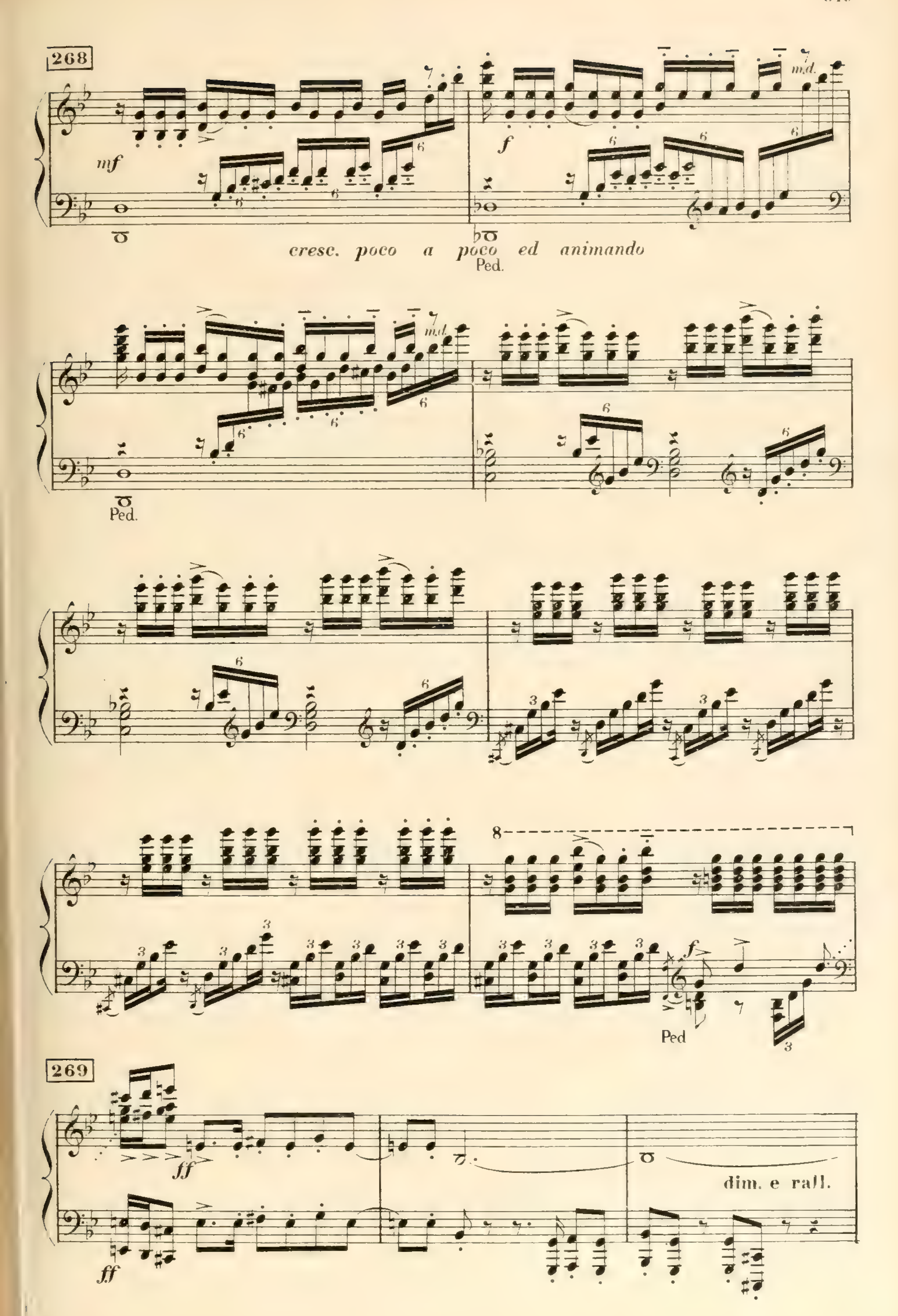


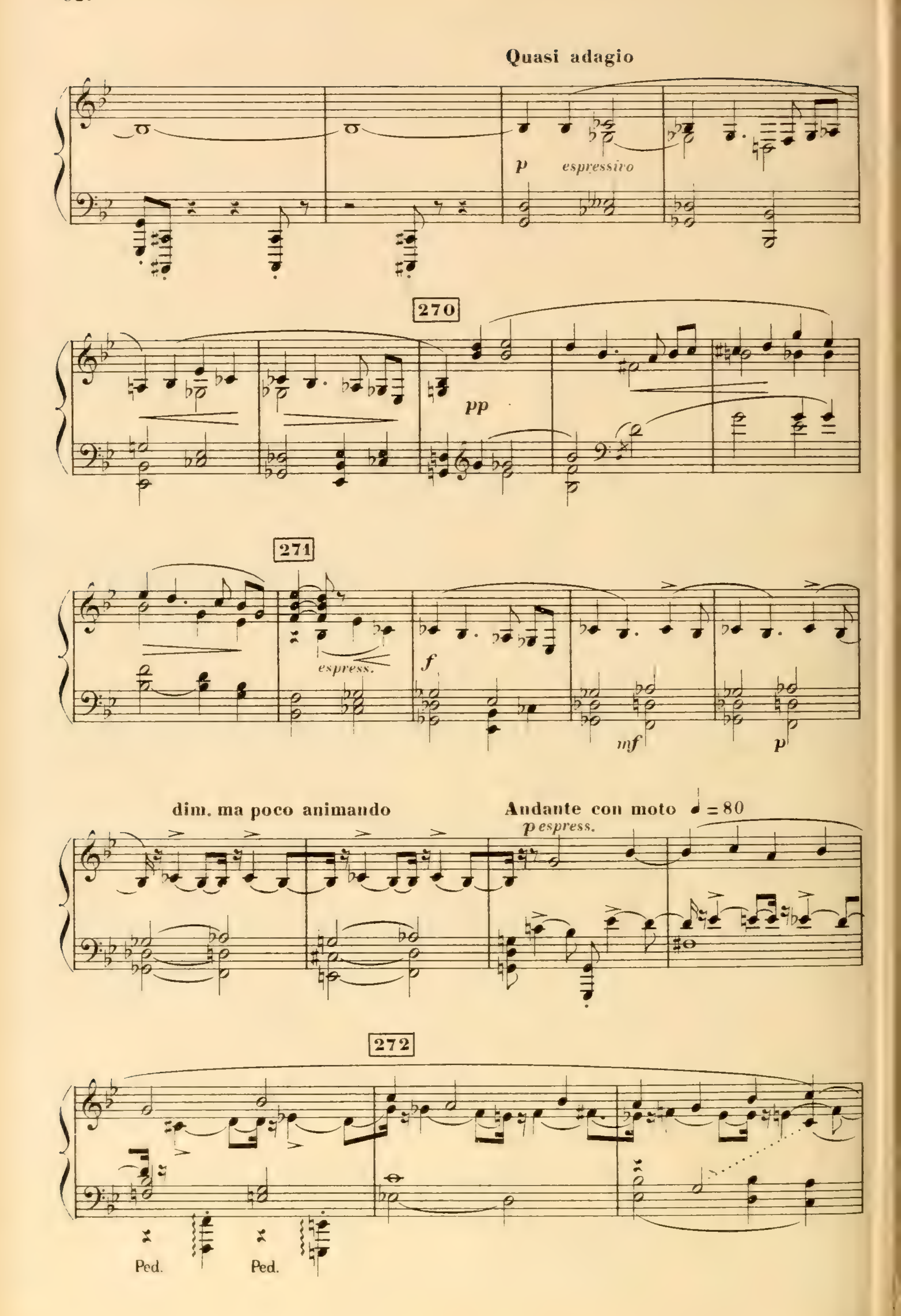
Fin du 3e Acte.

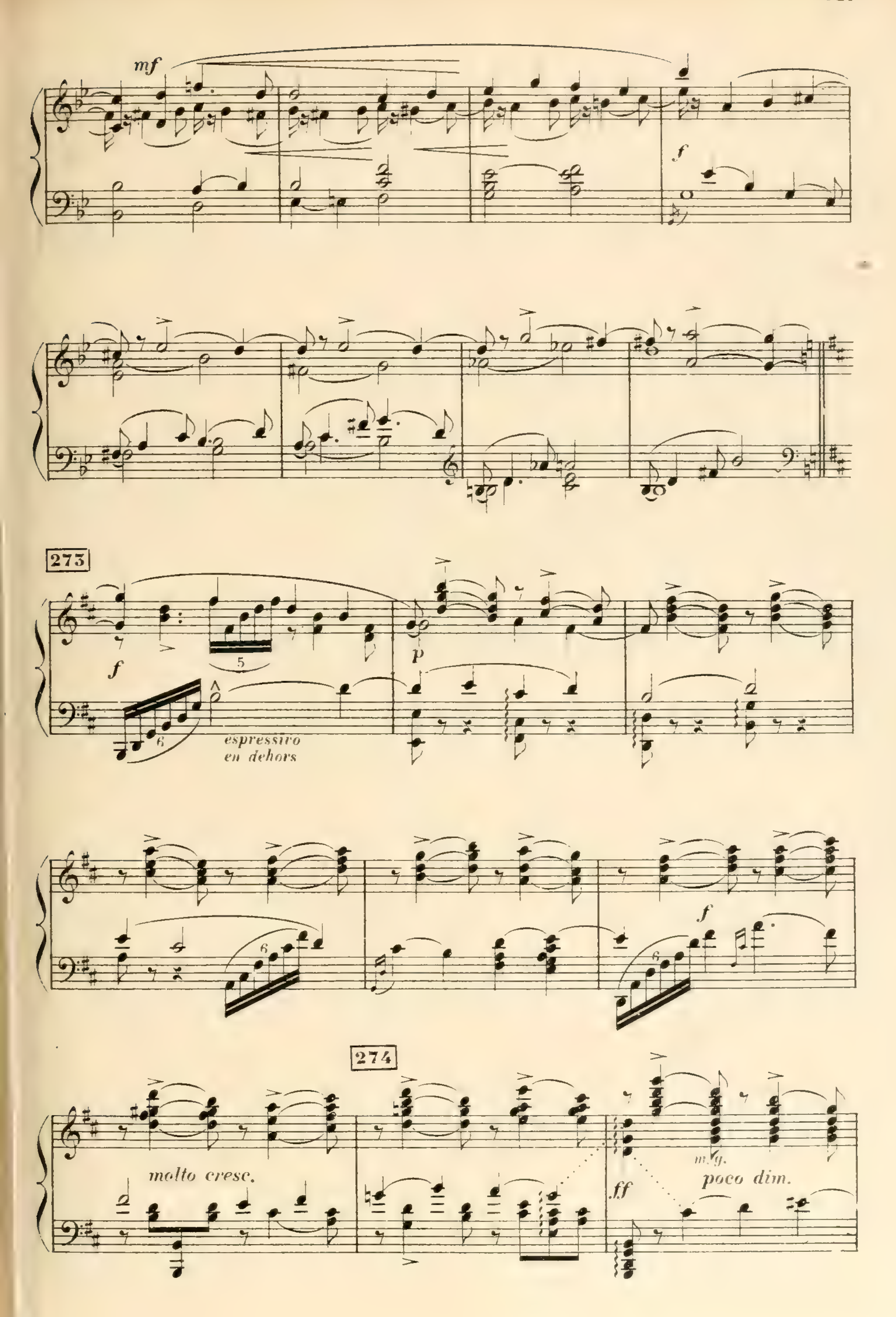
ACTE IV

PRÉLUDE

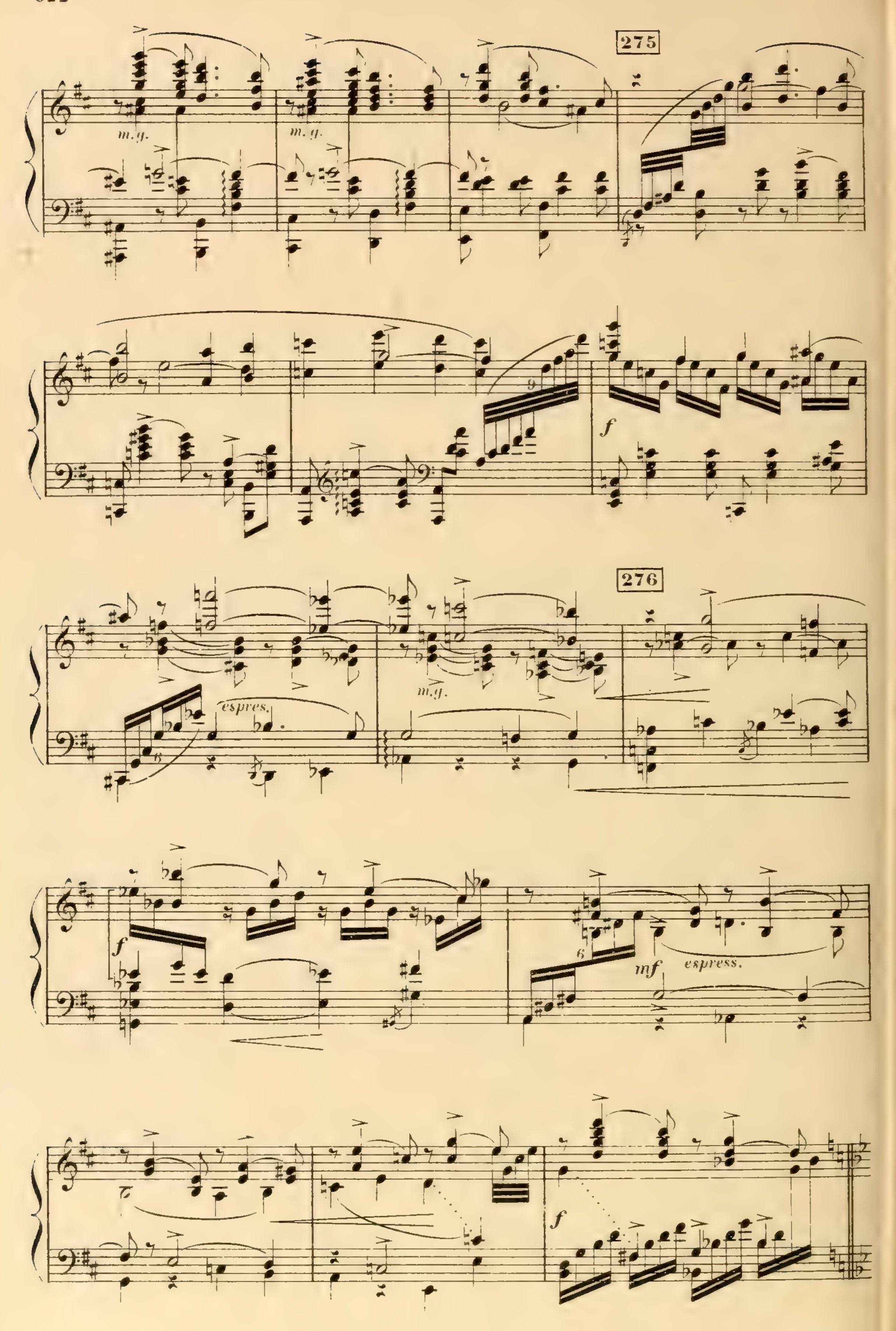


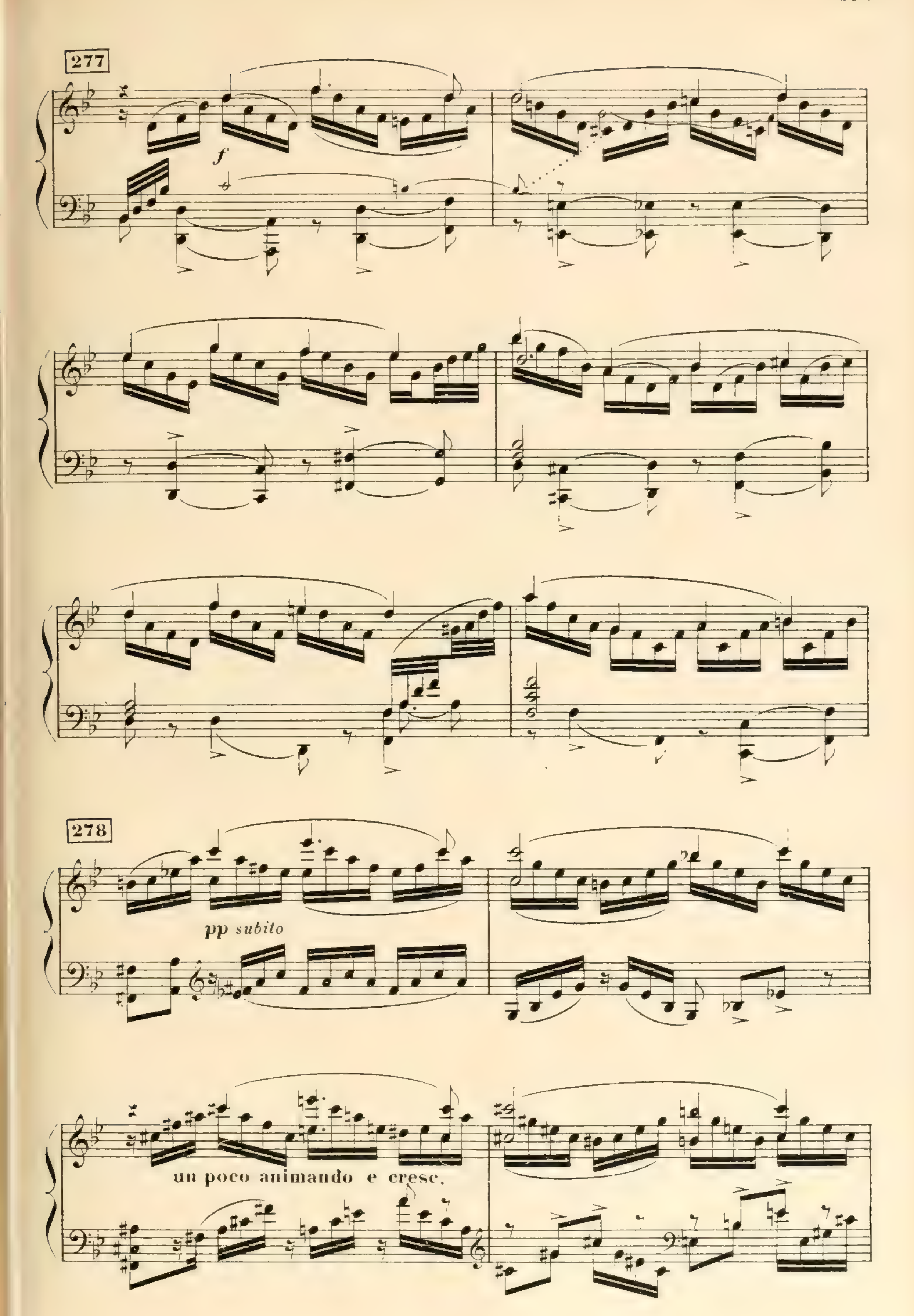

268
mf
f
m.d.
cresc. poco a poco ed animando
Ped.
m.d.
Ped.
8
f
Ped
269
ff
ff
dim. e rall.

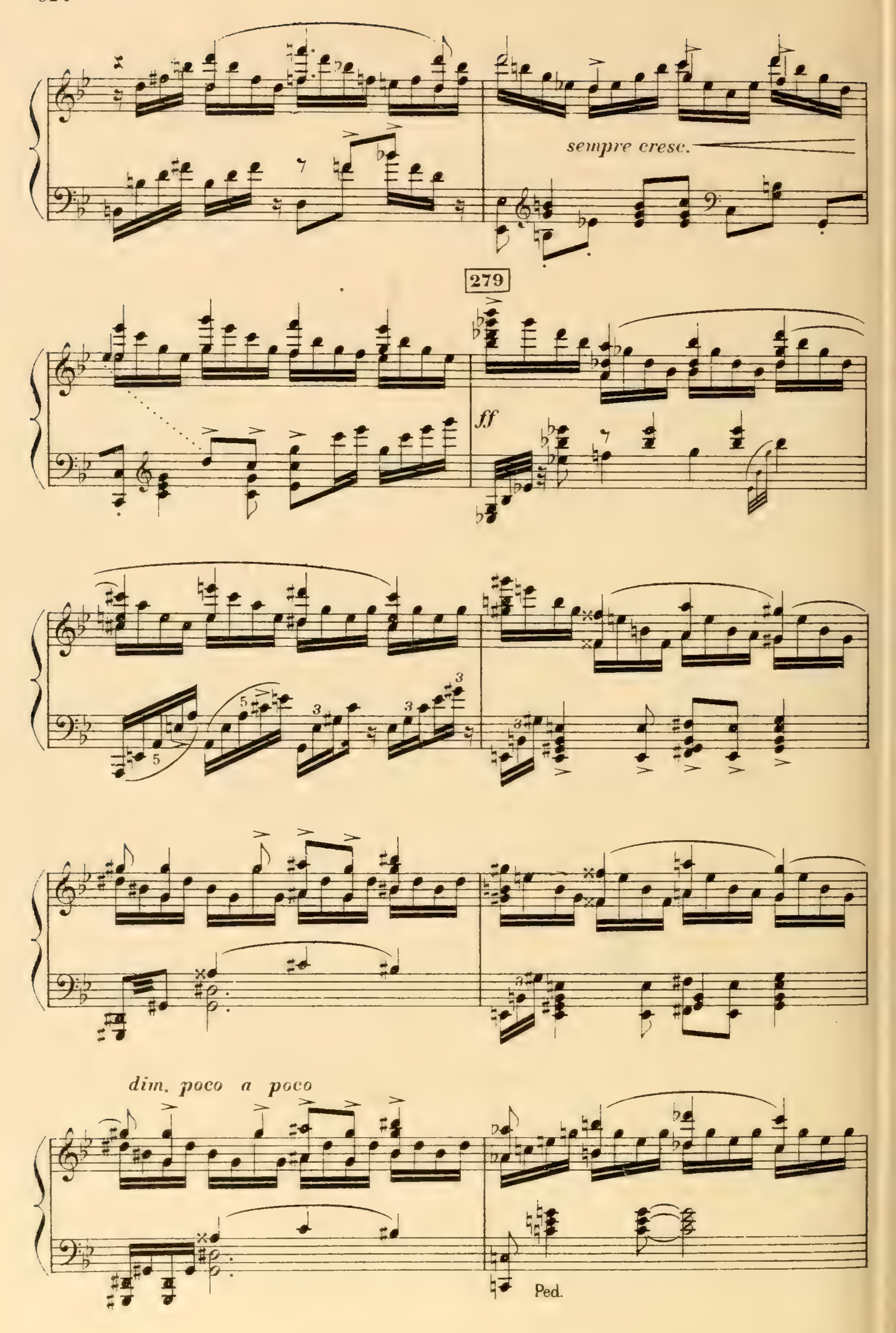

Quasi adagio
p
espressivo
270
pp
271
espress.
f
mf
p
dim. ma poco animando
Andante con moto
= 80
p espress.
272
Ped.
Ped.
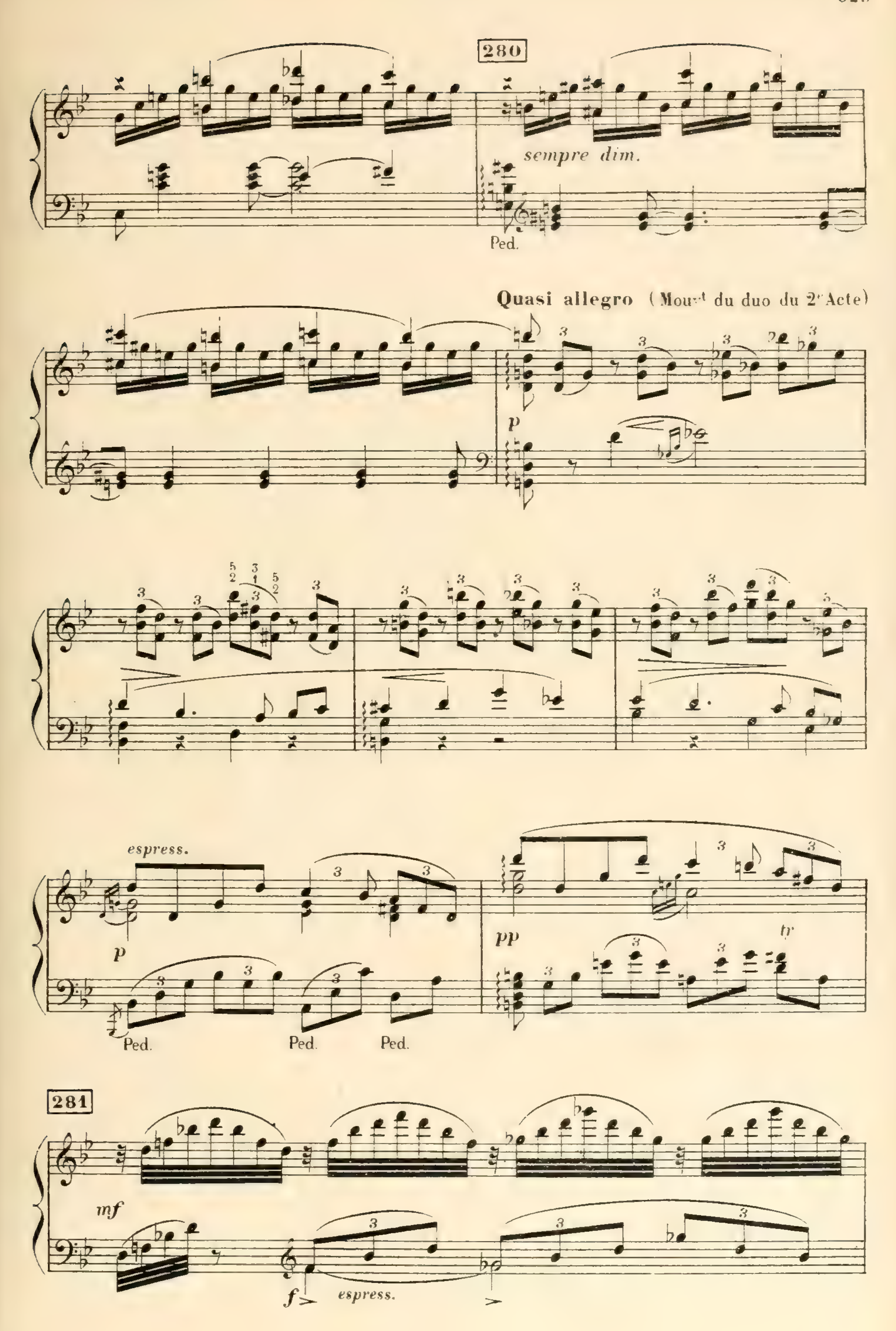


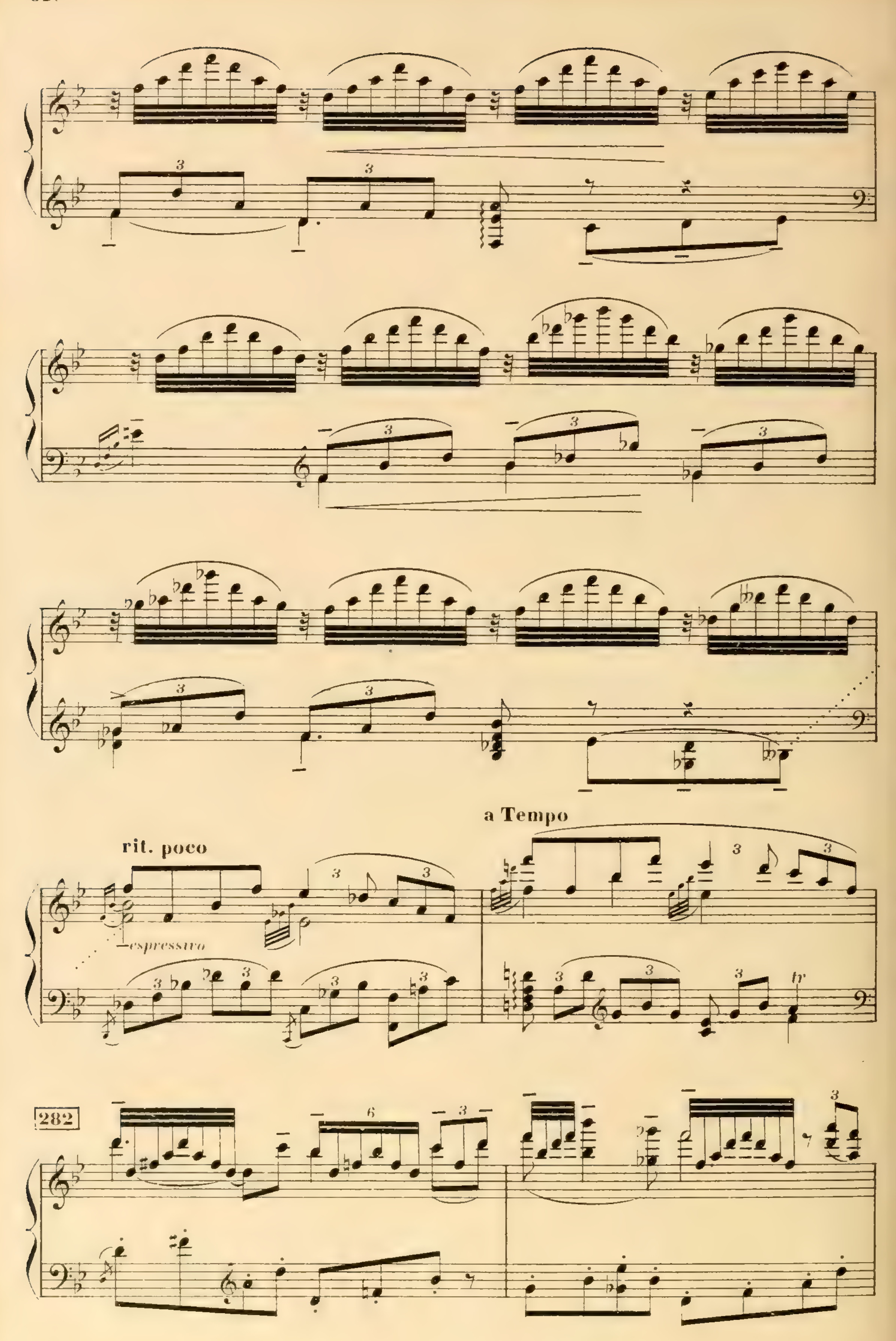
mf
f
273
f
p
espressivo en dehors
f
274
molto cresc.
ff
m. g.
poco dim.

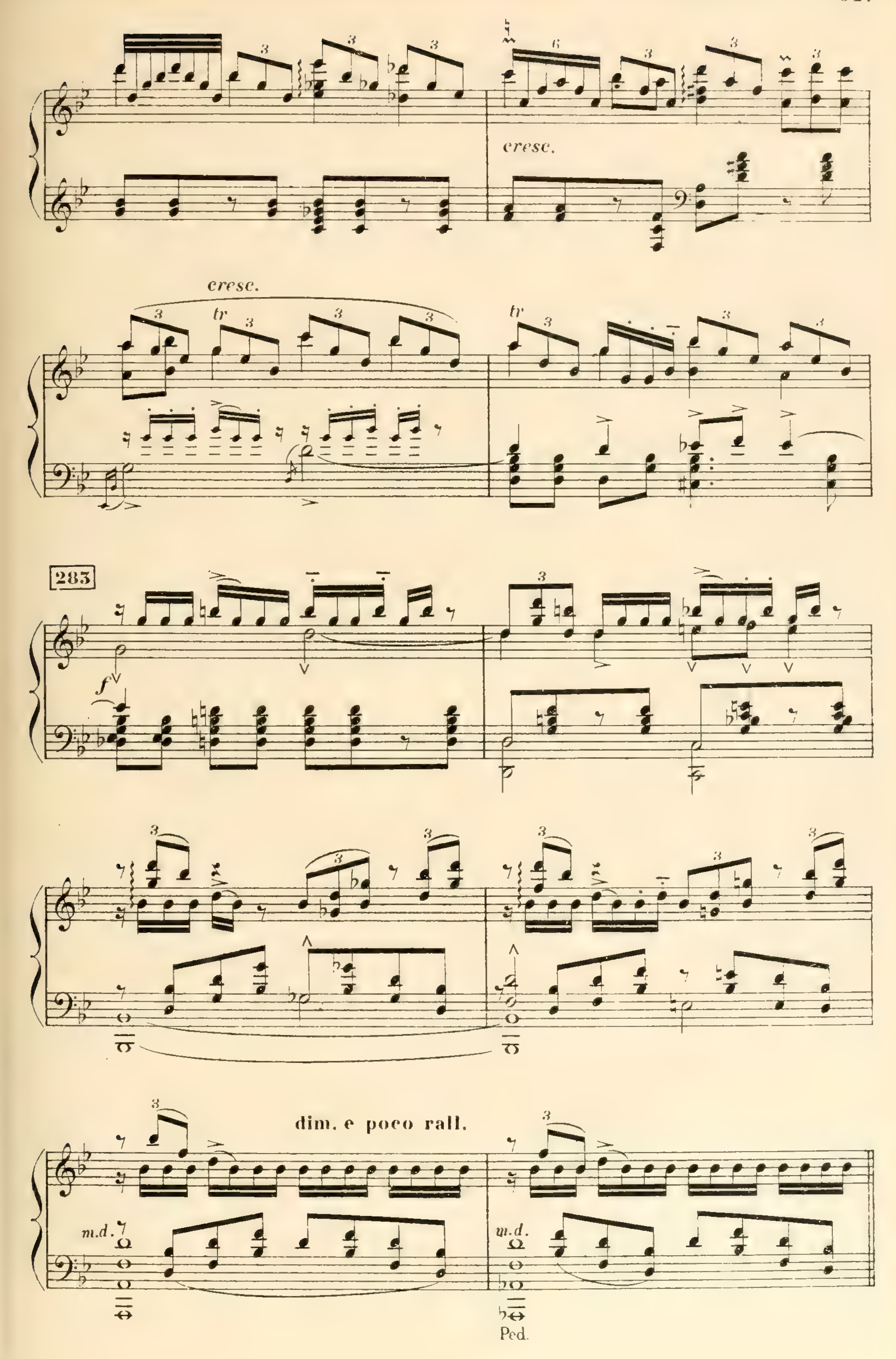

m.g.
m.g.
275
9
f
276
espres.
m.g.
f
6
mf
espress.
f
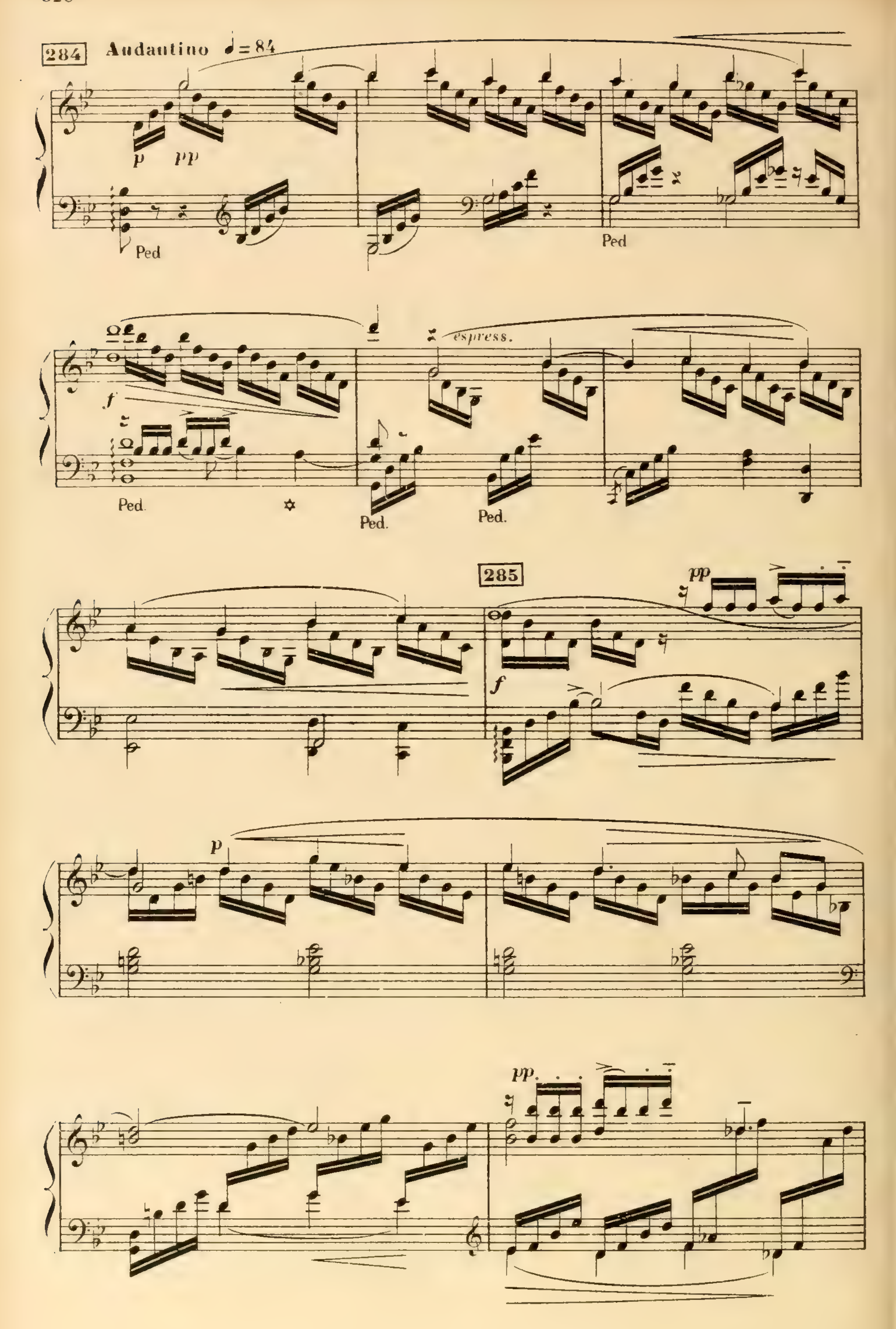

277
f
278
pp subito
un poco animando e cresc.
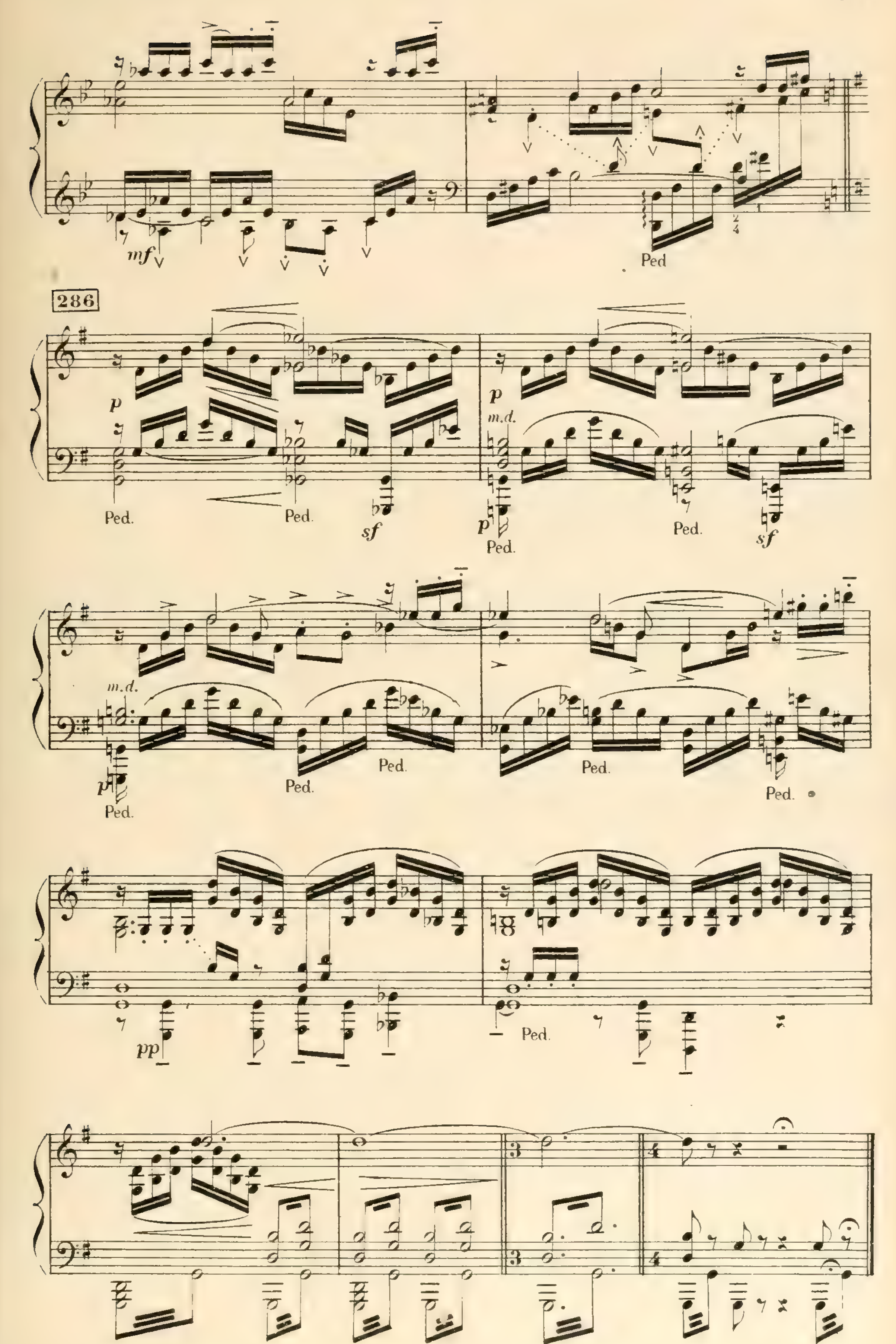

sempre cresc.
279
ff
dim. poco a poco
Ped.

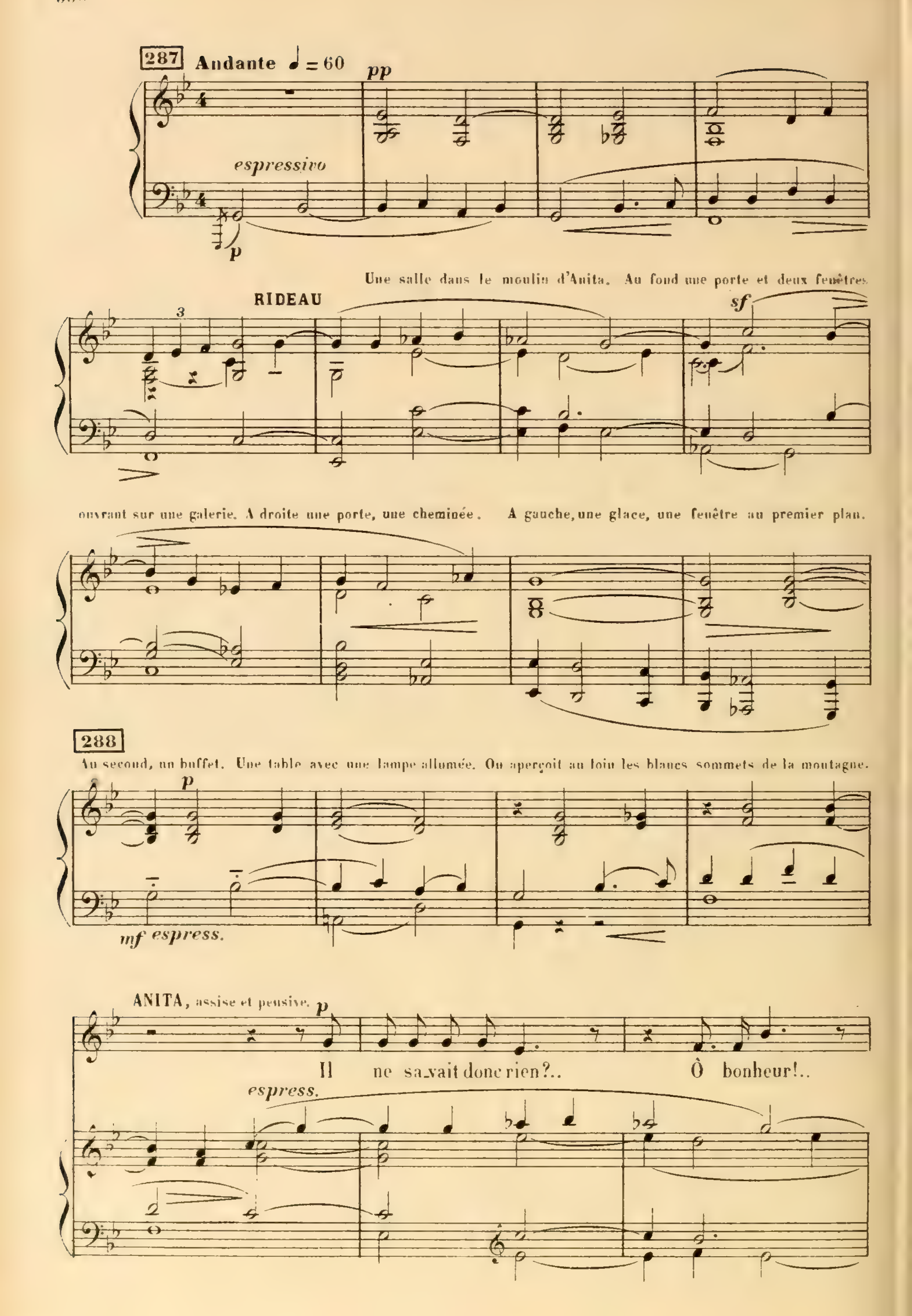

280
sempre dim.
Ped.
Quasi allegro (Mou^t du duo du 2^e Acte)
p
espress.
p
Ped.
Ped.
Ped.
pp
tr
281
mf
f
espress.

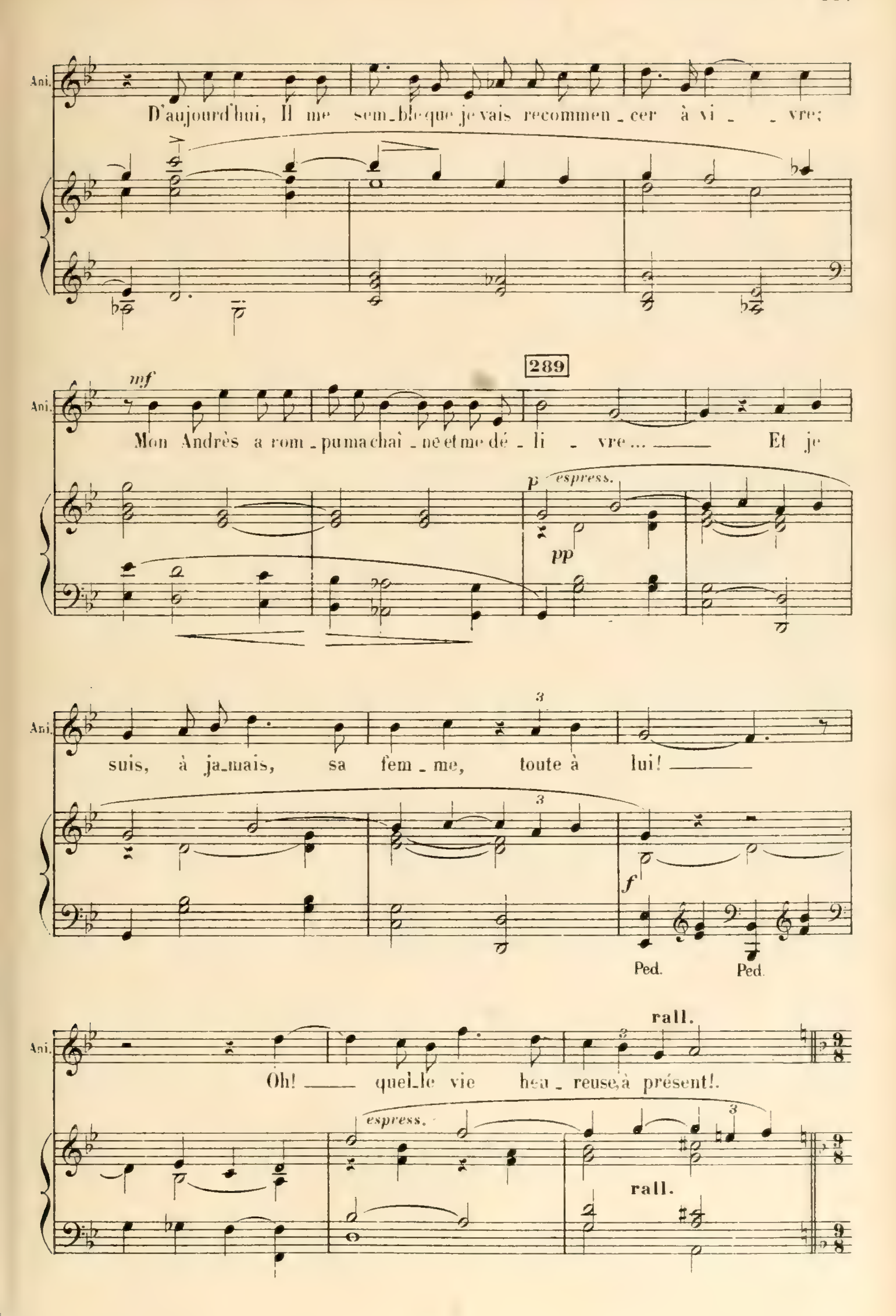

a Tempo
rit. poco
espressivo
282
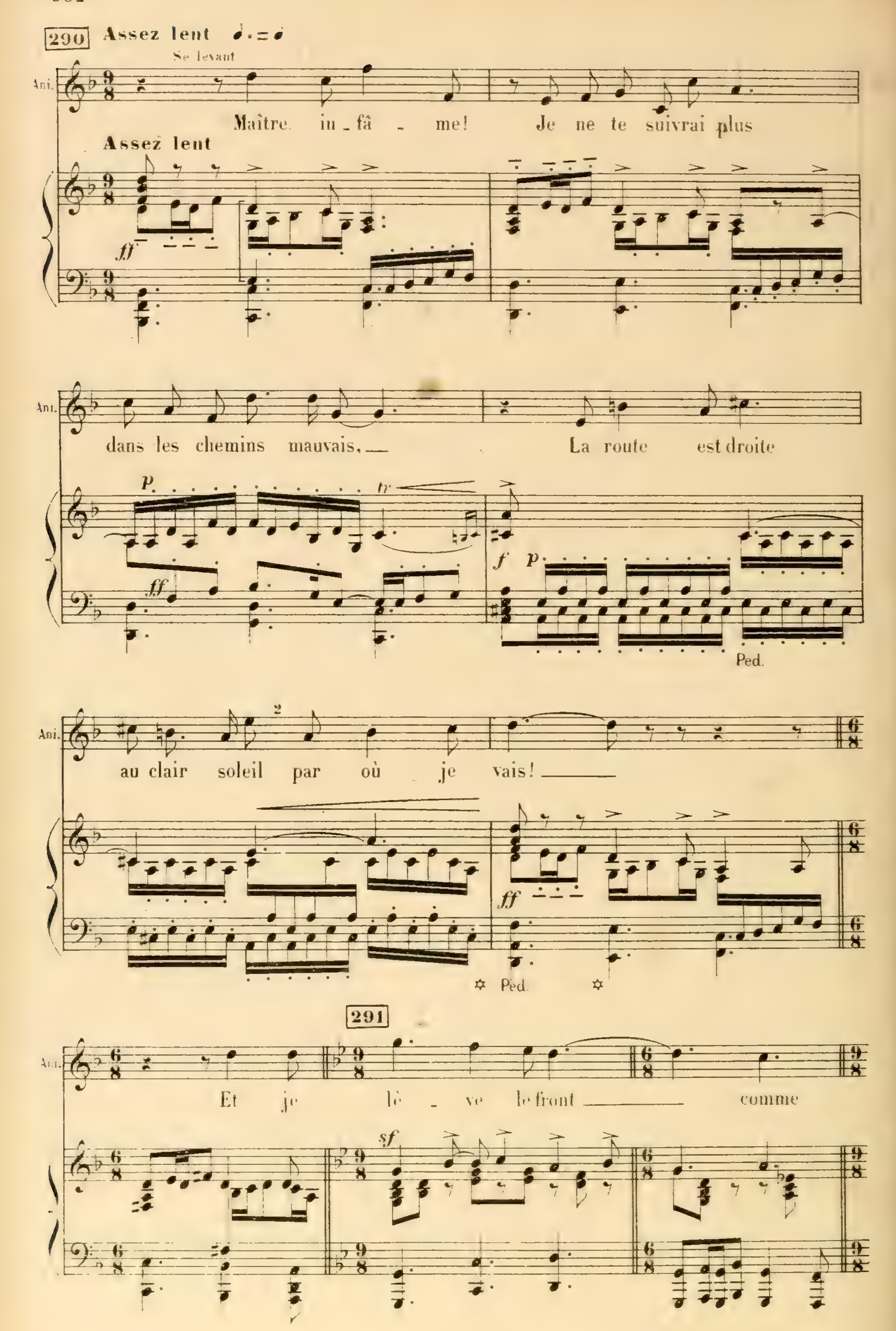

cresc.
cresc.
tr
tr
283
f
dim. e poco rall.
m.d.
m.d.
Ped.
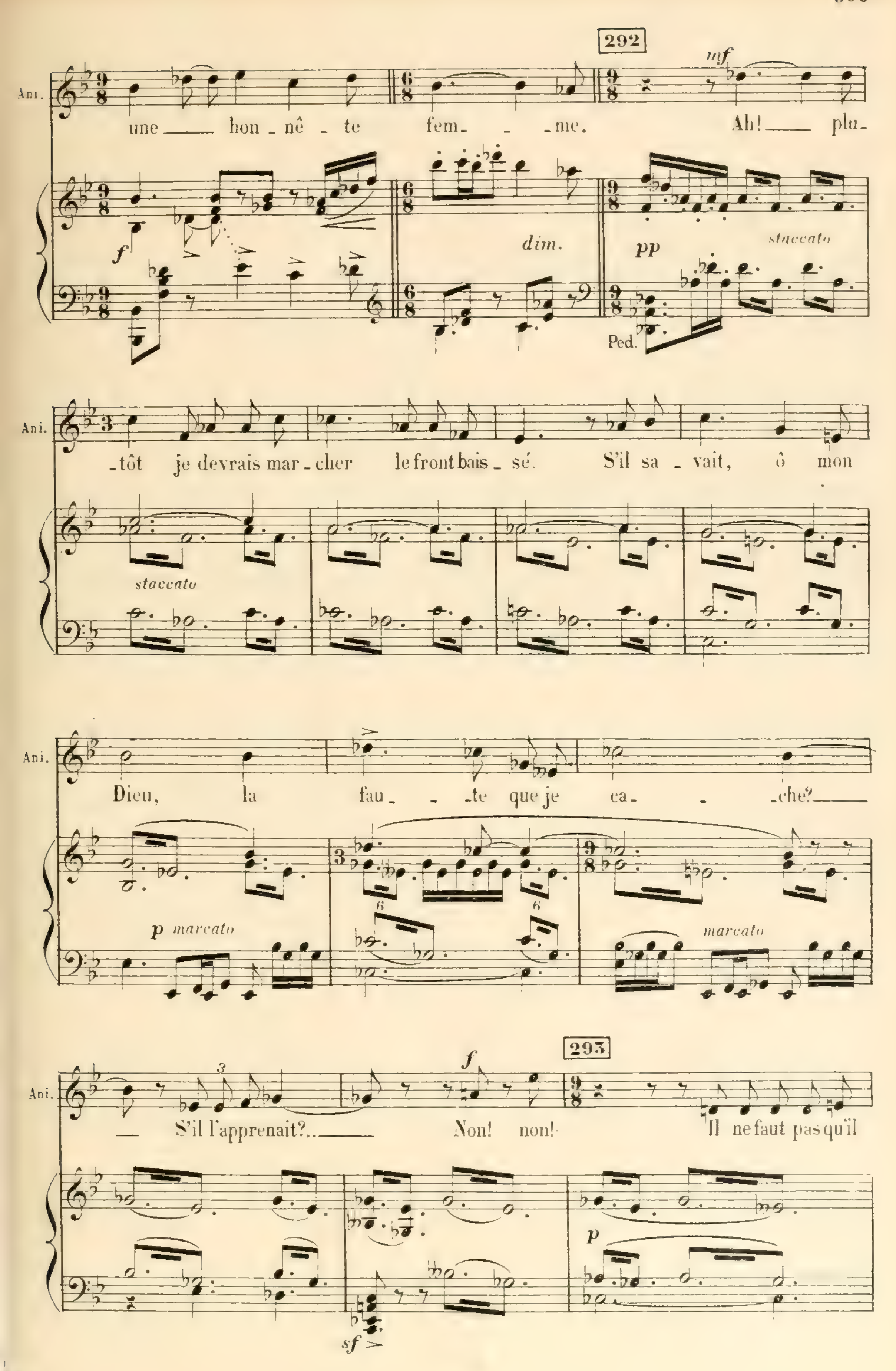

284
Andantino ♩= 84
p
pp
Ped
Ped
f
espress.
Ped.
Ped.
Ped.
285
pp
f
p
pp

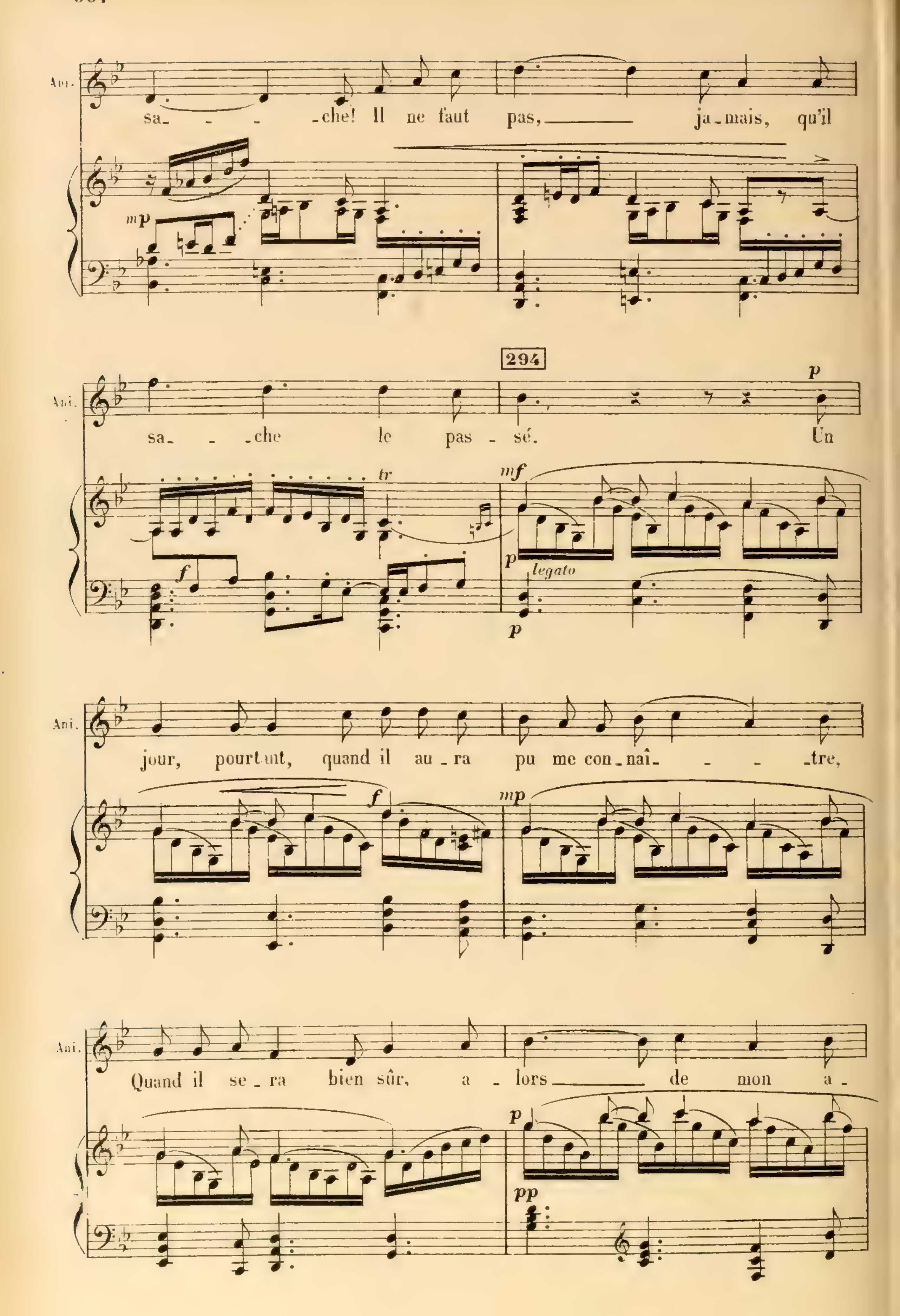

mf
Ped
286
p
m.d.
Ped.
sf
Ped.
p
Ped.
sf
m.d.
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
pp
Ped.

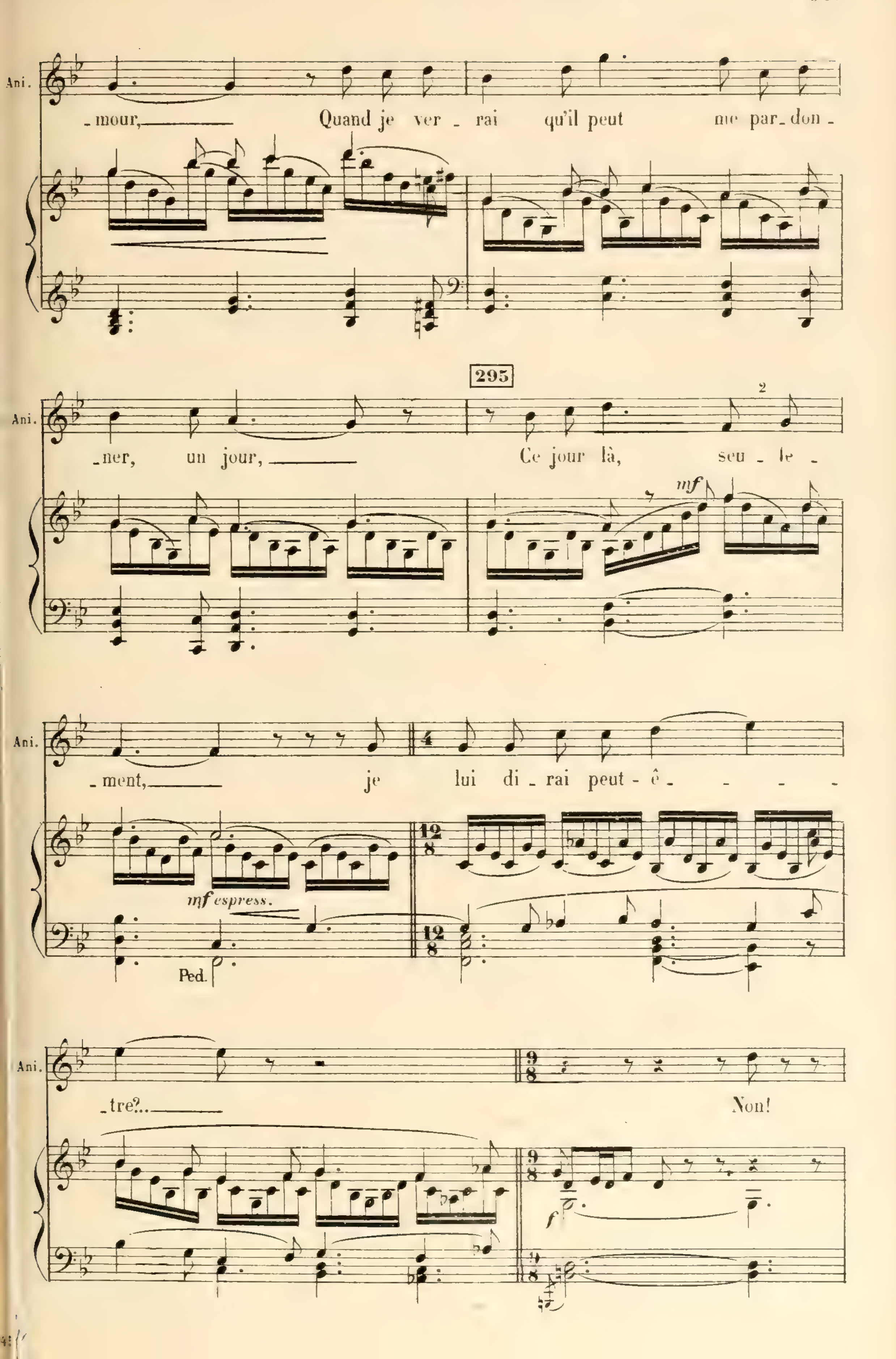

287
Andante ♩ = 60
pp
espressivo
p
Une salle dans le moulin d'Anita. Au fond une porte et deux fenêtres
RIDEAU
sf
ouvrant sur une galerie. A droite une porte, une cheminée. A gauche, une glace, une fenêtre au premier plan.
288
Au second, un buffet. Une table avec une lampe allumée. On aperçoit au loin les blancs sommets de la montagne.
p
mf espress.
ANITA, assise et pensive.
p
Il ne sa_vait donc rien?..
Ô bonheur!..
espress.

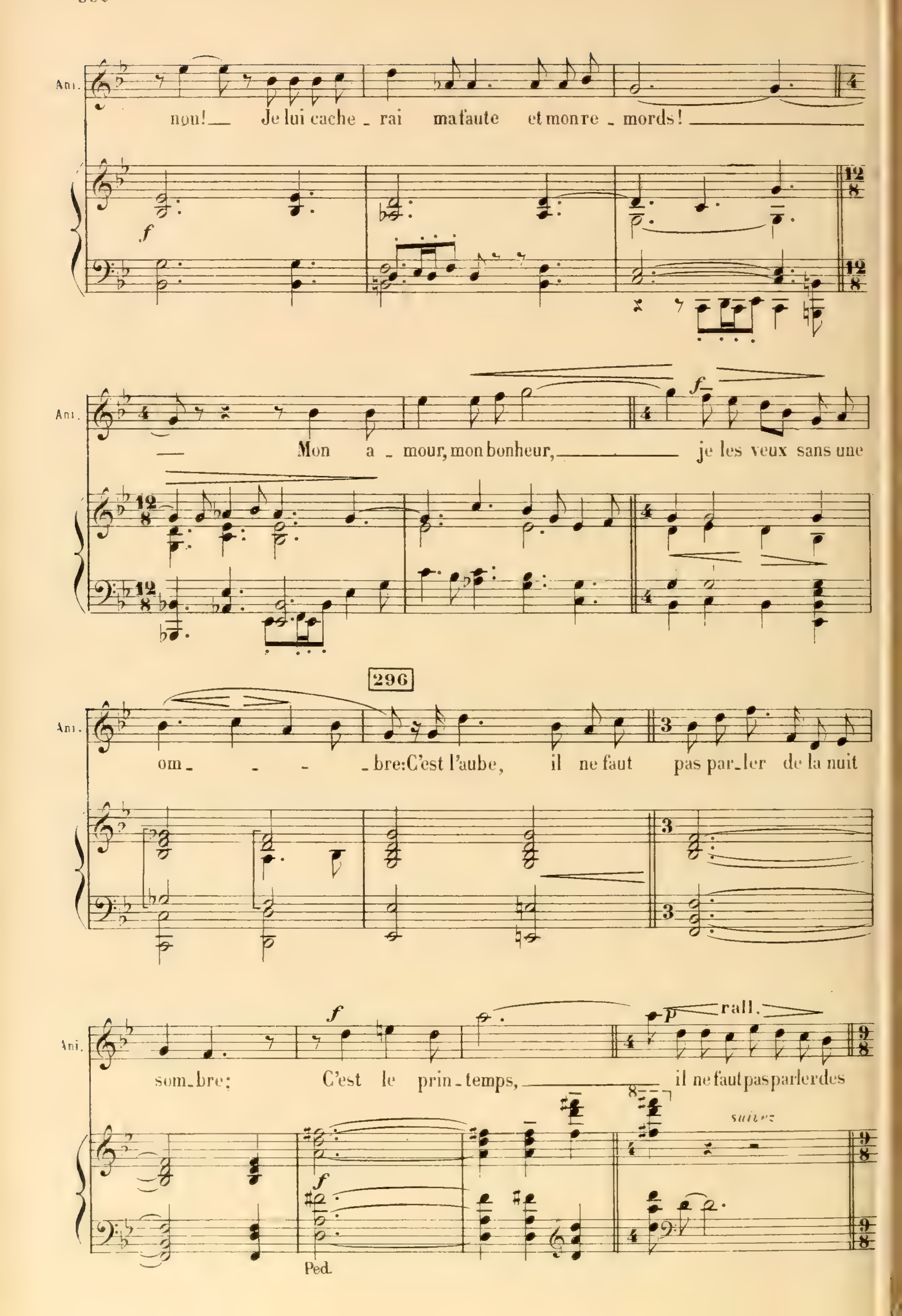

Ani.
D'aujourd'hui, Il me sem_ble que je vais recommen_cer à vi_ _vre;
289
mf
Mon Andrès a rom_pu ma chaî_ne et me dé_li_vre... Et je
p espress.
pp
suis, à ja_mais, sa fem_me, toute à lui!
f
Ped. Ped.
rall.
Oh! quel_le vie heu_reuse, à présent!.
espress.
rall.

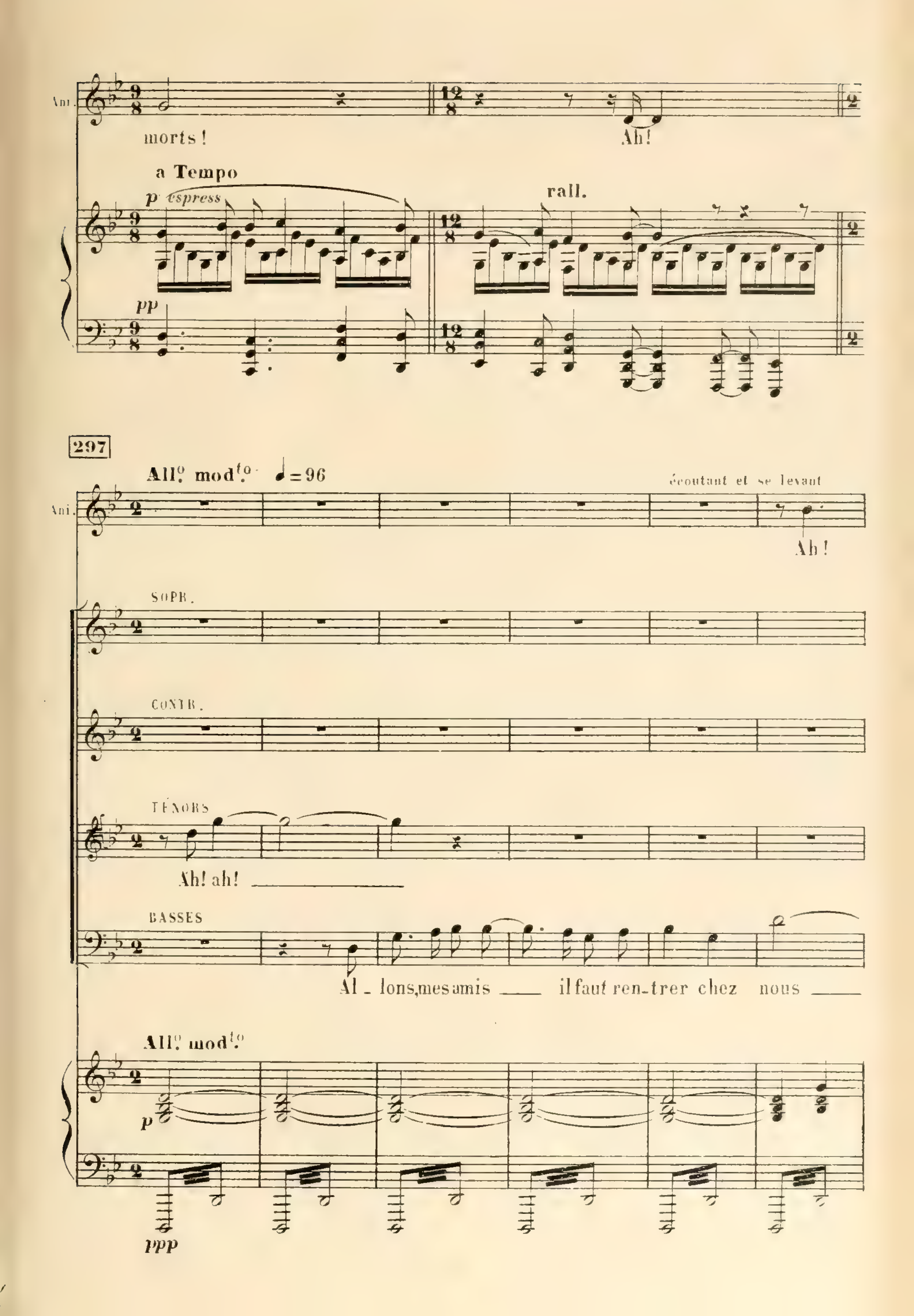

290
Assez lent
Se levant
Ani.
Maître infâme! Je ne te suivrai plus
Assez lent
ff
dans les chemins mauvais, La route est droite
p
tr
ff
f p
Ped.
au clair soleil par où je vais!
ff
Ped.
291
Et je lève le front comme
sf

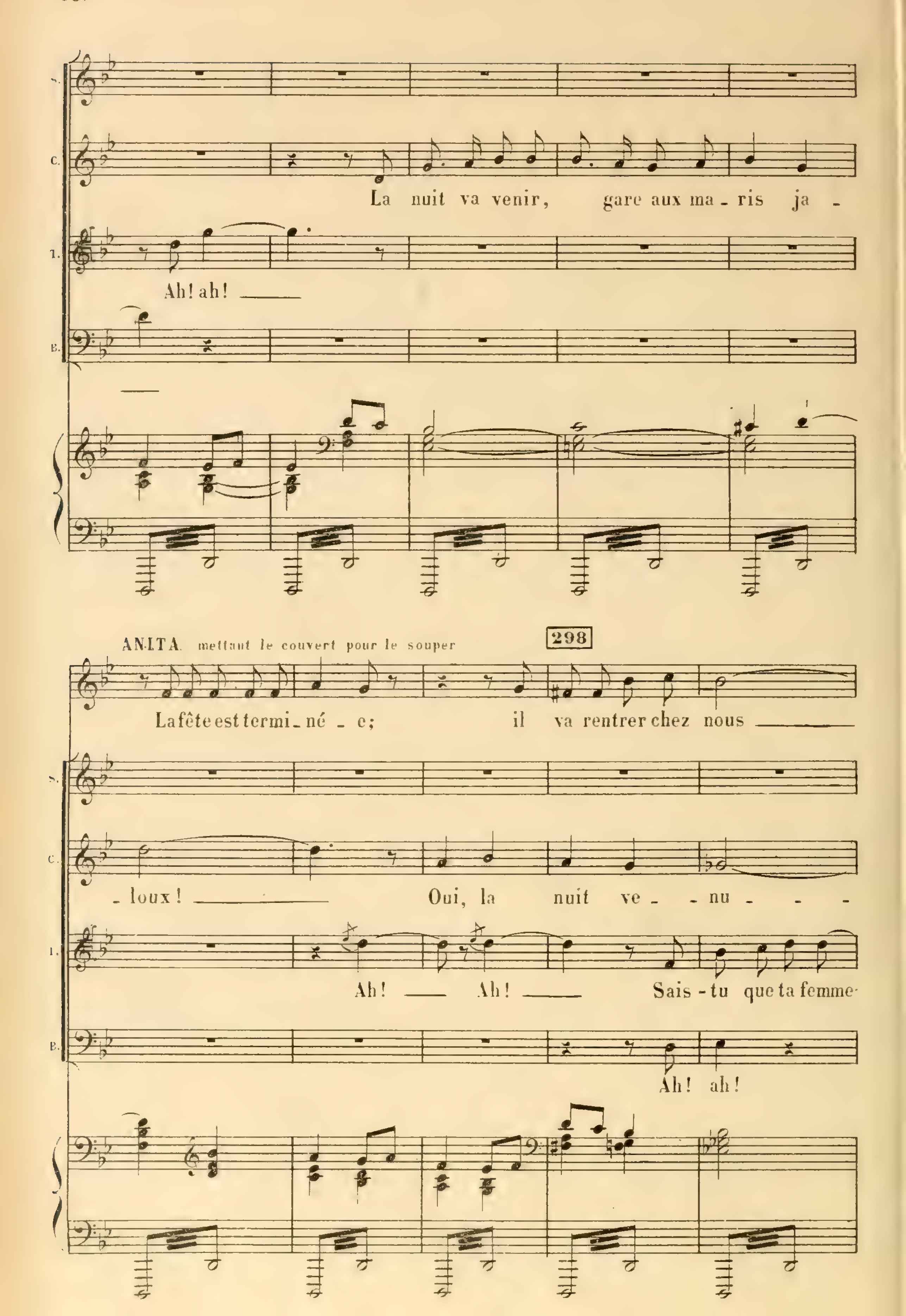

292
Ani.
mf
une hon-nê-te fem- - -me. Ah! plu-
f
dim.
pp
staccato
Ped.
Ani.
-tôt je devrais mar-cher le front bais-sé. S'il sa-vait, ô mon
staccato
Ani.
Dieu, la fau- -te que je ca- -che?
p marcato
marcato
293
Ani.
S'il l'apprenait?.. Non! non! Il ne faut pas qu'il
f
p
sf

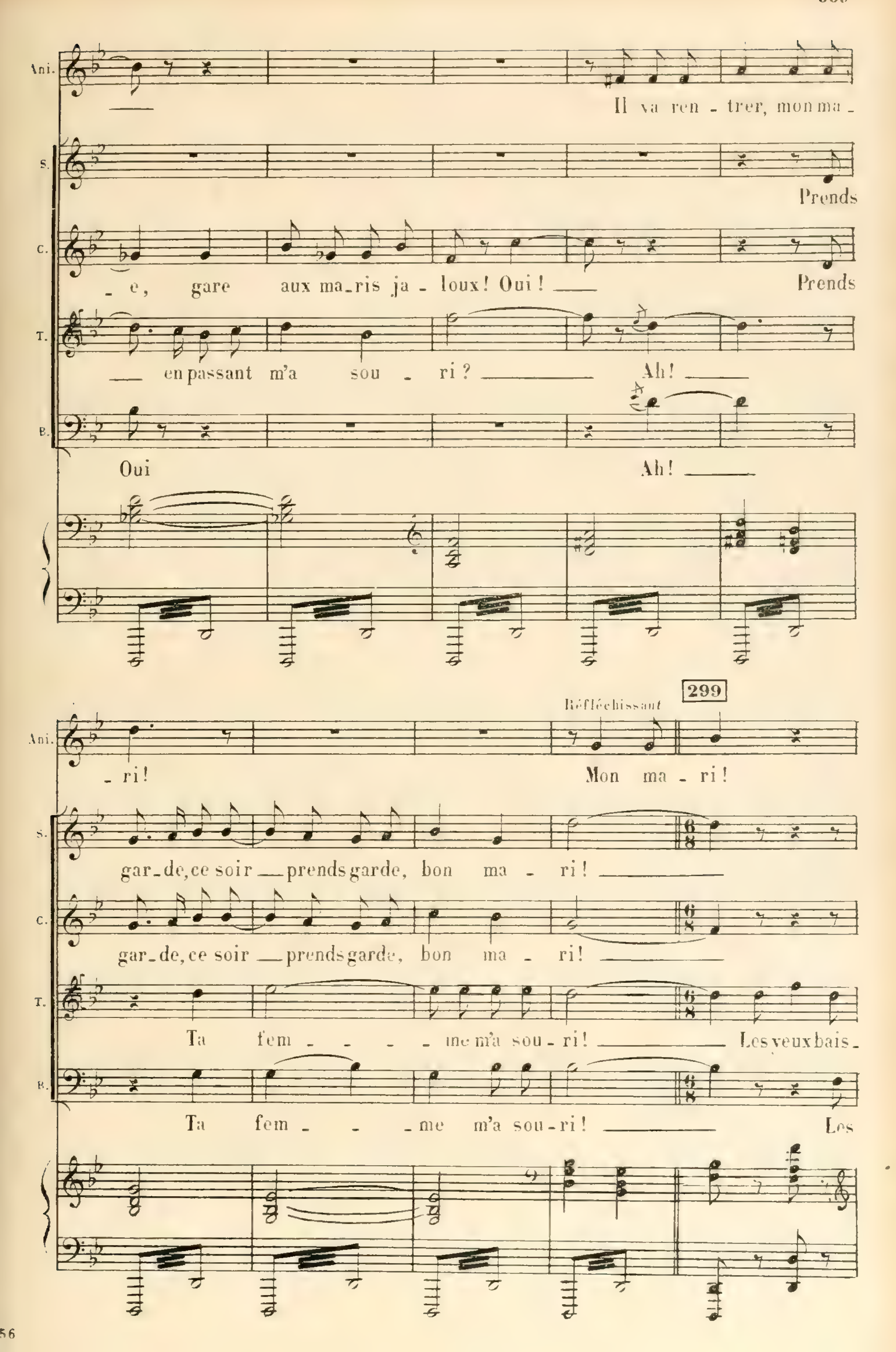

Ani.
sa_ - - _che! Il ne faut pas, jamais, qu'il
mp
294
p
sa_ - _che le pas - sé. Un
tr
mf
f
p
legato
p
jour, pourtant, quand il au_ra pu me con_naî_ - - _tre,
f
mp
Quand il se_ra bien sûr, a_lors de mon a_
p
pp


Ani.
_mour, Quand je ver_rai qu'il peut me par_don_
295
Ani.
_ner, un jour, Ce jour là, seu_le_
mf
Ani.
_ment, je lui di_rai peut-ê_ _ _ _
mf espress.
Ped.
Ani.
_tre?... Non!
f


Ani.
non! Je lui cache_rai mafaute et monre_mords!
f
Ani.
Mon a_mour, mon bonheur, je les veux sans une
f
296
Ani.
om_ _ _ _bre: C'est l'aube, il ne faut pas par_ler de la nuit
Ani.
som_bre; C'est le prin_temps, il ne faut pas parler des
f
p
rall.
f
suivez
Ped.


Ani.
morts!
Ah!
a Tempo
p espress
rall.
pp
297
All° mod^to ♩=96
écoutant et se levant
Ah!
SOPR.
CONTR.
TÉNORS
Ah! ah! ___
BASSES
Al _ lons, mes amis ___ il faut ren_trer chez nous ___
All° mod^to
p
ppp


S.
C.
La nuit va venir, gare aux ma - ris ja -
T.
Ah! ah!
B.
ANITA. mettant le couvert pour le souper
298
La fête est termi - né - e; il va rentrer chez nous
- loux! Oui, la nuit ve - - nu - - -
Ah! Ah! Sais - tu que ta femme
Ah! ah!


Ani.
Il va ren - trer, mon ma -
S.
Prends
C.
- e, gare aux ma-ris ja - loux! Oui! —
Prends
T.
— en passant m'a sou - ri? —
Ah! —
B.
Oui
Ah! —
299
Réfléchissant
Ani.
- ri!
Mon ma - ri!
S.
gar-de, ce soir — prends garde, bon ma - ri! —
C.
gar-de, ce soir — prends garde, bon ma - ri! —
T.
Ta fem - - - - me m'a sou - ri! — Les yeux bais -
B.
Ta fem - - - me m'a sou - ri! — Les

S. Maismoi, je sais quelqu'unqui

C. Mais je sais qui

T. _sés s'en va la se _ ño_ra Mais je sais qui

B. yeux baissés s'en va la se _ ño _ ra Mais je sais qui

ANITA allant devant la glace et s'arrangeant les cheveux.

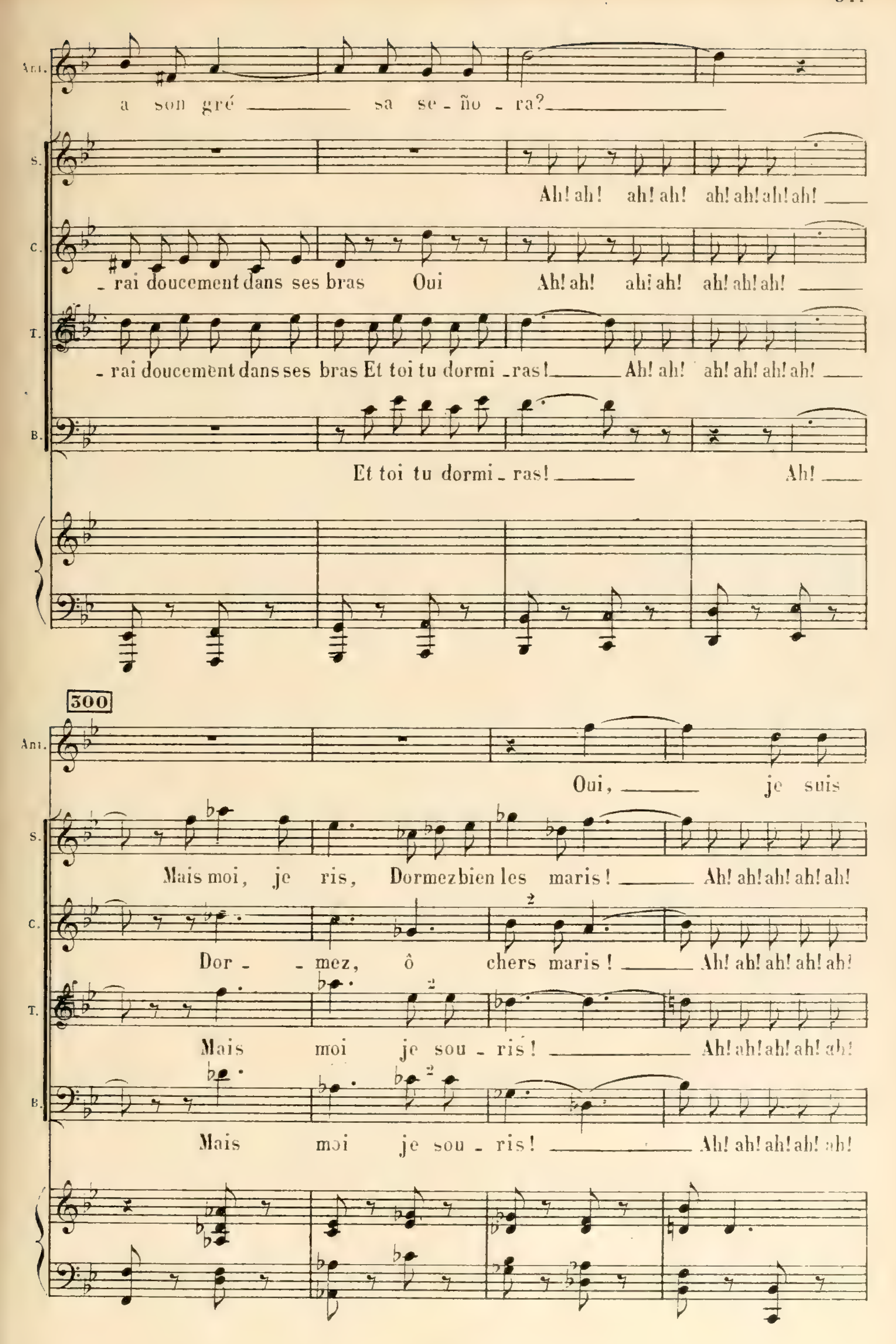
Est - ce qu'il trou _ ve _ ra Belle

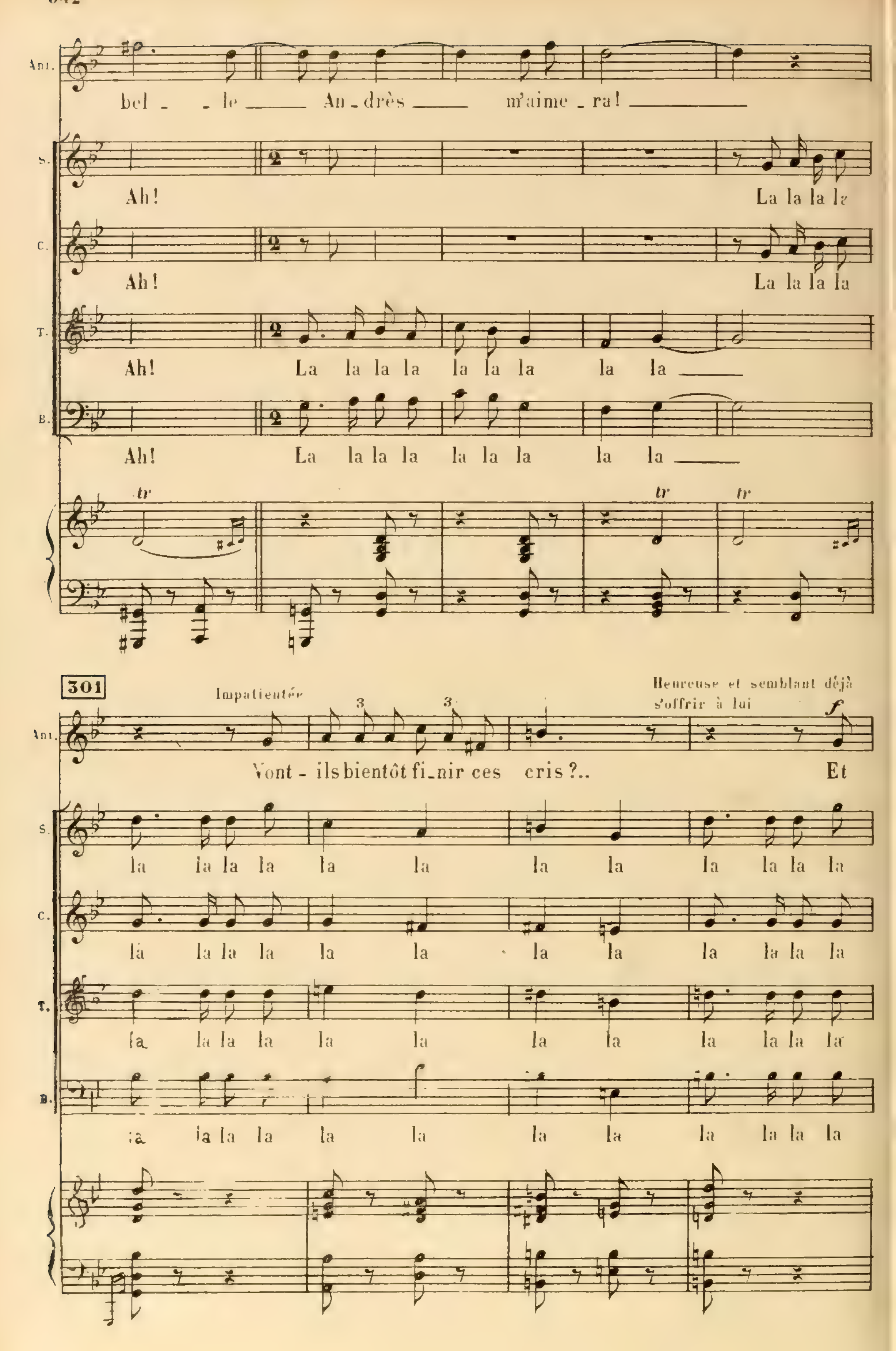
S. la suivra!

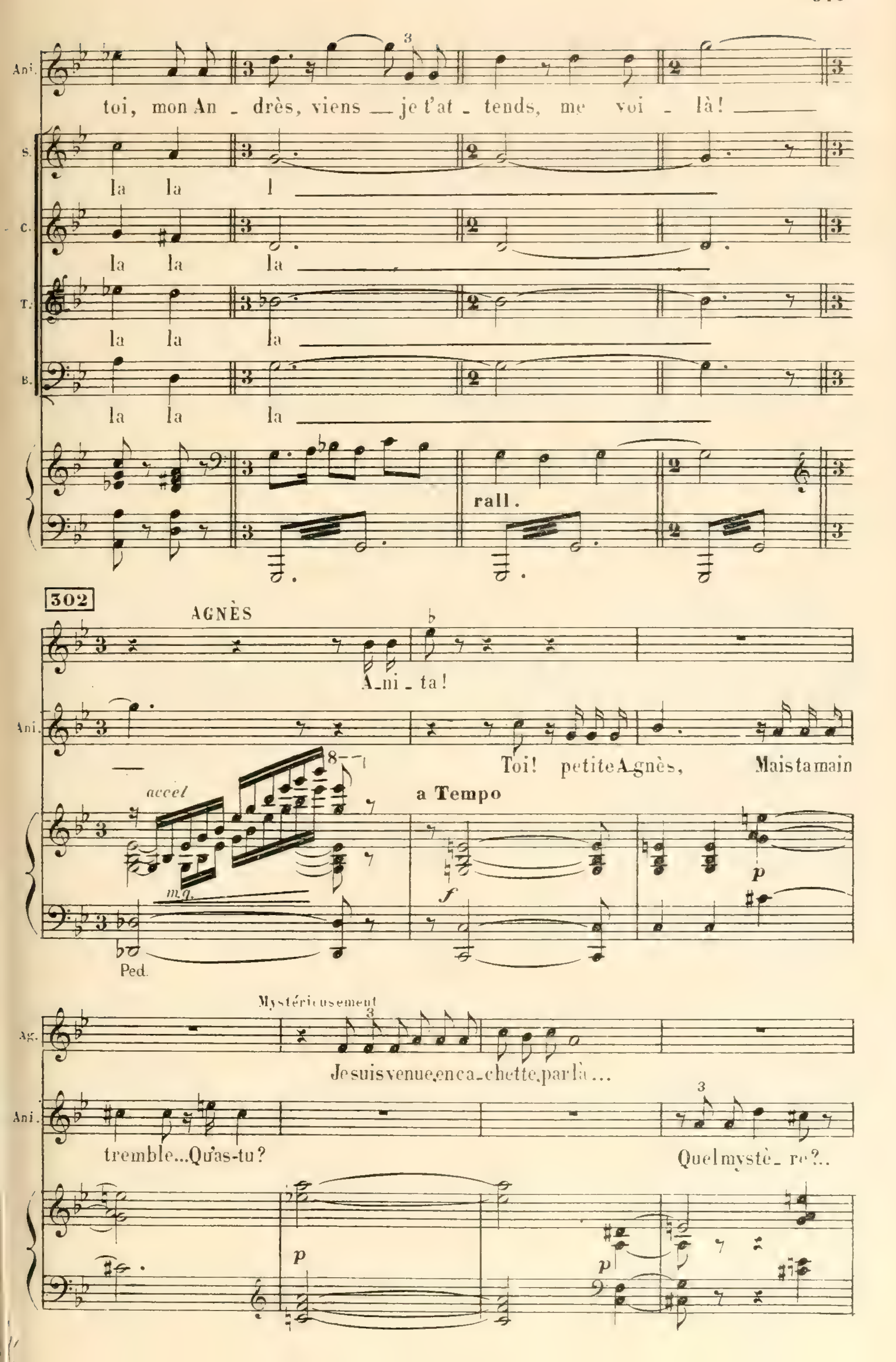
C. la sui vra! Je me glisse _

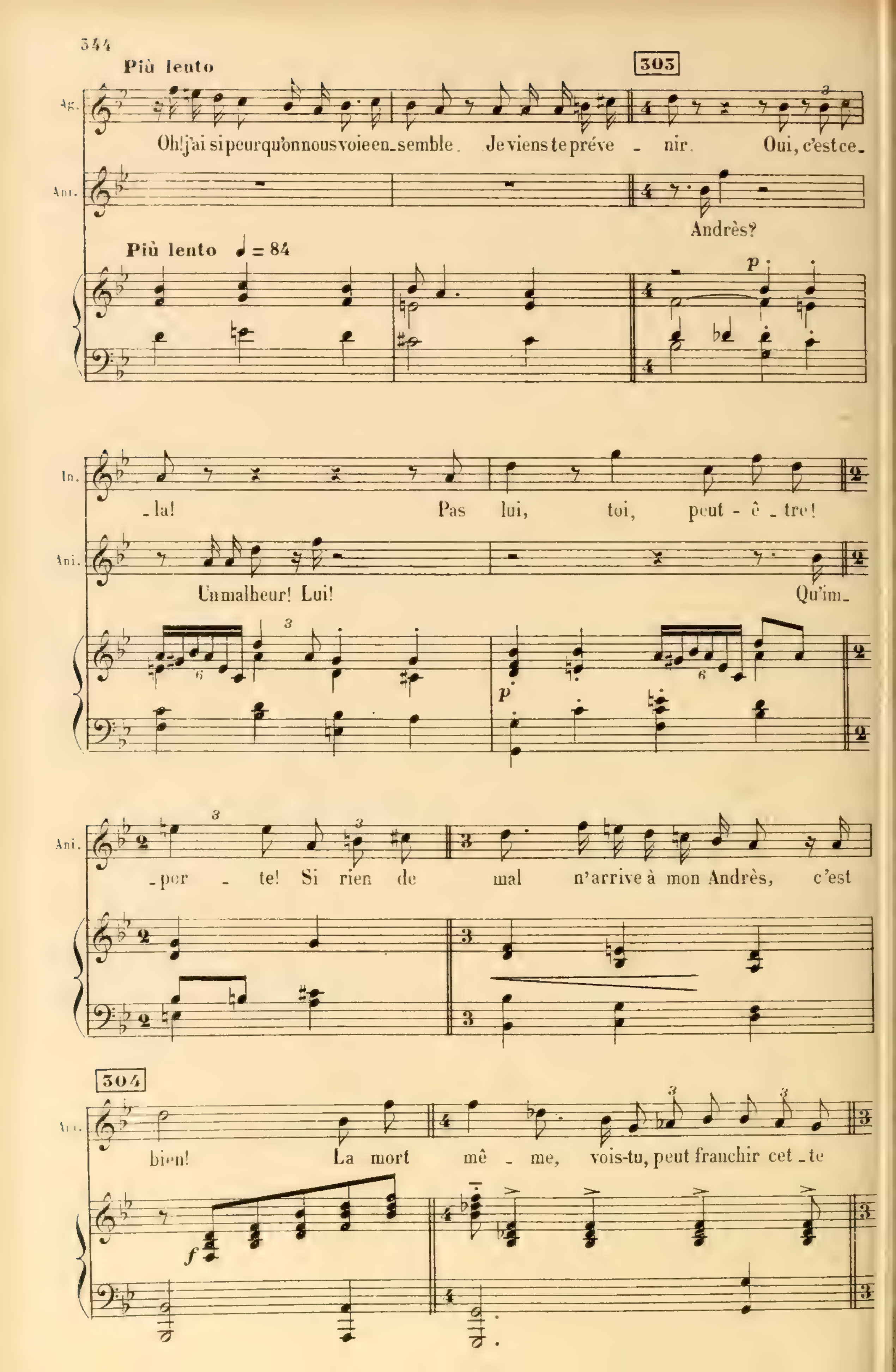
T. la sui _ vra! Le moment ve _ nu, quand tu m'oublie _ ras, Je me glisse _

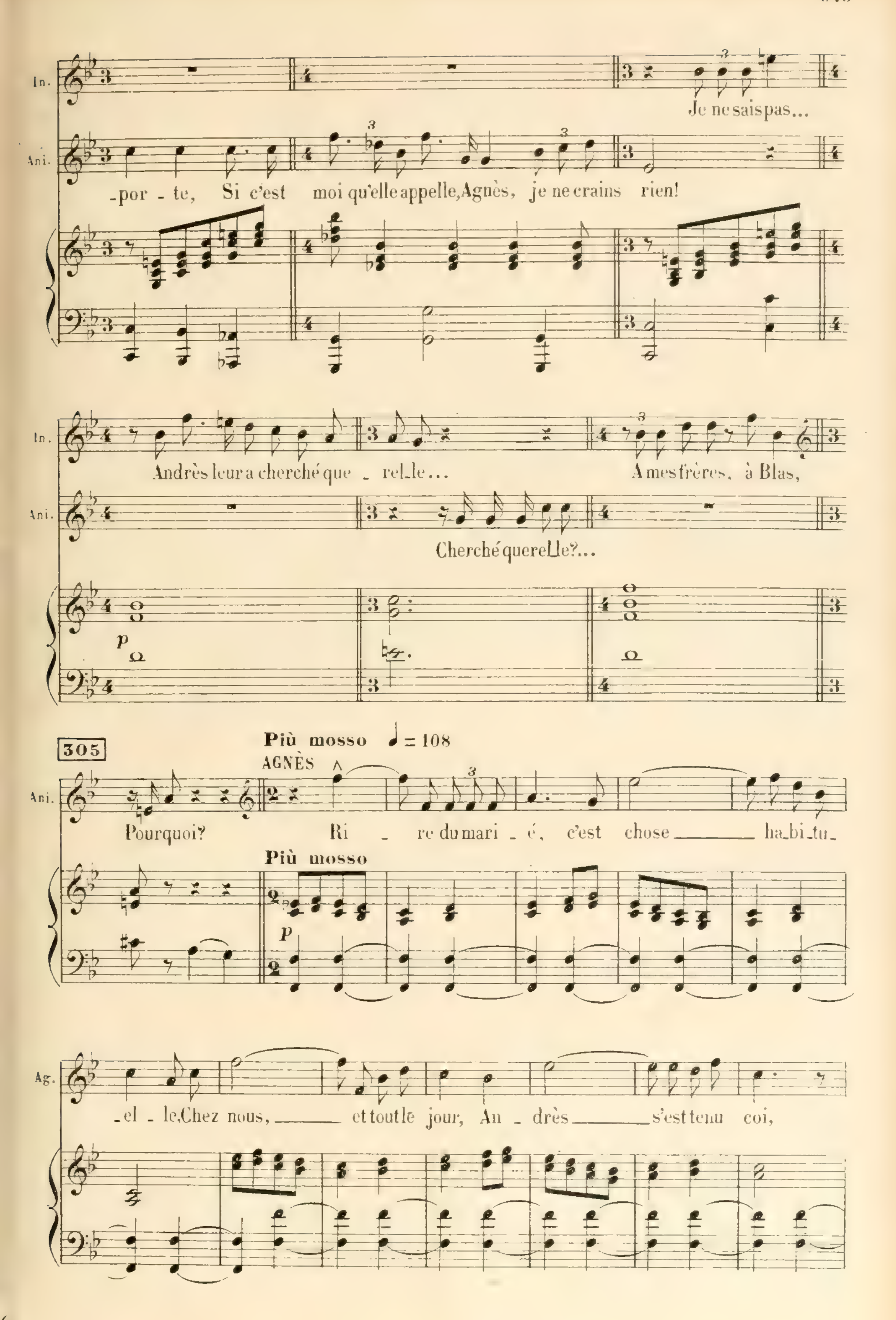
B. la sui _ vra!

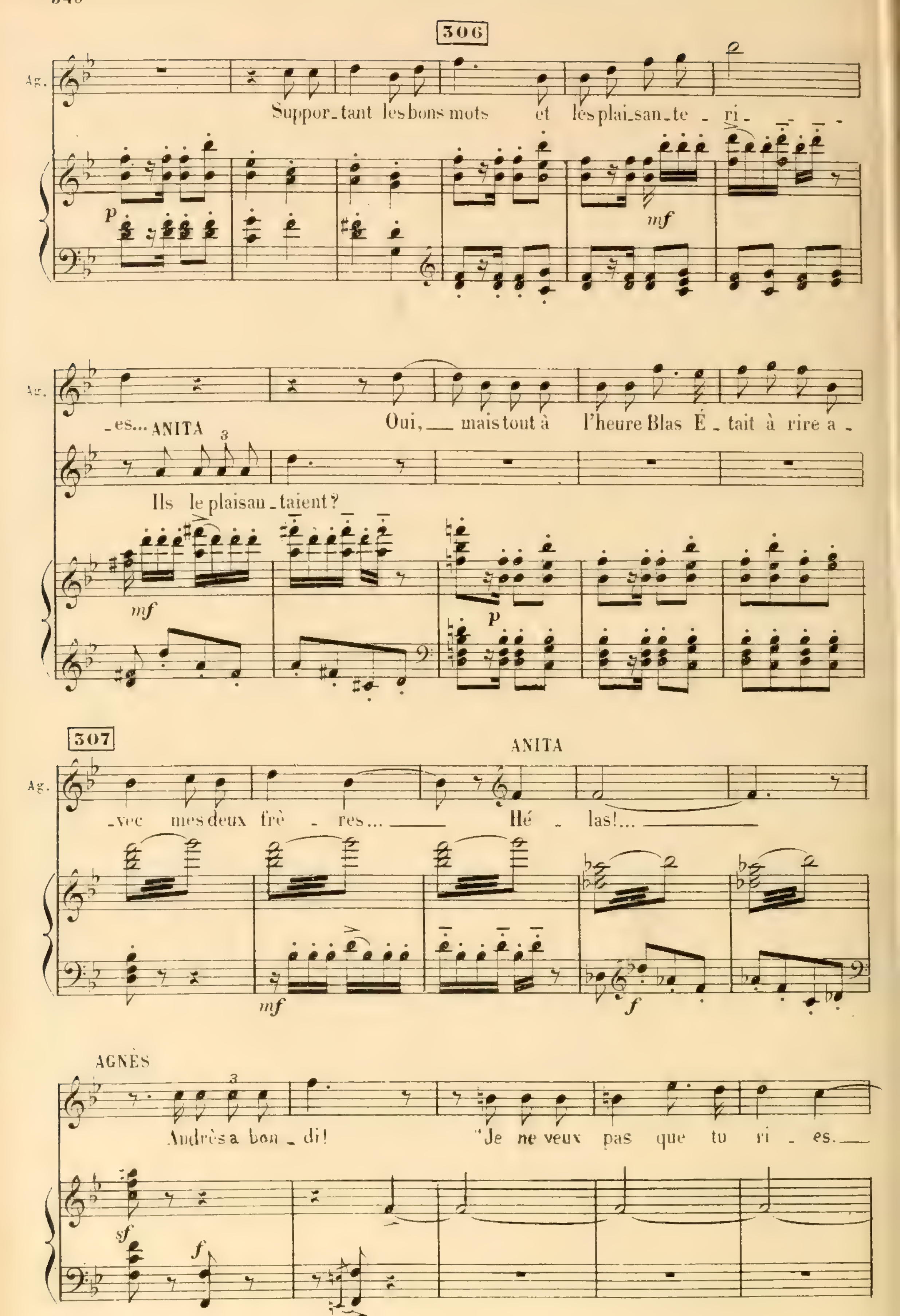

Ani.
a son gré sa se-ño-ra?
S.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
C.
-rai doucement dans ses bras Oui Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
T.
-rai doucement dans ses bras Et toi tu dormi-ras! Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
B.
Et toi tu dormi-ras! Ah!
300
Ani.
Oui, je suis
S.
Mais moi, je ris, Dormez bien les maris! Ah! ah! ah! ah! ah!
C.
Dor-mez, ô chers maris! Ah! ah! ah! ah! ah!
T.
Mais moi je sou-ris! Ah! ah! ah! ah! ah!
B.
Mais moi je sou-ris! Ah! ah! ah! ah! ah!

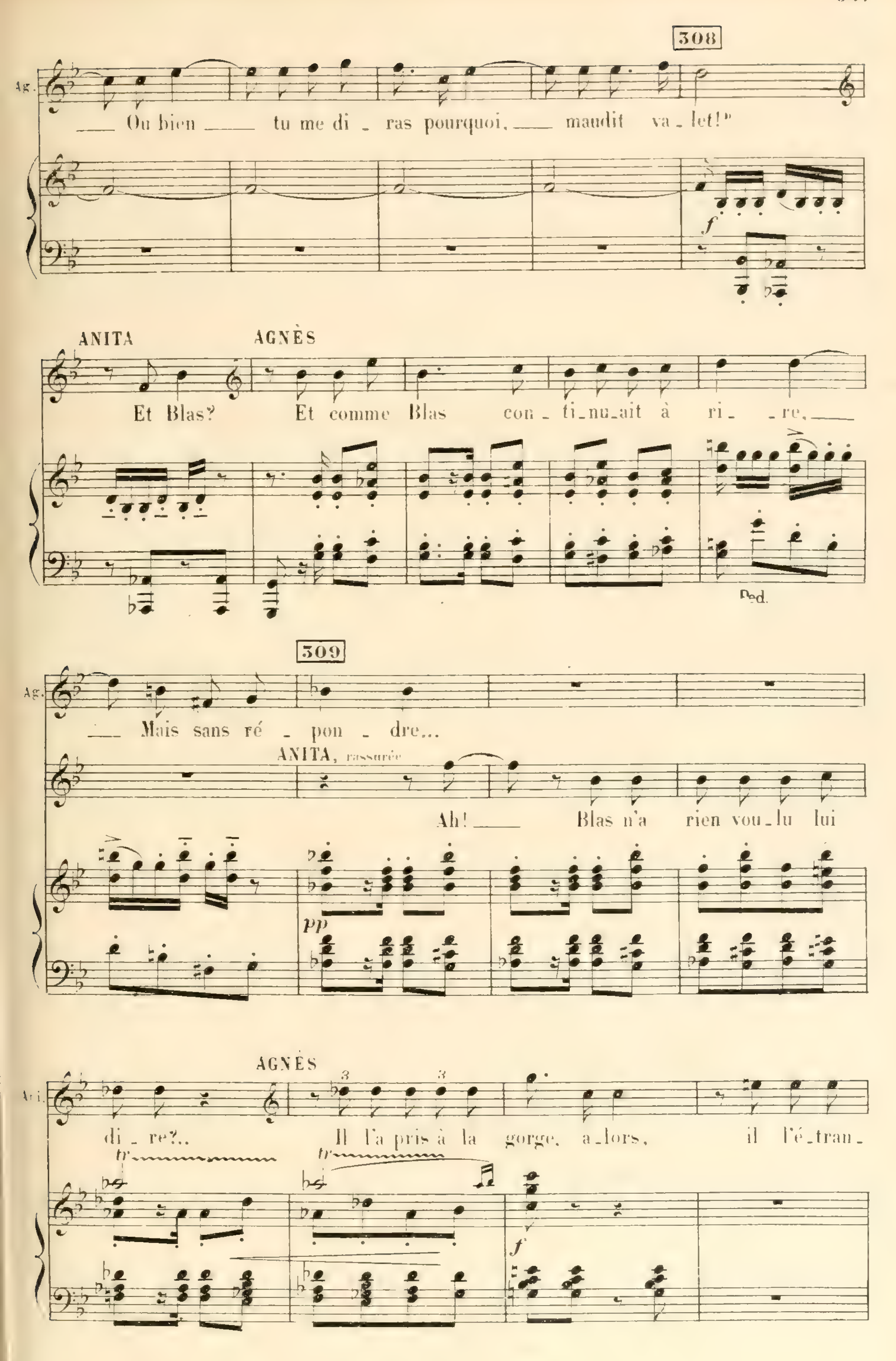

Ant.
bel - - le An - drès m'aime - ra!
S.
Ah!
La la la la
C.
Ah!
La la la la
T.
Ah!
La la la la la la la la la
B.
Ah!
La la la la la la la la la
tr
tr
tr
301
Impatientée
Heureuse et semblant déjà s'offrir à lui
f
Vont - ils bientôt fi_nir ces cris?..
Et
la la la la la la la la la la la la
3
3

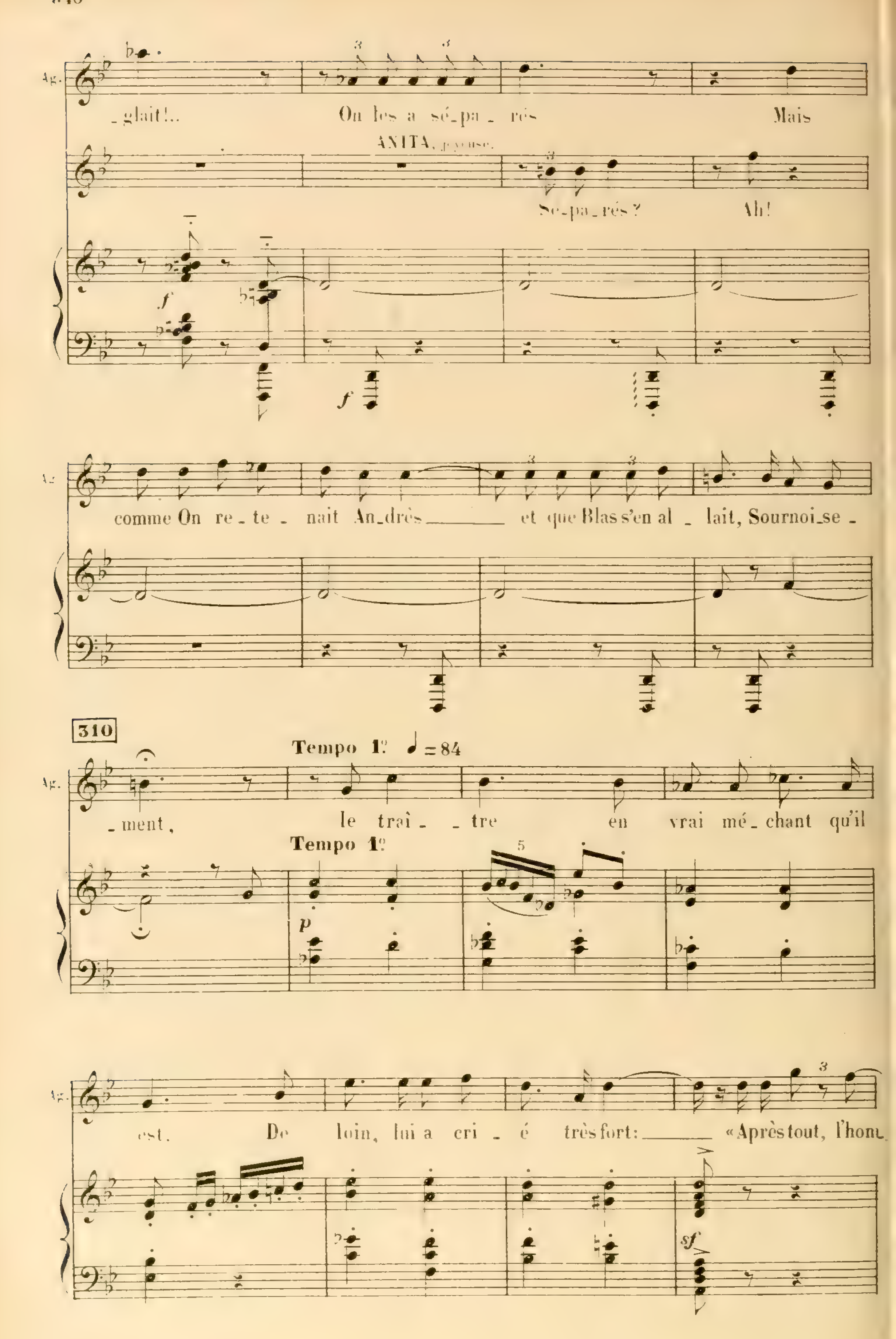

Ani.
toi, mon An - drès, viens — je t'at - tends, me voi - là! —
S.
la la l —
C.
la la la —
T.
la la la —
B.
la la la —
rall.
302
AGNÈS
A-ni - ta!
Ani.
Toi! petite Agnès, Mais ta main
accel
a Tempo
f
p
mq.
Ped.
Ag.
Mystérieusement
Je suis venue en ca-chette, par là...
Ani.
tremble... Qu'as-tu?
Quel mystè - re?..
p
p
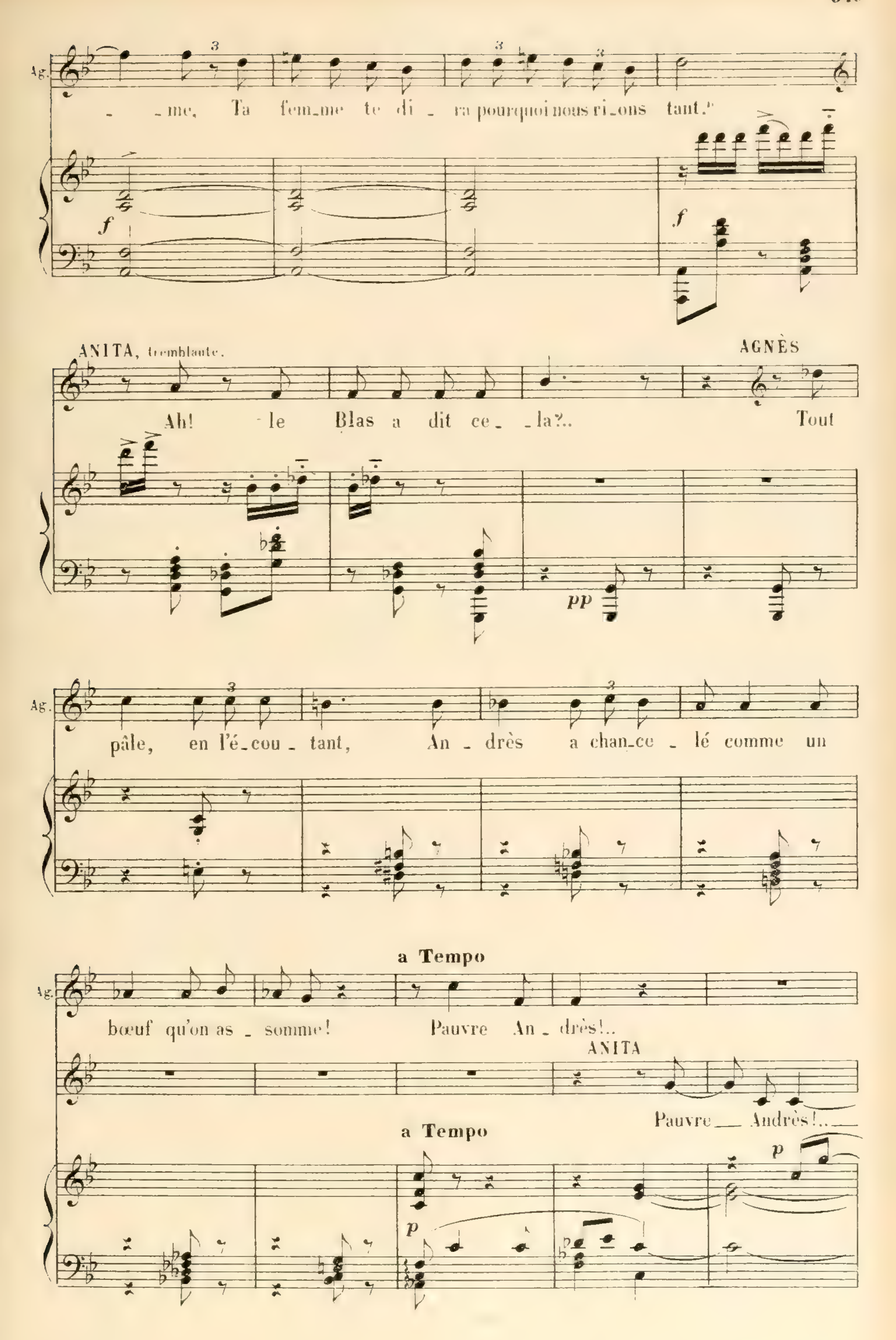

Più lento
303
Ag.
Oh! j'ai si peur qu'on nous voie ensemble. Je viens te préve - nir. Oui, c'est ce-
Ani.
Andrès?
Più lento ♩ = 84
p
In.
- la! Pas lui, toi, peut - ê - tre!
Ani.
Un malheur! Lui! Qu'im-
6
3
p
Ani.
- por - te! Si rien de mal n'arrive à mon Andrès, c'est
3
304
Ani.
bien! La mort mê - me, vois-tu, peut franchir cet - te
f

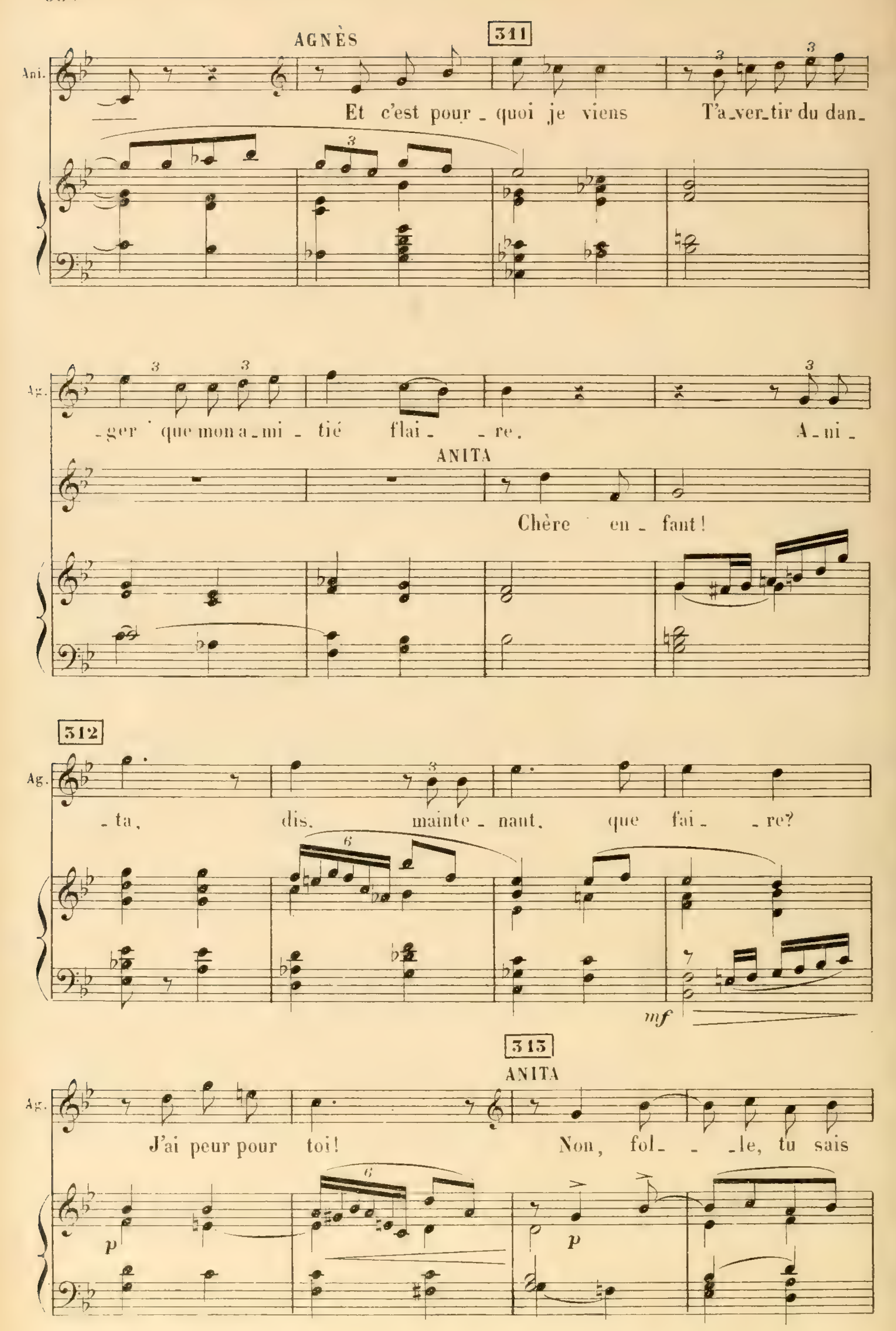

In.
Ani.
Je ne sais pas...
-por - te, Si c'est moi qu'elle appelle, Agnès, je ne crains rien!
Andrès leur a cherché que - rel-le...
Cherché querelle?...
A mes frères, à Blas,
p
305
Più mosso ♩= 108
AGNÈS
Pourquoi?
Ri - re du mari - é, c'est chose ——— ha-bi-tu-
Più mosso
p
Ag.
-el - le, Chez nous, ——— et tout le jour, An - drès ——— s'est tenu coi,

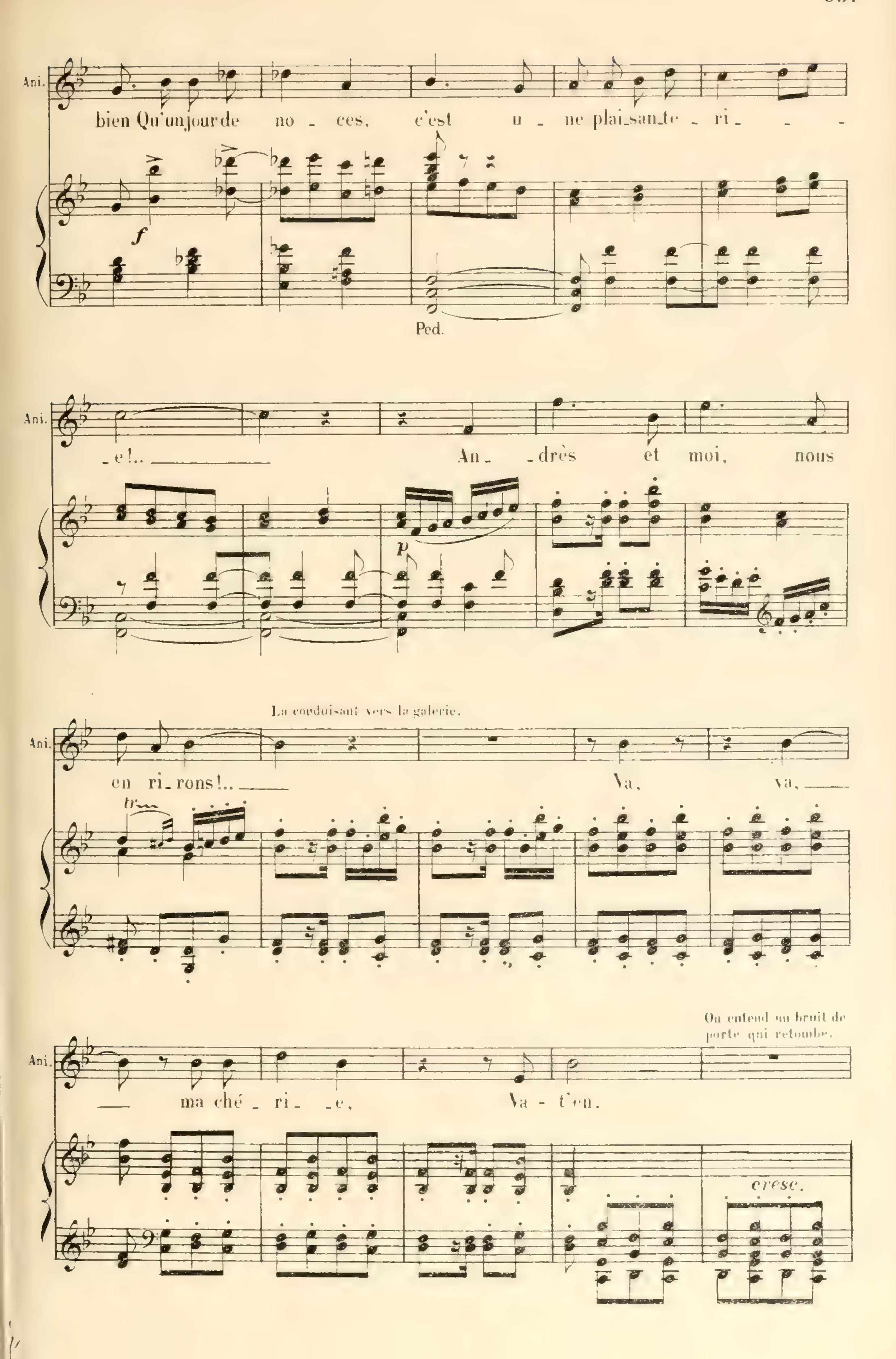

306
Ag.
Suppor_tant les bons mots et les plai_san_te_ri_
_es... ANITA
Oui, mais tout à l'heure Blas É_tait à rire a_
Ils le plaisan_taient?
307
ANITA
_vec mes deux frè_res...
Hé_las!...
AGNÈS
Andrès a bon_di!
"Je ne veux pas que tu ri_es.

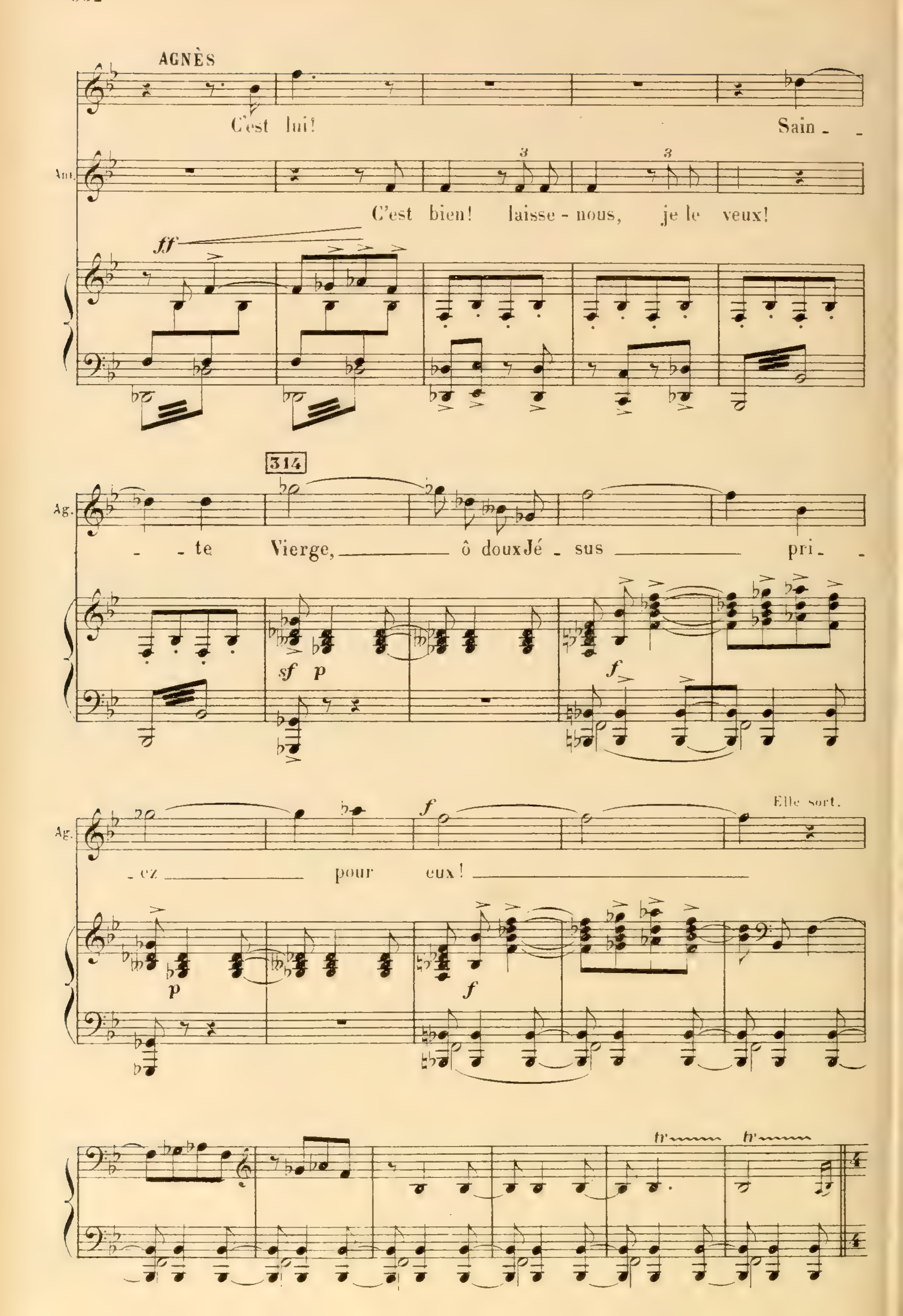

308
Ag.
Ou bien tu me di _ ras pourquoi, maudit va _ let!"
f
ANITA
AGNÈS
Et Blas?
Et comme Blas con _ ti_nu_ait à ri _ _re,
Ped.
309
Ag.
Mais sans ré _ pon _ dre...
ANITA, rassurée
Ah! Blas n'a rien vou_lu lui
pp
AGNÈS
di _ re?..
Il l'a pris à la gorge, a_lors, il l'é_tran_
tr
f
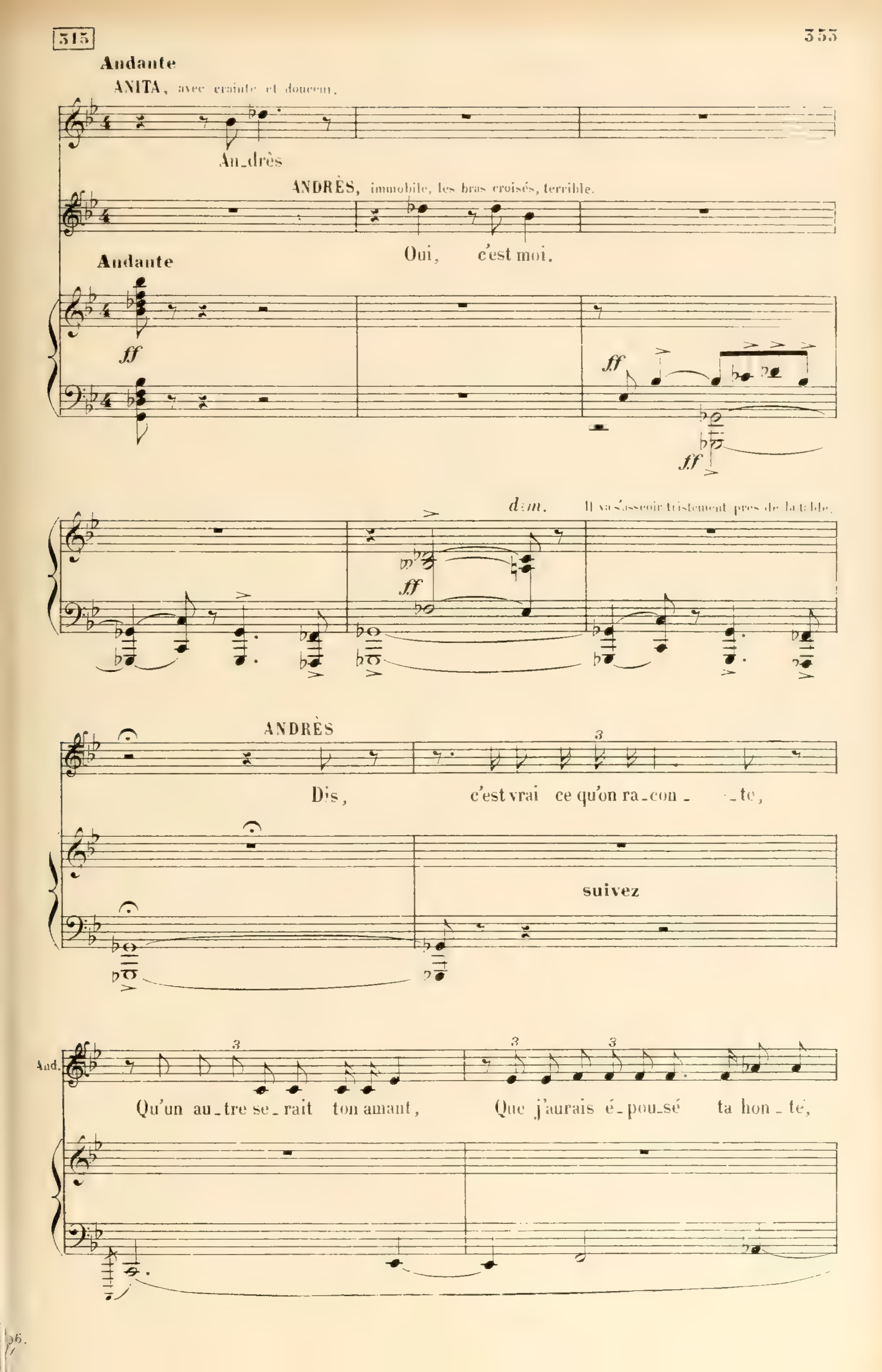

Ag.
_glait!..
On les a sé_pa_rés
Mais
ANITA,
Se_pa_rés?
Ah!
comme On re_te_nait An_drès
et que Blas s'en al_lait, Sournoi_se_
310
Tempo 1º ♩= 84
_ment,
le traî_ _tre
en
vrai mé_chant qu'il
Tempo 1º
est.
De
loin, lui a cri_é
très fort:
«Après tout, l'hom_

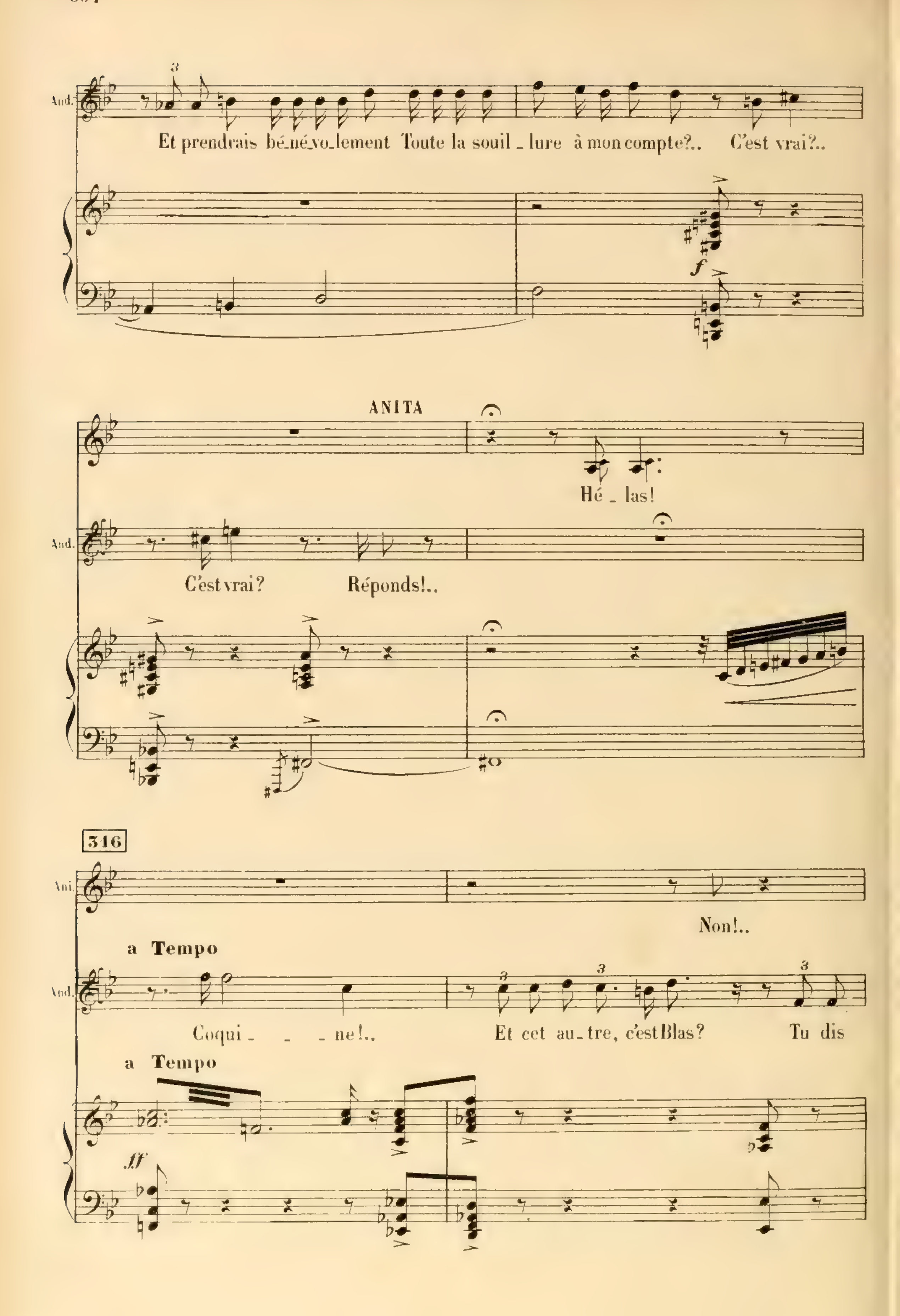

Ag.
_ me, Ta fem_me te di _ ra pourquoi nous ri_ons tant."
f
f
ANITA, tremblante.
Ah! le Blas a dit ce_ _la?..
AGNÈS
Tout
pp
Ag.
pâle, en l'é_cou _ tant, An _ drès a chan_ce _ lé comme un
a Tempo
Ag.
bœuf qu'on as _ somme! Pauvre An _ drès!..
ANITA
Pauvre Andrès!..
a Tempo
p
p

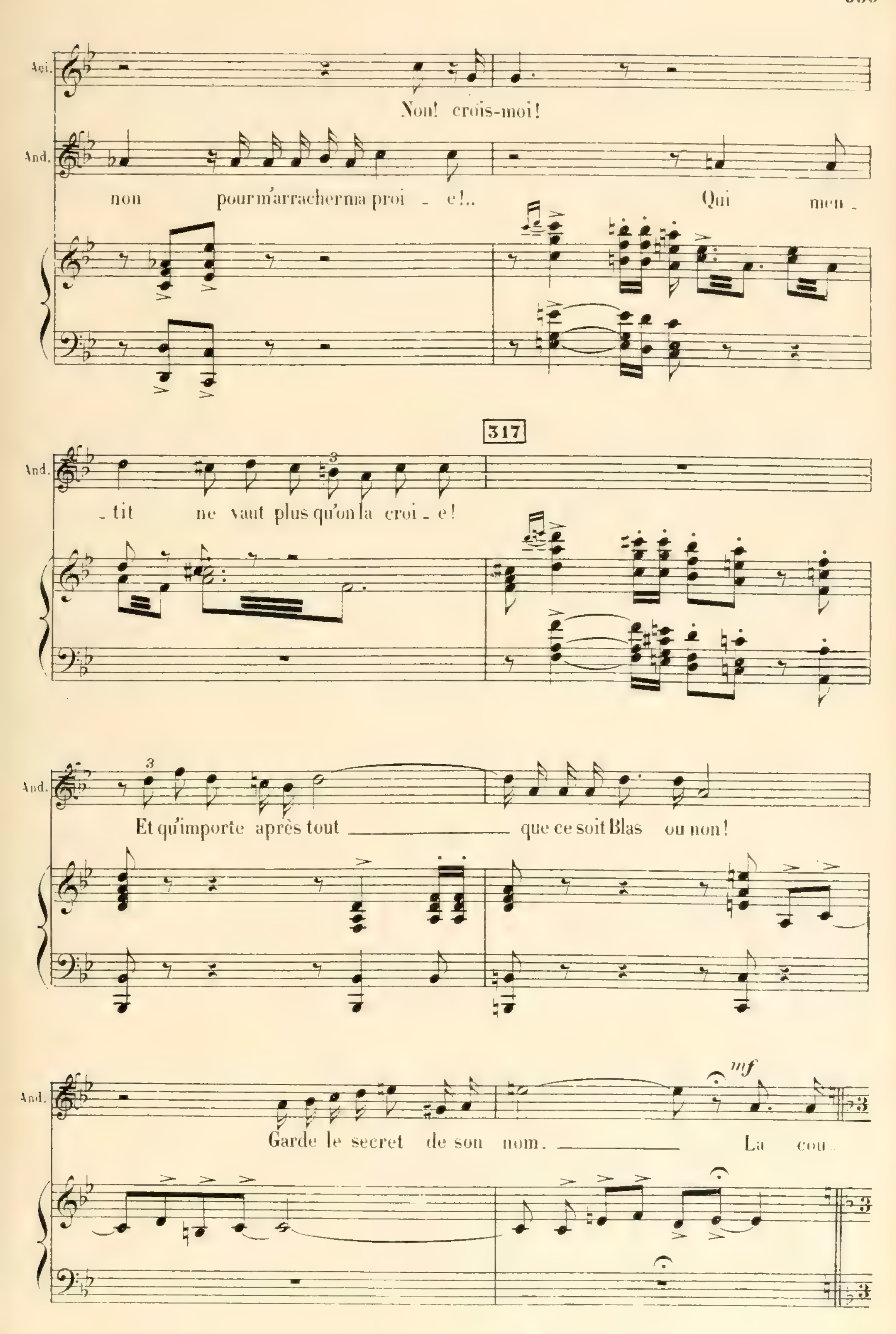

AGNÈS
311
Ani.
Et c'est pour_quoi je viens T'a_ver_tir du dan_
Ag.
_ger que mon a_mi_tié flai_ _re. A_ni_
ANITA
Chère en_fant!
312
Ag.
_ta, dis, mainte_nant, que fai_ _re?
mf
313
ANITA
Ag.
J'ai peur pour toi! Non, fol_ _le, tu sais
p
p

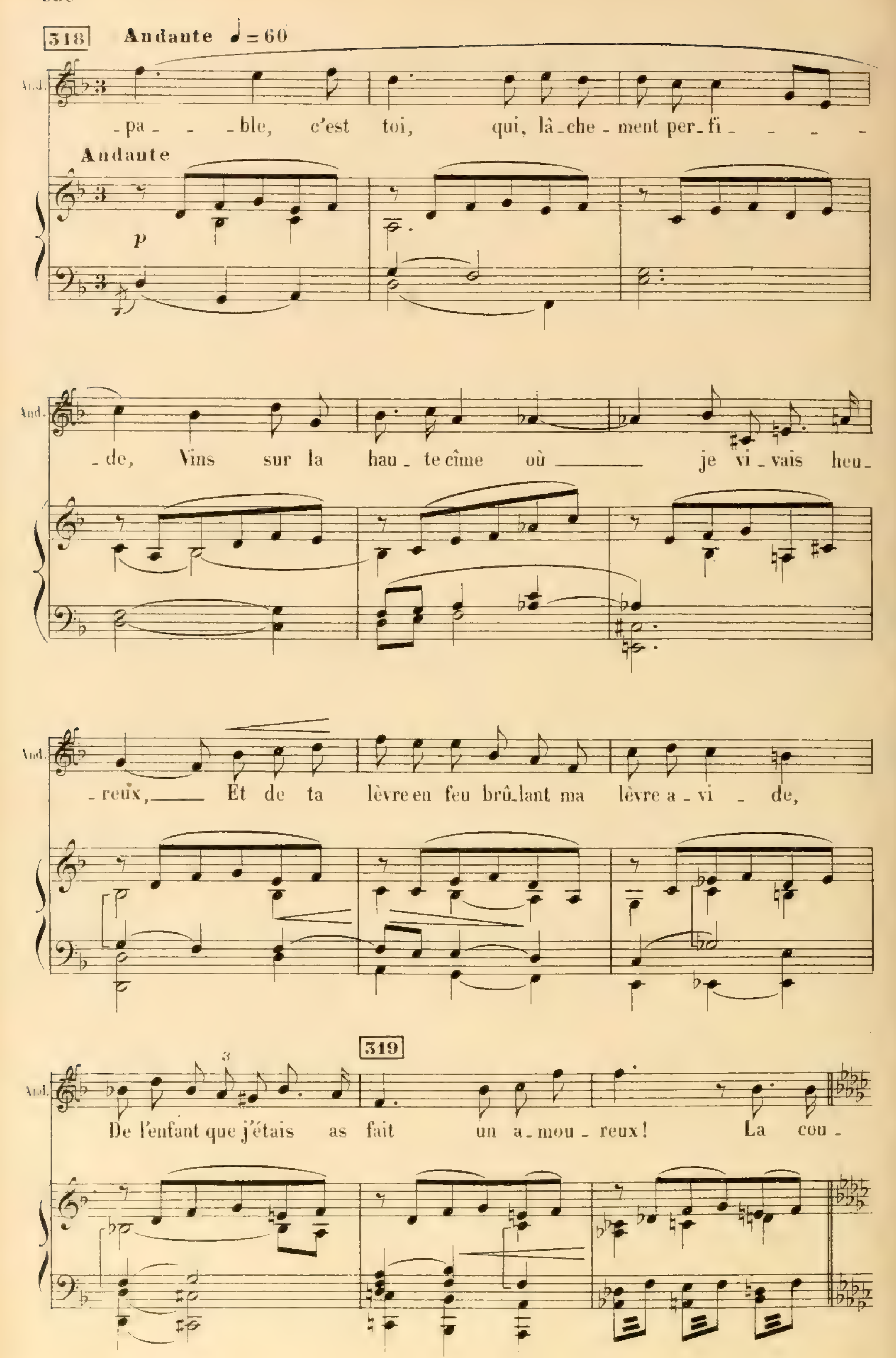

Ani.
bien Qu'un jour de no_ces, c'est u_ne plai_san_te_ri_ _ _
f
Ped.
_e!.. An_ _drès et moi, nous
p
La conduisant vers la galerie.
en ri_rons!.. Va, va,
tr
ma ché_ri_ _e, Va-t'en.
On entend un bruit de porte qui retombe.
cresc.

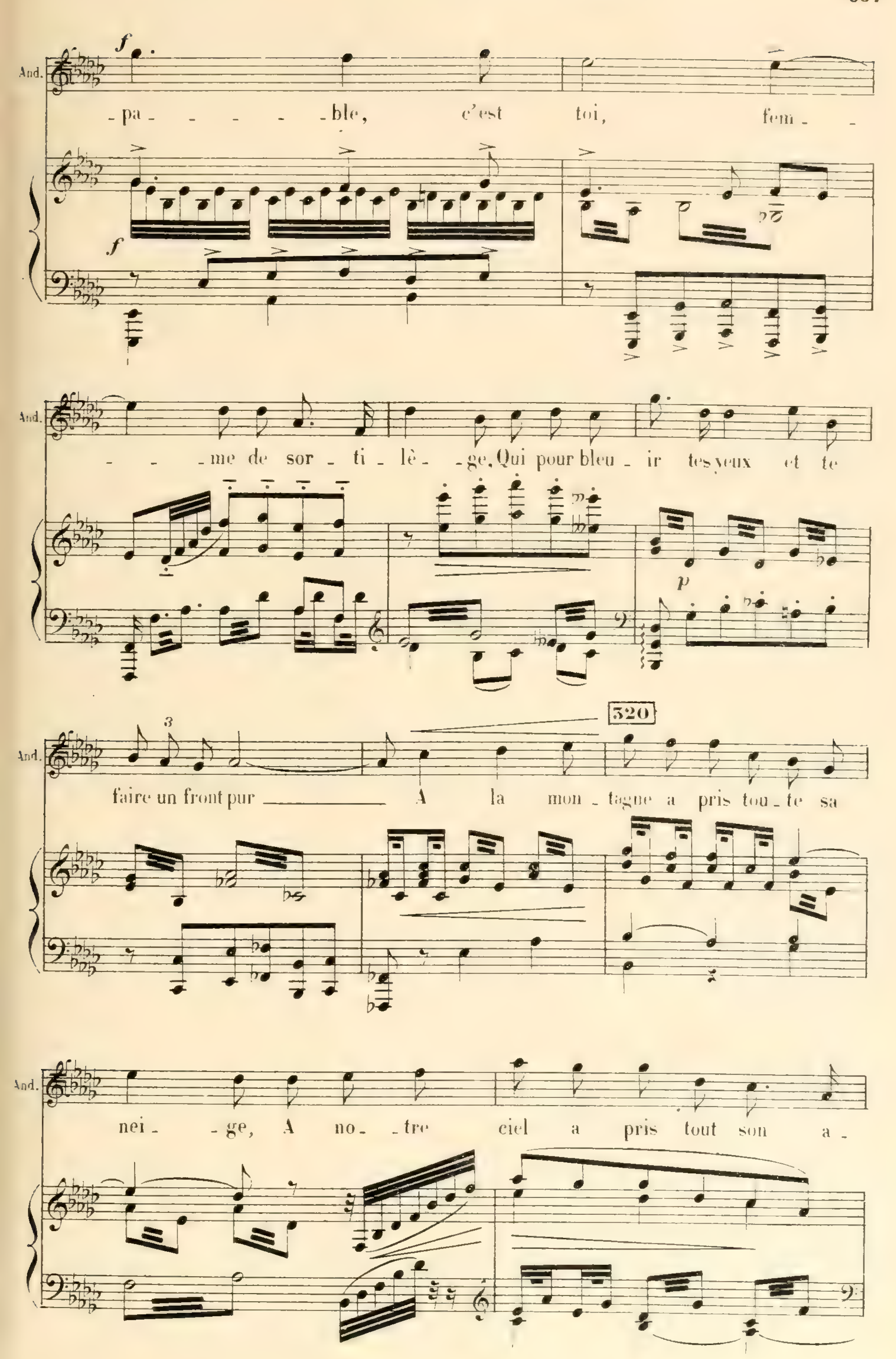

AGNÈS
C'est lui! Sain - - te Vierge, ô doux Jé - sus pri - ez pour eux!
Ant.
C'est bien! laisse - nous, je le veux!
ff
314
Ag.
sf p
f
Elle sort.
tr
tr

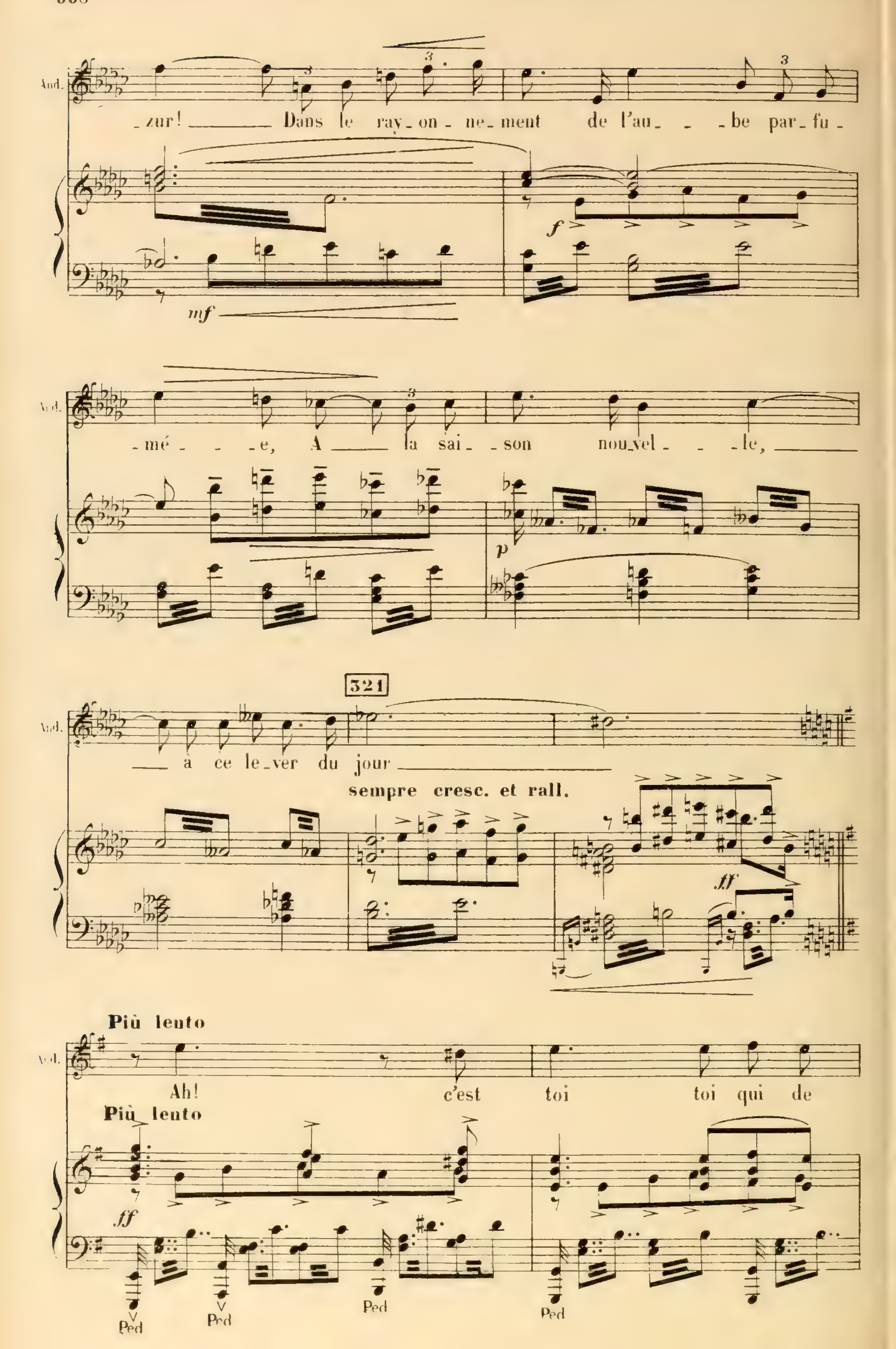

Andante
ANITA, avec crainte et douceur.
An_drès
ANDRÈS, immobile, les bras croisés, terrible.
Oui, c'est moi.
Andante
ff
ff
ff
dim.
Il va s'asseoir tristement près de la table.
ff
ANDRÈS
Dis, c'est vrai ce qu'on ra_con_ _te,
suivez
And.
Qu'un au_tre se_rait ton amant, Que j'aurais é_pou_sé ta hon_te,
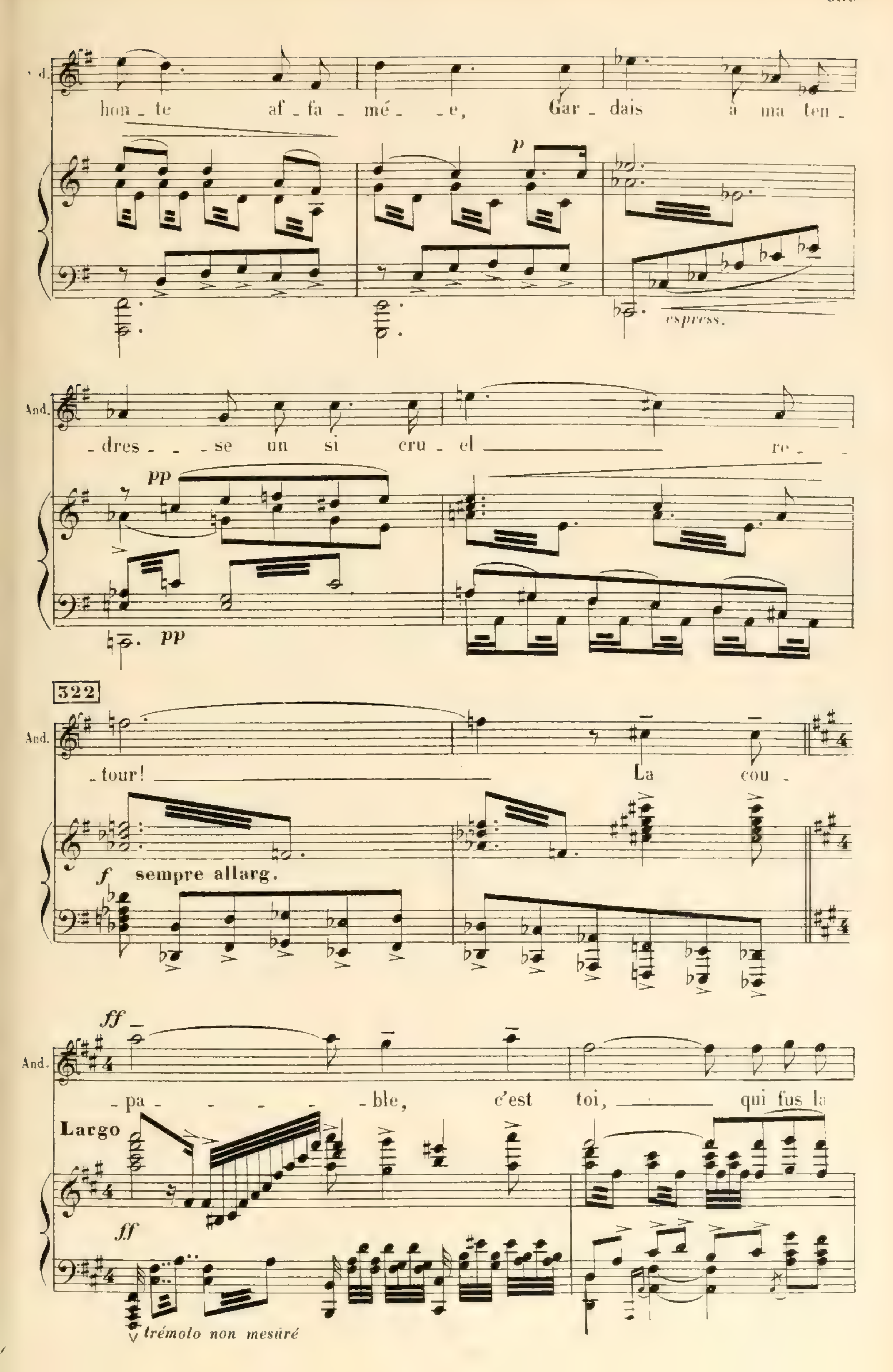

And.
Et prendrais bé_né_vo_lement Toute la souil _ lure à mon compte?.. C'est vrai?..
ANITA
Hé _ las!
And.
C'est vrai? Répønds!..
316
Ani.
Non!..
a Tempo
And.
Coqui _ _ _ ne!.. Et cet au_tre, c'est Blas? Tu dis
a Tempo

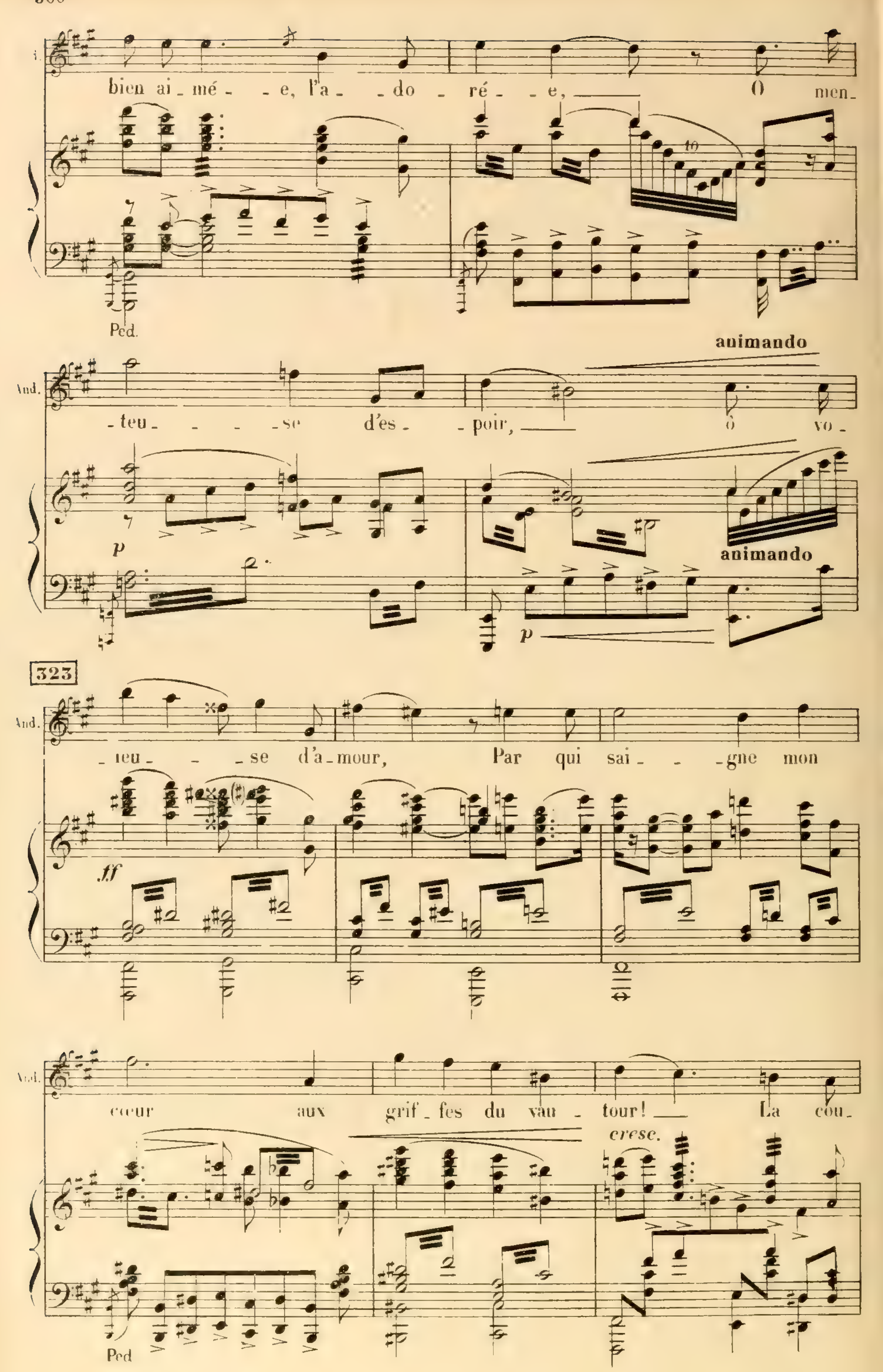

Agi.
Non! crois-moi!
And.
non pour m'arracher ma proi - e!..
Qui men -
317
And.
- tit ne vaut plus qu'on la croi - e!
And.
Et qu'importe après tout que ce soit Blas ou non!
And.
Garde le secret de son nom.
mf
La cou -
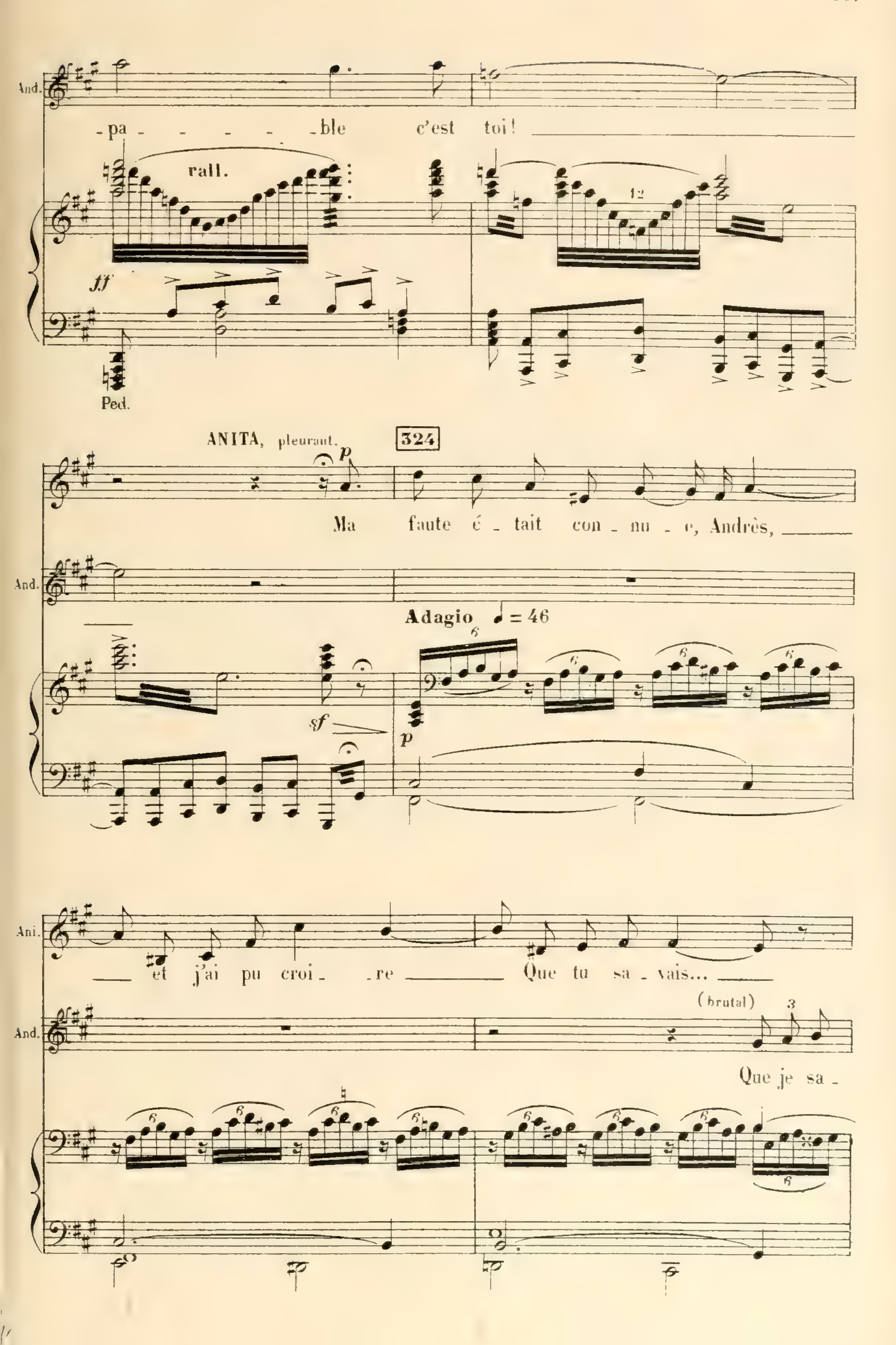

318
Andante ♩= 60
And.
_pa_ _ _ble, c'est toi, qui, lâ_che_ment per_fi_ _ _ _
Andante
p
_de, Vins sur la hau_te cîme où ___ je vi_vais heu_
_reux, ___ Et de ta lèvre en feu brû_lant ma lèvre a_vi _ de,
319
De l'enfant que j'étais as fait un a_mou_reux! La cou_


And.
f
-pa- - - - - -ble, c'est toi, fem- -
f
- - -me de sor-ti-lè- -ge, Qui pour bleu-ir tes yeux et te
p
3
faire un front pur A la mon-tagne a pris tou-te sa
320
nei- -ge, A no- -tre ciel a pris tout son a-

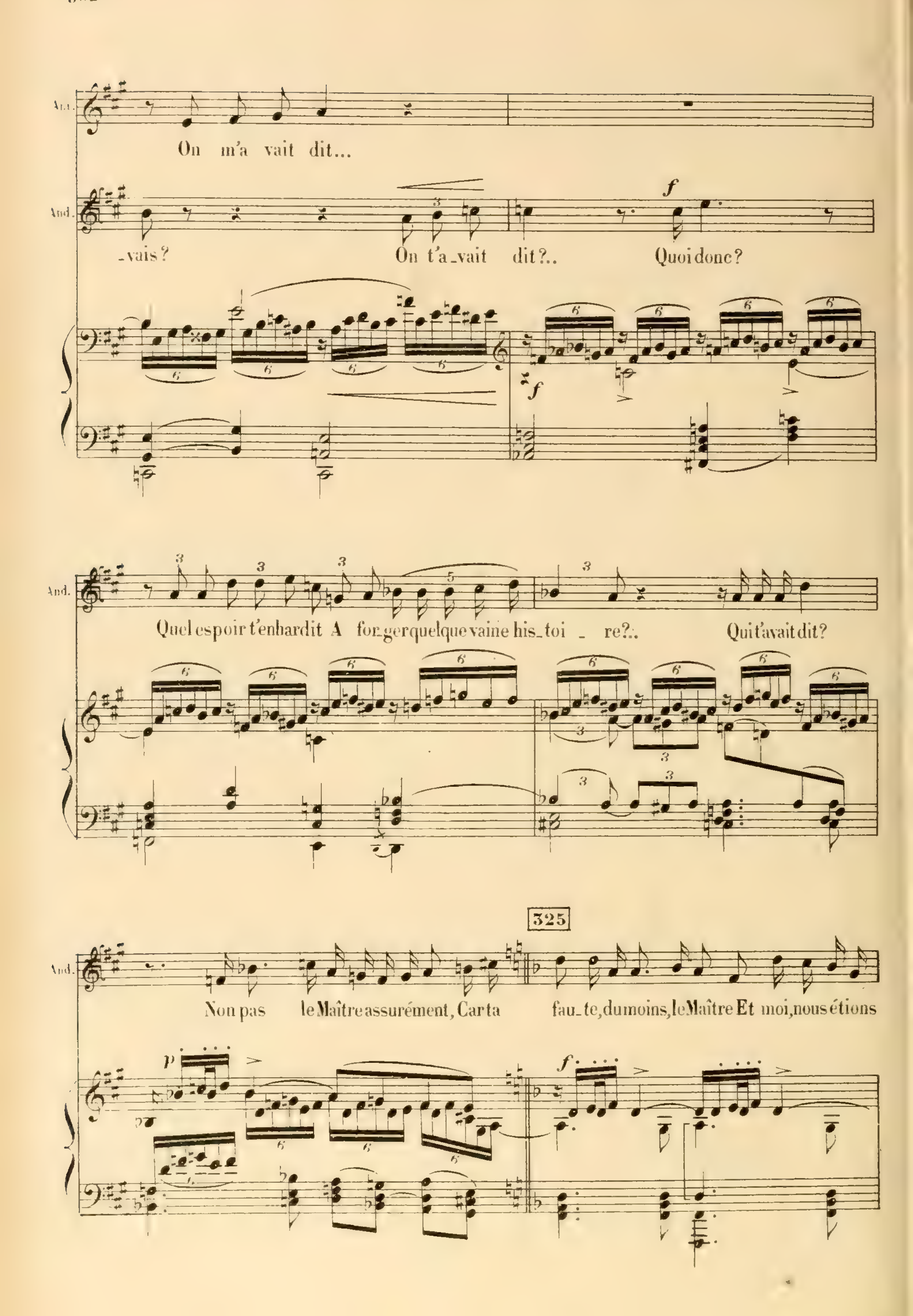

And.
_zur! Dans le ray_on_ne_ment de l'au_ _ _be par_fu_
mf
f
_mé_ _ _e, A la sai_ _son nou_vel_ _ _le,
p
321
à ce le_ver du jour
sempre cresc. et rall.
ff
Più lento
Ah! c'est toi toi qui de
Più lento
ff
Ped
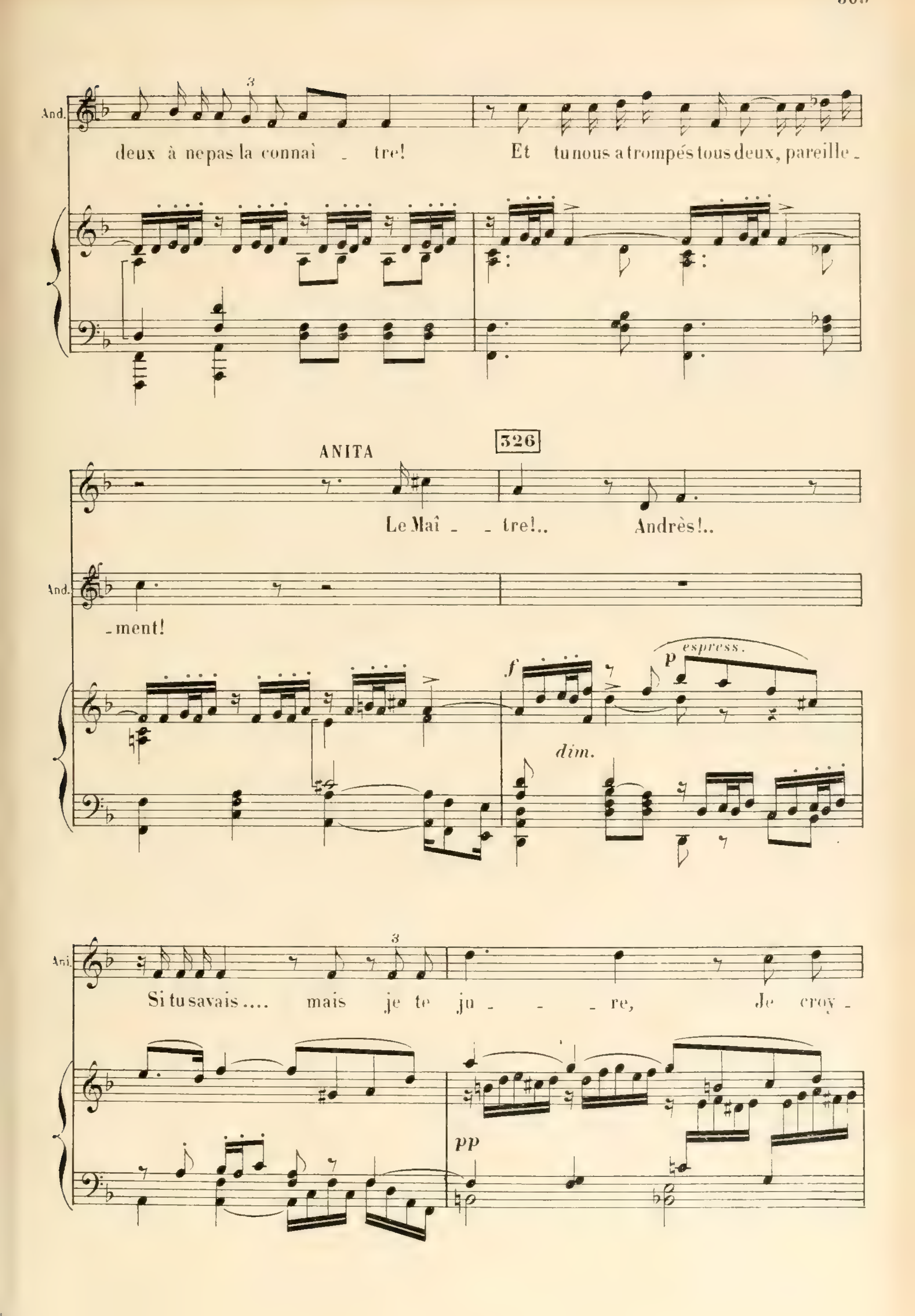

And.
hon_te af_fa_mé_ _e, Gar_dais à ma ten_
p
espress.
And.
dres _ _se un si cru_el re_
pp
pp
322
And.
tour! La cou
f sempre allarg.
ff
And.
_pa_ _ _ _ _ble, c'est toi, qui fus la
Largo
ff
trémolo non mesuré
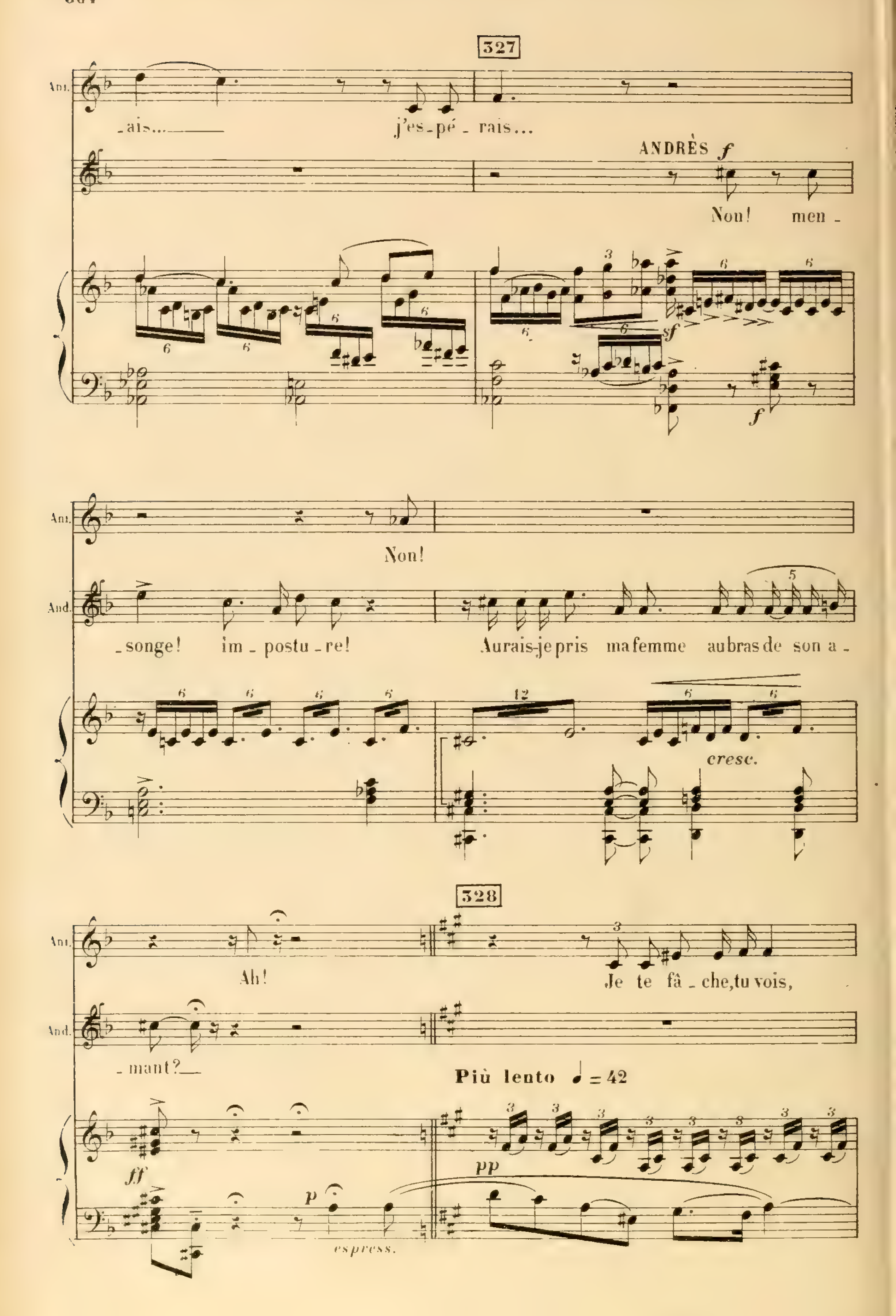

bien ai_mé_ _e, l'a_ _do_ ré_ _e, O men_
Ped.
And.
animando
teu _ _ _se d'es_ _poir, ô vo_
p
animando
p
323
And.
tieu _ _se d'a_mour, Par qui sai_ _ _gne mon
ff
And.
cœur aux grif_fes du vau_tour! La cou_
cresc.
Ped
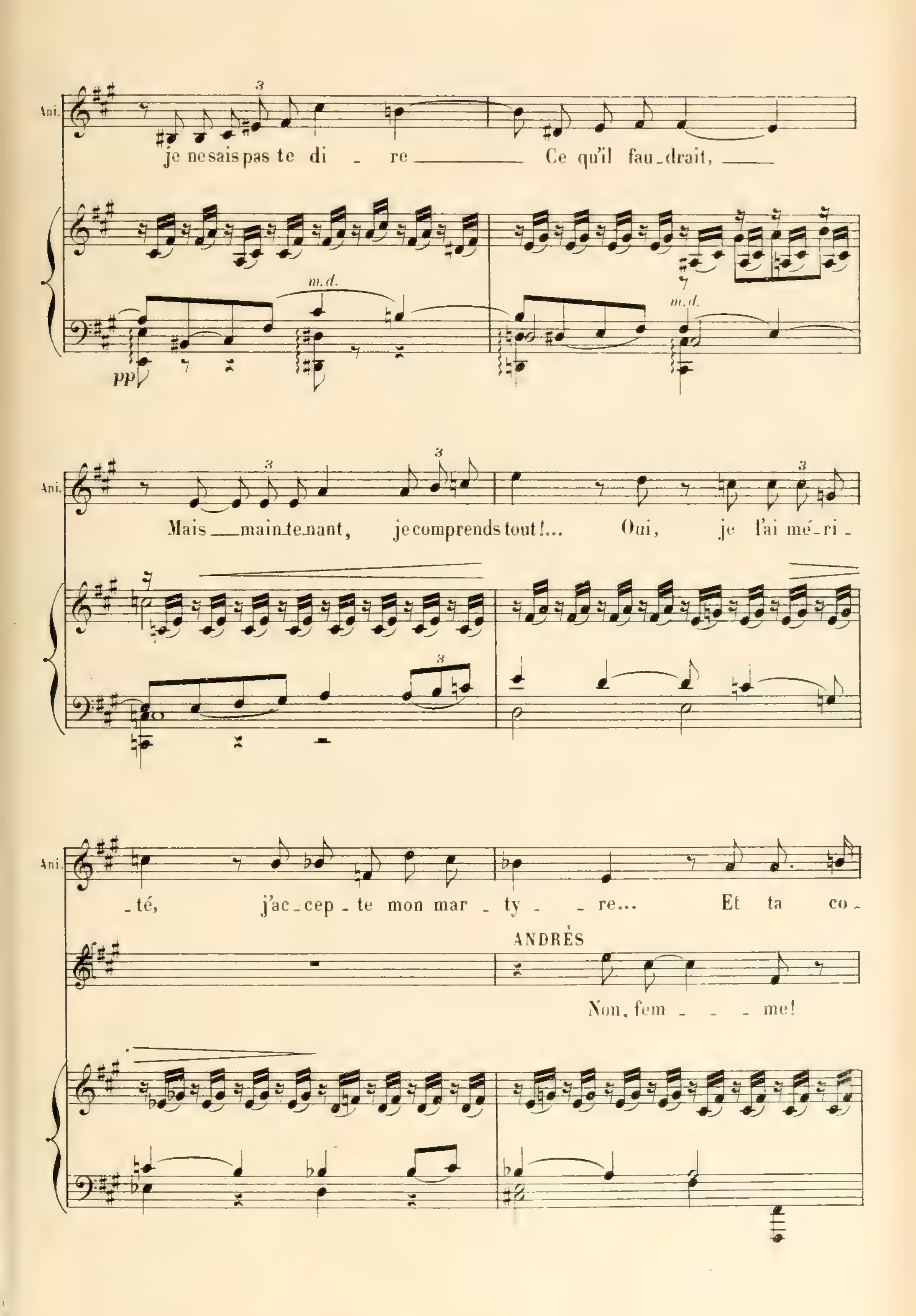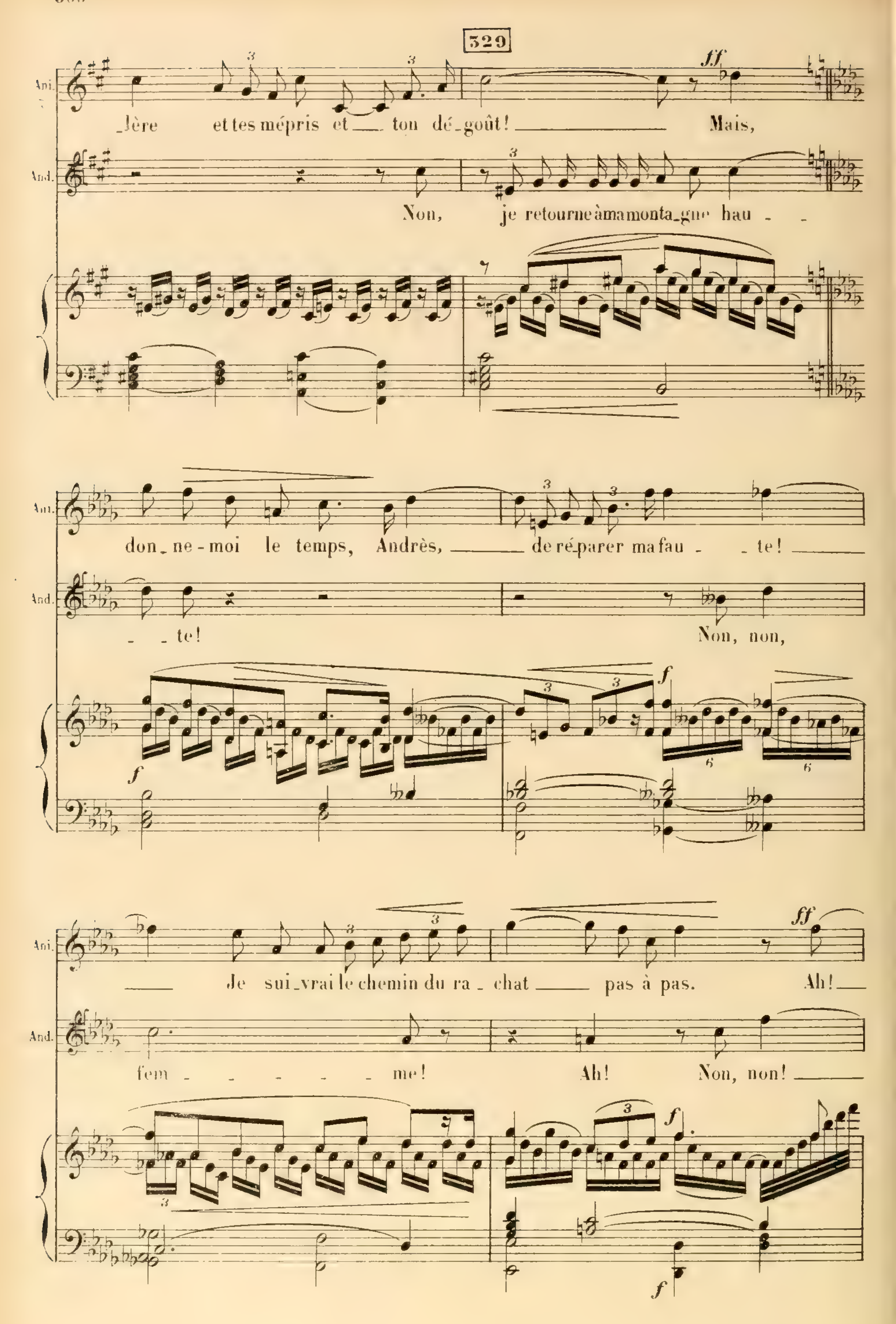


And.
-pa - - - - - -ble c'est toi!
rall.
12
ff
Ped.
ANITA, pleurant.
324
p
Ma faute é - tait con - nu - e, Andrès,
And.
Adagio ♩ = 46
6
sf
p
Ani.
et j'ai pu croi - re Que tu sa - vais...
(brutal)
3
And.
Que je sa -


Ar.
On m'a vait dit...
And.
-vais? On t'a-vait dit?.. Quoi donc?
f
And.
Quel espoir t'enhardit A for-ger quelque vaine his-toi - re?.. Qui t'avait dit?
325
And.
Non pas le Maître assurément, Car ta fau-te, du moins, le Maître Et moi, nous étions
p
f


And.
deux à ne pas la connaî - tre!
Et tu nous a trompés tous deux, pareille -
ANITA
326
Le Maî - - tre!..
Andrès!..
And.
- ment!
f
dim.
p
espress.
Ani.
Si tu savais....
mais
je te
ju - - - re,
Je croy -
pp


327
Ant.
_ais...
j'es_pé _ rais...
ANDRÈS f
Non! men_
6
3
sf
f
Ant.
Non!
And.
_songe! im _ postu _ re!
Aurais-je pris ma femme au bras de son a_
12
5
cresc.
328
Ant.
Ah!
Je te fâ _ che, tu vois,
And.
_mant?
Più lento ♩= 42
ff
pp
p
espress.


Ani.
je ne sais pas te di - re Ce qu'il fau-drait,
m.d.
pp
m.d.
Ani.
Mais main-te-nant, je comprends tout!... Oui, je l'ai mé-ri-
Ani.
-té, j'ac-cep-te mon mar-ty- - re... Et ta co-
ANDRÈS
Non, fem- - - me!


329
Ani.
_lère et tes mépris et _ ton dé_goût! Mais,
And.
Non, je retourne à ma monta_gne hau - -
Ani.
don_ne-moi le temps, Andrès, de ré_parer ma fau - - te!
And.
- - te! Non, non,
Ani.
Je sui_vrai le chemin du ra_chat pas à pas. Ah!
And.
fem - - - - - me! Ah! Non, non!



Ani. — ne pars pas! — Oh! non, je t'en sup-plie, Andrès, —

And.

ff *meno f* *dim.*

330
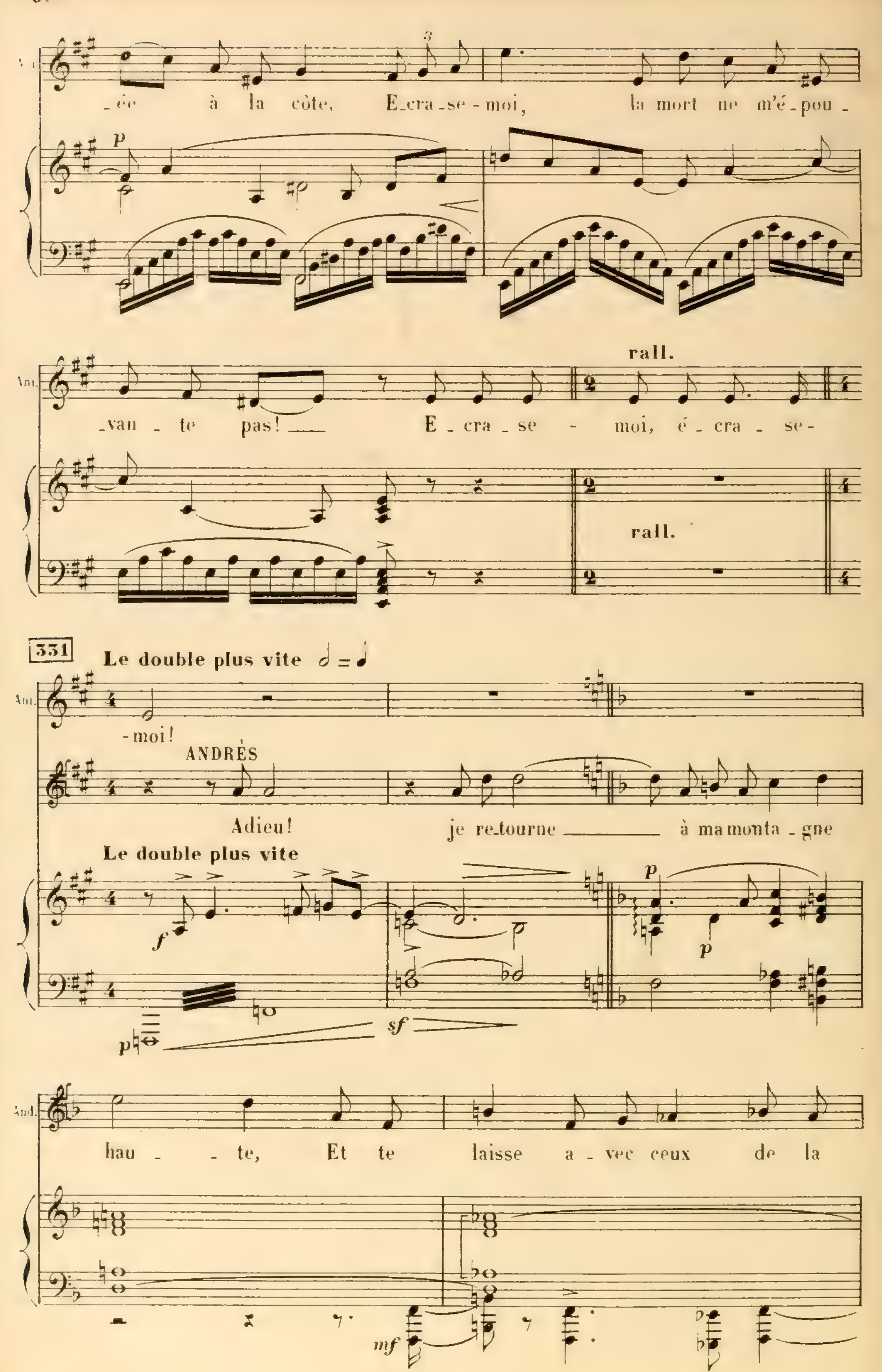
Ani. — Pour ton sa-lut et pour le mien, Si tu veux me tu-er à tes

p
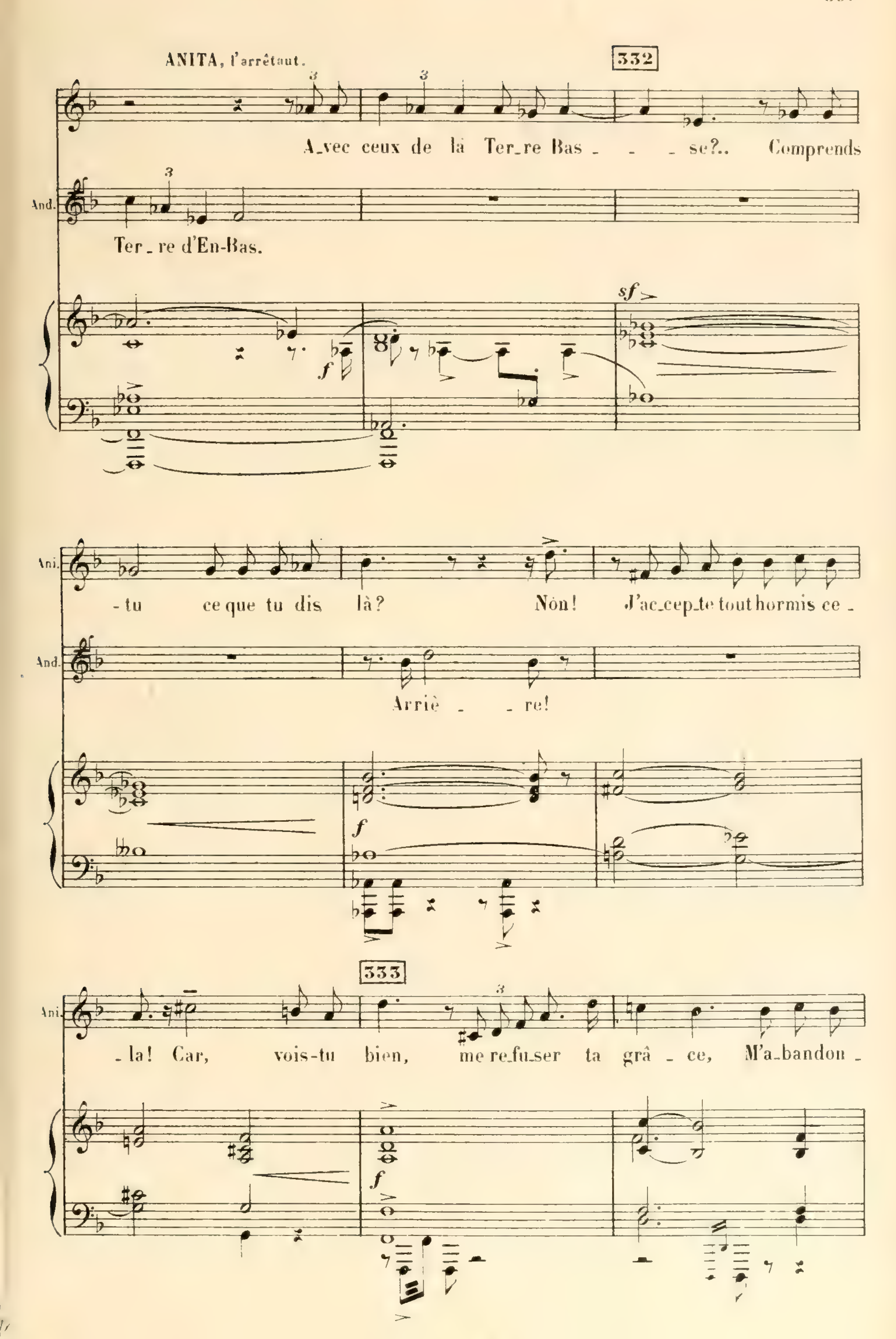
Ani. pieds, comme un chien, Mon An-drès, —

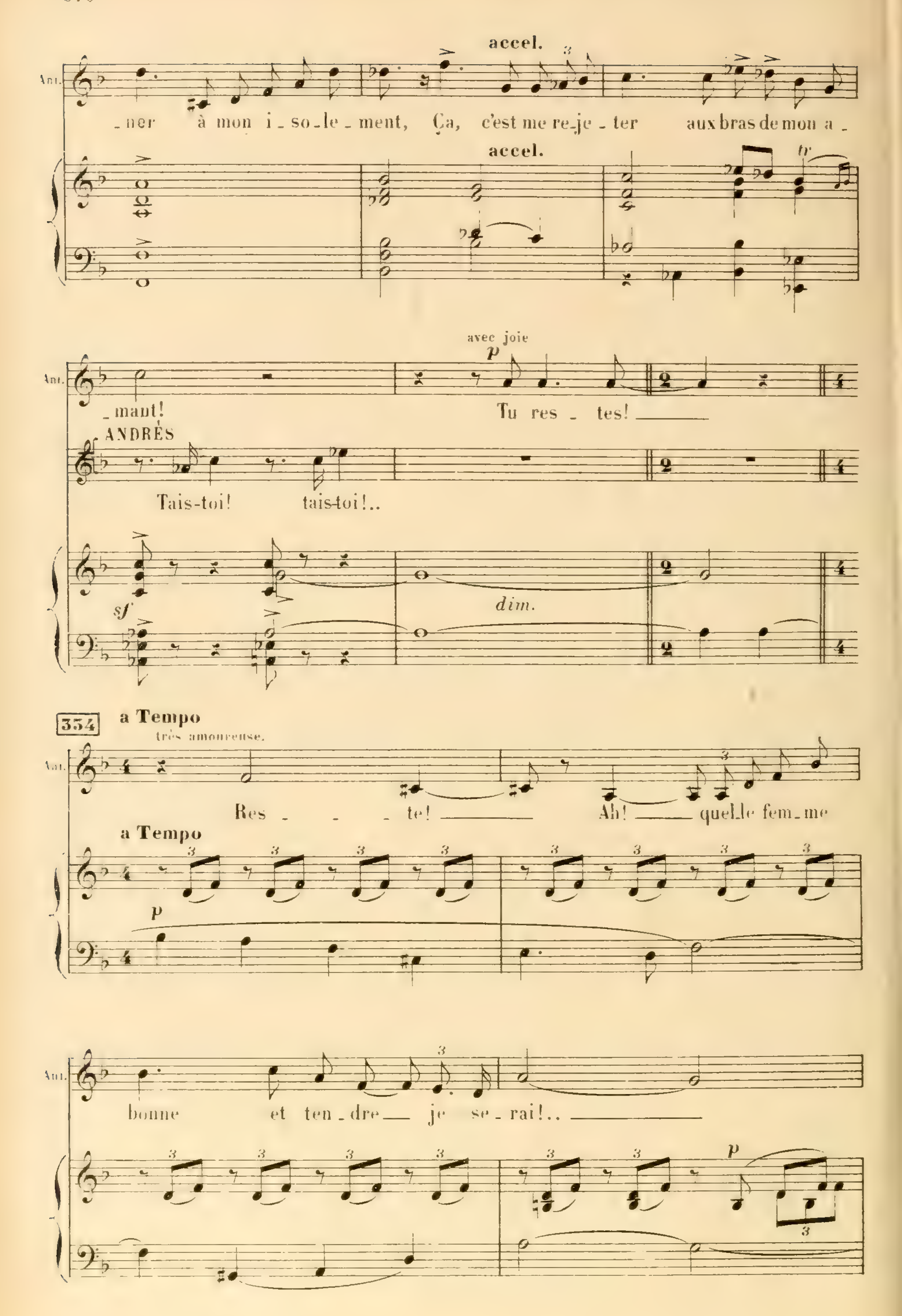
tr *f*
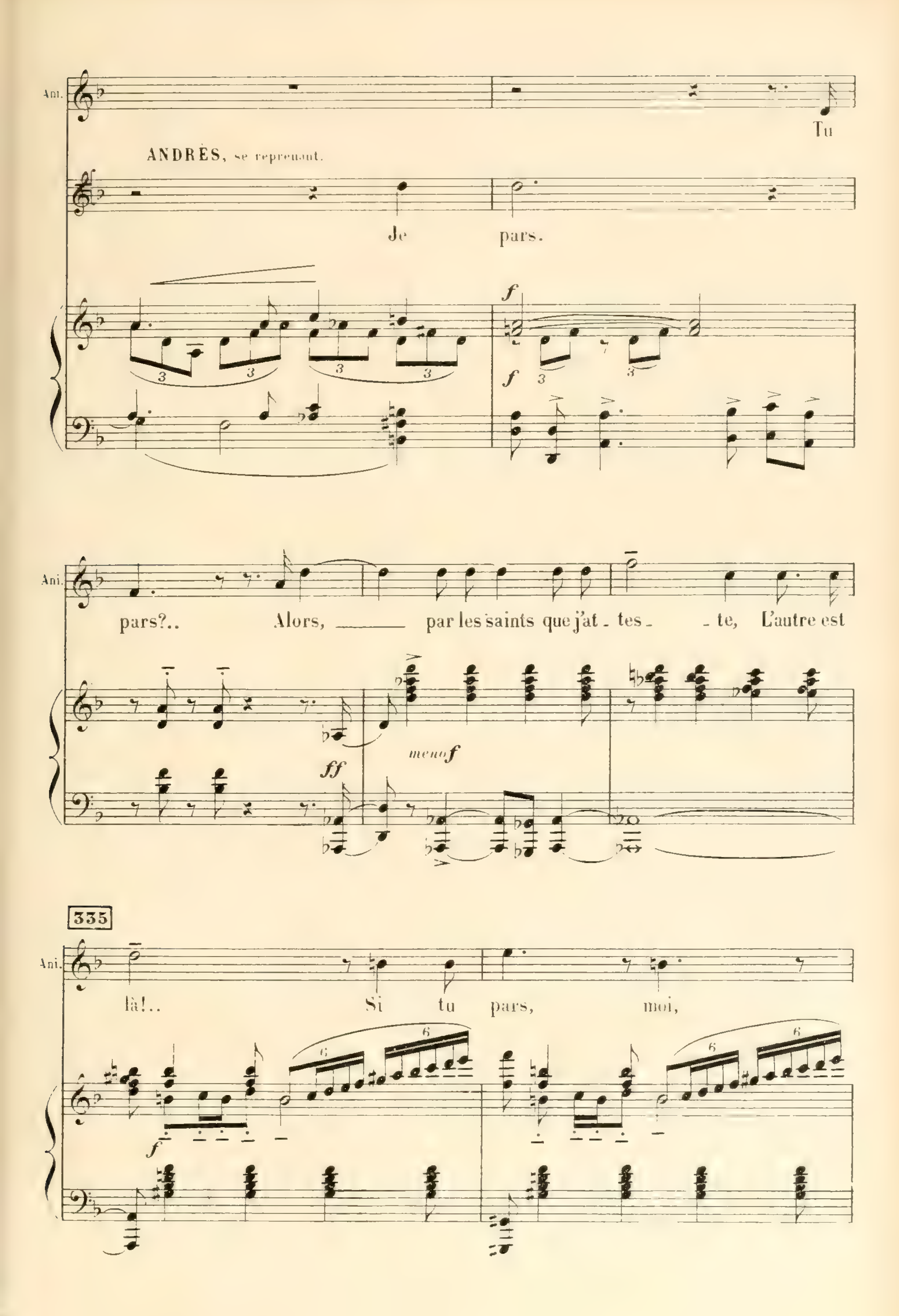
Ani. — je veux bien! — Je ne suis qu'une é-pave échou-

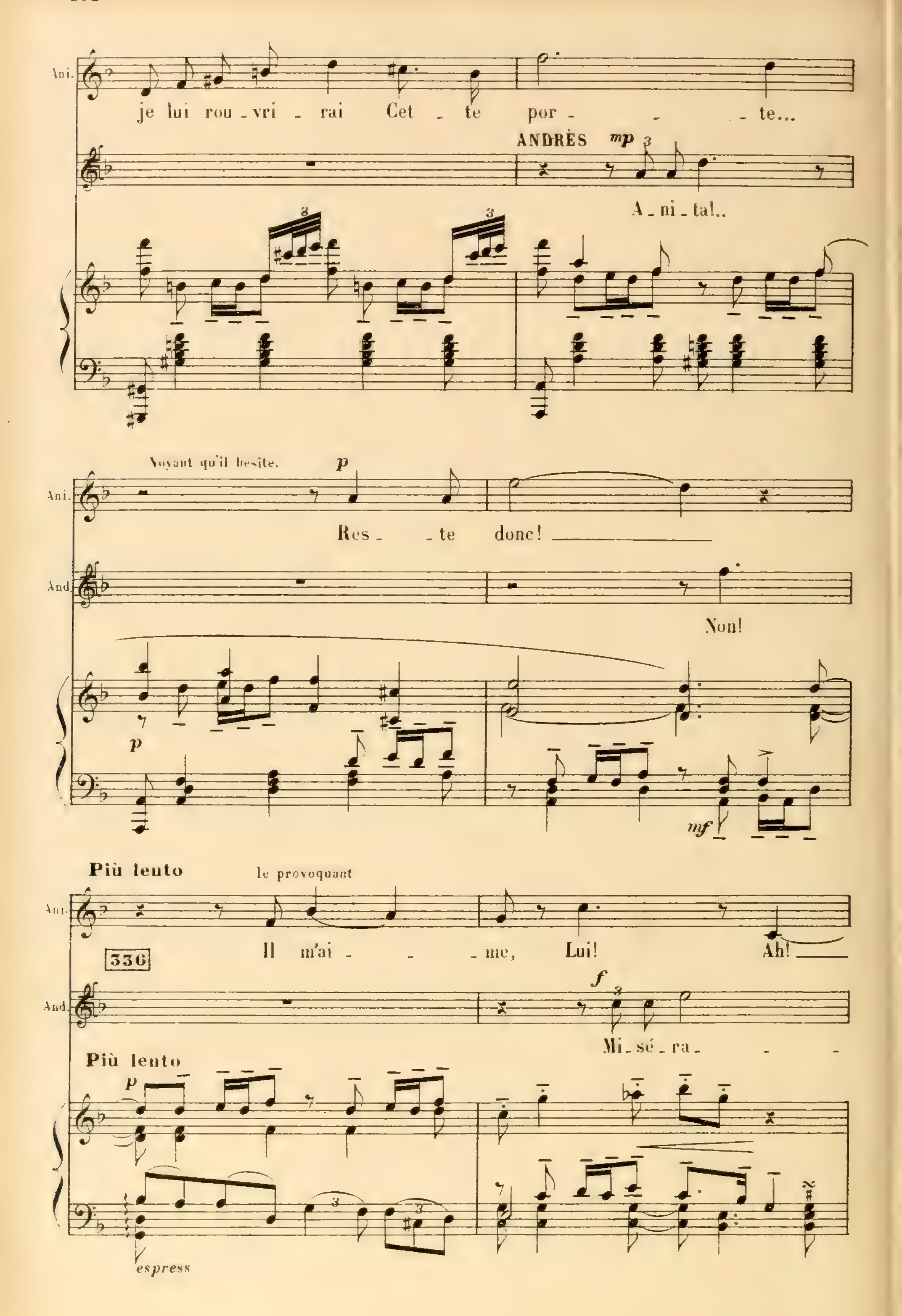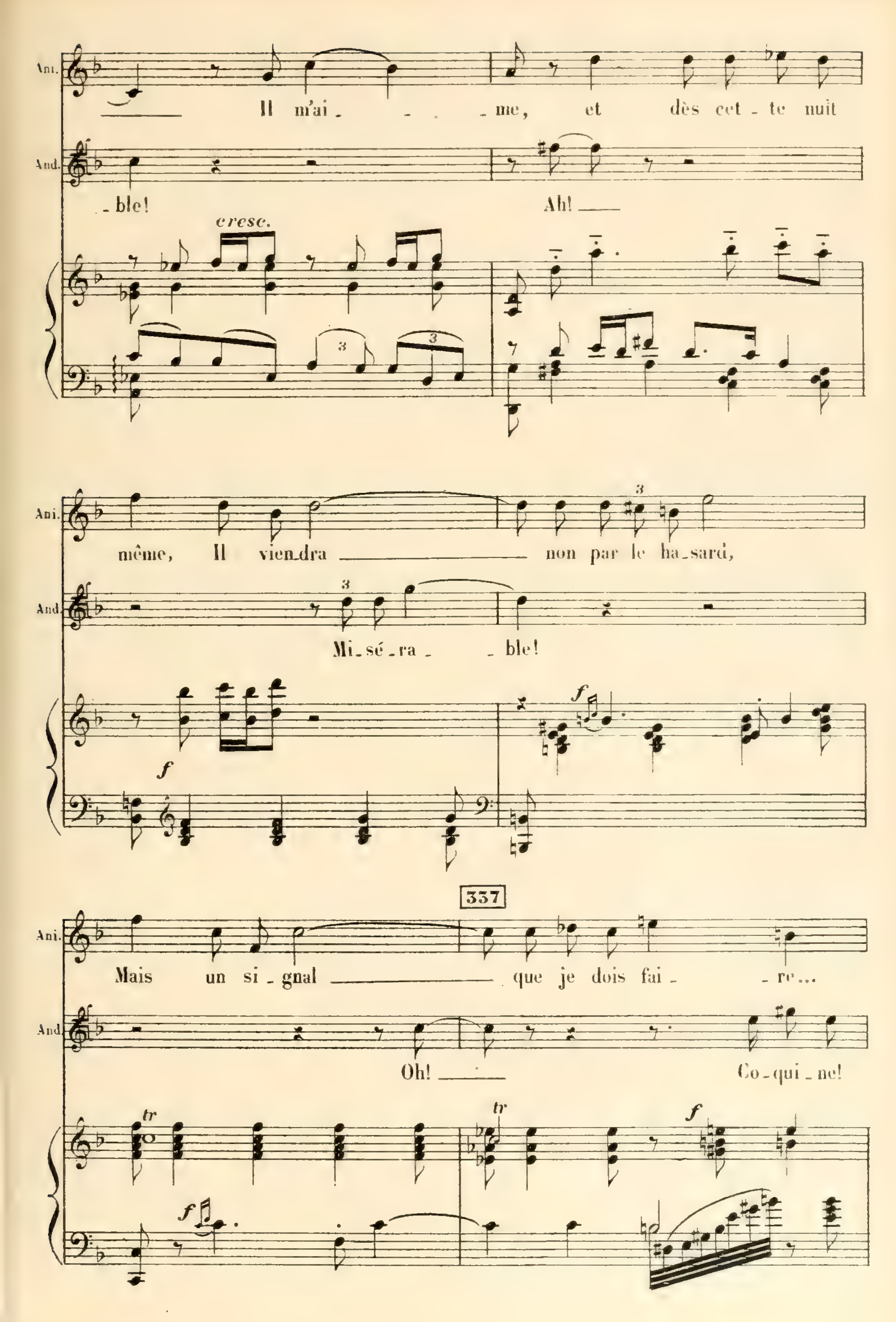


_ée à la côte, E_cra_se-moi, la mort ne m'é_pou_
p
_van _ te pas! E _ cra _ se - moi, é _ cra _ se-
rall.
rall.
331
Le double plus vite
-moi!
ANDRÈS
Adieu! je re_tourne à ma monta _ gne
Le double plus vite
f
sf
p
p
p
hau _ _ te, Et te laisse a _ vec ceux de la
mf

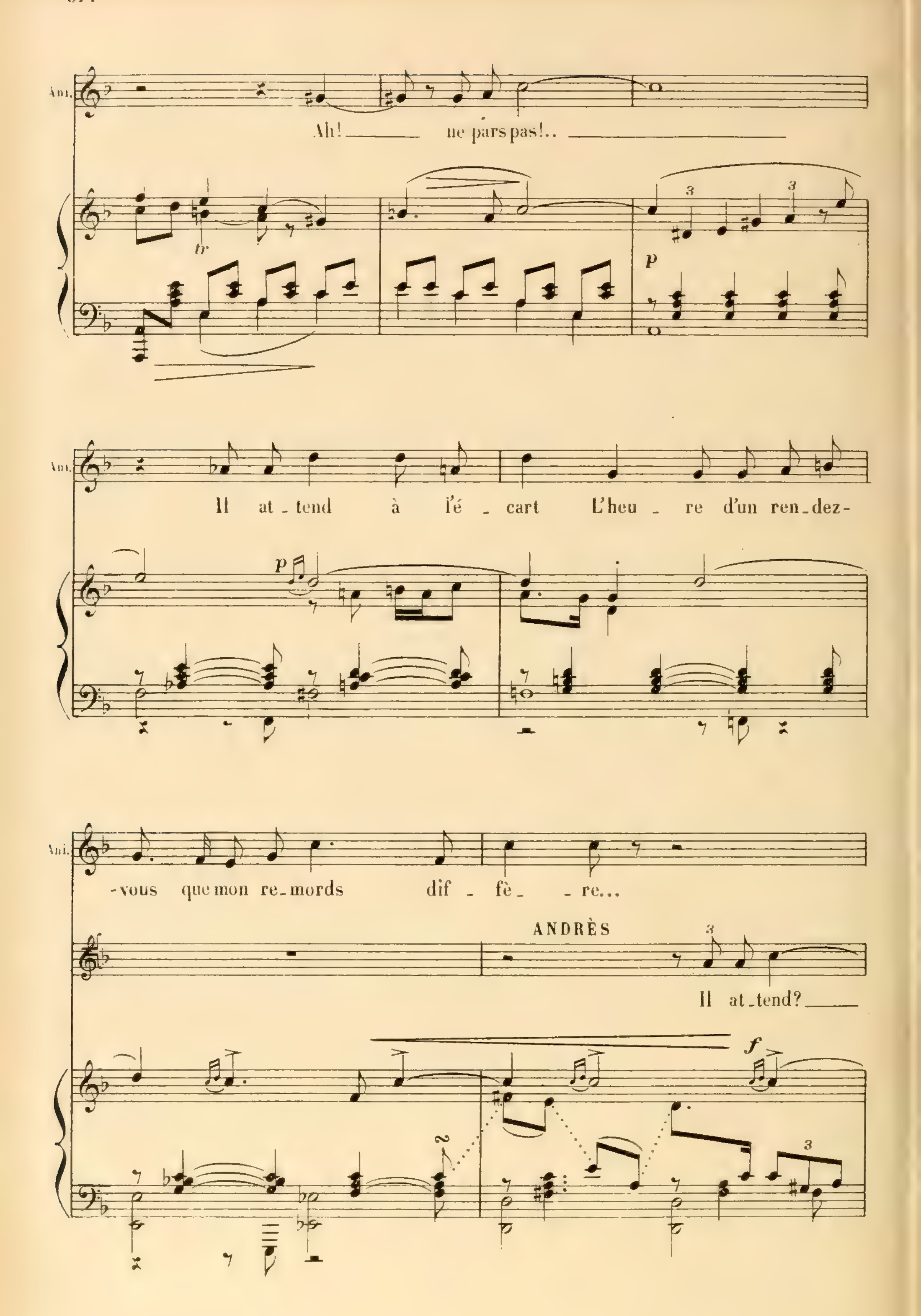

ANITA, l'arrêtant.
332
A_vec ceux de là Ter_re Bas _ _ _ se?.. Comprends
And.
Ter_re d'En-Bas.
sf
f
Ani.
_tu ce que tu dis là? Nòn! J'ac_cep_te tout hormis ce _
And.
Arriè _ _ re!
f
333
Ani.
_la! Car, vois-tu bien, me re_fu_ser ta grâ _ ce, M'a_bandon _
f


accel.
Ant.
_ner à mon i_so_le_ment, Ça, c'est me re_je_ter aux bras de mon a_
accel.
avec joie
_mant! Tu res _ tes!
ANDRÈS
Tais-toi! tais-toi!..
sf
dim.
334
a Tempo
très amoureuse.
Res _ _ _ te! Ah! quel_le fem_me
a Tempo
p
bonne et ten_dre je se_rai!..
p


Ani.
Tu
ANDRÈS, se reprenant.
Je pars.
f
f
Ani.
pars?.. Alors, par les saints que j'at - tes - te, L'autre est
ff
meno f
335
Ani.
là!.. Si tu pars, moi,
6
6
f
6
6


Ani.
je lui rou_vri_rai Cet_te por_ _ _te...
ANDRÈS mp
A_ni_ta!..
Voyant qu'il hésite.
p
Ani.
Res_ _te donc!
And.
Non!
p
mf
Più lento
le provoquant
Ani.
336
Il m'ai_ _ _me, Lui! Ah!
And.
f
Mi_sé_ra_ _ _
Più lento
p
espress


Ani.
Il m'ai _ _ _ _ me, et dès cet _ te nuit
And.
_ ble! Ah!
cresc.
Ani.
même, Il vien_dra non par le ha_sard,
And.
Mi_sé_ra_ _ ble!
f
f
337
Ani.
Mais un si_gnal que je dois fai_ _ re...
And.
Oh! Co_qui_ne!
tr
tr
f
f


Ani.
Ah! ne pars pas!..
tr
p
Ani.
Il at_tend à l'é_cart L'heu_re d'un ren_dez-
p
Ani.
-vous que mon re_mords dif_fè_re...
ANDRÈS
Il at_tend?
f

Più mosso

Ani. *p* Et ___ si tu t'en vas Sur la mon_ _ta_ _gne, je suis femme à fai_re le si_ _gnal ___ que j'ai pro_mis... Et ___

And.
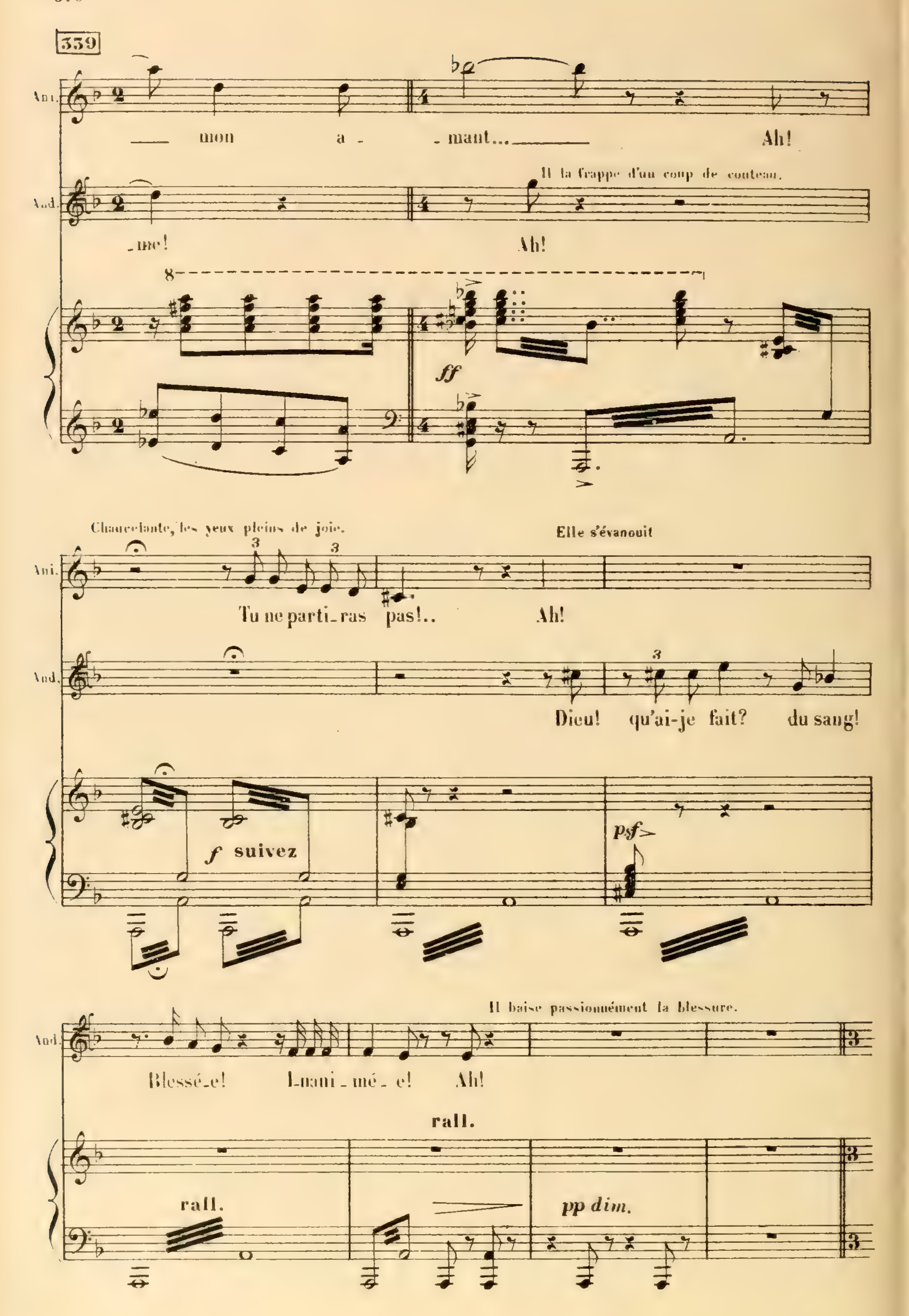
Più mosso ♩= 116
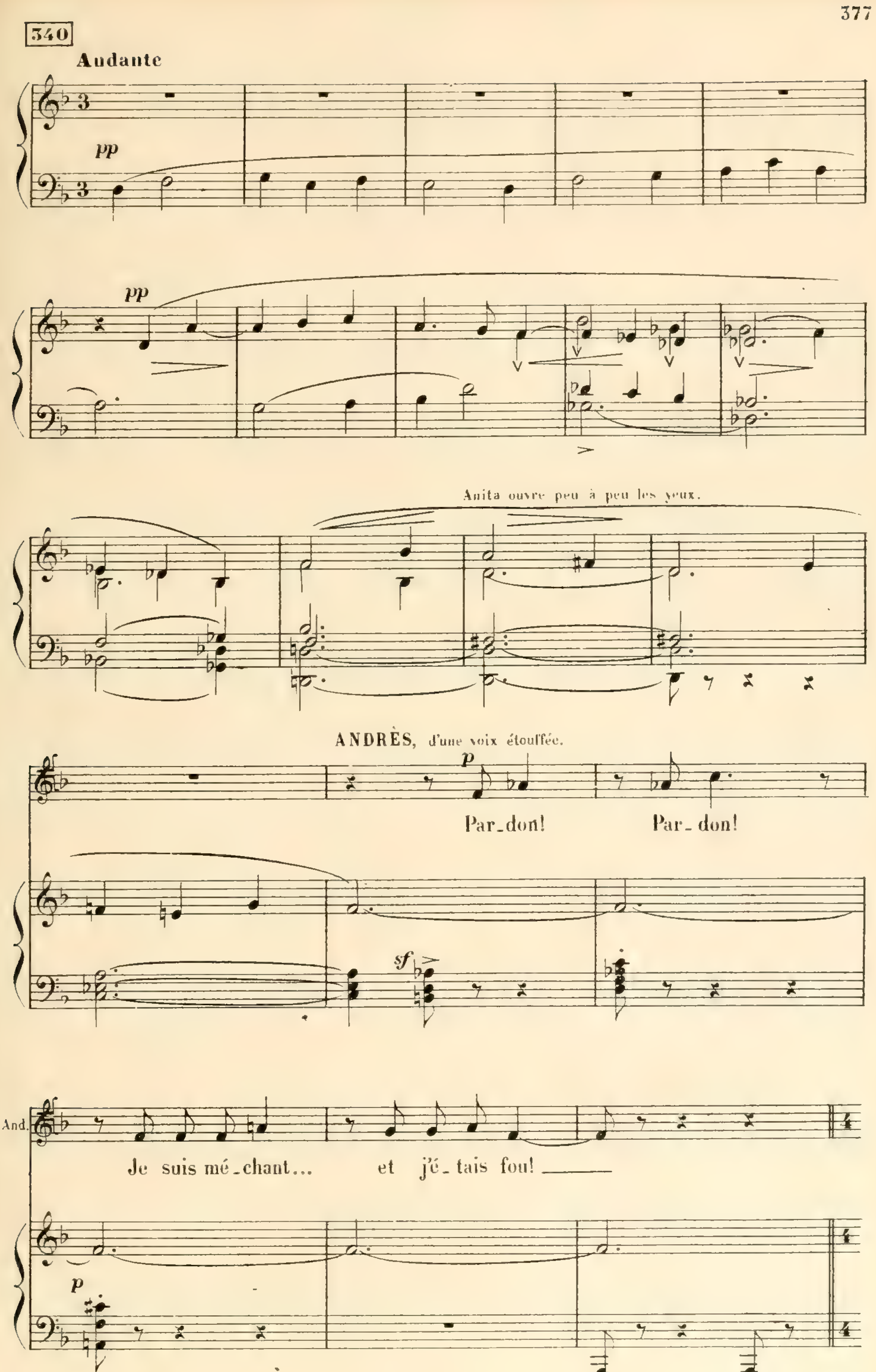
f p
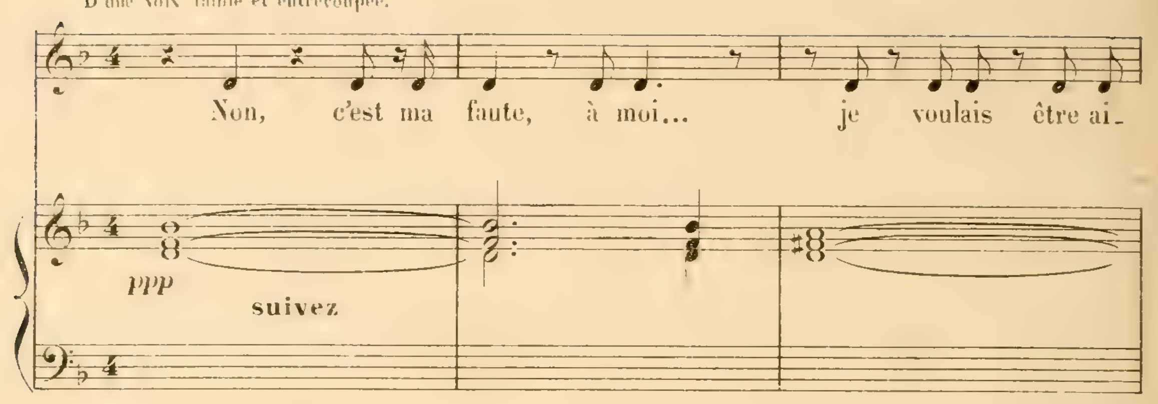
ANDRÈS
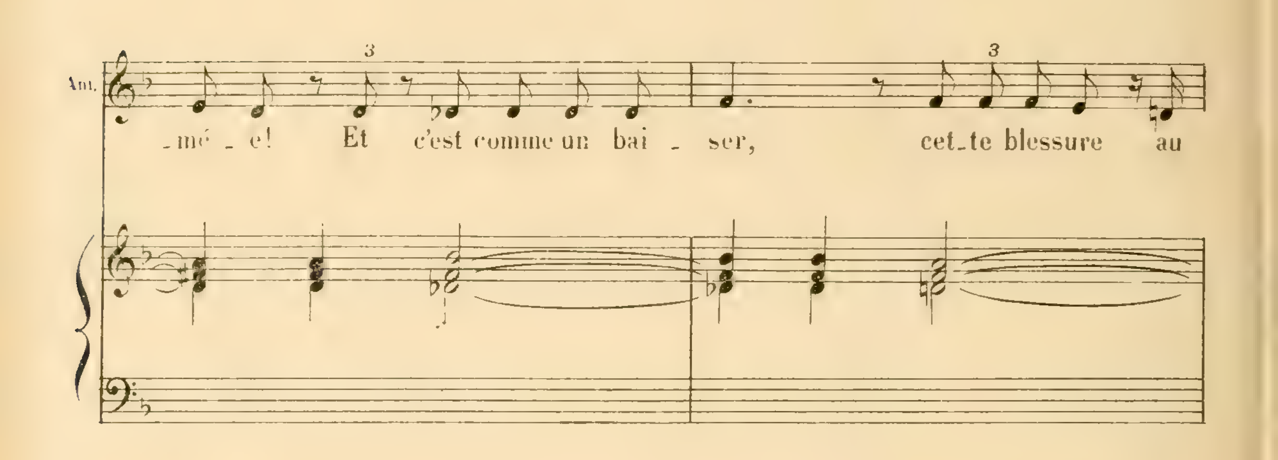
Tais-toi! ___ Ah! In_fâ_ - -
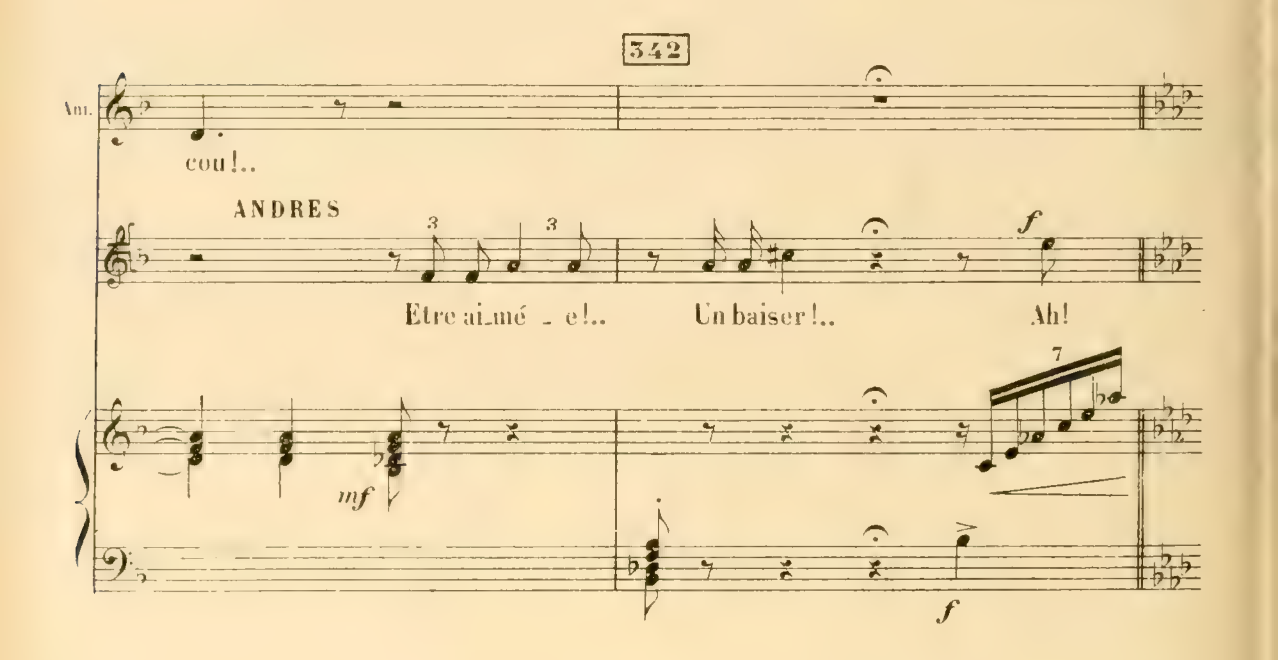
8

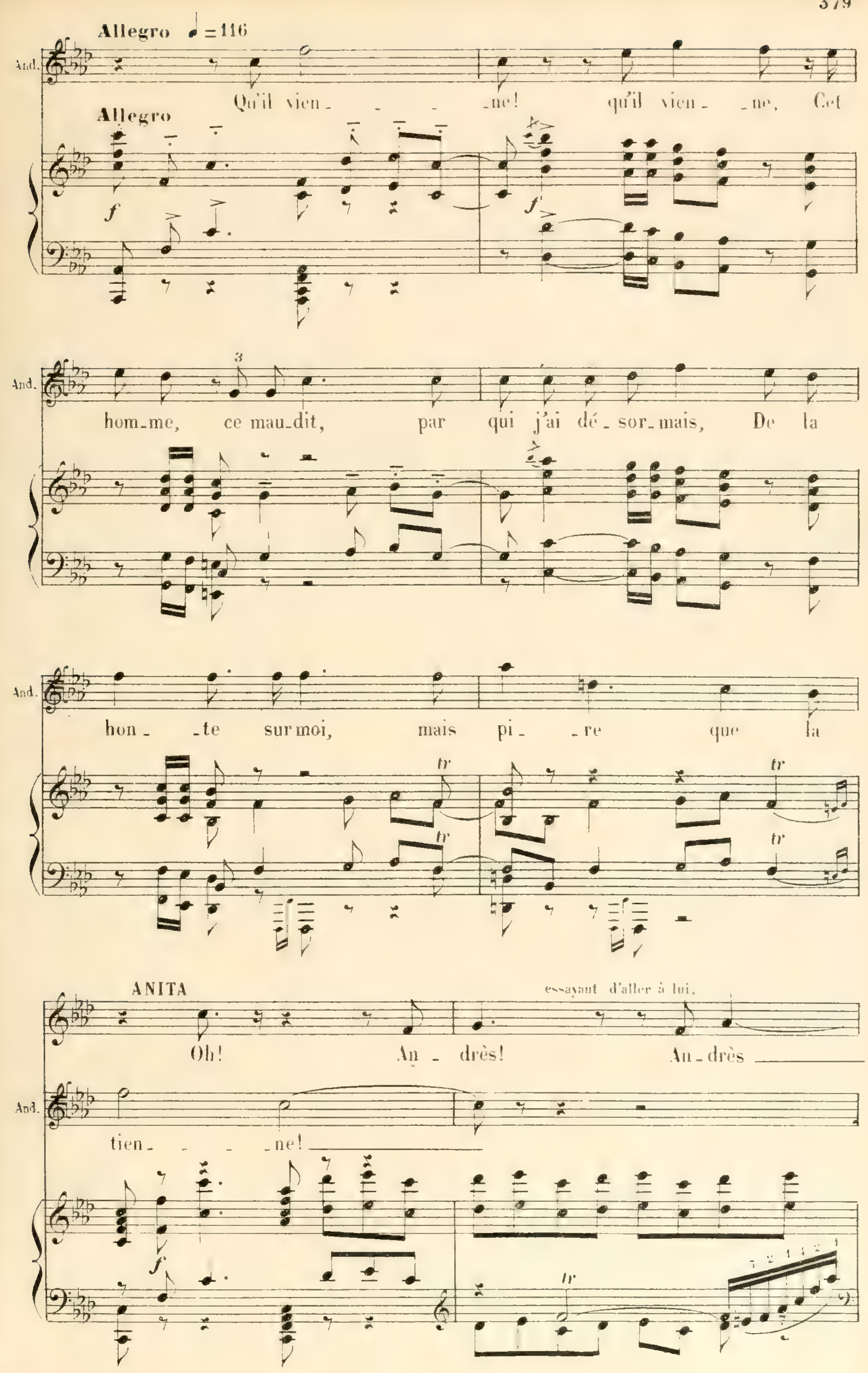

339
Ani.
mon a - - mant... Ah!
And.
Il la frappe d'un coup de couteau.
-me! Ah!
ff
Chancelante, les yeux pleins de joie.
Elle s'évanouit
Tu ne parti-ras pas!.. Ah!
Dieu! qu'ai-je fait? du sang!
f suivez
psf
Il baise passionément la blessure.
Blessé-e! Inani-mé-e! Ah!
rall.
rall.
pp dim.

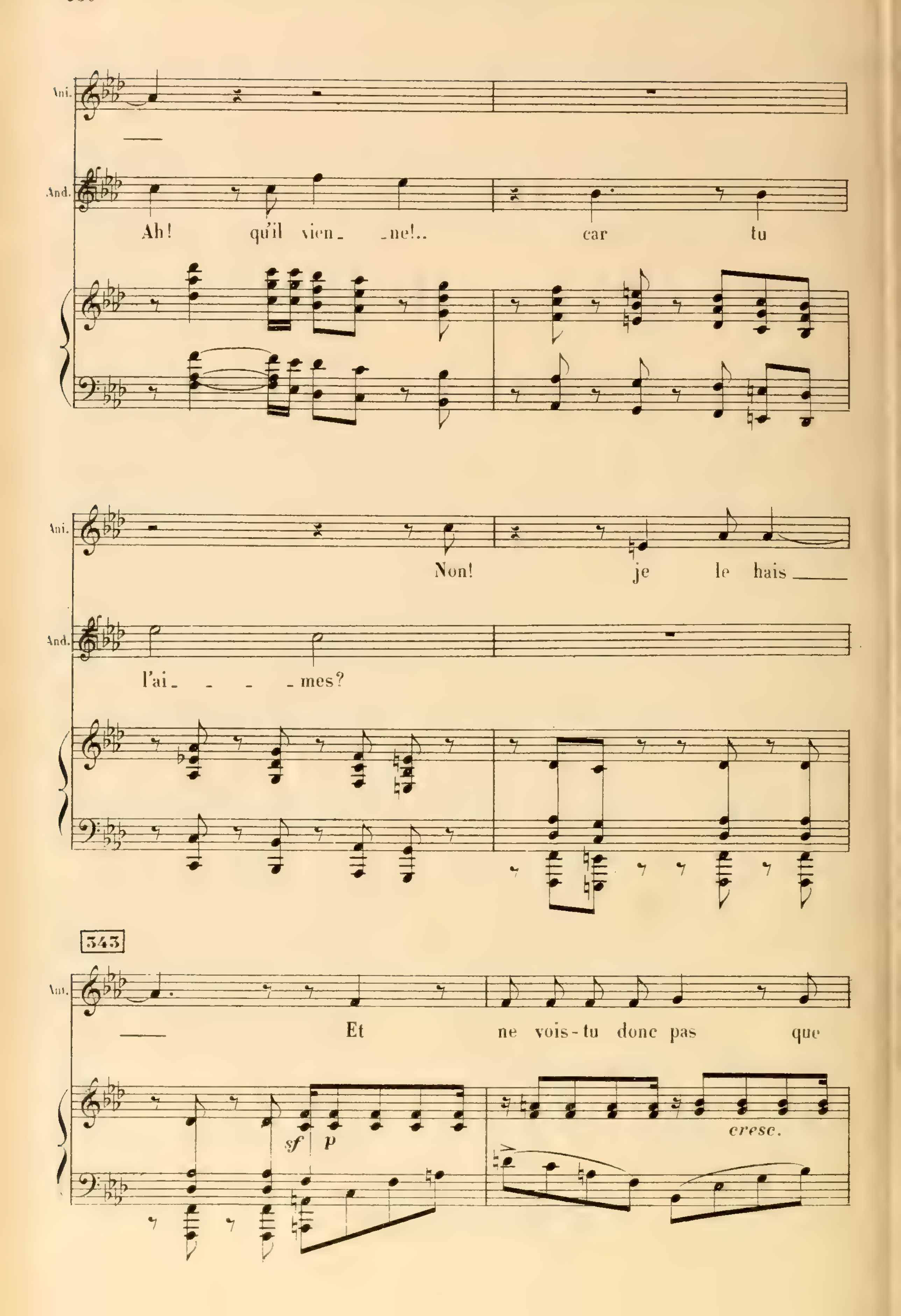

340
Andante
pp
pp
Anita ouvre peu à peu les yeux.
ANDRÈS, d'une voix étouffée.
p
Par_don! Par_don!
sf
And.
Je suis mé_chant... et j'é_tais fou!
p
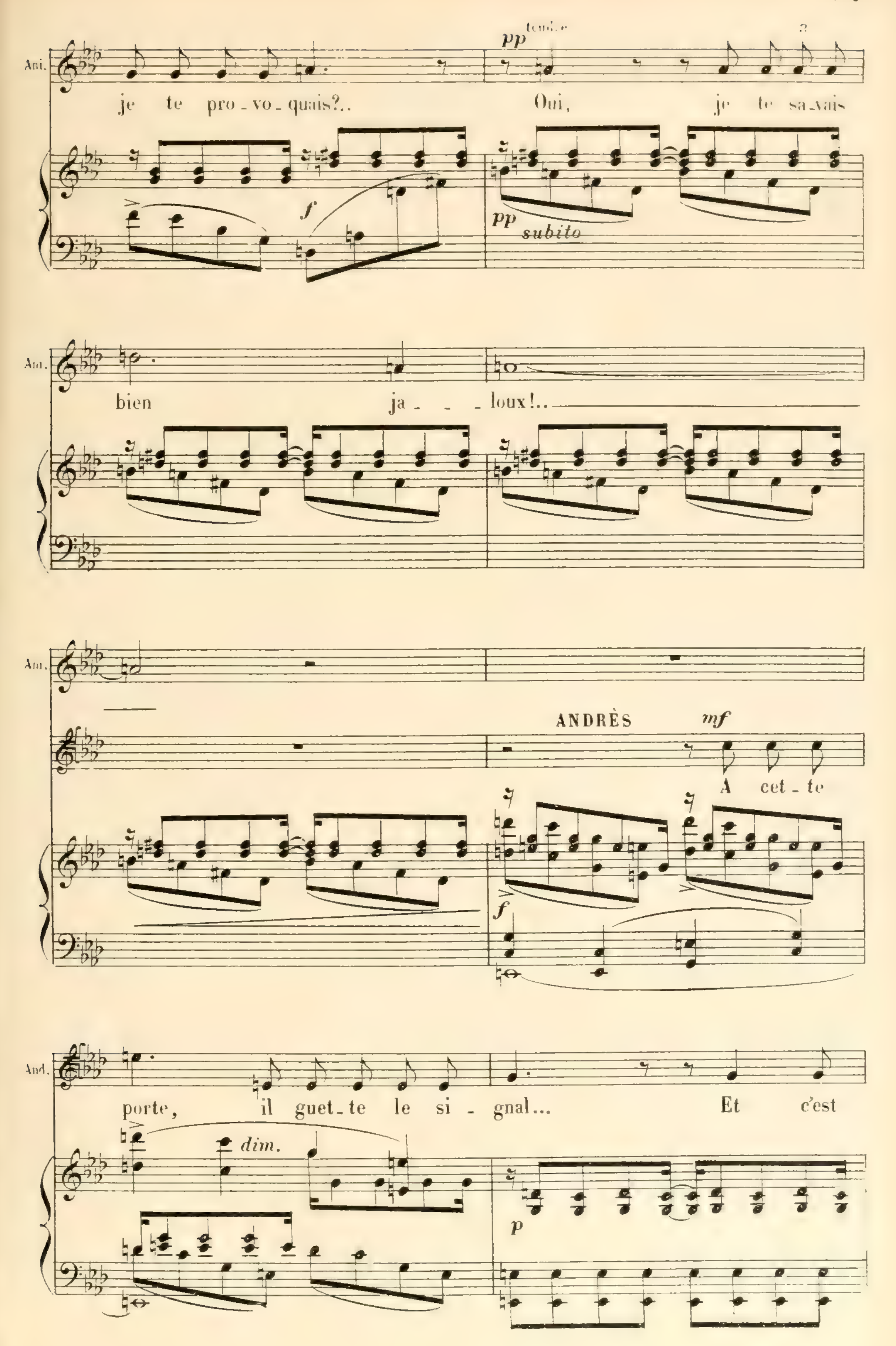

341
ANITA
D'une voix faible et entrecoupée.
Non, c'est ma faute, à moi... je voulais être ai_
ppp
suivez

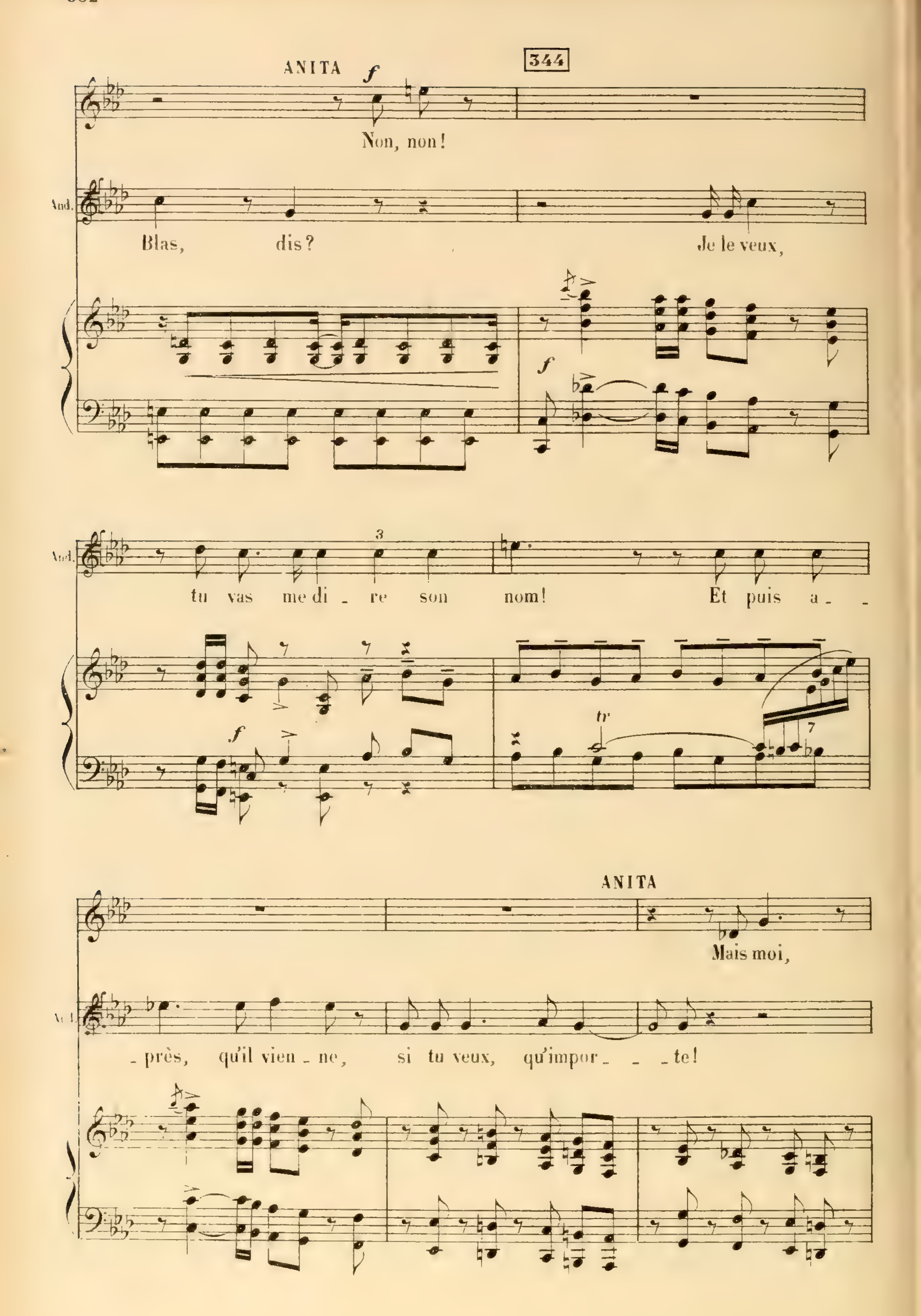

Ani.
_mé _ e! Et c'est comme un bai _ ser, cet_te blessure au
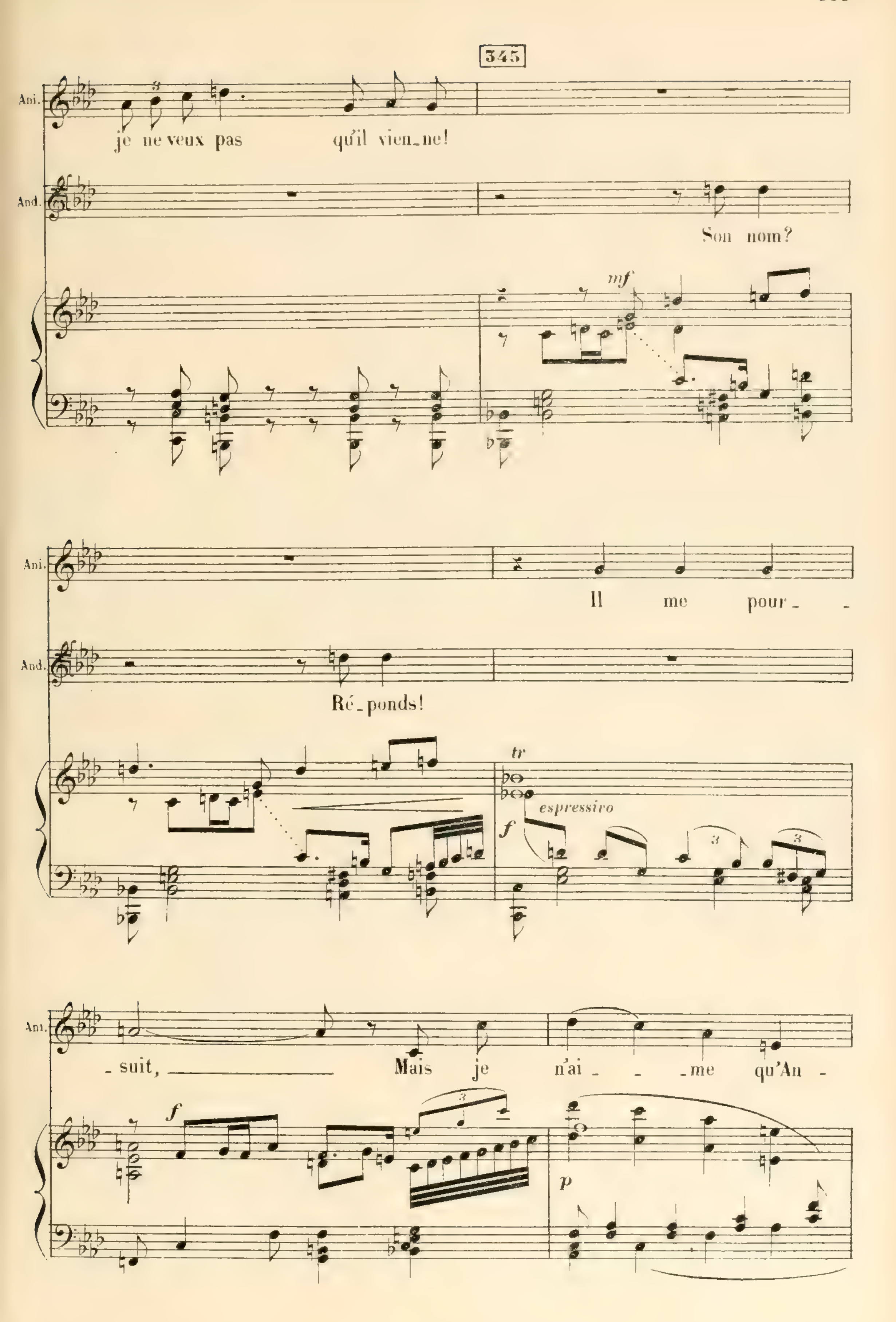

342
Ani.
cou!..
ANDRES
Etre ai_mé _ e!.. Un baiser!.. Ah!
f
mf
f

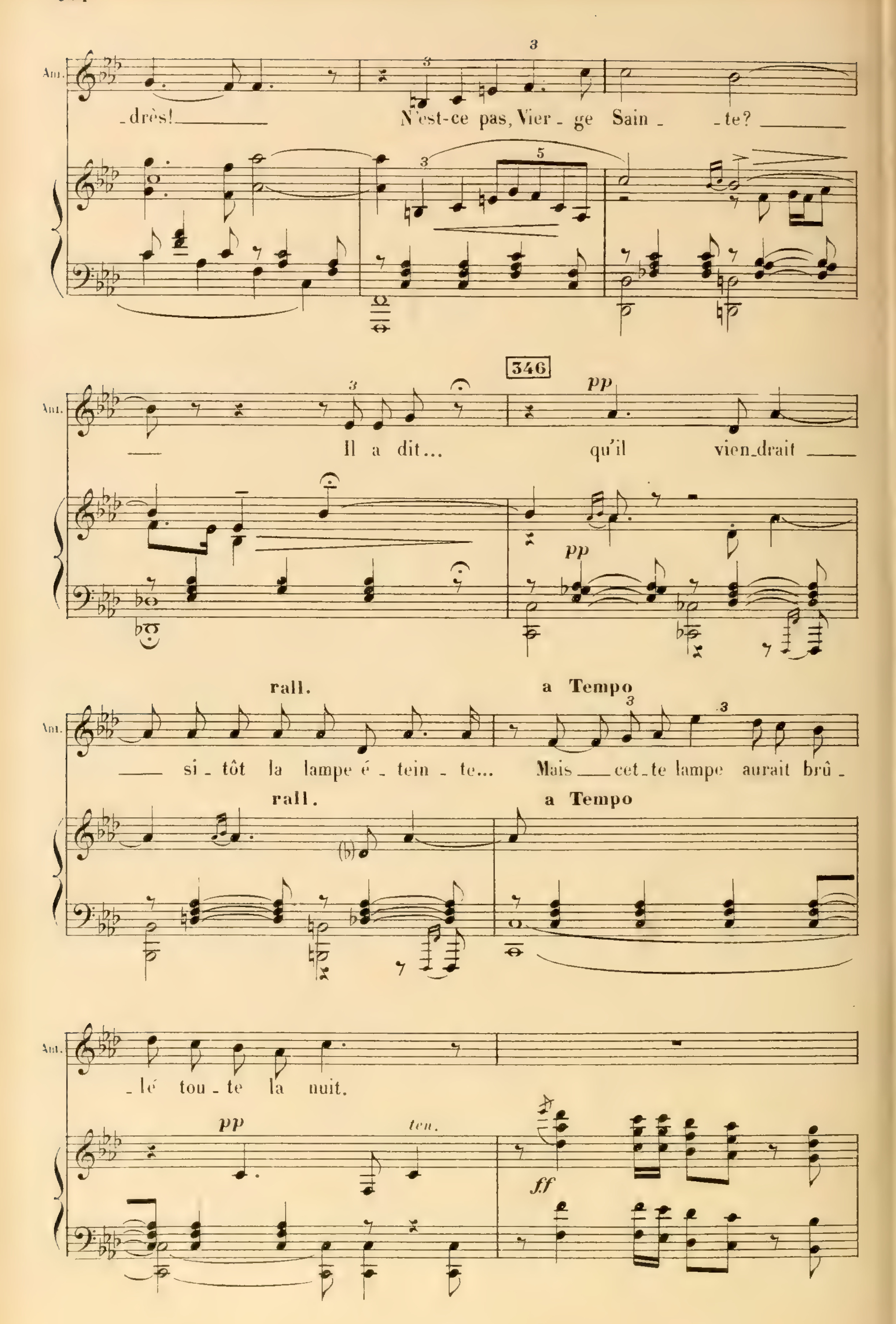

Allegro ♩=116
And.
Qu'il vien_ _ _ _ne! qu'il vien_ _ne, Cet
Allegro
f
f
hom_me, ce mau_dit, par qui j'ai dé_sor_mais, De la
hon_ _te sur moi, mais pi_ _re que la
tr
ANITA
essayant d'aller à lui.
Oh! An_drès! An_drès
tien_ _ _ _ne!

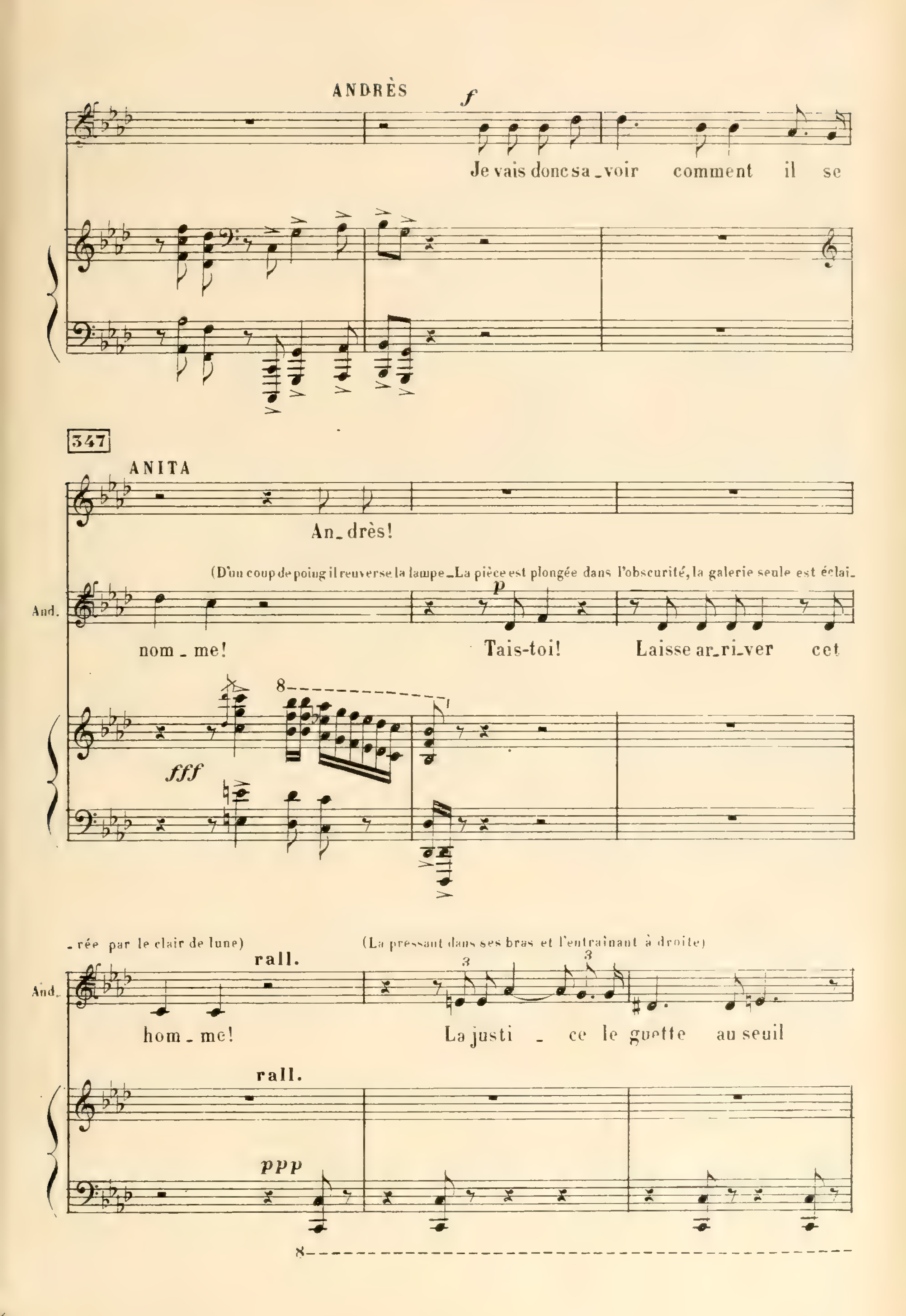

Ani.
And.
Ah! qu'il vien_ _ne!.. car tu
Non! je le hais
l'ai_ _ _ _mes?
343
Et ne vois-tu donc pas que
sf
p
cresc.
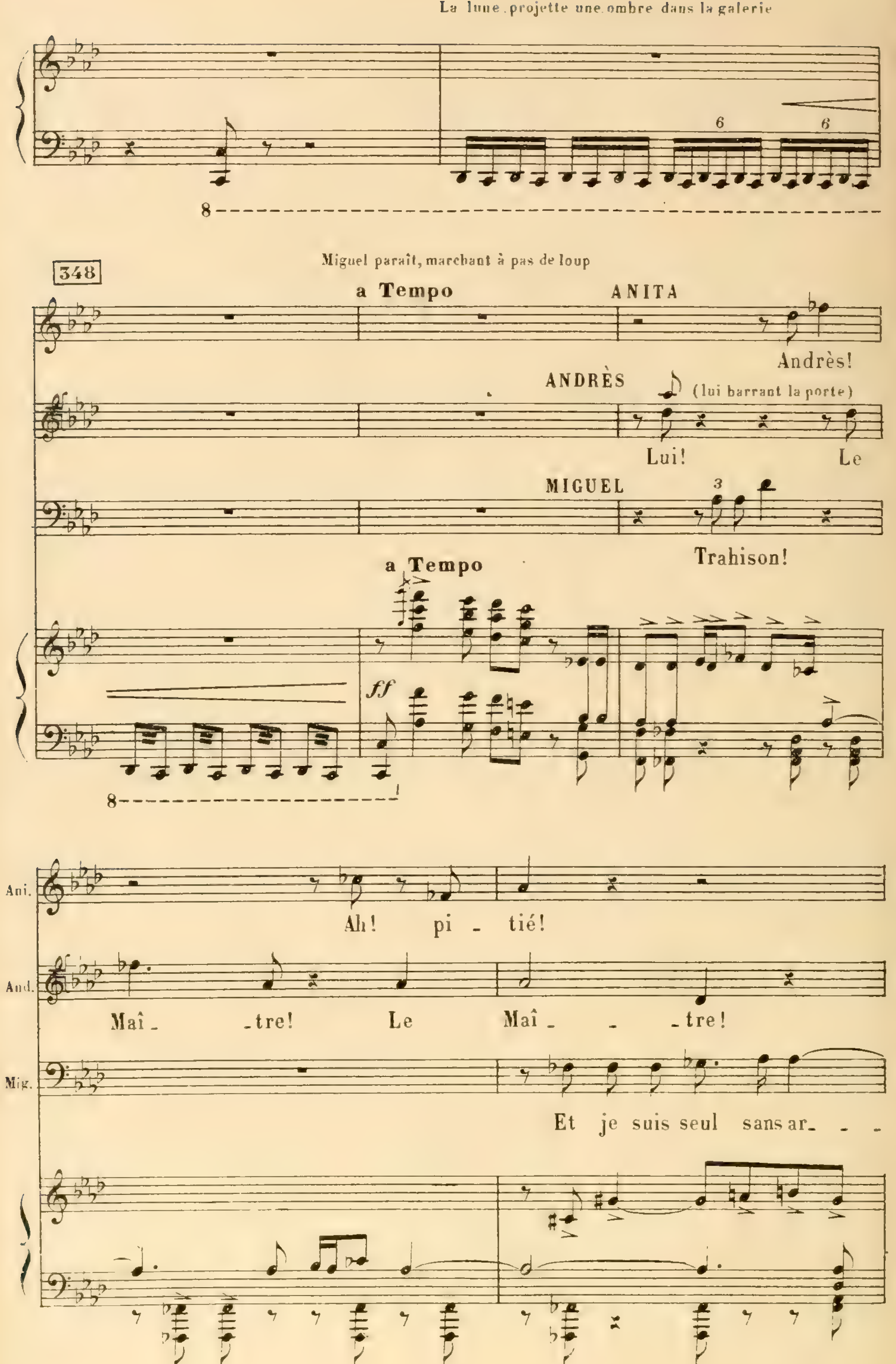

Ani.
pp tendre
je te pro-vo-quais?..
Oui, je te sa-vais
f
pp subito
bien ja-loux!..
ANDRÈS
mf
A cet-te
f
And.
porte, il guet-te le si-gnal...
Et c'est
dim.
p
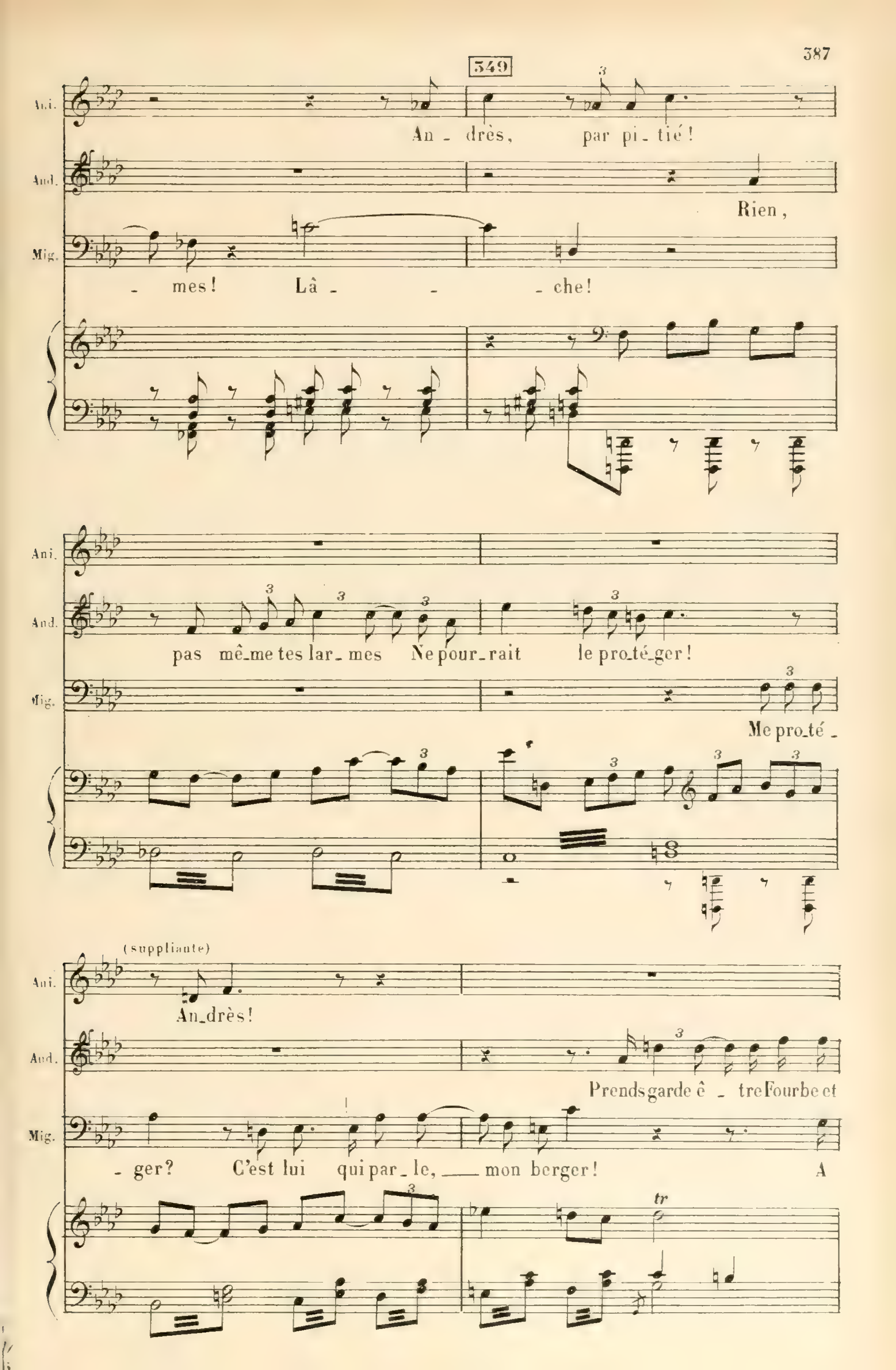

ANITA
344
Non, non!
And.
Blas, dis?
Je le veux,
tu vas me di - re son nom! Et puis a -
ANITA
Mais moi,
- près, qu'il vien - ne, si tu veux, qu'impor - - te!
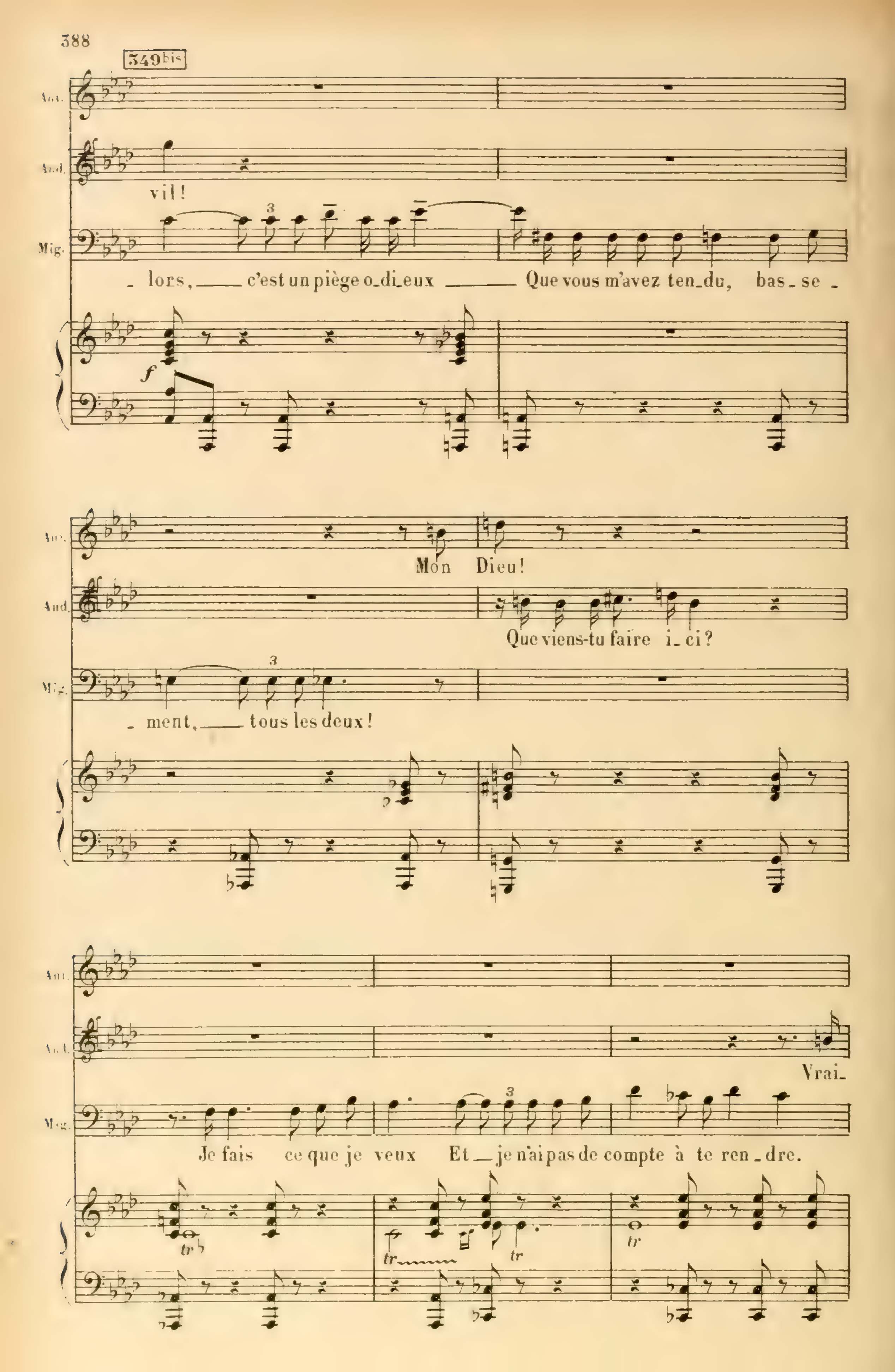

345
Ani.
je ne veux pas qu'il vien_ne!
And.
Son nom?
mf
Ani.
Il me pour_
And.
Ré_ponds!
tr
espressivo
f
Ani.
suit, Mais je n'ai _me qu'An_
f
p


Am.
_drès! N'est-ce pas, Vier _ ge Sain _ _te?
346
pp
Il a dit... qu'il vien_drait
pp
rall.
a Tempo
si _ tôt la lampe é _ tein _ te... Mais cet_te lampe aurait brû _
_lé tou _ te la nuit.
pp
ten.
ff


ANDRÈS
f
Je vais donc sa_voir comment il se
347
ANITA
An_drès!
(D'un coup de poing il renverse la lampe_La pièce est plongée dans l'obscurité, la galerie seule est éclai_
And.
p
nom_me!
Tais-toi!
Laisse ar_ri_ver cet
8
fff
_rée par le clair de lune)
(La pressant dans ses bras et l'entraînant à droite)
rall.
And.
3
3
hom_me!
La justi _ ce le guette au seuil
rall.
ppp
8


La lune projette une ombre dans la galerie
348
Miguel paraît, marchant à pas de loup
a Tempo
ANITA
Andrès!
ANDRÈS
(lui barrant la porte)
Lui! Le
MIGUEL
Trahison!
a Tempo
ff
Ani.
Ah! pi - tié!
And.
Maî - tre! Le Maî - - tre!
Mig.
Et je suis seul sans ar - - -


349
Ani.
And.
Mig.
An - drès, par pi - tié!
Rien,
- mes! Lâ - - - che!
pas mê-me tes lar - mes Ne pour - rait le pro-té-ger!
Me pro-té -
(suppliante)
An-drès!
Prends garde ê - tre Fourbe et
- ger? C'est lui qui par - le, mon berger! A
tr


349bis
Ant.
And.
Mig.
vil!
_ lors, ___ c'est un piège o_di_eux ___ Que vous m'avez ten_du, bas_se_
f
Mon Dieu!
Que viens-tu faire i_ci?
_ ment, ___ tous les deux!
Vrai_
Je fais ce que je veux Et ___ je n'ai pas de compte à te ren_dre.
tr
tr
tr
tr

350

Ani.

And. — -ment?

Mig. — Le maître Est le maî-tre toujours_ et le maî - tre par-

(voulant calmer sa fureur)

Ani. — An-drès! cher Andrès!

And. — Oui! Maî-tre com-me le loup Qui rôde autour de la ber-ge- -

Mig. — -tout

351

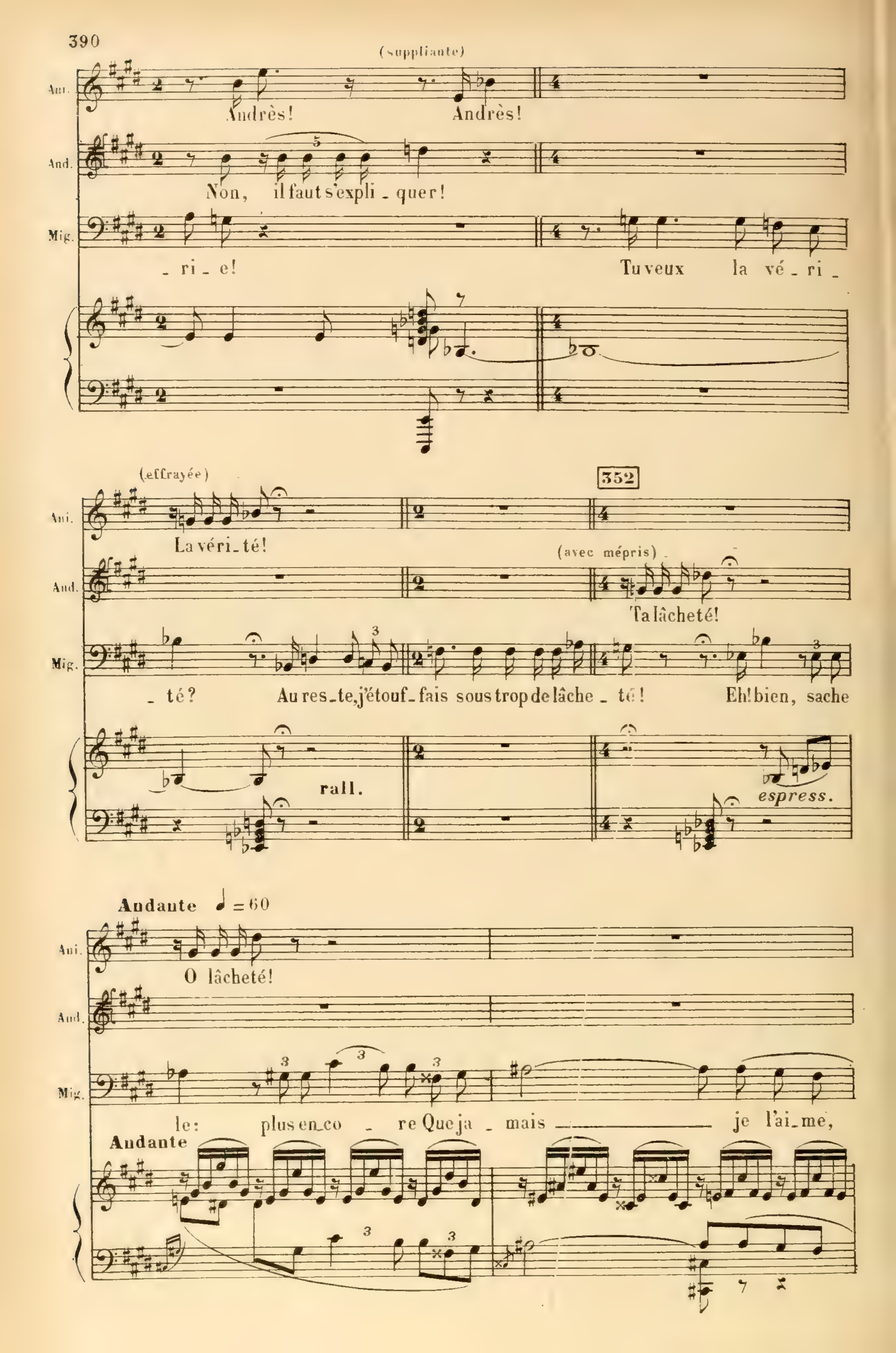
Ani.
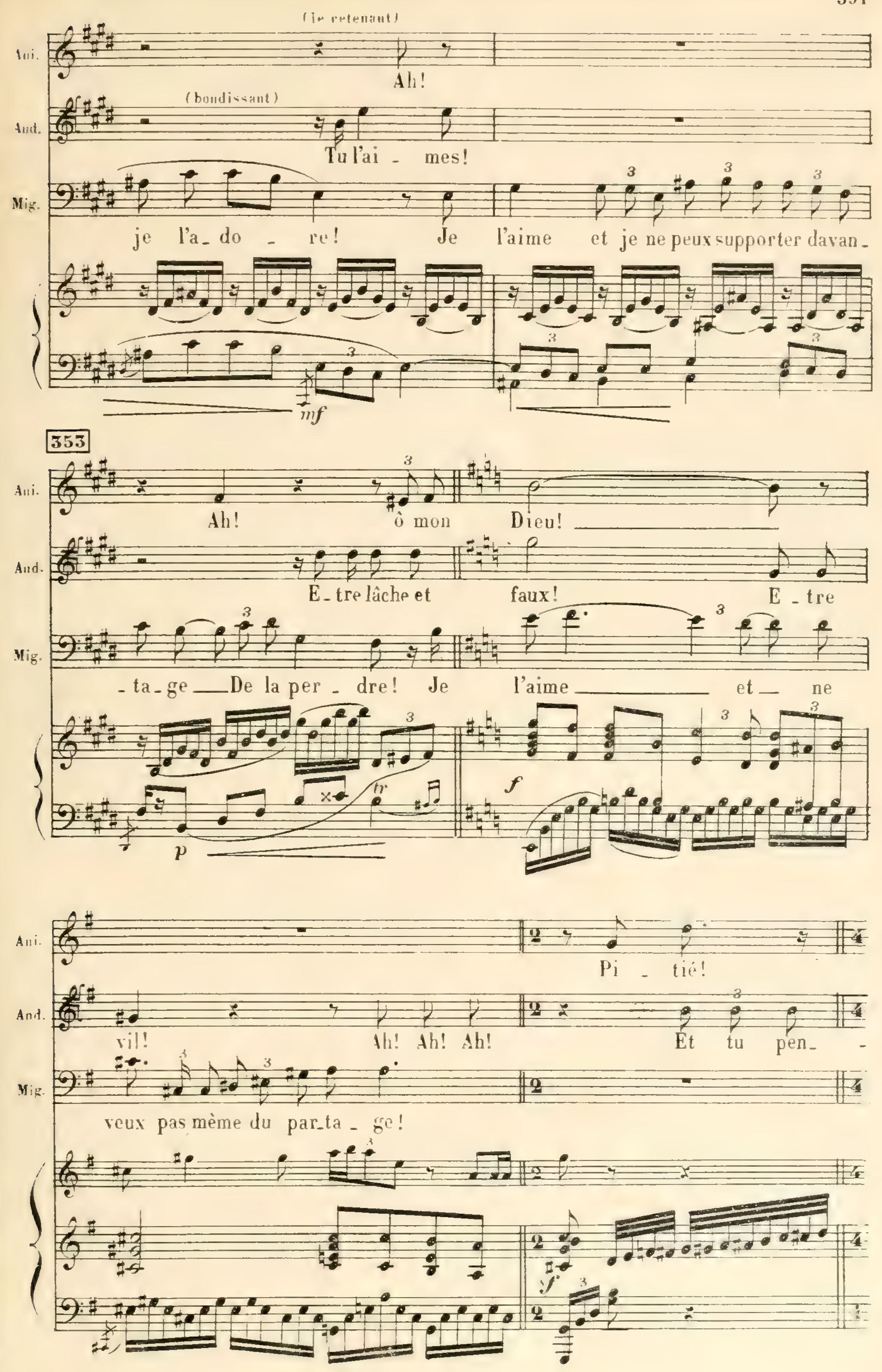
And. — -ri - e!

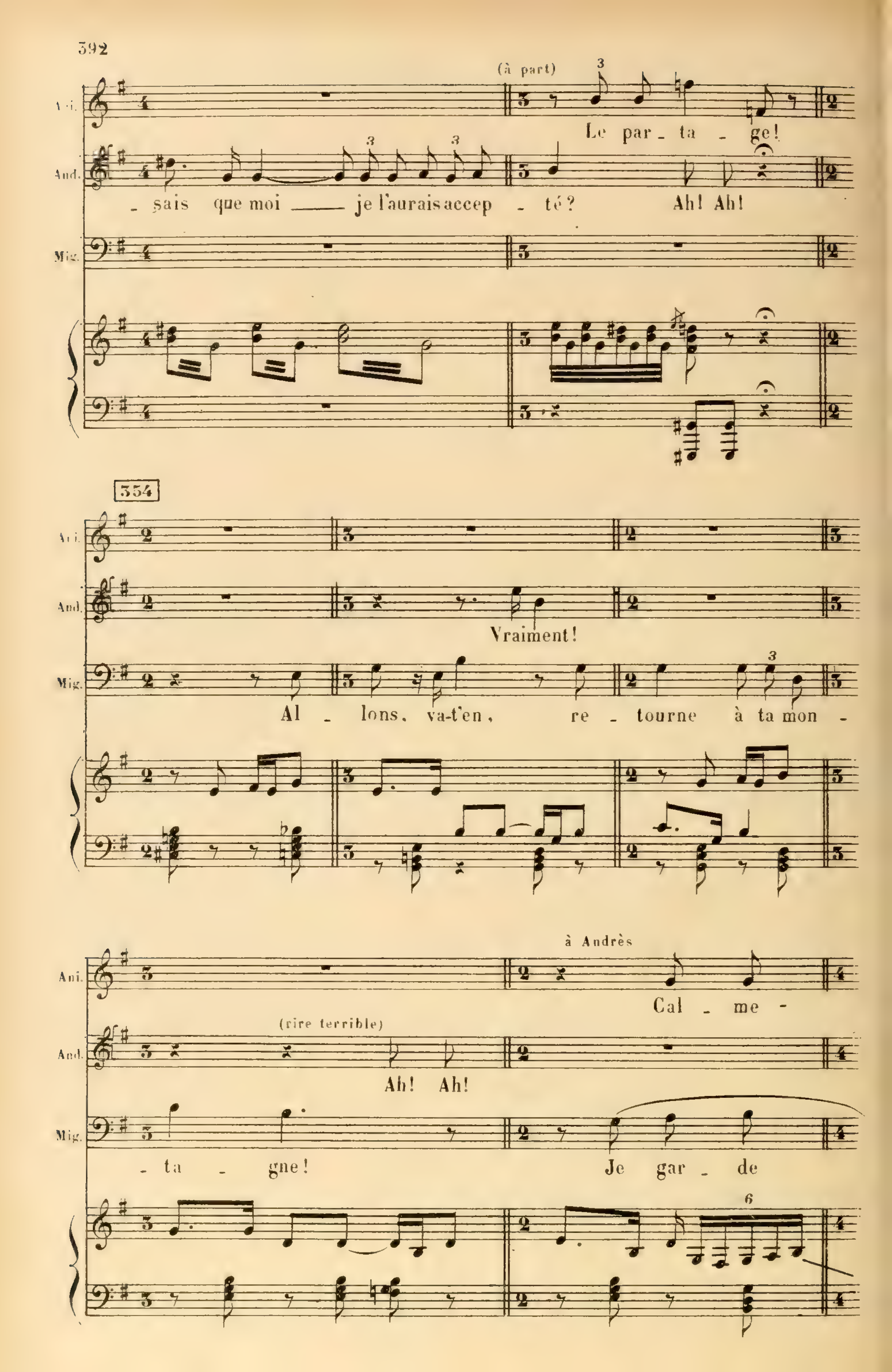
Mig. — Cessons cet-te plai-san-te- -

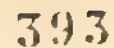
tr

f


(suppliante)
Ani.
Andrès! Andrès!
And.
Non, il faut s'expli _ quer!
Mig.
_ ri _ e! Tu veux la vé _ ri _
(effrayée)
352
La véri_té!
(avec mépris)
Ta lâcheté!
_ té? Au res_te, j'étouf_fais sous trop de lâche _ té! Eh! bien, sache
rall.
espress.
Andante ♩ = 60
O lâcheté!
le: plus en_co _ re Que ja _ mais _ je l'ai_me,
Andante


(le retenant)
Ani.
Ah!
(bondissant)
And.
Tu l'ai - mes!
Mig.
je l'a_do - re! Je l'aime et je ne peux supporter davan_
353
Ah! ô mon Dieu!
E_tre lâche et faux! E_tre
_ta_ge De la per_dre! Je l'aime et ne
Pi - tié!
vil! Ah! Ah! Ah! Et tu pen_
veux pas même du par_ta_ge!


(à part)
Le par - ta - ge!
- sais que moi — je l'aurais accep - té? Ah! Ah!
354
Vraiment!
Al - lons, va-t'en, re - tourne à ta mon -
à Andrès
Cal - me -
(rire terrible)
Ah! Ah!
- ta - gne! Je gar - de



Un poco meno lento

Ani. toi, de grà _ _ _ ce! Ne l'é_cou_te pas! Non,

And. (féroce) Ah

Mig. cel_le qui m'aimait et — que j'ai_mais! ——— Je veux bien

Un poco meno lento

f espress.

Ani. non, de grà _ ce! Ah!

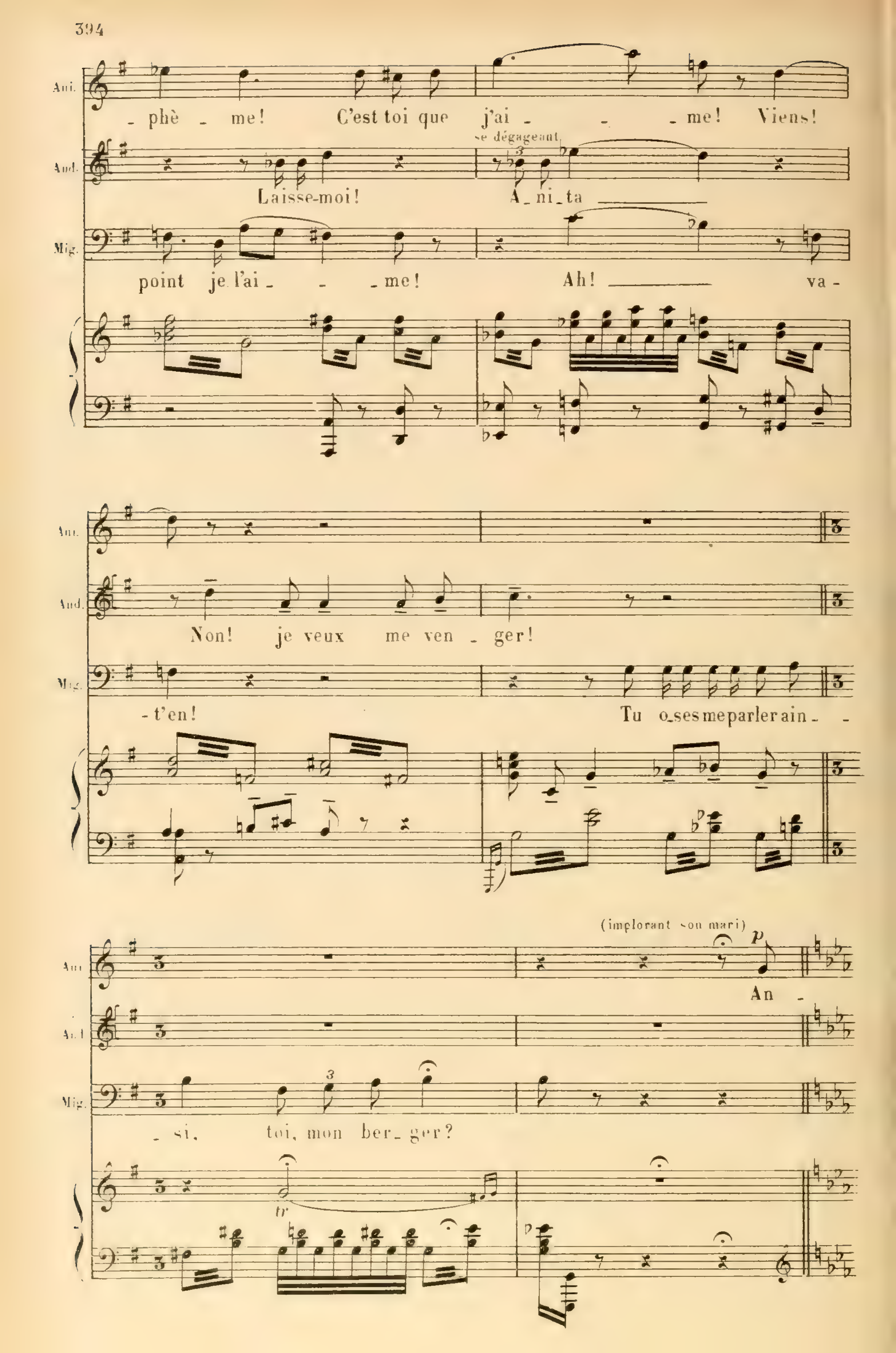
And. Ah! Ah!
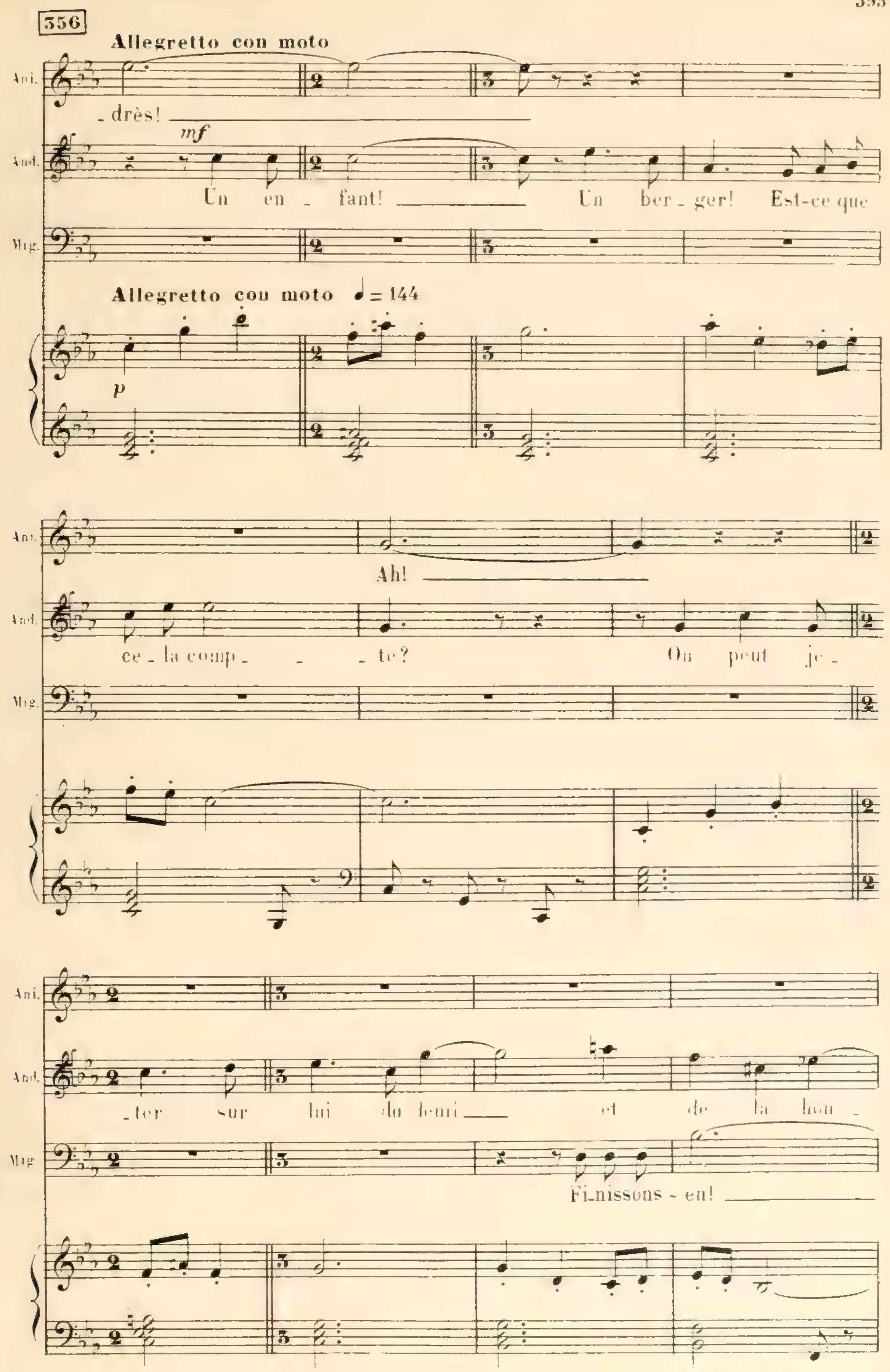
Mig. per_dre tout, pourvu que — je la ga _ gne, Pau_vre, s'il le

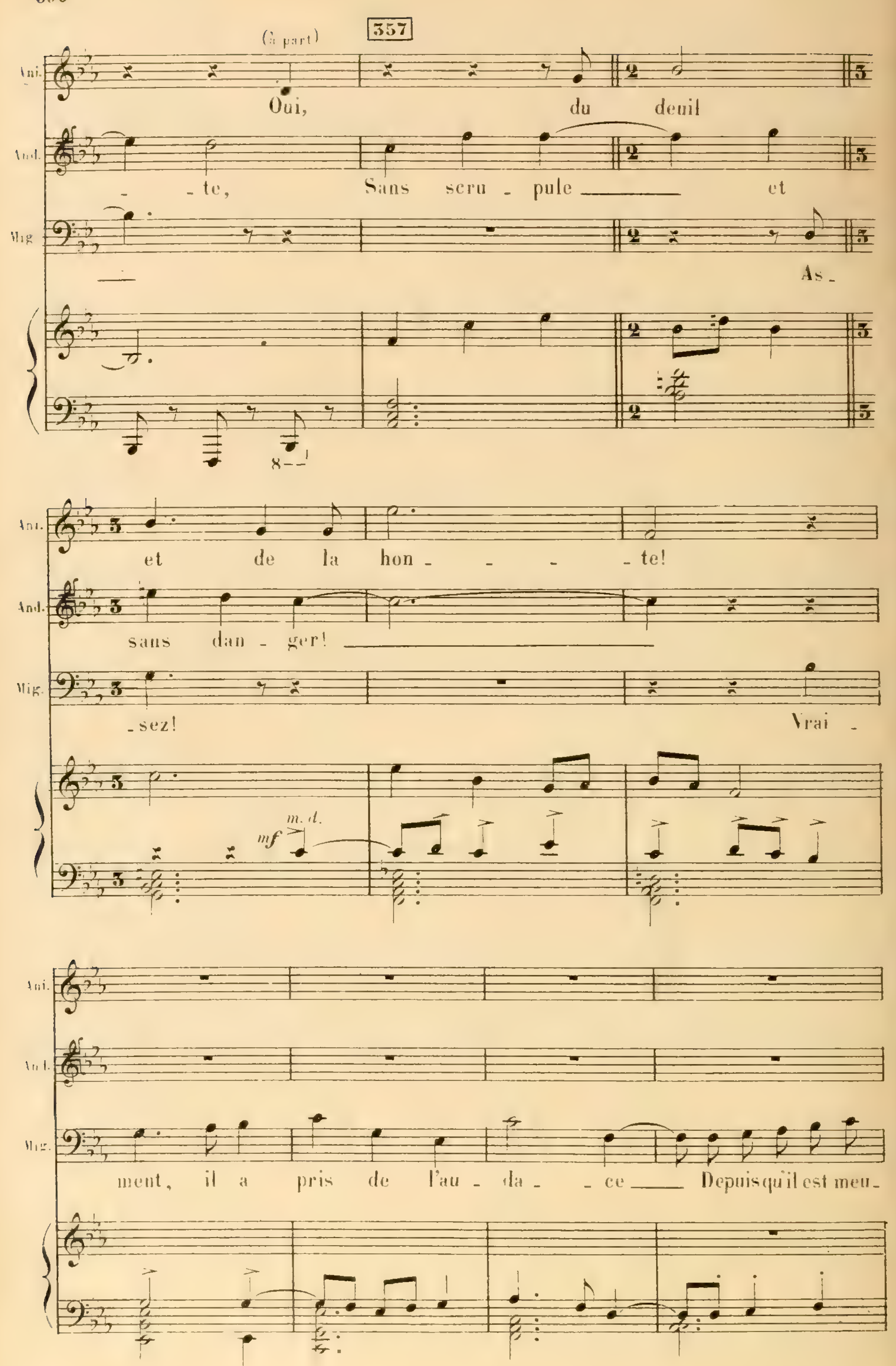
(S'enlaçant à Andrès et lui fermant la bouche avec la main) **355**
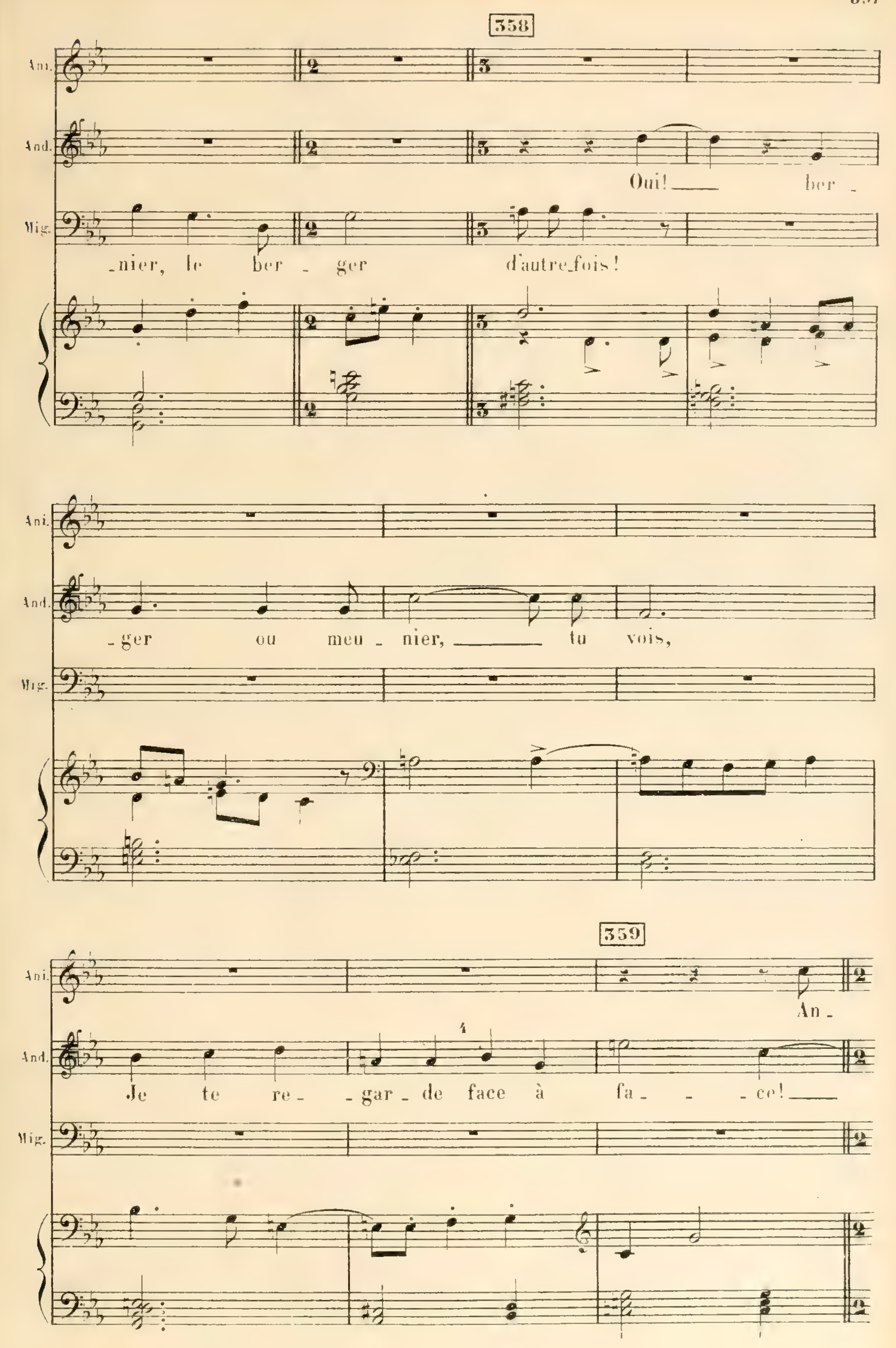
Ani. Non! non, ne l'é_cou_te pas! Il ment, Andrès — il blas_

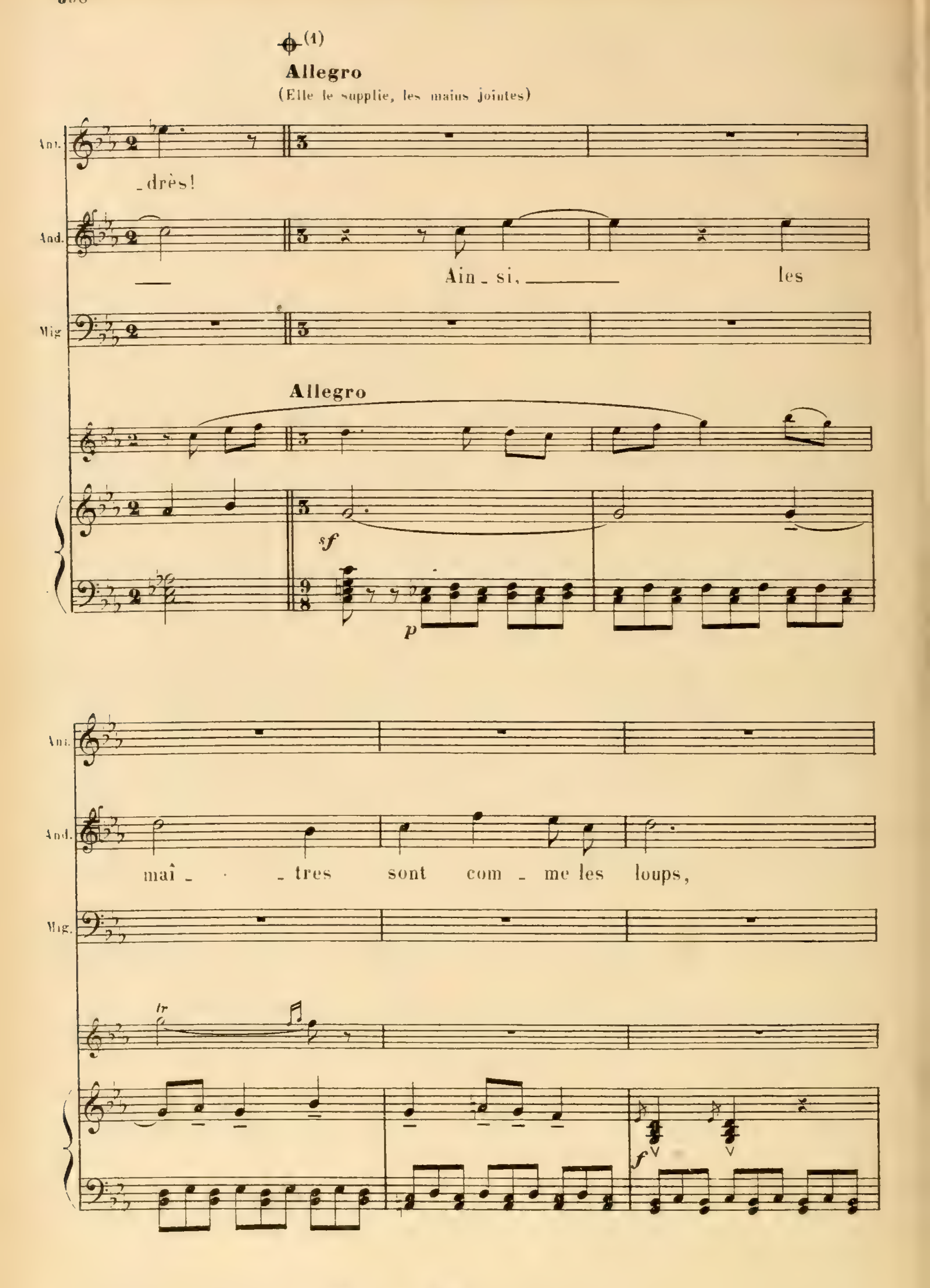
Mig. faut, mais a_vec elle à ja _ mais! Je ne savais pas à quel


Ani.
And.
Mig.
_phè _ me! C'est toi que j'ai _ _ _me! Viens!
se dégageant
Laisse-moi! A_ni_ta
point je l'ai_ _ _me! Ah! va-
Non! je veux me ven _ ger!
-t'en! Tu o_ses me parler ain_ _
(implorant son mari)
p
An _
_si, toi, mon ber_ger?
tr

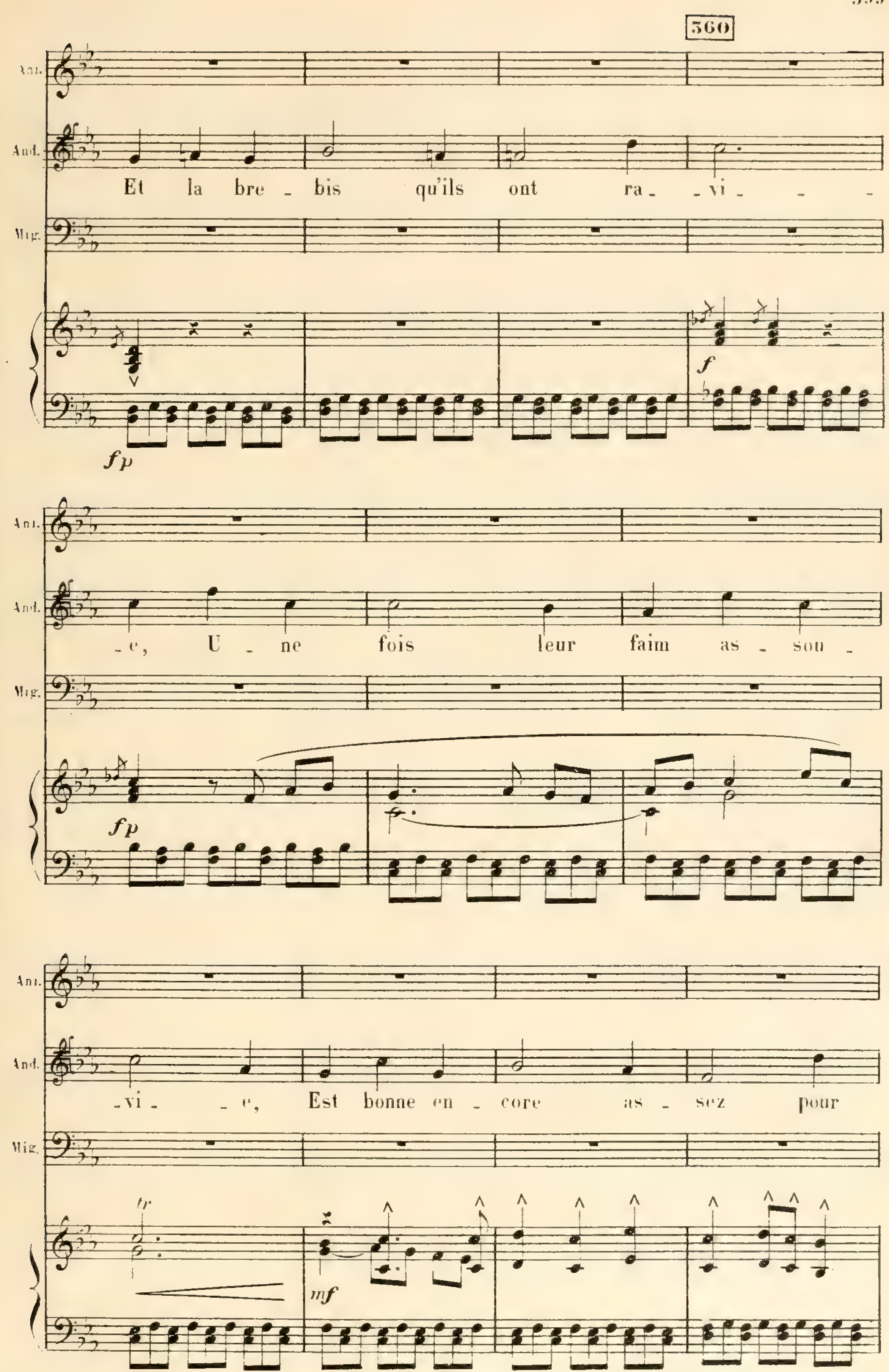

356
Allegretto con moto
Ani.
_drès!
mf
And.
Un en _ fant! Un ber _ ger! Est-ce que
Mig.
Allegretto con moto ♩= 144
p
Ah!
ce _ la comp _ _ _ te? On peut je _
_ter sur lui du lenri et de la hon _
Fi_nissons - en!

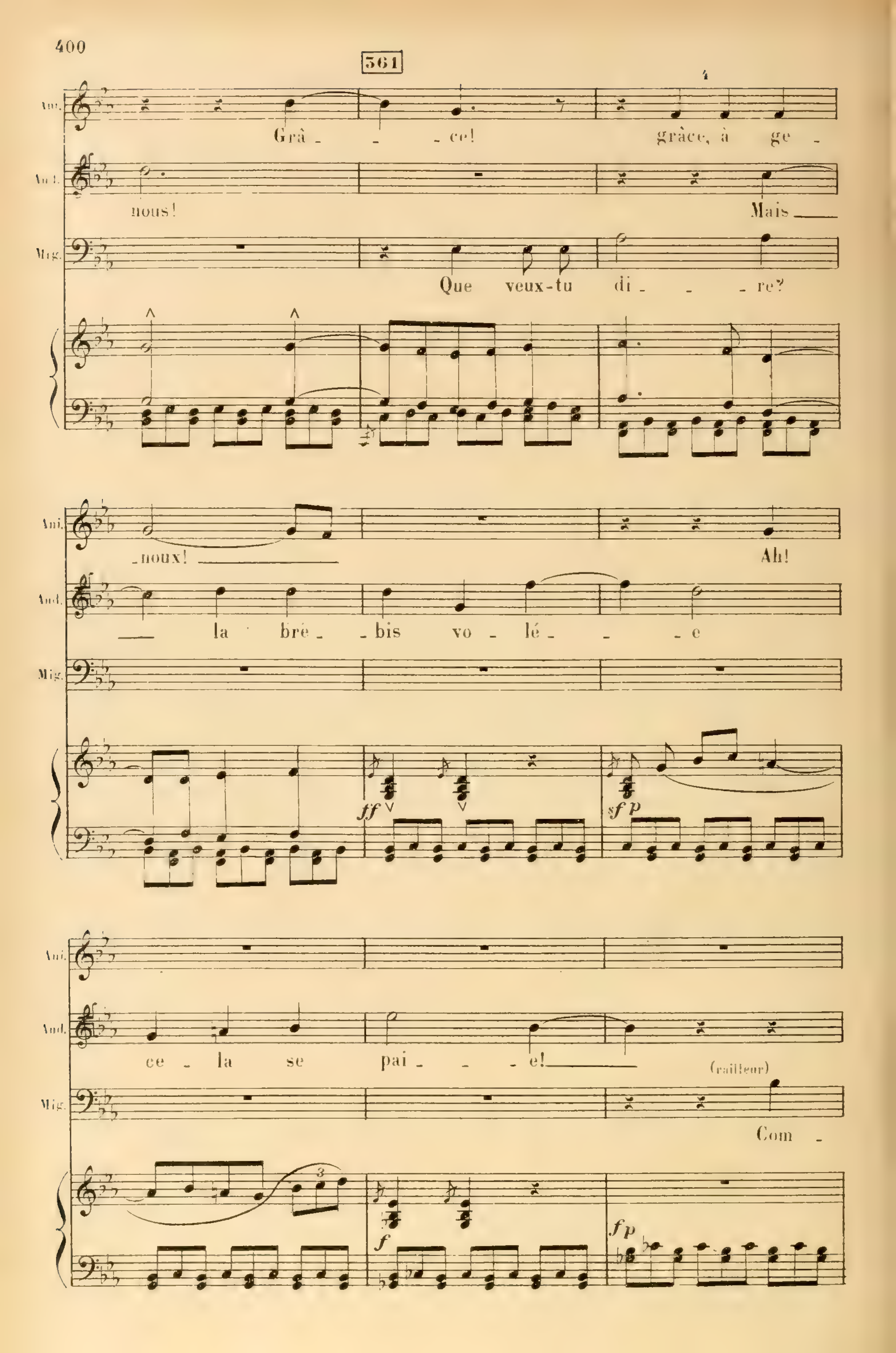

357
(à part)
Ani.
Oui, du deuil
And.
- te, Sans scru - pule et
Mig.
As -
et de la hon - - - te!
sans dan - ger!
- sez! Vrai -
m. d.
mf
ment, il a pris de l'au - da - - ce Depuis qu'il est meu -
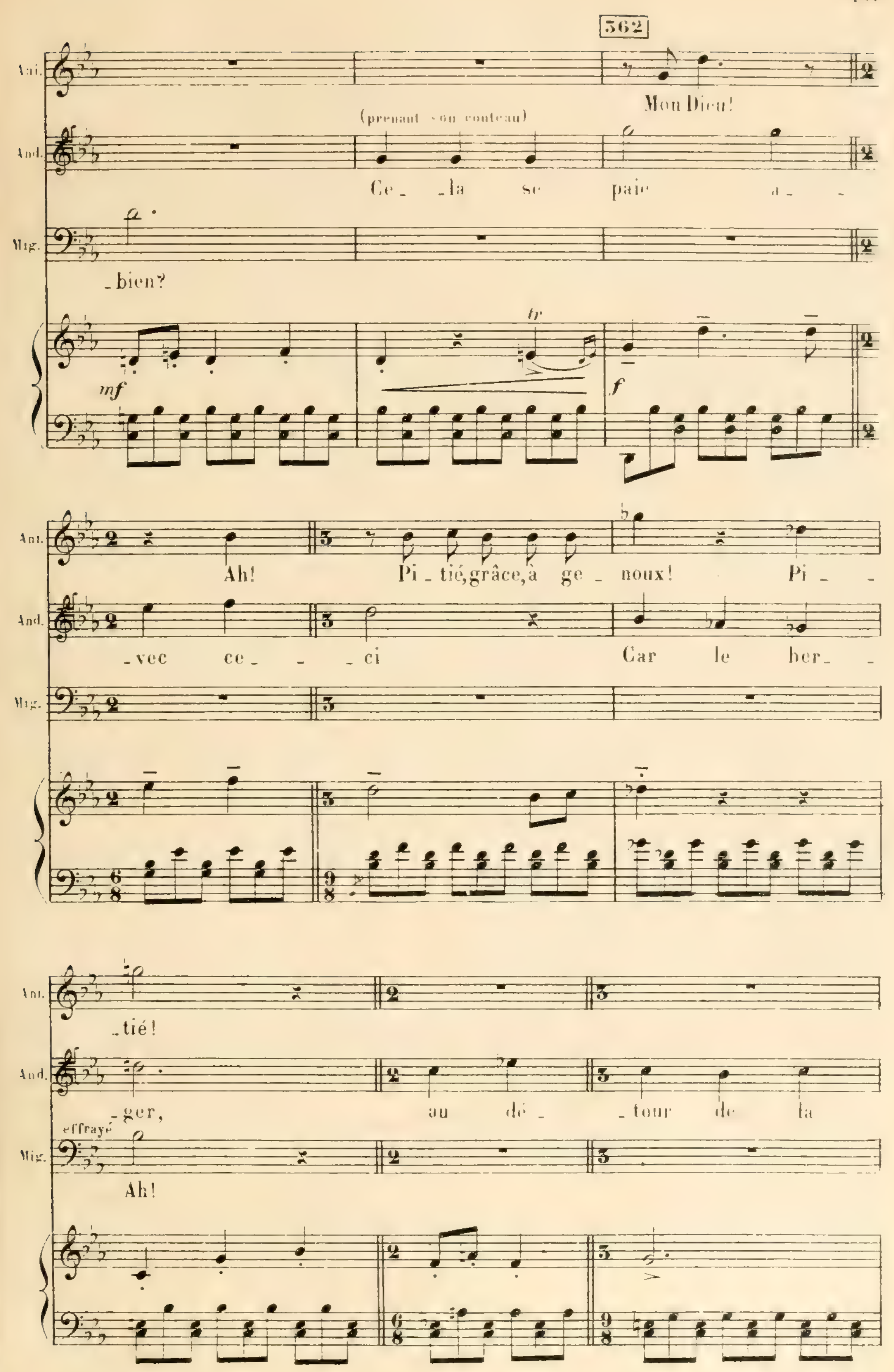

358
Ani.
And.
Oui! ber_
Mig.
_nier, le ber_ger d'autre_fois!
_ger ou meu_nier, tu vois,
359
An_
Je te re_ _gar_de face à fa_ _ _ce!
4

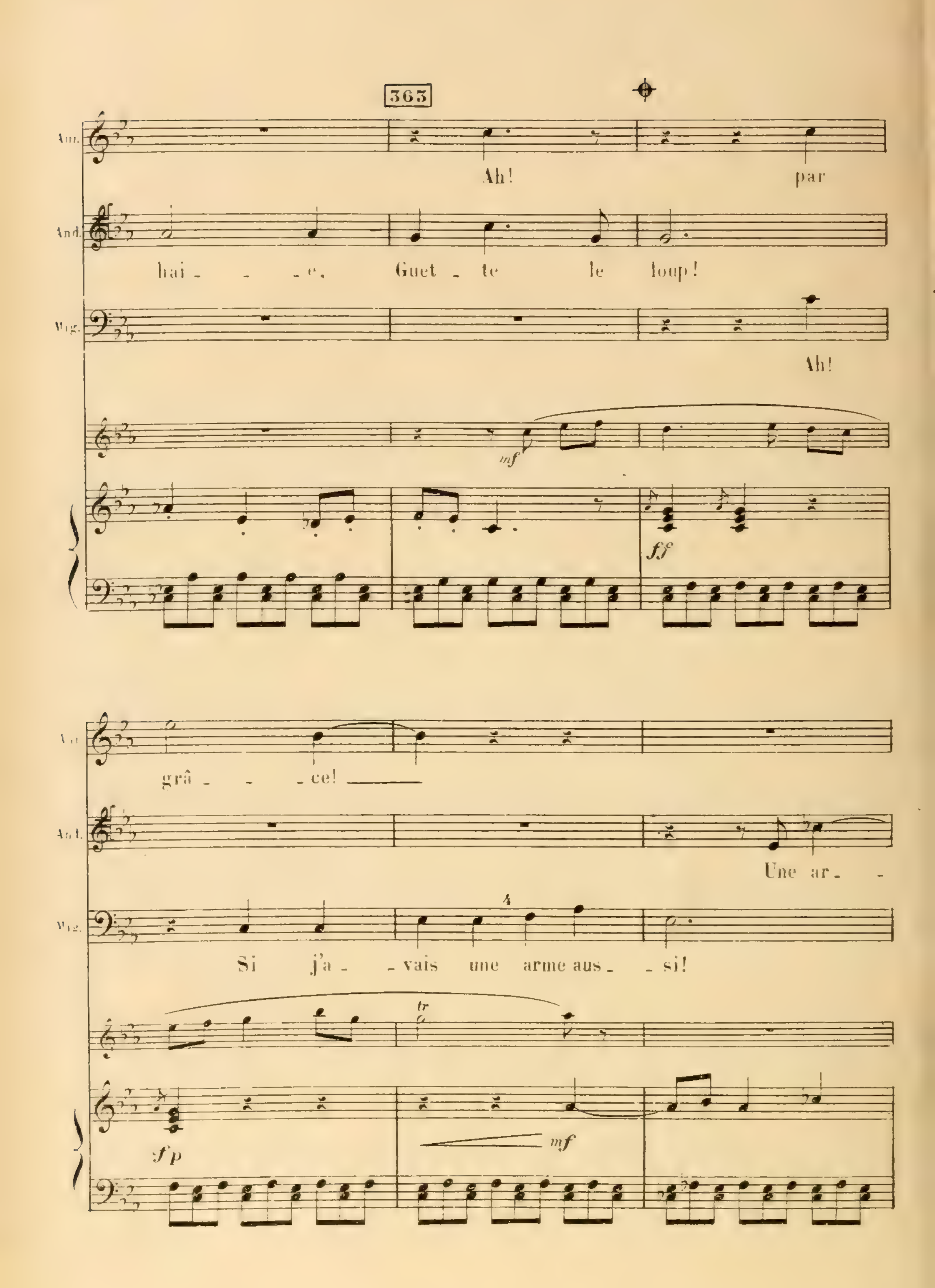


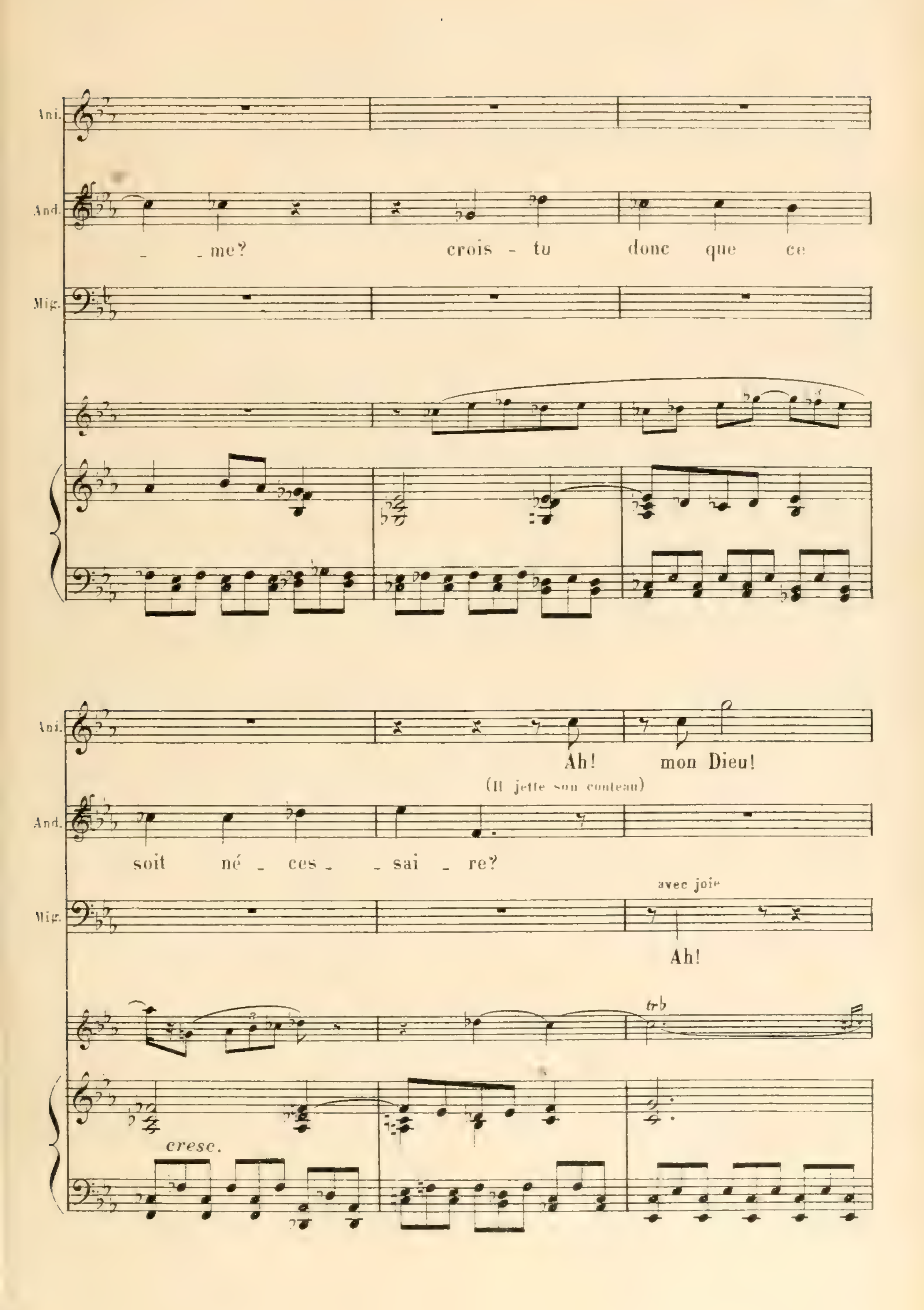
(1) A l'Opéra on passe du signe ⊕ au signe ⊕ page 402, 3e mesure.

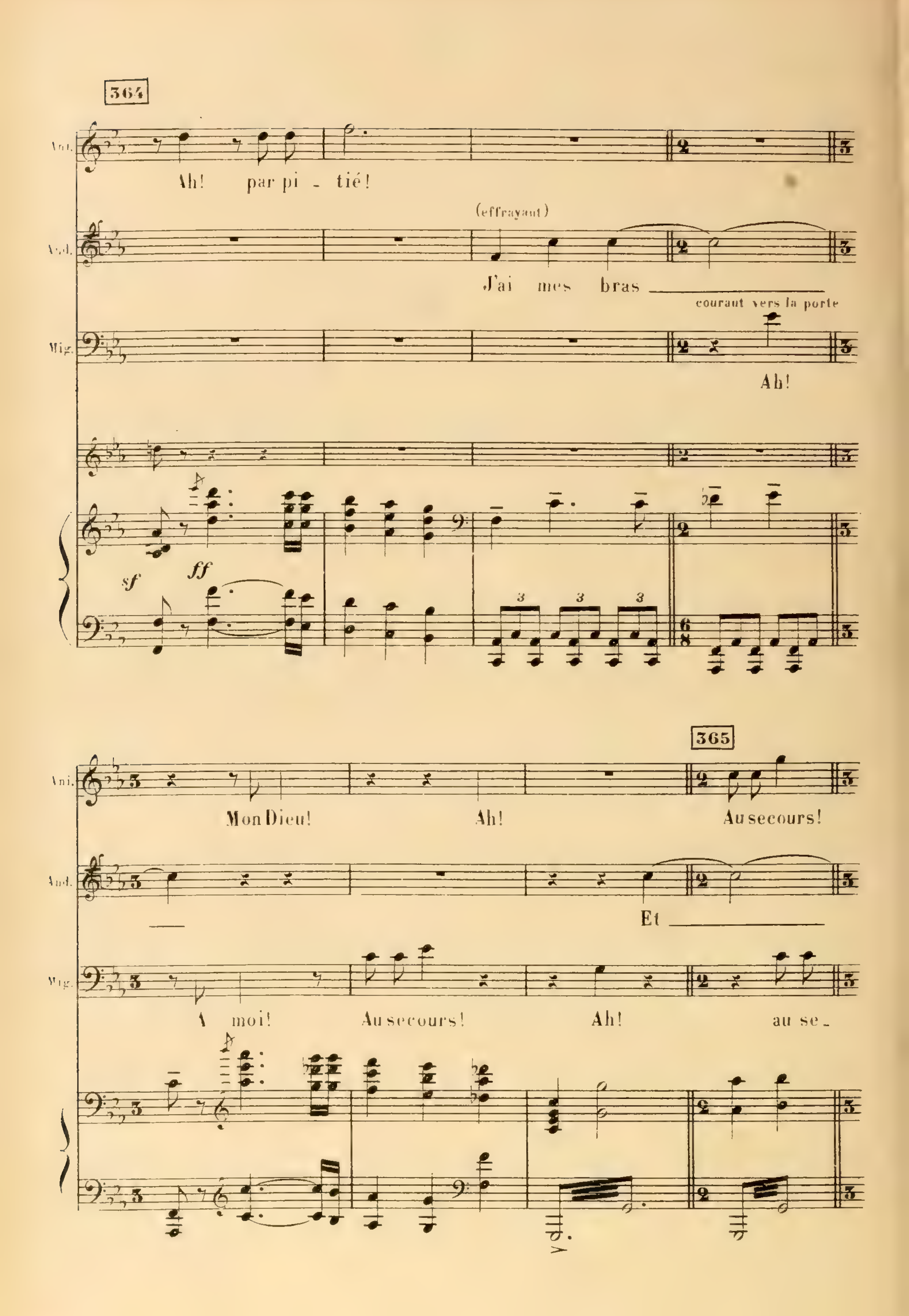

360
Ant.
And.
Et la bre - bis qu'ils ont ra - vi - - -
Mig.
fp
f
- e, U - ne fois leur faim as - sou -
- vi - - e, Est bonne en - core as - sez pour
tr
mf

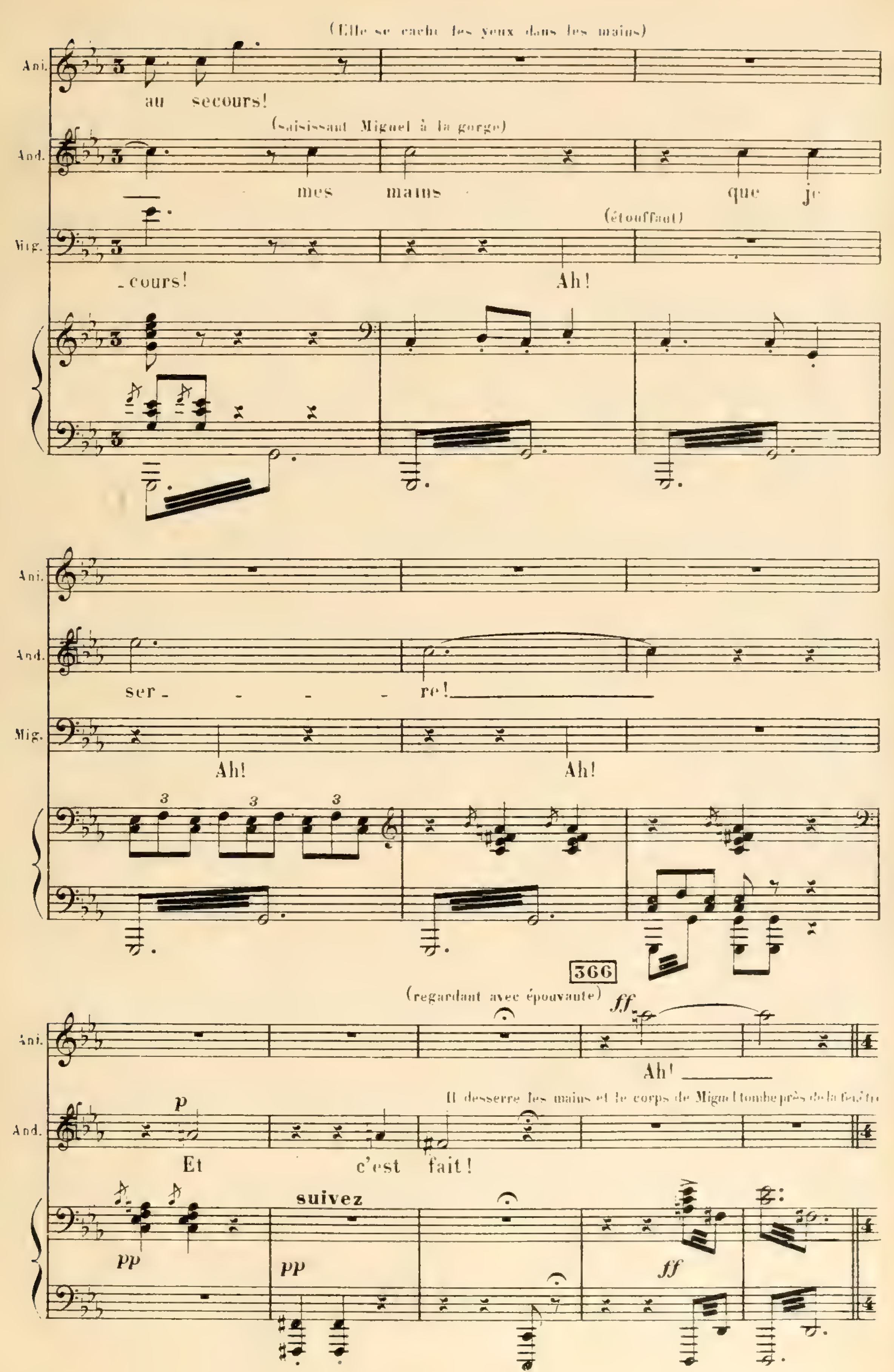

561
Ani.
And.
Mig.
Grâ - - ce! grâce, à ge - noux!
nous! Mais la bré - bis vo - lé - - e ce - la se pai - - e!
Que veux-tu di - - - re?
Ah!
(railleur)
Com -
ff
sf p
f
fp

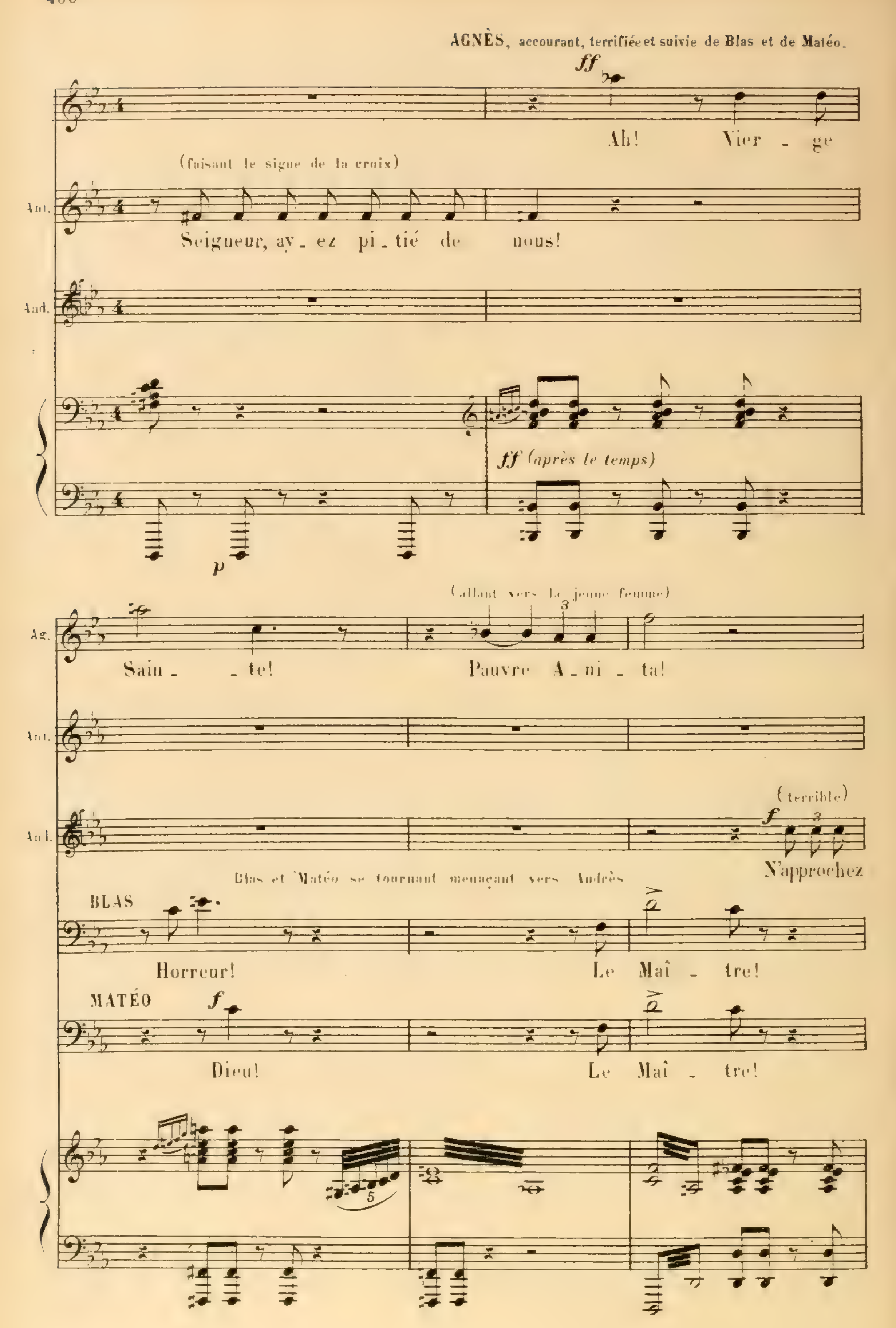

362
Ant.
And.
Mig.
Mon Dieu!
(prenant son couteau)
Ce_ _la se paie a_ _
_bien?
mf
tr
f
Ah! Pi_tié, grâce, à ge_ noux! Pi_ _
vec ce _ _ci Car le ber_ _
_tié!
ger, au dé _tour de la
effrayé
Ah!
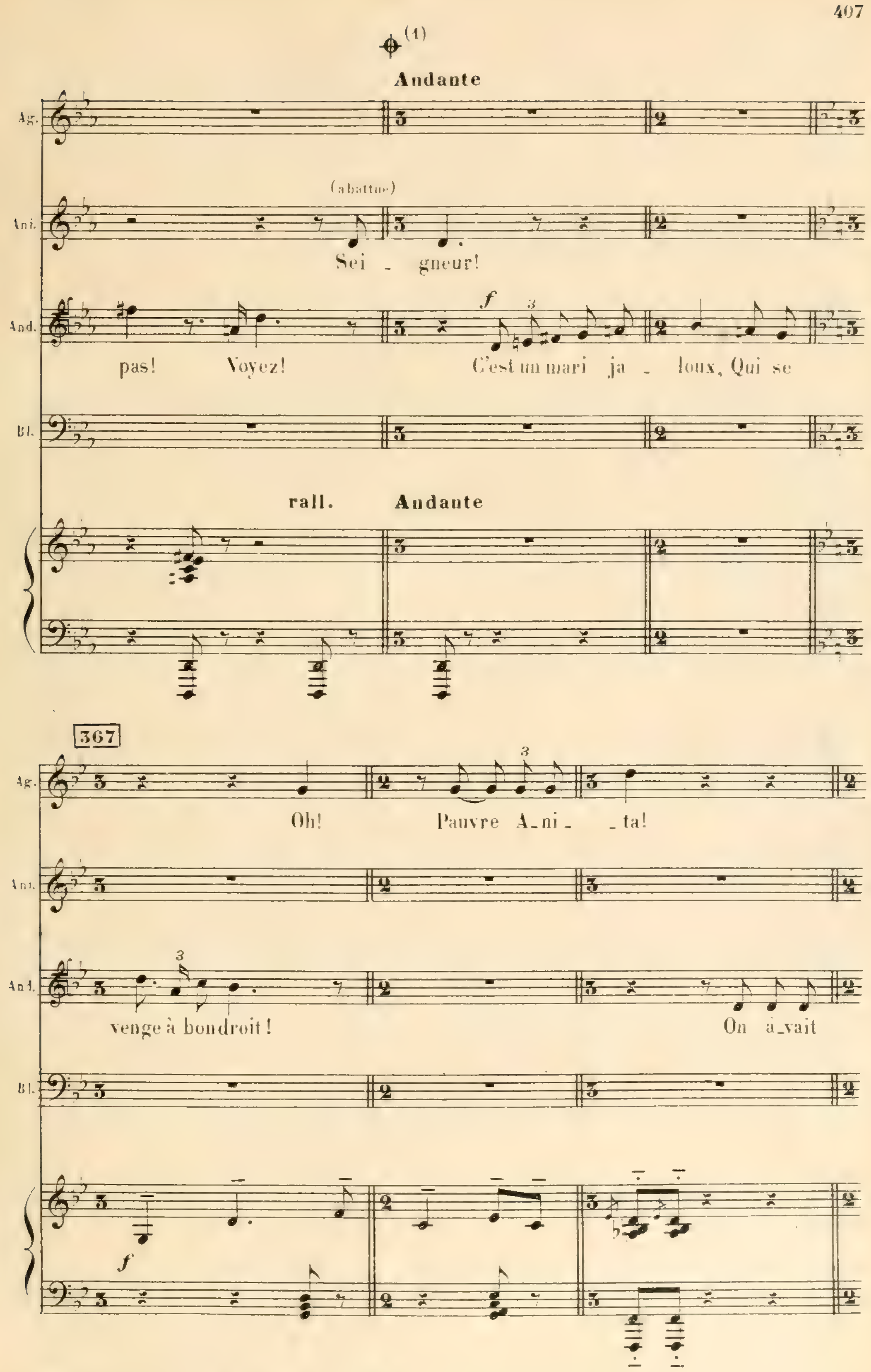

363
Ann.
Ah! par
And.
hai - - - e, Guet - te le loup!
Vig.
Ah!
mf
ff
Ann.
grâ - - - ce!
And.
Une ar - -
Vig.
Si j'a - - vais une arme aus - - si!
tr
fp
mf


Ani.
And.
_ _me? crois - tu donc que ce
Mig.
Ani.
Ah! mon Dieu!
(Il jette son couteau)
And.
soit né _ ces _ _ sai _ re?
avec joie
Mig.
Ah!
trb
cresc.

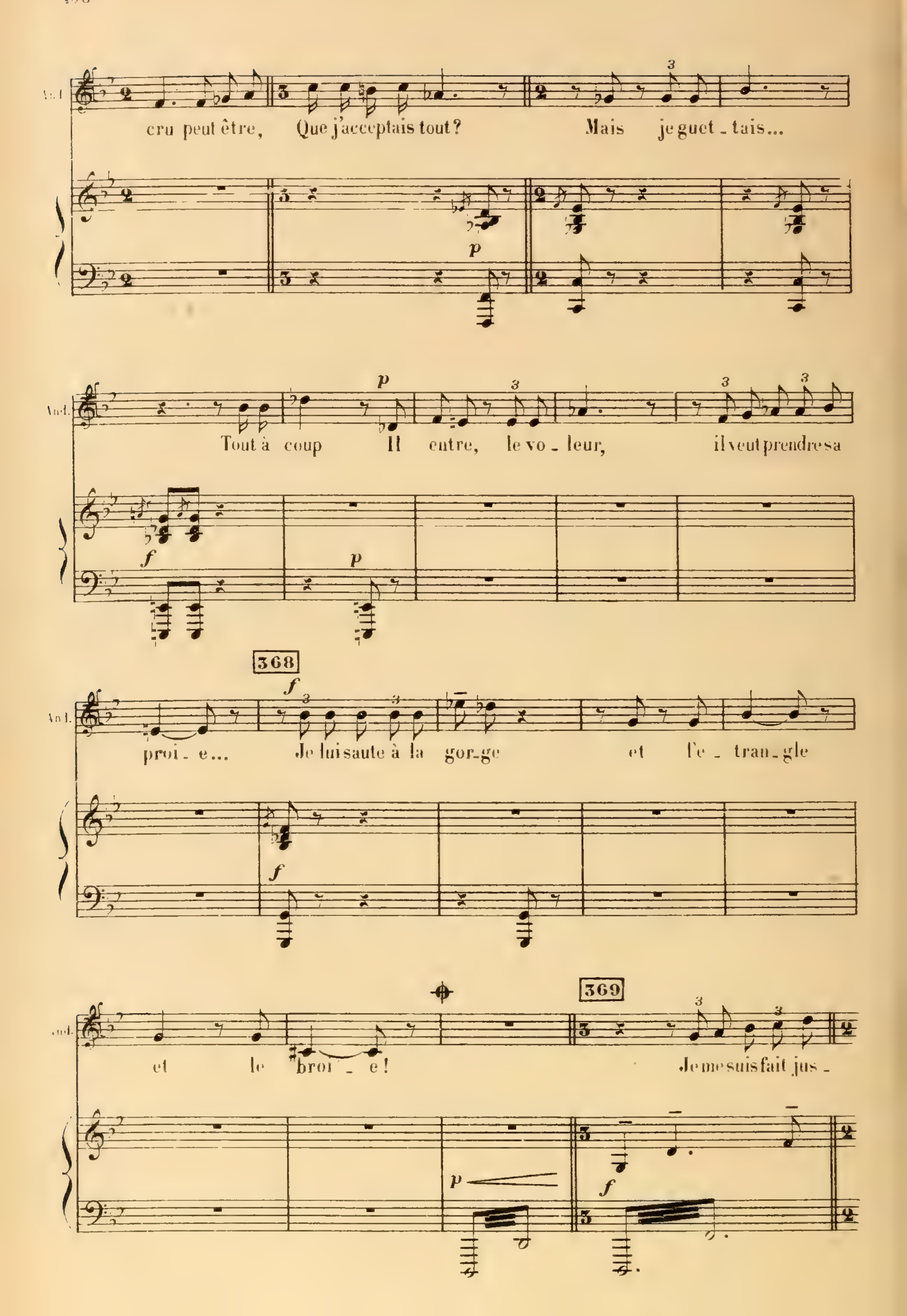

364
Ani.
Ah! par pi - tié!
(effrayant)
And.
J'ai mes bras
courant vers la porte
Mig.
Ah!
sf
ff
365
Mon Dieu! Ah! Au secours!
Et
A moi! Au secours! Ah! au se -

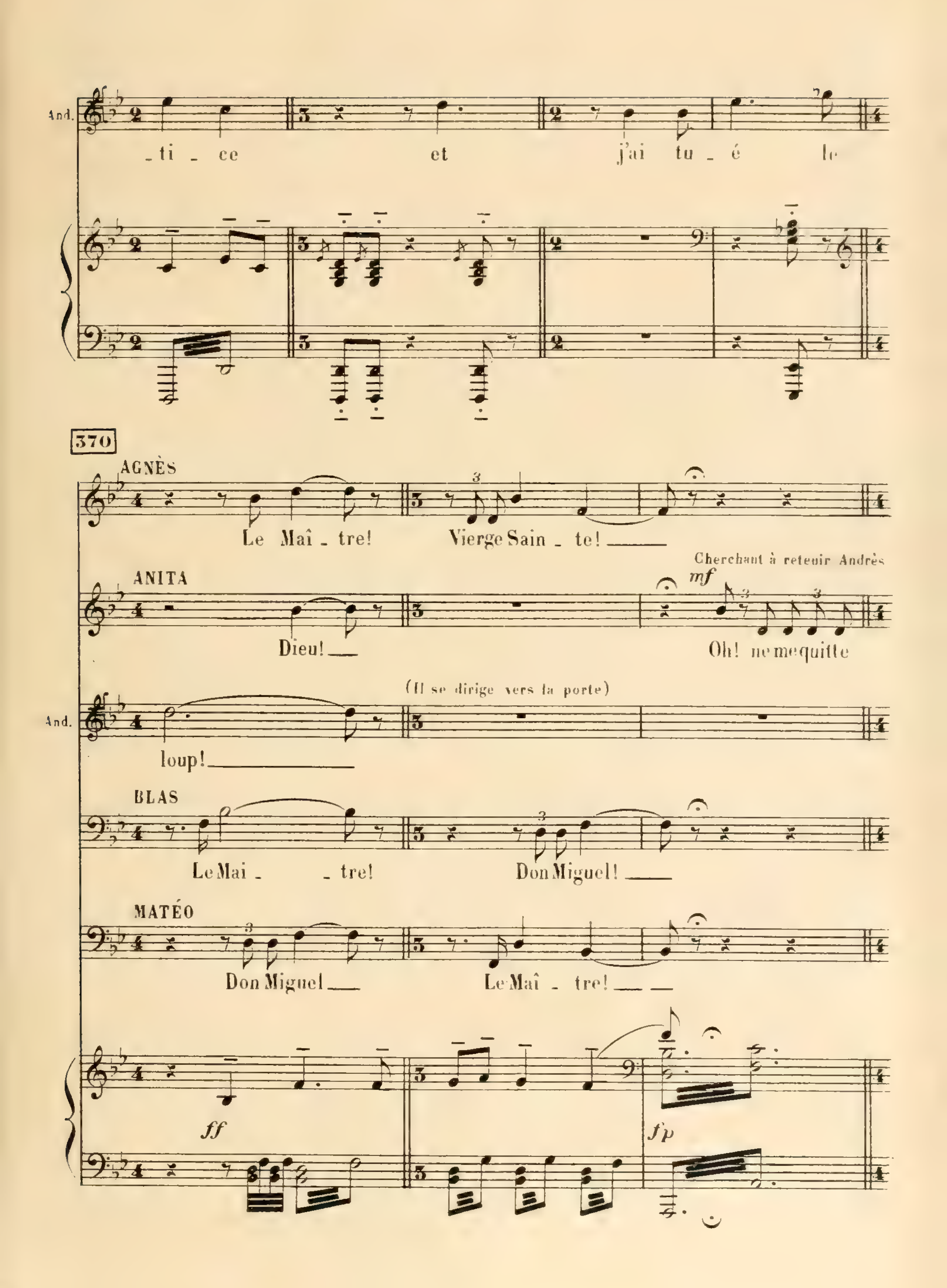

(Elle se cache les yeux dans les mains)
Ani.
au secours!
(saisissant Miguel à la gorge)
And.
mes mains que je
(étouffant)
Mig.
-cours!
Ah!
Ani.
And.
ser - - - - re!
Mig.
Ah!
Ah!
366
(regardant avec épouvante)
Ani.
Ah!
Il desserre les mains et le corps de Miguel tombe près de la fenêtre
And.
Et c'est fait!
suivez
pp
pp
ff
ff

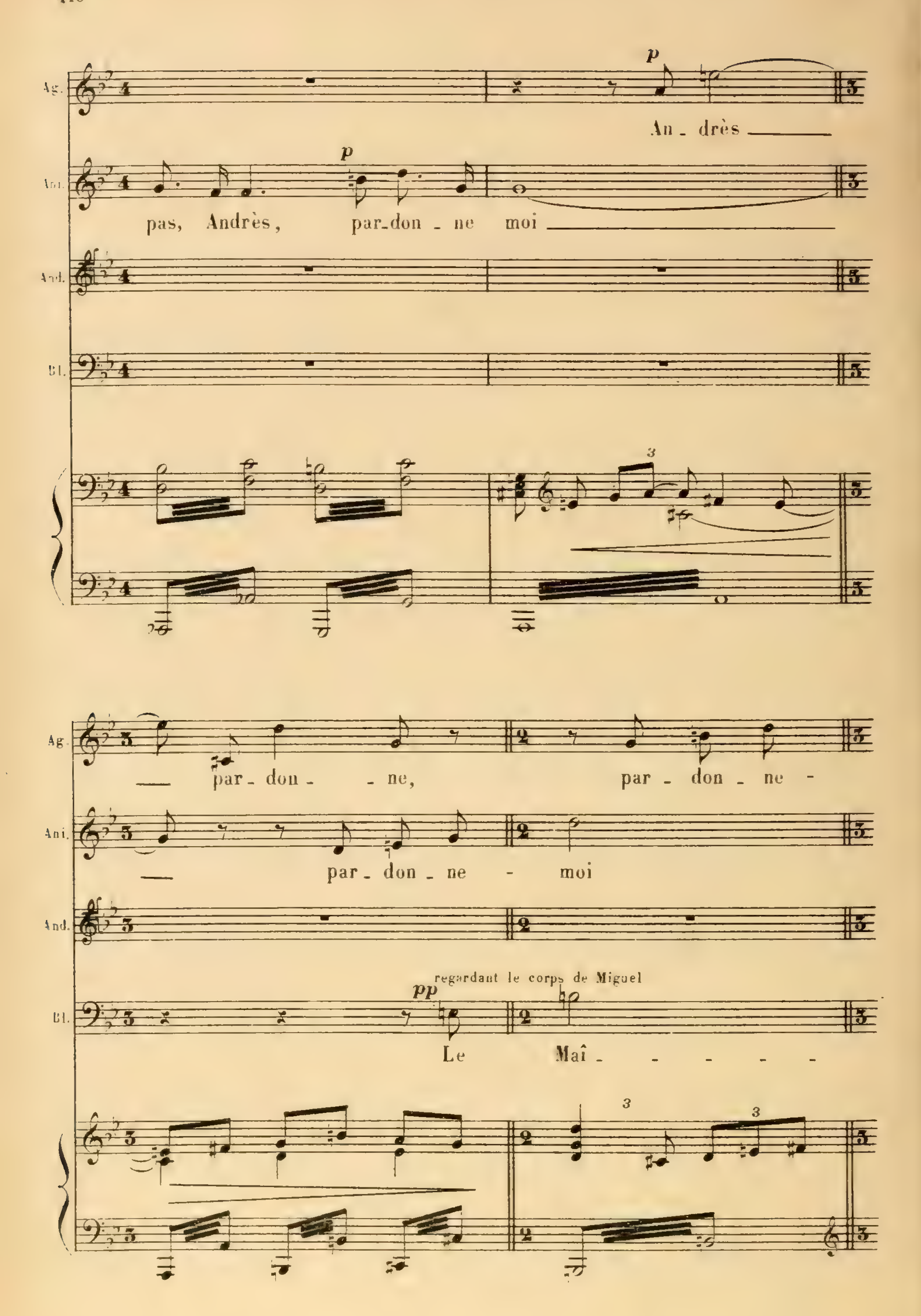

AGNÈS, accourant, terrifiée et suivie de Blas et de Matéo.
ff
Ah! Vier - ge
(faisant le signe de la croix)
Ant.
Seigneur, ay_ez pi_tié de nous!
And.
ff (après le temps)
p
(allant vers la jeune femme)
Ag.
Sain_ _te! Pauvre A_ni_ta!
Ant.
(terrible)
And.
f
N'approchez
Blas et Matéo se tournant menaçant vers Andrès
BLAS
Horreur! Le Maî_tre!
MATÉO
f
Dieu! Le Maî_tre!
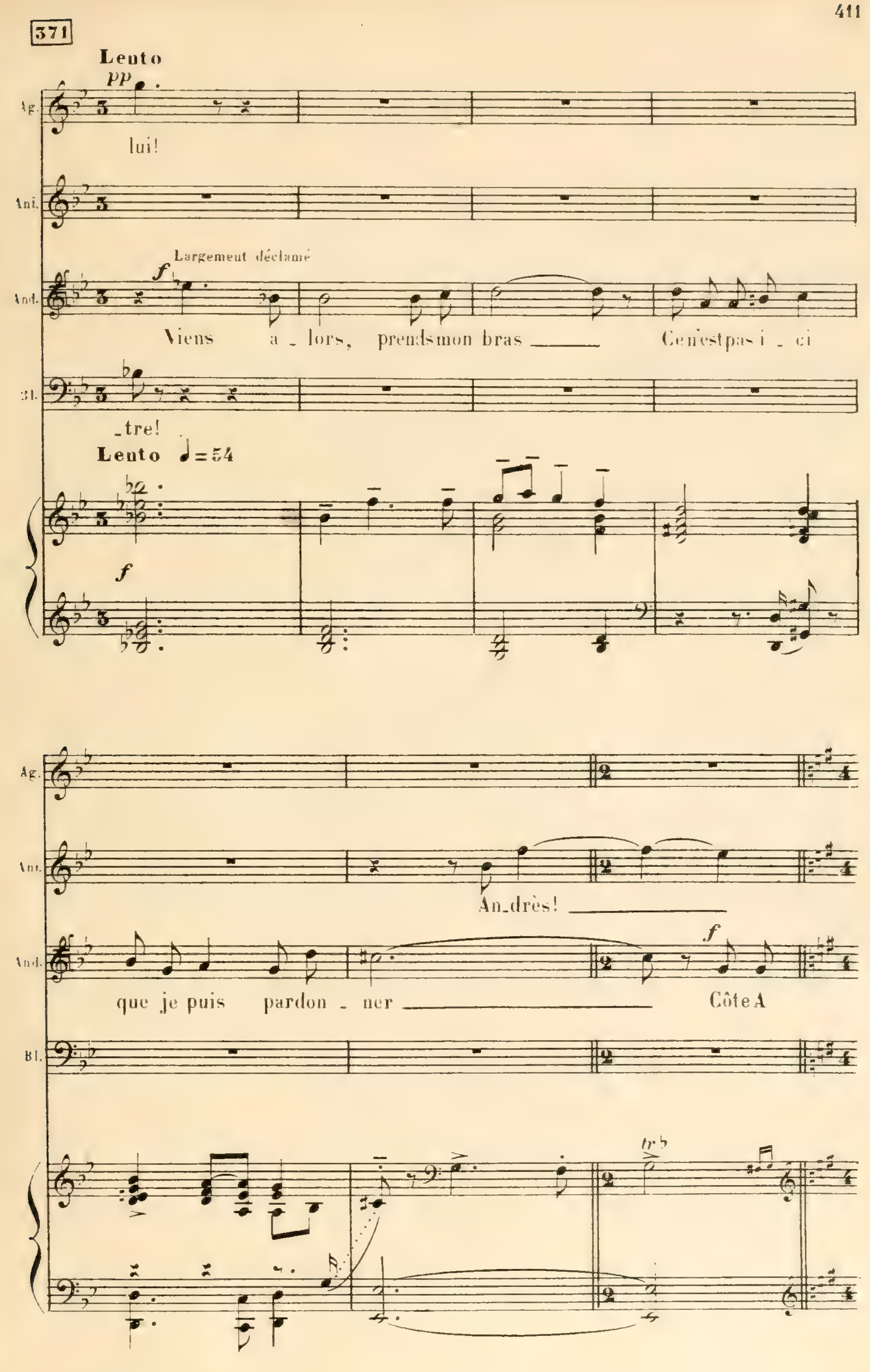


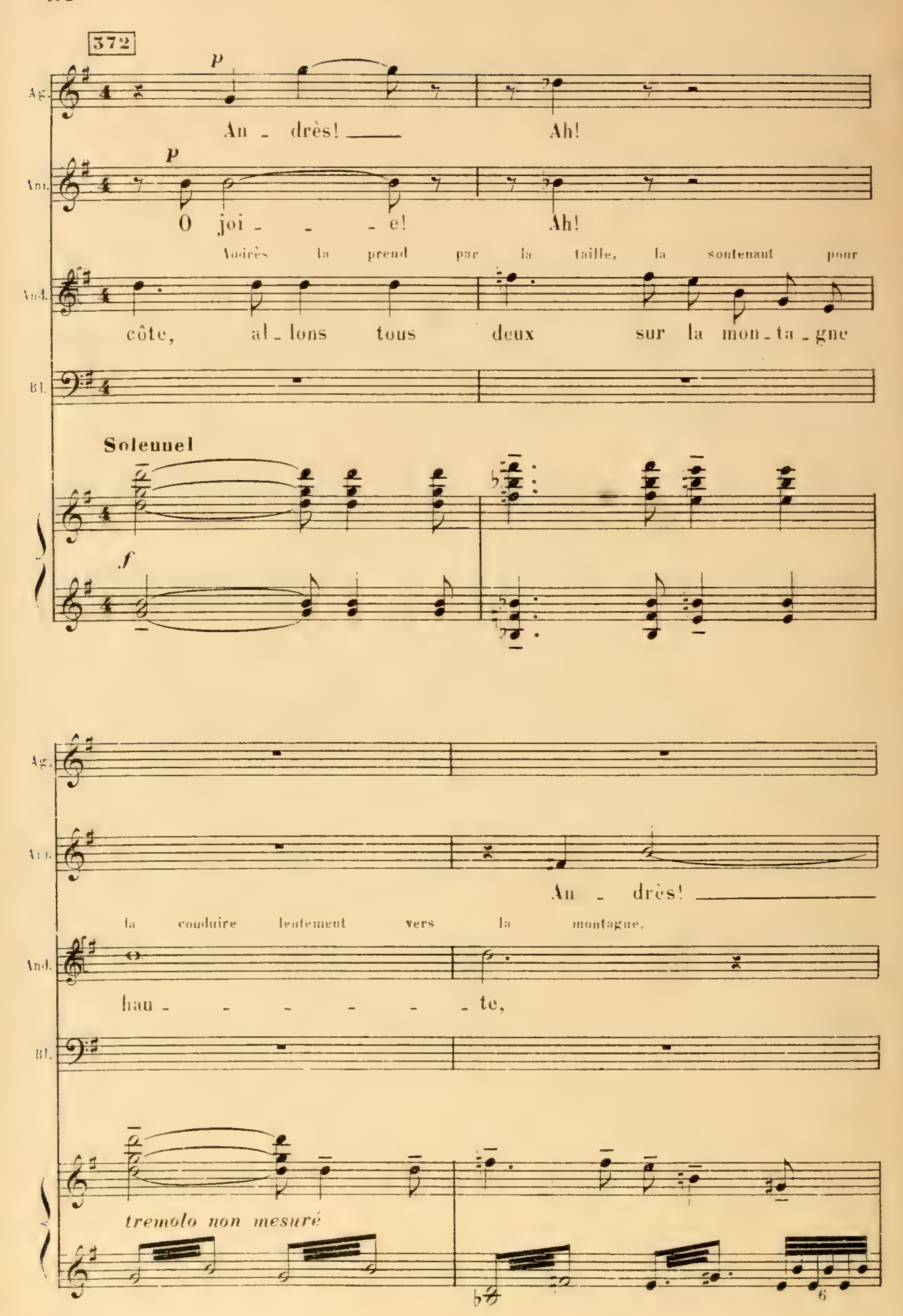
(1) A l'Opéra on passe du signe ⊕ au signe ⊕ page 408 [illegible] mesure

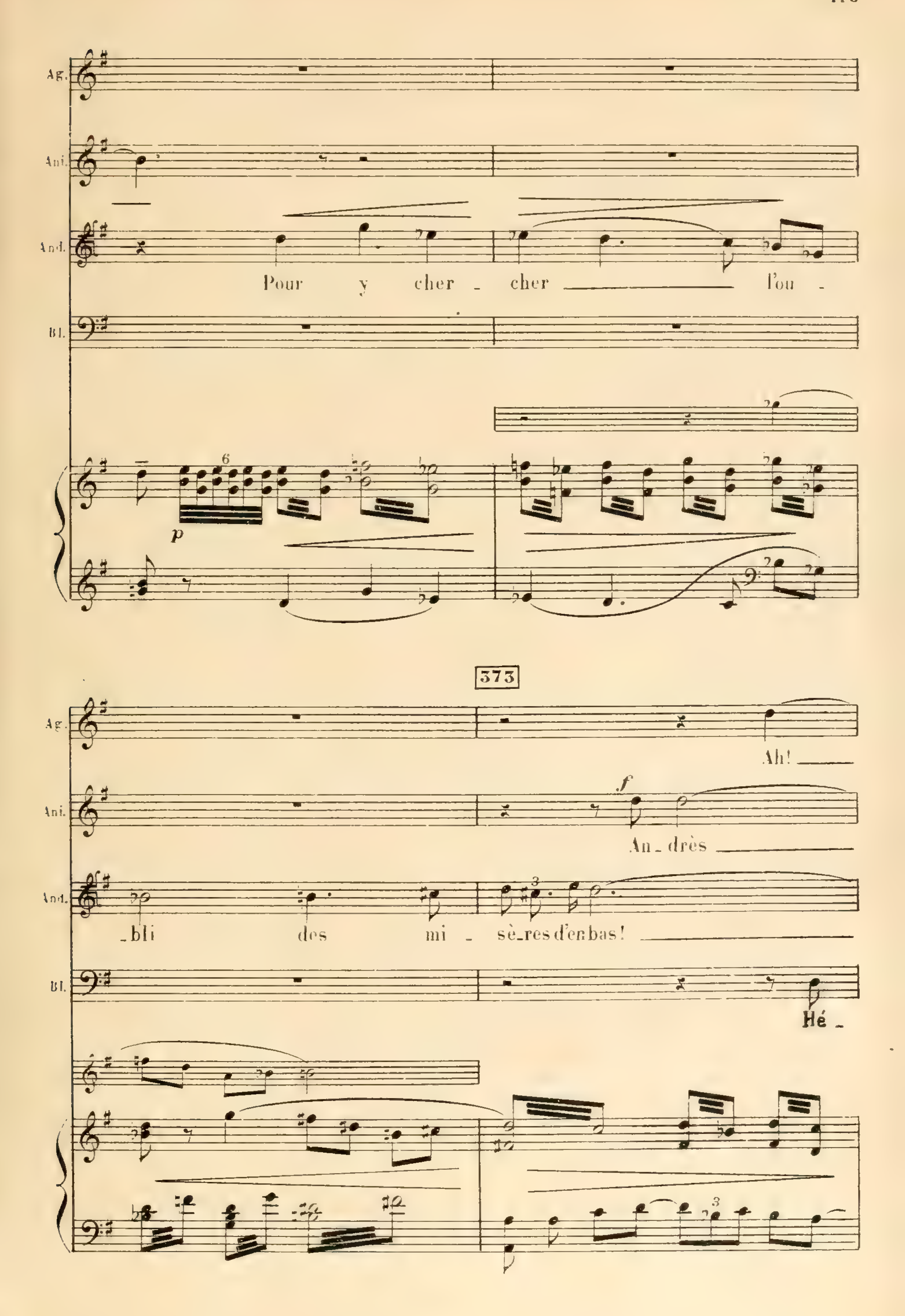

And.
cru peut être, Que j'acceptais tout? Mais je guet _ tais...
Tout à coup Il entre, le vo _ leur, il veut prendre sa
368
proi _ e... Je lui saute à la gor_ge et l'e _ tran_gle
369
et le broi _ e! Je me suis fait jus _
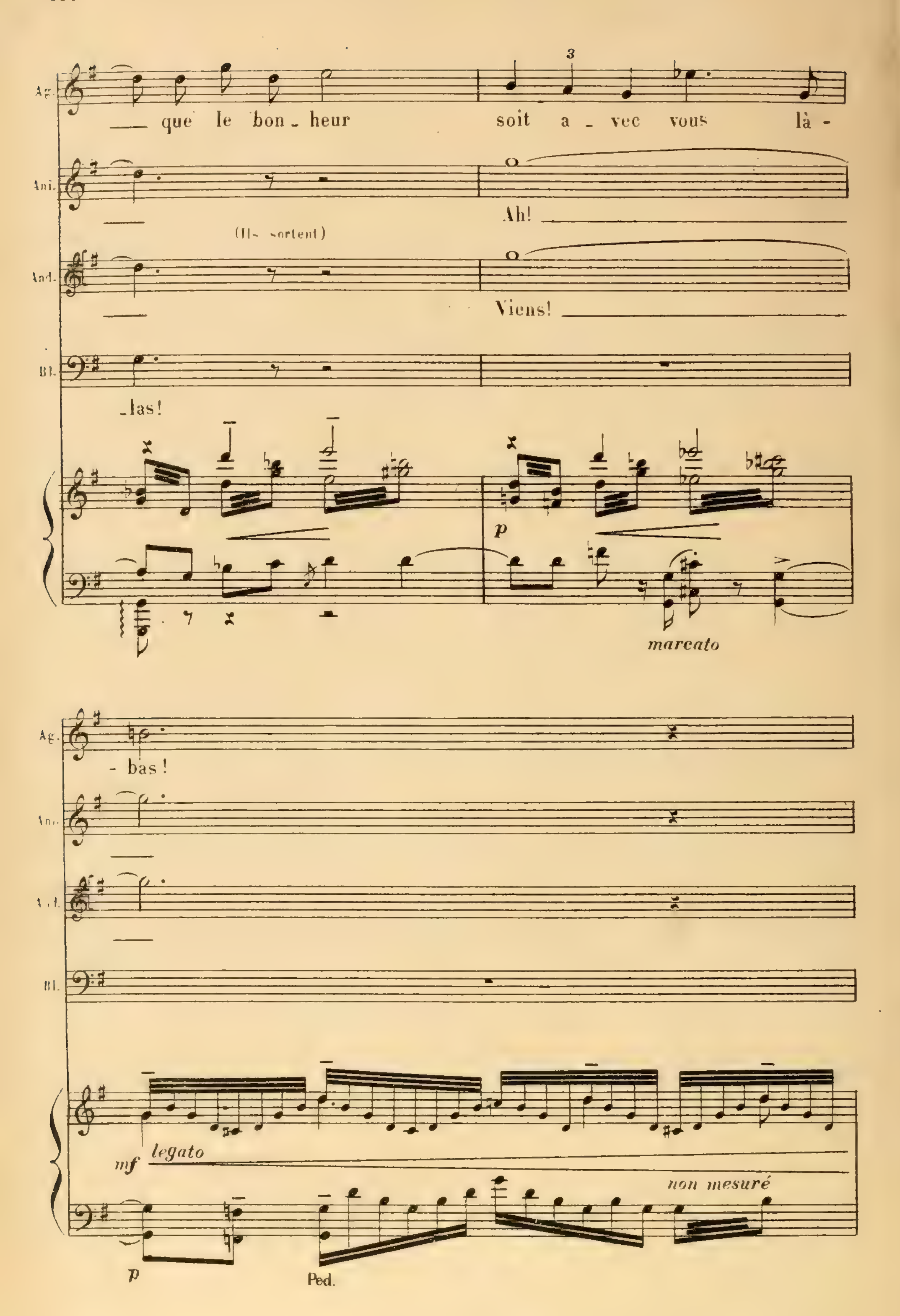

And.
_ti _ ce
et
j'ai tu _ é le
370
AGNÈS
Le Maî _ tre!
Vierge Sain _ te!
Cherchant à retenir Andrès
mf
ANITA
Dieu!
Oh! ne me quitte
(Il se dirige vers la porte)
And.
loup!
BLAS
Le Maî _ _ tre!
Don Miguel!
MATÉO
Don Miguel
Le Maî _ tre!
ff
fp
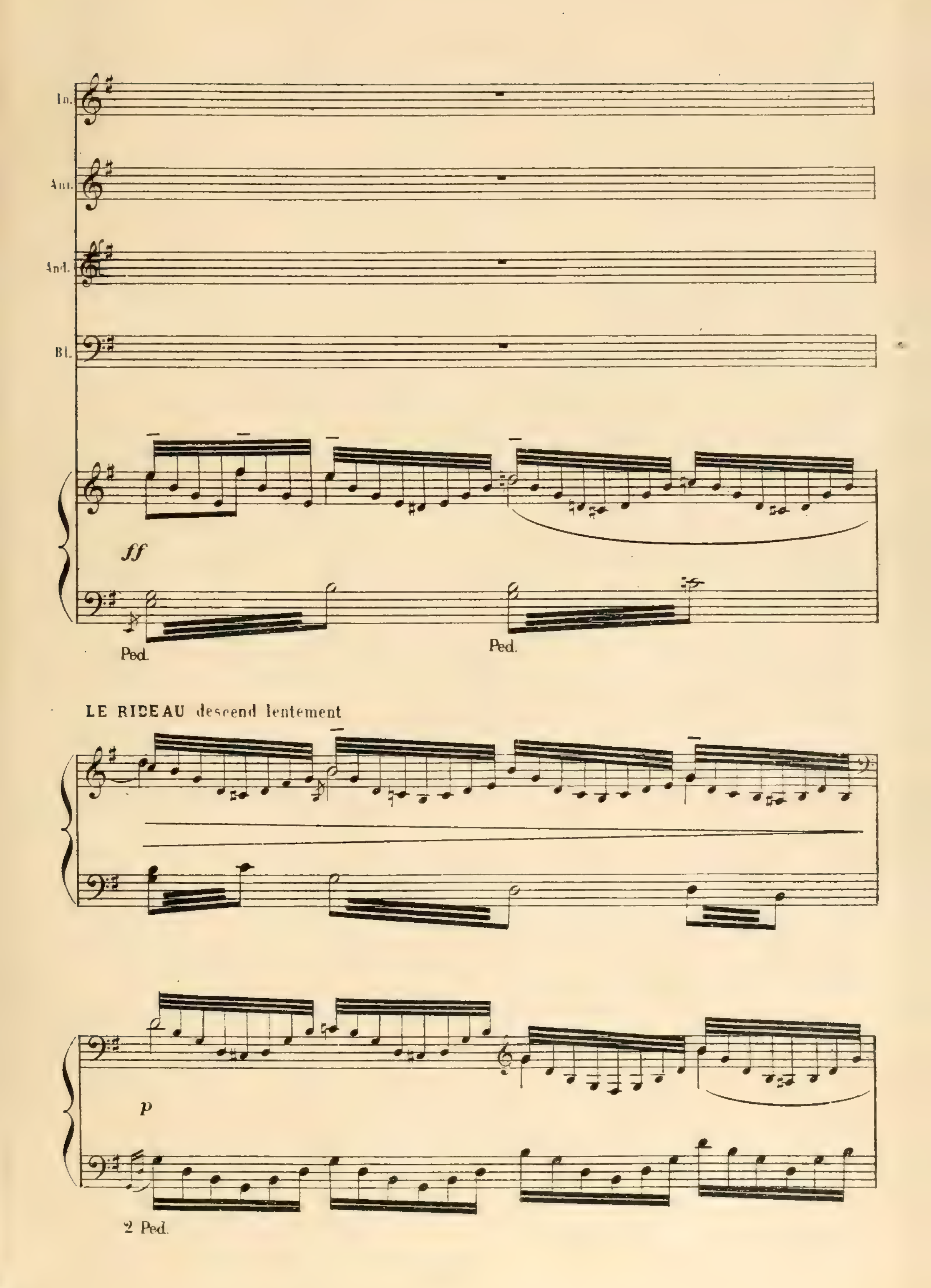

Ag.
Ani.
And.
Bl.
p
An - drès
pas, Andrès, par-don - ne moi
pardonne, pardonne -
par-don - ne - moi
regardant le corps de Miguel
pp
Le Maî - - - - -

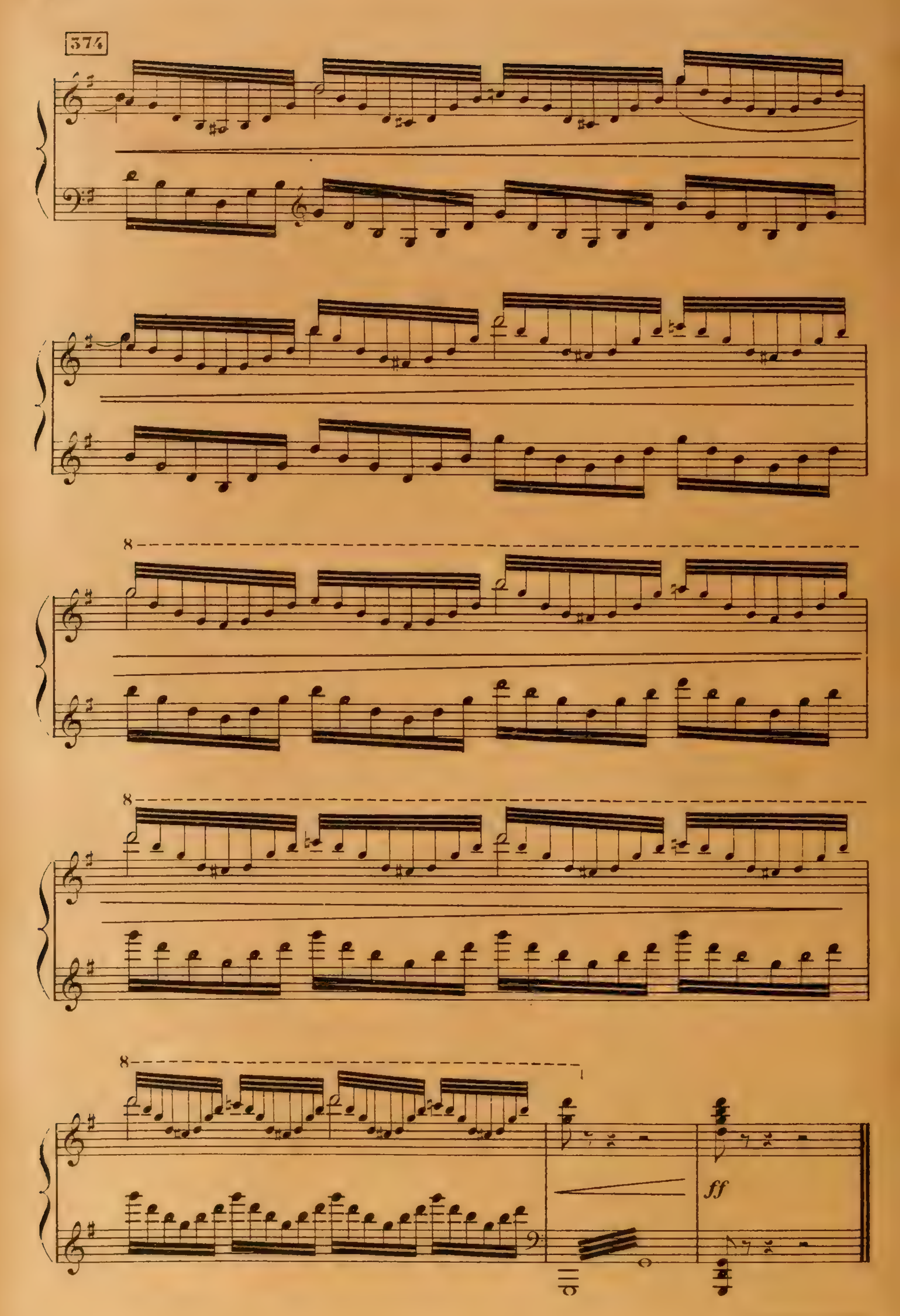

371
Lento
pp
Ag.
lui!
Ani.
Largement déclamé
f
And.
Viens a _ lors, prends mon bras ______ Ce n'est pas i _ ci
Bl.
_tre!
Lento ♩=54
f
Ag.
Ani.
An_drès! ______
And.
que je puis pardon _ ner ______ Côte A
f
Bl.
tr


372
Ag.
An - drès! Ah!
And.
O joi - - - e! Ah!
Andrès la prend par la taille, la soutenant pour
And.
côte, al - lons tous deux sur la mon - ta - gne
Bl.
Solennel
Ag.
An.
An - drès!
la conduire lentement vers la montagne.
And.
hau - - - - - - te,
Bl.
tremolo non mesuré


Ag.
Ani.
And.
Pour y cher_cher l'ou_
Bl.
p
373
Ag.
Ah!
Ani.
f
An_drès
And.
_bli des mi_sè_res d'en bas!
Bl.
Hé_


Ag.
que le bon - heur
soit a - vec vous là -
Ani.
Ah!
(Ils sortent)
And.
Viens!
Bl.
-las!
p
marcato
Ag.
- bas!
Ani.
And.
Bl.
mf
legato
non mesuré
p
Ped.


In.
Am.
And.
Bl.
ff
Ped.
Ped.
LE RIDEAU descend lentement
p
2 Ped.



HAMBOURG _ 1898
LE VÉSINET _ 1899





